

◎07 士师记

★士师记 1 章 1 节

○ יהושע מות אתרי ויהי

○ לאמר ביהושע האל בנינוש אליו

○ בו:להלקחםבתחלהתפנעניאל לנויעלה מי

○ 约书亚死了以后，

○ 以色列人求问雅威，说：

○ 「我们中间谁当首先上去攻击迦南人，与他(们)争战？」

[字汇分析]

● יהי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ אתרי 00310 介系词、副词, 附属形 后来、跟著、接著

○ מות 04194 名词, 单阳附属形 死亡

○ יהושע 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● שאל 07592 动词, Qal 叙述式 3 复阳 问、求

○ בני 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ ישראל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ ביהוה 03068 介系词 ב + 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
ביהוה 是写型 ביהוה 和读型 באדני 两个字的混合字型。ב 的母音就是从 אדני 而来。

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עלה 献上、上去、上升

○ לָנוּ 09001 介系词 ל + 1 复词尾 ל 向、给、往、到、归属於

○ אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 ה + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּנֻעֵי I. 迦南人, II. 商人

○ בְּתַחֲלָה 08462 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תַּחֲלָה 起先、开始

○ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 ל + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחֵם 攻击、打仗

○ בּוֹ 09002 介系词 ב + 3 单阳词尾 ב 与、在、用、藉著

□1:1 约书亚死后, 以色列人求问耶和華说: “我们中间谁当首先上去攻击迦南人, 与他们争战?”

□1:1 约书亚死后, 以色列人求问上主: “我们当中哪一个支族该先上去攻打迦南人呢?”

★士师记 1 章 2 节

○ עָלָה יְהוֹנָדָה יְהוֹנָדָה וַיֹּאמֶר

○ קִיְדוּ: הָאֶרֶץ אֶת נְתַתִּי הַנֶּה

○ 雅威说:「让犹大先上去,

○ 看哪! 我已将那地交在他手中。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说
§ 8.17, 8.18

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ יָעַל 05927 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָעַל 献上、上去

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ § 2.20

○ דָּבַר 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 דָּבַר 手、边、力量、权势 דָּבַר 的附属形为 דָּבַר；用附属形来加词尾。

□1:2 耶和華说：“犹太当先上去，我已将那地交在他手中。”

□1:2 上主回答：“犹太支族要先去。我要把这块土地交在他们手里。”

★士师记 1 章 3 节

○ אֶחָד יוֹלֵשׁ מֵעוֹן יְהוּדָה וַיֵּאמֶר

○ בְּכַנְעַנִּים וַיִּנְלַחַם בְּגֹרְלֵי אֶתִי עָלָה

○ בְּגֹרְלֶךָ אֶתְךָ אֲנִי-מִגֹּהַלְכָתִי

○ שׁ מֵעוֹן: אֶתּוֹ וַיִּלָּךְ

○犹大对他的兄弟西缅说：

○「请你同我到拈阄所得之地去，与迦南人争战；

○以后我也同你到你拈阄所得之地去。」

○於是西缅与他同去。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְשֵׁם מְעוֹן 08095 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名
שֵׁם מְעוֹן 西缅

○ אָחִיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה 献上、上去

○ אֶתְּ 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ בְּגוֹרְלִי 01486 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾
גוֹרֵל 报应、签 גוֹרְלִי 的附属形为 גוֹרְלִי 用附属形来加词尾。

○ וְנִלְחַמְתָּהּ 03898 连接词 וְ + 动词，Nif'al 鼓励式 1
复 לָחַם 攻击、打仗

○ בְּכַנְעָנִי 03669 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族
名，阳性单数 כַּנְעָנִי I. 迦南人，II. 商人

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 1 单 הָלַךְ 去、来

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶתְּ 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ בְּגוֹרְלָךְ 01486 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 גוֹרְלָ 报应、签 גוֹרְלָ 的附属形为 גוֹרְלָ；用附属形来加词尾。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵלֶךְ 去、来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○ שִׁמְעוֹן 08095 专有名词，人名、支派名 שִׁמְעוֹן 西缅
□1:3 犹大对他哥哥西缅说：“请你同我到拈阄所得之地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。”于是西缅与他同去。
□1:3 犹大族人对他们的兄弟西缅族人说：“请跟我们到那已分配给我们的土地，一起去征服迦南人，然后我们就跟你们到分配给你们土地去。”于是西缅和

★士师记 1 章 4 节

○ הִוָּדָה וַיַּעַל

○ בִּיְדֵם וְהִפְרִיזוּ הַכְּנַעֲנִי-אֶת-יְהוָה וַיִּתֵּן

○ אִישׁ: אֲלֵפִים עֶשְׂרֵת קָבוֹץ וַיָּכּוּם

○ 犹大就上去；

○ 雅威将迦南人和比利洗人交在他们手中。

○ 他们在比色击杀了一万人，

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יַעַל 献上、上去

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתֵּן 赐、给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הַכְּנֻעִי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּנֻעִי I. 迦南人, II. 商人 § 2.6

○רְזִיזוֹתָּ 06522 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּרִיזִי 比利洗人 § 2.6

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。§ 3.10

●וַיִּכּוּם 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○בְּבִזְקָא 00966 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בִּזְקָא 比色

○עֶשְׂרֵה רֵעָה 06235 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה רֵעָה 数目的「十」

○אֶלְפִים 00505 名词, 阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□1:4 犹大就上去。耶和华将迦南人和比利洗人交在他们手中, 他们在比色击杀了一万人。

□1:4 犹大支族联合去打仗; 上主把迦南人和比利洗人交在他们手里。他们在比色杀了一万人,

○ קָבַדְוּ בְּזֶקֶן אֶדְנִי אֶת וַיִּמְצְאוּ

○ בּוּ וַיִּלְתְּמוּ

○ הִפְרִיזִי: וְאֶת הַכְּנַעֲנִי אֶת וַיִּכּוּ

○ 又在比色那里遇见亚多尼·比色，

○ 与他争战，

○ 杀败迦南人和比利洗人。

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָצָא 寻找

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ אֶדְנִי 00137 专有名词，人名 בְּזֶקֶן אֶדְנִי 亚多尼·比色
אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בְּזֶקֶן (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ בְּזֶקֶן 00137 专有名词，人名 בְּזֶקֶן אֶדְנִי 亚多尼·比色
אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בְּזֶקֶן (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○ בְּבְזֶקֶן 00966 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּזֶקֶן 比色

● לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ בּוּ 09002 介系词 בּוּ + 3 单阳词尾 בּוּ 在、用、藉著

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
כְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ וְאֶתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○תִּפְרֹזוּ 06522 冠词 תְּ + 专有名词，族名，阳性单数 פְּרֹזִי 比利洗人

□1:5 又在那里遇见亚多尼比色，与他争战，杀败迦南人和比利洗人。

□1:5 并且在那里遇到亚多尼比色，就跟他作战。

★士师记 1 章 6 节

○בָּזַק אֶדְנִי וַיָּנָס

○אֶתְרִי וַיִּרְדְּפוּ

○אֹתוֹ וַיֹּאֲתוּזוּ

○וַרְגְּלָיו: יָדָיו בְּהַנּוֹת־אֶת נֶקֶצְצוּ

○亚多尼·比色逃跑；

○他们追赶他，

○拿住他，

○砍断他的手和他的脚的大姆指。

[字汇分析]

●בָּזַק 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָס 逃走

○אֶדְנִי 00137 专有名词，人名 בָּזַק אֶדְנִי 亚多尼·比色 אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בָּזַק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

○בָּזַק 00137 专有名词，人名 בָּזַק אֶדְנִי 亚多尼·比色 אֶדְנִי (主人，SN 136) 和 בָּזַק (比色，SN 966) 合起来为专有名词。

●פִּוֵּרָה 07291 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○אֶתְרִי 00310 介系词 אַתְּ + 3 单阳词尾 אַתְּ 后面、跟著 אַתְּ 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָטָזוּ 00270 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָטָז 抓牢、握住、紧抓住

○ אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָת 不必翻译

● וַיִּקְצָצוּ 07112 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיִּקְצָצוּ 剪

○ אָתּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ בְּהַנּוֹת 00931 名词, 复阴附属形 בְּהַנּוֹת 手或脚的大姆指

○ יָדַי 03027 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָיוּ。

○ וַיִּרְגְּלוּ 07272 连接词 וַי + 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 הַרְגָּל 脚 הַרְגָּל 的双数为 רַגְלַי, 双数附属形为 רַגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָיוּ。

□1:6 亚多尼比色逃跑, 他们追赶, 拿住他, 砍断他手脚的大拇指。

□1:6 亚多尼比色逃跑了; 他们追他, 俘虏了他, 把他手脚的大拇指砍掉。

★士师记 1 章 7 节

○ בָּזַק אֲדָנַי וַיִּאָמֶר

○ מִקְצָצִים וְרַגְלֵיהֶם יָדִיהֶם בְּהַנּוֹת מַלְכֵיהֶם בְּעֵינַי

○ שֶׁלְתַנִּי תַחַת טִימְלֶךְ הָיוּ

○ אֲלֵהֶם לִישׁ לָם כְּנֹעַשׁ יִתִּיכָאֲשֶׁר

○ פֶּשֶׁם: וַיִּמְתְּרוּשׁ לָם וַיִּבֵּאֵהוּ

○ 亚多尼·比色说:

○ 从前有七十个王, 他们的手和他们的脚的大姆指都被我砍断,

○ 在我桌子底下拾取零碎食物。

○ 上帝按著我所做的照样报应我了。

○ 於是他们将他带到耶路撒冷, 他就死在那里。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ אָדֹנָי 00137 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 亚多尼·比色 (主人, SN 136) 和 אָדֹנָי (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

○ אָדֹנָי 00966 专有名词, 地名 אָדֹנָי 亚多尼·比色 (主人, SN 136) 和 אָדֹנָי (比色, SN 966) 合起来为专有名词。

● שִׁבְעִים 07657 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מְלָכִים 王

○ בְּהֵוֹן 00931 名词, 复阴附属形 בְּהֵוֹן 手或脚的大姆指

○ יָדַי 03027 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 יָדַי 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ רַגְלֵיךָ 07272 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵיךָ 脚 רַגְלֵיךָ 的双数为 רַגְלֵיךָ, 双数附属形为 רַגְלֵיךָ 用附属形来加词尾。

○ קָצַץ 07112 动词, Pu'al 分词复阳 קָצַץ 剪、切半、切块

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ מְקַטְטִים 03950 动词, Pi'e'l 分词复阳 מְקַטְטִים 收集、聚集

○תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○שֶׁלְתֹנִי 07979 名词，单阳 + 1 单词尾 שֶׁלְתֹנִי 筵席、桌子 שֶׁלְתֹנִי 的附属形也是 שֶׁלְתֹנִי 用附属形来加词尾。

●אֶשְׂרַךְ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרַךְ 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○שָׁלַם 07999 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁלַם Qal 平安，Pi'el 补偿、完成，Hif'il 完成、了结

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

●בוא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בוא 临到、带来

○יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○מָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死亡
§ 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○פַּרְשָׁה 09015 段落符号 פַּתּוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□1:7 亚多尼比色说：“从前有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎食物。现在上帝按着我所行的报应我了。”于是他们将亚多尼比色带到耶路撒冷，他就死在那里。

□1:7 亚多尼比色说：“曾经有七十个王被我砍断手脚的大拇指；他们在我桌子底下捡丢弃的食物。现在上帝照着我所做的报应我了。”他被带到耶路撒冷，死在那里。

★士师记 1 章 8 节

○ בִּירוֹשָׁלַם יְהוּדָה-בְּנֵי וַיִּלְחָמוּ

○ אוֹתָהּ וַיִּלְכְּדוּ

○ תָּרַב-לְפִי וַיִּכּוּתָּהּ

○ בְּאִשׁוֹ שֶׁלְּחוּ הָעִיר-וְאָתָהּ

○ 犹太人攻打耶路撒冷，

○ 攻取了它(原文用阴性，下同)，

○ 用刀击杀它，

○ 并且放火烧城。

[字汇分析]

● לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 攻击、打仗

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לִים 两个字的混合型。

● לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

● וַיִּכּוּתָּהּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 击打、击杀

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה פִּה

的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○תָּרַב 02719 תָּרַב 的停顿型, 名词, 阴性单数 刀、刀剑

●וָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וָאֵת。

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城

○שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 完成式 3 复 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֵשׁ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 火

□1:8 犹太人攻打耶路撒冷, 将城攻取, 用刀杀了城内的人, 并且放火烧城。

□1:8 犹太族人攻打耶路撒冷。他们占领了那城, 杀了城里的居民, 并且放火烧城。

★士师记 1 章 9 节

○וַאֲחֵרֵי

○בְּכַנְעַנִּי לְחָמָם

○וְהָשָׁן פְּלֵה: וְתִנְגַב הַקָּר יוֹשֵׁב

○后来犹太人下去,

○与…迦南人争战(…处填入下行)

○住山地、和南地, 和低地的

[字汇分析]

●וַאֲחֵרֵי 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֵר 后面、跟著

○יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 复 下去、降临

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לָהֶם לְ03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָהֶם 攻击、打仗

○ בְּפִנְעָנִי 03669 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פִּנְעָנִי I. 迦南人，II. 商人

● יוֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

○ וְהַנָּגֶב 05045 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וְהַשְּׁפֵלָה 08219 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁפֵלָה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

□1:9 后来犹大人下去，与住山地南地和高原的迦南人争战。

□1:9 他们接着又攻打住在山区、山脚下，和南部干旱地带的迦南人。

★士师记 1 章 10 节

○ בְּתַבְרוּן הַיּוֹשֵׁב בְּהַר פִּנְעָנִי אֶל יְהוּדָה יָלְדוּ

○ אַרְבַּע קָהֳלֹת לַפְּנִים תַּבְרוּן וְשֵׁם

○ תַּלְמִי יִצְחָק יִמּוֹן וְאַתְשֵׁי וְיָאֵת וַיִּכּוּ

○ 犹大(人)去攻击住希伯仑的迦南人，

○ 希伯仑的名字从前是基列·亚巴。

○ 击杀了示筛、和亚希幔、和搵买。

[字汇分析]

● יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 去、行走 类 § 15.3

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○הַכְּנֻעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
כְּנֻעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○בַּיּוֹשֵׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יוֹשֵׁב
居住、坐、停留

○בְּתַבְרוֹן 02275 系词 בְּ + 专有名词，地名 תַבְרוֹן 希伯
仑

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○תַבְרוֹן 02275 专有名词，地名 תַבְרוֹן 希伯仑 原意为
「联合、同盟」。

○לְפָנִים 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 פָנִים 脸

○קַרְיַת 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קַרְיַת 基列·亚巴
קַרְיַת (城镇，SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴，SN 704) 合起来
为专有名词，地名。

○בְּאַרְבַּע 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קַרְיַת 基列·亚巴
קַרְיַת (城镇，SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴，SN 704) 合起来
为专有名词，地名。

● וַיַּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שֵׁשׁ 08344 专有名词，人名 שֵׁשׁ 示筛

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אַחִימָן 00289 专有名词，人名 אַחִימָן 亚希幔

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תִּלְמִי 08526 的停顿型，专有名词，人名 תִּלְמִי 挾买

□1:10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示筛、亚希幔、挾买。希伯仑从前名叫基列亚巴。

□1:10 他们也攻打住在希伯仑城的迦南人（希伯仑从前叫基列亚巴），击败了示筛、亚希幔，和挾买族的人。

★士师记 1 章 11 节

○ דָּבַר יוֹשֵׁב בֵּי-אֵלֶּמֶשׁ וַיֵּלֶךְ

○ סִפָּר: קִרְיַת לְפָנַיִם דָּבַר יוֹשֵׁם

○ 他们从那里去攻击底壁的居民；

○ 底壁的名字从前是基列·西弗。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יוֹשֵׁב בֵּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ דָּבַר 01688 专有名词，地名 דָּבַר 底壁

● וְשָׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שָׁם 名字

○ דָּבַר 01688 专有名词，地名 דָּבַר 底壁

○ לְפָנַיִם 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 פְּנֵי פָנַיִם 脸

○ קִרְיַת 07158 专有名词，地名 סִפָּר רִיבָה 基列·西弗
○ קִרְיַת (基列，SN 7151) 与 סִפָּר (文件，SN 5612) 合起

来为专有名词，地名。

○סִפְרֵי 07158 专有名词，地名 סִפְרֵי קְרִית 基列·西弗
קְרִית(基列，SN 7151) 与 סִפְרֵי(文件，SN 5612) 合起来为专有名词，地名。

□1:11 他们从那里去攻击底璧的居民。底璧从前名叫基列西弗。

□1:11 犹大族人从那里进攻底璧城；那时，底璧叫基列西弗。

★士师记 1 章 12 节

○לִבְנֵי יִאֲמֹר

○וְלִכְנֵדָה סִפְרֵי-קְרִית-אֶת יִצְהָרָאֵשֶׁר

לְאִשָּׁה: בְּתִיעֶכְסֶה-אֶת לוֹ וְנָתַתִּי

○迦勒说：

○「谁能攻打基列·西弗，夺取它(原文用阴性)，

○我就把我女儿押撒给他为妻。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○כָּלִב 03612 专有名词，人名 כָּלִב 迦勒

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○הִכָּה 05221 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 הִכָּה 击打、击杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○סִפְרֵי קְרִית 07158 专有名词，地名 סִפְרֵי קְרִית 基列·西弗
קְרִית(基列，SN 7151) 与 סִפְרֵי(书卷，SN 5612) 合起来为专有名词，地名。

○סִפְרֵי 07158 专有名词，地名 סִפְרֵי קְרִית 基列·西弗
קְרִית(基列，SN 7151) 与 סִפְרֵי(书卷，SN 5612) 合起来为专有名词，地名。

○וּלְכָדָהּ03920 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾
לְכָד 攻取、俘虏、捕获、抓住

●וָנָתַתִּי05414 动词, Qal 连续式 1 单 וָנָתַן 赐、给
§ 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○אָתָּא 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּא。

○אֶכְסָה 05915 专有名词, 人名 אֶכְסָה 押撒

○בַּתִּי01323 名词, 单阴 + 1 单词尾 בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○אִשְׁתִּי00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשְׁתִּי 女人、妻子

□1:12 迦勒说：“谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。”

□1:12 犹大族人迦勒说：“谁攻下基列西弗，我就把我女儿押撒嫁给他。”

★士师记 1 章 13 节

○מָמְנוּהַקָּטָן כָּל־בְּנֵי אַחֵי קִנְזֵי-בֶן אֶתְנִיא וְיִלְכָדָהּ

לְאִשְׁתִּי: בְּתוֹעֶכֶסֶה-אֶת לֹו-וַיִּתֵּן

○迦勒的弟弟基纳斯，其儿子俄陀聂夺取了它(原文用阴性)，

○他就把女儿押撒给他为妻。

[字汇分析]

●וּלְכָדָהּ03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾
לְכָד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○לְאִשְׁתִּיאֵל06274 专有名词, 人名 לְאִשְׁתִּיאֵל 俄陀聂

○בֶּן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ קִנּוּ 07073 专有名词，人名 קִנּוּ 基纳斯

○ אָחִי 00251 名词，单阳附属形 אָח 兄弟

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○ קָטָן 06996 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמַּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 10.4, 3.10

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לֹוּ 09001 介系词 לֹוּ + 3 单阳词尾 לֹוּ 给、往、向、
到、归属於 § 3.10

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲכָסָה 05915 专有名词，人名 עֲכָסָה 押撒

○ בַּתּוֹ 01323 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿 בַּת
的附属形也是 בַּתּ; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לֹוּ + 名词，阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、
妻子

□1:13 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

□1:13 迦勒的弟弟基纳斯的儿子俄陀聂攻下了那城，迦勒就把女儿押撒嫁给了他。

★士师记 1 章 14 节

○ בְּבוֹאָהּ וַיְהִי

○ הִשָּׁדָה אָבִיהָ-מֵאֵת לִשְׁ-אוֹת סִיתָהּ

○ הַתְּמוֹר מֵעַל נוֹתָצָנָהּ

○ לָהּ: מֵהַ כָּלֵב לָהּ-וַיֵּאמֶר

○ 她(指押撒)过门的时候，

○她劝他(指押撒的丈夫)向她父亲求一块田。

○她(指押撒)一下驴,

○迦勒对她说:「你要甚么?」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וְהָיָה** 作、是、成为、临到

○ **בְּבוֹאָהּ** 00935 介系词 **בְּ** + 动词, Qal 不定词附属形 **בּוֹא** + 3 单阴词尾 **וּאָמַר** 临到、带来

● **וַתְּסִיתֵהוּ** 05496 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 **וַתְּסִיתֵהוּ** 唆使、引诱

○ **לְשִׂאֵל** 07592 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **שִׂאֵל** 问、求

○ **מֵאַחַת** 00854 介系词 **מִן** + 介系词 **אֶת** 与、跟

○ **אָבִיהָ** 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 的附属形为 **אָב** 或 **אָבִי** 用附属形来加词尾。

○ **הַשָּׂדֶה** 07704 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **הַשָּׂדֶה** 田地

● **וַתְּצַנַּח** 06795 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **וַתְּצַנַּח** 下来

○ **מֵעַל** 05921 介系词 **מִן** + 介系词 **עַל** 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ **הַתְּמֹר** 02543 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **הַתְּמֹר** 驴

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיֹּאמֶר** 说
§ 8.17, 8.18

○ **לָהּ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阴词尾 **לָהּ** 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ **כְּלָב** 03612 专有名词, 人名 **כְּלָב** 迦勒

○ מהּ 04100 疑问代名词 מהּ 什么

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

□1:14 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说：“你要什么？”

□1:14 结婚那一天，俄陀聂怱怱（“俄陀聂怱怱”是根据一些古译本，希伯来文是“她怱怱俄陀聂”。）押撒向她父亲要一块田地。押撒一下了驴，迦勒就问她要什么：

★士师记 1 章 15 节

○ בְּרָכָה לִי־הָבָה לוֹ וְתֵאמַר

○ מִים גְּלוֹת לִי וְנָתַתָּה נְתָנִי הַנָּגֵב אֶרֶץ פִּי

○ עֲלִית גְּלוֹת אֶת כָּל־בְּלִבְּךָ לְהַנִּיתָן

○ פִּתְחֵתִית: גְּלוֹת וְאֶת

○她对他说：「求你赐福给我，

○你既将我安置在南地，求你也给我水泉。」

○迦勒就把上泉…赐给她。（…处填入下行）

○和下泉

[词汇分析]

● וְ 00559 连接词 וְ + 动词，Qa1 未完成式 3 单阴 וְאֵמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ הָבָה 03051 动词，Qa1 强调的祈使式单阳 הָבָה 给、提供、来 § 2.33, 12.2

○ לִי 09001 介系词 לָּ + 1 单词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרָכָה 01293 名词，阴性单数 בְּרָכָה 祝福、和平之约

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

- אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地 § 2.11-13
- הַנָּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגֶב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫
- נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 נָתַן 赐、给
- וְנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 赐、给
- לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於
- גִּלְתָּ 01543 名词，复阴附属形 גִּלְתָּ 碗、盆、水泉
- מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水
- וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 赐、给
- לָהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 § 3.10
- כָּלֶב 03612 专有名词，人名 כָּלֶב 迦勒
- אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译
- גִּלְתָּ 01543 名词，复阴附属形 גִּלְתָּ 碗、盆、水泉
- עָלֶיךָ 05942 形容词，阴性单数 עָלֶיךָ 上面的
- וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
- גִּלְתָּ 01543 名词，复阴附属形 גִּלְתָּ 碗、盆、水泉
- תַּחְתִּיתִּי 08482 形容词，阴性单数 תַּחְתִּיתִּי 低的
- פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:15 她说：“求你赐福给我。你既将我安置在南地，求你也给我水泉。” 迦勒就把上泉下泉赐给她。

□1:15 她说：“请给我一件礼物；我要一些水泉，因为你给我的土地都是干地。” 于是迦勒把上下水泉都给了她。

★士师记 1 章 16 节

- מִשֵּׁה חֵתָן קִינֵי וּבְנֵי
- יְהוּדָה בְּנֵי-אֶת הַתְּמָרִים מְעִיר עָלוּ
- עָרֹד בְּנִגְבַּאֲשֶׁר יְהוּדָה מְדָבָר
- קָעַם: אֶת-וַיֵּשֶׁב בַּגִּלְגָּד
- 摩西的岳父基尼人的后裔
- 与犹太人一同离了棕树城，上到
- 亚拉得以南的犹大旷野去，
- 他就去住在民中。

[字汇分析]

● **וּבְנֵי** 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 5.8, 2.11-13, 2.15

○ **קִינֵי** 07017 专有名词，族名，阳性单数 קִינִי 基尼人

○ **חֵתָן** 02859 名词，单阳附属形 חֵתָן 岳父 这个名词从动词，Qal 主动分词单阳而来。

○ **מִשֵּׁה** 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

● **עָלוּ** 05927 动词，Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去

○ **מִמְעִיר** 05899 介系词 מִן + 专有名词，地名 **מְעִיר** (城, SN 5892) 和 **הַתְּמָרִים** (棕树, SN 8558) 合起来为专有名词。

○ **הַתְּמָרִים** 05899 专有名词，地名 **מְעִיר הַתְּמָרִים** 棕树 (城, SN 5892) 和 **הַתְּמָרִים** (棕树, SN 8558) 合起来为专有名词。

○ **אֶת** 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ **בְּנֵי** 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ יהודה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מְדָבָר 04057 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ יהודה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּנֹגֵב 05045 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 נֹגֵב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ עֲרָד 06166 专有名词, 地名 עֲרָד 亚拉得

● הִלַּךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִלַּךְ 去、行走 类 § 15.3

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.20

□1:16 摩西的内兄(或作“岳父”)是基尼人, 他的子孙与犹大人一同离了棕树城, 往亚拉得以南的犹大旷野去, 就住在民中。

□1:16 摩西岳父的后代是基尼人; 他们跟棕树城——耶利哥的犹大人一起到亚拉得以南的犹大荒野, 住在亚玛力人(“亚玛力人”是根据一些古译本, 希伯来文是“人民”。)当中。

★士师记 1章 17节

○ אֶת יוֹשֵׁב מְעוֹן-אֵת יְהוּדָה וְיִלָּדָה

○ צִפְתָּ יוֹשֵׁב בְּהַכְּנַעֲנִי-אֵת וַיָּכּוּ

○ אוֹתָהּ וַיִּתְּרֵימוּ

תְּרַמָּה: הָעִיר־שֶׁ-אֶת־נִיקְרָא

- 犹大和他的兄弟西缅同去，
- 他们击杀了住洗法的迦南人，
- 将它(原文用阴性)尽行毁灭，
- 人就称那城的名字为何珥玛。

[字汇分析]

● 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走 类 § 15.3

○ יהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שִׁמְעוֹן 08095 专有名词, 人名 西缅 西缅原意为「听见」。

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכַה 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 迦南人, II. 商人 § 2.6

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ צִפְתָּ 06857 专有名词, 地名 洗法 洗法原意为「守望台」。

● 02763 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 תָּרַם 全

然毁坏

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字 § 2.11-13

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ תְּרִמָּה 02767 专有名词, 地名 תְּרִמָּה 何珥玛 何珥玛 原意为「庇护所」。

□1:17 犹大和他哥哥西缅同去, 击杀了住洗法的迦南人, 将城尽行毁灭, 那城的名便叫何珥玛。

□1:17 犹大族人跟他们的兄弟西缅族人上去, 联合击败了住在洗法城的迦南人, 把那城全部摧毁, 叫它做何珥玛(“何珥玛”意思是“毁灭”)。

★士师记 1 章 18 节

○ גְּבוּלֵהַ-נֶּאֱמַת עֲזָה-אֶת יְהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ

○ גְּבוּלֵהַ-נֶּאֱמַת אֲשֶׁר קִלּוֹן-נֶאֱמַת

○ גְּבוּלֵהַ: נֶאֱמַת עֶקְרוֹן-נֶאֱמַת

○ 犹大又取了迦萨和它(原文用阴性, 下同)的边境,

○ 亚实基伦和它的边境,

○ 以革伦和它的边境。

[字汇分析]

● וַיִּלְכְּדוּ 03920 连接词 וַ + 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ חַתּוּ 00853 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ 在 - 前面，
母音缩短变成 חַתּוּ。

○ עֲזָה 05804 专有名词，地名 עֲזָה 迦萨 迦萨原意为
「强壮的」。

○ חַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ
在 - 前面，母音缩短变成 חַתּוּ。

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、
边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלָהּ；用附属形来加词尾。

● חַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ
在 - 前面，母音缩短变成 חַתּוּ。

○ אֲשֶׁר קִלּוֹן 00831 专有名词，地名 אֲשֶׁר קִלּוֹן 亚实基伦

○ חַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ
在 - 前面，母音缩短变成 חַתּוּ。

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、
边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלָהּ；用附属形来加词尾。

● חַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ
在 - 前面，母音缩短变成 חַתּוּ。

○ עֲקֵרוֹן 06138 专有名词，地名 עֲקֵרוֹן 以革伦 以革伦
原意为「移民」或「连根拔起」。

○ חַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 חַתּוּ 不必翻译 חַתּוּ
在 - 前面，母音缩短变成 חַתּוּ。

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、
边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלָהּ；用附属形来加词尾。

□1:18 犹大又取了迦萨和迦萨的四境，亚实基伦和亚实基伦的四境，以
革伦和以革伦的四境。

★士师记 1 章 19 节

○ יהודה-את יהנה וְיָהִי

○ הָהָר-את וַיִּרְשׁ

○ הָעַמִּק יִשְׁבִּי-את להוריש לֹא כִּי

○ להם: בְּרָזַל הֶכָּב-כִּי

○ 雅威与犹大同在，

○ 犹大就占领了山地，

○ 只是不能赶出平原的居民，

○ 因为他们有铁车。

[字汇分析]

● יהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

○ את 00854 介系词 אַת 与、跟 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ יהודה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● יִרְשׁ 03423 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִרְשׁ 得为业、占有

○ את 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְהוֹרִישׁ 03423 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יָרַשׁ 得为业、占有

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עֵמֶק 06010 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵמֶק 山谷、平原

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רֶכֶב 07393 名词, 单阳附属形 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ בַּרְזֶל 01270 名词, 阳性单数 בַּרְזֶל 铁

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向 § 7.8, 3.10

□1:19 耶和华与犹大同在, 犹大就赶出山地的居民, 只是不能赶出平原的居民, 因为他们有铁车。

□1:18-19 上主帮助犹大族人, 他们就占领了山区, 但没有占领(“没有占领”是根据一古译本, 希伯来文是“占领了”。)迦萨、亚实基伦、以革伦, 和这些城周围的土地。这些住在沿海的人有铁战车, 所以犹大人无法把他们赶出去。

★士师记 1 章 20 节

○ שֶׁהִמָּדְרַפְאֵשׁ רַתְּבָרוֹן-אֶת לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

○ הָעָנָק: בְּנֵי שֵׁלֶשֶׁת-אֶתְמָשׁ וַיֹּרְשׁוּ

○他们照摩西所吩咐的, 将希伯仑给了迦勒;

○他就从那里赶出三(族)亚衲人。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ לְכָלֵב 03612 介系词 לְ + 专有名词, 人名 כָּלֵב 迦勒
迦勒原意为「狗」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词, 地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为
「联合、同盟」。

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲、
说、指挥 § 2.34, 5.2

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西 摩西原意
为「被拉的」。

● יָרַשׁ 03423 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 יָרַשׁ 得
为业、占有

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ שָׁלֹשׁ לַאֲשֶׁר לַשָּׁה 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ לַאֲשֶׁר לַשָּׁה 数目的
「三」 § 12.4

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ הָעֵנָק 06061 冠词 הָ + 专有名词, 族名 עֵנָק 亚衲族
□1:20 以色列人照摩西所说的, 将希伯仑给了迦勒, 迦勒就从那里赶出
亚衲族的三个族长。

□1:20 照着摩西的命令, 迦勒得了希伯仑; 他把亚衲后代的三族赶出城。

★士师记 1 章 21 节

○רוּשׁ לִם יִשׁ בְּהַיְבוּסֵי־יָאֵת

○בְּנִמְן בְּנֵי הוֹרִישׁוּ לֵא

○בִּירוּשׁ לִם בְּנִמְן בְּנֵי־אֵת הַיְבוּסֵי נִישׁ ב

○ס הַנָּה: הַיּוֹם עַד

○至於住耶路撒冷的耶布斯人，

○便雅悯人没有赶出去；

○耶布斯人仍跟便雅悯人(同)住在耶路撒冷，

○直到今日。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הַיְבוּסֵי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

יְבוּסֵי 耶布斯人

○ יָשׁ ב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשׁ 居住、坐、停留

○ יְרוּשׁ לִם 03389 专有名词，地名 יְרוּשׁ 耶路撒冷 לִם 是写型 יְרוּשׁ 和读型 יְרוּשׁ לִים 两个字的混合型。

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ הוֹרִישׁוּ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 复 יְרַשׁ 得为业、占有、夺取

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִמְן 01144 专有名词，地名、支派名 בְּנִמְן 便雅悯

● וַיֵּשׁ ב 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁ 居住、坐、停留

○ הַיְבוּסֵי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסֵי 耶布斯人

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ 与、跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，地名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בָּ + 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַי 两个字的混合型。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个 § 2.6, 8.30

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:21 便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人，耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住，直到今日。

□1:21 便雅悯族人没有把住在耶路撒冷的耶布斯人赶出去，所以耶布斯人直到今天一直跟便雅悯人住在那里。

★士师记 1 章 22 节

○ אֶל-בֵּית הַם-גַּם יוֹסֵף-בֵּית וַיַּעֲלוּ

○ עָמָם: וַיְהוּהָ

○ 约瑟家他们也上到伯特利；

○ 雅威与他们同在。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名、支派名 יוֹסֵף 约瑟

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○בֵּית 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

●וַיְהִי 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字 וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וַיְ 的母音就是从 וַיְ 而来。 § 2.19

○עִמָּם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

□1:22 约瑟家也上去攻打伯特利，耶和华与他们同在。

★士师记 1 章 23 节

○אֶל-בְּבֵית יוֹסֵף-בַּיִת וַיִּתְּירוּ

לְוִי: לְפָנִים הָעִיר דָּשֶׁם

○约瑟家去窥探伯特利，

○那城的名字先前是路斯。

[字汇分析]

●וַיִּתְּרוּ 08446 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 תָּרוּ 寻找、挑选、探查

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名、支派名 יוֹסֵף 约瑟

○בְּבַיִת 01008 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

●וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○לְפָנִים 06440 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 פָּנִים 面、脸面、前面

○לוֹז 03870 专有名词, 地名 לוֹז 路斯

□1:23 约瑟家打发人去窥探伯特利。那城起先名叫路斯。

□1:22-23 以法莲和玛拿西支族去攻打伯特利城；当时这城叫路斯。上主帮助他们。他们派探子到城里去；

★士师记 1 章 24 节

○הָעִיר-מִן יוֹצֵא אִישׁ תְּשׁוּמֵרִים וַיִּרְאוּ

○הָעִיר מִבּוֹא-אֶת נֹאֲתָרָאנוּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ

○תְּסֻד: עֲמֶהָ וְעֵשׂ ינוּ

○窥探的人看见一个人从城里出来，

○就对他讲：「请你将进城的路指示我们，

○我们就会以恩惠对待你。」

[字汇分析]

●וַיִּרְאוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה 看见, 看, 察看, 觉察, 注意 § 8.1, 2.35, 9.13

○תְּשׁוּמֵרִים 08104 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁמַר 谨守、

小心 这个分词在此作名词「窥探的人」解。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○צֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○הִרְאֵנוּ 07200 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 复词尾 הִרְאֵנוּ 出现、显现

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מְבוֹא 03996 名词，单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 复 עָשָׂה 做

○עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○תְּסֹד 02617 的停顿型，名词，阳性单数 תְּסֹד 良善、慈爱、忠诚

□1:24 窥探的人看见一个人从城里出来，就对他说：“求你将进城的路指示我们，我们必恩待你。”

□1:24 探子看见一个人从城里出来，就问他：“请告诉我们怎样进城，我们不伤害你。”

★士师记 1 章 25 节

○הָעִיר מְבוֹא- א תְּסֹדָם

○תָּרַב לְפִי הָעִיר אֶת וַיָּכּוּ

○שׁ לְחֹמַת שֶׁ פָּתְחוּ כָּל־אֶת הָאִישׁ־אֶת

○那人将进城的路指示他们，

○他们就用刀口击杀那城，

○但将那人和他全家放走。

[字汇分析]

● וַיָּרְאֵם 07200 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 רָאָה 看见，看，察看，觉察，注意

○ אַת 00853 这是写型 אַת 和读型(无此字)的混合型)，其读型无此字。如按写型，它是受词记号 אַת 不必翻译

○ מְבוֹא 03996 名词，单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● וַיָּכּוּ 05221 连接词 וַ + 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה פִּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ תָּרַב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀、
刀剑

● וַאֲת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 § 2.6

○ וַאֲת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○מִשְׁפָּחָה04940 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家
族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的附属形为 מִשְׁפָּחָה; 用附属形来加词
尾。

○שָׁחַח07971 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3
复 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□1:25 那人将进城的路指示他们，他们就用刀击杀了城中的居民，但将
那人和他全家放去。

□1:25 那人告诉了他们。于是以法莲和玛拿西族人杀死城里所有的居
民，只留下那人和他的家人。

★士师记 1 章 26 节

○הַחֲתָיִם אֶרֶץ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ

וַיֵּשֶׁב לְשֵׁמֶה וַיִּקְרָא עִיר וַיִּבְנוּ

פַּתְזָה: הַיּוֹם עַד־שֵׁמֶה הוּא

○那人往赫人之地去，

○筑了一座城，叫它(原文用阴性，下同)的名为路斯。

○到如今这还是它的名字。

[字汇分析]

●וַיֵּלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 来、去

○הָאִישׁ00376 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָאִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○אֶרֶץ00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地、区域
§ 2.11-13

○חֲתָיִם02850 冠词 חֲ + 专有名词，族名，阳性复数 חֲתָיִם
赫人

● וַיִּבְנֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ לוּז 03870 专有名词, 地名 לוּז 路斯

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个 § 2.6, 8.30

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:26 那人往赫人之地去, 筑了一座城, 起名叫路斯。那城到如今还叫这名。

□1:26 后来, 那人到赫人的土地, 在那里建了一座城, 叫它做路斯; 这城到现在仍叫这名。

★士师记 1 章 27 节

○ בְּנוֹת־יְהוָה שְׁאֵן-בֵּית-אֶתְמַנְשֶׁה הוֹרִישׁ-גִּלְאָה

○ בְּנֵי־יְהוָה תִּעַנְנֶה נְאֻם־יְהוָה

○ בְּנוֹת־יְהוָה דוֹרֵי־שֵׁן בְּנְאֻם־יְהוָה

○ בְּנֵי־יְהוָה יִבְלָעֵם יוֹשֵׁב בֵּי־נְאֻם־יְהוָה

○ בְּנוֹת־יְהוָה מְגִדוֹ יוֹשֵׁב בֵּי־נְאֻם־יְהוָה

הַיְאֹת: בְּאֶרְצָלֶשׁ בְּתֵהֶן כְּנַעֲנֵי וַיֹּאֲלֶה

○玛拿西没有占领伯·善与其乡村，

○他纳与其乡村，

○多珥的居民与其乡村，

○以伯莲的居民与其乡村，

○米吉多的居民与其乡村；

○迦南人却执意住在那些地方。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַשׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 得为业、占有

○ מַנַּשֶׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מַנַּשֶׁה 玛拿西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּית 01052 专有名词，地名 בֵּית שֶׁאֵן 伯·善 בֵּית (房
屋，SN 1004) 和 שֶׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

○ שֶׁאֵן 01052 专有名词，地名 בֵּית שֶׁאֵן 伯·善 בֵּית (房
屋，SN 1004) 和 שֶׁאֵן 合起来为专有名词，地名。

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בָּנוֹתֶיהָ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בָּת 女儿、
女子 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属
形 + יַי + 词尾。

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תְּעֹנָה 08590 专有名词，地名 תְּעֹנָה 他纳

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹתֶיהָ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יֹשְׁבֵי 03427 这是写型 יֹשֵׁב 和读型 יֹשְׁבֵי 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 如按写型 יֹשֵׁב，它是动词，Qal 主动分词单阳。这个分词在此作名词「居民」解。

○ דֹּר 01756 专有名词，地名 דֹּר 多珥

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹתֶיהָ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 אֵת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 בַּת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יֹשְׁבֵי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְבֻלָּעַם 02991 专有名词，地名 יְבֻלָּעַם 以伯莲

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנוֹתֶיהָ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בְּיָשׁוּב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מִגְדוֹ 04023 专有名词，地名 מִגְדוֹן מִגְדוֹ 米吉多

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בָּנוֹתֶיהָ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● יָאַל 02974 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יֵאַל 开始、著手去做、愿意、接受

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

○ לְשֹׁבֵב 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּיָשׁוּב 居住、坐、停留

○ בְּאַרְץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

□1:27 玛拿西没有赶出伯善和属伯善乡村的居民，他纳和属他纳乡村的居民，多珥和属多珥乡村的居民，以伯莲和属以伯莲乡村的居民，米吉多和属米吉多乡村的居民。迦南人却执意住在那些地方。

□1:27 玛拿西支族的人没有把住在伯善、他纳、多珥、以伯莲、米吉多，和附近村庄的居民赶出去；迦南人继续住在那里，没有退让。

★士师记 1 章 28 节

○ יֵשׁ רָאֵל תִּזְק־כִּי וַיְהִי

○ לְמַסַּת הַכְּנֻעֵי אֶת וַיִּשָּׂם

○ הַהוֹרִישׁ: לֹא וְהוֹרִישׁ

○ 及至以色列强盛了,

○ 就使迦南人作苦工,

○ 没有把他(们)全然赶出。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּזְק־ 02388 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּזְקַח 修造、加强、支持、抓住

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● וַיִּשָּׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂם 设立、置、放

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּנֻעִי I. 迦南人, II. 商人 § 2. 6

○ לְמַסַּת 04522 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַסַּת 服苦役的一批人

● וְהוֹרִישׁ 03423 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 יָרַשׁ 得为业、占有

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁוּ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָרַשׁ 得为业、占有

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:28 及至以色列强盛了，就使迦南人作苦工，没有把他们全然赶出。

□1:28 以色列人强盛后，他们强迫迦南人服苦役，但是没有把他们全部赶走。

★士师记 1 章 29 节

○ בְּגֵזְרֵה יִישׁ בְּהַכְּנַעֲנִי אֶת הוֹרִישׁ לֹא אָפְרִים

○ בַּגְּזֵרָה בְּקֶרְבוֹ הַכְּנַעֲנִי נִישׁ ב

○ 以法莲没有赶出住基色的迦南人。

○ 於是迦南人仍住在基色，在它中间。

[字汇分析]

● אָפְרִים 00669 连接词 וְ+ 专有名词，人名、支派名、国名 אָפְרִים 以法莲

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 得为业、占有

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 כְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ יוֹשֵׁב 03427 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּגֵזְרֵה 01507 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 גֵּזֵר 基色

● יוֹשֵׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数

כְּנַעֲנִי I. 迦南人, II. 商人 § 2.6

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קֶרֶב 中间、内脏 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 בְּקֶרֶב 加词尾。 § 6.4, 3.10

○ בְּגֵזֶר 01507 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 גֵזֶר 基色

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:29 以法莲没有赶出住基色的迦南人。于是迦南人仍住在基色, 在以法莲中间。

□1:29 以法莲支族的人没有把住在基色城的迦南人赶出去, 所以迦南人继续跟他们住在一起。

★士师记 1 章 30 节

○ הוֹרִישׁ לֹא זְבוּלוֹן

○ נָתַל לִלְיֹשׁ בִּיזְאֵת קֶטְרוֹן יוֹשׁ בִּיזְאֵת

○ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי נִישַׁב

○ לְמַסֵּ: וַיִּקְרִי

○ 西布伦没有赶出

○ 基伦的居民和拿哈拉的居民。

○ 於是迦南人仍住在它中间,

○ 他们成了服苦的人。

[字汇分析]

● לְזָבוּן 02074 专有名词, 人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 得为业、占有

● זְאֵת 00853 受词记号 זְאֵת 不必翻译 זְאֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 זְאֵת。

○ יוֹשַׁב בִּי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יוֹשְׁבֵי

居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○קָטְרוֹן 07003 专有名词，地名 קָטְרוֹן 基伦

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○נְהַלֵּל 05096 专有名词，地名 נְהַלֵּל 拿哈拉

●יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַכְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּקֶרֶב 中间、内脏 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 בְּקֶרֶב 加词尾。 § 6.4, 3.10

●וַיְהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○לְמַסֵּס 04522 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַסֵּס 服苦役的一批人

○ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:30 西布伦没有赶出基伦的居民和拿哈拉的居民。于是迦南人仍住在西布伦中间，成了服苦的人。

□1:30 西布伦支族的人没有把住在基伦和拿哈拉城的居民赶出去，所以迦南人继续住在那里，但是被西布伦人奴役。

○ הוֹרִישׁ לֹא אֲשֶׁר

○ צִדוֹן יוֹשׁ בִּי-נְאֻת עִפּוֹ יִשׁ בִּי-נְאֻת

○ בְּאֶזְרֵי-נְאֻת אֶחָלָב-נְאֻת

○ רַחֲבֵי-נְאֻת אֶפְיֵק-נְאֻת חִלְקָה-נְאֻת

○ 亚设没有赶出

○ 亚柯的居民和西顿的居民，

○ (也没有占领) 亚黑拉、和亚革悉、

○ 和黑巴、和亚弗革、和利合。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名 אֲשֶׁר 亚设

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יִרַשׁ 得为业、占有

● נְאֻת 00853 受词记号 נְאֻת 不必翻译 נְאֻת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֲנַת。

○ יוֹשׁ בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עִפּוֹ 05910 专有名词，地名 עִפּוֹ 亚柯

○ נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 נְאֻת 不必翻译

○ יוֹשׁ בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ צִדוֹן 06721 专有名词，地名 צִדוֹן 西顿

● נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 נְאֻת 不必翻译

○ אֶחָלָב 00303 专有名词，地名 אֶחָלָב 亚黑拉

○ נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 נְאֻת 不必翻译 נְאֻת
在 - 前面，母音缩短变成 אֲנַת。

○ אֶזְרֵי 00392 专有名词，地名 אֶזְרֵי 亚革悉 亚革悉

原意是「诡诈」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּלַבֵּהָ 02462 专有名词，地名 תְּלַבֵּהָ 黑巴 תְּלַב 为 Segol 名词，用基本型 תְּלַב 变化成 תְּלַבֵּהָ 加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אֶפְרַיִם 00663 专有名词，地名 אֶפְרַיִם 亚弗革

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ רְחוֹב 07340 专有名词，地名，短写法 רְחוֹב 利合

□1:31 亚设没有赶出亚柯和西顿的居民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑巴、亚弗革与利合的居民。

□1:31 亚设族人没有把住在亚柯、西顿、亚黑拉、亚革悉、黑巴、亚弗革，和利合的居民赶出去。

★士师记 1 章 32 节

○ הָאֶרֶץ יָשָׁב בֵּי הַכְּנָעֲנִים בְּקֶרֶב אֶשֶׁר הָיָה יוֹשֵׁב

○ הַחַיִּים: לֹא כִּי

○ 於是，亚设人就住在那地的居民迦南人中间。

○ 因为它(指亚设)没有赶出它(指迦南人)。

[字汇分析]

● יָשָׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ אֶשֶׁר 00843 专有名词，族名，阳性单数 אֶשֶׁר 亚设人

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקֶרֶב 中间、内脏

○ הַכְּנָעֲנִים 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנָעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地、区域
אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁוּ 03423 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 שׁ 得为业、占有

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□1:32 于是, 亚设因为没有赶出那地的迦南人, 就住在他们中间。

□1:32 他们跟这些当地的迦南人住在一起, 没有把他们赶出去。

★士师记 1 章 33 节

○ הוֹרִישׁ-לֹא נִפְתָּ לִי

○ עָנַת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל בִּי-נֹאֲתַשׁ מִשׁ-בַּיִת יִשְׂרָאֵל

○ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בִּי הִקְנַעְנִי בְקָרְבִי וַיִּשָּׁב

○ לְמֹסֵד לָהֶם הָיוּ עָנַת וּבַיִת שֶׁ מִשׁ-בַּיִת וַיִּשָּׁב

○ 拿弗他利没有赶出

○ 伯·示麦的居民和伯·亚纳的居民,

○ 於是它(指拿弗他利)就住在那地的居民迦南人中间;

○ 然而伯·示麦和伯·亚纳的居民成了替他们服苦的人。

[字汇分析]

● נִפְתָּ לִי 05321 专有名词, 人名、支派名、地名 לִי 拿
弗他利

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַשׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 得为业、占有

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ בֵּית 01053 专有名词, 地名 יְבֵרֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词, 地名 בֵּית יְבֵרֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词, 地名。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ בֵּית 01043 专有名词, 地名 בֵּית עֲנָת 伯·亚纳 (房屋, SN 1004) 和 עֲנָת (亚拿, SN 6067) 合起来为专有名词, 地名。

○ עֲנָת 01043 专有名词, 地名 בֵּית עֲנָת 伯·亚纳 (房屋, SN 1004) 和 עֲנָת (亚拿, SN 6067) 合起来为专有名词, 地名。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בְּקִרְבּוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 阴性阳数 קִרְבּ 当中, 在...之中, 内部, 中间

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

כְּנַעֲנִי I. 迦南人, II. 商人 § 2.6

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地、区域
אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
אֶרֶץ

● יָשַׁב 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词复阳
יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בַּיִת 01053 专有名词, 地名 בַּיִת שֶׁל מֶשֶׁךְ 伯·示麦
(家, SN 1004) 和 שֶׁל מֶשֶׁךְ (太阳, SN 812 1) 合起来为专
有名词, 地名。

○ שֶׁל מֶשֶׁךְ 01053 专有名词, 地名 בַּיִת שֶׁל מֶשֶׁךְ 伯·示麦
(家, SN 1004) 和 שֶׁל מֶשֶׁךְ (太阳, SN 812 1) 合起来为专
有名词, 地名。

○ וּבַיִת 01043 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֲנַת בַּיִת 伯
·亚纳 בַּיִת (房屋, SN 1004) 和 עֲנַת (亚拿, SN 6067)
合起来为专有名词, 地名。

○ עֲנַת 01043 专有名词, 地名 עֲנַת בַּיִת 伯·亚纳 (房
屋, SN 1004) 和 עֲנַת (亚拿, SN 6067) 合起来为专
有名词, 地名。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְמַסָּה 04522 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַסָּה 服苦役

的一批人

○_ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:33 拿弗他利没有赶出伯示麦和伯亚纳的居民。于是拿弗他利就住在那地的迦南人中间，然而伯示麦和伯亚纳的居民，成了服苦的人。

□1:33 拿弗他利族人没有把住在伯示麦和伯亚纳城的居民赶出去。他们跟当地的迦南人住在一起，但强迫这些人服苦役。

★士师记 1 章 34 节

○_ויִלְתָּצוּ דָּוִד בְּנֵי־אֶתְתָּאֲמֵרֵי וְיִלְתָּצוּ

○_ילְעַמָּק: לְרֶגֶת נְתָנוּ לֹא־כִי

○亚摩利人强逼但人住在山地，

○不容他们下到平原；

[字汇分析]

●_ויִלְתָּצוּ 03905 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לְתָצַח 欺压

○_יאֶמֶרֵי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数

אֶמֶרֵי 亚摩利人

○_תאֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○_יבְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○_ודָּוִד 01835 专有名词，人名、支派名 דָּוִד 但

○_ההָהָרָה 02022 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָהָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

●_יכִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○_ללֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○_ונָתַנוּ 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָתַן 给

○ לְרִדְתָּ 03381 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

יָרַד 降临、下去

○ לְעֵמֶק 06010 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

עֵמֶק 山谷、平原

□1:34 亚摩利人强逼但人住在山地, 不容他们下到平原。

□1:34 亚摩利人把但族人逼上山区, 不准他们下到平原来。

★士师记 1 章 35 节

○ לֵשׁ בְּתֵּהָאֲמֹרֵי וַיֹּאֲלֵ

לְבִיפְשָׁע בְּאַיְלוֹן תְּרִם-בְּהָרָ

יֹסֶף-בֵּית יְדֹת־כַּבֹּד

לְמַסֵּ: וַיִּהְיוּ

○亚摩利人却执意住

○在希烈山、在亚雅伦、和在沙宾。

○然而约瑟家的手很重(意思是胜过他们),

○他们就成为了服苦的人。

[字汇分析]

● וַיֹּאֲלֵ 02974 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יֹאֲלֵ 开

始、著手去做、愿意、接受

○ אֲמֹרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

אֲמֹרֵי 亚摩利人

○ לֵשׁ בְּתֵּהָ 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

יָשַׁב 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

● בְּהָרָ 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הָרָ 山

§ 2.11-13

○ תְּרִם 02776 专有名词, 地名 תְּרִם 希烈 希烈原意为

「太阳」。

○ בְּאַיְלוֹן 00357 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אֵילֹן 亚

雅伦 亚雅伦原意为「橡树」。

○כַּשׁ עַל־בַּיִם 08169 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 专有名词，地名 נַעַל עַל־בַּיִם 沙宾

●כָּבַד 03513 动词，Qal 叙述式 3 单阴 כָּבַד Qal 是重的，Nif'al 受尊重、得荣耀，Pi'el 荣耀、加重，Hif'il 加重

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○מַמְסָר 04522 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַמְסָר 服苦役的一批人

□1:35 亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他们，使他们成了服苦的人。

□1:35 亚摩利人继续住在亚雅伦、沙宾，和希烈山；可是以法莲人和玛拿西人征服了他们，强迫他们服苦役。

★士师记 1 章 36 节

○עַקְרֵבִים מִמַּעַל הַתְּאֵמָרִי וּגְבוּל

○פֶּן מַעַלְהֶם סָלַעַ

○亚摩利人的境界是从亚克拉滨坡，

○从西拉而上。

[字汇分析]

●גְּבוּל 01366 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○תְּאֵמָרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

אֲמֹרִי 亚摩利人

○ מֵעֵלָה 04610 介系词 מן + 专有名词, 地名 מֵעֵלָה 亚克拉滨坡 (坡, SN 4608) 和 עֲקֶרְבַּיִם (蝎子, SN 6137) 合起来为专有名词。

○ עֲקֶרְבַּיִם 04610 专有名词, 地名 עֲקֶרְבַּיִם מֵעֵלָה 亚克拉滨坡 (坡, SN 4608) 和 עֲקֶרְבַּיִם (蝎子, SN 6137) 合起来为专有名词。

● סֶלַע 05554 介系词 מן + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 סֶלַע 西拉 西拉原意为「磐石」, 是以东的一个城邑, 可能是「彼特拉城」早期的名字。

○ מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 在上面

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:36 亚摩利人的境界, 是从亚克拉滨坡, 从西拉而上。

□1:36 以东人(“以东人”是根据一古译本, 希伯来文是“亚摩利人”)的边界从亚克拉滨隘口开始, 在西拉北边。

★士师记 2 章 1 节

○ פַּ הַבָּכִים־אֶל־הַגִּלְגָּל־מִן־יְהוָה־מִלְאךְ־וַיַּעַל

○ מִמִּצְרַיִם־אֶתְכֶם־אֶעֱלֶה־וַיֹּאמֶר

○ לְאַבְרָמָם־וְשֶׁבַע־אֲשֶׁר־הָאֶרֶץ־אֶלְאֶתְכֶם־וְאַבְיָא

○ לְעוֹלָם: אֶתְכֶם־בְּרִיתִי־אֶפְרֶ־לֹא־וַיֹּאמֶר

○ 雅威的使者从吉甲上到波金,

○ 说:「我使你们从埃及上来,

○ 领你们到我向你们列祖起誓应许之地。

○ 我曾说:『我永不废弃与你们(所立)的约。』

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עֵלָה 上去

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者
§ 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגְּלָל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָל 吉甲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַבְּכִים 01066 专有名词，地名 בְּכִים 波金

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● וַיֹּאמֶר 00559 连接词 וַ + 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אָעָלָה 05927 动词，Hif' il 未完成式 1 单 עָלָה 上去 § 2.35, 11.11

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 14.8

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

● וַיָּבִיא 00935 动词，Hif' il 叙述式 1 单 בָּא 来到、进入

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 14.8

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○תָּאָרֶץ 00776 冠词 תָּ + 名词，阴性单数 תָּאָרֶץ 地、区域 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 תָּאָרֶץ

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○נִשְׁבַּעְתִּי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 נִשְׁבַּעְתִּי Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○לְאָבֹתַיְכֶם 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。另 § 2. 19, 3. 10

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָפַר 06565 动词，Hif'il 未完成式 1 单共 אָפַר 失效、破坏

○בְּרִיתִי 01285 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。§ 3. 10

○אֵתְּכֶם 00854 介系词 אֵת + 2 复阳词尾 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעוֹלָם 永远、古老、长久

□2:1 耶和华的使者从吉甲上到波金，对以色列人说：“我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说：‘我永不废弃与你们所立的约。

□2:1 上主的天使从吉甲到波金，对以色列人民说：“我领你们离开埃及，带你们到我许诺给你们祖先的土地。我曾经说过，我绝不废除和你们订立的约；

★士师记 2 章 2 节

○ הַזֹּאת הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵי בְרִית כְּרָתוֹ-לֹא וְאַתֶּם

○ תִּצְוֶת מִזְבְּחוֹת יְהוָה

○ בְּקֹלְעֵי מַעַתְם-וְלֹא

○ עֲשׂוּ יְתֵם: זֹאת-מָה

○你们不可与这地的居民立约，

○他们的祭坛你们要拆毁。

○你们竟没有听从我的话！

○为何你们这样行呢？』

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 你

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ כָּרַת 03772 动词，Qal 未完成式 2 复阳 立约、剪除、切开、砍下

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 约

○ לְיוֹשְׁבֵי 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地、区域 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为

הָאָרֶץ

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 这个

● זְבֻחַ 04196 名词，复阳 + 3 复阳词尾 祭坛 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 זְבֻחוֹת

复数附属形也是 מְזַבְּחֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○תִּתְצוּן 05422 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּצַּח 拆毁

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַעְתֶּם 08085 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַע 听到、听从

○קוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○עָשׂוּ 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשׂוּ 做

□2:2 你们也不可与此地的居民立约, 要拆毁他们的祭坛。’你们竟没有听从我的话, 为何这样行呢?

□2:2 你们绝不可跟当地的居民缔结任何条约。你们要拆毁他们的祭坛。可是, 你们没有照我的话做, 偏偏做了我不允许的事。

★士师记 2 章 3 节

○מִפְּנֵיכֶם אֹתָם אֶגְרָשׁ-לְאִמְרֹתַיָּךְ וְגַם

○לְצַדִּים לְכֶם וְהָיוּ

○לְמוֹקֶשׁ: לְכֶם יִהְיוּ וְאֵלֹהֵיהֶם

○因此我又说:『我必不将他们从你们面前赶出;

○他们就成为你们的肋下。

○他们的神必成为你们的网罗。』

[字汇分析]

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 连接词 ~:G וְגַם 也

○אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶגְרָשׁ 01644 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 אֶגְרָשׁ 驱赶、

翻腾

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵה פָּנִים 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנִי; 用附属形来加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְצַדִּיקִים 06654 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 צַד 旁边

● וְאֵלֵהֶם 00430 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ וְהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְמוֹקֵשׁ 04170 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מוֹקֵשׁ 网罗、诱饵、陷阱

□2:3 因此我又说：‘我必不将他们从你们面前赶出。他们必作你们肋下的荆棘，他们的神必作你们的网罗。’ ”

□2:3 所以，我告诉你们，你们往前推进的时候，我不把那地的居民赶走。他们要成为你们的仇敌（“仇敌”是根据一些古译本，希伯来文是“肋下”。）；他们的神明要诱你们陷入罗网。”

★士师记 2 章 4 节

○ הָאֱלֹהִים הַזֵּבֵחַ יִמְלֹא כְּזָבֵחַ וְהָיָה יְהוָה וְהָיָה יְהוָה יִמְלֹא כְּזָבֵחַ וְהָיָה

○ יֵשׁוּעַ בְּנֵי־קַלְאֵל

○ וַיִּבְכוּ: קוֹל־אֶת הָעַם וַיֵּשׂאוּ

○ 雅威的使者…说这话的时候, (…处填入下行)

○ 向以色列众人

○ 百姓就提高他们的声音来哭。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כָּדָבַר 01696 介系词 כָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 דָּבַר Qal, Pi'el 讲, Nif'al 彼此谈论

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者 § 2. 11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4. 2, 11. 9

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情 § 2. 6, 2. 15

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 2. 20, 8. 30

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

●נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○עָם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 百姓、国民、列祖 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○קוּל 06963 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קוּל 声音 קוּל 的附属形也是 קוּל; 用附属形来加词尾。

○בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 复阳 哭 § 4.5, 7.16

□2:4 耶和华的使者向以色列众人说这话的时候, 百姓就放声而哭。

□2:4 上主的天使说完这话, 以色列人民都大哭起来,

★士师记 2 章 5 节

○בְּכִים תְּהוּא תַּמָּקוּם-שָׁם וַיִּקְרְאוּ

פ לִיהוּה שָׁם-וַיִּזְבְּחוּ

○於是称那地方的名字为波金（就是哭的意思）。

○众人在那里献祭给雅威。

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שָׁם 08034 名词, 单阳附属形 שָׁם 名、名字 § 2.11-13

○מָקוּם 04725 冠词 ה + 名词, 阳性单数 地方 § 2.6

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○בְּכִים 01066 专有名词，地名 בְּכִים 波金

●זָבַח 02076 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭、杀

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○לְיְהוָה 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字 לְיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□2:5 于是给那地方起名叫波金（就是“哭”的意思），众人在那里向耶

和华献祭。
□2:5 因此那地方叫波金（“波金”意思是“哭泣者”）。他们在那里向上主献祭。

★士师记 2 章 6 节

○שָׁרַאֲל־בְּנֵי וַיִּלְכוּ הָעַם-אֶת יְהוֹשֻׁעַ עֹשֶׂה לָח

○הָאָרֶץ-אֶת־לְרֶשֶׁת לְנַתְּלָתוֹ אִישׁ

○约书亚打发百姓，以色列人就去，

○各归自己的地业，占据地土。

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○עֵי יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 עֵי יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 § 9.14, 3.10

- הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民、列祖 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם
- וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 去、来
- בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15
- לְיִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13

○לְנַתְלָתוֹ05159 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לְנַתְלָה 产业 נַתְלָה 的附属形为 נַתְלַת 用附属形来加词尾。

○שֶׁתְּרָךְ03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תִּרְשָׁךְ 得为业、占有

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○הָאָרֶץ00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地、区域 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□2:6 从前约书亚打发以色列百姓去的时候，他们各归自己的地业，占据地土。

□2:6 约书亚遣散以色列人民，他们就各去占据自己分得的土地。

★士师记 2 章 7 节

- הָנְהָאֶת הָעָם בְּדוֹרֵי
- הַזְקֵנִים יָמֵי נְכוֹל יְהוֹשֻׁעַ יָמֵי כָּל
- יְהוֹשֻׁעַ אַתְרֵי יָמִים הָאֶרֶץ יִכּוּ אֲשֶׁר
- תִּגְדֹּל יְהוֹמַעַשׂ-הַכֹּל אֶת הָאֲשֶׁר
- לְיִשְׂרָאֵל: עָשָׂה הָאֲשֶׁר

○…百姓都事奉雅威。(…处填入下四行)

○约书亚在世和…长老还在的日子,(…处填入下三行)

○约书亚死后继续活著,

○见雅威…所行大事的(…处填入下行)

○为以色列

[字汇分析]

● עָבַד 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 工作、服事

○ עַם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 百姓、国民、列祖 עם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 הָהוּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

● כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。 § 3.8

○ יָמַי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ וְכֹל 03605 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמַי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ זְקֵנִים 02205 形容词, 阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אָרְבָּהּ 00748 动词, Hif' il 完成式 3 复 אָרְבָּהּ 变长

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרַי 的附属形。אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיְוּ。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ רָאָהּ 07200 动词, Qal 完成式 3 复 רָאָהּ Qal 看,

Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ אֵת 00853 介系词 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂהּ 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂהּ 行为、工作

○ יְהוָהּ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָהּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָהּ (耶和華) 是写型 יְהוָהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַגְּדוֹל 大的、伟大的

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ עָשָׂהּ 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂהּ 做

○ לְיֵשׁוּעַ 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□2:7 约书亚在世和约书亚死后，那些见耶和華為以色列人所行大事的长老还在的时候，百姓都侍奉耶和華。

□2:7 约书亚在世的时候，以色列人民都事奉上主；他死后，那些亲眼看见上主为以色列所行一切奇事的长老们还在世的时候，以色列人民仍然事奉上主。

★士师记 2 章 8 节

○ יְהוָה עָבַד נֹון־בֶּן־יְהוֹשֻׁעַ עַ וַיָּמָת

○ שָׁנַיִם: נְעָטָר מֵאַה־בֶּן

○ 雅威的仆人嫩的儿子约书亚死了，

○ 正一百一十岁。

[字汇分析]

● מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹון 05126 专有名词，人名 נֹון 嫩

○ עָבַד 05650 名词，单阳附属形 עָבַד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵאַה 03967 名词，阴性单数 מֵאַה 数目的「一百」

○ עָשָׂר עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 年

□2:8 耶和华的仆人、嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

□2:8 上主的仆人嫩的儿子约书亚一百一十岁的时候死了；

★士师记 2 章 9 节

○ בְּגִבּוֹל תּוֹאוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ תְּרַסְתֶּם מְנַת נְתַלְתּוֹ

○ גַּעַשׁ: לְהַר מִצְפּוֹן אֶפְרַיִם בְּהָר

○ 人将他葬在他自己地业的境内，

○ 在以法莲山地的亭拿•希烈，

○ 在迦实山的北边。

[字汇分析]

● בְּגִבּוֹל וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 埋葬

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בְּגִבּוֹל 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 边境、边界

● נְתַלְתּוֹ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业的附属形为 נְתַלְתֵּי 用附属形来加词尾。

○ תְּרַסְתֶּם 08556 介系词 בְּ + 专有名词，地名 亭拿•希烈 תְּמַנַּת (亭拿，SN 8553) 和 תְּרָס (希烈，SN 2776) 合起来为专有名词。

○ תְּרָס 08556 专有名词，地名 亭拿•希烈 תְּמַנַּת (亭拿，SN 8553) 和 תְּרָס (希烈，SN 2776) 合起来为专有名词。

● בְּהָר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支

派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ צפון 06828 介系词 מן + 名词，单阴附属形 צפון 北方

○ להר 02022 介系词 ל + 名词，单阳附属形 הר 山

○ געש 01608 的停顿型，专有名词，地名 געש 迦实

□2:9 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿希烈，在迦实山的北边。

□2:9 他被安葬在自己的土地，在迦实山北边以法莲山区的亭拿西拉。

★士师记 2 章 10 节

○ אבות־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ הַהוּא הַדּוֹר-כָּל וְגַם

○ אַתְּרֵיהֶם אַחַר דּוֹר וַיָּקָם

○ יְהוּה־אֵת יָדְעוּ-ל'אֲשֶׁר

○ שֶׁרָאֵל לִי עֵשׂ הָאֵשׁ הַמַּעֲשֵׂה־הָאֵת וְגַם

○ 那世代(的人)也都归了自己的列祖。

○ 他们之后有…别的世代兴起，(…处填入下二行)

○ 不知道雅威

○ 和他为以色列所行之事的

[字汇分析]

● וגם 01571 连接词 ו + 连接词 גם 也

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַדּוֹר 01755 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דּוֹר 代、时代 § 2.6

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ נֶאֱסָפוּ 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集

○לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○בָּוֹתֵי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

●קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○דּוֹר 01755 名词，阳性单数 דּוֹר 代、时代

○אֲחֵר 00312 形容词，阳性单数 אֲחֵר 别的

○אֲחֵרֵיהֶם 00310 介系词 אֲחֵר + 3 复阳词尾 אֲחֵר 后面、跟著 אֲחֵר 用附属形 אֲחֵרַי 加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַו 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 连接词 גַּם 也

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מַעֲשֵׂהָ 04639 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂהָ 行为、工作

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:10 那世代的人也都归了自己的列祖。后来有别的世代兴起，不知道耶和華，也不知道耶和華為以色列人所行的事。

□2:10 那一代的人都死了以后，下一代的人却不知道上主以及他为以色列人民所做的一切事。

★士师记 2 章 11 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע אֶתִּישׁ רָאֵל-בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ

○ הַבְּעָלִים: אֶת וַיַּעֲבְדוּ

○ 以色列人行雅威眼中看为恶的事，

○ 去事奉诸巴力，

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ רָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ הָרַע 07451 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 רַע 邪恶、灾祸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵין 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

● **עָבַד** 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָבַד** 工作、服事

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **בַּעַל** 01168 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **בַּעַל** 巴力
巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

□2:11 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，去侍奉诸巴力，

□2:11 后来，以色列人民得罪上主，开始拜巴力。

★士师记 2 章 12 节

○ **אָבוֹתֵי אֱלֹהֵי יְהוָה-אֵת וַיַּעֲזְבוּ**

○ **מִצְרַיִם אֶרֶץ אוֹתֵם הַמוֹצֵיא**

○ **אֲחֵרִים אֱלֹהִים אֲתֵרִי וַיִּלְכוּ**

○ **סְבִיבוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הָעַמִּים מֵאֵלֵי הַיְ**

○ **יְהוָה: אֵת כְּעֶסְוֵי לְהַמְוִישׁ תַּתּוֹ**

○ 离弃了…雅威—他们列祖的上帝，(…处填入下行)

○ 领他们出埃及地的

○ 去随从别的神，

○ 就是四围百姓的神，

○ 叩拜它们，惹雅威发怒；

[字汇分析]

● **עָזַב** 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **עָזַב** 遗弃

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和华) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合

而成。 § 4. 2, 11. 9

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 上帝、神、神明

○אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

●יָצָא 03318 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 出去 § 4. 5, 5. 6, 7. 16, 2. 6

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֵאַרְצָא 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 地、区域

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及

●יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 去、来

○אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○אַחֲרֵיהֶם 00312 形容词，阳性复数 אַחֲרֵי 别的

●מֵאֱלֹהִים 00430 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 上帝、神、神明 § 2. 15, 5. 3

○הָעָמָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 百姓、国民、列祖 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○סְבִיבֵיהֶם 05439 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סְבִיב 四

围、环绕 סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● יִשַׁע תְּתוּוּ 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 复阳 תָּהָה 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ וַיִּכְעֶסוּ 03707 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 כָּעַס 发怒、苦恼

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

□2:12 离弃了领他们出埃及地的耶和华、他们列祖的上帝，去叩拜别神，就是四围列国的神，惹耶和华发怒。

□2:12 他们离弃了领他们出埃及的上主——他们祖先的上帝，去拜别的神，就是他们周围各国的人所拜的神明，激怒了上主。

★士师记 2 章 13 节

○ יְהוָה-אֶת וַיַּעֲזְבוּ

○ וְלַעֲשׂוֹת תְּרוֹת: לַבַּעַל וַיַּעֲבָדוּ

○ 他们离弃雅威，

○ 去事奉巴力和亚斯她录。

[字汇分析]

● וַיַּעֲזְבוּ 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָזַב 遗弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。 § 4.2, 11.9

● עָבַדוּ 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ לְעַשׂוֹת תְּרוֹת 06252 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 עַשׂוֹת תְּרוֹת 亚斯她录

□2:13 并离弃耶和华，去侍奉巴力和亚斯他录。

□2:13 他们离弃上主，去拜巴力和亚斯她录。

★士师记 2 章 14 节

○ בִּישַׁרְאֵל יְהוָה אֶף-וַיִּתֵּר

○ אֹתָם וַיִּשְׂסוּ שָׁסִים-בְּיַד וַיִּתְּנֵם

○ מִסָּבִיב אוֹיְבֵיהֶם בְּיַד וַיִּמְכְּרֵם

○ אוֹיְבֵיהֶם: לִפְנֵי לַעֲמֹד עוֹד יִקְלוּ-וְלֹא

○ 雅威的怒气向以色列发作，

○ 就把他们交在抢夺他们的抢夺者手中，

○ 又将他们卖给四围他们的仇敌的手中，

○ 以致他们在他们的仇敌面前再不能站立得住。

[字汇分析]

● יָתַר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 יָתַר 发怒、燃烧

○ אֶף 00639 名词，单阳附属形 אֶף 鼻子、生气 § 2.11-13

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 交给、递出 § 8.1

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○שָׁסַף 08154 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁסַף 掳掠

○שָׁסַף 08155 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁסַף 抢夺

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

●מָכַר 04376 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 מָכַר 卖

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○אֹיֵב 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 形容词 סְבִיב 四围、环绕

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יָכוֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 复阳 יָכוֹל 能够、有能力

○ עוד 05750 副词 עוד 还要、仍然、再

○ לעמד 05975 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 עמד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לפני 03942 介系词 לפני 脸面 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אויבֵיהֶם 00341 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□2:14 耶和华的怒气向以色列人发作, 就把他们交在抢夺他们的人手中。又将他们付与四围仇敌的手中, 甚至他们在仇敌面前再不能站立得住。

□2:14 因此, 上主向以色列发烈怒, 把他们交在掠夺他们的人手里, 交给四周的敌人, 使以色列人不能再抵抗敌人。

★士师记 2 章 15 节

○ לרעה בם היתה יהוה-יד יצאואשר בכל

○ להם יהוהנש בעונכאשר יהוה דברכאשר

○ מאד להם נוצר

○ 在所有他们出去之处, 雅威的手都以灾祸攻击他们,

○ 正如雅威说的, 又如雅威向他们起誓的;

○ 他们便极其困苦。

[字汇分析]

● כל 03605 介系词 כּ + 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 § 2.11-13

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ יצא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יצא 出去

○ יד 03027 名词, 单阴附属形 יד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הִיָּתָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הִיָּתָה 作、是、成为、临到

○בִּם09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○לְרָעָה07451 介系词 לְ + 名词，阴性单数 רָעָה 灾难、邪恶、痛苦、不幸

●אֲשֶׁר00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וּבְאֶשֶׁר00834 连接词 וְ + 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。 § 9.5

○נִשְׁבַּע07650 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִשְׁבַּע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

●וַיֵּצֵר 03334 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵר 狭窄、患难

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

□2:15 他们无论往何处去，耶和华都以灾祸攻击他们，正如耶和华所说的话，又如耶和华向他们所起的誓。他们便极其困苦。

□2:15 他们每次出战，上主都照自己所发的誓敌对他们。他们遭遇极大的苦难。

★士师记 2 章 16 节

○שָׁפְטִים יְהוָה וַיִּקָּם

○שָׁפְטִים: מִיַּד וַיּוֹשֶׁעַ יְעֹזֶר

○雅威兴起士师，

○他就拯救他们脱离抢夺他们之人的手。

[字汇分析]

●וַיִּקָּם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○שָׁפְטִים 08199 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● יָשַׁע יְעוֹמְי 03467 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复

阳词尾 יָשַׁע 拯救

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ שׂוֹסֵיהֶם 08154 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שׂוֹסֵה 掳掠 这个分词在此作名词「掳掠者」解。

□2:16 耶和华兴起士师, 士师就拯救他们脱离抢夺他们人的手。

□2:16 于是, 上主为以色列人指派士师来领导他们, 解救他们脱离侵略者。

★士师记 2 章 17 节

○ שָׁמְעוּ לֹא שִׁפְטֵיהֶם-אֶל וְגַם

○ לַהֲמוֹנֵי־שֵׁתִּיּוֹתָתָרִים אֶל־הַיָּם אֲתָרִי וְנוּ כִּי

○ אֲבוֹתָם הִלְכוּ־אֶשְׁרֵה־דָרְךְ-מִן־מֵהָר־סְרוּ

○ יְהוָה-מִצֹּתֵלֶשׁ מֵעַ

○ כֵּן: עָשׂוּ-לֹא

○他们却不听从他们的士师,

○竟随从别神行淫, 叩拜它们,

○速速地偏离他们列祖所行…的道, (…处填入下行)

○听从雅威命令

○不照样去行。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שִׁפְטֵיהֶם 08199 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 שִׁפֵּט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְעוּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

שמע 听到、听从

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ זָנָה 02181 动词, Qal 完成式 3 复 זָנָה 做妓女、行淫

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אַחֲרֵיהֶם 00312 形容词, 阳性复数 אַחֲרֵיהֶם 别的

○ יִשָּׁתַחֲוּהָ 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 复阳 יִשָּׁתַחֲוּהָ 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● סָרוּ 05493 动词, Qal 完成式 3 复 סָרוּ 转离、除去

○ מְהֵרָה 04118 副词 מְהֵרָה 快速地

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִלְכוּ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 去、行走

○ אֲבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲבוֹתָם 父亲、祖先 אֲבוֹתָם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתָם; 用附属形 + י + 词尾。

● לְשָׁמְעַי 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שמע 听到、听从

○ מִצְוֹתַי 04687 名词, 复阴附属形 מִצְוֹתַי 命令、吩咐

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做 § 2. 34, 9. 13

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□2:17 他们却不听从士师，竟随从叩拜别神，行了邪淫，速速地偏离他们列祖所行的道，不如他们列祖顺从耶和华的命令。

□2:17 但是以色列人民不听从他们的士师，叛离上主，去拜别的神明。他们的祖先遵行了上主的命令，但是这新一代很快就不照样遵行。

★士师记 2 章 18 节

○ שִׁפְטִים לָהֶם יְהוָה הִקִּים-וְכִי

○ הַשִּׁפְטִים-עִם יְהוָה וְהָיָה

○ הַשּׁוֹפֵט יָמֵי כֹל אֲיִבֵיהֶם מִדְּהוֹשָׁע יָעַם

○ מִנְּאֻקָתָם יְהוָה יִנְתֵּם-כִּי

○ וְדַתְּקֵיהֶם: לִתְצִיָּהֶם מִפְּנֵי

○ 雅威为他们兴起士师，

○ 雅威与那士师同在。

○ 那士师在世的一切日子，他拯救他们脱离他们仇敌的手。

○ 雅威因他们…的呻吟而心生怜悯。(…处填入下行)

○ 受欺压扰害

[字汇分析]

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、如果

○ קָם 06965 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קָם 起来

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ שָׁפַט 08199 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ שָׁפַט 08199 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָשַׁע 拯救

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ אֹיֵב 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动

分词单阳而来，作名词使用。

○ לִּלְכָל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַשׁוֹפֵט 08199 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
שָׁפַט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ יִנָּחֵם 05162 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָנַח Qal
安慰、怜恤，Hitpa'el 怜悯、后悔、安慰自己、使自己得舒解

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִנְאָקָתָם 05009 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נֶאֱקָה 呻吟 נֶאֱקָה 的附属形为 נֶאֱקָתָם 用附属形来加词尾。

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、原因」。

○ לְתַצִּיחֵם 03905 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 לְתַצֵּן 欺压 这个分词在此作名词「欺压者」解。

○ יְהַדְדֵם 01766 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 דָּחַק 推挤、欺压 这个分词在此作名词「欺压者」解。

□2:18 耶和華為他們興起士師，就與那士師同在。士師在世的一切日子，耶和華拯救他們脫離仇敵的手。他們因受欺壓擾害，就哀聲嘆氣，所以耶和華後悔了。

□2:18 每當上主指派士師給他們，上主就與那士師同在，在他活着的年日救人民脫離仇敵。上主因他們受苦、受欺壓的哀聲而憐憫他們，

★士師記 2 章 19 節

○ הַשׁוֹפֵט בְּמוֹת וְהָיָה

○ מֵאַבוֹתֵימֶנְהוּשׁ חִיתוּ בְנֵי

○ אֲתָרִים אֶל־הַיָּמִים אֲתָרִי לְלָכֶת

○ לְהַסֵּלֶהָשׁ תַּתּוֹת לְעַבְדָּם

○ הַקָּשׁ הַיּוֹמָדָרְכָםמֵעַל־לֵיהֶם הַפִּילוּ לֹא

○ 及至那士師死后，

○ 他们就转而败坏，比他们列祖更甚，

○ 去跟随别的神，

○ 事奉它们，叩拜它们，

○ 总不断绝他们的作为与他们残忍的恶行。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּמוֹת 04191 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形式 死亡

○ הַשׁוֹפֵט 08199 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「士师」解。

● שָׁב 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁב 带回、回转

○ חִיתוּ 07843 动词，Hif' il 连续式 3 复 חִיתוּ 败坏、毁坏、毁灭

○ מֵאַבוֹתָם 00001 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבותי；用附属形 + י + 词尾。

● ללכת 01980 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 הלך 行走、去

○ אחרי 00310 介系词，附属形 אחר 后面、跟著

○ אלהים 00430 名词，阳性复数 אלהים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ אחרים 00312 形容词，阳性复数 אחר 别的

● לעבוד 05647 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 עבד + 3 复阳词尾 עבד 工作、服事

○ לתהות 09013 连接词 ו + 介系词 ל + 动词，Histaf'el 不定词附属形 תהה 跪拜、下拜

○ להם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● לא 03808 否定的副词 לא 不

○ הפילו 05307 动词，Hif'il 完成式 3 复 נפל 落下、跌倒、使签落在...

○ מעליהם 04611 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מעל 作为、工作 מעל 的复数为 מעלים 复数附属形为 מעלי 用附属形来加词尾。

○ ודרךכם 01870 连接词 ו + 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דרך 道路 דרך 为 Segol 名词，用基本型 דרך 加词尾。

○ הקשה 07186 冠词 ה + 形容词，阴性单数 קשה 凄

惨的、残忍的、严厉的

□2:19 及至士师死后，他们就转去行恶，比他们列祖更甚，去侍奉叩拜别神，总不断绝顽梗的恶行。

□2:19 可是，一旦那士师死了，人民就故态复萌，过腐败的生活，并且比上一代的人更厉害。他们去服事别的神，拜别的神，不放弃邪恶顽抗的行为。

★士师记 2 章 20 节

○ בִּישׁ רָאֵל יְהוָה אַף-וַיִּתֵּר

○ בָּרִיתִי- וְאֵל הַגּוֹי עֲבָרוּ אֲשֶׁר יַעַן וַיֹּאמֶר

○ אַבּוֹתֶם-אֵת צִוִּיתִי אֲשֶׁר

○ לְקוּלִי: שֶׁמְעוּ וְלֹא

○ 於是雅威的怒气向以色列发作。

○ 他说：「因这民违背…这个约，（…处填入下行）

○ 我吩咐他们列祖所守的

○ 不听从我的话，

[字汇分析]

● בִּישׁ 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，阳性单数 אָף 鼻子、怒气、脸 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ יַעֲן 03282 连接词 יַעֲן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְבָרַח 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בָּרַח 约 ְ, 的附属形也是 בָּרַח (未出现); 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע 听到、听从 § 2. 34

○ קול 06963 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קול
声音 קול 的附属形也是 קול; 用附属形来加词尾。

□2:20 于是耶和华的怒气向以色列人发作。他说：“因这民违背我吩咐他们列祖所守的约，不听从我的话，

□2:20 于是上主又向以色列发怒，说：“既然这人民违背了我命令他们祖先遵守的约，不听从我，

★士师记 2 章 21 节

○ אוסִּיף לֹא אָנִי-גַם

○ הַגּוֹיִם-מִן מִפְּנֵיהֶם אִישׁ לְהוֹרִישׁ

○ וְנִמְתָּ: יְהוֹשֻׁעַ עֲזָב אֶשֶׁר

○ 所以我也必不再

○ 从他们面前赶出…各国，(…处填入下行)

○ 约书亚死的时候所剩下的

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 גַּם 也

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אוסִּיף 03254 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再
一次、增添

● לְהוֹרִישׁ 03423 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附
属形 יָרַשׁ 继承

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 § 2. 11-13

○ מִן מִפְּנֵיהֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳词
尾 פָּנָה פְּנֵיהֶם 脸面 פָּנָה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为
פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死亡
□2:21 所以约书亚死的时候所剩下的各族，我必不再从他们面前赶出。
□2:21 我也不把约书亚死的时候还留在这地的各族赶出去。

★士师记 2 章 22 节

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת בָּם נִסּוּת לְמַעַן

○ בָּם לְלַכֵּת יְהוָה דְּרָג-אֶת הַמִּשְׁפָּטִים

○ אֲבוֹתָם מְרוֹפְאֵשֶׁר

○ לְאֵ-אֱמֹם

○ 为要藉此试验以色列，

○ 看他们肯谨守雅威的道，遵行它们，

○ 像他们列祖一样谨守，

○ 或是不肯。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了

○ נִסּוּת 05254 动词，Pi'el 不定词附属形 נָסָה 试验、试探

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

● שׁמְרִים 08104 疑问词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 שמר 谨守、小心

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הם 他们

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּרֹךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרֹךְ 道路 § 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְלָקַח 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְלָקַח 来、去

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ שׁמְרוּ 08104 动词, Qal 完成式 3 复 שמרו 谨守、小心

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתָם; 用附属形 + יַי + 词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

□2:22 为要藉此试验以色列人，看他们肯照他们列祖谨守遵行我的道不肯。”

□2:22 我要用他们来考验以色列人民，看他们是否像他们祖先一样遵行我的道路。”

★士师记 2 章 23 节

○הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם-אֵת יְהוָה וַיַּנַּח

○מֵהַר הַחֹרֵשׁ ׀ תִּלְבַּל

○פְּהוֹשֵׁעַ-בְּיַד נְתָנָם וְלֹא

○这样雅威留下这些国家，

○不将他们速速赶出，

○没有把他们交付约书亚的手。

[字汇分析]

●וַיַּנַּח 03240 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 יַנַּח 安顿、让... 继续存在

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

●לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בַּלְתִּי 除了、不

○הוֹרֵשָׁם 03423 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复

阳词尾 שָׁר 继承

○ מְהֵרָה 04118 副词 מְהֵרָה 快速地

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 赐、给

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:23 这样耶和華留下各族, 不将他们速速赶出, 也没有交付约书亚的手。

□2:23 因此, 上主准许那些民族留在这块土地上, 没有把他们交给约书亚, 也没有在约书亚死后迅速把他们赶出去。

★士师记 3 章 1 节

○ יְהוָה הֵנִיחַ אֶשֶׁר הַגּוֹיִם וְאֵלֶּהָ

וְשֵׁן רְאִיל־אֶת בָּם לְנִסּוֹת

כְּנָעַן: מִלְתָּמוֹ-כָּל אֶת יָדְעוּ-ל־אֶשֶׁר-כָּל אֶת

○这些是雅威留下…的国家: (…处填入下二行和下节)

○为要用他们来试验…以色列(人), (…处填入下行)

○所有不曾经历迦南一切战役的

[字汇分析]

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○יָנַח 03240 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָנַח 安顿、让...继续存在

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לְנִסּוֹת 05254 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 לְנִסּוֹת 试验、试探

○בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识 § 2. 34

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ מִלְחָמוֹת 04421 名词，复阴附属形 מִלְחָמָה 战争

○ כְּנַעֲנִי 03667 的停顿型，专有名词，人名、地名 כְּנַעַן
商人、迦南

□3:1 耶和華留下这几族，为要试验那不曾知道与迦南争战之事的以色列人，

□3:1 上主留下一些民族在这块土地上，要考验那些没有经历迦南战事的以色列人。

★士师记 3 章 2 节

○ מִלְחָמָה לְלַמְדֵּם יֵשׁוּרְאֵל-בְּנֵי דְרוֹת דַּעַת לְמַעַן רַק

○ יָדְעוּם: לֹא לְפָנִים אֲשֶׁר רַק

○ 为要使…以色列人的后代，知道并学习战事的(…处填入下行)

○ 先前未曾经历过的(本节要放在上节第一行的…处)

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或
连接词。

○ דַּעַת 01847 动词，Qal 不定词附属形 דַּעַת 知识

○ דְרוֹת 01755 名词，复阳附属形 דוֹר 代、时代 דוֹר 的
复数有 דוֹרִים 和 דְרוֹת 两种形式。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

○ לְלַמְדֵּם 03925 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属

形 לָמַד + 3 复阳词尾 לָמַד Qal 学, Pi'el 教

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנִים 06440 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְפָנִים 脸面

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּם 03045 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾

יָדָע 知道、认识

□3:2 好叫以色列的后代又知道又学习未曾晓得的战事。

□3:2 他的目的是要教以色列的每一代学会打仗, 尤其是从来没有上过战场的人。

★士师记 3 章 3 节

○ פְּלִשְׁתִּים סְרֵגִיתַמְשֵׁת

○ וְהָצִיד נִי הַפְּנֵעֵי-וְכָל

○ הַלְבָנוֹן הָרִי שֶׁב וְהַחֲוִי

○ תַּמַּת: לְבוֹא עַד וְתָרַמ בְּעַל מְהָרָה

○ 五个非利士的首领

○ 和一切迦南人、西顿人,

○ 并住黎巴嫩山的希未人,

○ 从巴力·黑们山直到哈马口。

[字汇分析]

● תַּמַּשְׁתַּמְשֵׁת 02568 形容词, 单阴附属形 תַּמַּשְׁתַּמְשֵׁת 数目的「五」

○ סְרֵגִי 05633 名词, 复阳附属形 סְרֵגִי 君主、统治者

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְכָל 各、

全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הַכְּנֻעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
כְּנֻעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ הַצִּדוֹנִי 06722 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族
名，阳性单数 צִדוֹנִי 西顿人

● הַחִי 02340 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，
阳性单数 חִי 希未人 § 2.20

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴
嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַבְּעֵל 01179 专有名词，地名 תְּהִמוֹן בְּעֵל 巴力·黑们
(巴力，SN 1167) 和 תְּהִמוֹן (黑们，SN 2768) 合起来
为专有名词，地名。

○ תְּהִמוֹן 01179 专有名词，地名 תְּהִמוֹן בְּעֵל 巴力·黑们
(巴力，SN 1167) 和 תְּהִמוֹן (黑们，SN 2768) 合
起来为专有名词，地名。

○ עָד 05704 介系词 עַד 直到

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בוֹא 临到、带来

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为
「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

□3:3 所留下的，就是非利士的五个首领和一切迦南人、西顿人，并住黎巴嫩山的希未人，从巴力黑们山直到哈马口。

□3:3 留下的有非利士五个城的首领和所有迦南人、西顿人，以及住在巴力黑们山到哈马隘口之间黎巴嫩山区的希未人。

★士师记 3 章 4 节

○יֵשׁ רָאֵל-אֶת בָּם לְנִסּוֹת וַיָּקִיּוּ

○הָיָה מִצּוֹת-אֶתְהִיֵּשׁ מֵעַו לְדַעַת

○מִשֶׁה-בְּיַד אֲבוֹתָם-אֶת צְוָה אֱשֶׁר

○这是要以此试验以色列，

○知道他们是否肯听从雅威…的诫命，(…处填入下行)

○藉摩西命令他们列祖

[字汇分析]

●יָקִיּוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הִיָּה 是、成为、临到

○לְנִסּוֹת 05254 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 נִסָּה 试验、试探

○בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בֹּ 在、用、藉著

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

●לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○מֵעַו 08085 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע 听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִצְוֹת 04687 名词，复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בָּאָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם；用附属形 + יַי + 词尾。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□3:4 留下这几族，为要试验以色列人，知道他们肯听从耶和華藉摩西吩咐他们列祖的诫命不肯。

□3:4 上主留下这些民族是要考验以色列人，看看他们是否服从上主藉着摩西颁布给他们祖先的诫命。

★士师记 3 章 5 节

○ הַחַתִּי הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב יֵשׁ בְּיַם הָרָאֵל וּבְנֵי

○ הַיְבוּסִי: הַחַתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי

○ 以色列人住在迦南人、赫人、…中间，(…处填入下行)

○ 和亚摩利人、和比利洗人、和希未人、和耶布斯人

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15, 5.8

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בֵּין 07130 介系词 בֵּין + 名词，单阳附属形 בֵּין 中间、内脏

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ הַחֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2.20

● אַמֹּרִיתִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אַמֹּרִי 亚摩利人

○ הַפְּרָזִי 06522 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 פְּרָזִי 比利洗人 § 2.6

○ הַחִוִּי 02340 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חִוִּי 希未人 § 2.20

○ יְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人 § 2.6, 9.1

□3:5 以色列人竟住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人中间，

□3:5 于是以色列人住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、和耶布斯人当中；

★士师记 3 章 6 节

○ לָנֶשְׁאִים לְהִמָּכְרוֹת יָהִם אֶת נְיָקָחוּ

○ לְבָנֵיהֶם נְתִיבוּ בְנוֹת יְהוָה אֶת

○ פָּאֵל לְהֵיחָם: אֶת וַיַּעֲבְדוּ

○ 娶他们的女儿们为自己的妻子，

○ 将自己的女儿们嫁给他们的儿子们，

○ 并事奉他们的神。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בָּת 01323 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 בָּת 女儿、
女子 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属
形 + י + 词尾。

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女
人, 妻子

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בָּת 01323 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 בָּת 女儿、
女子 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属
形 + י + 词尾。

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 赐、给

○ לְ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词
尾 לְ 儿子、孙子、后裔、成员 לְ 的复数为 לְבָנִים, 复
数附属形为 לְבָנִי; 用附属形来加词尾。

● עָבַד 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、
服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:6 娶他们的女儿为妻，将自己的女儿嫁给他们的儿子，并侍奉他们的神。

□3:6 他们跟这些人通婚，拜他们的神明。

★士师记 3 章 7 节

○ יָהוָה בָּעֵינֵי הָרַע אֶתִּישׁ הָאֱלֹהִים בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ

○ אֱלֹהֵיהֶם יָהוָה אֶתִּישׁ כְּחוֹ

○ אֲשֶׁר רוּתָהּ נָאֲתָהּ בְּעֵלִים אֶת וַיַּעֲבְדוּ

○ 以色列人行雅威眼中看为恶的事，

○ 忘记雅威——他们的上帝，

○ 去事奉诸巴力和诸亚舍拉，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ אֱלֹהֵי הָאֱרָץ 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֱלֹהֵי הָאֱרָץ 以色列

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָרַע 灾难、邪恶、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 בְּעֵינֵי 眼

目、眼睛

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

●נִישְׁכַּחוּ 07911 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁכַח 忘记

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●עָבְדוּ 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הַבְּעָלִים 01168 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ

在 - 前面，母音缩短变成 אָת

○ אֲשֶׁר רָאָה שֵׁי יָרָה 冠词 הַ + 名词，阴性复数 木偶、亚舍拉

□3:7 以色列人行耶和华中看为恶的事，忘记耶和华中他们的上帝，去侍奉诸巴力和亚舍拉。

□3:7 以色列人民忘记了上主——他们的上帝；他们得罪他，去拜巴力和亚舍拉。

★士师记 3 章 8 节

○ בִּישׁ רָאֵל יְהוָה אָף-וַיִּתֵּר

○ נִתְקַרְּמוּ אֶרְסֵם מִלֶּךְ יִסָּשׁ עֵת פּוֹשֵׁן בְּיַד נַיִם מְכַרְמִים

○ שָׁנַיִם: שֵׁ מִנְדָּוָה שֵׁ עֵתִים פּוֹשֵׁן-אֶתִישׁ רָאֵל-בְּנֵי וַיַּעֲבְדוּ

○ 所以雅威的怒气向以色列发作，

○ 就把他们卖在美索不达米亚王古珊·利萨田的手中。

○ 以色列人服事古珊·利萨田八年。

[字汇分析]

● אָף 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 鼻子、怒气、脸 § 2.11-13

○ הָוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华中) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בִּישׁ רָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּמְכְּרוּם 04376 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 מְכַר 卖

○ יָדָהּ 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ כּוֹשֵׁן 03573 专有名词，人名 עֶתְיִם כּוֹשֵׁן 古珊·利萨田 和 כּוֹשֵׁן עֶתְיִם 合起来为专有名词，人名。

○ כּוֹשֵׁן עֶתְיִם 03573 专有名词，人名 עֶתְיִם כּוֹשֵׁן 古珊·利萨田 和 כּוֹשֵׁן עֶתְיִם 合起来为专有名词，人名。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ אָרָם 00763 专有名词，地名 נְהַרִים אָרָם 美索不达米亚 和 אָרָם (亚兰, 758) 和 נְהַרִים (河, SN 5104) 合起来为专有名词，地名。

○ אָרָם נְהַרִים 00763 的停顿型，专有名词，地名 אָרָם נְהַרִים 美索不达米亚 和 אָרָם (亚兰, 758) 和 נְהַרִים (河, SN 5104) 合起来为专有名词，地名。

● עָבַד 05647 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ אֵלֵי שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵלֵי שְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כּוֹשֵׁן 03573 专有名词，人名 עֶתְיִם כּוֹשֵׁן 古珊·利萨田 和 כּוֹשֵׁן עֶתְיִם 合起来为专有名词，人名。

○ כּוֹשֵׁן עֶתְיִם 03573 专有名词，人名 עֶתְיִם כּוֹשֵׁן 古珊·

利薩田 וְיִשָּׁרְאֵל 和 כּוֹשֵׁן 合起来为专有名词，人名。

○ שְׁמֹנָה שְׁמֹנָה שְׁמֹנָה 08083 名词，阴性单数 数目的「八」

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 年

□3:8 所以，耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在美索不达米亚王古珊利萨田的手中。以色列人服侍古珊利萨田八年。

□3:8 于是上主向以色列发怒，把他们交在美索不达米亚的古珊利萨田王手中。他们服事了古珊利萨田八年。

★士师记 3 章 9 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּנִי וַיִּזְעָקוּ

○ וַיִּזְעַק יְעֻסִישׁ בֶּן־רָאֵל לְבָנֵי מֹשֶׁה יְהוָה וַיִּקָּם

○ מִמֶּנּוּ: הַקָּטָן כָּלֵב אַחֵי קִנְזֵי־בְנוֹת־יִשְׂרָאֵל אֵת

○ 以色列人呼求雅威，

○ 雅威就为他们兴起一位拯救者救他们，

○ 就是基纳斯的儿子俄陀聂，迦勒的亲属，比他自己年轻的那位。

[字汇分析]

● יִזְעָקוּ 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָעַק Qal 哀号；Nif'al 被召集 § 8.1, 2.35

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● קוּם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 起来

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הֶהָתְ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יֵשַׁע 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יֵשַׁע 拯救

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֱלֵיָא 06274 专有名词, 人名 אֱלֵיָא 俄陀聂

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִנְיָ 07073 专有名词, 人名 קִנְיָ 基纳斯

○ אֶחָי 00251 名词, 单阳附属形 אָח 兄弟、同宗族

○ כָּלֵב 03612 专有名词, 人名 כָּלֵב 迦勒

○ קָטָן 06996 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 קָטָן 小的

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן+ 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□3:9 以色列人呼求耶和华的时候，耶和华就为他们兴起一位拯救者救他们，就是迦勒兄弟、基纳斯的儿子俄陀聂。

□3:9 后来他们呼求上主，上主就派一个人来解救他们。这个人就是俄陀聂；他是迦勒的弟弟基纳斯的儿子。

★士师记 3 章 10 节

○יְהוָה־רוּחַ עָלָיו וַתְּהִי

○לְמַלְחָמָה וַיִּצְאֵשׁ רָאֵל־אֶת־וַיִּשֶׁפֶט

○אֶרְבִּים מְלִרְשָׁעִים פּוֹשְׁוֹת־אֶת־בְּיָדוֹ הַיְהוָה וַיִּתֵּן

○רֶשַׁע עֲתִים: פּוֹשֵׁן עַל־גְּדוֹ וַתִּעְזוּ

○雅威的灵降在他身上，

○他就作了以色列的士师，出去争战。

○雅威将亚兰王古珊·利萨田交在他手中，

○他的手便胜了古珊·利萨田。

[字汇分析]

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○עָלָיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 灵、气、风

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיִּשֶׁפֶט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 审判、辩白、处罚

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 8. 1, 2. 35, 5. 3

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִ; 用附属形来加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○כּוֹשֵׁן 03573 专有名词，地名 שַׁעֲתָיִם כּוֹשֵׁן 古珊·利萨田 כּוֹשֵׁן 和 שַׁעֲתָיִם 合起来为专有名词。

○שַׁעֲתָיִם כּוֹשֵׁן 03573 专有名词，地名 שַׁעֲתָיִם כּוֹשֵׁן 古珊·利萨田 כּוֹשֵׁן 和 שַׁעֲתָיִם 合起来为专有名词。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○אֲרָם 00758 专有名词，地名 אֲרָם 亚兰

●עָזַז 05810 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָזַז 刚强、战

胜

○יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָדוּ 03573 专有名词，地名 עַתְּיָמָה 古珊·利萨田 כּוֹשֶׁן 和 עַתְּיָמָה 合起来为专有名词。

○יָדוּ 03573 עַתְּיָמָה 的停顿型，专有名词，地名 עַתְּיָמָה 古珊·利萨田 כּוֹשֶׁן 和 עַתְּיָמָה 合起来为专有名词。

□3:10 耶和华的灵降在他身上，他就作了以色列的士师，出去争战。耶和華將美索不達米亞王古珊利薩田交在他手中，他便勝了古珊利薩田。

□3:10 上主的灵临到他，他就作以色列人民的士师。俄陀聂出去打仗；上主把美索不达米亚王交在他手中，使他打胜仗。

★士师记 3 章 11 节

○שָׁנָה אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים שָׁנָה קָטָן

○פּוֹנִיָּה בְּיָמֵי אֱלֹהֵי אִשְׁמֵל וְיָמָה

○於是國中太平四十年。

○基纳斯的儿子俄陀聂死了。

[字汇分析]

●שָׁנָה 08252 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁנָה 平静

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●מָוֶת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוֶת 死亡

○ לַעֲשׂוֹתֵי רְאֵל 06274 专有名词，人名 רְאֵל 俄陀聂

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִנּוּ 07073 专有名词，人名 קִנּוּ 基纳斯

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:11 于是国中太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。

□3:11 于是这地方太平四十年，直到俄陀聂死了。

★士师记 3 章 12 节

○ יָהֵה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹתֵי רְאֵל בְּנֵי נִיסָפוּ

○ יִשְׂרָאֵל-עַל מוֹאָב מִלֶּךָ עֵגְלוֹן-אֶת יָהֵה וַיַּחֲזֵק

○ יָהֵה: בְּעֵינֵי הָרַע-אֶת עֲשׂוֹ-כִי עַל

○ 以色列人再去行雅威眼中看为恶的事，

○ …雅威就使摩押王伊矶伦强盛，攻击以色列人。(…处填入下行)

○ 因为他们行雅威眼中看为恶的事，

[字汇分析]

● נִיסָפוּ 03254 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 נִיסָפוּ 再一次、增添

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הָרַע 灾难的、邪恶的

○ בְּעֵינֵי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼

目、眼睛

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●תִּזְק 02388 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 תִּזְק 修造、加强、支持、抓住

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○עִגְלוֹן 05700 专有名词，人名 עִגְלוֹן 伊矾伦

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做 § 2. 34, 9. 13

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○הָרַע 07451 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רַע 灾难的、
邪恶的

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼
目、眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□3:12 以色列人又行耶和華眼中看为恶的事，耶和華就使摩押王伊矶伦
强盛，攻击以色列人。

□3:12 以色列人民又得罪上主。因此，上主使摩押王伊矶伦比以色列强
盛。

★士师记 3 章 13 节

○וַעֲמַלְק עֲמוֹן בְּנֵי־אֶתְאֵלִיו וַיֵּאָסֶף

○יֵשׁוּרְאֵל־אֶתְוַיְלָדָה

○הַתְּמָרִים: עִיר־אֶתְוַיִּירָשׁוּ

○他(指伊矶伦)招聚亚扪人和亚玛力人到他那里，

○去攻打以色列，

○他们占据了棕树城。

[字汇分析]

●אָסַף 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、
收回

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 413 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ

+ יַ 合起来变成 יָ。

○תָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○עַמְלֵק 06002 连接词 וְ + 专有名词，国名 עַמְלֵק 亚玛力人

●וָלָךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָלָךְ 来、去

○וָךְ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 וָךְ 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○תָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וָיִירָשׁוּ 03423 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָיִירָשׁוּ 继承

○תָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○עִיר הַתְּמָרִים 05899 专有名词，地名 עִיר הַתְּמָרִים 城(城，SN 5892) 和 הַתְּמָרִים (棕树，SN 8558) 合起来为专有名词。

□3:13 伊矶伦招聚亚扪人和亚玛力人，去攻打以色列人，占据棕树城。

□3:13 伊矶伦王联合亚扪人和亚玛力人，打败以色列人，攻下了棕树城耶利哥。

★士师记 3 章 14 节

○מוֹאָב מֶלֶךְ עֲגֹלֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְדוּעַעַ

○שָׁנָה עָשָׂרָה שָׁמוֹנָה

○於是以色列人服事摩押王伊矶伦

○十八年。

[字汇分析]

● עָבַד 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 工作、服事

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ עֲגֻלּוֹן 05700 专有名词, 人名 伊矶伦

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 摩押

● שָׁמוֹנֶה 08083 名词, 阴性单数, 长写法 מְנַהֵשׁ מְנָה 数目的「八」

○ עָשָׂה 06240 名词, 阴性单数 תְּשֵׁהּ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 年

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:14 于是以色列人服侍摩押王伊矶伦十八年。

□3:14 以色列人服事了伊矶伦十八年。

★士师记 3 章 15 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְבִנֵי יִזְעָקוּ

○ מוֹשֵׁ יַע לָהֶם יְהוָה וַיִּקָּם

○ הַיַּמִּינִי בֶן גֵּרְאֵ בֶן אֶהוּד־אֶת

○ יַמִּינֹ-יַד אֶטָר אִישׁ

○ בְּדוֹשׁ רֵאֵל-בְּנוֹשׁ לְחוּ

○ מוֹאֵב: מְלַךְ לְעִגְלוֹן מִנְחָה

○ 以色列人呼求雅威的时候,

○ 雅威就为他们兴起一位拯救者,

○ 便雅悯人基拉的儿子以笏,

○ 一个右手有碍的人。

○ 以色列人藉他的手送

○ 礼物给摩押王伊矶伦。

[字汇分析]

● וַיִּזְעַקוּ 02199 动词, Qal 叙述式 3 复阳 זָעַק Qal 哀号; Nif'al 被召集 § 8.1, 2.35

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיָּקוּם 06965 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 קוּם 起来

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ מוֹשֵׁעַ 03467 动词, Hif' il 分词单阳 מוֹשֵׁעַ 拯救 这个分词在此作名词「拯救者」解。

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אֶהוּד 00164 专有名词, 人名 אֶהוּד 以笏

○ בָּן 01121 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּרָא 01617 专有名词, 人名 גֵּרָא 基拉

○ בָּן 01145 专有名词, 族名, 阳性单数 בְּנֵי־בֶן 便雅悯人 בָּן(儿子, SN 1121) 和 בְּנֵי 两个字合起来为专有名词, 族名。

○ בְּנֵי־הַבְּנֵי 01145 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 בְּנֵי־בֶן 便雅悯人 בָּן(儿子, SN 1121) 和 בְּנֵי 两个字合起来为专有名词, 族名。

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ אֶטֶר 00334 形容词, 阳性单数 אֶטֶר 捆绑、受妨碍的

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יְנוּמָ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יְנוּמָ 右手、右边、南方 יְנוּמָ 的附属形为 יְנוּמָ; 用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בָּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 以色列

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ; 用附属形来加词尾。

● מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ לְעֵגְלוֹן 05700 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

□3:15 以色列人呼求耶和華的時候, 耶和華就為他們興起一位拯救者, 就是便雅憫人基拉的儿子以笏, 他是左手便利的。以色列人托他送禮物給摩押王伊磯倫。

□3:15 后来以色列人呼求上主, 上主就差派一个人来解救他们。这个人是以笏; 他是便雅憫族人基拉的儿子, 习惯用左手。以色列人派以笏向摩押王伊磯倫进贡。

★士师记 3 章 16 节

○ פִּיּוֹת שֵׁנַי וְלָה תָּרַב אֱהוּד לוֹ וַיַּעַשׂ

○ אֶרְפָּה גֹמֵד

○ וַיַּיָּזוּ יָרֵךְ עַל לַמְדִּיּוֹמַתַּת אוֹתָהּ וַיַּחַגֵּר

○ 以笏打了一把两刃的剑,

○ 它(原文用阴性, 下同)的长一肘,

○ 他把它束在右边腰部他的衣服的下面。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○ אֶהוּד 00164 专有名词，人名 אֶהוּד 以笏

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ וְלָהּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的
「二」 § 12.4

○ פְּיֹת 06366 名词，阳性复数 פְּיֹת 刃

● גֹּמֵד 01574 名词，阳性单数 גֹּמֵד 一肘

○ אֶרֶךְ 00753 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אֶרֶךְ 长
为 Segol 名词，用基本型 אֶרֶכְ 变化成 אֶרֶכְ 加词尾。

● תָּגַר 02296 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּגַר 束腰

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ מִתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּת
在…下面

○ לְמִדָּו 04055 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
מִדָּו 量、衣服 מִדָּו 的复数为 מִדָּוִן 复数附属形为 מִדָּוִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָרֵךְ 03409 名词，单阴附属形 יָרֵךְ 腰、根基

○ יְמִינוֹ 03225 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、
右边、南方 יְמִין 的附属形为 יְמִין；用附属形来加词尾。

□3:16 以笏打了一把两刃的剑，长一肘，带在右腿上衣服里面。

□3:16 以笏打了一把两刃的剑，半公尺长，把它绑在右腿上，藏在衣服里面，

★士师记 3 章 17 节

○מוֹאָב מֶלֶךְ לְעִגְלוֹן הַמְּנָחָה אֶת וַיִּקְרַב

○מֵאֵד: בָּרִיא אִישׁ וַעֲגְלוֹן

○他将礼物呈献给摩押王伊矶伦，

○伊矶伦是一个极其肥胖的人；

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַמְּנָחָה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְנָחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○לְעִגְלוֹן 05700 介系词 לְ + 专有名词，人名 עִגְלוֹן 伊矶伦

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

●וַעֲגְלוֹן 05700 连接词 וַ + 专有名词，人名 עִגְלוֹן 伊矶伦

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○בָּרִיא 01277 形容词，阳性单数 בָּרִיא 肥的

○מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

□3:17 他将礼物献给摩押王伊矶伦，原来伊矶伦极其肥胖。

□3:17 然后带着礼物去见伊矶伦；他是个大胖子。

★士师记 3 章 18 节

○מְנַחֵה: אֶת־לְהַקְרִיב כֹּל־הַכֶּאֱשֶׁר וַיְהִי

○הַמְּנָחָה: נִשְׂאֵי הָעֵם-אֶת־וַיִּנְשׂ לַח

○他(指以笏)献完礼物的时候，

○便将抬礼物的人打发走了，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּלָה 03615 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 כָּלָה 终结、止息、完成

○ לְהִקְרִיב 07126 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

● שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 国民、百姓 הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ שָׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

□3:18 以笏献完礼物, 便将抬礼物的人打发走了。

□3:18 以笏献礼物给他以后, 叫抬礼物的人都回家。

★士师记 3 章 19 节

○ הִגְלִיל אֶת אֲשֶׁר הָפְסִילִים מִן שֵׁב וְאוֹהָה

○תַּמְלֵךְ אֵלֶיךָ לִי סִתְר־דָּבָר וַיֹּאמֶר

עָלָיו: הָעֲמֻדִים-כָּל־מַעְלָיו וַיֵּצֵא הֶסֶם וַיֹּאמֶר

○自己却从靠近吉甲凿石之地回来，

○说:「王啊，我有一件机密事给你。」

○王说:「回避吧!」於是所有侍立的人都离开他出去了。

[字汇分析]

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 她

○שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 回复、回转

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○פְּסִילִים 06456 冠词 הַ + 专有名词, 地名 פְּסִיל 1. 偶像, 2. 靠近耶利哥的一个地方 参看 HALOT。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַגְּלָגֶל 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלָגֶל 吉甲
○הַגְּלָגֶלֶת 与 גְּלָגֶל 合起来是专有名词

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○דְּבָר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○סִתְר 05643 名词, 阳性单数 סִתְר 避难所、覆盖物、秘密

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○אֵלַי 00413 介系词 אֵל + 2 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יָוֹ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ הָסֵם 02013 的停顿型, 感叹词 הָסֵם 命令要安静、安抚、嘘

○ יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去 § 8.1, 2.35, 8.31

○ מֵעַלְיוֹ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוֹ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הָעֹמְדִים 05975 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 这个分词在此作名词「侍立者」解。

○ עֲלֵיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוֹ。

□3:19 自己却从靠近吉甲凿石之地回来, 说: “王啊, 我有一件机密事奏告你。” 王说: “回避吧!” 于是左右侍立的人都退去了。

□3:19 他自己在吉甲附近的雕石处转回来, 回到伊矶伦那里, 对他说: “陛下, 我有一件机密的事奉告你。” 于是王命令他的左右: “你们走开吧!” 他们就都回避了。

★士师记 3 章 20 节

○ אֵלָיו בָּא הַזֶּקֶן

○ לְבַדּוֹ לֹא־שָׁרְתָהּ מִקְרָהּ בְּעֵלְמֵת יִשְׁבֹּב-וְהוּא

○ אֵלָיֶךָ לִי אֵלֵהֶם-דָּבַר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר

הַכֶּסֶּא: מַעַל וְיִקָּם

- 以笏来到他(指王,下同)那里;
- 他坐在凉楼上,只有他独自一个人。
- 以笏说:「我有上帝的话要给你。」
- 他就从宝座上站起来。

[字汇分析]

● 00164 连接词 וְ + 专有名词, 人名 הוּדָא 以笏

○ 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 413 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 她

○ 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 05944 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עֲלֵיהָ 楼房、顶楼

○ 04747 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְקַרְהַ 阴凉

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用, 意思是「独自」。לְבַד 的附属形也是 בְּדַ; 用附属形来加词尾。

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ 00164 专有名词, 人名 אֵהוּד 以笏

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵל 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ כִּסֵּא 03678 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּסֵּא 宝座、座位

□3:20 以笏来到王面前，王独自一人坐在凉楼上。以笏说：“我奉上帝的命报告你一件事。”王就从座位上站起来。

□3:20 那时，王单独坐在屋顶上的凉楼里；以笏走进前，对他说：“我有从上帝来的信息要奉告你。”王站了起来。

★士师记 3 章 21 节

○ שָׁמְרוּ אֶת יְמִינוֹ וְשָׂמוּ אֶת יְמִינָם

○ וְשָׂמוּ אֶת יְמִינָם מֵעַל הַתְּרֵב־אֶת וְשָׂמוּ

○ בְּבִטְנוֹ: וְשָׂמוּ אֶת

○ 以笏便伸他的左手，

○ 从右边的腰部拔出剑来，

○ 刺入他(指王)的肚腹，

[字汇分析]

● שָׁחַ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְהוֹד 00164 专有名词，人名 אֶתְהוֹד 以笏

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ שְׁמֹאלוֹ 08040 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמֹאל 北边、左手、左边 שְׁמֹאל 的附属形也是 שְׁמֹאל 用附属形来加词尾。

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הַחֶרֶב 02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַחֶרֶב 刀、刀剑

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל 在…上面

○ יָרֵךְ 03409 名词，单阴附属形 יָרֵךְ 腰、根基

○ יְמִינוֹ 03225 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יְמִין 右手、右边、南方 יְמִין 的附属形为 יְמִין; 用附属形来加词尾。

● תָּקַעַתּ 08628 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 תָּקַע 吹、钉、敲击

○ בְּבֶטֶן 00990 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּטֶן 子宫、肚子 בְּטֶן 为 Segol 名词，用基本型 בְּטֶן 加词尾。

□3:21 以笏便伸左手，从右腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，

□3:21 以笏用左手拔出藏在右腿上的剑，刺进王的肚子；

★士师记 3 章 22 节

○ הִלָּחַב אֶת־הַנֶּצֶב-גַּם וַיִּבֹּא

○ הִלָּחַב בְּעַד־הַחֶלֶב וַיִּסְגֹּר

○ בְּטֹמַת־הַחֶרֶב שָׁלַף לֹא כִּי

○ הִפְרֵשׁ דָּנָה: וַיִּצֵּא

○连剑把也跟随著利刃一起进去。

○肥肉把利刃夹住，

○因为他没有把剑从他(指王，下同)的肚腹拔出来，

○粪便就流出来了。

[字汇分析]

● **בוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **בוא** 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ **גַּם** 01571 副词 **גַּם** 也

○ **הַנֶּצֶב** 05325 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **נֶצֶב** 刀柄

○ **אַחַר** 00310 介系词 **אַחַר** 后面、跟著

○ **הַלֶּהַב** 03851 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **לֶהַב** 火焰、刀刃

● **סָגַר** 05462 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **סָגַר** Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ **תֵּלֵב** 02459 冠词 **תֵּ** + 名词, 阳性单数 **תֵּלֵב** 脂油

○ **בְּעַד** 01157 介系词, 附属形 **בְּעַד** 背后、穿过、在周围

○ **הַלֶּהַב** 03851 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **לֶהַב** 火焰、刀刃

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **שָׁלַף** 08025 动词, Qal 完成式 3 单阳 **שָׁלַף** 拔出、脱下、发芽

○ **הַתְּרֵב** 02719 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **תְּרֵב** 刀、刀剑

○ **מִן** 00990 介系词 **מִן** + 名词, 单阴 + 3 单阳词

尾 בָּטֶן 子宫、肚子 בָּטֶן 为 Segol 名词，用基本型 בָּטֶן 加词尾。

● יֵצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצָא 出去

○ יְהַפְרֵשׁ דָּ 06574 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ פְּרֵשׁ דֶּן 排泄物、粪便

□3:22 连剑把都刺进去了。剑被肥肉夹住，他没有从王的肚腹拔出来，且穿通了后身。

□3:22 整把剑连刀带柄都刺进去了，肥肉夹住了剑，剑穿过后背。以笏把剑留在王的肚子里，

★士师记 3 章 23 节

○ הַמִּסְדְּרוֹנָה אֶהוּד יֵצָא

○ וְנָעַל: בְּעָדוֹ הָעֵלְיָה דְלַתוֹת וַיִּסְגְּרָה

○ 以笏就出到游廊，

○ 把他身后楼房的门关上，锁住。

[字汇分析]

● יֵצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצָא 出去

○ אֶהוּד 00164 专有名词，人名 אֶהוּד 以笏

○ הַמִּסְדְּרוֹנָה 04528 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִסְדְּרוֹן 阳台

● וַיִּסְגְּרָה 05462 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּסְגְּרָה Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ דְלַתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דְלַת 门户、城门

○ הָעֵלְיָה 05944 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֵלְיָה 楼房、顶楼

○ בְּעָדוֹ 01157 介系词 בְּעַד + 3 单阳词尾 בְּעַד 背后、穿过、在周围

○ וְנָעַל 05274 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单

阳 נָעַל 拴住、锁上

□3:23 以笏就出到游廊，将楼门尽都关锁。

□3:23 然后出去，把门都关好，锁上，

★士师记 3 章 24 节

○בָּאוּ וַעֲבָדוּ יֵצֵא וְהוּא

○וַיֵּאמְרוּ נַעֲלוֹת הַעֲלִיָּה דְלָתוֹת וְהִנֵּה אֲנִיָּהּ

○הַמְקַרְהָ: בַּתֶּדֶר רַגְלֵי-אֶת הוּא מִסִּיף אֶךְ

○他(指以笏)出来之后，他(指王)的仆人们到了，

○他们观看，看哪，楼房的门锁住，就说：

○「他一定是在阴凉的房间里遮盖自己的脚(意思是大解)。」

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ וַעֲבָדוּ 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为

עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 临到、带来

● אוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看，

Nif'al 显现，Hif'il 显明 § 8.1, 2.35, 9.13

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דְלָתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דָּלַת 门户、城门

○ הַעֲלִיָּה 05944 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲלִיָּה 楼房、

顶楼

○ נַעֲלוֹת 05274 动词，Qal 被动分词复阴 נָעַל 拴住、

锁上

○ וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ מִסִּיךְ 05526 动词, Hif' il 分词单阳 סִּכַּךְ 遮盖

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ רֶגֶל 07272 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רֶגְלִים 脚、脚程
רֶגֶל 的双数为 רֶגְלִים 双数附属形为 רֶגְלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בֵּתְךָ 02315 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תְּךָ 房间、寝室

○ מְקַרְהָ 04747 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְקַרְהָ 阴凉

□3:24 以笏出来之后, 王的仆人到了, 看见楼门关锁, 就说: “他必是在楼上大解。”

□3:24 离开那里。侍从来, 看见门都锁着, 以为王在里面大解。

★士师记 3 章 25 节

○ בּוֹשׁ-עַד וַיָּחִילוּ

○ הָעֵלְיָה נִלְתוּת פִּתַּח אֵינָנו וְהִנֵּה

○ וַיִּפְתַּחַהּ מִפֶּתַח-אֶת וַיִּקְחוּ

○ מֵת: אֶרְצָה נִפְלְאָד וַיָּהִם וְהִנֵּה

○ 他们等到很失望,

○ 看哪, 他仍然不开楼房的门,

○ 他们就拿钥匙开了它,

○ 看哪, 他们的主人已倒在地上死了。

[字汇分析]

● חוּל 02342 动词, Qal 叙述式 3 复阳 חוּלוּ 舞动、旋转、劬劳、疼痛、扭曲

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בּוֹשׁ 00954 动词, Qal 不定词独立形 בּוֹשׁ 羞愧、失望

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 00369 副词 אֵין + 3 单阳词尾 אֵין 不存在、没有 用附属形 אֵין 来加词尾。§ 12.9, 14.8

○ 06605 动词, Qa 主动分词单阳 פָּתַח 打开

○ 01817 名词, 复阴附属形 דְּלָת 门户、城门

○ 05944 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲלֵיהָ 楼房、顶楼

● 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נִיקַח 拿、取

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ 04668 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַפְתֵּחַ 钥匙

○ 06605 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּתַח 打开

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 00113 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֲדוֹן 主人 的复数为 אֲדוֹנִים, 复数附属形为 אֲדוֹנַי; 用附属形来加词尾。

○ 05307 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ 00776 名词, 阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 04191 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死、杀死、治死

□3:25 他们等烦了, 见仍不开楼门, 就拿钥匙开了, 不料, 他们的主人已死, 倒在地上。

□3:25 他们局促不安地等着, 王还没有开门, 就拿钥匙开了门, 发现他们的主人竟躺在地上, 死了。

★士师记 3 章 26 节

○הִתְמַהְמְהָם עַד נִמְלֹט וְאַהוּד

○הֵשׁ עִירָתָהּ: וַיִּמְלֹט הַפְּסִילִים אֶת עֶבֶר וְהוּא

○他们耽延的时候，以笏就逃跑了，

○他经过凿石之地，逃到西伊拉；

[字汇分析]

●אָהוּד 00164 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָהוּד 以笏

○נִמְלֹט 04422 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִמְלֹט 拯救、溜走

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○הִתְמַהְמְהָם 04102 动词，Hitpalpel 不定词附属形 תְּמַהְמְהָה 3 复阳词尾 מְהָה 延迟、等候

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○עֶבֶר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עֶבֶר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַפְּסִילִים 06456 冠词 הַ + 专有名词，地名 פְּסִיל 1. 偶像，2. 靠近耶利哥的一个地方 参看 HALOT。

○נִמְלֹט 04422 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 נִמְלֹט 拯救、溜走

○הֵשׁ עִירָתָהּ 08167 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הֵשׁ עִירָהּ 西伊拉

□3:26 他们耽延的时候以笏就逃跑了，经过凿石之地，逃到西伊拉。

□3:26 以笏趁着那些侍从在等候的时候溜走了。他经过雕石处，逃到西伊拉。

★士师记 3 章 27 节

○ אֶפְרַיִם בָּהָר בְּשׁוֹפָר וַיִּתְקַע בְּבוֹאוֹ וַיְהִי

לְפָנֵיהֶם: וְהוּא הָהָר - מִיֵּשׁ רְאֵל-בְּנֵי עֲמוֹ וַיִּרְדּוּ

○到了，就在以法莲山地吹角。

○以色列人随著他从山上下来，他们在他们的前头，

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 00935 בָּבוֹאוֹ 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 בּוֹא 临到、带来

○ 08628 וַיִּתְקַע 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּקַע 吹、钉、
敲击

○ 07782 בַּשׁוֹפָר 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 שׁוֹפָר 角

○ 02022 בַּהָר 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 人名、支
派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● 03381 וַיִּרְדּוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、
下去

○ 05973 עִמּוֹ 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 01121 בְּנָיו 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 03478 וַיֵּשְׁבְּ רְאֵל 专有名词, 人名、族名、国名 יֵשׁבְּ רְאֵל 以
色列

○ 04480 מִן 介系词 מִן 从、出、离

○ 02022 הָהָר 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַר 山 הָהָר 加
冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

○ הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ לפנים 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לפני 在…
前面 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

□3:27 到了,就在以法莲山地吹角。以色列人随着他下了山地,他在前
头引路,

□3:27 到以法莲山区的西伊拉以后,他吹号召集以色列人上阵,亲自率
领以色列人民下山,

★士师记 3 章 28 节

○ אתרי הדפוא להם וי אמר

○ בנדכם מואב את איביכם את יהודה נתן כי

○ למואב הירדן מעברות את וילקדו ריאת וירדו

○ לעבר: איש נתנו-ולא

○ 对他们说:「你们追随我,

○ 因为雅威已经把你们的仇敌摩押交在你们手中。」

○ 於是他们跟著他下去,针对摩押(人)把守约旦的渡口,

○ 不容一人渡过。

[字汇分析]

● אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ אל להם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אל 对、向、
往 אל 用长基本型 אלי 来加词尾。 § 8. 12

○ רדפו 07291 动词, Qal 祈使式复阳 רדף 追求、追

○ אתרי 00310 介系词 אַתֶּר + 1 单词尾 אתר 后面、跟
著 אתר 用复数附属形 אתרי 来加词尾。1 单词尾 י +
י 合起来变成 יי。

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ נתן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 赐、给

§ 2.34

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ אֹיֵב 00341 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֹיֵב 仇敌、敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 בְּיָד 手、边、力量、权势 בְּיָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● וַיִּרְדּוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְדּוּ 降临、下去

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 וְ + יוֹ 合起来变成 יָיו。

○ וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ מַעְבְּרֹת 04569 名词，复阴附属形 מַעְבְּרֹת 隘口

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

○ לְמוֹאָב 04124 介系词 לְ + 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 赐、给

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ לְעֵבֶר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□3:28 对他们说：“你们随我来，因为耶和华已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。”于是他们跟着他下去，把守约旦河的渡口，不容摩押一人过去。

□3:28 命令他们说：“跟我来！上主把你们的仇敌摩押人交在你们手中了。”他们就跟以笏下山，占领约旦河渡口，拦截摩押人，不准任何人渡河。

★士师记 3 章 29 节

○ הָיָא בָּעֵת מוֹאָב-אֶת וַיִּכּוּ

○ תִּיל אִישׁ-וְכָל־שָׂרִי מִן-כָּל אִישׁ אֲלֹפִי־בָעֵשֶׂהָת

○ אִישׁ: נִמְלֹט וְלֹא

○那时他们击杀摩押(人)，

○约有一万人，都是肥壮的，全都是勇士，

○没有一人逃脱。

[字汇分析]

● וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּכּוּ 击打、击杀

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 那时、时候

○ הַיָּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● עָשָׂרְתָּ 06235 介系词 כִּי + 名词，阴性单数 עָשָׂרְתָּ 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ שָׂמֵן 08082 形容词，阳性单数 שָׂמֵן 肥胖的、强健的

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 3. 8

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13

○ חֵיל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 חֵיל 力量、财富

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָלַט 04422 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָלַט 拯救、溜走

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2. 11-13

□3:29 那时击杀了摩押人约有一万，都是强壮的勇士，没有一人逃脱。

□3:29 那一天，他们杀了摩押精兵一万人，连一个也没有逃脱。

★士师记 3 章 30 节

○ישׁרָאֵל יָד תַּתַּת הִּהְיָא בַּיּוֹם מִזְאָב וַתִּכְנַעַע

ם שְׁנָה: שֵׁ מוֹנִים הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָט

○那日，摩押就被以色列的手制伏了。

○国中太平八十年。

[字汇分析]

●כָּנַעַע 03665 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 制
止、使变低微

○מִזְאָב 04124 专有名词，国名 摩押

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יום 日子、时候

○הִּהְיָא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 היא 她 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

○תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权
势

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

●שָׁקַט 08252 动词，Qal 叙述式 3 单阴 平
静

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○שְׁמֹנִים 08084 名词，阳性复数，长写法 שְׁמֹנִים 数目的
「八十」

○שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:30 这样，摩押就被以色列人制伏了。国中太平八十年。

□3:30 那天，以色列人打败了摩押。于是这地方太平八十年。

★士师记 3 章 31 节

○ עָנַת-בְּנוֹשׁ מְגַר הָיָה וְאַתְרֵיּוֹ

○ הַבָּקָר בְּמִלְמַד אִישׁ מֵאוֹת-שֵׁשׁ עָלָשׁ תַּיִם-אֶת וַיִּךְ

○ סִישׁ רְאֵל: אֶת הוּא-גַם וַיִּשַׁע

○ 他(指以笏)之后有亚拿的儿子珊迦，

○ 他用赶牛棍击杀了六百个非利士人。

○ 他也救了以色列。

[字汇分析]

● וְאַתְרֵיּוֹ00310 连接词 וַ + 介系词 אַתְר + 3 单阳词尾 אַתְר 后面、跟著 אַתְר 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יּוֹ。

○ הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מְגַר08044 专有名词, 人名 מְגַר 珊迦

○ בְּנוֹ01121 名词, 单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָנַת 06067 专有名词, 人名 עָנַת 亚拿

● וַיִּךְ05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 וַיִּכֶּה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ שֵׁשׁ08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○איש 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○מִלְמַד 04451 介系词 בָּ+ 名词，单阳附属形 מִלְמַד 赶牛棍

○הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבָּקָר 牛

● יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָשַׁע 拯救

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:31 以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的棍子打死六百非利士人。他也救了以色列人。

□3:31 以笏以后，亚拿的儿子珊迦作士师。他用一根赶牛的刺棒打死了六百个非利士人，解救了以色列。

★士师记 4 章 1 节

○יָהוָה בְּעֵינֵי רֵשָׁי לַעֲשׂוֹתֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נִי־סָפוּ

○מֵת: נֶאֱחָד

○…以色列人又行雅威眼中看为恶的事，(…处填入下行)

○以笏死了，

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָסַף 再

一次、增添

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂ 做 § 9.4, 11.7

○הַרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 祸患、邪恶

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵין 眼睛

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְאֶהוּד 00164 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהוּד 以笏

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

□4:1 以笏死后，以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，

□4:1 以笏死后，以色列人民又得罪上主，

★士师记 4 章 2 节

○כַּנְעַנִּים מָלְכוּ בְּיַד יְהוָה וַיִּמְכְּרוּם

○בְּתַצֹּר מֶלֶךְ אֲשֶׁר

○סִיכָא צָבָאוֹשֶׁר

○גִּימְסָה בְּתַר שֵׁת יוֹשֵׁב וְהוּא

○雅威就把他们卖给…迦南王耶宾手中；(…处填入下行)

○在夏琐作王的

○他的将军是西西拉，

○他(指西西拉)住在外邦人的夏罗设。

[字汇分析]

● וַיִּמְכְּרֵם 04376 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 מְכַר 卖

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְבִין 02985 专有名词, 人名 יְבִין 耶宾

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ כְּנַעַן 03667 专有名词, 地名 כְּנַעַן 迦南

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○ בְּתַצּוֹר 02674 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תַּצּוֹר 夏琐

● וְשָׂר 08269 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שָׂר 领袖

○ צְבָאוֹ 06635 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָאָּ 用附属形来加词尾。

○ סִיסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西西拉

● וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יוֹשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○תַּרְשֵׁת 02800 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תַּרְשֵׁת
夏罗设

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国民、
国家

□4:2 耶和華就把他們付與在夏瑣作王的迦南王耶賓手中。他的將軍是
西西拉，住在外邦人的夏羅設。

□4:2 所以上主把他們交在統治夏瑣城的迦南王耶賓手里。耶賓的統帥
是西西拉，駐扎在外邦人的夏羅設。

★士師記 4 章 3 節

○יָהָה אֶלִישׁ רֶאֶל-בְּנֵי וַיִּצְעָקוּ

○לֹא בְרָזָל-רָכָב מֵאוֹתָתֶשׁ עַ כִּי

○בְּתֹקֵהִישׁ רֶאֶל בְּנֵי-אֶת לְחֵץ וְהוּא

○שָׁנָה:עֶשְׂרִים

○以色列人呼求雅威，

○因为耶宾王有铁车九百辆，

○他大大欺压以色列人

○二十年。

[字汇分析]

●וַיִּצְעָקוּ 06817 动词，Qal 叙述式 3 复阳 צָעַק 呼喊、
哀哭、哀求 § 8. 1, 2. 35

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תַּשְׁעָתַשׁ 08672 名词，单阴附属形 תַּשְׁעָתַשׁ 数目的「九」

○ מֵאֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאֹת 数目的「一百」

○ רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ בְּרֹזֶל 01270 名词，阳性单数 בְּרֹזֶל 铁

○ לֹ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

● הוּא 01931 连接词 הוּא + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לְחַץ 03905 名词，阳性单数 לְחַץ 欺压

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּתֹזָקָה 02394 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּתֹזָקָה 用力、力量

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:3 耶宾王有铁车九百辆。他大大欺压以色列人二十年，以色列人就呼求耶和華。

□4:3 耶宾有九百辆铁战车；他残酷暴虐，压制以色列人二十年。后来以色列人民呼求上主帮助。

★士师记 4 章 4 节

○לפידותאשת נביאהשה ודבורה

○היא: בעתישׁרָאֵל-אֶת שׁפֶטָה היא

○有一位女士，女先知，底波拉，是拉比多的妻，

○当时她作以色列的士师。

[字汇分析]

●底波拉 01683 连接词 וְ + 专有名词，人名 דְּבוּרָה 底波拉

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○נְבִיאָה 05031 名词，阴性单数 נְבִיאָה 女先知

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○לפידות 03941 专有名词，人名 לפידות 拉比多

●אֵי 01931 代名词 3 单阴 הוא היא 他、她

○שׁפֶטָה 08199 动词，Qal 主动分词单阴 שׁפֶטָה 审判、
辩白、处罚 这个分词在此作「审判官」解。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ישׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 ישׁרָאֵל 以色列

○בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת
时候

○היא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא היא 他、
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□4:4 有一位女先知名叫底波拉，是拉比多的妻，当时作以色列的士师。

□4:4 有一位女先知叫底波拉；她是拉比多的妻子，当时作以色列的士师。

★士师记 4 章 5 节

○דְּבוּרָה תִּמְרֵת תַּיֹּשֶׁבֶת וְהָיָא

○אֶל-בֵּית וּבֵין הַרְמָה בֵּין

○אֶפְרַיִם בְּהַר

○שֶׁפֶטל מִיֵּשׁ רֶאֱל בְּנֵיאֵלֶיהָ וַיַּעֲלוּ

○她住在在…底波拉的棕树下。(…处填入下二行)

○…拉玛和伯特利中间，(…处填入下行)

○以法莲山地

○以色列人都上她那里去听判断。

[字汇分析]

●הָיָא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הָיָא 他、她

○יֹשֶׁבֶת 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יֹשֶׁבֶת 居住、坐、停留

○תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○תִּמְרֵת 08560 名词，单阳附属形 תִּמְרֵת 棕树

○דְּבוּרָה 01683 专有名词，人名 דְּבוּרָה 底波拉

●בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַרְמָה 拉玛

○וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之间

○בֵּית 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בֵּית 伯特利 אֵל (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

● בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□4:5 她住在以法莲山地拉玛和伯特利中间，在底波拉的棕树下。以色列人都上她那里去听判断。

□4:5 在以法莲山区拉玛和伯特利之间有一棵棕树，她常坐在那棕树下；以色列人民都到那里请她主持公道。

★士师记 4 章 6 节

○ נִפְתְּלִי מִקְדָּשׁ אַבְיָנוּ עַם-בְּנוֹ לְבָרְקוֹת קְרָאוֹת שֶׁ לַח

○ יִשְׂרָאֵל-לְהִי יְהוָה צְנוּהָ תֵּלֵא אֵלָיו וְתֵאמְרָ

○ תְּבוֹר בְּהַחֲמֵשׁ כֶּתֶל לָךְ

○ אִישׁ אֶלְפִים עֶשְׂרֵת עַמְּהוֹלֶקֶת

○ זָבִלּוּ: וּמִבְּנֵי נִפְתְּלִי מִבְּנֵי

○ 她打发人从拿弗他利的基低斯召来亚比挪庵的儿子巴拉，

○ 对他说：「雅威—以色列的上帝不是(这样)吩咐：

○ 『去吧，…上他泊山去。(…处填入下二行)

○ 要率领一万人…跟著你(…处填入下行)

○ 拿弗他利和西布伦人，

[字汇分析]

● שָׁחַ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁחַ 差遣、

释放、送走、伸出、伸展

○קָרָא וַתִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לְבָרַק 01301 介系词 לְ + 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

○בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲבִינָעִם 00042 专有名词, 人名 אֲבִינָעִם 亚比挪庵

○מִקְדָּשׁ 06943 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קְדָשׁ 基低斯

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词, 人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

●אָמַר וַתֵּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○צַוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוָּהּ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 去、行走

○ מְשַׁךְ 04900 动词，Qal 连续式 2 单阳 מָשַׁךְ 拖、拉、捉住

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ תְּבוּרָה 08396 专有名词，地名 תְּבוּרָה 他泊 他泊原意为「土堆、石堆」。

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נַפְתָּלִי 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נַפְתָּלִי 拿弗他利

○ וּמִבְּנֵי 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名、地名 זְבוּלוֹן 西布伦

□4:6 她打发人从拿弗他利的基低斯，将亚比挪庵的儿子巴拉召了来，对他说：“耶和华以色列的上帝吩咐你说：‘你率领一万拿弗他利和西

布伦人上他泊山去。

□4:6 有一天，她派人到拿弗他利的基低斯城去召亚比挪庵的儿子巴拉来，对他说：“上主——以色列的上帝命令你说：‘你要从拿弗他利和西布伦支族中召集一万人，率领他们到他泊山。

★士师记 4 章 7 节

○ קִישׁוֹן נָתַל אֶל אֶלְיָהוּמָשׁ כְּתִי

○ בֵּין צָבָא שַׁר סִסְרָא אֶת

○ תְּמוֹנוֹתָתָה רַכְבוֹתָתָה

○ בְּיַדְךָ: יְהוֹנָתָן

○ 我必使…往基顺河，到你那里去；（…处填入下二行）

○ 耶宾的将军西西拉

○ 和他的车辆、和他的军队

○ 我必将他交在你手中。』

[字汇分析]

● קִישׁוֹן 04900 动词，Qal 连续式 1 单 קִישׁוֹן 拖、拉、捉住

○ אֶלְיָהוּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֶלְיָהוּ 来加词尾。

○ אֶת 00413 介系词 אֶת 往、向、对

○ נָתַל 05158 名词，单阳附属形 נָתַל 河流

○ קִישׁוֹן 07028 专有名词，地名 קִישׁוֹן 基顺

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ סִסְרָא 05516 专有名词，人名 סִסְרָא 西西拉

○ שַׁר 08269 名词，单阳附属形 שַׁר 领袖、王子、统治者

○ צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ יָבִין 02985 专有名词，人名 יָבִין 耶宾

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמֶּזֶן 01995 名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַמֶּזֶן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמֶּזֶן 的附属形为 הַמְּזִין；用附属形来加词尾。

● וְנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 וְנָתַן 给

○ בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדְךָ；用附属形来加词尾。

□4:7 我必使耶宾的将军西西拉率领他的车辆和全军往基顺河，到你那里去，我必将他交在你手中。’ ”

□4:7 我要引耶宾的统帅西西拉率领战车和军队在基顺河向你迎战，但是我要把他交在你手里。’ ”

★士师记 4 章 8 节

○ בָּרָקָא לִיה מְרוֹיָא

○ וְהִלַּכְתִּי עִמִּיתְלִכִּי־אָם

○ אֵלֶיךָ: לֹא עִמִּיתְלִכִּי לֹא־נָאָם

○ 巴拉对她说:

○ 「你若同我去，我就去;

○ 你若不同我去，我就不去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ בָּרַק 01301 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ תִּלְכֶּה 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阴 תִּלְכֶּה 去、行走

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ תִּלְכְּתִי 01980 的停顿型, 动词, Qal 连续式 1 单 תִּלְכְּתִי 去、行走

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּלְכֶּה 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阴 תִּלְכֶּה 去、行走

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֵלַי 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 אֵלַי 去、行走

□4:8 巴拉说：“你若同我去，我就去；你若不同我去，我就不去。”

□4:8 巴拉回答：“如果你跟我去，我就去；你不跟我去，我就不去。”

★士师记 4 章 9 节

○ עָמַד אֵלַי הָלַךְ וְתִאמַר

○ תִּפְאַרְתָּךְ תִּהְיֶה אֵלַי כִּי אֶפְסֶה

○ הוֹלֵךְ אַתָּה אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ-עָלַי

○ סִסְרָא-אֵת יְהוָה יִמְכֹּר אֲשֶׁר-הִבִּיד כִּי

○ קִדְשָׁהּ: בָּרַק-עִם וְתִלְךְ דְּבוּרָה וְתִקַּם

- 她说：「我一定与你同去，
- 只是你…得不著荣耀，（…处填入下行）
- 在你所行的路上
- 因为雅威要把西西拉卖在一个妇人手里。」
- 於是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说
- הָלַךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 去、行走
- אֵלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 1 单 אֵלַךְ 去、行走
- עָמַד 05973 עָמַד 的停顿型，介系词 עַם + 2 单阳词尾 עַם 跟
- אָפֶס 00657 名词，单阳附属形 אָפֶס 虚无、终结、结束
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到
- תְּפָאֲרֶת 08597 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּפָאֲרֶת 华美、尊荣 תְּפָאֲרֶת 为 Segol 名词，用基本型 תְּפָאֲרֶת 加词尾。
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们
- הוֹלִיךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הוֹלִיךְ 去、行走
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיָּד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ מָכַר 04376 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מָכַר 卖

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ סִיסְרָא 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָם 起来

○ דְּבוּרָה 01683 专有名词，人名 דְּבוּרָה 底波拉

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 去、行走

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בָּרַק 01301 专有名词，人名 בָּרַק 巴拉

○ קָדְשָׁה 06943 专有名词，地名 + 指示方向的 קָדְשָׁה 基低斯

□4:9 底波拉说：“我必与你同去，只是你在所行的路上得不着荣耀，因为耶和華要将西西拉交在一个妇人手里。”于是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去了。

□4:9 底波拉说：“好吧，我跟你一起去；可是你打胜了也没有功绩，因为上主要把西西拉交在一个女人手里。”于是底波拉和巴拉一起往基低斯出发。

★士师记 4 章 10 节

קָדַשׁ הַנֶּפֶת לִי־וְאֵת זְבוּלוֹן־אֵת בָּרַק וַיִּזְעַק

אִישׁ אֶל־פִּיעֵשׁ רַת בְּרַגְלָיו וַיַּעַל

דְּבוּרָה: עִמּוֹ וַתַּעַל

○巴拉就召唤西布伦(人)和拿弗他利(人)到基低斯,

○跟著他的脚上去的有一万人。

○底波拉也同他上去。

[字汇分析]

● עִקְוִי 02199 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 זַעַק 哀求、求告、召唤

○ בָּרַק 01301 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词, 人名、支派名、地名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ וַ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נֶפֶת לִי 05321 专有名词, 人名、支派名、地名 נֶפֶת לִי 拿弗他利

○ קָדַשׁ הַ 06943 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ קָדַשׁ 基低斯

● עָלָה 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ בְּרַגְלָיו 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלַי 脚 רַגְלַי 的复数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。

○ עֶשְׂרֵעָשָׂר הַ 06235 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵעָשָׂר הַ 数目的

「十」

○אֶלְפֵי 00505 名词，复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○דְּבוּרָה 01683 专有名词，人名 דְּבוּרָה 底波拉

□4:10 巴拉就招聚西布伦人和拿弗他利人到基低斯，跟他上去的有一万人。底波拉也同他上去。

□4:10 巴拉召集西布伦和拿弗他利支族的人到基低斯，有一万人跟随他。底波拉跟他一起去。

★士师记 4 章 11 节

○מִשֵּׁן נִפְרָד הַקֵּינִי וְתָבָר

○מִשֵּׁה הַחַיִּתָּן חִבֵּב מִבְּנֵי

○אֶלֶן-עַד אֶהְלוּ וַיֵּט

○קָדַשׁ: אֶת־אֲשֶׁר בְּצַעֲנִים

○…基尼人希百曾离开基尼族，(…处填入下行)

○摩西岳父何巴的后裔，

○到…橡树旁支搭他的帐棚。(…处填入下行)

○靠近基低斯撒拿音的

[字汇分析]

●וְתָבָר 02268 连接词 וְ + 专有名词，人名 תָּבָר 希百

○הַקֵּינִי 07017 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 קֵינִי 基尼人

○נִפְרָד 06504 动词，Nif'al 分词单阳 נִפְרָד 隔开

○מִן מִן 07017 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性单数 קֵינִי 基尼

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֵבֶב 02246 专有名词, 人名 חֵבֶב 何巴

○ הַתֵּן 02859 名词, 单阳附属形 הַתֵּן 岳父 这个名词从动词, Qal 主动分词单阳而来。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● נָטָה 05186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֵלוֹן 00436 名词, 阴性单数 אֵלוֹן 橡树

● בְּצַעֲנַיִם 06815 这是写型 בְּצַעֲנַיִם 和读型 בְּצַעֲנַיִם 两个字的混合字型。按读型, 它是介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צַעֲנַיִם 撒拿音

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה 跟 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ קֵדְשׁ 06943 专有名词, 地名 קֵדְשׁ 基低斯

□4:11 摩西岳父(或作“内兄”)何巴的后裔基尼人希百, 曾离开基尼族, 到靠近基低斯撒拿音的橡树旁支搭帐棚。

□4:11 那时, 基尼人希百在基低斯附近撒拿音的橡树旁搭帐棚。他离开了其他的基尼人; 他们是摩西的内兄何巴的后代。

★士师记 4 章 12 节

○ לְסִיסְרָא וַיִּגְדּוּ

○ ס תְּבוּרָה: הָרֶאֱבִינָעִים-בֶּן בְּרַק עָלָה פִּי

○有人告诉西西拉：

○「亚比挪庵的儿子巴拉已经上了他泊山。」

[字汇分析]

● וַיִּגְדוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָגַד 述说、
显明

○ וְלְסִיסְרָא 05516 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西
西拉

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַעֲלָהּ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ בַּרְקָ 01301 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

○ בְּוֶן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אַבְיִנְעָם 00042 专有名词, 人名 אָבִינְעָם 亚比挪庵

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ בּוֹתָ 08396 专有名词, 地名 תְּבוֹר 他泊 这个字原来的
意思是「土堆、石堆」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□4:12 有人告诉西西拉说：“亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。”

□4:12 西西拉一知道巴拉已经到他泊山上，

★士师记 4 章 13 节

○ רָכְבוֹ-כָּל-אֶת-סִיסְרָא וַיִּזְעַק

○ בַּרְזֵל רָכַב מֵאוֹתָתָשׁ עַ

○ אֲתוֹאֲשֶׁר הָעַם-כָּל-אֲתוֹ

○ קִישוֹן: נִתְּלֵ-אֶל הַגּוֹיִם מִתְּרָשָׁת

○ 西西拉就聚集他所有的战车，

○铁车九百辆，

○和与他一起的所有的百姓，

○从外邦人的夏罗设出来，到了基顺河。

[字汇分析]

● עָקַד 02199 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָקַד 哀求、求告

○ סִיסְרָא 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכֶב 车辆、
战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加
词尾。

● תִּשְׁעָה 08672 名词，单阳附属形 תִּשְׁעָה 数目的
「九」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ כָּבֵד 07393 名词，单阳附属形 כָּבֵד 车辆、战车、上
磨石

○ בַּרְזֶל 01270 名词，阳性单数 בַּרְזֶל 铁

● אָתּ 00853 连接词 אָתּ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אֶתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟

●מִתְּרַשֵׁת 02800 介系词 מִן + 专有名词，地名 תְּרַשֵׁת
夏罗设

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

○אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○נְתַל 05158 名词，单阳附属形 נְתַל 河流

○קִישׁוֹן 07028 专有名词，地名 קִישׁוֹן 基顺

□4:13 西西拉就聚集所有的铁车九百辆和跟随他的全军，从外邦人的夏罗设出来，到了基顺河。

□4:13 就调出九百辆铁战车和所有的军队，派他们从外邦人的夏罗设到基顺河去。

★士师记 4 章 14 节

○בָּרַק-אֶל דְּבַרָּה וַתֹּאמֶר

○הַיּוֹם זֶה כִּי קוּם

○בְּיַדְךָ סִיסְרָא-אֶת יְהוֹנָתָן אֲשֶׁר

○לְפָנֶיךָ יֵצֵא יְהוֹנָתָן הַלֵּא

○תְּבוֹר גַּת בָּרַק וַיִּכְדֹּ

○אֶת־רִיוֹ אִישׁ אֶל־פִּימוֹעַשׁ רֶתֶת

○底波拉对巴拉说：

○「起来，因为这是…日子。（…处填入下行）」

○雅威将西西拉交在你手的

○雅威岂不在你前头行吗？」

○於是巴拉从他泊山下去，

○跟随他的有一万人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ דְּבוּרָה 01683 专有名词, 人名, 短写法 דְּבוּרָה 底波拉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בָּרַק 01301 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

● קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ סִיסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西西拉

○ בְּיָדְךָ 03027 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 2 单阳词尾 פָּנֶי 在…之前 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 临到、下去

○ בָּרַק 01301 专有名词，人名 בָּרַק 巴拉

○ מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ תְּבוּר 08396 专有名词，地名 תְּבוּר 他泊 他泊原意为「土堆、石堆」。

● עָשָׂר 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עָשָׂר 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיו。

□4:14 底波拉对巴拉说：“你起来，今日就是耶和華將西西拉交在你手的日子。耶和華豈不在你前頭行嗎？”於是巴拉下了他泊山，跟隨他有一萬人。

□4:14 底波拉对巴拉说：“前进吧，上主在率领你！今天，他已经把西

西拉交在你手里了。”于是巴拉率领一万人从他泊山下去。

★士师记 4 章 15 节

○ סִסְרָא אֶת יְהוָה וַיִּהְיֶם

הַמַּתָּנָה כָּל־וְאֶת־הַרְקָב כָּל־וְאֶת

בָּרַק לִפְנֵי תְּרַב לִפְנֵי

הַמַּרְכָּבָה מֵעַל סִסְרָא וַיִּרְדּוּ

וְגַלְי וַיִּנָּסוּ

○雅威使西西拉…溃乱，（…处填入下二行）

○和所有的车辆、所有的军队，

○在巴拉面前的刀口下

○西西拉从战车上下来，

○用他的脚逃跑。

[字汇分析]

● סִסְרָא 02000 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָמָם 混乱地移动、破坏

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ סִסְרָא 05516 专有名词，人名 סִסְרָא 西西拉

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○07393 הַרְכָּב 冠词 הַ + 名词，阳性单数 车辆、战车、上磨石

○00853 וְאֵת 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○03605 כָּל 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○04264 הַמַּחֲנֶה 冠词 הַ + 名词，阳性单数 扎营、军队

●06310 לְפִי 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 口

○02719 הַחֶרֶב 名词，阴性单数 刀、刀剑

○03942 לְפָנַי 介系词 לְ 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○01301 בָּרַק 专有名词，人名 巴拉

●03381 יָרַד 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、下去

○05516 סִיסְרָא 专有名词，人名 西西拉

○05921 מֵעַל 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○04818 הַמְרַכָּבָה 冠词 הַ + 名词，阳性单数 战车

●05127 וָיָס 动词，Qal 叙述式 3 单阳 逃走

○07272 בְּרַגְלָיו 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 脚 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□4:15 耶和華使西西拉和他一切車輛全軍潰亂，在巴拉面前被刀殺敗。西西拉下車步行逃跑。

□4:15 巴拉的軍隊發動攻擊的時候，上主使西西拉和他所有的鐵戰車軍隊潰亂。西西拉下了車，徒步逃跑。

★士師記 4 章 16 節

○הַמַּתָּנָה וְאֶת־רֵי הָרֶכָב אֶת־רֵי הַדָּף וּבָרַק

○הַגּוֹיִם תָּרַשׁתְּ עַד

○תִּרְבַּל לְפִי־סִסְרָא מַתָּנָה־כָּל וַיִּפֹּל

○אָתָּד: עַד־נִשְׂאָר לֹא

○巴拉追趕車輛和軍隊，

○直到外邦人的夏羅設。

○西西拉的全軍都仆倒在刀口下，

○連一個也沒有留下。

[字匯分析]

●בָּרַק 01301 連接詞 וְ + 專有名詞，人名 בָּרַק 巴拉

○רָדַף 07291 動詞，Qal 完成式 3 單陽 רָדַף 追求、追

○אֶת־רֵי 00310 介系詞，附屬形 אֶת־ 後面、跟著

○הָרֶכָב 07393 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 הָרֶכָב 車輛、戰車、上磨石

○וְאֶת־רֵי 00310 連接詞 וְ + 介系詞，附屬形 אֶת־ 後面、跟著

○הַמַּתָּנָה 04264 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 הַמַּתָּנָה 扎營、軍隊

●עַד 05704 介系詞 עַד 直到

○תָּרַשׁתְּ 02800 專有名詞，地名 תָּרַשׁתְּ 夏羅設

○הַגּוֹיִם 01471 冠詞 הַ + 名詞，陽性複數 הַגּוֹיִם 國家、人民

●נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מִתְּנֶה 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנֶה 扎营、军队

○סִיסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西西拉

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְפִי 口

○תְּרֵב 02719 名词, 阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָשַׁר 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָשַׁר 剩下

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

□4:16 巴拉追赶车辆、军队, 直到外邦人的夏罗设。西西拉的全军都倒在刀下, 没有留下一人。

□4:16 巴拉追击他们的部队和铁战车, 一直追到外邦人的夏罗设。西西拉全军覆没, 连一个也没有留下。

★士师记 4 章 17 节

○בְּרַגְלֵי נְסִיסְרָא

○הַתִּינִי תִבְרָא שֶׁתַּעֲלֶה אֶל-אֶל

○תְּצוּרְמֶלֶךְ יִבִּין בֵּין שְׁלוֹם כִּי

○הַתִּינִי: תִּבְרָא בֵּית יִבִּין

○只有西西拉步行逃跑,

○到了基尼人希百之妻雅亿的帐篷,

○因为夏琐王耶宾与…和好。…(…处填入下行)

○基尼人希百家

[字汇分析]

●נְסִיסְרָא 05516 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נְסִיסְרָא 西

西拉

○ נָסַח 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַח 逃走

○ בְּרַגְלָיו 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 רַגְלָיו 脚 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ יַעֲלֵ 03278 专有名词, 人名 יַעֲלֵ 雅亿

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ חֶבֶר 02268 专有名词, 人名 חֶבֶר 希百

○ קִינִי 07017 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 קִינִי 基尼人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ יְבִין 02985 专有名词, 人名 יְבִין 耶宾

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ חֲצוֹר 02674 专有名词, 地名 חֲצוֹר 夏琐

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 וּבֵין 在…之间

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ חֶבֶר 02268 专有名词, 人名 חֶבֶר 希百

○ קִינִי 07017 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 קִינִי 基尼人

□4:17 只有西西拉步行逃跑，到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。

□4:17 西西拉逃到基尼人希百的妻子雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾和希百的家友好。

★士师记 4 章 18 节

○ אָלִיוּ וְתֵאֵמְרָא לְקִרְאֵת יַעֲלֵ וְתֵצֵא

○ תִּירָא-אֵל אֵלֵי סוּרָה אֲדָנִי סוּרָה

○ הֲאֵהָלָה אֵלֶיהָ סִרְוִי

○ בֶּשֶׁן מִיָּכָה: וְתִכְסֶהוּ

○ 雅亿出来迎接西西拉，对他说：

○ 「请我主转向，转到我这里来，不用怕。」

○ 他就转到她的帐棚。

○ 她用被子遮盖他。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 יָצָא 出去

○ יַעֲלֵ 03278 专有名词，人名 יַעֲלֵ 雅亿

○ לְקִרְאֵת 07125 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 קִרְאֵ 迎接、遇见、偶然相遇

○ סִיֶּרָא 05516 专有名词，人名 סִיֶּרָא 西西拉

○ וְתֵאֵמְרָא 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 וְתֵאֵמְרָא 说

○ אֵלֶיהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● סוּרָה 05493 动词，Qa1 强调的祈使式单阳 סוּר 转离、除去

○ אֲדָנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדָוִן 主人 אֲדָוִן 的附属形为 אֲדָוִן；用附属形来加词尾。

○ סוּרָה 05493 动词，Qa1 强调的祈使式单阳 סוּר 转

离、除去

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○יָרָא03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕

●וַיִּסַּר 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּסַּר 转离、除去

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל־ 用长基本型 אֶל־ 来加词尾。

○אֶת־הַתֵּלָה00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 帐棚、帐篷

●וַיִּכְסֶהוּ03680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 וַיִּכְסֶה 遮盖、隐藏

○עַל־מִיכָה08063 介系词 עַל + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עַל־מִיכָה 毯子、覆盖物

□4:18 雅亿出来迎接西西拉，对他说：“请我主进来，不要惧怕。”西西拉就进了她的帐棚，雅亿用被将他遮盖。

□4:18 雅亿出来迎接西西拉，对他说：“阁下，请进我的帐棚，不要怕。”西西拉就进去；雅亿把他藏在幕帘后面（“把他藏在幕帘后面”或译“用被子把他盖住”）。

★士师记 4 章 19 节

○אֶל־וַיִּאמַר

○צְמַאתִי כִּי מִיָּמֵי־מַעַט נָאֵהֶשׁ קִינִי

○וַתִּשְׂקֵהוּ הַתֵּלָה בְּנֹאד־אֶת־וַתִּקְתַּח

○תַּתְּכֶסֶה

○他对她说:

○「请你给我一点水喝，因为我渴了。」

○她就打开装奶的皮袋，给他喝，

○然后帮他盖上。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אָלְךָ 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。

●שָׁקַח 08248 动词, Hif' il 祈使式单阴 + 1 单阴
词尾 שָׁקַח 给饮料喝、灌溉

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○מְעַט 04592 实名词, 阳性单数 מְעַט 稀少、一点点、
很少

○מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○צָמָא 06770 动词, Qal 完成式 1 单 צָמָא 渴

●פָּתַח 06605 动词, Qal 叙述式 3 单阴 פָּתַח 开
§ 8.1, 2.35

○אָת 00853 受词记号 אָת 跟

○נְאוֹד 04997 名词, 单阳附属形 נְאוֹד 皮袋

○חֶלֶב 02461 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 חֶלֶב 奶

○שָׁקַח 08248 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单
阳词尾 שָׁקַח 给饮料喝、灌溉

●וַתְּכַסֶּהוּ 03680 动词, Pi' el 叙述式 3 单阴 + 3 单
阳词尾 וַתְּכַסֶּהוּ 遮盖、隐藏

□4:19 西西拉对雅亿说：“我渴了，求你给我一点水喝。”雅亿就打开

皮袋，给他奶子喝，仍旧把他遮盖。

□4:19 西西拉对他说：“请给我一杯水，我很口渴。”雅亿打开一皮袋牛奶给他喝，然后再把他藏起来。

★士师记 4 章 20 节

○קָאָהֶל פֶּתַח עֲמַד אֵלַיָּהּ וַיֹּאמֶר

○וַשֶׁאֶלָּךְ יָבֹא אִישׁ-אֶם וְהָיָה

○אִישׁ פֶּה-הַגִּישׁ וַאֲמַר

○אָיוּ:וַאֲמַרְתָּ

○他对他说：「请你站在帐棚门口，

○若有人来问你

○说：『有人在这里没有？』

○你就要说：『没有。』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלַיָּהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֵל 向、往 אֵלַי 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

○עָמַד 05975 动词，Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○הָאֵהֶל 00168 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אֵהֶל 帐棚、帐篷

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○אֶם 00518 副词 אֶם 若、如果

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 去、来

○ וַיִּשְׁאַלֶּךָ 07592 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阴
词尾 שָׁל 问、求

● וְאָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ הֲיֵשׁ 03426 疑问词 הָ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

● וְאָמְרָת 00559 动词, Qal 连续式 2 单阴 אָמַר 说

○ אֵין 00369 אֵין 的停顿型, 副词 אֵין 不存在、没有
§ 3.2

□4:20 西西拉又对雅亿说：“请你站在帐棚门口，若有人来问你说：‘有人在这里没有？’ 你就说：‘没有。’”

□4:20 西西拉对雅亿说：“请站在帐棚门口。如果有人来，问你有没有人在这里，你要说没有。”

★士师记 4 章 21 节

○ קָאָהֱל יַתְד־אֶת תְּבַרְאֵשׁת יַעַל וַתִּקַּח

○ בְּיָדָהּ מִקֶּבֶת-אֶת תְּשׁוֹמוֹ

○ בְּלֹאט אֶלִיו וַתְּבוֹא

○ בְּאֶרֶץ וַתִּצְנַח בְּרִקְתּוֹ הַיַּתְד־אֶת וַתִּתְקַע

○ וַיָּמָת: וַיַּעַף נְרָדִים-וְהוּא

○ 希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，

○ 拿著锤子在她手里，

○ 轻悄悄地进到他那里，

○ 将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。

○ 他沉睡，疲乏，就死了。

[字汇分析]

● וַתִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 取、娶、
拿

○עַל 03278 专有名词, 人名 יַעֲל 雅亿

○תְּשֻׁבָה 00802 名词, 单阴附属形 תְּשֻׁבָה 女人、妻子

○תְּבַרַח 02268 专有名词, 人名 תְּבַרַח 希百

○תְּאֵת 00853 受词记号 תְּאֵת 跟

○תְּדַד 03489 名词, 单阳附属形 תְּדַד 钉子、橛子

○תְּהַלֵּל 00168 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּהַלֵּל 帐篷、帐篷

●תְּשִׁים 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תְּשִׁים 放、置
§ 8.1, 2.35, 11.16

○תְּאֵת 00853 受词记号 תְּאֵת 跟

○תְּמַקְבֵּת 04718 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּמַקְבֵּת 锤子、洞、挖掘

○תְּבַיֵּדָה 03027 介系词 בַּ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

●תְּבוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תְּבוֹא 去、来

○תְּאֵלָיו 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלָיו 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○תְּבַלְאֵט 03814 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּבַלְאֵט 秘密、神秘

●תְּתַקַּע 08628 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תְּתַקַּע 吹、敲击

○תְּאֵת 00853 受词记号 תְּאֵת 跟

○תְּתַדַּה 03489 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּתַדַּה 钉子、

橛子

○ בְּרִקְתּוֹ 07541 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רִקְה 太阳穴 רִקְה 的附属形为 רִקְת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וַתִּצְנַח 06795 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָנַח 往下、下来

○ בְּאַרְזֵי 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲרֵז 地 אֲרֵז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֲרֵז

● והוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他、她

○ נִרְדָּם 07290 动词，Nif'al 分词单阳 רָדַם 沉睡 § 4.5, 7.16

○ וַיַּעֲרַף 05888 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָרַף 发昏、疲倦

○ וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死

□4:21 西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，

轻轻地到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。西西拉就死了。

□4:21 西西拉非常疲倦，就倒下睡着了。雅亿拿了一把锤子和一个钉帐棚的木钉，悄悄地走到西西拉身边，把木钉打进他的太阳穴，钉入地里。

西西拉死了。

★士师记 4 章 22 节

○ סִיסְרָא אֶת רֹדְף בְּרִק וְהִנֵּה

○ לֹו וַתִּאֲמַר לִקְרָאתוֹ יָעַל וַתִּצְאָ

○ מִבֶּקֶשׁ אֶתְהָאֵשׁ רַהֵא יֵשׁ-אֶת נֹאֲרָאָה לָהּ

○ אֵלֶיהָ וַיָּבֵא

○ בְּרִקְתּוֹ: וְהִנֵּתָד מֵת בְּפִלְסִיסְרָא וְהִנֵּה

- 看哪，巴拉追赶西西拉，
- 雅亿出来迎接他，对他说：
- 「来吧，我给你看你所寻找的人。」
- 他就进到她那里，
- 看哪，西西拉倒下，死了，橛子在他鬓中。

[字汇分析]

- **וַיַּבֵּן** 02009 连接词 וַ + 指示词 הַיּה 看哪
- **בָּרַק** 01301 专有名词，人名 בָּרַק 巴拉
- **רָדַף** 07291 动词，Qal 主动分词单阳 רָדַף 追求、追
- **אָת** 00853 受词记号 אָת 跟
- **סִיסְרָא** 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉
- **יָצָא** 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָצָא 出去
- **יַעֲלֵ** 03278 专有名词，人名 יַעֲלֵ 雅亿
- **לִקְרָאתוֹ** 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 לִקְרָא 迎接、遇见、偶然相遇 § 8.1, 8.9
- **אָמַר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说
- **לוֹ** 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 向、给、往、到、归属於
- **לָךְ** 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 去、行走 § 14.1
- **וַיֹּאמֶרְהָ** 07200 连接词 וַ + 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 וַיֹּאמֶרְהָ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明
- **אָת** 00853 受词记号 אָת 跟
- **אִישׁ** 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתֶּה 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּה 你们

○ מְבַקֵּשׁ 01245 动词, Pi'e'l 分词单阳 מְבַקֵּשׁ 寻找 这个分词在此作名词「寻找者」解。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 去、来 § 8.1, 2.35

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ סִיסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西西拉

○ נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌倒

○ מָת 04191 动词, Qal 主动分词单阳 מָת 死

○ יָתִיד 03489 连接词 הִנֵּה + 冠词 הִנֵּה + 名词, 阴性单数 יָתִיד 钉子、橛子

○ בְּרִקְחוֹ 07541 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בְּרִקְחוֹ 太阳穴 רִקְהָ 的附属形为 רִקְחָ (未出现); 用附属形来加词尾。

□4:22 巴拉追赶西西拉的时候, 雅亿出来迎接他说: “来吧, 我将你所寻找的人给你看。” 他就进入帐棚, 看见西西拉已经死了, 倒在地上, 橛子还在他鬓中。

□4:22 巴拉来找西西拉; 雅亿出来迎接, 对他说: “请进来, 看看你正在寻找的人。” 巴拉跟她进去, 看见西西拉死在地上, 有根木钉穿过他的头。

★士师记 4 章 23 节

○ הָיָה בַּיּוֹם אֵלֶּהִים וַיִּכְנַע

○ יֵשׁוּרָאֵל: בְּנֵי לַפְנֵי קְנָעוּמְלָךְ יָבִין אֶת

○ 那日, 上帝使…被制伏。(…处填入下行)

○ 迦南王耶宾在以色列人面前

[字汇分析]

● כָּנַע 03665 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 制止、使变低微

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ הוּא הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● אַת 00853 受词记号 跟

○ יָבִין 02985 专有名词, 人名 耶宾

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 君王、国王

○ כְּנַעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 迦南

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

□4:23 这样, 上帝使迦南王耶宾被以色列人制伏了。

□4:23 那一天, 上帝使以色列人制伏迦南王耶宾。

★士师记 4 章 24 节

○ וְקָשָׁה הָלוּחֶשׁ רָא-לִי-בְנֵי יִדְוֹתָלָהּ

○ כְּנַעַן מֶלֶךְ יָבִין עַל-

○ פִּכְנָעוֹ: מֶלֶךְ יָבִין אֶת הַכְּרִיתוֹאֲשֶׁר עַד-

○ 从此以色列人的手…越发严厉, (…处填入下行)

○ 在迦南王耶宾身上

○直到他们将迦南王耶宾灭绝了。

[字汇分析]

● לָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 去、行走

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לָלַךְ 01980 动词, Qal 不定词独立形 לָלַךְ 去、行走

○ קָשָׁה 07186 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 קָשָׁה 暴烈的、残忍的、严厉的

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָבִין 02985 专有名词, 人名 יָבִין 耶宾

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词, Hif' il 完成式 3 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אַת 00853 受词记号 אַת 跟

○ יָבִין 02985 专有名词, 人名 יָבִין 耶宾

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□4:24 从此以色列人的手越发有力，胜了迦南王耶宾，直到将他灭绝了。
□4:24 从此，以色列人越来越强大，胜过迦南王耶宾，直到把他消灭。

★士师记 5 章 1 节

○ הַהוּא בַּיּוֹם אֲבִינֵיעָם בֶּן וַבָּרַק דְּבוּרָה וְנָתָן שָׂר

○ לְאִמֶּר:

○ 那日，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉作歌，

○ 说：

[字汇分析]

● שָׂר 07891 动词，Qal 叙述式 3 单阴 唱歌

○ דְּבוּרָה 01683 专有名词，人名 底波拉

○ וַבָּרַק 01301 连接词 וְ + 专有名词，人名 巴拉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲבִינֵיעָם 00042 专有名词，人名 亚比挪庵

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● לְאִמֶּר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

□5:1 那时底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉作歌，说：

□5:1 那一天，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉唱了这首歌：

★士师记 5 章 2 节

○ בִּישׁוֹ רָאֵל פְּרָעוֹת בְּפָרְעֵי

○ עַם תְּנַדְבָּקָה

○ יהוה: בָּרַכּוּ

○以色列中有领袖率领，…的时候，(…处填入下行)

○百姓也甘心牺牲自己

○你们应当颂赞雅威!

[字汇分析]

● בָּרַכּוּ 06544 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形

פָּרַע I. 作领袖; III. 忽视、放松

○ פְּרָעוֹת 06546 名词, 阳性复数 פָּרַע 领袖

○ בְּ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● זָבַחְתֶּנּוּ 05068 介系词 בָּ + 动词, Hitpa'el 不定词

附属形 זָבַח 驱使、自愿、自发性的奉献

○ עַם 05971 的停顿型, 名词, 阳性单数 עַם 百姓

● בָּרַכּוּ 01288 动词, Pi'el 祈使式复阳 בָּרַחַ 祝福、赐

予

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组

合而成。

□5:2 “因为以色列中有军长率领，百姓也甘心牺牲自己，你们应当颂赞耶和華。

□5:2 赞美上主！以色列人决心作战；人民自愿从军。

★士师记 5 章 3 节

○ רֹזְנִים הָאֲזִינוּ מִלְכִים מְעוּ

אֲשֶׁר יָרָה אָנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי

יִשְׂרָאֵל: אֵלֵהּ לַיהוָה אֲזַמְּרָה

○君王啊，要听！王子啊，要侧耳(而听)！

○我要向雅威，我要歌唱；

○我要歌颂雅威—以色列的上帝。

[字汇分析]

● שָׁמַעַ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַעַ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王、国王

○ אָזַן 00238 动词，Hif' il 祈使式复阳 אָזַן 侧耳听、留心听

○ רָזַן 07336 动词，Qal 主动分词复阳 רָזַן 有权势的、明智的

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁרָה 07891 动词，Qal 鼓励式 1 单 שָׁרָה 唱歌

● זָמַר 02167 动词，Pi' el 未完成式 1 单 זָמַר 歌颂、唱歌

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□5:3 “君王啊，要听！王子啊，要侧耳而听！我要向耶和華歌唱，我要歌頌耶和華以色列的上帝。

□5:3 君王啊，你們要聽！首領啊，側耳聆聽！我要向上主彈琴歌唱，要歌頌上主——以色列的上帝。

★士師記 5 章 4 節

○ מִשְׁעִיר בְּצִאתְךָ יְהוָה

○ אֲדוֹם מִשְׁנֵה בְּצִעְדְּךָ

○ נִטְפוּ שָׁמַיִם-גַּם רָעָשׁ הָאָרֶץ

○ מַיִם: נִטְפוּ עִבִים-גַּם

○ 雅威啊，你从西珥出来，

○ 你从以东地行进的时候，

○ 地震天也漏，

○ 云也落下雨来。

[字匯分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּצִאתְךָ 03318 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 צֵאת + 2 单阳词尾 יֵצֵא 出去

○ מִשְׁעִיר 08165 介系词 מִן + 专有名词、地名 שֵׁעִיר 西珥

● בְּצִעְדְּךָ 06805 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 צֵעַד 前进、行进

○ מִשְׁנֵה 07704 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 שְׁנֵה 田地

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ זה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个

○ סִינֵי 05514 专有名词，山名 סִינֵי 西奈山

● מִן 06440 介系词 מן + 名词，复阳附属形 מִן פְּנֵים 脸 מִן 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□5:5 山见耶和華的面就震动；西奈山见耶和華以色列上帝的面，也是如此。

□5:5 在西奈的上主——以色列的上帝面前，群山都震撼摇动。

★士师记 5 章 6 节

○ עָנַת בְּנוֹשׁ מִגַּר בַּיְמֵי

○ יַעֲל בַּיְמֵי

○ אֶרְחוֹת תִּדְלוּ

○ עַקְלָקְלוֹת: אֶרְחוֹת יִלְכוּ נְתִיבוֹת נְה לְכִי

○ 在亚拿之子珊迦的时候，

○ 在雅亿的日子，

○道路无人行走，

○行路的人走弯曲的路径。

[字汇分析]

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מְגֵרָשׁ 08044 专有名词，人名 מְגֵרָשׁ 珊迦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲנָת 06067 专有名词，人名 עֲנָת 亚拿

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יַעֲלֶה 03278 专有名词，人名 יַעֲלֶה 雅亿

● תָּדַל 02308 动词，Qal 完成式 3 复 תָּדַל 停止、结束

○ אֲרָחוֹת 00734 名词，阳(或阴)性复数 אֲרָחוֹת 路径

● וְהֵלְכִי 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 הֵלֵךְ 去、行走

○ נְתִיבוֹת 05410 名词，阴性复数 נְתִיבוֹת 路径

○ יִלְכוּ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִלְכוּ 去、行走 § 7.1, 8.16, 2.35

○ אֲרָחוֹת 00734 名词，阴性复数 אֲרָחוֹת 路径

○ עֲקָלְקָלוֹת 06128 形容词，阴性复数 עֲקָלְקָלוֹת 弯曲的

□5:6 在亚拿之子珊迦的时候，又在雅亿的日子，大道无人行走，都是绕道而行。

□5:6 在亚拿之子珊迦的时代，在雅亿的日子，商队不再经过这里，旅客都绕道而行。

★士师记 5 章 7 节

○תַּדְּלוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל כְּרִזּוֹן תַּדְּלוּ

○דְּבוֹרָה קָמְתִי עַד

○יִשְׂרָאֵל: אִמִּי קָמְתִי

○以色列的乡村不再有人，不再有人，

○直到我底波拉兴起，

○我兴起作以色列的母亲。

[字汇分析]

●תַּדְּלוּ 02308 动词，Qal 完成式 3 复 תַּדְּלוּ 停止、结束

○כְּרִזּוֹן 06520 名词，阳性单数 כְּרִזּוֹן 乡村的人口

○אֶת־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 אֶת + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תַּדְּלוּ 02308 תַּדְּלוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
תַּדְּלוּ 停止、结束

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○קָמְתִי 06965 关系代名词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 1
单 קוּם 起来

○דְּבוֹרָה 01683 专有名词，人名 דְּבוֹרָה 底波拉

●קָמְתִי 06965 关系代名词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 1
单 קוּם 起来

○אִמִּי 00517 名词，单阴附属形 אִמִּי 母亲

○אֶת־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 אֶת + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□5:7 以色列中的官长停职，直到我底波拉兴起，等我兴起作以色列的
母。

□5:7 底波拉啊，以色列的城镇被摒弃，空无一人，直到你来；你来作
以色列的母亲。

★士师记 5 章 8 节

○תִּדְּשׁוּ יְמֵי אֱלֹהִים יִבְתָּרוּ

○שְׁעָרִים לְחָם אָזוּ

○רִמָּח יִרְאֶה אִם מִגֵּן

○בְּיֵשׁוּבָא לֵאמֹר: אֵלֶּיךָ בָּאָרְבָּעִים

○人们选择新神，

○那时争战就临到城门。

○…能看见盾牌或枪矛吗？（…处填入下行）

○以色列四万人中

[字汇分析]

●בָּתַר 00977 动词, Qal 未完成式 3 单阳 拣选、选择

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

○תִּדְּשׁוּ 02319 形容词, 阳性复数 新的

●אָז 00227 副词 那时

○לְחָם 03901 名词, 阳性单数 战争

○שְׁעָרִים 08179 名词, 阳性复数 门

●מִגֵּן 04043 名词, 阳性单数 盾牌、小圆盾

○אִם 00518 副词 若、如果

○יִרְאֶה 07200 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○רִמָּח 07420 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 枪

●בָּאָרְבָּעִים 00705 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 数目的「四十」

○אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 许多、数目的「一千」

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□5:8 以色列人选择新神, 争战的事就临到城门。那时, 以色列四万人中, 岂能见盾牌枪矛呢?

□5:8 以色列换了神明, 境内就起战争。四万以色列军队中, 连一面盾牌一枝长矛都没有。

★士师记 5 章 9 节

○יִשְׂרָאֵל לְחֹקְקֵי לְבִי

○בְּעֶסֶת מִתְנַדְּבִים

○יְהוָה: בְּרָכוּ

○我的心倾向以色列的首领,

○他们在民中甘心牺牲自己。

○你们应当称颂雅威!

[字汇分析]

●לְבִי 03820 名词, 单阳 + 1 单词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○לְחֹקְקֵי 02710 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 חָקַק 指挥棍、制定法律者

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מִתְנַדְּבִים 05068 冠词 הַ + 动词, Hitp' ael 分词复阳 נָדַב 驱使、自愿、自发性的奉献

○בְּעֶסֶת 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם § 2.6, 2.22

●בְּרָכוּ 01288 动词, Pi' el 祈使式复阳 בָּרַךְ 祝福、赐予

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□5:9 我心倾向以色列的首领，他们在民中甘心牺牲自己。你们应当颂赞耶和华。

□5:9 我的心向着以色列的指挥官，向着以色列的志愿军。赞美上主！

★士师记 5 章 10 节

○ צָחָרוֹת אֶת־נוֹתֵרֵי־כִבִּי

○ מְדִינֵי־עַל־יִשְׁבִּי

○ דָּרַגְתִּי־עַל־נְהַלְכֵי

○ שֵׁיחֹרֹן

○ 骑黄色驴子的、

○ 坐绣花毯子的、

○ 行走在路上的、

○ 当思想！

[字汇分析]

● רָכַב־07392 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָכַב 乘驾、骑

○ אֶת־נוֹתֹתֶיךָ 00860 名词，阴性复数 אֶת־נוֹתֹתֶיךָ 母驴

○ הַצָּחָרִים 06715 形容词，阴性复数 הַצָּחָרִים 黄褐色的

● יָשַׁב־03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְדִינֵי־ 04055 名词，阳性复数 מְדִינֵי 毯子、量、衣服

● נָהַלְכֵי־01980 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 נָהַלְכֵי 去、行走

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דָּרַךְ 01870 名词，阳性单数 דָּרַךְ 道路

● שָׁיַת 07878 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁיַת 思想、默想、
抱怨

□5:10 骑白驴的、坐绣花毯子的、行路的，你们都当传扬。

□5:10 你们骑白驴的、坐在马鞍上的、步行的都要传扬。

★士师记 5 章 11 节

○ מִשְׁאָבִים בְּיַמְתְּצִצִים מְקוֹל

○ הָהָה צִדְקוֹת יִתְנוּ שָׁם

○ בְּיֵשׁ רְאֵל פְּרוֹזוֹנוֹ צִדְקוֹת

○ הָהָה: עֵמֶל שְׁעָרִים יָרְדוּ אָז

○ 比弓箭的响声更大，在打水之处，

○ 人必在那里述说雅威公义的作为，

○ 就是他在以色列中，在他农村的公义的作为。

○ 那时雅威的子民下到城门。

[字汇分析]

● מְקוֹל 06963 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְקוֹל 声
音

○ מְתַצֵּץ 02686 动词，Pi'e1 分词复阳 מְתַצֵּץ I. 分、
划分；II. 射箭

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ מְשָׁבִים 04857 名词，阳性复数 מְשָׁבִים 打水之处

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יִתְנוּ 08567 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִתְנוּ 详
细叙述

○ צִדְקוֹת 06666 名词，复阴附属形 צִדְקוֹת 公义

○ הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָהָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָהָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● צִדְקָה 06666 名词，复阴附属形 צִדְקוֹת 公义

○ פְּרָזוֹן 06520 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּרָזוֹן 乡村的人口 פְּרָזוֹן 的附属形也是 פְּרָזוֹן 用附属形来加词尾。

○ בְּ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 复 יָרַד 临到、下去

○ לְ עָרִים 08179 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עָרִים 门

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□5:11 在远离弓箭响声打水之处，人必述说耶和華公义的作为，就是他治理以色列公义的作为。那时耶和華的民下到城门。

□5:11 听啊，在井旁打水的妇女传出欢呼；她们在述说上主的胜利，在庆祝以色列的凯旋。上主的子民走向城门欢呼：

★士师记 5 章 12 节

○ דְּבוּרָה עוֹרֵי עוֹרֵי

○ שִׁיר־דְּבָרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי

○ בָּרַק קוּם

○ אָבִינָעִם: בְּנוֹשׁ בְּיָדוֹשׁ בָּהּ

○底波拉啊，兴起！兴起！

○你当兴起，兴起，唱歌。

○起来吧，巴拉，

○亚比挪庵的儿子啊，当掳掠你的敌人。

[字汇分析]

● עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 רָעוּ 醒起、激动

○ עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○ דְּבוּרָהּ 01683 专有名词，人名 דְּבוּרָהּ 底波拉

● עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○ עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 עוֹר 醒起、激动

○ דָּבַרְי 01696 动词，Pi'e1 祈使式单阴 דָּבַר 说、讲

○ שִׁיר 07892 名词，单阳附属形 שִׁיר 唱歌

● קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ בָּרַק 01301 专有名词，人名 בָּרַק 巴拉

● יִשָּׁבְהּ 07617 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 יִשָּׁבְהּ 掳掠、俘虏

○ שְׁבִי 07628 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שְׁבִי 被掳、俘虏 שְׁבִי 的附属形也是 שְׁבִי 用附属形来加词尾。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָבִינָעִם 00042 专有名词，人名 אָבִינָעִם 亚比挪庵

□5:12 “底波拉啊，兴起！兴起！你当兴起，兴起，唱歌。亚比挪庵的儿子巴拉啊，你当奋兴，掳掠你的敌人。

□5:12 底波拉啊，兴起！奋发！歌唱，勇往直前！亚比挪庵的儿子巴拉啊，奋起！带走你的俘虏！

★士师记 5 章 13 节

עַם לְאַדְיָרִים שָׁרִיד יָרַד אָז

בְּגִבּוֹרִים: לִי־יָרַד יְהוָה

○那时，幸存的百姓下到贵族那里，

○耶和華如勇士为我降临。

○(本节或译：那时，幸存者下到贵族那里，

○耶和華的百姓如勇士为我降临。)

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 临到、下去

○ שָׁרִיד 08300 名词，阳性单数 שָׁרִיד 幸存者、生还者、余民

○ אֲדָרִי 00117 介系词 לְ + 形容词，阳性复数 אֲדָרִי 威武的、伟大的 在此作名词解，指「贵族」。

○ עַם 05971 的停顿型，名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 这个字如采用属于下半句的话，就是名词，单阳附属形。

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 临到、下去

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、给、往、到、

归属於

○ **בַּגְּבוּרִים** 01368 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 形容词，阳性复数 **הַגְּבוּרִים** 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

□5:13 那时有余剩的贵胄和百姓一同下来。耶和華降臨，為我攻擊勇士。

□5:13 忠信的人走向他們的首領；上主的子民到他（“他”是根據一古譯本，希伯來文是“我”。）面前準備作戰。

★士師記 5 章 14 節

○ **בְּעַמְלֵק שָׂרְשָׁא פְּרִים מִנִּי**

○ **בְּעַמְיֵן בְּנִימְיוֹ אֶתְרֵיךָ**

○ **מִחֻקִּים יְרֵדוּ מִכִּיר מִנִּי**

○ **סִפְרֵי־בֶשֶׁת בְּטַמְשֵׁי כִים וּמִזְבוּלוֹ**

○ 根源在亞瑪力的，他們從以法蓮而來，

○ 在你的子民中跟隨你，便雅憫。

○ 掌權的從瑪吉下來；

○ 持權杖點數的從西布倫下來；

[字匯分析]

● **מִנִּי** 04480 介系词 **מִן** **מִנִּי** 从、出、离 **מִנִּי** 为诗体中使用。

○ **אֶפְרַיִם** 00669 专有名词，人名、支派名、国名 **אֶפְרַיִם** 以法蓮

○ **שָׂרְשָׁא** 08328 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **שָׂרְשָׁא** 根 **שָׂרַשׁ** 为 Segol 名词，用基本型 **שָׂרַשׁ** 变化成 **שָׂרְשָׁא** 加词尾。

○ **בְּעַמְלֵק** 06002 介系词 **בְּ** + 专有名词，地名 **עַמְלֵק** 亞瑪力

● **אֶתְרֵיךָ** 00310 介系词 **אַתָּר** + 2 单阳词尾 **אַתָּר** 后面、跟著 **אַתָּר** 用附属形 **אַתְרֵי** 加词尾。

○ **בְּנִימְיוֹ** 01144 专有名词，人名 **בְּנִימְיוֹ** 便雅憫 这个字

也可以当作主词，翻译就变成「便雅悯在你的子民中跟随你」。

○ עַמְּמִיךָ 5971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国民 עם 的复数为 עַמִּים 复数附属形为 עַמִּי 用附属形来加词尾。

● מִן מִנִּי 04480 介系词 מִן מִנִּי 从、出、离 מִנִּי 为诗体中使用。

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 复 יָרַד 临到、下去

○ מְחַקֵּקִים 02710 动词，Po'el 分词复阳 חָקַק 指挥棍、制定法律者

● וּמִזְבוּלוֹ 02074 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名、地名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ מִשְׁכִּים 04900 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁךְ 拖、拉、捉住

○ שֵׁבֶט 07626 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○ סָפַר 05608 动词，Qal 主动分词单阳 סָפַר 1. 动词：述说、计算；2. 名词：文士、书记

□5:14 有根本在亚玛力人的地，从以法莲下来的，便雅悯在民中跟随你；有掌权的从玛吉下来；有持杖检点民数的从西布伦下来。

□5:14 他们从以法莲来（“他们…来”：希伯来文是“他们的根”），进入山谷（“山谷”是根据一古译本，希伯来文是“亚玛力”），跟在便雅悯支族的人后面。有指挥官从玛吉出来；有军官从西布伦下来。

★士师记 5 章 15 节

דְּבַר־הָעֵם בְּיַשׁ שְׁכָנֹשׁ רִי

○ בָּרַק כְּנֹיֵשׁ שְׁכָר

○ בְּרַגְלֵי שׁ לַח בְּעַמְק

○ לַב: חֲקִי גְדֹלִים הָאוֹבֹן בְּפִלְגּוֹת

○ 以萨迦的首领与底波拉同来;

○ 巴拉怎样, 以萨迦也怎样,

○ 都跟随他的脚跟冲下平原;

○ 吕便支族有心中定大志的。

[字汇分析]

● שְׁרִי 08269 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 שְׁר 领袖、王子、统治者 这个字也可分析为名词, 复阳 + 1 单词尾。

○ יִשְׁשָׁכָר 03485 介系词 בְּ + 专有名词, 支派名 יִשְׁשָׁכָר 以萨迦

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ דְּבַר־הָ 01683 专有名词, 人名 דְּבַר־הָ 底波拉

● יִשְׁשָׁכָר 03485 连接词 וְ + 专有名词, 支派名 יִשְׁשָׁכָר 以萨迦

○ כֵּן 03651 形容词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ בָּרַק 01301 专有名词, 人名 בָּרַק 巴拉

● בְּעַמְק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּעַמְק 山谷

○ שָׁלַח 07971 动词, Pu' a1 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּרַגְלֵי 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 בְּרַגְלֵי 脚 רַגְלִים 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● בְּפִלְגֹתַם 06390 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 פִּלְגָה 溪流、分区、河

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词, 支派名 רְאוּבֵן 吕便

○ גְּדוֹלִים 01419 形容词, 阳性复数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ חֲקִיקֵי 02711 名词, 复阳附属形 חֲקִיקָה 决心、律例

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

□5:15 以萨迦的首领与底波拉同来, 以萨迦怎样, 巴拉也怎样。众人都跟随巴拉, 冲下平原。在流便的溪水旁, 有心中定大志的。

□5:15 以萨迦的首领跟底波拉同来; 以萨迦来, 巴拉也来; 他们都跟着他进入山谷。但吕便支族意见分歧; 他们犹豫不定。

★士师记 5 章 16 节

○ תִּמְשַׁךְ פְּתִים בְּיוֹשֵׁב בֵּית לֶמָּה

○ עֲדָרִים שֶׁרִקוֹתֵי לֶשׁ מ'ע

○ לֵב: חֲקִיקֵי לִיםגְּדוֹ רְאוּבֵן לִפְלִגֹתַם

○ 你为何坐在羊圈内

○ 听群中吹笛的声音呢?

○ 吕便支族有心中设大谋的。

[字汇分析]

● לֶמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לֶמָּה 的意思是「为什么」。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ מִמְּשַׁכֵּת 04942 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 מִמְּשַׁכֵּת 羊圈、鞍囊

- לָשׁ מֵעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听
- שָׂרָה קוֹת 08292 名词, 复阴附属形 שָׂרָה קוֹת 发出嘘声
- עֲרָרִים 05739 名词, 阳性复数 עֲרָר 羊群、畜群
- לְפָלְגוֹת 06390 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 פְּלָגָה 溪流、分区、河
- רְאוּבֵן 07205 专有名词, 支派名 רְאוּבֵן 吕便
- גְּדוֹלִים 01419 形容词, 阳性复数 גְּדוֹל 大的、伟大的
- תִּקְרֶי 02714 名词, 复阳附属形 תִּקְרָה 侦测、调查
- לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心
- 5:16 你为何坐在羊圈内, 听群中吹笛的声音呢? 在流便的溪水旁有心中设大谋的。
- 5:16 他们为什么逗留在羊群后面? 要听牧人呼唤群羊吗? 是的, 吕便支族意见分歧; 他们犹豫不定。

★士师记 5 章 17 节

- שָׂכַח יִרְדֵּן בְּעֵבֶר גְּלָעָד
- אֲנִיּוֹת יָגוּר לְמַה וְדָן
- יָמִים לְחוּף יֵשֶׁב אֲשֶׁר
- יֵשׁ כּוֹן מִפְּרָצִיו וְעַל
- 基列安居在约但河外。
- 但为何寄居在船上?
- 亚设在海边居住,
- 在港口安居。

[字汇分析]

- גְּלָעָד 01568 专有名词, 地名 גְּלָעָד 基列
- עֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边
- יִרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יִרְדֵּן 约

旦河

○ שָׁכַן 07931 形容词，阳性单数 שָׁכַן 居住 在此作名词使用。

● וְנָן 01835 连接词 וְ + 专有名词，支派名 נָן 但

○ לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ יָגוּר 01481 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגוּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ אֲנִיּוֹת 00591 名词，阴性复数 אֲנִיּוֹת 船

● אָשַׁר 00836 专有名词，支派名 אָשַׁר 亚设

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְחוֹף 02348 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 חוֹף 海边

○ יַמִּים 03220 名词，阳性复数 יַמִּים 海、西方

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ מִּפְּרָצָיו 04664 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מִּפְּרָר 著陆的地方

○ יָשַׁב בּוֹן 07931 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 בּוֹן שָׁכַן 居住

□5:17 基列人安居在约旦河外。但人为何在船上？亚设人在海口静坐，在港口安居。

□5:17 迦得支族住在约旦河东岸；但支族留在船上。亚设支族住在海岸；他们在岸边逗留。

★士师记 5 章 18 节

○ לְמוֹת נִפְּשׂוּ חֶרֶף עִם זַבְלוֹן

שָׁדָה: מְרוֹמֵי עַל־נֹפֶתְלִי

○西布伦是拚命敢死的人民;

○拿弗他利在田野的高处(也是如此)。

[字汇分析]

● זָבֻלוֹן 02074 专有名词, 支派名 זָבֻלוֹ 西布伦

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ תָּרַף 02778 动词, Pi'eI 完成式 3 单阳 תָּרַף I. 辱骂; II. 保持在收获期; III. 许配 נָפְשׁוֹ תָּרַף 是一个成语, 意思是「冒著生命的危险」。

○ נָפֶשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

§ 3.10, 6.4

○ לָמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מוֹת 死 § 9.4, 7.8

● נִפְתָּלִי 05321 连接词 וְ + 专有名词, 支派名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְרוֹמֵי 04791 名词, 复阳附属形 מְרוֹם 高处

○ שָׁדָה 07704 名词, 阳性单数 שָׁדָה 田地

□5:18 西布伦人是拚命敢死的, 拿弗他利人在田野的高处, 也是如此。

□5:18 但西布伦人敢冒死舍命; 拿弗他利人在沙场上拚死奋斗。

★士师记 5 章 19 节

○ גִּלְתָּמוֹ מִלְכִים בָּאוּ

○ מִגְדוֹ מִי־עַלְבַת עֲנַךְ כִּנְעוֹן מִלְכֵי גִלְתָּמוֹ אָז

○ לְקַחוּ: לֹא כֶסֶף בָּצַע

○君王都来争战;

○那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战,

○却未取得掳掠的银钱。

[字汇分析]

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 去、来

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ נִלְחָמוּ 03898 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 复 לָחַם 攻打、打仗

● אָז 00227 副词 אז 那时

○ נִלְחָמוּ 03898 动词, Nif'al 完成式 3 复 לָחַם 攻打、打仗

○ מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ כְּנַעַן 03667 专有名词, 地名 כְּנַעַן 迦南

○ תְּעַנֶּהָ 08590 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תְּעַנֶּהָ 他纳

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֵי 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ מִגְדוֹן 04023 专有名词, 地名 מִגְדוֹן 米吉多

● בְּצַע 01215 名词, 单阳附属形 בְּצַע 利益、不义之财

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָקְחוּ 03947 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 קָח 取、娶、拿

□5:19 “君王都来争战。那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。

□5:19 在米吉多溪旁的他纳，众王都来打仗。迦南诸王争战；他们却未带走银子。

○ הַכּוֹכָבִים נִלְחָמוּ מִיָּם-מִן

○ סִיסְרָא: עִם נִלְחָמוּ מִסְּלוֹתָם

○ 星宿从天上争战，

○ 从其轨道和西西拉争战。

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מִן מִן 从、出、离

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ נִלְחָמוּ 03898 的停顿型，动词，Nif'al 完成式

3 复 לָחַם 攻打、打仗

○ הַכּוֹכָבִים 03556 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כּוֹכָב 星星、天象

● מִן 04546 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְסֻלָּה 大路、大道 מְסֻלָּה 的复数为 מְסֻלוֹת 复数附属形也是 מְסֻלוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ נִלְחָמוּ 03898 动词，Nif'al 完成式 3 复 לָחַם 攻打、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ סִיסְרָא 05516 专有名词，人名 סִיסְרָא 西西拉

□5:20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。

□5:20 晨星从天际支援，掠过天空攻击西西拉。

★士师记 5 章 21 节

○ גִּרְפָּם קִישׁוֹן נָחַל

○ קִישׁוֹן נָחַל קְדוּמִים נָחַל

○ עָזָה: נִפְשׁ יִתְדַרְכִּי

○ 基顺河冲没他们；

○ 基顺河是奔流的河水。

○ 我的心哪，应当努力前行。

[字汇分析]

● נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流

○ קִישׁוֹן 07028 专有名词，地名 קִישׁוֹן 基顺

○ גָּרַף 01640 动词，Qa1 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 גָּרַף 扫除

● נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流

○ קְדוּמִים 06917 名词，阳性复数 קְדוּמִים 古老、奔流

○ נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流

○ קִישׁוֹן 07028 专有名词，地名 קִישׁוֹן 基顺

● תָּרַח 01869 动词，Qa1 未完成式 2 单阴 תָּרַח 走路、步行、踩踏

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ עִז 05797 名词，阳性单数 עִז 能力、力量

□5:21 基顺古河把敌人冲没。我的灵啊，应当努力前行。

□5:21 基顺河水滚滚——急流把他们冲走。我要前进，奋力前进！

★士师记 5 章 22 节

○ סוּס עֵקְבֵי הַלְמוּ אֶזְזָא

○ אַבְיָרִיו: דַּהְרוֹת מְדַהְרוֹת

○那时马蹄踢踏，

○它的壮马驰驱奔腾。

[字汇分析]

● אֶזְזָא 00227 副词 אֶזְזָא 那时

○ הִלְמוּ 01986 动词，Qa1 完成式 3 复 הִלְמוּ 击打

○ עֵקְבֵי 06119 名词，复阳附属形 עֵקְבֵי 脚跟、脚踪

○ סוּס 05483 名词，阳性单数 סוּס 马

● מְדַהְרָה 01726 介系词 מִן + 名词，阴性复数 מְדַהְרָה 冲

刺、奔驰

○תְּהָרוּת 01726 名词，复阴附属形 תְּהָרָה 冲刺、奔驰

○אָפִיר 00047 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 אָפִיר 顽固的、强有力的 在此作名词解，指「壮马」。

□5:22 那时壮马驰驱、踢跳、奔腾。

□5:22 那时壮马飞驰，蹄声挾挾奔腾。

★士师记 5 章 23 节

○יְהוָה מְלֹאךְ אָמַר מְרוֹז אֹרֹוֹ

יֵשׁ בֵּיתָ אָרוֹר אֹרֹוֹ

יְהוָה לְעֶזְרָת בָּאוּ-לֹא כִּי

בְּגִבּוֹר יֵם: יְהוָה לְעֶזְרָת

○雅威的使者说：应当咒诅米罗斯，

○大大咒诅其中的居民；

○因为他们不来帮助雅威，

○(不来)帮助雅威攻击勇士。

[字汇分析]

●אֹרֹוֹ 00779 动词，Qal 祈使式复阳 אָרַר 诅咒

○מְרוֹז 04789 专有名词，地名 מְרוֹז 米罗斯

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○מְלֹאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלֹאךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֹרֹוֹ 00779 动词，Qal 祈使式复阳 אָרַר 诅咒

○אָרוֹר 00779 动词，Qal 不定词独立形 אָרַר 诅咒

○ שָׁבַיָּהּ 03427 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 去、来

○ לְעֹזֶרֶת 05833 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֹזֶרֶת 救、帮助

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְעֹזֶרֶת 05833 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֹזֶרֶת 救、帮助

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּבוֹרֵי יִסְבֵּגַ 01368 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 בְּבוֹרֵי 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

□5:23 “耶和華的使者说：‘应当咒诅米羅斯，大大咒诅其中的居民，因为他们不来帮助耶和華，不来帮助耶和華攻击勇士。’

□5:23 上主的天使说：要咒诅米羅斯，要重重地咒诅那里的居民。他们没来帮助上主，不来帮他打击强敌。

★士师记 5 章 24 节

○תְּקַיְנֵי תְּבָרָא שֵׁת יַעֲלֵמְנָשׁ יִם תְּבֹרֶךְ

○תְּבֹרֶךְ: בְּאֵהָלֵמְנָשׁ יִם

○愿基尼人希百的妻雅亿比众妇人多得福气，

○比住帐棚的妇人更蒙福祉。

[字汇分析]

●תְּבֹרֶךְ01288 动词, Pu'al 未完成式 3 单阴 בְּרַךְ 祝福、赐予

○מִן מְנָשׁ יִם00802 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○יַעֲלֵ 03278 专有名词, 人名 יַעֲלֵ 雅亿

○אִשָּׁה00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○תְּבָרָה02268 专有名词, 人名 תְּבָרָה 希百

○הַקַּיְנִי07017 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 קַיְנִי 基尼人

●מִן מְנָשׁ יִם00802 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○בְּאֵהָלֵ 00168 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵהָל 帐棚、帐篷

○תְּבֹרֶךְ01288 动词, Pu'al 未完成式 3 单阴 בְּרַךְ 祝福、赐予

□5:24 “愿基尼人希百的妻雅亿比众妇人多得福气，比住帐棚的妇人更蒙福祉。

□5:24 基尼人希百的妻子雅亿，在妇女中最值得称赞；在主妇中最值得赞美。

★士师记 5 章 25 节

○נִתְּנָה תְּלֵב שְׁאֵל מַיִם

תְּמַאָּה:הַקְרִיבָה אֲדִירִים בְּסִפְּלוֹ

○他求水，她给奶，

○用贵族用的盘子献上奶油。

[字汇分析]

● מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁאַל 问、求

○ תֵּלַב תֵּלַב 02461 名词，阳性单数 תֵּלַב 奶

○ נָתַן 05414 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 נָתַן 给

● סִפְּלוֹ 05602 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סִפְּלוֹ 碗、盆

○ אֲדִירִים 00117 形容词，阳性复数 אֲדִיר 威武的、伟大的 这个分词在此作名词「贵族」解。

○ קָרַב 07126 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 קָרַב 带来、呈献

○ תְּמַאָּה 02529 名词，阴性单数 תְּמַאָּה 奶油

□5:25 西西拉求水，雅亿给他奶子，用宝贵的盘子，给他奶油。

□5:25 西西拉向她要水，她给他牛奶；她用贵重的碗装乳酪给他。

★士师记 5 章 26 节

○ עַמְלִים לְהַלְמוֹת וַיִּמְיָנֶהָ שֶׁן לַתְּנָה לְיָתֵד יָדָהּ

○ רֹאשׁוֹמֶת קַהֲסִי סִרְאֵה לְמָהּ

○ רִקְתוֹ: וְתִלְפָהּ וּמִתְצָהּ

○她的手拿著槲子，她的右手(拿著)工人的锤子，

○击打西西拉，摧毁他的头，

○把他的鬓角打伤穿通。

[字汇分析]

● יָד 03027 名词，单阴 יָד + 3 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָהּ；用附属形来加词尾。

○ לִיתָד 03489 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

יָתָד 钉子、橛子

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 未完成式 3 复阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 参看 GKC 47k。

○ וַיְמִינָהּ 03225 连接词 וַ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יְמִין 右手、右边、南方 יְמִין 的附属形为 יְמִין; 用附属形来加词尾。

○ הִלְמוֹת 01989 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 הִלְמוֹת 铁锤、大头槌

○ עָמַל 06001 名词, 阳性复数 עָמַל I. 名词, 劳动者; II. 动词或形容词, 劳碌的

● וְהִלְמָהּ 01986 动词, Qal 连续式 3 单阴 וְהִלְמָהּ 击打

○ סִסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִסְרָא 西西拉

○ מָתַקָהּ 04277 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָתַקָהּ 摧毁、灭绝

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、宗、群、队 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● וּמָתַצָהּ 04272 动词, Qal 连续式 3 单阴 וּמָתַצָהּ 打伤

○ וְתִלְפָהּ 02498 动词, Qal 连续式 3 单阴 וְתִלְפָהּ 穿过

○ רִקְתּוֹ 07541 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 רִקְתּוֹ 太阳穴 רִקְתּוֹ 的附属形为 רִקְתּוֹ (未出现); 用附属形来加词尾。

□5:26 雅亿左手拿着帐棚的橛子, 右手拿着匠人的锤子, 击打西西拉, 打伤他的头, 把他的鬓角打破穿通。

□5:26 雅亿一手拿帐棚的木钉, 一手拿工匠的锤子; 她击打西西拉, 打碎他的头, 穿透了他的太阳穴。

★士师记 5 章 27 节

○שָׁכַב נָפַל פָּרַע רַגְלֶיהָ בֵּין

○נָפַל פָּרַע רַגְלֶיהָ בֵּין

○שָׁ דָוִד: נָפַל שָׁם פָּרַע בְּאֶשְׁרָה

○他(指西西拉)在她脚前曲身, 仆倒, 躺下,

○在她脚前曲身, 仆倒;

○他在那里曲身, 就在那里仆倒, 死亡。

[字汇分析]

●בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○רַגְלָהּ רַגְלֶיהָ 07272 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 רַגְלָהּ 脚 רַגְלָהּ 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○פָּרַע 03766 动词, Qa1 完成式 3 单阳 פָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○נָפַל 05307 动词, Qa1 完成式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○שָׁכַב 07901 的停顿型, 动词, Qa1 完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

●בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○רַגְלָהּ רַגְלֶיהָ 07272 名词, 双阴 + 3 单阴词尾 רַגְלָהּ 脚 רַגְלָהּ 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○פָּרַע 03766 动词, Qa1 完成式 3 单阳 פָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○נָפַל 05307 的停顿型, 动词, Qa1 完成式 3 单阳 נָפַל 跌倒

●אֶשְׁרָה 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אֶשְׁרָה 不必翻译

§ 2.19

○ כָּרַע 03766 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 跌倒

○ שָׁדַד 07703 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁדַד 毁灭、破坏

□5:27 西西拉在她脚前曲身仆倒, 在她脚前曲身倒卧。在那里曲身, 就在那里死亡。

□5:27 西西拉屈身, 仆倒, 躺在雅亿脚下; 西西拉屈身, 倒地而死。

★士师记 5 章 28 节

○ נֶשְׂקָהּ הִתְלוֹן בְּעֵד

○ הָאֵשׁ נָבַע בְּעֵד סִסְרָא אִם וְתִיבֵב

○ לְבוֹא רָכְבוֹ בִּישׁ מְדוּעַ

○ מִרְקִבּוֹתַי: פְּעָמַי אֶתְרוּ מְדוּעַ

○ 她 (指西西拉的母亲) 从窗户往外眺望,

○ 西西拉的母亲从窗格中呼叫:

○ 他的战车为何耽延不来呢?

○ 他的四轮战车的步伐为何这么慢呢?

[字汇分析]

● בְּעֵד 01157 介系词, 附属形 בְּעֵד 背后、穿过

○ הִתְלוֹן 02474 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 תְּלוֹן 窗户

○ שָׁדַד 08259 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁדַד 眺望、往外看

● וְתִיבֵב 02980 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阴 וְתִיבֵב 尖声哭叫

○ אִם 00517 名词, 单阴附属形 אִם 母亲

○ סִסְרָא 05516 专有名词, 人名 סִסְרָא 西西拉

○ בָּעֵדָה 01157 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过

○ נִפְתָּחַ 00822 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נִפְתָּחַ 窗棂

● מִדּוּעַ 04069 疑问副词 מִדּוּעַ 为什么

○ בּוֹשׁ 00954 动词，Polel 完成式 3 单阳 בּוֹשׁ Qal 羞愧；Pi'eI 在羞愧中耽搁

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石 רֶכֶב 为 Segol 名词，用基本型 רֶכֶב 加词尾。

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְבוֹא 去、来 § 7.8, 9.4

● מִדּוּעַ 04069 疑问副词 מִדּוּעַ 为什么

○ אָתְרוּ 00309 动词，Pi'eI 完成式 3 复 אָתְרוּ 耽搁、延迟

○ פְּעָמַי 06471 名词，复阴附属形 פְּעָמַי 敲击、脚步、这一次、次数 פְּעָמַי 虽为阴性名词，其复数有阳性的形式 פְּעָמַי

○ מְרִכְבֹּתַי 04818 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מְרִכְבֹּתַי 战车 战车 מְרִכְבֹּתַי 的复数为 מְרִכְבֹּתַי 复数附属形为 מְרִכְבֹּתַי 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□5:28 “西西拉的母亲，从窗户里往外观看，从窗棂中呼叫说：‘他的战车，为何耽延不来呢？他的车轮，为何行得慢呢？’

□5:28 西西拉的母亲眺望窗外；她在格子窗后面凝视（“凝视”是根据一些古译本，希伯来文是“呼叫”。）。她问：他的战车为什么迟迟未归？他的战马为什么还不回来？

★士师记 5 章 29 节

תַּעֲנִינָהּ שְׂרוּתֶיהָ תְּכֻמוֹת

לה:אָמְרֶיהָ תֵּשׁ יב הִיא-אָרַף

○她的聪明的宫女回答她，

○她也用自己的言语回给自己：

[字汇分析]

● תְּכֻמוֹת 02450 形容词，复阴附属形 תְּכֻמָּם 有智慧的

○ שְׂרוּתֶיהָ 08282 名词，复阴 + 3 单阴词尾 שְׂרָה 公主、王后 שְׂרָה 的复数为 שְׂרוֹת 复数附属形也是 שְׂרוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ תַּעֲנִינָהּ 06030 动词，Qal 未完成式 3 复阴 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● אָרַף 00637 连接词 אָרַף 的确、也

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ שׁוּב 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 שׁוּב 回转

○ אָמְרֶיהָ 00561 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אָמַר 言语、命令 אָמַר 的复数为 אָמַרִים 复数附属形为 אָמַרֵי 用附属形来加词尾。

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、到、向、归属於

□5:29 聪明的宫女安慰她（原文作“回答她”），她也自言自语地说：

□5:29 她最聪明的宫女回答：她也自言自语：

★士师记 5 章 30 节

○ שׁ לָל יִתְּלָקוּ יִמְצְאוּ תְּלֹא

○ גָּבַר לְרֹאשֶׁר תִּמְתְּיִם רִתָּם

○ לְסִסְרָא צְבָעִים שׁ לָל

○רַקְמָה צְבָעִים שׁ לָל

○שׁ לָל: לְצוּאֵר הַרְקַמְתִּים צְבַע

○他们莫非得了掳物而分配?

○每个男人得了一、两个女子?

○西西拉得了彩衣的掳物,

○绣花的彩衣的掳物,

○两面绣花的彩衣,

○披在颈项作为掳物。

[字汇分析]

●הָלֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○מָצָא 04672 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מָצָא 寻找、找到

○יָחַלְקוּ 02505 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יָחַלְקוּ 分配、掠夺

○שׁ לָל 07998 名词, 阳性单数 שׁ לָל 掳物、战利品

●רַחֵם 07356 名词, 阳性单数 רַחֵם 子宫、怜悯

○רַחֵם רַחֵמַיִם 07361 名词, 阴性双数 רַחֵם רַחֵמַיִם 子宫、少女

○רֹאשׁ לְרֵאשִׁי 07218 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、宗、群、队

○גִּבּוֹר 01397 名词, 阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

●שׁ לָל 07998 名词, 单阳附属形 שׁ לָל 掳物、战利品

○צְבָע 06648 名词, 阳性复数 צְבָע 染料、有颜色的布料

○סִיסְרָא 05516 介系词 לְ + 专有名词, 人名 סִיסְרָא 西西拉

●שׁ לָל 07998 名词, 单阳附属形 שׁ לָל 掳物、战利品

○צְבָע 06648 名词, 阳性复数 צְבָע 染料、有颜色的

布料

○קָמָה־07553 名词，阴性单数 קָמָה 杂色的东西、刺绣品

●צָבַע־06648 名词，单阳附属形 צָבַע 染料、有颜色的布料

○קָמָת־07553 名词，阴性双数 קָמָה 杂色的东西、刺绣品

○צָוָאר־06677 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 צָוָאר 颈项

○שָׁלַל־07998 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物、战利品

□5:30 ‘他们莫非得财而分，每人得了一两个女子？西西拉得了彩衣为掳物，得绣花的彩衣为掠物。这彩衣两面绣花，乃是披在被掳之人颈项上的。’

□5:30 他们一定是在抢东西，分战利品，一个兵士分得一个或两个女人。西西拉得了彩衣；他给皇后（“皇后”：希伯来文是“掠夺者”。）带回绣花的围巾。

★士师记 5 章 31 节

○הָיָה אוֹיְבֵיךָ־כָּל יֵאבְדוּ כֵּן

○חַבְגְּרֶהָ־שֶׁמֶשׁ כָּצֵאת וְאֵת־בָּיֹ

○פֶּשַׁה־אֲרֵבַע־יָמִים הָאֲרָצוֹת־שֶׁקָט

○雅威啊，愿你的仇敌都这样灭亡！

○愿爱你的人如日头在它的强力中出现！

○这样，国中(或译这地)太平四十年。

[字汇分析]

●כֵּן־03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○אָבַד־00006 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָבַד 消灭、迷失、失落

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אוֹיְבֶיךָ 00341 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אוֹיְבֶיךָ 敌人、对头 אוֹיְבֶיךָ 从动词 אוֹיְבֶיךָ (敌对，SN 340) 的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָהַבְתִּי 00157 动词，Qa1 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 אָהַבְתִּי 爱

○ פָּצְאָתָּ 03318 介系词 פָּ + 动词，Qa1 不定词附属形 פָּצְאָתָּ 出去

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ בְּגִבּוֹרָתוֹ 01369 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּגִבּוֹרָתוֹ 力量，能力 גִּבּוֹרָה 的附属形为 גִּבּוֹרָת 用附属形来加词尾。

● שָׁקֵט 08252 动词，Qa1 叙述式 3 单阴 שָׁקֵט 安静

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:31 耶和華啊，愿你的仇敌都这样灭亡！愿爱你的人如日头出现，光辉烈烈！”这样，国中太平四十年。

□5:31 上主啊，愿你的仇敌都照样灭亡！愿你的朋友像旭日照耀！于是这地方太平四十年。

★士师记 6 章 1 节

○ יהוה בעיני הרעישו ראל-בני ויעשו

○ שנים: שבע מדנו-בנד יהוה ויתנם

○ 以色列人又行在雅威眼中恶的事，

○ 雅威就把他们交在米甸人的手里七年。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ רָע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָע 祸患、邪恶

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● ויתנם 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳 词尾 נתן 给 § 8.1

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יָהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מִדְּבַר 04080 专有名词，人名 מִדְּבַר 米甸

○ שֶׁבַע 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」
בְּאֵר 和 שֶׁבַע 连用，是专有名词。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词，复数有 שָׁנִים 和 שְׁנוֹת 两种形式。

□6:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就把他们交在米甸人手里七年。

□6:1 以色列人民又得罪上主，因此上主把他们交在米甸人手里七年。

★士师记 6 章 2 节

○ יִשְׂרָאֵל-עַל מִדְּבַר-יַד וְתַעֲזוּ

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְהֵם עָשׂוּ מִדְּבַר מִפְּנֵי

○ בְּהַר יִסְאֵל שֶׁרָה מְנַהֲרוֹת-אֶת

○ הַמְּצֻדוֹת: וְאֶת הַמְּעֻרוֹת-וְאֶת

○ 米甸人的手战胜以色列人；

○ 为躲避米甸人，以色列人就为自己挖

○ 在山中的穴、

○ 洞，和营寨。

[字汇分析]

● תַּעֲזוּ 05810 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תַּעֲזוּ 刚强、战胜

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ מִדְּבַר 04080 专有名词，人名 מִדְּבַר 米甸

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 הַפְּנֵי
脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○מִדְּקֵן 04080 专有名词，人名 מִדְּקֵן 米甸

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、到、向、归属於

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמְּנִקֹת 04492 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּנִקֹת 裂缝、山洞

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○בְּהַרִים 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
数 הַר 山

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַמְּעֻרוֹת 04631 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּעֻרוֹת 洞穴

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַמְּצֻדוֹת 04679 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּצֻדוֹת 堡垒、

堡垒、保障

□6:2 米甸人压制以色列人，以色列人因为米甸人，就在山中挖穴、挖洞、建造营寨。

□6:2 米甸人比以色列人强盛，以色列人就躲在山洞里或山上安全的地方。

★士师记 6 章 3 节

○יִשְׂרָאֵל זָרַע אֶם וְהָיָה

○קָדַם-וּבְנֵי קַעְמֶל מִדִּיָּן וְעָלָה

○עָלָיו: וְעָלוּ

○每当以色列(人)撒种的时候，

○米甸(人)、亚玛力(人)，和东方人就上来，

○上来攻打它，

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○אֶם 00518 连接词 אֶם 如果

○זָרַע 02232 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָרַע 栽种、散播

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְעָלָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְעָלָה 上去
§ 8.17, 2.34

○מִדִּיָּן 04080 专有名词，人名 מִדִּיָּן 米甸

○וְעָמְלֵק 06002 连接词 וְ + 专有名词，国名 וְעָמְלֵק 亚玛力

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○קָדַם 06924 名词，阳性单数 קָדַם 东方、古老

● וַעֲלוּ 05927 动词, Qal 连续式 3 复 עָלָה 上去

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

□6:3 以色列人每逢撒种之后, 米甸人、亚玛力人和东方人都上来攻打他们,

□6:3 每当以色列人播种, 米甸人就伙同亚玛力人和旷野的游牧部族来攻击他们。

★士师记 6 章 4 节

○ הָאָרֶץ יְבוּל־אֲתוּנֵשׁ חִיתוּ עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנוּ

○ עֵזָה בּוֹאֶךָ-עַד

○ בָּיֵשׁ רָאֵל מִתְּהַשֵּׁ אִירוֹ-נֹלֵא

○ תַּמּוֹר: נְשׁוֹר נֵשׁ הָ

○ 对着他们安营, 毁坏那地的果实,

○ 直到迦萨,

○ 在以色列没有留下可以维生的东西,

○ 或牛、或羊、或驴;

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ יִישׁ חִיתוּ 07843 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁחַת 败坏、破坏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ יְבוּל 02981 名词, 单阳附属形 יְבוּל 果实

○ אֶרֶץ אֶרֶץ הָ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאָרֶץ

● עַד 05704 介系词 直到

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾 בּוֹא 去、来

○ עֵזָה 05804 专有名词，地名 עֵזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשָׁרוּ 07604 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָשָׁרוּ 剩下

○ מְתִיקָה 04241 名词，阴性单数 מְתִיקָה 维生的东西

○ בִּישְׁרָאֵל 03478 介系词 בִּי + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְשֶׁה 07716 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֶׁה 羊羔

○ וְשׂוֹר 07794 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשׂוֹר 公牛

○ וְתַמּוֹר 02543 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְתַמּוֹר 驴
□6:4 对着他们安营，毁坏土产，直到迦萨，没有给以色列人留下食物，牛、羊、驴也没有留下。

□6:4 这些敌人对着他们扎营，损坏土产一直到南部的迦萨一带。他们抢走所有的羊群、牛群，和驴，不留下一点东西给以色列人作食物。

★士师记 6 章 5 节

○ תְּלִיתִמוֹא יַעֲלוּמְקִיָּהֶם הֵם פִּי

○ לְרֹב אֲרָבָה-כְּדֵי יָבֹאוּ

○ מִסִּפָּר אִיזוֹלְגַם לִיהֶם וְלָהֶם

○ לִשְׂתֵּתָהּ: בְּאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ

○ 因为他们和他们的牲畜、他们的帐棚上来，

○ 像蝗虫那样多前来，

○ 他们和他们的骆驼不可胜数，

○ 都进入这地，毁坏它。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 他们

○ וּמִקְנֵיהֶם 04735 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִקְנֵה 牲畜 מִקְנֵה 的复数为 מִקְנֵי (未出现), 复数附属形为 מִקְנֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ יַעֲלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ וְאֵתֵּלֶהֶם 00168 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֵתֵּלֶה 帐篷、帐篷 אֵתֵּלֶה 的复数为 אֵתֵּלִים 复数附属形为 אֵתֵּלִי; 用附属形来加词尾。

● יָבֹאוּ 00935 这是写型 יָבֹאוּ 和读型 וּבֹאוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Qal 连续式 3 复 בֹּאוּ 去、来 如按写型 יָבֹאוּ, 它是动词, Qal 未完成式 3 复阳

○ כְּדֵי 01767 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כֵּי 足够、每每

○ אַרְבֵּה 00697 名词, 阳性单数 אַרְבֵּה 队蝗

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רֹב 多

● וְלָהֶם 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、到、向、归属於

○ וְלִגְמַלֵּיהֶם 01581 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 לִגְמַל 骆驼 לִגְמַל 的复数为 לִגְמַלִּים 复数附属形为 לִגְמַלֵּי 用附属形来加词尾。

○ אֵין 00369 否定副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 מִסְפָּר 计量、计数

●וָיָבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 去、来

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○שָׁחַתְתָּהּ 07843 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形 שָׁחַת + 3 单阴词尾 שָׁחַת 败坏、破坏

□6:5 因为那些人带着牲畜帐篷来，像蝗虫那样多，人和骆驼无数，都进入国内，毁坏全地。

□6:5 他们多得像蝗虫，带着牛群、帐篷蜂拥而来；他们的骆驼也多得数不清。他们侵入国内，毁坏全境，

★士师记 6 章 6 节

○מִדָּגוּן מִפְּנֵי מֵאֵי דִישׁ רְאֵל וַיִּדָּל

פ וְהָיָה: אֵלֶיךָ רְאֵל-בְּנֵי וַיִּזְעָקוּ

○以色列因米甸的缘故落到极卑下，

○以色列人就呼求雅威。

[字汇分析]

●וַיִּדָּל 01809 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 דָּלַל 使低下、困倦、吊

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מְאֹד 03966 副词 אֲדָמָה 极其、非常

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○מִדְּגָן 04080 专有名词，人名 מִדְּגָן 米甸

●וַיִּזְעָקוּ 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָעַק 哀求、求告 § 8.1, 2.35

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:6 以色列人因米甸人的缘故, 极其穷乏, 就呼求耶和華。

□6:6 以色列人无法抵抗, 就求告上主。

★士师记 6 章 7 节

○ יְהוָה-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי זַעֲקוּ-כִי יְהִי

○ מִדְּבַר: אֲדוֹת עַל

○ 当以色列人…呼求雅威, (…处填入下行)

○ 因米甸的缘故

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זַעֲקוּ 02199 动词, Qal 完成式 3 复 זַעֲקוּ 哀求、求告

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לָאֵל 00413 介系词 לָאֵל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲדוֹת 00182 名词，复阴附属形 אֲדוֹת 理由

○מִדְּנִין 04080 专有名词，人名 מִדְּנִין 米甸

□6:7 以色列人因米甸人的缘故，呼求耶和華，

□6:7 以色列人祈求上主帮助他们抵抗米甸人的时候，

★士师记 6 章 8 节

○שָׁרַאֲלִי בְנֵי-אֵל נָבִיא אִישׁ יְהוָה וַיִּשָּׁלַח

○שָׁרַאֲלִי אֵלֵי יְהוָה אָמַר-כִּי לָהֶם וַיֹּאמֶר

○מִמְצָרִים אֶתְכֶם עָלֵי י אֲנִי

○עֲבָדִים: מִבֵּית אֶתְכֶם וְאֶצִּיא

○雅威就差遣一个先知到以色列人那里，

○对他们说：「雅威—以色列的上帝如此说：

○『我曾领你们从埃及上来，

○使你们脱离为奴之家，

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ נָבִיא 05030 名词，阳性单数 נָבִיא 先知

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָלָה 05927 动词，Hif' il 完成式 1 单 עָלָה 上去

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名

埃及 מִצְרַיִם

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 1 单 יָצָא 出去

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ עֲבָדִים 05650 名词, 阳性复数 עָבָד 仆人、奴隶

□6:8 耶和华就差遣先知到以色列人那里, 对他们说: “耶和华以色列的上帝如此说: ‘我曾领你们从埃及上来, 出了为奴之家,

□6:8 上主就派了一个先知到他们那里, 向他们传达上主——以色列上帝的信息, 说: “我曾经带领你们脱离埃及, 离开了被奴役的地方。

★士师记 6 章 9 节

○ לְתַצִּיכֶם-כָּל וּמִיַּד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם וְאַצֵּל

○ אֶרְצֶם: אֶת לְכֶם וְהִצַּתְנָם מִיַּד אֶתְכֶם וְאַנְרָשׁ

○ 救你们脱离埃及(人)的手, 脱离一切欺压你们之人的手,

○ 把他们从你们面前赶出, 赐给你们他们的地。]

[字汇分析]

● יָצָל 05337 动词, Hif' il 叙述式 1 单 יָצָל 拯救

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ וּמִיַּד 03027 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 5.8

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לְתַצִּיכֶם 03905 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复

阳词尾 לְתַז 欺压

● וָאָגַרְשׁ 01644 动词, Pi'e1 叙述式 1 单 גַּרְשׁ 驱赶、翻腾

○ מְאוֹתָ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ וָאָתְּנָה 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 תָּן 给

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרְצָם 00776 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地、国家 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□6:9 救你们脱离埃及人的手，并脱离一切欺压你们之人的手，把他们从你们面前赶出，将他们的地赐给你们。’

□6:9 我从埃及人手中把你们解救出来；我也救你们脱离迦南的原先住民的手，在你们往前推进的时候把他们赶走，把他们的土地赐给你们。

★士师记 6 章 10 节

○ אֶל־הֵיכֶם יְהוָה אֲנִי לְכֶם וְאִמְרָהּ

○ הָאֱמֹרִי אֶל־הֵי־אֶת תִּירְאוּ אֵלַי

○ בְּאֶרְצֵם יוֹשְׁבֵי בָיִם אֶתֶם אֲשֶׁר

○ פֶּן בְּקוֹלִי־שׁוֹמְעֵתֶם וְלֹא־

○ 我对你们说：『我是雅威—你们的上帝。

○ 不可敬畏…亚摩利人的神。』（…处填入下行）

○ 你们所住之地的

○ 你们竟不听从我的声音。』

[字汇分析]

● נֶאֱמַרְהָ 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הָ
אָמַר 说

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי; 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִרְאֶה 03372 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יִרְאֶה 敬畏、害怕

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明

○ אֲמֹרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
אֲמֹרֵי 亚摩利人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתְּם 00859 代名词 2 复阳 אַתְּם 你们

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地、国家 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ בְּ קוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:10 又对你们说: ‘我是耶和华你们的上帝。你们住在亚摩利人的地, 不可敬畏他们的神。你们竟不听从我的话。’ ”

□6:10 我告诉过你们, 我是上主——你们的上帝; 你们不可拜原先住民亚摩利人的神明。可是你们没有听从我。”

★士师记 6 章 11 节

○ הָאֱלֹהִים תַּחַת וַיֵּשֶׁב יְהוֹנָתָן מְלֹאךְ וַיְבֵא

○ הָעֲזָרִי אָבִי לְיוֹאָשָׁא שֶׁרְבַע פְּרָהָא שֶׁר

○ בָּגַת חֲטָיִם חֹבֵט בְּנוֹ וַגְּדֵעוֹן

○ מִדָּוָן: מִפְּנֵי לֵהָרִים

○ 雅威的使者来到并坐在…橡树下。(…处填入下行)

○ 俄弗拉的亚比以谢族人约阿施的

○ 他(指约阿施)的儿子基甸正在酒榨那里打麦子,

○ 为要逃走, 躲避米甸人的眼目(原文用脸)。

[字汇分析]

● וַיְבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְבֵא 去、来 § 8.1, 2.35

○ מְלֹאךְ 04397 名词, 单阳附属形 מְלֹאךְ 使者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○ ישב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 ישב 居住、坐、停留

○ תחת 08478 介系词 תחת 在…下面

○ אלה 00424 冠词 ה + 名词，阴性单数 אלה 笃褥香树

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ בקפורה 06084 介系词 ב + 专有名词，地名 בקפורה 俄弗拉

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ ליואש 03101 介系词 ל + 专有名词，人名，ליואש 约阿施

○ אבי 00033 专有名词，族名，阳性单数 אבי 亚比以谢族 אבי 和 אבי 两个字合起来为专有名词。

○ אבי 00033 专有名词，族名，阳性单数 אבי 亚比以谢族 אבי 和 אבי 两个字合起来为专有名词。

● וגדעון 01439 连接词 ו + 专有名词，人名，וגדעון 基甸

○ בנו 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בנו 儿子、孙子、后裔、成员 בנו 的附属形也是 בנו; 用附属形来加词尾。

○ תבט 02251 动词，Qal 主动分词单阳 תבט 打

○ חֲטָיִם 02406 名词，阴性复数 חֲטָיִם 麦

○ בְּגַת 01660 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּגַת 酒榨

● לְהָנוּס 05127 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נוּס 逃走

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ מִדְּקֵן 04080 专有名词，人名 מִדְּקֵן 米甸

□6:11 耶和华的使者到了俄弗拉，坐在亚比以谢族人约阿施的橡树下。约阿施的儿子基甸，正在酒榨那里打麦子，为要防备米甸人。

□6:11 后来，上主的天使来到俄弗拉村，坐在约阿施家的橡树下；约阿施是亚比以谢族的人。他的儿子基甸正偷偷地在榨酒池打麦子，不让米甸人知道。

★士师记 6 章 12 节

○ אֵלָיו וַיֵּרָא יְהוָה מִלְּאֵךְ אֵלָיו וַיֵּרָא

○ הַתֵּיִל: גְּבוּר עִמָּךְ יְהוָה

○ 雅威的使者向他(指基甸)显现，对他说：

○ 「大能的勇士啊，雅威与你同在！」

[字汇分析]

● וַיֵּרָא 07200 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 וַיֵּרָא Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ מִלְּאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מִלְּאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהוּהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 גִּבּוֹר 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ הַתְּיָל 02428 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּיָל 力量、财富、军队

□6:12 耶和華的使者向基甸显现，对他说：“大能的勇士啊，耶和華与你同在！”

□6:12 上主的天使在那里向他显现，对他说：“勇敢的壮士啊，上主与你同在！”

★士师记 6 章 13 节

○ גִּדְעוֹן אֶלְיוֹ נִי אָמַר

○ עֲמֵנוּ יְהוָה וַיֵּשׁ אֲדֹנָי בִּי

○ זֹאת-כָּל-מַצָּאתֵנוּ וְלִמָּה

○ נִפְלְאֹתַי-כָּל-יְמֵינָא

○ לְאֹמְרֵי אֲבוֹתֵינוּ לְנוֹ-סִפְרוֹ אֱשֶׁר

יְהוָה יַעֲלֹמֵנוּ מִצָּרִים הָלְאָה

מִדָּוָן: בְּכֹף וַיִּתְּנֵנוּ יְהוָה נֹטֵשׁ נוּ וְעַתָּה

○基甸对他说:

○「主啊, 若有雅威与我们同在,

○为甚么我们遭遇这一切事呢?

○他一切奇妙的作为在哪里呢?

○我们的列祖告诉我们说,

○雅威不是领我们从埃及上来的吗?

○现在雅威却丢弃我们, 将我们交在米甸(人)的手掌里。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָלְיוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

● בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话, 请...

○ אָדוֹן 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוֹן 主人 אָדוֹן
的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ וַיֵּשׁ 03426 连接词 וַ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

● מָה מָה 04100 连接词 וַ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 什么

○ מִצָּאֲתָנוּ 04672 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 1 复词尾

מצא 找到

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。

○ זאת 02063 指示代名词，阴性单数 זאת 这个
§ 8.30

● וּאֵיךְ 00346 连接词 וּ + 疑问副词 אֵיךְ 在哪里

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各

○ נִפְּלְאֹתָיו 06381 动词，Nif'al 分词，复阴 + 3 单阳
词尾 פְּלֵא 是奇妙的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סִפְּרוּ 05608 动词，Pi'e1 完成式 3 复 סִפְּרוּ 1. 动
词：述说、计算；2. 名词：文士、书记

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、
归属於

○ אֲבוֹתֵינוּ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复
数附属形为 אֲבוֹתָי；用附属形 + י + 词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名
מִצְרַיִם 埃及

○ הֶעָלָנוּ 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 + 1 复
词尾 עָלָה 上去

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ נָטַשׁ נוֹ 05203 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 复词尾 נָטַשׁ 抛弃

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָתַן נוֹ 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 复词尾 נָתַן 给

○ כַּף כָּ 03709 介系词 כַּ + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ מִדְּיָן מְ 04080 专有名词，人名 מִדְּיָן 米甸

□6:13 基甸说：“主啊，耶和華若与我们同在，我们何至遭遇这一切事呢？我们的列祖不是向我们说，耶和華领我们从埃及上来吗？他那样奇妙的作为在哪里呢？现在他却丢弃我们，将我们交在米甸人手里。”

□6:13 基甸说：“先生，如果上主与我们同在，我们怎么会遭遇这些不幸的事呢？我们的祖先告诉过我们，上主怎样领他们出埃及，今天，那些神迹奇事在哪里呢？上主丢弃了我们，把我们交在米甸人手里。”

★士师记 6 章 14 节

○ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיִּפְּן

○ וְהָבִיטָה לָרֶגֶל

○ מִדְּנוּ מִכַּרְישׁ רָאֵל-אֶתְהוֹשֵׁעַ עֵתָּה

○ שׁ לַחֲתִירָה: הָלֵא

○ 雅威转向基甸，说：

○ 「去吧，靠著你这能力

○ 从米甸人的掌控中拯救以色列，

○ 我不是已经差遣了你吗？」

[字汇分析]

● פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式
转向 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○ אָלַי 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往
用长基本型 אֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 去、行走
§ 14. 1

○ כָּתָב 03581 介系词 כָּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כָּת I. 一种小型爬虫；II. 力量、财富 כָּת 的附属形也是 כָּת 用附属形来加词尾。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 这个

● הוֹשִׁיעַ 03467 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 拯救

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母

音缩短变成 אָת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִכַּף 03709 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○ מִדְּנֹן 04080 专有名词，人名 מִדְּנֹן 米甸

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ לָקַחְתָּ 07971 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.34, 3.10

□6:14 耶和華观看基甸，说：“你靠着你这能力去从米甸人手里拯救以色列人，不是我差遣你去的吗？”

□6:14 上主转向基甸，对他说：“你要尽你最大的力量解救以色列脱离米甸人。我亲自差派你去。”

★士师记 6 章 15 节

○ אֶלְיוּ נִיאָמַר

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת-אוֹשֵׁי־בְמַת אֶדְנִי בִי

○ בְּמִנְשֵׁה הַדָּל אֶלְפֵי הַנָּהָה

○ אָבִי: בְּבֵית הַצֶּעִיר וְאָנֹכִי

○ 基甸对他说：

○ 「主啊，我有何能拯救以色列人呢？」

○ 看哪，我家在玛拿西支派中是至贫穷的。

○ 我在我父家是至微小的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话，请...

○ אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אָדָנִי 马所拉学者特地用 אָדָנִי 来指上主。

○ מַה מָּה 04100 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 疑问代名词 מַה 什么

○ יִשַׁע 03467 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יִשַׁע 拯救

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲלֶפֶת 00505 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲלֶפֶת 许多、数目的「一千」

○ דָּל 01800 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 דָּל 贫穷的、卑微的、弱的

○ מִנְשֵׁה 04519 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、支派名、国名 מִנְשֵׁה 玛拿西

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ צָעִיר 06810 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 צָעִיר 微小的

○ בֵּית 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房屋、殿

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□6:15 基甸说：“主啊，我有何能拯救以色列人呢？我家在玛拿西支派中是至贫穷的，我在我父家是至微小的。”

□6:15 基甸回答：“主啊，我怎能解救以色列呢？我属于玛拿西支族最

弱的宗族；我是家里最不重要的人。”

★士师记 6 章 16 节

○ עָמַךְ אֶהְיֶה כִּי יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ ד אֶת כָּאִישׁ מִדָּנוֹ-אֶת-וְהַכִּיתָ

○ 雅威对他说：「我与你同在，

○ 你就必击打米甸人，如击打一人一样。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֵל

用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עָמַךְ 05973 עָמַךְ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 连续式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מִדְּיָן 04080 专有名词，人名 מִדְּיָן 米甸

○ אִישׁ 00376 介系词 כּ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אָתָּה 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」
□6:16 耶和华对他说：“我与你同在，你就必击打米甸人，如击打一人一样。”

□6:16 上主说：“我一定与你同在。你将轻易击败米甸人，好像击打一人一样。”

★士师记 6 章 17 节

○ אֶל וַיֹּאמֶר , כְּעֵינֶיךָ תִּמְצָאֵנִי נָא אֵם

○ עָמִי: מְדַבֵּר שְׂאֵתָה אֹת לִינְעֹשׂ יתְ

○ 基甸对他说：「我若在你眼前蒙恩，

○ 求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是你。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 1 单 找到

○ תּוֹן 02580 名词, 阳性单数 תּוֹן 恩典、恩惠

○ כְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 כּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾
עֵין 眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי;
用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֹת 00226 名词，阳性单数 אֹת 兆头、记号

○ אֶתְּהָ 00859 关系代名词 וְ + 代名词 2 单阳 אֶתְּהָ 你

○ מְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 分词单阳 מְדַבֵּר 说、讲

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

□6:17 基甸说：“我若在你眼前蒙恩，求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是主。

□6:17 基甸回答：“如果我得你的欢心，请给我证据，证明上主你亲自对我说了话。

★士师记 6 章 18 节

○ מִזֶּה תִּמַּשׁ נָא-אֵלַי

○ אֵלַיךָ בְּאֵי-עֵד

○ לְפָנֶיךָ וְהַנְחַת יְמִנְךָ תִּיָּאֵת וְהִצַּאתִי

○ שׁוֹבֶךְ: עֵדָשׁ בְּאֵנֹכִי וַיֹּאמֶר

○ 求你不要离开这里，

○ 等我回到你这里，

○ 带我的供物，摆设在你面前。」

○ 他说：「我必停留直到你回来。」

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מִשׁ 04185 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מִשׁ 离开

○ מִן 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 מִן 这个 见 RHS 8.30

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בְּאֵי 00935 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾

בוא 临到、来

○ אָל־00413 介系词 אָל + 2 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָל־ 来加词尾。

● יֵצֵא 03318 动词, Hif' il 连续式 1 单 יֵצֵא 出去、领出

○ אַתּ 00853 介系词 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מִנְחָתִי 04503 名词, 单阴 + 1 单词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְ 03240 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单 חָנַן 安顿、休息

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שׁוּבָה 07725 的停顿型, 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב + 1 单词尾 שׁוּב 回转

□6:18 求你不要离开这里, 等我归回, 将礼物带来供在你面前。” 主说: “我必等你回来。”

□6:18 请不要离开, 等我带些食物来给你。” 上主说: “我会等你回来。”

★士师记 6 章 19 节

○ עֲזִים-גְּדִי וַיַּעַשׂ בָּא וַגְּדָעוֹן

○ מִצּוֹת קִמַּח-וְאֵיפֹת

○ בְּפָרוֹר שֶׁן מִן הַבֶּשֶׂר

○ וַיִּגַּשׁ: הָאֵלֶּה תַתֵּן-אֵל אֱלֹהֵי וַיּוֹצֵא

○ 基甸就去预备了一只山羊羔，

○ 用一伊法面粉做无酵饼，

○ 把肉放在筐内，把汤盛在壶中，

○ 把它带到橡树底下，献上。

[字汇分析]

● וַיִּגְדָּעוֹן 01439 连接词 וַי + 专有名词，人名 גְּדָעוֹן 基甸

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ גְּדִי 01423 名词，单阳附属形 גְּדִי 山羊羔

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֲזִים 山羊、母羊、小羊

● וְאֵיפֹת 00374 连接词 וַי + 名词，单阴附属形 אֵיפֹת 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפֹת 和 בֵּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ קִמַּח 07058 名词，阳性单数 קִמַּח 面粉

○ מִצּוֹת 04682 名词，阴性复数 מִצּוֹת 无酵的、无酵饼

● הַבֶּשֶׂר 01320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבֶּשֶׂר 肉、身体

○ שָׂם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׂם 放、置

○ סֵל 05536 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵל 筐子

○ וַיִּמְרָק 04839 连接词 וַי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מֶרֶק 汤

○ שָׁם 07760 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ בְּפָרוֹר 06517 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

פָּרוֹר 锅

● יוֹצֵא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יוֹצֵא 带出、从... 带出来

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אֶלָּ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在... 下面

○ אֶלֶּה 00424 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶלֶּה 笃耨香树、橡树

○ נָגַשׁ 05066 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָגַשׁ 带来、靠近、献上

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:19 基甸去预备了一只山羊羔, 用一伊法细面作了无酵饼, 将肉放在筐内, 把汤盛在壶中, 带到橡树下, 献给使者面前。

□6:19 于是, 基甸到家里煮了一只小山羊, 又用十公斤面粉做了无酵饼。他把肉放在篮子里, 把汤放在锅里, 带给在橡树下的天使。

★士师记 6 章 20 节

○ הָאֵלֹהִים מִלֶּאךְ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ הַמִּצּוֹת וְאֶתֶּהַבְּשֶׁר-רֵאֶת קַח

○ תִּלְוֶתֶסְלַע-אֶל וְהַנַּח

○ שֶׁפֹּךְ הַמֶּרֶק-נָאֵת

כּוּן וַיַּעַשׂ

○上帝的使者对他说：

○「你要拿肉和无酵饼，

○放在这磐石上，

○把汤倒出来。」

○他就这样行了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ מַלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15, 2.20

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 取、娶、拿

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ בָּשָׂר 01320 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ מַצֹּת 04682 冠词 הֶ + 名词，阴性复数 מַצֹּת 无酵的、无酵饼

● וַיָּנַח 03240 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳 וַיָּנַח 安顿、休息

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַסֵּלַע 05553 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 הַסֵּלַע 险崖、

峭壁

○ הָלַז 01975 指示代名词，阳性单数 הָלַז 这个

● אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ מָרַק 04839 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָרַק 汤

○ שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁפַךְ 倒出

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

□6:20 上帝的使者吩咐基甸说：“将肉和无酵饼放在这磐石上，把汤倒出来。” 他就这样行了。

□6:20 上帝的天使对他说：“把肉和无酵饼放在这块大石头上，把汤倒在上面。” 基甸照着做了。

★士师记 6 章 21 节

○ הַמֵּשֶׁעַנֹּת קָצָה-אֶת יְהוָה מֵלֶאֱךָ וַיֵּשׁ לַח

○ בְּיָדוֹ אֵשׁ ר

○ וּבַמִּצּוֹת בִּבְשָׁר עֲנִינִי

○ הַצּוּר-מִן הָאֵשׁ וַתֵּעַל

○ הַמִּצּוֹת-וְאָתָה בִּבְשָׁר-אֶת וַתֵּאָכֵל

○ מֵעֵינָיו: הַלֶּךְ יְהוָה וּמֵלֶאֱךָ

○ 雅威的使者伸出…的杖，(…处填入下行)

○ 他手中

○ 它挨了肉和无酵饼，

○ 就有火从磐石中出来，

○ 烧尽了肉和无酵饼。

○ 雅威的使者就从他的眼中走了。

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָחַץ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלַאֲךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלַאֲךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ מַשְׁעָנֹת 04938 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַשְׁעָנֹת 拐杖、支持

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

● נָגַע 05060 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ בְּבֶשֶׁר 01320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּבֶשֶׁר 肉、身体

○ וּבַמִּצּוֹת 04682 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 וּבַמִּצּוֹת 无酵的、无酵饼

● עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָלָה 上去

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火
§ 2.20

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ צוֹר 06697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צוֹר 岩石

● אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בָּשָׂר 01320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מַצֵּה 04682 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַצֵּה 无酵的、无酵饼

● מְלָאָךְ 04397 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְלָאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ מֵעֵינָיו 05869 介系词 מִן + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□6:21 耶和华的使者伸出手内的杖，杖头挨了肉和无酵饼，就有火从磐石中出来，烧尽了肉和无酵饼。耶和华的使者也就不见了。

□6:21 上主的天使伸出手上拿着的拐杖，杖端触了肉和饼。有火从大石头喷出来，烧尽了肉和饼；天使就不见了。

★士师记 6 章 22 节

○ הוא יהנה מלאך-כי גדעון ויהא ם

○ יהנה אדני אתה גדעון ויאמר

○ יהנה מלאך ראיתי כן-על-כי

○ פנים:אל פנים

○ 基甸见他是雅威的使者。

○ 基甸说：「哀哉！主上帝啊！」

○ 因为所以我…看见雅威的使者。」(…处填入下行)

○ 面对面

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式

Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ גדעון 01439 专有名词，人名 基甸

○ כי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ מלאך 04397 名词，单阳附属形 使者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 她

○ ם 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○גְּדֵעוֹן 01439 专有名词，人名 גְּדֵעוֹן 基甸

○אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי，但由於前面已经有 אֲדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○מְלָאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדוֹנֵי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹנֵי 的母音组合而成。

● פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

○ לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

□6:22 基甸见他是耶和华的使者，就说：“哀哉！主耶和華啊，我不好了，因为我靚面看见耶和華的使者。”

□6:22 基甸一知道他所看见的是上主的天使，就惊恐地说：“至高的上主啊，我竟面对面看见了你的天使。”

★士师记 6 章 23 节

○ לָךְ שָׁלוֹם יְהוָה לֹוּ יְיָ אָמַר

○ תְּמוֹת: לֹא תִירָא-אֵל

○ 雅威对他说：「平安归给你，

○ 不要惧怕，你不会死。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 死、
治死

□6:23 耶和华对他说：“你放心，不要惧怕，你必不至死。”

□6:23 上主对基甸说：“平安！不要怕。你不会死。”

★士师记 6 章 24 节

○ לִיהָהּ מִזְבֵּחַ גִּדְעוֹן שָׁם וַיִּבֶן

○ שָׁם לֹוֹם יָהוּה לֹוֹ-יִזְקֶרְא

○ עוֹדְנוּ הַזֶּה הַיּוֹם יַעַ

○ פֶּה עֶזְרָא אֲבִיבְעַפְרַחַת

○ 於是基甸在那里为雅威筑坛，

○ 给它起名叫雅威·沙龙，

○ 直到如今它仍

○ 在亚比·以谢族的俄弗拉。

[字汇分析]

● וַיִּבֶן 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 建造

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 基甸

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 祭坛

○ לִיהָהּ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לִיהָהּ 是写型 לִיהָהּ 和读型 לְאֶדְנִי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֶדְנִי 而来。

● וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ יָהוּה 03073 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** 和 **שׁוּלום** 两个字合起来为专有名词。

○ **שׁוּלום** 03073 名词，阳性单数 **שׁוּלום** 和好、和平 **יְהוָה** 和 **שׁוּלום** 两个字合起来为专有名词。

● **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到、甚至

○ **הַיּוֹם** 03117 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○ **זֶה** 02088 冠词 **זֶה** + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **עוֹדְמוֹ** 05750 副词 **עוֹד** + 3 单阳词尾 **עוֹד** 仍然、再

● **בְּעֶפְרַת** 06084 介系词 **בְּ** + 专有名词，人名 **עֶפְרַת** 俄弗拉

○ **אַבְי** 00033 专有名词，族名，阳性单数 **אַבְי** 亚比·以谢族 **אַבְי** 和 **יְהוָה** 两个字合起来为专有名词。

○ **יְהוָה** 00033 专有名词，族名，阳性单数 **יְהוָה** 亚比·以谢族 **יְהוָה** 和 **אַבְי** 两个字合起来为专有名词。

○ **פַּ** 09015 段落符号 **פַּתוּחַ** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:24 于是基甸在那里为耶和华筑了一座坛，起名叫耶和华沙龙（就是“耶和华赐平安”的意思）。这坛在亚比以谢族的俄弗拉，直到如今。

□6:24 基甸就在那里为上主筑了一座祭坛，叫它为“耶和华沙龙（“耶和华沙龙”的意思是“上主赐平安”。）”（这祭坛仍然在亚比以谢族的俄弗拉。）

★士师记 6 章 25 节

○ **יְהוָה** לוֹ נִי' אָמַר הָהוּא בְּלֵילָה נִי' הָיָה

○ **חָלַף** לְאֶבְיָתָא שָׂרָה הָיָה פֶּרֶץ אֶת קַח

○ **וּפָרָשׁ** שָׂרָה בְּעֵת שָׂרָה נִי' וּפָרָשׁ

○ לֹאבִיבְךָ אֲשֶׁר הִבְעֵל מִזְבַּח-אֱתוֹהָרִסְתָּ

○ תִּכְרֹת: עַל־יֹאֲשֵׁר הַאֲשֶׁר-רָה-וְאָתָּה

○ 当那夜，雅威对他说：

○ 「取你父亲的小牛来，

○ 就是（或译和）那七岁的第二只牛，

○ 拆毁你父亲的巴力的坛，

○ 砍下它旁边的亚舍拉木偶，

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הַיְ 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ 03915 בְּלֵילָה 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לֵילָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ 01931 הַהוּא 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ 00559 וַיֹּאמֶר 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 和 שְׁלֹמֶם 两个字合起来为专有名词。

● 03947 קָח 动词，Qal 祈使式单阳 לְקַח 取、娶、拿

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 06499 פָּר 名词，单阳附属形 פָּר 小公牛

○ 07794 הַשּׂוֹר 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׂוֹר 公牛

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 00001 לְאֶבְיָךָ 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● פֶּר 06499 连接词 וְ + 名词, 名词, 单阳附属形 פֶּר 小公牛

○ הַשֵּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַשֵּׁנִי 序数的「第二」 § 2.6

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」 בְּאֵר 和 שֶׁבַע 连用, 是专有名词。

○ שָׁנִים 08141 名词, 阴性复数 שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词, 复数有 שָׁנִים 和 שְׁנוֹת 两种形式。

● הִרְסָהּ 02040 动词, Qal 叙述式 2 单阳 הִרְסָהּ 击落、打破、倾覆、破坏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ הַבַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 הַבַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְאָבִיךָ 00001 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○ אֲשֶׁרְאֶשְׂרָהּ 00842 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲשֶׁרְאֶשְׂרָהּ

木偶、亚舍拉

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ תִּכְרֹת 03772 动词, Qal 未完成式 2 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

□6:25 当那夜，耶和华吩咐基甸说：“你取你父亲的牛来，就是（或作“和”）那七岁的第二只牛，并拆毁你父亲为巴力所筑的坛，砍下坛旁的木偶，

□6:25 那天晚上，上主告诉基甸：“你要把你父亲的公牛和另一头七岁大的公牛（“和另一头七岁大的公牛”或译“就是那七岁大的小牛”。）带走，拆毁他为巴力筑的祭坛，砍倒祭坛旁边的亚舍拉木柱。

★士师记 6 章 26 节

○ אֶל־הֵיכַל לִיהוָה מִזְבֵּחַ וּבָנִיתַּ

○ בַּמַּעֲרָבָה הַזֶּה הַמְּעוֹז רֹאשׁ עַל־

○ הַשָּׁנִי הַפָּרֹאֲתוֹלְקוֹתָ

○ תִּכְרֹת: אֶשְׁתִּקְאֶשְׁרָה בְּעֵצֵי הָעוֹלָה עָלֶיךָ

○ 要…为雅威—你的上帝筑一座坛，（…处填入下行）

○ 在这磐石顶端上整整齐齐地

○ 要取第二只牛，

○ 在你所砍下的亚舍拉木偶的柴上献为燔祭。]

[字汇分析]

● בָּנִיתַּ 01129 动词, Qal 连续式 2 单阳 בָּנָה 建造

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。

ל 的母音就是从 אָדָנִי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ ראש 07218 名词，单阳附属形 ראש 头、宗、群、队

○ מְעוֹז 04581 冠词 ה + 名词，阳性单数 מְעוֹז 保障、避难所

○ זֶה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ מַעֲרָכָה 04634 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 מַעֲרָכָה 列、排

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ פֶּרֶה 06499 冠词 ה + 名词，阳性单数 פֶּרֶה 小公牛 פֶּרֶה 加冠词母音拉长变成 הַפֶּרֶה

○ שֵׁנִי 08145 冠词 ה + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」 § 2. 6

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 עָלָה 上去

○ עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○ עֵץ 06086 介系词 בְּ+ 名词,复阳附属形 木柴、树木

○ אֶשֶׁר 0842 冠词 הַ+ 专有名词, 阴性单数 木偶、亚舍拉

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词, Qal 未完成式 2 单阳 立约、剪除、切开、砍下

□6:26 在这磐石（原文作“保障”）上，整整齐齐地为耶和華你的上帝筑一座坛，将第二只牛献为燔祭，用你所砍下的木偶作柴。”

□6:26 你要在这山丘上为上主——你的上帝筑一座整齐妥当的祭坛，用你砍倒的亚舍拉木柱当柴火，把第二头公牛（“第二头公牛”或译“那头公牛”。）放在上面作烧化祭烧掉。”

★士师记 6 章 27 节

○ מֵעַבְדֵי יִשְׂרָאֵל יָמַעַשׂ רָה גְדֵעוֹן וַיִּקַּח

○ יְהוָה אֱלֹהֵי דְבָרְפָאֵשׁר וַיַּעַשׂ

○ אָבִיו בֵּית־אֶת יִרְאֵפָאֵשׁר וַיְהִי

○ הָעִיר אֲנָשׁ יִנְאֶת

○ לְיָלֵה: וַיַּעַשׂ יוֹמָם מַעֲשׂוֹת

○ 基甸就从他仆人中挑了十个人，

○ 照著雅威吩咐他的去做。

○ 他因怕父家

○ 和本城的人，

○ 不敢在白昼做，就在夜间做。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ גְדֵעוֹן 01439 专有名词, 人名 基甸

○ עָשָׂתְּ תֵּשָׁרָה 06235 名词, 阴性单数 数目的「十」

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 各人、人、男人、

丈夫 § 8.7

○מֵעֲבָדָיו05650 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 עֲבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○כְּאֶשֶׁר00834 介系词 כְּ+ 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶלֶּי00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○יְהוָה 03073 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 和 שְׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

●נָהַי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָהַי 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כְּאֶשֶׁר00834 介系词 כְּ+ 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○יָרָא 03372 动词，Qal 主动分词单阳 יָרָא 害怕

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●אָתְּן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、丈夫

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●מַעֲשֵׂה 06213 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לַיְלָה 03915 לַיְלָה 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה
夜晚

□6:27 基甸就从他仆人中挑了十个人，照着耶和華吩咐他的行了。他因怕父家和本城的人，不敢在白昼行这事，就在夜间行了。

□6:27 于是基甸带了十个仆人，遵照上主吩咐他的做了。他因为怕家人和城里的人，不敢在白天做，所以在晚上执行了。

★士师记 6 章 28 节

○בִּבְקָר הָעִיר אֲנָשִׁי יוֹשֵׁב כִּימוֹ

○הַבַּעַל מִזְבַּח גִּתִּיז וְהַגֵּה

○כִּרְתָה עָלֵינוּ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רָה

○תִּבְנוּיָהּ מִזְבַּח-עַל הָעֵלֶה תִּשְׂנֵי הַפָּר וְאֵת

○城里的人清早起来，

○看哪，巴力的坛拆毁，

○坛旁的木偶砍下，

○第二只牛献在新筑的坛上，

[字汇分析]

● 07925 **יָשָׁב** 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 早起

○ 00376 **אִישׁ** 名词, 复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ 05892 **עִיר** 冠词 ה + 名词, 阴性单数 城

○ 01242 **בֹּקֶר** 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 早晨

● 02009 **וְהִנֵּה** 连接词 ו + 指示词 看哪

○ 05422 **נָתַץ** 动词, Pu' al 完成式 3 单阳 拆毁

○ 04196 **מִזְבֵּחַ** 名词, 单阳附属形 祭坛

○ 01168 **בַּעַל** 冠词 ה + 专有名词, 神明的名字 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● 00842 **וְהָאֵשֶׁת** 连接词 ו + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 木偶、亚舍拉

○ 00834 **אֲשֶׁר** 关系代名词 不必翻译

○ 05921 **עָלַי** 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面 用长基本型 **עָלַי** 来加词尾。3 单阳词尾 **וּיְהוּ** 合起来变成 **וְיֹ**。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ 03772 **כָּרַתָּהּ** 动词, Qal 被动的完成式 3 单阴 立约、剪除、切开、砍下

● 00853 **וְאֵת** 连接词 ו + 受词记号 不必翻译

○ 06499 **פָּרָה** 冠词 ה + 名词, 阳性单数 小公牛 加冠词母音拉长变成 **הַפָּרָה**

○ 08145 **שֵׁנִי** 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 序数

的「第二」 § 2.6

○עָלָהּ 05927 动词, Hof' al 完成式 3 单阴 עלָה 上去

○עַל 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○בָּנָהּ 01129 冠词 הַ + 动词, 被动分词单阳 בָּנָה 建造

□6:28 城里的人清早起来, 见巴力的坛拆毁, 坛旁的木偶砍下, 第二只牛献在新筑的坛上,

□6:28 第二天早晨, 城民起来, 发现巴力的祭坛和在它旁边的亚舍拉木柱都给拆毁了, 第二头公牛在新筑的祭坛上被烧了。

★士师记 6 章 29 节

○רָעוּ-אֶל-אִישׁ וַיֹּאמְרוּ

○הַזֶּה-הַדֹּבֵר עָשָׂה מִי

○וַיֹּאמְרוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיִּדְרֹשׁוּ

○הַזֶּה: הַדֹּבֵר עָשָׂה יוֹאֲשִׁי-בֶן-גִּדְעוֹן

○就彼此说:

○「是谁做了这件事？」

○他们访查之后, 就说:

○「是约阿施的儿子基甸做了这件事。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、

朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעִי 用附属形来加词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2. 34

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、
事情

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
个

● שׁוּׁ 01875 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּׁ 寻求、
寻找

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 בָּקַשׁ 渴
求、寻找

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

● גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2. 34

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、
事情

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这
个

□6:29 就彼此说：“这事是谁作的呢？”他们访查之后，就说：“这是约阿施的儿子基甸作的。”

□6:29 他们彼此问：“这是谁做的？”他们细查后发现是约阿施的儿子基甸做的。

★士师记 6 章 30 节

○יֹאש־אֶל הָעִיר נָשָׂא וַיֹּאמְרוּ

○וַיִּמְּוּ בְּנֵי־אֵת הַצָּא

○הַבַּעַל מִזְבַּח־אֵת נָתַץ בְּיַד

○עָלְיוֹ: אֵשׁ תִּהְיֶה־רָה כָּרַת וְכִי־

○城里的人对约阿施说：

○「将你儿子交出来，好处死(他)；

○因为他拆毁了巴力的坛，

○又因为他砍下它旁边的木偶。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○וַיִּמְּוּ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יֹאש 03101 专有名词，人名 יֹאש 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

●הוֹצֵא 03318 动词，Hif' il 祈使式单阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加

词尾。

○וַיָּמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 杀死、治死

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַץ 05422 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○בַּעַל 01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּרַת 03772 动词, Qal 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אֲשֶׁר־אֶשְׂרָה 00842 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר־אֶשְׂרָה 木偶、亚舍拉

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

□6:30 城里人对约阿施说：“将你儿子交出来，好治死他，因为他拆毁了巴力的坛，砍下坛旁的木偶。”

□6:30 他们就对约阿施说：“把你的儿子交出来，我们要处死他！他拆毁了巴力的祭坛，砍倒了坛旁的亚舍拉木柱。”

★士师记 6 章 31 节

○לִיְעָ עָמְדוּ אֲשֶׁר לְכֹל יוֹאֵשׁ בְּיַמֵּינוּ

○ אותו תוש יעון אתם-אם לבעל תריבון האתם

○ הבקר-עד יומת לו יריבאשר

○ הוא אל הים-אם

○ מנחז:את נתן פי לו ירב

○ 约阿施对站著攻击他的众人说:

○ 「你们是为巴力争论吗? 你们要救他吗?

○ 为他争论的, 让他早上以前被处死!

○ 如果他(指巴力)是神,

○ 有人拆毁他的坛, 让他为自己争论吧!」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יוֹאָשׁ 03101 专有名词, 人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ כֹּל 03605 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָמַד 05975 动词, Qal 完成式 3 复 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

● אַתָּה 00859 疑问词 הַ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּרְיַבּוֹן 07378 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 יַ רִיב 争辩、争讼

○ לְבַעַל 01168 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 לְבַעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 你

○ תוֹשֵׁעַ יְעוֹן 03467 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 יַעַן 拯救

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָרִיב 07378 动词, Qal 未完成式 3 单阳 护卫、辩护、争辩

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יוּמַת 04191 动词, Hof' al 祈愿式 3 单阳 死(如刑罚)、治死

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● יָרִיב 07378 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָרִיב 争辩、争讼

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַץ 05422 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

□6:31 约阿施回答站着攻击他的众人说：“你们是为巴力争论吗？你们要救他吗？谁为他争论，趁早将谁治死！巴力如果是神，有人拆毁他的坛，让他为自己争论吧！”

□6:31 约阿施回答敌视他的群众说：“你们想替巴力辩护，想保卫他吗？谁为他辩护，天亮以前就得处死。如果巴力是神，由他自己辩护吧！毕竟是他的祭坛被拆掉了的呀！”

★士师记 6 章 32 节

○ יִרְבֹּעַל הָהוּא-בַיּוֹם לוֹ-וַיִּקְרָא

○ תִּבְעַל בּוֹ יִרְבֵּ לְאָמֹר

○ פֹּ הוֹמֵזֶק-אֶת נִתַּץ כִּי

○ 所以当日人称他(指基甸)为耶路巴力，

○ 说：「…让巴力与他争论吧！」(…处填入下行)

○ 他拆毁了他(指巴力)的坛，

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ יִרְבֹּעַל 03378 专有名词，人名 יִרְבֹּעַל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

● לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○וַיִּרְבּוּ07378 动词, Qa1 祈愿式 3 单阳 וַיִּרְבּוּ 争辩、争讼

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○בַּעַל01168 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַץ 05422 动词, Qa1 完成式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִזְבֵּחַו 04196 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛 מִזְבֵּחַ 的附属形为 מִזְבֵּחַ 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פַּ תוֹתֵהֶן 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:32 所以当日人称基甸为耶路巴力, 意思说: “他拆毁巴力的坛, 让巴力与他争论。”

□6:32 从那时起, 人家叫基甸作耶路巴力(“耶路巴力”意思是“让巴力自卫吧”。), 因为约阿施说: “由巴力为自己辩护吧! 是他的祭坛被拆掉了的呀!”

★士师记 6 章 33 节

○יָחִדּוּ נְאֻסֵי קַדְשֵׁי-וּבְגֵי וְעַמְלֵק מִדְּנֹו-וְכָל

○יִזְרְעֵאל: עַמְקָן וַיִּתְּנוּ וַיַּעֲבְדוּ

○所有的米甸(人)、亚玛力(人), 和东方人都一同聚集,

○他们渡过去, 在耶斯列平原安营。

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。

○ מִדְּיָן 04080 专有名词，人名 מִדְּיָן 米甸

○ וַעֲמָלֵק 06002 连接词 וַ + 专有名词，国名 וַעֲמָלֵק 亚玛力

○ וּבְנָי 01121 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ קִדְמָם 06924 名词，阳性单数 קִדְמָם 前面、东方

○ וַאֲסַפּוּ 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集

○ וַיְחַדְּרוּ 03162 副词 יַחְדָּו 一起

● וַיַּעֲבֵרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ וַיַּחֲנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָחַךְ 安营、扎营

○ בְּעַמְקֵי 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַמְקֵי 山谷

○ יְזַרְעֵאל 03157 专有名词，人名 יְזַרְעֵאל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

□6:33 那时，米甸人、亚玛力人和东方人都聚集过河，在耶斯列平原安营。

□6:33 那时，米甸人、亚玛力人，和旷野的部族会师，渡过约旦河，在耶斯列谷扎营。

★士师记 6 章 34 节

○ גִּדְעוּן-אֶת-לְבַשׁ הַיְהוָה וְרוּחַ

○ אֶת-רִי: אֲבִיעֶזֶר וַיִּזְעַק שׁוֹפָרָב וַיִּתְקַע

○ 雅威的灵穿在基甸身上，

○ 他就吹角；亚比以谢(族的人)都受召来跟随他。

[字汇分析]

● **רוּחַ** 07307 连接词 וּ + 名词，阴性单数 **רוּחַ** 灵、气、风

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **לָבַשׁ** 03847 动词，Qal 完成式 3 单阴 **לָבַשׁ** 穿

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **גִּדְעוֹן** 01439 专有名词，人名 **גִּדְעוֹן** 基甸

● **תָּקַע** 08628 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **תָּקַע** 吹、敲击

○ **שׁוֹפָר** 07782 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **שׁוֹפָר** 角

○ **קִיַּנָּה** 02199 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 **קִיַּנָּה** 哀求、求告

○ **אֲבִיעֶזֶר** 00044 专有名词，人名、族名 **אֲבִיעֶזֶר** 亚比以谢

○ **אֶחָד** 00310 介系词 **אֶחָד** + 3 单阳词尾 **אֶחָד** 后面 **אֶחָד** 用附属形 **אֶחָדִי** 加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + י** 合起来变成 **יְי**。

□6:34 耶和華的灵降在基甸身上，他就吹角，亚比以谢族都聚集跟随他；

□6:34 上主的灵临到基甸，他就吹号，召集亚比以谢族的人跟随他。

★士师记 6 章 35 节

○ מִנְשֵׁה הַבְּכָלֶשׁ לַח וּמִלְאָכִים

○ אֶתְרֵיו הוּא-גַם וַיִּזְעַק

○ וּבִנְפֹתַי וּבְזָלוֹן בְּאֶשׁ רֶשׁ לַח וּמִלְאָכִים

○ לְקַרְאתָם: וַיַּעֲלוּ

○ 他打发使者到全玛拿西，

○ 他(指玛拿西)也受召跟随他；

○ 又打发使者到亚设、西布伦、拿弗他利，

○ 他们都上来与他们会合。

[字汇分析]

● מִלְאָךְ 04397 连接词 וַ + 名词，阳性复数 使者

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 玛拿西

● זָעַק 02199 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 哀求、求告

○ גַּם 01571 副词 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 她

○ אֶתְרֵיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 后面 用附属形 אֶתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● מִלְאָךְ 04397 连接词 וַ + 名词，阳性复数 使者

○חָלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אָשַׁר 00836 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、支派名、地名 אָשַׁר 亚设

○וּבְזַבְלוֹן 02074 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、支派名、地名 זַבְלוֹן 西布伦

○וּבְנִפְתָּלִי 05321 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 专有名词, 人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

●עָלָה 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○לְקִרְאָתָם 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא + 3 复阳词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

□6:35 他打发人走遍玛拿西地, 玛拿西人也聚集跟随他; 又打发人去见亚设人、西布伦人、拿弗他利人, 他们也都出来与他们会合。

□6:35 他派使者到玛拿西全境, 召集他们来跟随他。他也派使者到亚设、西布伦, 和拿弗他利支族去; 他们也都来跟他会合。

★士师记 6 章 36 节

○הָאֵלֹהִים-אֶל גְּדֵעוֹן וַיֹּאמֶר

○יֵשׁ־רָאֵל-חָא בְנֵדִימוֹשׁ יַעֲיֵשׁ-הָאֵם

○דִּבְרַת:כַּאֲשֶׁר

○基甸对上帝说:

○「如果你要…藉我的手拯救以色列, (…处填入下行)

○照著你所说的话,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○גְּדֵעוֹן 01439 专有名词, 人名 גְּדֵעוֹן 基甸

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאֵלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָאֵלֹהִים 上

帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אַם 00518 副词 אם 若、如果

○ יֵשׁׁוּב 03426 实名词 + 2 单阳词尾 יֵשׁ 存在、有、是

○ יִשׁוּב 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יִשׁוּב 拯救 这个分词在此作名词「救主」解。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶשְׂרָפָה 00834 介系词 אֶשְׂרָפָה + 关系代名词 אֶשְׂרָפָה 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 2 单阳 דְּבַר 说、讲

□6:36 基甸对上帝说：“你若果照着所说的话，藉我手拯救以色列人，

□6:36 于是，基甸对上帝说：“你说过你要用我来解救以色列。

★士师记 6 章 37 节

○ בְּגִבּוֹן מְתוּצָה גִזַּת אֶת מִצֵּיג אֲנֹכִי הַיְהוָה

○ לְבִדְהָה הַגְּזָה-עַל יְהוָה טַל אָמֹם

○ חֶרֶב הָאָרֶץ-כָּל-יְעֹל

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת בְּיָדֵי תוֹשֵׁב-יַעֲקֹב וַיִּדְעֵתִי

○ דְּבַרְתָּ:כִּפְאֶשְׂרָפָה

○ 看哪，我把一团羊毛放在禾场上：

○ 若单是羊毛上有露水，

○ 所有的地方都是干的，

○ 我就知道你必…藉我手拯救以色列。」（…处填入下行）

○ 照著你所说的话，

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מִצִּיג 03322 动词, Hif' il 分词单阳 מִצִּיג 放、摆

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ גִּזְתָּ 01492 名词, 单阴附属形 גִּזְתָּ 羊毛

○ צֶמֶר 06785 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צֶמֶר 羊毛

○ בְּגֵרֶן 01637 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּגֵרֶן 谷场、禾场

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ טֹל 02919 名词, 阳性单数 טֹל 露水

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַגִּזְתָּ 01492 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַגִּזְתָּ 羊毛

○ לְבִדָּה 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 לְבִדָּה 分开、门闩、片段

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלְּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץְּ

○ חֶרֶב 02721 名词, 阳性单数 חֶרֶב 热气、干燥、炎热

● יָדַעַתִּי 03045 动词, Qal 连续式 1 单 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָשַׁע תּוֹשֵׁי עַי 03467 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 יָשַׁע 拯救

○ בְּיָדִי 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר דְּבָרָתְךָ 01696 动词, Pi' el 完成式 2 单阳 דָּבַר 说、讲

□6:37 我就把一团羊毛放在禾场上。若单是羊毛上有露水, 别的地方都是干的, 我就知道你必照着所说的话, 藉我手拯救以色列人。”

□6:37 那么, 我放一些羊毛在我们打麦子的麦场上, 如果早晨只有羊毛上有露水, 地面是干的, 我就知道你要用我来拯救以色列。”

★士师记 6 章 38 节

○ מִמַּתְרַתּוֹיִשׁ כֹּם כּוֹ-וְיָהּי

○ הַגְּזָה- הָא וַיִּזְר

○ מַיִם: הַסֶּפֶל מְלֹא הַגְּזָה- מִן טַל וַיִּמָּז

○ 次日早晨他起来, 果然是这样;

○ 将羊毛挤一挤,

○ 从羊毛中拧出满盆的露水来。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ שָׁחַץ 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁחַץ 早起

○ מִתְּתָרַת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּתָרַת 翌日

● זָרַח 02115 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָרַח 挤压、愈合

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ הַגִּזְהָה 01492 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַגִּזְהָה 羊毛

● מָצָה 04680 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָצָה 流尽

○ טֹלַט 02919 名词，阳性单数 טֹלַט 露水

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגִּזְהָה 01492 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַגִּזְהָה 羊毛

○ מְלוֹאָה 04393 名词，单阳附属形 מְלוֹאָה 很多、充满

○ הַסִּפְּלָה 05602 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַסִּפְּלָה 碗、盆

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

□6:38 次日早晨，基甸起来，见果然是这样；将羊毛挤一挤，从羊毛中拧出满盆的露水来。

□6:38 一切都照他所说的发生了。基甸一大早起来，他挤一挤羊毛，竟挤出一碗露水来。

★士师记 6 章 39 节

○ הָאֵלֹהִים אֶל גִּדְעוֹן וַיֹּאמֶר

○ הַפֶּעַם אַךְ וַאֲדַבְּרָה בִּי אַפְּךָ יתֵר-אֵל

○ בַּגִּזְהָה תִּפְעַם-רַק-יָא אֲנִסְפָה

○ לְבִדְהָה הַגִּזְהָה אֶל חֶרֶב יָא-יְהִי

טל: יִהְיֶה הָאָרֶץ כְּלִי נְעֹל

○基甸又对上帝说:

○求你不要向我发怒, 我再说这一次:

○让我将羊毛再试一次。

○但愿羊毛是干的,

○所有的地方都有露水。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יָתַר 02734 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַר 发怒、燃烧

○ אָפֶת 00639 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָף 鼻子、生气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 与、在、用、藉著

○ אֶתְּבַרְהַ 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 鼓励式 1 单 אֶתְּבַרְהַ 说、讲

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ פְּעַם 06471 的停顿型, 名词, 阴性单数 פְּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

● אֶנְסָהּ 05254 动词, Pi'el 鼓励式 1 单 אֶנְסָהּ 试验、试探

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○רַק 07535 副词 רַק 只是

○פַּעַם 06471 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○בַּגָּזָה 01492 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גָּזָה 羊毛

●יָהִי 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָהִי 成为、是、临到

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○חֶרֶב 02721 名词，阳性单数 חֶרֶב 热气、干燥、炎热

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַגָּזָה 01492 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גָּזָה 羊毛

○לְבַדָּהּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的附属形也是 לְבַד；用附属形来加词尾。לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 成为、是、临到

○טַל 02919 טַל 的停顿型，名词，阳性单数 טַל 露水

□6:39 基甸又对上帝说：“求你不要向我发怒，我再说这一次：让我将羊毛再试一次。但愿羊毛是干的，别的地方都有露水。”

□6:39 基甸又对上帝说：“请别向我发怒，容我再求一次，再用羊毛试一次。这一次请使羊毛干干的，而地面都有露水。”

★士师记 6 章 40 节

הָהוּא בַלְיָלָה כִּן אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ

לְבַדָּהּ תִּגְזָה אֶל הַרְבֵּי-וַיְהִי

פ ט ל: הַיָּהּ קְאָרֶץ-כָּל-וַעֲלֹ

○这夜上帝也如此行：

○惟独羊毛上是干的，

○所有的地方都有露水。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כִּן 03651 副词 כִּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בַּלְיָלָה 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיָּלָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ הַרְבֵּי 02721 名词，阳性单数 הַרְבֵּי 热气、干燥、炎热

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַגְּזָה 01492 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גְּזָה 羊毛

○ לְבַדָּהּ 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的附属形也是 בַּד；用附属

形来加词尾。לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

● על על 05921 连接词 וְ + 介系词 על על 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ טל 02919 טל 的停顿型，名词，阳性单数 טל 露水

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:40 这夜上帝也如此行：独羊毛上是干的，别的地方都有露水。

□6:40 那晚，上帝照着做了。第二天早晨，果然羊毛是干的，地面却都是露水。

★士师记 7 章 1 节

○ אֶתוֹאֲשֶׁר הָעַם-וְכָל גְּדֵעוֹן הוּא עֹלֶיב וַיֵּשׁ כָּם

○ תִּרְדַּ עֵין-עַל וַיִּתְנוּ

○ תְּמוּרָה מִגִּבְעַת מִצְפּוֹן לֹ-הָיָה מִדֵּין וּמִתְּנָה

○ בְּעַמֶּק:

○ 耶路巴力，就是基甸，和一切跟随他的人早晨起来，

○ 在哈律泉旁安营。

○ 米甸营在他的北边，靠近摩利山冈

○ 的平原。

[字汇分析]

● שָׁם 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁם 早起

○ יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路

巴力原意为「让巴力去争论」。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֵין 05878 专有名词，地名 תְּרִיד עֵין 哈律泉 עֵין 和 תְּרִיד 两个字合起来为专有名词。

○ תְּרִיד 05878 专有名词，地名 עֵין תְּרִיד 哈律泉 עֵין 和 תְּרִיד 两个字合起来为专有名词。

● מִתְּנָה 04264 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○ מִדְּיָן 04080 专有名词，人名 מִדְּיָן 米甸

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִצְפּוֹן 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 צְפוֹן 北

方

○ עִמְּוֹן 01389 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עִמְּוֹן
山、山丘

○ מוֹרֶה 04176 冠词 הַ + 专有名词，地名 מוֹרֶה 摩利
摩利原意为「教师」。

● עֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עֵמֶק 山谷

□7:1 耶路巴力就是基甸，他和一切跟随的人早晨起来，在哈律泉旁安营。米甸营在他们北边的平原，靠近摩利冈。

□7:1 有一天，基甸和所有跟随他的人清早起来，在哈律泉旁扎营。米甸人的营地在谷中，在他们北边，靠近摩利冈。

★士师记 7 章 2 节

○ גִּדְעוּן אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ בְּיָדָם מִדְּנֹ-אֶתְמַתְתִּי אֶתְדָאֵשֶׁר הָעַם רַב

○ לֵאמֹר רִשָׁה אֶל עַלִי יִתְפָּאֵר-כֹּן

○ לִי הוֹשִׁיעָה יְדִי

○ 雅威对基甸说：

○ 「跟随你的百姓(太)多，使我不将米甸交在他们手中，

○ 免得以色列向我自夸，说：

○ 『是我自己的手救了我。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

●רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领

○הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אִתְּךָ 00854 אִתְּךָ 的停顿型，介系词 אִתְּ + 2 单阳词尾 אִתְּ 与、跟

○מִתְּתִי 05414 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 תִּתְּ + 1 单词尾 נָתַן 赐、给、置

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מִדְּגָן 04080 专有名词，人名 מִדְּגָן 米甸

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。§ 3.10

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○תְּפָאֵר 06286 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 פָּאֵר 装饰、荣耀

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ יָשַׁע הוֹשִׁיעַנוּ 03467 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 יָשַׁע 拯救

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、到、归属於

□7:2 耶和华对基甸说：“跟随你的人过多，我不能将米甸人交在他们手中，免得以色列人向我夸大，说：‘是我们自己的手救了我们。’

□7:2 上主对基甸说：“跟随你的人太多了；如果我使他们打胜米甸人，他们会以为那是靠他们自己的力量得胜的。”

★士师记 7 章 3 节

○ לֹאמַר הָעַם בְּאָזְנֵי נָא קְרָא וְעַתָּה

○ הַגִּלְעָד מֵהַר יִצְפֹּרֶן יִשְׁבּוּ וְתָרַד יִרְאֵמִי

○ אֶלְרֹשׁ וְנִים עֲשׂוּ רִים הָעַם מִן וְיִשָּׁב

○ נִשְׂאָרוֹ: אֶלְפִים וְעֶשְׂרֵת

○ 现在你要在百姓的耳朵宣告说：

○ 『凡惧怕胆怯的，让他早点离开基列山回去。』

○ 於是百姓中有二万二千人回去，

○ 剩下的有一万。

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 עַתָּה + 副词 עַתָּה 现在

○ קָרָא 07121 动词，Qal 祈使式单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 2.33, 8.9, 9.15

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזְנֵי 耳朵

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ יָרָא 03372 动词, Qal 主动分词单阳 יָרָא 敬畏、害怕

怕

○ תָּרַד וְתָרַד 02730 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 תָּרַד 战兢的 在此作名词解, 指「战兢的人」。

○ יָשׁוּב 07725 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

○ יִצְפֹּר וְיִצְפֹּר 06852 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳

צָפַר 早点离开

○ מֵהָר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הָר 山

○ הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּלְעָד 基列

● יָשׁוּב וְיָשׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民

עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

数目的「二」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

● עֶשְׂרֵה וְעֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה

עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלֶף אֶלֶף 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○ אָרוּן 07604 动词, Nif'al 完成式 3 复 שָׁרָא 剩下、遗留

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:3 现在你要向这些人宣告说: ‘凡惧怕胆怯的, 可以离开基列山回去。’ ” 于是有二万二千人回去, 只剩下一万。

□7:3 你要向人民宣告: ‘谁胆怯, 谁就应该回家; 我们要留在基列山。’ ” 于是有两万两千人回家去了, 可是有一万人留下来。

★士师记 7 章 4 节

○ רַב הָעָם עוֹד גִּדְעוּן-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ שָׁם לָךְ וַאֲצָרְכֵנוּ הַמַּיִם-אֶל אוֹתָם הוֹרֵד

○ אֶתְךָ יִלֵּךְ זֶה אֵלֶיךָ אִמְרָאֲשֶׁר וְתָהָה

○ אֶתְךָ יִלֵּךְ אֵהוּ

○ עַמָּךְ יִלֵּךְ-לֹא זֶה אֵלֶיךָ אִמְרָאֲשֶׁר וְכֹל

○ יִלֵּךְ: לֹא הוּא

○ 雅威对基甸说:「百姓还是(太)多;

○ 你要带他们下到水旁, 我好在那里为你筛选他们。

○ 我对你说:『这人可以同你去』的人,

○ 他就可以同你去;

○ 我对你说:『这人不可同你去』的任何人,

○ 他就不可同你去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● הוֹרֵד 03381 动词，Hif' il 祈使式单阳 יֵרֵד 前进、下去

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○אֶצְרָפְנוּ 06884 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 + 3 单阳词尾 צָרַף 熔解、精炼、试验

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● הִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִיָּה 作、是、成为、临到

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 1 单 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 向、往 לְאֵל 用基本型 לְאֵלִי 来加词尾。

○זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ הֵלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הֵלַךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 2.35, 8.31

○ אָתָּה 00854 אָתָּה 的停顿型, 介系词 אָת + 2 单阳词尾 אָת 与、跟

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ הֵלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הֵלַךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 2.35, 8.31

○ אָתָּה 00854 אָתָּה 的停顿型, 介系词 אָת + 2 单阳词尾 אָת 与、跟

● כֹּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כֹּל 所有、全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 1 单 אָמַר 说

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הֵלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הֵלַךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 2.35, 8.31

○ עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הֵלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הֵלַךְ Qal 行走、去, Hitpa'el 来来去去 § 2.35, 8.31

□7:4 耶和华对基甸说：“人还是过多。你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指点谁说：‘这人可以同你去。’他就可以同你去；我指点谁说：‘这人不可同你去。’他就不可同你去。”
□7:4 上主又对基甸说：“跟随你的人还是太多。带他们到水边去；我要在那里替你把他们分开来。如果我告诉你这个人该跟你去，他就可以去；如果我说这个人不该去，他就不可去。”

★士师记 7 章 5 节

- הַמַּיִם-אֶל הָעַם-אֶת זִרְדֵּי
- גְּדַעוֹן-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר
- הַמַּיִם-מִן בְּלִשׁוֹנוֹ יִלְקָאֶשֶׁר כָּל
- הַכֶּלֶב יִלְקַצֵּשֶׁר
- לִבְדֹּ אֹתוֹ תִצְיֵג
- לְשׁוֹת: בְּרַקִּי-עַל יַקְרַעֵאֶשֶׁר וְכֹל
- 基甸就带百姓下到水旁。
- 雅威对基甸说：
- 「凡用他的舌头舔水，
- 像狗舔的，
- 你要把他和…分开。」（…处填入下行）
- 所有用他们的双膝跪著来喝的

[字汇分析]

● נִיּוֹרָד 03381 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָרַד 前进、下去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמַּיִם 04325 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
复数 מַיִם 水

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 所有、全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִלֵּק 03952 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִלֵּק 舔

○ בְּלִשְׁוֹנוֹ 03956 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לִשׁוֹן 舌 לִשְׁוֹן 的附属形为 לִשְׁוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִלֵּק 03952 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִלֵּק 舔

○ הַכֶּלֶב 03611 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֶּלֶב 狗

● יָצַג 03322 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 יָצַג 放、摆

○אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
○לְבַד 00905 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 所有、全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּרַע 03766 动词，Qal 未完成式 3 单阳 כָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּרַגְלֵי 01290 名词，双阴 + 3 单阳词尾 בְּרַגְלֵי 膝盖
בְּרַגְלֵי 的双数为 בְּרַגְלַיִם 双数附属形为 בְּרַגְלַי (未出现)；
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○לְשׁוֹת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁתָה

□7:5 基甸就带他们下到水旁。耶和华对基甸说：“凡用舌头舔水，像狗舔的，要使他单站在一处；凡跪下喝水的，也要使他单站在一处。”

□7:5 于是基甸把跟随他的人带到水边；上主对他说：“你把那些像狗一样用舌头舔水的和那些跪下喝水的分开来。”

★士师记 7 章 6 节

○פִּיתֵם-אֵל בְּיַדְסֹמֶלְקִים מִסַּפֵּר וַיְהִי

○אִישׁ מֵאוֹת שְׁלֹשׁ

○בְּרַכִּיתֶם-עַל כָּרְעוּ הָעַם יָתֵר וְכֹל

○מִיָּמַיִם לְשׁוֹת

○於是用手捧到他们的口来舔的数目

○有三百人，

○其余所有的百姓都用他们的双膝跪著

○来喝水。

[字汇分析]

●נָהַי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָהַי 作、是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○מִסְפָּר 04557 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数 § 2. 11, 2. 12

○מִלְקָקִים 03952 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 מִלְקָקִים 舔

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פִּיהֶם 06310 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פִּה 口 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

●שָׁלֹשׁ לַיּוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ 07969 名词, 单阳附属形 שָׁלֹשׁ לַיּוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各

○יָתֵר 03499 名词, 单阳附属形 יָתֵר 优势、剩下

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○כָּרַע 03766 动词, Qal 完成式 3 复 כָּרַע 屈身、叩

拜、下跪

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○בְּרֶגְלָיִם 01290 名词，双阴 + 3 单阳词尾 בְּרֶגְלָיִם 膝盖
בְּרֶגְלָיִם 的双数为 בְּרֶגְלַיִם 双数附属形为 בְּרֶגְלַי (未出现)；
用附属形来加词尾。

●לְשׂוֹת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְשׂוֹת 喝

○מֵיִם 04325 מֵיִם 的停顿型，名词，阳性复数 מֵיִם 水

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□7:6 于是用手捧着舔水的有三百人，其余的都跪下喝水。

□7:6 有三百人用手捧着水舔，其余的都跪下喝。

★士师记 7 章 7 节

○גְּדַעוּן־אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○אֶת־כַּסְאוֹשׁ יַעֲתַמְלֶקֶת־הָאִישׁ מֵאוֹת־שֵׁלֶשׁ

○בְּיַד־מִדְּוָן־אֶת־וַנְּתַת־י

○לִמְקוֹמוֹ אִישׁ יִלְכוּ הָעַם־וְכָל־

○雅威对基甸说：

○「我要用这舔水的三百人拯救你们，

○我要把米甸人交在你手中；

○让(其余)所有的百姓各归各处去。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדְנִי** 的母音组合而成。

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **גִּדְעוֹן** 01439 专有名词，人名 **גִּדְעוֹן** 基甸

● **שְׁלֹשׁ** 07969 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **שְׁלֹשׁה** **שְׁלֹשׁ** 数目的「三」

○ **מֵאֹת** 03967 名词，阴性复数 **מֵאָה** 数目的「一百」

○ **אִישׁ** 00376 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **לְקַקֵּם** 03952 冠词 **הַ** + 动词，Pi'el 分词复阳 **לְקַקֵּם** 舔

○ **יִשַׁע** 03467 动词，Hif'il 未完成式 1 单 **יִשַׁע** 拯救

○ **אֶתְכֶם** 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 **אֶת** 不必翻译

● **נָתַתִּי** 05414 动词，Qal 连续式 1 单 **נָתַתִּי** 给 § 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○ **אֶתְךָ** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶתְ**。

○ **מִדְּנֹן** 04080 专有名词，人名 **מִדְּנֹן** 米甸

○ **בְּיָדְךָ** 03027 **בְּיָדְךָ** 的停顿型，介系词 **בְּ** + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדְךָ**；用附属形来加词尾。

● **וְכָל** 03605 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּלְ**。

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○יִלְכוּ 01980 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יִלְכוּ 行走、去

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְמָקוֹמוֹ 04725 介系词 לְ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾
מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מָקוֹם; 用附属形来加词尾。

□7:7 耶和华对基甸说：“我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中；其余的人，都可以各归各处去。”

□7:7 上主对基甸说：“我要用这三百个用手捧着水舔的人救你们，把米甸人交在你们手里；让其余的人都回家去。”

★士师记 7 章 8 节

○שׁוֹפְרֵי־תִיָּהֶם וְאֵת בְּיָדָם הָעַם צָדָה-אֶת וַיִּקְחוּ

לְאֹתָלָיו אִישׁ שֵׁשׁ לַחֲשֵׁן רָאֵל אִישׁ-כָּל וְאֶת

תְּזִיקָהּ הָאִישׁ מֵאוֹתוֹבֶשׂ לְאִישׁ

פְּבַעַמָּק:מִתַּחַת לוֹ הָיָה מִדְּבָר וּמִתְנָה

○百姓手里拿著食物和他们的角；

○(其余)所有的以色列人，他(指基甸)都打发他们各归各的帐棚，

○只留下这三百人。

○米甸营在他下边的平原里。

[字汇分析]

●וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○צֵדָה 06720 名词，阴性单数，短写法 נְהַצֵּי 食物

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国

民 קָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 קָעַם

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שׁוֹפְרוֹתֵיהֶם 07782 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת，复数附属形为 שׁוֹפְרוֹתֵי；用附属形 + יֵי + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְאֹהֲלָיו 00168 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֹהֶל 帐篷、帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֲלִים 复数附属形为 אֹהֲלֵי；用附属形来加词尾。

● וּבְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ תָּזַק 02388 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 加强、支持、抓住

● מַתָּנָה 04264 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 军旅、军营、军队

○ מִדְּקָן 04080 专有名词，人名 米甸

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִן מַתְּתַחַת 08478 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 在…下面

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 山谷

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:8 这三百人就带着食物和角；其余的以色列人，基甸都打发他们各归各的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的平原里。

□7:8 于是基甸留下三百人保管补给品和号角，叫其余的解散回家。米甸人的营地在他们下面的山谷中。

★士师记 7 章 9 节

○ יְהוָה אֵלָיו נִיְאָמַר הוּא בְּלִילָה נִהְיָה

○ קִיָּוָה: נִתְּתִיו פִּי בַמַּתָּנָה הַרְד קוּם

○ 当那夜，雅威吩咐他(指基甸)说：

○ 「起来，下去攻营，因我已把它交在你手中。」

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֲלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָי。

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来、竖立

○ 03381 动词, Qal 祈使式单阳 זָרַח 前进、下去

○ 04264 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַחֲנֵה 军旅、军营、军队

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 נָתַן 给

○ 03027 的停顿型, 介系词 בַּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

□7:9 当那夜，耶和華吩咐基甸說：“起來，下到米甸營里去，因我已將他們交在你手中。

□7:9 當天晚上，上主命令基甸：“起來！下去攻打米甸人的營地；我把他們交在你手裏了。

★士師記 7 章 10 節

○לְרֶגֶת אֶתָּה יִרְא־נְאֻם

○הַמִּתְנָה-אֶל נְעֻרָהּ וּפְרָה אֶתָּה הֲדָ

○倘若你害怕下去，

○你和你的僕人普拉要下到那營去，

[字匯分析]

●נְאֻם 00518 連接詞 וְ + 副詞 אִם 如果

○יִרְא 03372 動詞，Qa1 主動分詞單陽 יִרְא 敬畏、害怕

○אֶתָּה 00859 代名詞 2 單陽 אֶתָּה 你們

○לְרֶגֶת 03381 介系詞 לְ + 動詞，Qa1 不定詞附屬形 יִרְד 前進、下去

●הֲדָ 03381 動詞，Qa1 祈使式單陽 יִרְד 前進、下去

○אֶתָּה 00859 代名詞 2 單陽 אֶתָּה 你們

○וּפְרָה 06513 連接詞 וְ + 專有名稱，人名 פְּרָה 普拉

○נְעֻרָהּ 05288 名詞，單陽 + 2 單陽詞尾 נְעַר 男孩、少年、僕人 נְעַר 的附屬形也是 נְעֻר；用附屬形來加詞尾。

○אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○הַמִּתְנָה 04264 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 מִתְנָה 軍旅、軍營、軍隊

□7:10 倘若你怕下去，就帶你的僕人普拉下到那營里去。

□7:10 如果你不敢攻擊，你就先帶你的僕人普拉下到米甸營去。

★士师记 7 章 11 节

○ יִדְבְּרוּ מִתְּשֵׁ מַעֲתָ

○ בַּמַּתְנֶה וְיִרְדּוּתָ יְדִיכָתָ תְּזַקְנָה וְאַחֲרָ

○ וְעָרוֹ וּפְרָה הוּא תִּזְרָךְ

○ בַּמַּתְנֶה: אֲשֶׁר תִּתְמַשׁ יָם קִצֵּה-אֶל

○ 你必听见他们所说的，

○ 然后你的手就会有力量，可以下去攻营。

○ 於是他(指基甸)和他的仆人普拉下去，

○ 到那营的武装部队的边缘。

[字汇分析]

● שָׁמַעְתָּ 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 8. 17

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יִדְבְּרוּ 01696 יִדְבְּרוּ 的停顿型, 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 דָּבַר 讲、说、指挥 § 3. 2, 2. 35

● וְאַחֲרָ 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֲרָ 后面、跟著

○ תְּזַקְנָה 02388 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תְּזַק 加强、支持、抓住

○ יְדִי 03027 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיְם, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ וְיִרְדּוּ 03381 动词, Qal 连续式 2 单阳 יָרַד 前进、下去

○ בַּמַּתְנֶה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתְנֶה 军旅、军营、军队

● וְיִרְדּוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 前进、下去

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וּפְרָהּ 06513 连接词 וּ + 专有名词，人名 פְּרָה 普拉

○ וַעֲרוּ 05288 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וַעֲר 男孩、少年、仆人 וַעֲר 的附属形也是 וַעֲר；用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ תַּמְשִׁים 02571 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 תַּמְשִׁים 武装的 在此作名词解，指「武装的军队」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּמַּחֲנֶה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּמַּחֲנֶה 军旅、军营、军队

□7:11 你必听见他们所说的，然后你就有胆量下去攻营。”于是基甸带着仆人普拉下到营旁。

□7:11 你听听他们的谈话，你就有勇气攻击了。”于是基甸带着他的仆人下到敌人营地的边缘。

★士师记 7 章 12 节

○ קָדַם-בְּנֵי-וְכַל-וַעֲמָלֵק וּמִדְּוָן

○ לָרֶב בַּפְּאָרְבָּה בְּעַמְקֵי נַפְלִים

○ מִסִּפְרֵי אִיוֹלָגְמֵי לֵיתֵם

○ לָרֶב: הַיָּם שֶׁנִּפְתַּח עַל כַּחֹל

○米甸人、亚玛力人，和一切东方人

○都布散在平原，如同蝗虫那样多。

○他们的骆驼无数，

○如同海边上的沙那样多。

[字汇分析]

● וּמִדְּוָן 04080 连接词 וּ + 专有名词，人名 מִדְּוָן 米甸

○ וַעֲמָלֵק 06002 连接词 וּ + 专有名词，国名 וַעֲמָלֵק 亚玛力

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ קֶדֶם 06924 名词，阳性单数 קֶדֶם 前面、东方

● נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词复阳 נָפַל 失败、
跌落、跌倒

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עֵמֶק 山谷

○ כְּאַרְבֵּה 00697 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 אַרְבֵּה 队蝗

○ לְרֹב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
רֹב 多

● וְלִגְמַלֵּיהֶם 01581 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳
+ 3 复阳词尾 לִגְמַלֵּיהֶם 骆驼 לִגְמַלֵּיהֶם 的复数为 לִגְמַלֵּיהֶם 复数附
属形为 לִגְמַלֵּיהֶם 用附属形来加词尾。

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在

○ מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 מִסְפָּר 计量、计数

● כְּחוֹל 02344 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חוֹל 沙

○ עַל־עַל 05921 关系词 עַל + 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁפָתַי 08193 名词，单阴附属形 שְׁפָתַי 嘴唇、边缘 שְׁפָתַי
的附属形为 שְׁפָתַי 用附属形来加词尾。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ לְרֹב־ 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

רֹב־ 多

□7:12 米甸人、亚玛力人和一切东方人都布散在平原,如同蝗虫那样多。他们的骆驼无数,多如海边的沙。

□7:12 米甸人、亚玛力人,和旷野部族的人遍布谷中,像一群蝗虫那么多;他们的骆驼多得像海滩上的沙粒。

★士师记 7 章 13 节

○ תְּלוֹם לְרַעְהוּמִסְפָּר אִישׁ-וְהָנָה וְגִדְעוּ וַיָּבֹא

תְּלַמְתֵּי תְּלוֹם הָנָה וַיֵּאמֶר

מִדְּנוּבְמִתְנַדְמַתְהַפֵּךְ שְׁעָרִים לְתָם צְלוּל וְהָנָה

לְמַעַלְהָ וַיִּתְפַּכְּהוּ וַיִּפֹּל וַיִּכְהוּתָאֵת-לְעַד וַיָּבֹא

הָאֵתֶּל: וַנִּפֹּל

○基甸来到,看哪,有一人将梦告诉他的同伴,

○他说:「看哪,我做了一个梦,

○看哪,有一个大麦饼滚入米甸营中,

○进入帐幕,撞它,撞倒,使它翻覆,

○帐幕就倒了。

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ וַיִּגְדְּעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְסַפֵּר 05608 动词, Pi'el 分词单阳 סִפֵּר סוֹפֵר Qal 记载, Pi'el 重述、传扬

○ לְרַעְהוּ 07453 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רַעְהוּ 邻舍、朋友 רַעְ 的附属形也是 רַעְ 用附属形来加

词尾。

○ תָּלוּם 02472 名词，阳性单数 תָּלוּם 梦

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תָּלוּם 02472 名词，阳性单数 תָּלוּם 梦

○ תָּלַמַּת 02492 动词，Qal 完成式 1 单 תָּלַמַּת 作梦

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ צָלַל 06742 这是写型 צָלַל 和读型 צָלִיל 两个字的混合字型。按读型，它是名词，单阳附属形 צָלִיל 饼

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ שָׁעֵרָה 08184 名词，阴性复数 שָׁעֵרָה 大麦 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 שָׁעֵרִים

○ פָּתַח 02015 动词，Hitpa'el 分词单阳 פָּתַח 推翻、倾覆、转变

○ מַתָּנָה 04264 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מַתָּנָה 军旅、军营、军队

○ מִדְּבָר 04080 专有名词，人名 מִדְּבָר 米甸

● בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ יָכָה 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָכָה 击打、击杀

○ נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌落、

跌倒

○וַיִּפְּלוּ02015 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הָפַךְ 推翻、倾覆、转变

○לְמַעַל04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 指示方向的 הָ מַעַל 上面

●נָפַל 05307 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָפַל 俯伏在地、跌下、跌倒

○אֹהֶל00168 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אֹהֶל 帐棚、帐篷

□7:13 基甸到了, 就听见一人将梦告诉同伴说: “我作了一梦, 梦见一个大麦饼滚入米甸营中, 到了帐幕, 将帐幕撞倒, 帐幕就翻转倾覆了。”

□7:13 基甸到了, 听见有人对他的战友谈起自己所做的梦。那人说: “我梦见一块大麦面包滚进我们米甸人的营地, 撞到帐棚, 帐棚就垮了, 摊在地上。”

★士师记 7 章 14 节

○זֹאת אֵין וַיֹּאמֶר רַעְהוּ וַיַּעַן

○יֵשׁ רֶאֱלַי אִישׁ יוֹאֵשׁ־בֶּן־גִּדְעוֹן תְּרַב־אִם־בְּלַתִּי

○פַּה־תִּנְהַ: כֹּל־נֹאֵת מִדְּנֹ־אֵת בְּגִדּוֹהָאֵל־הַיִּם נָתַן

○那同伴回答说:「这不是别的,

○乃是约阿施的儿子以色列人基甸的刀;

○上帝已将米甸和全军都交在他的手中。」

[字汇分析]

●וַיַּעַן06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○רֵעֵהוּ07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○וַיֹּאמֶר00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

- אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。
- זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个
- בְּלֹת 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹת 除了、不
- אִם 00518 副词 אִם 如果
- תְּרֵב 02719 名词，单阴附属形 תְּרֵב 刀、刀剑
- גְּדֵעוֹן 01439 专有名词，人名 גְּדֵעוֹן 基甸
- בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
- יוֹאֶשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאֶשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。
- אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- שְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 שְׂרָאֵל 以色列
- נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 2.34
- אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15
- בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。 § 3.10
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。
- מִדָּן 04080 专有名词，人名 מִדָּן 米甸

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:14 那同伴说：“这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀。上帝已将米甸和全军都交在他的手中。”

□7:14 他的战友回答：“那是以色列人约阿施的儿子基甸的刀！没有别的意思；上帝把米甸和我们全军都交在他手里。”

★士师记 7 章 15 节

○ שָׁכַרְוּ אֶת הַתְּלוּם מִסְפָּר־אֵת גְּדֵעוֹן כִּשְׁמֵעַ וְיָהִי

וַיֹּאמְרֵשׁ הָאֵל וְהַתְּנֵ-אֵל וַיִּשַׁע בּוֹיֵשׁ תַּחוּי

מִדְּוָן: מִתְּנָהּ אֵת בְּיַדְכֶם יִהְיֶה נְתוּן-כִּי קוּמוּ

○基甸听见这梦的详述和梦的讲解，

○就敬拜上帝。他回到以色列营中，说：

○「起来吧！因为雅威已将米甸的军队交在你们手中了。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כִּשְׁמֵעַ 08085 介系词 כִּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ גְּדֵעוֹן 01439 专有名词，人名 גְּדֵעוֹן 基甸

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 数目、无数」
详述 § 2. 11, 2. 12

○תֵּלּוּם 02472 冠词 תּ + 名词，阳性单数 תֵּלּוּם 梦
§ 2. 6, 2. 20

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○שֶׁבַר 07667 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֶׁבַר 破碎、
压碎、破解 שֶׁבַר 为 Segol 名词，用基本型 שֶׁבַר 加词
尾。

●תָּהַר 09013 动词，Histaf'el 叙述式 3 单阳 תָּהַר
跪拜、下拜

○וַיָּשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּשׁוּב 转回

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִתְּנָה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、
军队

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל
以色列

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

●קוּמוּ 06965 动词，Qal 祈使式复阳 קוּמוּ 站立、起来

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 使、给
§ 2. 34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מִתְּנָהּ 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○ מִדְּגֹן 04080 专有名词, 国名、族名 מִדְּגֹן 米甸

□7:15 基甸听见这梦和梦的讲解, 就敬拜上帝, 回到以色列营中, 说: “起来吧! 耶和華已将米甸的军队交在你们手中了。”

□7:15 听了那个人的梦和解释以后, 基甸就跪下来敬拜上帝。他回到以色列营里, 对他们说: “起来! 上主把米甸军队交在你们手里了!”

★士师记 7 章 16 节

○ רָאשׁ יִמְשֹׁלֵי שְׂהָהָאִישׁ מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ אֶת וַיַּחֲזֵק

○ הַקִּיּוֹם וְכַדִּים כָּל־בְּיַד שׁוֹפְרוֹת יִתְּנוּ

○ הַכַּדִּים: בְּתוֹךְ וְלַכַּדִּים

○ 於是基甸将三百人分作三队,

○ 把角和空瓶交在各人手里,

○ 瓶内都有火把,

[字汇分析]

● חָצַע 02673 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 חָצַע

一分为二、切成半

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ תּוֹשׁ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאַה 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ הַ 数目的「三」

○רֵאשׁ 07218 名词，阳性复数 רֵאשׁ 头、起头

●נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 使、给

○שׁוֹפָרוֹת 07782 名词，阳性复数 שׁוֹפָר 角 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפָרוֹת。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○כָּל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 各、全部、整个 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○כַּד 03537 连接词 וְ + 名词，阴性复数 כַּד 瓶、罐 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 כַּדִּים。

○רֵיק 07385 名词，阳性复数 רֵיק 虚空

●לְפִיד 03940 连接词 וְ + 名词，阳性复数 לְפִיד 火炬、火把

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○כַּד 03537 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כַּד 瓶、罐 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 כַּדִּים。

□7:16 于是基甸将三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里，瓶内都藏着火把。

□7:16 基甸把手下三百人编成三队，每个人给一支号角和一个瓶子，瓶里有火把。

★士师记 7 章 17 节

○ תַּעֲשׂוּ וְכֵן תֵּרְאוּ מִנִּי אֵלֵיהֶם נִי אָמַר

○ הַמִּתְנַהֵּב בְּקֶצֶה בָּא אֲנִי כִי וְהִנֵּה

○ תַּעֲשׂוּ: כְּוַאֲעֵשׂ הַכָּאֲשֶׁר וְהִנֵּה

○他对他们说：「你们要看著我，要照样做。」

○看哪，我来到营的旁边，

○我所做的，你们要照样去做。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从

○ רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה Qal 看、察觉，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כֵּן 03651 连接词 כֵּן + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

○ בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בָּא 来、进入

○ בְּקֶצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּקֶצֶה 边缘、极处

○ מִתְנַהֵּב 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְנַהֵּב 军旅、军营、军队

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ תַּעֲשׂוּן 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וְ עָשָׂה § 9. 13, 12. 10

□7:17 吩咐他们说: “你们要看我行事, 我到了营的旁边怎样行, 你们也要怎样行。

□7:17 他告诉他们: “我到达敌人营地边缘的时候, 你们要看着我, 我怎么做, 你们就跟着做。

★士师记 7 章 18 节

○ אֶת־יִצְחָק־נֶזְכֵּל אֲנִי בַשּׁוֹפְרוֹתֶיךָ עָתִיד

○ הַמַּתְנֶה־כָּל־סְבִיבוֹתֶיךָ גַּם בַּשּׁוֹפְרוֹתוֹתֶיךָ עָתִיד

○ פּוֹלְגֵדְעוֹן: לִיהִנֶּה וְאַמְרָתְךָ

○我和一切跟随我的人吹角,

○你们也要在所有的营区四围吹角,

○你们要说:「为了雅威! 为了基甸!」

[字汇分析]

● תִּקַּע 08628 动词, Qal 连续式 1 单 תִּקַּע 吹、钉、敲击

○ בַּשּׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׁוֹפָר 角

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑

问词，可以当作修辞问句。

○כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֲתִי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 跟

●תִּקַּע 08628 动词，Qal 连续式 2 复阳 תִּקַּע 吹、
钉、敲击

○בְּשׂוֹפְרוֹת 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 שׂוֹפֵר 角

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֶתָּה 00859 代名词 2 复阳 אֶתָּה 你

○סְבִיב 05439 名词，复阴附属形 סְבִיב 四围、环绕 在
此作副词使用。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָה 军旅、
军营、军队

●אָמַרְתָּם 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַרְתָּם 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ וּלְגִדְעוֹן 01439 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:18 我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在营的四围吹角，喊叫说：‘耶和華和基甸的刀！’”

□7:18 当我和我们这一队吹号角时，你们在营地周围也都要吹号角，并且呐喊：‘为上主！为基甸！’”

★士师记 7 章 19 节

○ הַמִּתְנֶה בַקֶּצֶה אֶתוֹאֲשֶׁר אִישׁ-וּמֵאָה גִדְעוֹן וַיָּבֹא

○ הַתִּיכֹנֶה אֲשֶׁר מֵרֶת רֹאשׁ

○ מְרִיסָוֹ אֶת הַקִּימוֹת הַקָּמ אֹךְ

○ בְּנֶגְמֵ:אֲשֶׁר הַפְּדִים וַנִּפְוֶץ בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּתְקְעוּ

○ 基甸和跟随他的一百人，…来到营旁，（…处填入下二行）

○ 在夜半更之初

○ 才换更的时候，

○ 他们就吹角，打破他们手中的瓶。

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ וּלְגִדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟

○ בַּקֶּצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边

缘、极处

○מִתְּנָה04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

●רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○אֶשׁ מִרְתַּת00821 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶשׁ מִרְתַּת 夜更

○תִּיכוֹן08484 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תִּיכוֹן 中间的

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○קוּם06965 动词, Hif' il 不定词独立形 קוּם 站立、起来

○קוּמוּ06965 动词, Hif' il 完成式 3 复 קוּמוּ 站立、起来

○אָתּ00854 受词记号 אָתּ 跟 הֵן 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○הַשְׁמֵרִים08104 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 הַשְׁמֵרִים 谨守、小心 这个分词在此作名词「守更者」解。

●תִּקַּע08628 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תִּקַּע 吹、钉、敲击

○בַּשּׁוֹפְרוֹת07782 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בַּשּׁוֹפְרוֹת 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת。

○וְנִפְּץ05310 连接词 וְ + 动词, 不定词独立形 וְנִפְּץ 打碎

○כַּד03537 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כַּד 瓶、罐

○רָאָשׁ00834 关系代名词 רָאָשׁ不必翻译

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。 § 3. 10

□7:19 基甸和跟随他的一百人，在三更之初才换更的时候，来到营旁，就吹角，打破手中的瓶。

□7:19 基甸和他率领的那一百人，在半夜以前，卫兵换班以后，到达营地边缘。他们吹号，击碎手中的瓶子；

★士师记 7 章 20 节

○הַפְּדִים וַיִּשְׁבְּרוּ בַּשּׁוֹפְרוֹתָהָאֵשׁ יִמְשֵׁל יָשׁוּת וַיִּתְּקֵנוּ

○הַשּׁוֹפְרוֹת יְמִינָם-וּבְיָד בְּלַפְדִּים שֵׁן מְאוּלָּם-בְּיָד וַיִּתְּזִיקוּ

○וּלְגַדְעוֹן: לִיהֲנֶה תִרְבַּב וַיִּקְרְאוּ לַתְּקוּעַ

○三队的人就都吹角，打破瓶子，

○左手拿著火把，右手拿著角，

○喊叫说：「雅威和基甸的刀！」

[字汇分析]

●תִּתְּקֵנוּ 08628 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תִּתְּקֵנוּ吹、
钉、敲击

○שָׁלֹשׁ לְשָׁשׁ לְשָׁה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לְשָׁשׁ לְשָׁה 数目的「三」

○הָרֵאשׁ 07218 冠词 הָ + 名词，阳性复数 רֵאשׁ 头、
起头

○בַּשּׁוֹפְרוֹת 07782 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数
שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
שׁוֹפְרוֹת。

○שָׁבַר 07665 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַר 折断

○כַּד 03537 冠词 הָ + 名词，阴性复数 כַּד 瓶、罐 כַּד

虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 כַּדִּים。

● 02388 נִיתַזְקוּ Hif' il 叙述式 3 复阳 תִּזְק 结实、抓住、支持、加强

○ 03027 בָּיַד 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 08040 מֵאֵל מֵאֵל 名词，单阳 + 3 复阳词尾 שְׁמֵאל 左手、左边 שְׁמֵאל 的附属形也是 שְׁמֵאל 用附属形来加词尾。

○ 03940 בְּלַפְדִּים 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לַפִּיד 火炬、火把

○ 03027 וּבְיָד 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 03225 יְמִינָם 名词，单阳 + 3 复阳词尾 יְמִין 右手、右边、南方 יְמִין 的附属形为 מִיָּן 用附属形来加词尾。

○ 07782 הַשּׁוֹפְרוֹת 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפֵר 角

● 08628 לְתִקּוֹעַ 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תִּקַּע 吹、钉、敲击

○ 07121 וַיִּקְרָאוּ 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ 02719 חֶרֶב 名词，阴性单数 חֶבֶב 刀、刀剑

○ 03068 לַיהוָה 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ 01439 וּלְגִדְעוֹן 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

人名 גִּדְעוֹן 基甸

□7:20 三队的人就都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说：“耶和华和基甸的刀！”

□7:20 其他两队也照样做了。他们左手举火把，右手拿号角，呐喊：“为上主杀敌！为基甸杀敌！”

★士师记 7 章 21 节

○לְמַתָּנָה סָבִיב תַּחֲתָיו אִישׁ וַיַּעֲמָדוּ

○וַיִּנְיֹסוּ: וַיִּרְיֵעוּהָ מִתָּנָה-כָּל וַיִּרְיֹץ

○他们在营的四围各站各的地方；

○全营(的人)都乱窜。他们(指三百人)呐喊，使他们逃跑。

[字汇分析]

●וַיַּעֲמָדוּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תַּחַת , 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面 § 3.10

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○לְמַתָּנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 מַתָּנָה 军旅、军营、军队

●וַיִּרְיֹץ 07323 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מַתָּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַתָּנָה 军旅、军营、军队

○וַיִּרְעוּ 07321 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 רוע 喊叫

○וַיָּנוּסוּ 05127 这是写型 וַיָּנִסוּ 和读型 וַיָּנוּסוּ 两个字的混合字型。按读型,它是动词, Qal 叙述式 3 单阳 נוס 逃跑 如按写型 וַיָּנִסוּ,它是动词, Hif' il 叙述式 3 单阳。

□7:21 他们在营的四围各站各的地方。全营的人都乱窜; 三百人呐喊, 使他们逃跑。

□7:21 他们在营地周围守住各人的岗位; 敌军全部仓惶叫喊奔逃。

★士师记 7 章 22 节

○הַשּׁוֹפְרוֹת מֵאוֹתָּשׁ לִשְׁוִיתָקְעוּ

○הַמִּתְנֶה-דְּבַכְלָ בְרַעְהוּ אִישׁ תְּרָב אֶת יְהוָה וַיִּשָּׂם

○צָרְרַתְהוּ שְׁטָה בֵּית-עַד הַמִּתְנֶה וַיָּנוּסוּ

○טַבַּת: עַל לְמַחֹ אֶבְלֵשׁ פֶּת עַד

○三百人就吹角,

○雅威使全营的人用刀互相击杀,

○全营的人就逃到西利拉的伯·哈示他,

○直逃到靠近他巴的亚伯·米何拉。

[字汇分析]

●וַיִּתְקְעוּ 08628 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תקע 吹、钉、敲击

○שָׁלֹשׁ 07969 名词, 单阳附属形 שלש 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词, 复阴附属形 מאה 数目的「一百」

○הַשּׁוֹפְרוֹת 07782 冠词 ה + 名词, 阳性复数 שופר 角

●וַיָּשָׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שים 放、置

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ תְּרֵב 02719 名词, 单阴附属形 תְּרֵב 刀、刀剑

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּרֵעֵהוּ 07453 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

○ וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתְּנָה 军旅、军营、军队

● וָיָס 05127 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָס 逃跑

○ מַתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַתְּנָה 军旅、军营、军队

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֵּית 01029 专有名词, 地名 בֵּית הַשֵּׁטָה 伯·哈示他 (房子, SN 1004) 和 בֵּית הַשֵּׁטָה 皂荚树, (SN 7848) 两个字合起来为专有名词。

○ בֵּית הַשֵּׁטָה 01029 专有名词, 地名 בֵּית הַשֵּׁטָה 伯·哈示他 (房子, SN 1004) 和 בֵּית הַשֵּׁטָה 皂荚树, (SN 7848) 两个字合起来为专有名词。

○ צָרְרָהּ 06888 专有名词,地名 + 指示方向的 הָ 西利拉

● עַד 05704 介系词 直到

○ שָׁפָה 08193 名词,单阴附属形 שָׁפָה 嘴唇、边缘 (海岸、河岸、容器、祭坛、衣服) שָׁפָה 的附属形为 שָׁפָת 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○ אֲבֵל 00065 专有名词,地名 מְחֹלָה אֲבֵל 亚伯·米何拉 אֲבֵל (牧草地, SN 58)和 מְחֹלָה (跳舞, SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

○ מְחֹלָה 00065 专有名词,地名 מְחֹלָה אֲבֵל 亚伯·米何拉 אֲבֵל (牧草地, SN 58)和 מְחֹלָה (跳舞, SN 4246) 两个字合起来为专有名词。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ טָבַת 02888 专有名词,地名 טָבַת 他巴

□7:22 三百人就吹角,耶和华使全营的人用刀互相击杀,逃到西利拉的伯哈示他,直逃到靠近他巴的亚伯米何拉。

□7:22 基甸的三百人吹号时,上主使敌军自相砍杀。他们往西利拉方向逃亡,一直逃到伯示他和他巴附近的亚伯米何拉。

★士师记 7 章 23 节

○ יֵשׁוּ רְאֵל־אִישׁ וַיִּצְעַק

○ מִנְשֵׁה־כָּל־דָּמֹן אֲשֶׁר־דָּמֹן וַנִּפְתָּ לִי

○ מִדָּגָן: אֲתָרִי וַיִּרְדְּפוּ

○ 以色列人就…聚集(…处填入下行)

○ 从拿弗他利、亚设,和全玛拿西

○ 来追赶米甸人。

[字汇分析]

● יִצְעַק 06817 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 יִצְעַק 呼

喊、哀哭、哀求

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִן נִפְתָּלִי 05321 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名、地名 מִן נִפְתָּלִי 拿弗他利

○ מִן מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אֲשֶׁר 亚设

○ מִן מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִן מִן 04519 专有名词，人名、支派名、地名 מִן מִן 玛拿西

● וַיִּרְדְּפוּ 07291 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְדְּפוּ 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ מִדְּנִין 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּנִין 米甸

□7:23 以色列人就从拿弗他利、亚设和玛拿西全地聚集来追赶米甸人。

□7:23 拿弗他利、亚设，和玛拿西全境的人都被召出来追赶米甸人。

★士师记 7 章 24 节

○ אֲפָרַיִם הָרֶגְלִים גָּדְעוּן שֶׁ לַח וּמִלְאָכִים

○ לָהֶם וְלִקְדוּ מִדְּנִין לְקִרְבַּת הָדָוּ לְאֹמֵר

○ תִּירְצוּ-וְאֶת בְּרָהּ בֵּית עַד הַמַּיִם-אֶת

○ אֶפְרַיִם אִישׁ-כָּל וַיֵּצֵעַק

○ תִּירְצוּ-וְאֶת בְּרָהּ בֵּית עַד הַמַּיִם-אֶת וַיִּלְכְּדוּ

○ 基甸打发人走遍以法莲山地，

○ 说：「你们下来迎战米甸人，占据他们

○ 约但河的渡口，直到伯·巴拉。」

○ 於是所有的以法莲人聚集，

○ 占据约但河的渡口，直到伯·巴拉，

[字汇分析]

● 04397 וַיַּמְלֵא־כִּים 连接词 וַי + 名词，阳性复数 וַיַּמְלֵא 使者

○ 07971 שָׁחַ 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁחַ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 01439 גִּדְעוֹן 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ 03605 כָּל 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ 02022 הַר 名词，单阳附属形 הַר 山

○ 00669 אֶפְרַיִם 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● 00559 לֵאמֹר 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

○ 03381 יָרַד 动词，Qal 祈使式复阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ 07122 לִקְרָאתָ 介系词 לִ + 动词，Qal 不定词附属形 לִקְרָאתָ 遭遇、遇见

○ 04080 מִדְּיָן 专有名词，国名、族名 מִדְּיָן 米甸

○ לָכַד 03920 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בַּיִת 01012 专有名词, 地名 בֵּית בָּרָה 伯·巴拉 בַּיִת (房子, SN 1004) 和 בָּרָה (纯粹的, SN (纯粹的, SN 1249) 两个字合起来为专有名词。

○ בֵּית 01012 专有名词, 地名 בֵּית בָּרָה יתב 伯·巴拉 בַּיִת (房子, SN 1004) 和 בָּרָה (纯粹的, SN (纯粹的, SN 1249) 两个字合起来为专有名词。

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● צָעַק 06817 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶפְרַיִם00669 专有名词，人名、支派名、国名
以法莲

●וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בֵּית 01012 专有名词，地名 בֵּית בָּרָה בֵּית 伯·巴拉 (房子，SN 1004) 和 בָּרָה (纯粹的，SN (纯粹的，SN 1249) 两个字合起来为专有名词。

○בֵּית 01012 专有名词，地名 בֵּית בָּרָה בֵּית 伯·巴拉 (房子，SN 1004) 和 בָּרָה (纯粹的，SN (纯粹的，SN 1249) 两个字合起来为专有名词。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□7:24 基甸打发人走遍以法莲山地，说：“你们下来攻击米甸人，争先把守约旦河的渡口，直到伯巴拉。”于是以法莲的众人聚集，把守约旦河的渡口，直到伯巴拉，

□7:24 基甸派使者到以法莲山区各处，对他们说：“下来攻打米甸人。把守约旦河的渡口，一直到伯巴拉，防止米甸人渡河。”以法莲人就集合起来，把守约旦河渡口，一直到伯巴拉。

★士师记 7 章 25 节

○וַיִּלְכְּדוּ זָאב־נְאֻת עַרְב־אֶת מִדְיָן שְׂרִישׁ גִּי וַיִּלְכְּדוּ

○עַרְב־בְּצֹר עַרְב־אֶת נִיהַרְגוּ

○ זָאב־בְּיָקֵב הָרָגוּ זָאב־נֶאֱתָהּ

○ מִדָּן־אֶל נִירָדָפוּ

○ וּלְיָרֵד מֵעַבְרָה בְּעֵזֶר־אֶל הַבְּיָאוֹ וְזָאב עֲרֵב־נִיר־אִשׁוּ

○ 捉住了米甸的两个首领：俄立和西伊伯；

○ 将俄立杀在俄立磐石上，

○ 将西伊伯杀在西伊伯酒榨那里；

○ 又追赶米甸(人)，

○ 将俄立和西伊伯的首级带过约但河，到基甸那里。

[字汇分析]

● לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」 § 12.4

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ מִדְּיָן 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּיָן 米甸

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲרֵב 06159 专有名词，人名 עֲרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

○ נֶאֱתָהּ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זָאב 02062 专有名词，人名 זָאב 西伊伯 西伊伯原意为「狼」。

● הָרָג 02026 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָרָג 杀戮

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עוֹרֵב 06159 专有名词，人名，长写法 עֹרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

○ בְּצוֹר 06697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 צוֹר 磐石

○ עוֹרֵב 06159 专有名词，地名，长写法 עֹרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ אִבְזַי 02062 专有名词，人名 אִבְזַי 西伊伯 西伊伯原意为「狼」。

○ הָרַג 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀戮

○ בְּיָקָב 03342 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יָקָב 酒池

○ אִבְזַי 02062 专有名词，地名 אִבְזַי 西伊伯 西伊伯原意为「狼」。

● וַיִּרְדְּפוּ 07291 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְדְּפוּ 追求、追

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִדְּקֵן 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּקֵן 米甸

● וְרֹאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ עוֹרֵב 06159 专有名词，人名 עֹרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

○ וְאִבְזַי 02062 连接词 וְ + 专有名词，人名 אִבְזַי 西伊伯 西伊伯原意为「狼」。

○ הִבִּיאוּ 00935 动词，Hif' il 完成式 3 复 הִבִּיאוּ 来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○עִבָרָה 05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עִבָרָה…外、
对面、旁边

○לִיְרֵדוֹ 03383 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，河流
名称 יְרֵדוֹ 约旦河

□7:25 捉住了米甸人的两个首领，一名俄立，一名西伊伯。将俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯杀在西伊伯酒醉那里。又追赶米甸人，将俄立和西伊伯的首级，带过约旦河，到基甸那里。

□7:25 他们俘虏了米甸人的两个首领——俄立和西伊伯。他们在俄立岩杀了俄立，在西伊伯榨酒池杀了西伊伯。他们继续追击米甸人，并且把俄立和西伊伯的头颅带到约旦河东岸给基甸。

★士师记 8 章 1 节

○אֶפְרַיִם אִישׁ אֶלָּיו וַיֹּאמְרוּ

○לְנוּעֲשֵׂיתָ תְּזַהֵדְבָר־מָה

○בְּמִדְבָּרָה לְתַסְהֵלְכָתָּ כִּי לָנוּ קָרְאוֹת לְבַלְתִּי

○בְּתַזְקָה: אִתּוֹ וַיְרִיבוּ

○以法莲人对他

○「你为甚么这样待我们，…呢？」(…处填入下行)

○去跟米甸争战时，没有召我们同去

○他们就跟他大大争吵。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִי。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5,
3. 10, 8. 12

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○רַיָּמָן 00669 专有名词，人名、支派名、国名 רַיָּמָן
以法莲

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 话语、
职业、事情 § 2.6

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

●לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לְבַלְתִּי
除了、不

○קָרָא 07121 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 2 单阳 הָלַךְ 行走、
去

○לָהֶם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附
属形 לָהֶם 打仗

○בְּמִדְיָן 04080 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּמִדְיָן 米甸

●וַיִּבְרָח 07378 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 古代的
词尾 וַיִּבְרָח 争辩、争讼

○ אַתָּוּ 00854 介系词 אַת + 3 单阳词尾 אַת 跟

○ בְּתִזְקָה 02394 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תִּזְקָה 用力、力量

□8:1 以法莲人对基甸说：“你去与米甸人争战，没有招我们同去，为什么这样待我们呢？”他们就与基甸大大地争吵。

□8:1 以法莲人对基甸说：“你去打米甸人时，为什么不召我们？你为什么这样待我们？”他们痛责基甸。

★士师记 8 章 2 节

○ כְּכֶם עַתָּה עֹשֵׂי יַד־יְמֵהָ אֶלֵיָּהֶם וַיֹּאמֶר

○ אֲבִיעֶזְרָא: מִבְּצִיר אֶפְרַיִם עַלְלוֹת טוֹב הָלוֹא

○ 他对他们说：「我现在所做的岂像你们呢？」

○ 以法莲拾取剩下的葡萄岂不强过亚比以谢族(所酿)的葡萄酒吗？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵיָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ כְּכֶם 09003 介系词 כְּ + 2 复阳词尾 כְּ 像

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָלוֹא + 否定的副词 הָלוֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ עַלְלוֹת 05955 名词, 复阴附属形 עַלְלוֹת 拾落穗

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מִבְּצִיר 01210 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִבְּצִיר 葡萄酒

○אָבִיעֶזֶר00044 专有名词，人名、族名 אָבִיעֶזֶר 亚比以谢

□8:2 基甸对他们说：“我所行的岂能比你们所行的呢？以法莲拾取剩下的葡萄，不强过亚比以谢所摘的葡萄吗？”

□8:2 基甸告诉他们：“我所能做到的比不上你们所做的；你们以法莲人所捡拾的葡萄比我们亚比以谢人的上等葡萄好得多呢！”

★士师记 8 章 3 节

○אֶל־הַיָּמִים נָתַן בְּיַדְכֶם

○אֲבִי-נָאֵת עֲרַב-אֵת מִדְּבַר שְׂרֵי-אֵת

○כָּכֶם עָשׂוֹת יָכֹלְתִי-דַמָּה

○הַנֶּזֶה: הַדְּבָר בְּדַבְרוֹ מְעַלְיוֹ רוּחַסֵּרְפָתָה אָז

○上帝已将…交在你们手中；（…处填入下行）

○米甸的两个首领俄立和西伊伯

○我所做的岂能像你们呢？」

○那时，因他说这话，他们的气就转离他而消失了。

[字汇分析]

●בְּיַדְכֶם03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יַד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יַד；用附属形来加词尾。

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○אֶל־הַיָּמִים000430 名词，阳性复数 אֶל־הַיָּמִים 上帝、神、神明

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○שֵׂרִי08269 名词，复阳附属形 שֵׂר 领袖 § 2.11-13,
2.15

○מִדְּבַר 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּבַר 米甸

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲרֵב 06159 专有名词，人名 עֲרֵב 俄立 俄立原意为「乌鸦」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ זָאֵב 02062 专有名词，人名 זָאֵב 西伊伯 西伊伯原意为「狼」。

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 1 单 יָכֹל 能够、有能力

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ כָּכֶם 09003 介系词 כֶּ + 2 复阳词尾 כָּ 像

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ רָפָה 07503 动词，Qal 完成式 3 单阴 רָפָה 落、沉、掉，Hif' il 安静、听任、放松

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 3 复阳词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

○ מֵעָלָיו 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ בְּדַבָּרוֹ 01696 介系词 בְּ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形 דַּבֵּר + 3 单阳词尾 דַּבֵּר 讲

○ הַדַּבָּר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּבָּר 话语、职业、事情 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这

个

□8:3 上帝已将米甸人的两个首领俄立和西伊伯交在你们手中；我所行的，岂能比你们所行的呢？”基甸说了这话，以法莲人的怒气就消了。

□8:3 上帝把米甸人的首领俄立和西伊伯交在你们手里；我所做的怎能跟你们相比呢？”他们听到基甸这话就不再生气了。

★士师记 8 章 4 节

○ עָבַר הַיַּרְדֵּן גִּדְעוֹן וַיָּבֹא

○ אֶתֹאֲשֵׁר הָאִישׁ וְחַמְאִישׁ לֵשׁ הוּא

○ וְרִדְפִים: עֲנִיִּים

○ 基甸，…来到约但河，渡了过去，（…处填入下行）

○ 他和跟随他的三百人，

○ 他们虽然疲乏，还是追赶。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来
§ 8.1, 2.35

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 基甸

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 + 指示方向的 הַ יַרְדֵּן 约旦河

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 经过、离开、拿走、违犯

● הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○ וּשְׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 三
שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאָה 03967 名词，复阴附属形 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אַתּ 00854 介系词 אַתּ + 3 单阳词尾 אַתּ 跟

● עֵיפִים 05889 形容词，阳性复数 עֵיפִי 头晕、疲倦、耗尽

○ וְ 07291 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָדַף 追求、追

□8:4 基甸和跟随他的三百人到约旦河过渡，虽然疲乏，还是追赶。

□8:4 基甸率领那三百人来到约旦河，渡过河；虽然他们都很疲倦，仍然继续追击敌人。

★士师记 8 章 5 节

○ סִבּוֹת לְאַנְשֵׁי יוֹאָכָם

○ בְּרַגְלֵי אֲשֶׁר לָעָם לָחֶם רוֹתֵבֵךְ נָא-תִּנּוּ

○ הֵם עֵיפִים-כִּי

○ מִדָּנוּ: מַלְכֵי וְצִלְמִנָּע זָבַח אֶתְּרֵי רָדַף וְאַנְכֵי

○ 他对疏割人说：

○ 「请你们把圆饼给跟随我的百姓吃，

○ 因为他们疲乏了；

○ 我正追赶米甸的两个王西巴和撒慕拿。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאַנְשֵׁי 00376 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ סִבּוֹת 05523 专有名词，地名 סִבּוֹת 疏割 疏割原意为「棚子」。

● נָתַן 05414 动词，Qal 祈使式复阳 נָתַן 给

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כְּפָרוֹת 03603 名词，复阴附属形 כְּפָר 圆形物、圆形区域、他连得

○ לָחֶם 03899 名词，阳性单数 לָחֶם 面包、食物

○ עָם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּרֵגְלֵי 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 רֵגְלֵי 脚 רֵגְלֵי 的双数为 רֵגְלַיִם 双数附属形为 רֵגְלַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵינַיִם 05889 形容词, 阳性复数 עֵינַיִם 头晕、疲倦、耗尽

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

● אֲנִי 00595 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ רָדַף 07291 动词, Qal 主动分词单阳 רָדַף 追求、追

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ זָבַח 02078 专有名词, 人名 זָבַח 西巴 西巴原意为「献祭」。

○ צִלְמָנַע 06759 连接词 אֲנִי + 专有名词, 人名 צִלְמָנַע 撒慕拿

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 复阳附属形 מֶלְכֵי 王 מֶלֶךְ 的复数为 מֶלְכַיִם 用附属形 מֶלְכַי 来加词尾。

○ מִדְּבָר 04080 专有名词, 国名、族名 מִדְּבָר 米甸

□8:5 基甸对疏割人说：“求你们拿饼来给跟随我的人吃，因为他们疲乏了。我们追赶米甸人的两个王西巴和撒慕拿。”

□8:5 他们到了疏割，基甸对城里的居民说：“请给我的兵士一些面包，他们太累了。我正在追击米甸王西巴和撒慕拿。”

★士师记 8 章 6 节

○סִבּוֹת שָׂרֵי נְיֹאֲמָר

○בְּיַדְךָ עֵתָה וְצִלְמַנֶּע זָבַח כְּהֵן

○לְתָמִּים לְצַבָּאָךָ נִתְּוֹן כִּי

○疏割人的首领说：

○「西巴和撒慕拿的手掌现在已经在你手里了吗？」

○我们要将饼给你的军兵吗？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרֵי 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○סִבּוֹת 05523 专有名词, 地名 סִבּוֹת 疏割 疏割原意为「棚子」。

●כַּף 03709 疑问词 הָ + 名词, 单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底 考古学有不少证据, 在古代中东的战争中, 战胜者会砍断敌人的手。

○זָבַח 02078 专有名词, 人名 זָבַח 西巴 西巴原意为「献祭」。

○צִלְמַנֶּע 06759 连接词 וְ + 专有名词, 人名 צִלְמַנֶּע 撒慕拿

○עֵתָה 06258 副词 עֵתָה 现在

○בְּיַדְךָ 03027 בְּיַדְךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָדְךָ 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נִתְּוֹן 05414 动词, Qal 未完成式 1 复 נִתְּוֹן 给

○ לְצַבָּאָךְ 06635 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 צַבָּא 军队、战争、服役 צַבָּא 的附属形为 צַבָּא 用附属形来加词尾。

○ לֶחֶם 03899 的停顿型，名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

□8:6 疏割人的首领回答说：“西巴和撒慕拿已经在你手里，你使我们将饼给你的军兵吗？”

□8:6 但是疏割的首领说：“我们何必供食物给你的军队呢？你还没有抓到西巴和撒慕拿呢！”

★士师记 8 章 7 节

○ גִּדְעוֹן וַיֹּאמֶר

○ בְּיַדִּי צִלְמַנְעַ-וְאֵת זָבַח-אֵת יְהוָה בָּתֵּת לְכוֹן

○ בְּשֵׂרְכֶם-אֶתְוַנֹּשׁ תִּי

○ הַבְּרָקָנִים: וְאֵת הַמִּדְבָּר קוֹצֵי-אֵת

○ 基甸说：

○ 「因此雅威将西巴和撒慕拿交在我手的时候，

○ 我就…打你们的肉身。」…(…处填入下行)

○ 用野地的荆条和荆棘

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ בָּתֵּת 05414 介系词 בְּ + 动词，不定词附属形 וַתֵּן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **זָבַח** 02078 专有名词，人名 **זָבַח** 西巴 西巴原意为「献祭」。

○ **וְאָת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אָת** 不必翻译 **וְאָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **וְאֶת**。

○ **צִלְמָנַע** 06759 专有名词，人名 **צִלְמָנַע** 撒慕拿

○ **בְּיָדֵי** 03027 介系词 **בְּ** + 名词，单阴 + 1 单词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדֵי**；用附属形来加词尾。

● **דָּוַשׁ תִּי** 01758 动词，Qal 连续式 1 单 **דָּוַשׁ** 打穀

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **בְּשַׁרְכֶם** 01320 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 **בְּשַׁר** 肉、身体 **בְּשַׁר** 的附属形为 **בְּשַׁרְכֶם** 用附属形来加词尾。

● **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **קוֹצֵי** 06975 名词，复阳附属形 **קוֹצֵי** 荆棘、刺

○ **הַמְדָּבָר** 04057 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **הַמְדָּבָר** 旷野

○ **וְאָת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אָת** 不必翻译 **וְאָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **וְאֶת**。

○ **בְּרִתְנֵיהֶם** 01303 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **בְּרִתְנֵיהֶם** 荆

棘

□8:7 基甸说：“耶和华将西巴和撒慕拿交在我手之后，我就用野地的荆条和积棘打伤你们。”

□8:7 基甸说：“好吧！上主把西巴和撒慕拿交给我以后，我要用旷野的荆棘打伤你们。”

★士师记 8 章 8 节

○פָּזֹאתָ אֵלֵיהֶם וַיִּדְבֹר פְּנוּאֵל מִשָּׁם וַיַּעַל

פְּנוּאֵל אֶנְשֵׁי אוֹתוֹ וַיַּעֲנוּ

○סָבוֹת: נָשֵׂי יֵצֵא עֲנוּפָאָשֶׁר

○基甸从那里上到毗努伊勒，对那里的人也是这样说；

○毗努伊勒人回答他

○与疏割人回答一样。

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○פְּנוּאֵל 06439 专有名词, 地名 פְּנוּאֵל 毗努伊勒

○וַיִּדְבֹר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○פָּזֹאתָ 02063 介系词 פֶּ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

●וַיַּעֲנוּ 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○אֶנְשֵׁי 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○פְּנוּאֵל 06439 专有名词，地名 פְּנוּאֵל 毗努伊勒

●אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○עָנָה 06030 动词，Qal 完成式 3 复 עָנָה I. 回答、
作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I,
IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○סְכוּת 05523 专有名词，地名 סְכוּת 疏割 疏割原意为
「棚子」。

□8:8 基甸从那里上到毗努伊勒，对那里的人也是这样说；毗努伊勒人也与疏割人回答他的话一样。

□8:8 基甸往前走，来到比努伊勒，向那里的人提出同样的要求。那里的人所回答的跟疏割人一样。

★士师记 8 章 9 节

○לְאמֹר פְּנוּאֵל לְאִישׁ יִגַּם וַיֹּאמֶר

○פַּ הַזֶּה: הַמְגֵד־אֶת תִּי אִיךָ בְשָׁלוֹם בְּשׁוֹבִי

○他也对毗努伊勒人说：

○「我平平安安回来的时候，必拆毁这楼塔。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各
人、人、男人、丈夫

○פְּנוּאֵל 06439 专有名词，地名 פְּנוּאֵל 毗努伊勒

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● 07725 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 שׁוּב 回转

○ 07965 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ 05422 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַץ 拆毁

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 04026 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תּוֹרֵם 塔、台

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:9 他向毗努伊勒人说: “我平平安安回来的时候, 我必拆毁这楼。”

□8:9 因此, 基甸对他们说: “我会平平安安地回来, 那时候, 我要拆毁这座城堡!”

★士师记 8 章 10 节

○ עַמּוּסוֹמְתַנְיָהֶם בַּקָּרָר וְצַלְמָנֶע וְזַבְחָה

○ אֶלְפָּעֵשׂוֹר מִשְׁתַּתְּ

○ קָדָם-בְּנֵי מִתְנָה מִכֹּל הַנּוֹתָרִים כֹּל

○ תָּרַב: שׁוֹלַף אִישׁ אֶלְפוֹעֵשׂוֹרִים מֵאֶה וְהַנּוֹתָרִים

○ 西巴和撒慕拿并跟随他们的军队都在加各,

○ 约有一万五千人,

○ 就是东方人全军剩下的所有人;

○ 已经倒下的约有十二万拿刀的人。

[字汇分析]

● 02078 连接词 וְ + 专有名词, 人名 זַבְחָה 西巴 西巴原意为「献祭」。

○ צְלַמְנֶע 06759 连接词 וְ + 专有名词, 人名 撒慕拿

○ בְּקֶרֶקֶר 07174 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 加各

○ וּמִתְּנִיָּהֶם 04264 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָה 军旅、军营、军队的复数有 מִתְּנוֹת 和 מִתְּנִים 两种形式, מִתְּנִים 的附属形为 מִתְּנִי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

● תַּמְשָׁה 02568 介系词 כִּי + 形容词, 单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 所有、全部、整个、各

○ יָתֵר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתֵר 剩下 这个分词在此作名词「剩下的人」解。

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִכֹּל 所有、全部、整个、各

○ מִתְּנָה 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ קָדָם 06924 名词，阳性单数 前面、东方

● הִנָּפְּלִים 05307 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 נָפַל 俯伏在地、跌下、跌倒 这个分词在此作名词「倒下的人」解。

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词单阳 拔出、脱下、发芽

○ תָּרַב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 刀、刀剑

□8:10 那时，西巴和撒慕拿并跟随他们的军队，都在加各，约有一万五千人，就是东方人全军所剩下的；已经被杀约有十二万拿刀的。

□8:10 当时，西巴和撒慕拿跟他们的军队在加各。整个旷野部族只剩下残兵一万五千人，已经有十二万人阵亡。

★士师记 8 章 11 节

○ בָּאֵת הַלִּיםָשׁ כּוֹנֵי דָרָה אֲדַעוֹן וַיַּעַל

○ וַיִּגְבְּהָהּ לְבַח מִקְדָּם

○ כִּטְחָ: הָיָה מִתְנַתְּהָ הַמִּתְנָה-אֶת וַיִּךְ

○ 基甸就从住帐棚人的路上去，

○ 到挪巴和约比哈东边，

○ 击杀这军兵，当时这军兵坦然无备。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עלָ 上去

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ דָּרָהּ 01870 名词, 单阳附属形 דָּרָהּ 样子、道路

○ שָׁכַנִּי 07931 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 שָׁכַן 居住、定居

○ לַיִמָּאָה 00168 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לַיִמָּאָה 帐篷、帐篷

● מִקֶּדֶם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִקֶּדֶם 前面、东方

○ לַנְּבִיחַ 05025 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לַנְּבִיחַ 挪巴

○ וַיַּגִּבְהָהּ 03011 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וַיַּגִּבְהָהּ 约比哈

● וַיִּךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 וַיִּךְ 击打、击杀

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○ וַיַּתְּנָהּ 04264 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וַיַּתְּנָהּ 军旅、军营、军队

○ הָיָהּ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָהּ 是、成为、临到

○ בְּטָח 00983 名词, 阳性单数 בְּטָח 安然、平安 在此作副词解。

□8:11 基甸就由挪巴和约比哈东边, 从住帐篷人的路上去, 杀败了米甸人的军兵, 因为他们坦然无惧。

□8:11 基甸沿着挪巴和约比哈东面旷野边缘的道路前进, 突击他们的军队。

★士师记 8 章 12 节

○אתריהם וירדו וצלמנע זבח וינוסו

○צלמנע-זאת זבח-את מדנו מלכי ש-ני-את וילכדו

○קתריד:המתנה-וכל

○西巴和撒慕拿逃跑; 他追赶他们,

○捉住米甸的二王西巴和撒慕拿,

○惊散全军。

[字汇分析]

● וינוסו 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נוס 逃走

○ זבח 02078 专有名词, 人名 זבח 西巴 西巴原意为「献祭」。

○ וצלמנע06759 连接词 ו + 专有名词, 人名 צלמנע 撒慕拿

○ וירדו 07291 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ירד 追求、追

○ אתריהם00310 介系词 אתר + 3 复阳词尾 אתר 后面、跟著 אתר 用附属形 ראת 加词尾。

● וילכדו 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לכד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 את。

○ שני 08147 形容词, 双阳附属形 שנים שתיים 数目的「二」 § 12.4

○ מלכי 04428 名词, 复阳附属形 מלך 王 מלך 的复数为 מלכים 用附属形 מלכי 来加词尾。

○מִדְּיָן 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּיָן 米甸

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○זָבָח 02078 专有名词，人名 זָבָח 西巴 西巴原意为
「献祭」。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○צַלְמִנָּע 06759 专有名词，人名 צַלְמִנָּע 撒慕拿

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、
全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去
重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、
军营、军队

○תָּרַד 02729 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּרַד 战
兢

□8:12 西巴和撒慕拿逃跑，基甸追赶他们，捉住米甸的二王西巴和撒慕
拿，惊散全军。

□8:12 米甸人的两个王，西巴和撒慕拿，逃跑了；基甸追赶他们，俘虏
了他们，使他们全军溃散。

★士师记 8 章 13 节

○יֹאשֶׁבֶן הַגִּדְעוֹנִישׁ ב

○הַתְּרַסִּים לְמַעַל הַמַּלְחָמָה מִן

○约阿施的儿子基甸…回来，(…处填入下行)

○由希列斯坡从阵上

[字汇分析]

●שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回转

○גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹאָשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאָשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

●מִן 04480 介系词 מִן 从

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○מִן מַעְלָה 04608 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַעְלָה 上升、斜坡

○הַחֵרֶס 02776 的停顿型，专有名词，地名 חֵרֶס 希列斯

□8:13 约阿施的儿子基甸，由希列斯坡从阵上回来，

□8:13 约阿施的儿子基甸从战场回来，经过希列斯隘口的时候，

★士师记 8 章 14 节

○יִשְׁאֲלוּ אֵלָיו סְבוֹתַמֵּאֲנָשׁ יִנְעֹר לְכַדּוֹי

○סְבוֹתַשׁ רִי-אֶת אֵלָיו וַיִּכְתַּב

○אִישׁ:נֹשׁ בְּעֵהָשׁ בְּעֵים זְקִינָה-וְאֶת

○捉住疏割的一个少年，讯问他。

○他就将疏割的首领和它(原文用阴性)的长老…写给他。(…处填入下行)

○七十七个人

[字汇分析]

●לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○נֶעֱר 05288 名词，阳性单数 נֶעֱר 男孩、少年、仆人

○מִן אִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִן אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ סְבוֹת 05523 专有名词，地名 סְבוֹת 疏割 疏割原意为「棚子」。

○ וַיִּשְׁאַל הוּא 07592 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וַיִּשְׁאַל 问、求

● וַיִּקְתָּב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְתָּב Qal 写，Nif'al 被写

○ וַיֵּלֶךְ 00413 介系词 וַיֵּלֶךְ + 3 单阳词尾 וַיֵּלֶךְ 向、往 וַיֵּלֶךְ 用长基本型 וַיֵּלֶךְ 来加词尾。1 单词尾 וַיֵּ + וַיֵּ 合起来变成 וַיֵּ。3 单阳词尾 וַיֵּ + וַיֵּ 合起来变成 וַיֵּוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ וַיֵּתְּ 00853 受词记号 וַיֵּתְּ 不必翻译 וַיֵּתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 וַיֵּתְּ。

○ וַיִּשְׁרֵי 08269 名词，复阳附属形 וַיִּשְׁרֵי 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ סְבוֹת 05523 专有名词，地名 סְבוֹת 疏割 疏割原意为「棚子」。

● וַיֵּתְּ 00853 连接词 וַיֵּ + 受词记号 וַיֵּתְּ 不必翻译 וַיֵּתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 וַיֵּתְּ。

○ וַיִּזְקֶנָה 02205 形容词，复阳 + 3 单阴词尾 וַיִּזְקֶנָה 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ וַיִּשְׁבַּע בְּעֵים 07657 名词，阳性复数 וַיִּשְׁבַּע בְּעֵים 数目的「七十」

○ וַיִּשְׁבַּע בְּעֵה 07651 连接词 וַיִּשְׁבַּע + 名词，阴性单数 וַיִּשְׁבַּע בְּעֵה 数目的「七」

○ וַיִּשְׁ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 וַיִּשְׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□8:14 捉住疏割的一个少年人，问他：“疏割的首领长老是谁？”他就将首领长老七十七个人的名字写出来。

□8:14 捉到一个疏割的青年，查问他。他把疏割首领和长老的名单写给基甸，共七十七人。

★士师记 8 章 15 节

○וַיֹּאמֶר סֹכּוֹת אֲנִישׁ יִאֵל וַיְבִיא

○לְאמֹר אֹת יִחַר פֶּתֶם אֲשֶׁר וְצַלְמִנֶּעַ זָבַח הִנֵּה

○בְּיַדְךָ עֲתָה וְצַלְמִנֶּעַ זָבַח הַכֹּפֵר

○לְתָם: הֲעַפְיִלְאֲנִשׁ יָדְךָ נָתַן כִּי

○他到了疏割人那里，说：

○「看哪，你们从前讥诮我的西巴和撒慕拿(在这里)，(你们)说：

○『西巴和撒慕拿的手掌现在已经在你手里了吗？

○我们要将饼给你的疲乏人吗？』

[字汇分析]

●וַיְבִיא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来 § 8.1, 2.35

○אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○אֲנִישׁ 00376 名词，复阳附属形 איש 各人、人、男人、丈夫

○סֹכּוֹת 05523 专有名词，地名 סכות 疏割 疏割原意为「棚子」。

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

●הִנֵּה 02009 指示词 הנה 看哪

○זָבַח 02078 专有名词，人名 זבח 西巴 西巴原意为「献祭」。

○וְצַלְמִנֶּעַ 06759 连接词 ו + 专有名词，人名 צלמנע 撒慕拿

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○תָּרַף 02778 动词, Pi'e1 完成式 2 复阳 I.

辱骂; II. 保持在收获期; III. 许配

○אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אַת 不必翻译

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

●כַּף 03709 疑问词 הַ + 名词, 单阴附属形 כַּף 手掌、脚掌、脚底

○זָבַח 02078 专有名词, 人名 זָבַח 西巴 西巴原意为「献祭」。

○וַצַּלְמִנְעַן 06759 连接词 וְ + 专有名词, 人名 נְצַלְמִן 撒慕拿

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○בְּיָדָךְ 03027 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 复 נָתַן 给

○לְאִישׁ יָד 00376 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אִישִׁים 复数附属形为 אִישִׁי 用附属形来加词尾。

○הַיָּעֵף 03286 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 יָעֵף 疲乏

○לֶחֶם 03899 לֶחֶם 的停顿型, 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

□8:15 基甸到了疏割, 对那里的人说: “你们从前讥诮我说: ‘西巴和撒慕拿已经在你手里, 你使我们将饼给跟随你的疲乏人吗?’ 现在西巴和撒慕拿在这里。”

□8:15 基甸到疏割，对城里的人说：“还记得你们曾经拒绝帮助我吗？你们说我没捉到西巴和撒慕拿，所以不把食物给我疲乏的军队。现在你们看，他们就在这里！”

★士师记 8 章 16 节

○הָעִיר זָקְנֵי־אֶת לָקַח

○הַבְּרִקָּנִים וְאֶת־הַמְּדָבָר קוֹצֵי־וְאֶת־

○סִבּוֹת: אֲנָשֵׁי אֶת בָּהֶם וַיֵּדַע

○於是他拿住那城内的长老，

○和野地的荆条和荆棘

○用它们来管教疏割人；

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作
名词解，指「长老」。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○קוֹצֵי 06975 名词，复阳附属形 קוֹץ 荆棘、刺

○הַמְּדָבָר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדָבָר 旷野

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַבְּרִקָּנִים 01303 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּרִקָּן 荆棘

●וַיֵּדַע 03045 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יָדַע 知

道、认识

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אִישׁ יֶאֱנָן 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ סְכוּת 05523 专有名词，地名 סְכוּת 疏割 疏割原意为「棚子」。

□8:16 于是捉住那城内的长老，用野地的荆条和积棘责打（原文作“指教”）疏割人。

□8:16 于是基甸用旷野的荆棘惩罚疏割的首领；

★士师记 8 章 17 节

○ נָתַץ פְּנוּאֵל מִגְדֹּל-וְאֵת

○ הָעִיר: אֶנְשֵׁי יֵאֵת וַיִּהְרַג

○ 又拆了毗努伊勒的楼，

○ 杀了那城里的人。

[字汇分析]

● אֵתְּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵתְּ。

○ מִגְדֹּל 04026 名词，单阳附属形 מִגְדֹּל 塔、台

○ פְּנוּאֵל 06439 专有名词，地名 פְּנוּאֵל 毗努伊勒

○ נָתַץ 05422 נָתַץ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

● הָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָרַג 杀戮

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵתְּ。

○ אִישׁ יֶאֱנָן 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

□8:17 又拆了毗努伊勒的楼，杀了那城里的人。

□8:17 他也拆毁了比努伊勒的城堡，杀了城里的人。

★士师记 8 章 18 节

○ צִלְמֹנֶע־זָאֵל זָבַח-אֵל נִי־אָמֵר

○ בְּתִבּוֹר־הַרְגָתָם אֲשֶׁר־הָאָנָשׁ יָם אֵיפֹה

○ תַּמְלֵךְ: בְּנֵי קְתָאֵר אֶתְדוּ כְמוֹהֶם כְּמוֹךְ רַחֲמֵי אָמֵן

○ 基甸问西巴和撒慕拿说：

○ 你们在他泊所杀的人是甚么样式？

○ 他们说：「他们好像你，各人都有王子的样式。」

[字汇分析]

● אָמֵר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ זָבַח 02078 专有名词，人名 西巴 西巴原意为「献祭」。

○ וְ 00413 连接词 + 介系词 向、往

○ צִלְמֹנֶע 06759 专有名词，人名 撒慕拿

● אֵיפֹה 00375 疑问副词 哪里

○ הָאָנָשׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 人、各人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הִרְגָתָם 02026 动词，Qal 完成式 2 复阳 杀戮

○ תִּבּוֹר 08396 介系词 בְּ + 专有名词，地名 他泊

● אָמֵר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ כְּמוֹךְ 03644 介系词 כְּמוֹ + 2 单阳词尾 像 从

介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ כְּמוֹתֵם 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 复阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ

从介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ כְּתָאֵר 08389 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 כְּתָאֵר 身材、面貌

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

□8:18 基甸问西巴和撒慕拿说：“你们在他泊山所杀的人是什么样式？”回答说：“他们好像你，各人都有王子的样式。”

□8:18 基甸审问西巴和撒慕拿：“你们在他泊杀死的人是什么样子？”他们说：“他们很像你，个个都像王子。”

★士师记 8 章 19 节

○ הֵם אֲמִי-בְנֵי אֶתִּי וַיֹּאמְרוּ

וַיִּהְיוּ-תִּי

אֲתָכֶם: הִרְגָתִּי לֹא אוֹתָם הִתִּיתָם לוֹ

○基甸说：「他们是我的兄弟，我母亲的儿子，

○我指著永生的雅威起誓，

○你们若存留他们的性命，我就不杀你们了。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 的停顿型，a 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתִּי 00251 名词，复阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶתִּים，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○אָמִי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אַם 母亲 אַם 的附属形也是 אַם；用附属形来加词尾。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

●חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לֹא 03863 连接词 לֹא 甚愿、如果

○הִתְיַחֵם 02421 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 תָּהָה 活

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִרְגֵתִי 02026 动词，Qal 完成式 1 单 הָרַג 杀戮

○כְּסֹאת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□8:19 基甸说：“他们是我同母的弟兄。我指着永生的耶和華起誓，你们从前若存留他们的性命，我如今就不杀你们了。”

□8:19 基甸说：“他们是我的兄弟，跟我同一个母亲生的。我指着上主发誓，如果你们没杀他们，我就不杀你们。”

★士师记 8 章 20 节

○אֹתָם הָרַג קוּם בְּכוֹרוֹ לִיתָר וַיֵּאמֶר

יָרָא כִּי תָרְבוּ הַנְּעָרִים לָהּ-וְלֹא

נָעַר: הַנְּעָרִים כִּי

○於是对他的长子益帖说：「起来，杀他们。」

○但这少年因为害怕，没有拔出他的刀，

○因为他还是少年，

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
 - לִיתֶר 03500 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יֶתֶר 益帖
 - בְּכוֹרוֹ 01060 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּכוֹר 长子、初产的 בְּכוֹר 的附属形也是 בְּכוֹר (未出现); 用附属形来加词尾。
 - קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来、竖立
 - הַרְגֵה 02026 动词, Qal 祈使式单阳 הַרְגֵה 杀戮
 - אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
 - לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 לֹא 不
 - שָׁלַף 08025 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽
 - הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人
 - תְּרֵב 02719 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תְּרֵב 刀、刀剑 תְּרֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרֵב 加词尾。
 - כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
 - יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרָא 害怕、敬畏
 - כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
 - עוֹדְנוּ 05750 副词 עוֹד + 3 单阳词尾 עוֹד 仍然、再
 - נְעָר 05288 的停顿型, 名词, 阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人
- 8:20 于是对他的长子益帖说：“你起来杀他们。”但益帖因为是童子，害怕不敢拔刀。
- 8:20 于是基甸对他的长子益帖说：“去把他们杀了！”但是益帖害怕，

没有拔刀，因为他还是孩子。

★士师记 8 章 21 节

- בָּנוּ-וּפָגַע אֶתְּהָ קוּם וְצַלְמָנֶע זָבַח וַיֹּאמֶר
- גְּבוּרָתוֹ כְּאִישׁ כִּי
- צַלְמָנֶע-וְאֶת זָבַח-אֶת וַיִּהְיֶה גְדָעוֹן וַיִּקָּם
- גָּמְלֵיהֶם: צָנָאֲרֵיךְ אֲשֶׁר־הָרַשְׁתָּ הָרָנִים-אֶת וַיִּקָּח
- 西巴和撒慕拿说:「你自己起来杀我们吧!
- 因为人如何, 他的力量也如何。」
- 基甸就起来, 杀了西巴和撒慕拿,
- 拿了他们骆驼项上的月牙圈。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- זָבַח 02078 专有名词, 人名 זָבַח 西巴 西巴原意为「献祭」。
- צַלְמָנֶע 06759 连接词 וְ + 专有名词, 人名 צַלְמָנֶע 撒慕拿
- קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来、竖立
- אֶתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְּהָ אֶתְּהָ 你、你们
- וּפָגַע 06293 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 פָּגַע 遇见、恳求
- בָּנוּ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בָּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- כְּאִישׁ 00376 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- גְּבוּרָתוֹ 01369 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 הַ 力量 גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָתוֹ; 用附属形来加词尾。

● וַיָּקִים 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、
竖立 § 8.1

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ וַיִּהָרַג 02026 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָרַג 杀戮

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ זָבַח 02078 专有名词, 人名 זָבַח 西巴 西巴原意为
「献祭」。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ צִלְמִנַּע 06759 专有名词, 人名 צִלְמִנַּע 撒慕拿

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、
拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ וַיַּשְׂהִרְוֵן 07720 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַרְוֵן 月
牙圈、装饰品、新月

○ אַשְׁרֵךְ 00834 关系代名词 אַשְׁרֵךְ 不必翻译

○ וַיִּצְנַף אֶת צִנְאָרֵי 06677 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 צִנְאָרֵי 颈
项

○ גִּמְלֵיהֶם 01581 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גִּמְלֵיהֶם 骆驼
גִּמְלֵיהֶם 的复数为 גִּמְלֵיהֶם 复数附属形为 גִּמְלֵיהֶם 用附属形来
加词尾。

□8:21 西巴和撒慕拿说：“你自己起来杀我们吧，因为人如何，力量也
是如何。”基甸就起来，杀了西巴和撒慕拿，夺获他们骆驼项上戴的月
牙圈。

□8:21 西巴和撒慕拿对基甸说：“你亲自下手吧！你才有这力气。”于是基甸杀了他们，把他们骆驼颈上的月牙装饰品拿走。

★士师记 8 章 22 节

○גְּדֵעוֹן אֶלְיָשׁ רֶאֱל־אִישׁ וַיִּאָמְרוּ

○בְּנֶה-בְּנֶה גַם בְּנֶה-גַם אַתָּה-גַם בְּנוֹמֵשׁ ל

○מִדָּן: מִיְדֵהוּשׁ עֲתָנוּ כִּי

○以色列人对基甸说:

○「愿你和你的儿子和你儿子的儿子管理我们,

○因为你救我们脱离米甸(人)的手。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גְּדֵעוֹן 01439 专有名词, 人名 גְּדֵעוֹן 基甸

●מָשַׁל 04910 动词, Qal 祈使式单阳 מָשַׁל 支配、统治

○בְּנוֹ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בְּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בֶּן 01121 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ בְּנֵי 01121 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָשַׁב עָתָּה 3467 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 יָשַׁע 拯救

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ מִדָּן 04080 专有名词, 国名、族名 מִדָּן 米甸

□8:22 以色列人对基甸说：“你既救我们脱离米甸人的手，愿你和你的子孙管理我们。”

□8:22 后来，以色列人民对基甸说：“请作我们的统治者；你和你的子子孙孙都作我们的统治者，因为你救我们脱离了米甸人。”

★士师记 8 章 23 节

○ בָּכֶם אֲנִי אֶמְשַׁל-לֹא גִדְעוּן אֶלֶּהֶם וַיֹּאמֶר

○ בָּכֶם בְּנֵי יִמְשַׁל-וְלֹא

○ בָּכֶם: יִמְשַׁל יְהוָה

○ 基甸对他们说：「我不管理你们，

○ 我的儿子也不管理你们，

○ 愿雅威管理你们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ גִּדְעוּן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוּן 基甸

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○לִשְׁמֹרֶת 04910 动词, Qal 未完成式 1 单 לִשְׁמֹרֶת 支配、统治

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○לִשְׁמֹרֶת 04910 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לִשְׁמֹרֶת 支配、统治

○בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3. 10

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לִשְׁמֹרֶת 04910 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 לִשְׁמֹרֶת 支配、统治

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□8:23 基甸说: “我不管理你们, 我的儿子也不管理你们, 惟有耶和華管理你们。”

□8:23 基甸说: “我不作你们的统治者; 我的儿子也不作你们的统治者。上主要统治你们。”

★士师记 8 章 24 节

○ שְׂאֵלָה מִכַּמֶּאֱשָׁאֵלָה גִּדְעוֹן אֶלֶּהֶם וַיֹּאמֶר

שְׂ לָלוּ נָנֻם אִישׁ לִי-וּתְנוּ

הֵם: יֵשׁ מֵעֲאֵלִים כִּי לֶהֶם זָהָב נְזָמֵי-כִּי

○基甸对他们说:「我有一件事求你们:

○请你们各人将所夺的耳环给我。

○(因为他们(指仇敌)是以实玛利人,他们有金的耳环。)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֶּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ אֶשְׂאֵל 07592 动词, Qal 鼓励式 1 单 אֶשְׂאֵל 问、求

○ מִכַּם 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从

○ שְׂאֵלָה 07596 名词, 阴性单数 שְׂאֵלָה 请求

● וַתְּנוּ 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וַתְּנוּ
给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ נָנֻם 05141 名词, 单阳附属形 נָנֻם 环、圈、指环

○ שְׂ לָלוּ 07998 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׂ לָלוּ 擄物
שְׂ לָלוּ 的附属形为 לָלוּ 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְזָמֵי 05141 名词, 复阳附属形 נְזָמֵי 环、圈、指环

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מַעֲלִים 03459 专有名词，族名，阳性复数 מַעֲלִים 以实玛利人 以实玛利原意为「上帝要听」。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

□8:24 基甸又对他们说：“我有一件事求你们：请你们各人将所夺的耳环给我。”原来仇敌是以实玛利人，都是戴金耳环的。

□8:24 他又说：“我只要求你们一件事，请把你们每个人夺来的耳环交给我。”（原来，米甸人像旷野的居民都戴金耳环。）

★士师记 8 章 25 节

○הִשָּׂא מְלֵחָה-אֶת וַיִּפְרֹשׂוּ נִתּוֹן נִתּוֹן וַיֹּאמְרוּ

שֶׁן לָלוֹ: נָזַם אִישׁ שֶׁ מָה וַיִּשֶׁן לִיכּוֹ

○他们说：「我们情愿给。」於是铺开一件外衣，

○各人将他所夺的耳环丢在那里。

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○נִתּוֹן 05414 动词，Qal 不定词独立形 נִתּוֹן 给

○נִתּוֹן 05414 动词，Qal 未完成式 1 复 נִתּוֹן 给

○וַיִּפְרֹשׂוּ 06566 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּפְרֹשׂוּ 撒开、铺开... 上面

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○שֶׁן מְלֵחָה 08071 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁן מְלֵחָה 外衣、衣服

●וַיִּשֶׁן לָלוֹ 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּשֶׁן לָלוֹ 抛

弃、抛出

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הָ שָׁמָּה 那里 § 8.25

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ נָזָם 05141 名词，单阳附属形 נָזָם 环、圈、指环

○ שָׁלַל 07998 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁלַל 擄物

שָׁלַל 的附属形为 שָׁלַל 用附属形来加词尾。

□8:25 他们说：“我们情愿给你。”就铺开一件外衣，各人将所夺的耳环丢在其上。

□8:25 民众回答：“我们很乐意给你。”他们就摊开一件外衣，每个人把夺来的耳环丢在上面。

★士师记 8 章 26 节

שָׁאֵל אֶשֶׁר הִזְהִיב נִזְמִים קֶלֶב וְיֵהוּי

וְזָהָב מֵאוֹתוֹשׁ בַּעַ אֶלְף

הָאֶרְגָּמָן וּבִגְדֵי יוֹטָפוֹתָהּ שֶׁהָרָגִים מִן לְבָד

מִדָּוָן מִלְכֵי שָׁעַל

גַּם לֵיהֶם: בְּצִוְאוֹתַי אֶשֶׁר הִעֲנִקוֹת־מִן וּלְבָד

○基甸所要来的金耳环重

○一千七百合金子。

○此外还有…月环、和耳坠，和紫色衣服，(…处填入下行)

○米甸王身上的

○此外还有他们骆驼项上的炼子。

[字汇分析]

● יָהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ מִשְׁקָל 04948 名词，单阳附属形 מִשְׁקָל 重量

○ נִזְמִי 05141 名词，复阳附属形 נִזְמִי 环、圈、指环

○ הִזְהִיב 02091 冠词 הִ + 名词，阳性单数 הִזְהִיב 金

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○שָׁלַץ 07592 שָׁלַץ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַץ 问、求

●אָלף 00505 名词, 阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○מֵאָה 03967 名词, 复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

●לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְבַד 分开、门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用, 意思是「此外」。

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○שֶׁהָרָוּחַ 07720 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שֶׁהָרָוּחַ 月牙圈、装饰品、新月

○נְטִיפֹת 05188 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 נְטִיפֹת 耳环、下垂饰物

○וּבְגָדֵי 00899 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 וּבְגָדֵי 衣服

○אֲרָגְמָן 00713 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲרָגְמָן 紫色、紫红色

●עַל 05921 关系词 שֶׁ + 介系词 עַל 在…上面

○מְלָכִים 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○מִדְּבָר 04080 专有名词, 国名、族名 מִדְּבָר 米甸

●וּלְבַד 00905 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单

数 כַּד 分开、门闩、片段

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַעֲנֻקוֹת 06060 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲנֻק 项炼

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִנּוֹר 06677 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 צִנּוֹר 颈项

○ גָּמַל 01581 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גָּמַל 骆驼
גָּמַל 的复数为 גָּמָלִים 复数附属形为 גָּמְלֵי 用附属形来加词尾。

□8:26 基甸所要出来的金耳环，重一千七百舍客勒金子。此外还有米甸王所戴的月环、耳坠，和所穿的紫色衣服，并骆驼项上的金链子。

□8:26 基甸收集了大约二十公斤重的金耳环，另外有米甸王穿戴的装饰品、垂环，和紫色衣服，还有骆驼颈上的项圈。

★士师记 8 章 27 节

○ לְאֶפֶד גִּדְעוֹן אוֹתוֹ וַיַּעַשׂ

בְּעֶפְרָה בְּעִירוֹ אוֹתוֹ וַיַּצַּג

שָׁם אֶת־הַיּוֹשֵׁב רָאֵל-כָּל וַיִּזְנוּ

לְמוֹקֵשׁ: וּלְבֵיתוֹ לְגִדְעוֹן וַיְהִי

○基甸以此制造以弗得，

○把它立在本城俄弗拉。

○所有的以色列人跟随它行淫；

○这就作了基甸和他家的圈套。

[字汇分析]

● לַעֲשׂוֹ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ לְאֶפֶד 00646 系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶפֶד 以弗

得

● וַיִּצַג 03322 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יִצַּג 放、摆

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּעִירוֹ 05892 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
○ עִיר 城 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

○ בְּעֶפְרָה 06084 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 עֶפְרָה 俄弗拉

● וַיִּזְנוּ 02181 动词, Qal 叙述式 3 复阳 זָנוּ 行淫

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יוּ。 § 3. 10, 5. 5

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לְגִדְעוֹן 01439 介系词 לְ + 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ לְמוֹקֵשׁ 04170 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מוֹקֵשׁ 网

罗、诱饵、陷阱

□8:27 基甸以此制造了一个以弗得，设立在本城俄弗拉，后来以色列人拜那以弗得行了邪淫。这就作了基甸和他全家的网罗。

□8:27 基甸用这些金子做了一个偶像(“偶像”：希伯来文是“以弗得”)，放在他的家乡俄弗拉。后来所有的以色列人离弃上帝，到那里去拜那偶像；这就成了基甸和他家人的陷阱。

★士师记 8 章 28 节

○יֵשׁ רֶאֱל בְּנֵי לִפְנֵי מִדְּיָן וַיִּכְנָעוּ

○רֹאשׁוֹם לָשׁ אֶת יָסָפוּ וְלֹא

פּ גִדְעוּן: בְּיָמֵי שְׁנֵה אַרְבָּעִים הָאָרְצוֹת שָׁקֹט

○这样，米甸人被以色列人制伏了，

○不敢再抬头。

○基甸还在的日子，国中太平四十年。

[字汇分析]

●כִּנְעַנְע 03665 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 כִּנְעַנְע 制止、使变低微

○מִדְּיָן 04080 专有名词，国名、族名 מִדְּיָן 米甸

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁ רֶאֱל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֶאֱל 以色列

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יָסָפוּ 03254 动词，Qal 完成式 3 复 יָסָפוּ 再一次、增添

○לָשׁ אֶת 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָשׁ 高举、举起、背负、承担

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רֹאשׁ 头

רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

● שָׁקֵט 08252 动词, Qal 叙述式 3 单阴 שָׁקֵט 平静

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ גִּדְעוֹן 01439 专有名词, 人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:28 这样, 米甸人被以色列人制伏了, 不敢再抬头。基甸还在的日子, 國中太平四十年。

□8:28 这样, 米甸人被以色列人击败, 不再威胁他们。基甸在世之日, 境内太平四十年。

★士师记 8 章 29 节

○ בְּבֵיתוֹ: וַיָּשָׁב יוֹאָשׁ-בֶן-יִרְבֵּעֵל וַיֵּלֶךְ

○约阿施的儿子耶路巴力回去, 住在自己家里。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 去、行走

○ יִרְבֵּעֵל 03378 专有名词, 人名 עֵלְרָב 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹאֶשׁ 03101 专有名词，人名 יוֹאֶשׁ 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּבֵיתוֹ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּבֵית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

□8:29 约阿施的儿子耶路巴力回去，住在自己家里。

□8:29 基甸退休回乡，住在家里。

★士师记 8 章 30 节

○ יָרְכוּ יִצְאֵי בְנֵימֶשׁ בְּעֵים הָי וּלְגִדְעוֹן

○ לֹ: הָי רַבּוֹת נָשׁ יִם-כִּי

○ 基甸有七十一个从他的腰出来的儿子，

○ 因为他有许多的妻子。

[字汇分析]

● יִלְגְּדֵעוֹן 01439 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

○ הָי 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ שֵׁשׁ בְּעֵים 07657 名词，阳性复数 שֵׁשׁ בְּעֵים 数目的「七十」

○ בְּנֵים 01121 名词，阳性复数 בְּנֵים 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִצְאֵי 03318 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יִצְאֵי 出去

○ יָרְכוּ 03409 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָרְכוּ 腰、根基 יָרֵךְ 的附属形为 יָרְכוּ；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָשִׁים 00802 名词，阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

○ רַבּוֹת 07227 形容词，阴性复数 רַבּ I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□8:30 基甸有七十个亲生的儿子，因为他有许多的妻。

□8:30 他有七十个儿子，因为他的妻妾很多。

★士师记 8 章 31 节

○ בֶּן הָיָא גַם לוֹ-יָלְדָהּ שֶׁ כָּמֵן אֶשֶׁר וּפִילָגֶשׁוּ

○ אָבִימֶלֶךְ: שֶׁ מִן-אֵת וַיֵּשֶׁם

○他在示剑的妾她也给他生了一个儿子。

○他给他起名叫亚比米勒。

[字汇分析]

● וּפִילָגֶשׁוּ 06370 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וּפִילָגֶשׁוּ 妾、妃嫔、情妇 פִּילָגֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 פִּילָגֶשׁ 加词尾。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ שְׁכֵם 07927 介系词 שְׁכֵם + 专有名词，地名 שְׁכֵם 示剑

○ יָלַד 03205 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、出生

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ היא 01931 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ בן 01121 名词，阳性单数 בן 儿子、孙子、后裔、成员

● שים 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שים 放、置

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○ שם 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שם 名字 שם
的附属形也是 שם 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ אבימלך 00040 专有名词，人名 אבימלך 亚比米勒

□8:31 他的妾住在示剑，也给他生了一个儿子。基甸与他起名叫亚比米勒。

□8:31 他在示剑也有一个妾；她生了一个儿子，基甸给他取名亚比米勒。

★士师记 8 章 32 节

○ טובהבש יבה יואש-בן גדעון ונמת

○ פהעזר: אביבעפרה אביו יואש בקבר ויקבר

○ 约阿施的儿子基甸年纪老迈而死，

○ 葬在亚比以谢族的俄弗拉，他父亲约阿施的坟墓里。

[字汇分析]

● מת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מת 死 § 8. 1,
2. 35, 11. 4, 11. 16

○ גדעון 01439 专有名词，人名 גדעון 基甸

○ בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יואש 03101 专有名词，人名 יואש 约阿施 约阿施原
意为「上主所赐」。

○ בש יבה 07872 介系词 ב + 名词，阴性单数 בש יבה 头
发白

○טובה 02896 形容词，阴性单数 טוב 良善的、美好的

●נקבר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קבר 埋葬

○נקבר 06913 介系词 ב + 名词，单阳附属形 קבר 坟墓

○יואש 03101 专有名词，人名 יואש 约阿施 约阿施原意为「上主所赐」。

○אביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

○בְּעֶפְרָה 06084 介系词 ב + 专有名词，地名 עֶפְרָה 俄弗拉

○אֲבִי 00033 专有名词，族名，阳性单数 יבֵּאֲבִי 亚比·以谢族 和 אֲבִי 两个字合起来为专有名词。

○אֲבִי 00033 专有名词，族名，阳性单数 יבֵּאֲבִי 亚比·以谢族 和 אֲבִי 两个字合起来为专有名词。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:32 约阿施的儿子基甸，年纪老迈而死，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

□8:32 约阿施的儿子基甸寿终正寝，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

★士师记 8 章 33 节

○גִּדְעוֹן מִתְּפֹאֶשֶׁר וַיְהִי

○הַבְּעָלִים אֲחֵרֵי וַיִּזְנוּשׁ רָאֵל בְּנֵי וַיָּשׁוּבוּ

○לְאֵלֵהִים: בְּרִית בְּעַל לְהֵם וַיֵּשׁ יִמּוֹ

○基甸死后，

○以色列人又去随从诸巴力行邪淫，

○以巴力比利土为他们的上帝。

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כְּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译 **אֲשֶׁר** 与介系词 **כְּ** 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ **מָת** 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 **מוֹת** 死

○ **גִּדְעוֹן** 01439 专有名词, 人名 **גִּדְעוֹן** 基甸

● **וַיָּשׁוּבוּ** 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שׁוּב** 回转

○ **בְּנֵי** 01121 名词, 复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **וַיִּזְנוּ** 02181 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **זָנָה** 做妓女、行淫

○ **אַחֲרַי** 00310 介系词、副词, 附属形 **אַחַר** 后面、跟著

○ **הַבְּעָלִים** 01168 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **בַּעַל** 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

● **וַיִּשְׂימוּ** 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **שָׂם** 放、置 § 8. 1, 2. 35

○ **לָהֶם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **בַּעַל** 01170 专有名词, 神明的名字 **בַּרְיַת בַּעַל** 巴力·比利土 **בַּרְיַת בַּעַל** 合起来是专有名词, 地名。

○ **בַּרְיַת** 01170 专有名词, 神明的名字 **בַּרְיַת בַּעַל** 巴力·

比利土 בַּעַל (主, SN 7154) 与 巴力 בְּרִית (约, SN 12 85) 合起来是专有名词。

○ אֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

□8:33 基甸死后, 以色列人又去随从诸巴力行邪淫, 以巴力比利土为他们的神。

□8:33 基甸死后, 以色列人民又离弃上帝, 去拜巴力。他们认巴力比利土作他们的神明,

★士师记 8 章 34 节

○ אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֲתִישׁ רָאֵל בְּנֵי זָכְרוּ וְלֹא

מִסְבִּיב: אֲבִיהֶם-כֹּל מִיַּד אוֹתָם הִמְצִיל

○ 以色列人不记念…雅威—他们的上帝, (…处填入下行)

○ 那拯救他们脱离四围仇敌之手的

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ זָכַר 02142 动词, Qal 完成式 3 复 记念

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הָוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 נִצַּל 拯救、抓走

○ 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 00853 不必翻译

○ 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□8:34 以色列人不纪念耶和华他们的上帝, 就是拯救他们脱离四围仇敌之手的;

□8:34 不再敬拜上主——那位曾经救他们脱离四周仇敌的上帝。

★士师记 8 章 35 节

○ גִּדְעוּן יִרְבֶּעַל בֵּית-עַם תְּסֹד עֶשׂוּ-נָלֵא

○ פִּישׁ רָאֵל-עַם עֶשׂוּ הָאֵשׁ רַחֵם טוֹבָה-כָּכֹל

○ 也不…厚待耶路巴力, 就是基甸的家。(…处填入下行)

○ 照著他向以色列所施的恩惠

[字汇分析]

● 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ 名词, 阳性单数 תְּסֹד 良善、慈爱、忠诚

○עַם 05973 介系词 עַם 跟

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿
与הַגְּלָה合起来为专有名词，地名。

○יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○גִּדְעוֹן 01439 专有名词，人名 גִּדְעוֹן 基甸

●כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○טוֹבָה 02896 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 טוֹבָה 福乐、利益 § 2.6, 2.20

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○עַם 05973 介系词 עַם 跟

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:35 也不照着耶路巴力，就是基甸向他们所施的恩惠厚待他的家。

□8:35 他们也不因基甸为以色列人所做的好事而善待他的家。

★士师记 9 章 1 节

○שָׁמָּה לַרְבֵּעַ-בְּאוֹבֵימֶלֶךְ וַיֵּלֶךְ

○אֶלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִמּוֹ אֶת־יְאֹל

○לְאִמֹּר: אִמּוֹ אָבִי-בְיַתְּמָשׁ פָּתַח-כָּל-יְאֹל

○耶路巴力的儿子亚比米勒去示剑，

○到他母亲的兄弟那里，

○对他们和他母亲的父亲全家的人说：

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 亚比米勒

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרֻבְעֵל 03378 专有名词, 人名 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ שְׂכָמָה 07927 专有名词, 地名 + 指示方向的 示剑 示剑原意为「背部、肩膀」。

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ אָח 00251 名词, 复阳附属形 兄弟

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 אִמִּי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲

○ אֶל 00413 介系词 + 3 复阳词尾 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ שְׂפָתַי 04940 名词, 单阴附属形 家族、家庭

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○ אָב 00001 名词, 单阳附属形 父亲、祖先

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 母亲 的附属形也是 אִמִּי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמֶר 说

□9:1 耶路巴力的儿子亚比米勒，到了示剑见他的众母舅，对他们和他外祖全家的人说：

□9:1 基甸的儿子亚比米勒到示剑，他的母舅们住在那里；他要他们和他外祖父全家的人

★士师记 9 章 2 节

○ שְׁכֵם בְּעַל־כָּל בְּאֲזֵנֵי נָא דַבְּרוּ

○ אִישׁוֹ בְּעֵינִים בְּכֵם הַמֶּשֶׁל לְכֵם טוֹב־מָה

○ יִרְבַּעַל בְּנֵי כָל

○ אֶתְד אִישׁ בְּכֵם מֶשֶׁל־אִם

○ אֲנִי־וּבֶשׁ רַכְמֵם עֲצַמְכֶם־כִּי־זָכַרְתֶּם

○ 请你们在示剑居民的耳中说，

○ 是…七十人管理你们好呢？（…处填入下行）

○ 耶路巴力的众儿子

○ 还是一人管理你们（好呢）？

○ 你们要记念我是你们的骨肉。」

[字汇分析]

● דַּבְּרוּ 01696 动词, Pi'e1 祈使式复阳 דַּבַּר 讲

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּאֲזֵנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 אָזֵן 耳朵

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֲלֵיךְ 01167 名词, 复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ שְׁכֵם 07927 专有名词, 地名 שְׁכֵם 示剑

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的
§ 2.14, 2.16

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְמַשֵּׁל 04910 疑问词 הַ + 动词，Qal 不定词附属形 לְמַשֵּׁל 支配、统治

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 各、全部、整个

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לְמַשֵּׁל 04911 动词，Qal 不定词附属形 לְמַשֵּׁל Qal 像，Hif' il 比较

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● זָכַר 02142 动词, Qal 连续式 2 复阳 纪念

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ עֵצָם 06106 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 骨头
为 Segol 名词, 用基本型 עֵצַם 加词尾。

○ בָּשָׂר 01320 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾
肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

○ אָנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 我

□9:2 “请你们问示剑的众人说, 是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢? 还是一人管理你们好呢? 你们又要纪念我是你们的骨肉。”

□9:2 问示剑人说: “你们要谁来治理你们? 是基甸所有的七十个儿子呢? 还是一个人呢? 记住, 我——亚比米勒是你们的骨肉。”

★士师记 9 章 3 节

○ שָׁכַם בְּעַלְי־כָּל בְּאֶזְנֵי עָלְיוֹ אִמּוֹ-אֶתִי וַיִּדְבְּרוּ

○ הָאֱלֹהֵהֶם דְּבָרִים-כָּל אֶתֶּן

○ אֲבִימֶלֶךְ אֶתְרֵי לָבָם וַיִּט

○ הוּא: אֶתְיָנוֹ אָמְרוּ כִּי

○ 他母亲的兄弟便替他把…说在示剑人的耳中, (…处填入下行)

○ 这一切话

○ 他们的心就弯向亚比米勒,

○ 因为他们说:「他是我们的弟兄。」

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 讲

○ אֶתִי 00251 名词, 复阳附属形 אָח 兄弟

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 母亲 אִם
的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起

来变成 יוּ。

○ אָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזְנֵי 耳朵

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ בַּעַל 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ שָׂכָם 07927 专有名词，地名 שָׂכָם 示剑

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַדְּבָרִים 话语、职业、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● נָטָה 05186 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ לִבָּם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִבָּם 心 לִבָּם 的附属形也是 לִבָּם；用附属形来加词尾。

○ אַחֲרָי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרָי 后面、跟著

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ אָחִינוּ 00251 名词, 单阳 + 1 复词尾 אָח 兄弟 אָח 的
附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

□9:3 他的众母舅便将这一切话, 为他说给示剑人听。示剑人的心就归向亚比米勒。他们说: “他原是我们的弟兄。”

□9:3 他的母舅们就替他去问示剑人; 示剑人决定跟随亚比米勒, 因为他是他们的亲戚。

★士师记 9 章 4 节

○ בָּרִית בַּעַל מְבִית כְּסָף בָּעִים לוֹ-וַיִּתְּנוּ

○ וּפְתוּזִים רִיקִים אֶנְשׁ יַמְאָבִימְלֶךְ בָּהֶם וַיֵּשׁ כָּר

○ אֶתְרוֹ: יִלְכּוּ

○ 就从巴力·比利土的庙中取了七十个银子给他;

○ 亚比米勒用它们雇了些匪徒,

○ 他们就跟随他。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ שֵׁבַע בָּעִים 07657 名词, 阳性复数 שֵׁבַע 数目的「七十」

○ כְּסָף 03701 名词, 阳性单数 כְּסָף 银子、钱

○ מְבִית 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְבִית
殿、房屋、家

○ בַּעַל 01170 专有名词, 神明的名字 בַּעַל 巴力·
比利土 בַּעַל (主, SN 7154) 与 בְּרִית (约, SN 12 85) 合起来是专有名词。

○ בְּרִיתֹ 01170 专有名词，神明的名字 בַּלְיָהוּ 巴力·比利土 בַּעַל (主，SN 7154) 与 בְּרִיתֹ (约，SN 12 85) 合起来是专有名词。

● שָׁכַר 07936 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁכַר 雇用
○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒
○ אִישֹׁ 00376 名词，阳性复数 אִישֹׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ רֵיקִים 07386 形容词，阳性复数 רֵיקִים 空虚的、无用的

○ וּפְתוּזִים 06348 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 פְתוּזִים 虚浮

● וָלָכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָלָכוּ 行走、去

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרֹ + 3 单阳词尾 אַחֲרֹ 后面、跟著 אַחֲרֹ 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יָיוֹ。 § 3.10, 5.5

□9:4 就从巴力比利土的庙中取了七十舍客勒银子给亚比米勒，亚比米勒用以雇了些匪徒跟随他。

□9:4 他们从巴力比利土的庙里拿出七十块银子给亚比米勒；他用这钱雇了一群无赖游民跟随他。

★士师记 9 章 5 节

- פָּרַתְהֶעַ אַבְיו־בֵּית וַיְבֹא
- אִישֹׁ בָעִים יִרְבַּע־לְבָנִי אֶת־יֹאֵת וַיִּהְרֹג
- אֶתֶת אֶבְנו־עַל
- תִּקְטְוּ יִרְבַּע־לְבָנוֹ יוֹתָם וַיִּזְתְּרוּ

סָנַף אֶת: כִּי

○他来到俄弗拉他父亲的家，

○将他的兄弟、耶路巴力的众儿子七十人都杀

○在一块磐石上；

○只剩下耶路巴力的小儿子约坦，

○因为他躲藏起来。

[字汇分析]

● וָאָב 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来
§ 8.1, 2.35

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○עֲפָרָה הָ 06084 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ
俄弗拉

● הָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 单阳 杀戮

○אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 兄弟
的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

○בָּנָיו 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、
成员

○יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 耶路巴力 耶路
巴力原意为「让巴力去争论」。

○שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、
丈夫

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ אָבֶן 00068 名词，阴性单数 אָבֶן 石头

○ אָתָּת 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 אָתָּת 数目的「一」

● יָתַר 03498 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 יָתַר 剩下

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为「上主是完全的」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ קָטָן 06996 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 קָטָן 小的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּבֵא 02244 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 תָּבֵא Nif'al 隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:5 他往俄弗拉到他父亲的家，将他弟兄耶路巴力的众子七十人，都杀在一块磐石上，只剩下耶路巴力的小儿子约坦，因为他躲藏了。

□9:5 他回到俄弗拉他父亲家里，在一块大石上把基甸的七十个儿子，也就是他的兄弟们，都杀了。但是基甸最小的儿子约坦躲起来，没有被杀。

★士师记 9 章 6 节

○ מְלוֹא בֵּית-וְכָל־שְׂכָם בְּעַלְי-כָּל וַיִּאָּסְפוּ

○ לְהַמָּאֲבִימֵיהֶם אֶת וַיִּמְלִיכוּ וַיִּלְכוּ

○ בְּשָׂם: אֲשֶׁר מֵצֵב אֶל־וַיִּמְלִיכוּ

- 示剑居民和所有的伯·米罗人都一同聚集，
- 他们去，…立亚比米勒为王。(…处填入下行)
- 在示剑的橡树旁的柱子那里

[字汇分析]

● יִאָסְפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集、收回

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּעֲלֵי 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ שַׁכֵּם 07927 专有名词，地名 שַׁכֵּם 示剑

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01037 专有名词，地名 מְלוּא בַּיִת 伯·米罗 (房子，SN 1004) 与 מְלוּא (城堡，SN 4407) 合起来是专有名词。

○ מְלוּא 01037 专有名词，地名 מְלוּא בַּיִת 伯·米罗 (房子，SN 1004) 与 מְלוּא (城堡，SN 4407) 合起来是专有名词。

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ וַיַּמְלִיכוּ 04427 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ אַבְימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְימֶלֶךְ 亚比米勒

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אֵלוֹן 00436 名词，单阴附属形 אֵלוֹן 橡树

○ מַצֵּב 05324 动词，Hof'al 分词单阳 מַצֵּב 起来、立起 这个分词在此作名词「柱子」解。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שְׁכֵם 07927 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁכֵם 示剑
□9:6 示剑人和米罗人都一同聚集，往示剑橡树旁的柱子那里，立亚比米勒为王。

□9:6 所有的示剑人和米罗人联合起来，在示剑那棵圣橡树边，立亚比米勒作王。

★士师记 9 章 7 节

○ גְּרוּזִים-הָרַבְרָאשׁ וַיַּעֲמֵד וַיֵּלֶךְ לְיוֹתָם וַיַּגְדֹּו

לָהֶם וַיֵּאמְרוּ וַיִּקְרָא קוּלוֹ וַיִּשָּׂא

שְׁכֵם בְּעֵלֵי אֵלֵי־שָׁמֶר

אֵלֵהֶם: אֲלֵיכֶם וַיִּשָּׂא מֵעַד

○有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，

○提高他的声音喊叫，向他们说：

○「示剑人哪，你们要听我，

○上帝就会垂听你们。

[字汇分析]

● וַיַּגְדֹּו 05046 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 וַיַּגְדֹּו 述说、
显明

○ לְיוֹתָם 03147 介系词 לְ + 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、
去

○ עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ רָאשׁ 07218 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 רָאשׁ 头

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ יָסַד 01630 专有名词, 地名 יָסַד 基立心

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ קוֹל 06963 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לִבֵּעַ 01167 名词, 复阳附属形 לִבֵּעַ 物主、主人、丈夫

○ שֶׁכֶּם 07927 专有名词, 地名 שֶׁכֶּם 示剑

● שָׁמַע 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לְאָלַיְכֶם 00413 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 向、往
用长基本型 לְאָלַי 来加词尾。 § 3. 10, 8. 12

○ לְאֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明

□9:7 有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，向众人大声喊叫说：“示剑人哪，你们要听我的话，上帝也就听你们的话。

□9:7 约坦一听见这事就到基利心山，站在山顶上，大声向他们呼喊：“示剑人哪，你们听我，上帝就会听你们！”

★士师记 9 章 8 节

○ מָלַךְ עֲלֵיהֶם לְמַשַׁח הָעֵצִים הַלְכוּ הַלּוֹךְ

○ עָלֵינוּ מְלוּכָה לַזַּיִת וַיֹּאמְרוּ

○ 众树要立王，膏王管理他们，

○ 他们就去对橄榄树说：『请你来作王治理我们。』

[字汇分析]

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 行走、去

○ הִלְכוּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走、去

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

○ לְמַשַׁח 04886 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○ לַזַּיִת 02132 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זַיִת 橄榄、橄榄树

○ מְלוּכָה 04427 这是写型 מְלוּכָה 和读型 מְלֻכָה 两个字

的混合字型。按读型，它是动词，Qal 强调的祈使式

单阳 מַלְךְ 作王、统治

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל

用长基本型 עָלַי 来加词尾。§ 3.10, 3.16

□9:8 有一时树木要膏一树为王，管理他们，就去对橄榄树说：‘请你作我们的王。’

□9:8 从前，森林里的树要立一个王。他们对橄榄树说：‘请你作我们的王。’

★士师记 9 章 9 节

○ הַזַּיִת לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

דָּשׁ נִי־אֲתָהּ תִּנְלָתִי

וְאֶנְשֵׁי יַם אֶל־הַיָּם יִכְבְּדוּ בִּיאֲשֶׁר

הָעֵצִים: עַל לְנוֹעֶנְהָ לִכְתִּי

○ 橄榄树对它们说：

○ 『我岂可停止(生产)我…的油(…处填入下行)

○ 那用来使上帝和人得尊荣

○ 行走飘摇在众树之上呢? 』

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ הַזַּיִת 02132 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זַיִת 橄榄、橄榄树

● תִּנְלָתִי 02308 疑问词 תְּ + 动词，Qal 完成式 1 单 תָּלַל 停止

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דָּשׁ נִי 01880 名词，单阳 + 1 单词尾 נִי 肥油、福

气 דָּשַׁן 为 Segol 名词，用基本型 דָּשַׁן 加词尾。

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ יִכְבְּדוּ 03513 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 יִכְבְּדוּ Qal

是重的，Nif'al 受尊重、得荣耀，Pi'el 荣耀、加重，

Hif'il 加重

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

明

○ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְאִישׁ 各

人、人、男人、丈夫

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 1 单 הָלַךְ 行走、

去

○ וַיָּנוּעַ 05128 介系词 וַיָּנוּעַ + 动词，Qal 不定词附属形 וַיָּנוּעַ

震动、摇动

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָעֵצִים 木头、

树

□9:9 橄榄树回答说：‘我岂肯止住供奉神和尊重人的油，飘摇在众树之上呢？’

□9:9 橄榄树回答：‘我该停止生产供奉神明和供给人的橄榄油、去统治你们吗？’

★士师记 9 章 10 节

○ לְתֵאֵנָה הָעֵצִים וַיֹּאמְרוּ

עָלֵינוּ: מְלָכִי אֶתְּ לְכִי

○ 树木对无果树说:

○ 『请你来作王治理我们。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ עֵץ , 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

○ לְתֵאֵנָה 08384 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תֵּאֵנָה 无花果、无花果树

● לָכִי 01980 动词, Qal 祈使式单阴 הֲלֵךְ 行走、去

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ מְלֻכִי 04427 动词, Qal 祈使式单阴 מְלֹךְ 作王、统治

○ עָלֶינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל

用长基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

□9:10 树木对无花果树说: ‘请你来作我们的王。’

□9:10 树木对无花果树说: ‘请你作我们的王。’

★士师记 9 章 11 节

○ וְתֵאֵמַר לָהֶם וְתֵאֵמַר

הַטּוֹבָה תִּנּוּבְתִי וְאַתְּ מִתְּקִי אֶתְהַתְּדֹלְתִי

הָעֵצִים: עַל לְנוֹעַן וְהַלְכֵתִי

○ 无花果树对它们说:

○ 『我岂可停止(结)我甜美的果子,

○ 行走飘摇在众树之上呢? 』

[字汇分析]

● וְתֵאֵמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וְתֵאֵמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תֵּאֵנָה 08384 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תֵּאֵנָה 无花果、无花果树

● תִּדְלֹתִי 02308 疑问词 הַ + 动词, Qal 完成式 1 单

תִּדְלֹתִי 停止

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○מִתְקִי 04987 名词，单阴 + 1 单词尾 מִתְקִי 甜 מִתְקִי
为 Segol 名词，用基本型 מִתְקִי 加词尾。

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○תְּנוּבָה 08570 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּנוּבָה 果实
תְּנוּבָה 的附属形为 תְּנוּבָת 用附属形来加词尾。

○הַטּוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 טוב 良善
的、美好的 § 2.6, 2.20

● כָּתוּבָה 01980 动词，Qal 连续式 1 单 כָּתוּבָה 行走、
去

○לְנוּעַ 05128 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּעַ
震动、摇动

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעֵצִים 06086 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、
树

□9:11 无花果树回答说：‘我岂肯止住所结甜美的果子，飘摇在众树之
上呢？’

□9:11 无花果树回答：‘我该停止结甜美的果子、去统治你们吗？’

★士师记 9 章 12 节

○לְגֹן צִימָעַ וַיֹּאמְרוּ

עֲלֵינוּ: מְלוּכֵי אֶתְּ לְכִי

○树木对葡萄树说:

○『请你来作王治理我们。』

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ הַעֲצִים־06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

○ לְגִפְנוֹן־01612 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גִּפְנוֹן 葡萄、葡萄树

● לָכִי־01980 动词，Qal 祈使式单阴 הֵלֵךְ 行走、去

○ אַתָּה־00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ מְלוּכִי־04427 这是写型 מְלוּכִי 和读型 מְלִכִי 两个字的混合字型。按读型，它是动词，动词，Qal 祈使式单阴 מְלִךְ 作王、统治

○ עָלֵינוּ־05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3. 10, 3. 16

□9:12 树木对葡萄树说：‘请你来作我们的王。’

□9:12 树木对葡萄树说：‘请你作我们的王。’

★士师记 9 章 13 节

○ הַגִּפְנוֹן לְהֵם אִמְרוּ־

○ וְאָנֹכִים אֶל־הַיֵּשֶׁבֶת מִשְׁמַחַת יְרוּשָׁה־יִאֲתוּהָ תְּדַלְתִּי־

○ הַעֲצִים־עַל לְנוּעָה לְכַתִּי־

○ 葡萄树对它们说：

○ 『我岂可停止(出产)那使上帝和人喜乐的新酒，

○ 行走飘摇在众树之上呢？』

[字汇分析]

● אָמַר־00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לְהֵם־09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְגִפְנוֹן־01612 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גִּפְנוֹן 葡萄、葡萄树

● תְּדַלְתִּי־02308 疑问词 הֲ + 动词，Qal 完成式 1 单

תָּנַל 停止

○תָּ 00853 受词记号 תָּ 不必翻译 תָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּ。

○י תִּירוֹשׁ 08492 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּירוֹשׁ 新酒
תִּירוֹשׁ 的附属形也是 תִּירוֹשׁ(未出现)；用附属形来加词
尾。

○מִשְׂמֵחַ 08055 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词单阳 מִשְׂמֵחַ
喜悦、快乐

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明

○וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְאִישׁ 各
人、人、男人、丈夫

●וָהֵלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 1 单 וָהֵלַךְ 行走、
去

○וַיָּנוּעַ 05128 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 וַיָּנוּעַ
震动、摇动

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、
树

□9:13 葡萄树回答说：‘我岂肯止住使神和人喜乐的新酒，飘摇在众树
之上呢？’

□9:13 葡萄树回答：‘我该停止酿造神明和人喜爱的酒、去统治你们
吗？’

★士师记 9 章 14 节

○וַיֹּאמְרוּ הָאֲטוּדִים-אֶל-הָעֵצִים-כֹּל-וַיֹּאמְרוּ

○עַל-יְנוּמֵךְ אַתָּה לָךְ

○所有的树就对荆棘说：

○『请你来作王治理我们。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶתְךָ 00329 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָטָד 荆棘

● הִלַּךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 הִלַּךְ 行走、去 § 8. 16

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מְלִיכָה 04427 动词，Qal 祈使式单阳 מְלִיכָה 作王、统治

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלֶיךָ 来加词尾。 § 3. 10, 3. 16

□9:14 众树对荆棘说：‘请你来作我们的王。’

□9:14 树木对荆棘丛说：‘请你作我们的王。’

★士师记 9 章 15 节

○ הָעֵצִים-אֶל הָאֶטָד וַיֹּאמְרוּ

○ עֲלֵיכֶם לְמִלְכָה אֲתִימְשִׁי חִים אַתֶּם בְּקִאֲמַת אִם

○ בְּצִלִי תִסּוּ בְאוּ

○ הָאֶטָד-מִן אִשׁ תִּצֵּא אֶן-וְאִם

○ הַלְבָנוֹן: אַרְזֵי-אֶת נֹת אֲכַל

○荆棘对树木说：

○『你们若诚实地膏我作你们的王，

○就要来投在我的荫下；

○不然，愿火从荆棘里出来，

○吞灭黎巴嫩的香柏树。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶתְּדָר 00329 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶתְּדָר 荆棘

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָעֵצִים 木头、树

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ אֶמֶת 00571 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֶמֶת 正确地、真实地

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ מִשְׁחָה 04886 动词，Qal 主动分词复阳 מִשְׁחָה 膏抹、涂抹

○ אֵת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在...上面

● בּוֹא 00935 动词，Qal 祈使式复阳 בּוֹא 来

○ תִּסָּו 02620 动词，Qal 祈使式复阳 תִּסָּו 投靠、信赖

○ בְּצֵלֶיךָ 06738 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בְּצֵלֶיךָ 影子 צֵל 的附属形也是 צֵל; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ אֵין 00369 否定的副词 אֵין 没有、不存在

○ תִּצְא 03318 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 תִּצְא 带出、从...带出来

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ מן 04480 介系词 מן 从

○ הַאֲטָד 00329 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲטָד 荆棘

● וְתֹאכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֲרֶז 00730 名词，复阳附属形 אֲרֶז 香柏木、香柏树

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

□9:15 荆棘回答说：‘你们若诚实地膏我为王，就要投在我的荫下，不然愿火从荆棘里出来，烧灭黎巴嫩的香柏树。’

□9:15 荆棘丛回答：‘如果你们诚心要立我作你们的王，就来投靠在我的荫下，由我保护你们；不然，我的荆棘丛会起火，烧尽黎巴嫩的香柏树。’ ”

★士师记 9 章 16 节

○ עֲשֵׂ יתָם וּבְתָמִים בְּאֶמְת־אֵם וְעֵתָהּ

○ אֲבִימֶלֶךְ-אֶת-וְתַמְלִיכוֹ

○ בִּיתוֹ-וְעַם יִרְבֵּעַל-עַם עֲשֵׂ יתָם טוֹבָה-וְאֵם

○ לוֹ: עֲשֵׂ יתָם יָדָיו כְּגִמּוּל-וְאֵם

○现在你若按诚实正直做，

○立亚比米勒为王，

○若善待耶路巴力和他的家，

○若按他手所做的对待他。

[字汇分析]

● וְעֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ בְּאֶמְתָּהּ 00571 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֶמְתָּהּ 正确地、真实地

○ 08549 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 תָּמִים 健康的、健全的、完整的

○ 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

● 04427 动词，Hif' il 叙述式 2 复阳 מָלַךְ 作王、统治

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 00040 专有名词，人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

● 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ 02896 名词，阴性单数 טוֹבָה 良善、美好

○ 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ 05973 介系词 עִם 跟

○ 03378 专有名词，人名 יְהוֹבָבֵל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

● 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ 01576 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 גְּמוּל 行事、报赏

○ 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○ 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

□9:16 “现在你们立亚比米勒为王，若按诚实正直善待耶路巴力和他的全家，这就是酬他的劳。

□9:16 约坦继续说：“现在，你们是否诚心诚意立亚比米勒作王呢？你们是否纪念基甸，按他的功绩善待他的家人？”

★士师记 9 章 17 节

○ עֲלֵיכֶם אָבִי גִלְתָּם-אֶשֶׁר

○ מִדָּוָן: מִיַּד אֲתָתְכֶם וַיִּצֵּל מִנְּגֵד נַפְשׁוֹ-אֶתְוַיֵּשׁ לָךְ

○ 从前我父为你们争战，

○ 抛弃他的生命救了你们脱离米甸的手。

[字汇分析]

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ גִּלְתָּם 03898 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 גִּלְתָּם 打仗

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

● וַיִּשֶׁלְךָ 07993 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׁלְךָ 抛弃、抛出

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 生命、
人 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ מִנְּגֵד 05048 介系词 מִן + 介系词 נֵגַד נֵגַד 在…面前

○ וַיִּצֵּל 05337 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּצֵּל 拯救、
抓走

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיַּד 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ מִדָּן 04080 专有名词，国名、族名 מִדָּן 米甸

□9:17 从前我父冒死为你们争战，救了你们脱离米甸人的手。

□9:17 你们要记住我父亲为你们打了仗；他出生入死解救你们脱离米甸人。

★士师记 9 章 18 节

○ הַיּוֹם אָבִי בֵּית-עֵלְקָמָתָם וְאֶתָם

○ אֶתָת אֶבְרֹן-עַל אִישׁ בְּעֵים בְּנֵי-אֶתְנַתְהַרְגוּ

○ שָׁכַם בְּעַלְי-עַל אֶמְתוֹ-בְּוֹאֵבִימֶלֶךְ אֶתְנַתְמִלְכוֹ

○ הוּאֹ: אֶתְיָכֶם כִּי

○你们今日起来攻击我的父家，

○把他众子七十人杀在一块磐石上，

○又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王，

○因为他是你们的弟兄。

[字汇分析]

● אַתָּה אַתָּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○ קָמָתָם 06965 动词，Qal 完成式 2 复阳 קוּם 起来、竖立

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 בִּאָב；用附属形来加词尾。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● הַרְגוּ 02026 动词，Qal 叙述式 2 复阳 הָרַג 杀戮

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○שִׁבְעִים 7657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אָבֶן 00068 名词，阴性单数 אָבֶן 石头

○אֶת 00259 אֶת 的停顿型，形容词，阴性单数 אֶת 数目的「一」

●תְּמַלִּיכוּ 04427 动词，Hif' il 叙述式 2 复阳 תְּמַלִּךְ 作王、统治

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○אָבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אָבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָמָה 00519 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָמָה 婢女 אָמָה 的附属形为 אַמָּת(未出现)；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בַּעַל 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○שָׁכָם 07927 专有名词，地名 שָׁכָם 示剑

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָהֵיכֶם00251 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אָה 兄弟 אָה 的附属形为 אָהֵי 用附属形来加词尾。

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□9:18 你们如今起来攻击我的父家，将他众子七十人杀在一块磐石上，又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王。他原是你们的弟兄。

□9:18 但是，今天你们竟反叛我父亲的家族；你们在一块大石上杀了他七十个儿子。因为他婢女的儿子亚比米勒是你们的亲戚，你们就立他作示剑王。

★士师记 9 章 19 节

○עָשׂוּ יָתוֹם וּבְתוּלָה בְּאֶמְת־וָאִם

○בֵּיתוֹ-וְעַם יְרֵבְעֵל-עִם

○הַיּוֹם הַזֶּה

○בְּכֶם: הוּא-גַם-וַיִּשֶׁן מִתְבַּאֲבִימְלָךְ שֶׁ מְחוּ

○…你们若按诚实正直待(…处填入下第二行)

○耶路巴力和他的家，

○如今

○就可因亚比米勒欢乐，他也可因你们欢乐；

[字汇分析]

●אִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○אֶמְת00571 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֶמְת 真实、确实、忠实、可靠

○וּבְתוּלָה08549 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 וּבְתוּלָה 健康的、健全的、完整的

○עָשׂוּ יָתוֹם06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשׂוּ 做

●עִם 05973 介系词 עִם 跟

○יְרֵבְעֵל03378 专有名词，人名 יְרֵבְעֵל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○וְעִם 05973 连接词 וְ + 介系词 עִם 跟

○ ביתו 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בית 殿、房屋、家 בית 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

● הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● שָׂמַח 08055 动词，Qal 祈使式复阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ בְּיַמֵּי לְרָאָה 00040 介系词 בְּ + 专有名词，人名 רָאָה 亚比米勒

○ וְשָׂמַח 08055 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּם 在、用、藉著

□9:19 你们如今若按诚实正直待耶路巴力和他的家，就可因亚比米勒得欢乐，他也可因你们得欢乐。

□9:19 如果你们今天所做的是诚心诚意对待基甸和他家的人，我祝贺你们和亚比米勒彼此都快乐；

★士师记 9 章 20 节

○ מֵאֲבִימֶלֶךְ אֵשׁ תֵּצֵא אֶן-וָאֵם

○ מִלּוֹא בַּיִת-וָאֵת שְׁכֶם בְּעַל־יָאֵת וְתֹאכְלֶה

○ מִלּוֹא וּמִבַּיִת שְׁכֶם מִבְּעַל־יָאֵשׁ וְתֵצֵא

○ אֲבִימֶלֶךְ: אֵת וְתֹאכְלֶה

○不然，愿火从亚比米勒发出，

○烧灭示剑和伯·米罗，

○又愿火从示剑人和伯·米罗中出来，

○烧灭亚比米勒。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ אֵין 00369 否定的副词 אֵין 没有、不存在

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 יֵצֵא 出来

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ מִן אֲבִימֶלֶךְ 00040 介系词 מִן + 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ
亚比米勒

● וְאָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单
阴 וְאָכַל 吃、吞吃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּעֲלֵי 01167 名词，复阳附属形 בַּעֲלֵי 物主、主人、丈
夫

○ שֵׁכֶם 07927 专有名词，地名 שֵׁכֶם 示剑

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01037 专有名词，地名 מְלוּא בַּיִת 伯·米罗 בַּיִת(房
子，SN 1004)与 מְלוּא(城堡，SN 4407)合起来是专有
名词。

○ מְלוּא 01037 专有名词，地名 מְלוּא בַּיִת 伯·米罗
בַּיִת(房子，SN 1004)与 מְלוּא(城堡，SN 4407)合起来是
专有名词。

● וְיֵצֵא 03318 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴
וְיֵצֵא 出来

○ אַשׁ 00784 名词，阴性单数 אַשׁ 火

○ מְעַלֵּי 01167 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מְעַלֵּי 物主、主人、丈夫

○ שְׁכָם 07927 专有名词，地名 שְׁכָם 示剑

○ וּמִבֵּית 01037 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִלּוֹא בַּיִת 伯·米罗(房子，SN 1004)与 מִלּוֹא (城堡，SN 4407)合起来是专有名词。

○ מִלּוֹא 01037 专有名词，地名 מִלּוֹא בַּיִת 伯·米罗(房子，SN 1004)与 מִלּוֹא (城堡，SN 4407)合起来是专有名词。

● וְאָכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 וְאָכַל 吃、吞吃

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֲבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

□9:20 不然，愿火从亚比米勒发出，烧灭示剑人和米罗众人。又愿火从示剑人和米罗人中出来，烧灭亚比米勒。”

□9:20 不然的话，愿亚比米勒放火烧尽示剑人和米罗人，也愿示剑人和米罗人放火烧掉亚比米勒。”

★士师记 9 章 21 节

○ שָׁם יִשָּׁב בְּבֶאֱרָה וַיִּלֶךְ וַיִּכְרַח יוֹתָם וַיָּנָס

○ פֶּ אֶת יוֹאָבִימֶלֶךְ מִפְּנֵי

○ 约坦…就逃跑，跑到比珥，住在那里。(…处填入下行)

○ 因躲避他兄弟亚比米勒

[字汇分析]

● וַיָּנָס 05127 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּנָס 逃走

○ יוֹתָם 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦 约坦原意为

「上主是完全的」。

○ וַיִּבְרַח 01272 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ וַתָּאֵץ 00876 是 שָׁבַע 的停顿型, 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ בָּאֵר 比珥

○ וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים פְּנֵים 脸、脸面 מִפְּנֵי 当作介系词用, 意思是「因、躲避」。

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:21 约坦因怕他弟兄亚比米勒, 就逃跑, 来到比珥住在那里。

□9:21 于是约坦因怕他哥哥亚比米勒, 就逃到比珥, 住在那里。

★士师记 9 章 22 节

○ שָׁנִים: שָׁלֹשִׁים שָׁנִים רָאָה-עֲלָבִימֶלֶךְ וַיֵּשֶׁר

○ 亚比米勒管理以色列人三年。

[字汇分析]

● וַיֵּשֶׁר 07786 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁרָה 争胜、统治

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ ישראל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שלוש 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנֹת 年 שָׁנָה 为阴性名词，复数有 שָׁנִים 和 שָׁנוֹת 两种形式。

□9:22 亚比米勒管理以色列人三年。

□9:22 亚比米勒统治以色列三年。

★士师记 9 章 23 节

○ רעה אלהים לך 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָעָה 差遣、

○ שָׁכַם בְּעָלֵי וּבִיזְבִימְלָךְ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ באבימלך: שָׁכַם בְּעָלֵי וּבִיזְבִימוֹ 00040 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○ 上帝差遣搞鬼的灵

○ 在亚比米勒和示剑人中间，

○ 示剑人就以诡诈待亚比米勒。

[字汇分析]

● רָעָה 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָעָה 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ רוח 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶 רָעָה רוּחַ 这个词，TNK, NJB 译为 a spirit of discord.

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אֲבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之

间

○בַּעַל־01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○שׁוֹרְכָם־07927 专有名词，地名 שׁוֹרְכָם 示剑

●וַיִּבְגְּדוּ־00898 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּגַד 行诡诈

○בַּעַל־01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○שׁוֹרְכָם־07927 专有名词，地名 שׁוֹרְכָם 示剑

○אֲבִימֶלֶךְ־00040 介系词 בְּ + 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

亚比米勒

□9:23 上帝使恶魔降在亚比米勒和示剑人中间，示剑人就以诡诈待亚比米勒。

□9:23 后来上帝使亚比米勒和示剑人互相敌视，示剑人就背叛了亚比米勒。

★士师记 9 章 24 节

○וַתָּמָס יִרְבֵּעֵל-בְּנֵי־שֵׁשׁ בָּעֵינָיִם תָּמָס לְבוֹאֵהוּ

○אוֹתָם הָרַג אֲשֶׁר רָאָה חֵיהֶם לְאֲבִימֶלֶךְ-עַל לְשׁוֹמֵם

○לְדִיּוֹ-אֶת חֲזָקוֹ אֲשֶׁר שָׂם בְּעַלְיָו וְעַל

○אֶת-יְיָ-אֶת לְהַרְגֵהוּ

○这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害和他们的血

○归与杀他们的他们的哥哥亚比米勒，

○又归与帮助他…的示剑人。（…处填入下行）

○杀他兄弟

[字汇分析]

●לְבוֹאֵהוּ־00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בוֹא 来

○תָּמָס־02555 名词，单阳附属形 תָּמָס 暴力、残忍、不公

公

○שַׁבְעִים 7657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְרֻבְעֵל 03378 专有名词，人名 耶路巴力

○וְדָמָם 01818 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾

דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּמָם; 用附属形来加词尾。

●לְשׂוּם 07760 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁם 放、置

○עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 亚比米勒

○אָחֵיהֶם 00251 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○אַשְׁרַי 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָרַג 02026 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָרַג 杀

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○בְּעָלָי 01167 名词，复阳附属形 בֶּעַל 物主、主人、丈夫

○שַׁבְּכָם 07927 专有名词，地名 שַׁבְּכָם 示剑

○אַשְׁרַי 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תְּזַקֶּנּוּ 02388 动词，Pi'el 完成式 3 复 תְּזַקֵּן 加强、支持、抓住

○אֶתָּם 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○יָדָיו 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיָּם，双数附属形为 יָדָיו; 用

附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לְהַרְגַּ 02026 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
הַרְגַּ 杀 § 9.4, 11.7, 2.19, 1.10

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אָחִיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□9:24 这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害，归与他们的哥哥亚比米勒；又叫那流他们血的罪，归与帮助他杀弟兄的示剑人。

□9:24 这样，亚比米勒和怂恿他杀害基甸七十个儿子的示剑人都得了报应。

★士师记 9 章 25 节

○ מְאַרְבִּים שְׂכָם בְּעָלֵי לוֹ וַיִּשְׂאוּ יָמָו

○ הַהָרִים רָאשֵׁי עַל

○ בְּדַרְךְ עָלֵיהֶם יַעֲבֹר אֲשֶׁר-כָּל אֶת וַיִּגְזְלוּ

○ מֵאֲבִימֶלֶךְ: וַיַּגִּדוּ

○ 示剑人…为他(指亚比米勒)设下埋伏，(…处填入下行)

○ 在山顶上

○ 他们抢夺所有沿那条路从他们那里经过的人。

○ 有人将这事告诉亚比米勒。

[字汇分析]

● וַיִּשְׂאוּ יָמָו 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁע 放、置
§ 8.1, 2.35

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ בְּעָלֵי 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈
夫

○ שְׂכָם 07927 专有名词，地名 שְׂכָם 示剑

○ מֵאָרְבַּיִם 00693 动词, Pi'el 分词复阳 אָרַב 埋伏

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 复阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

● וַיִּגְזְלוּ 01497 动词, Qal 叙述式 3 复阳 גָּזַל 抢夺、抢掠

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יַעֲבֹר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ בַּדֶּרֶךְ 01870 的停顿型, 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● וַיִּגַּד 05046 动词, Hof'al 叙述式 3 单阳 גָּדַד 述说、显明

○ לְ 00040 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。□9:25 示剑人在山顶上设埋伏, 等候亚比米勒。凡从他们那里经过的人, 他们就抢夺。有人将这事告诉亚比米勒。

□9:25 示剑人派人在山上埋伏, 要杀亚比米勒, 抢劫所有经过这条路的

人。有人把这事告诉亚比米勒。

★士师记 9 章 26 节

○בַּשָּׂרָה וַיַּעֲבְרוּ וְאֶתִּי עֶבֶד-בֶּן גֵּעֲלִי וַיְבִיאֵהוּ

שָׂרָה: בְּעָלֵי בֶן-יִבְטָחוּ

○以别的儿子迦勒和他的兄弟们来到示剑，

○示剑人都信靠他。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来
§ 8.1, 2.35

○גַּעֲלִי 01603 专有名词，人名 גַּעֲלִי 迦勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○עֶבֶד 05651 专有名词，人名 עֶבֶד 以别

○וְאֶתִּי 00251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיִם，复数附属形为 אֶתִּי 用附
属形来加词尾。

○וַיַּעֲבְרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲבְרוּ 经过、
离开、拿走、违犯

○שָׂרָה 07927 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שָׂרָה 示剑

●וַיְבִיטָחוּ 00982 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְבִיטָחוּ 倚靠

○בוּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○בְּעָלֵי 01167 名词，复阳附属形 בְּעָלֵי 物主、主人、丈
夫

○שָׂרָה 07927 专有名词，地名 שָׂרָה 示剑

□9:26 以别的儿子迦勒和他的弟兄来到示剑，示剑人都信靠他。

□9:26 以别的儿子迦勒和他兄弟们来到示剑；示剑人都信任他。

★士师记 9 章 27 节

○ כָּרְמֵיהֶם אֶת וַיִּכְצְרוּהָ שָׂדֶה וַיֵּצְאוּ

○ הַלְּוִלִים וַיַּעֲשׂוּ כַוְיָדָהְ

○ וַיֵּשְׁתּוּ וַיֵּאָכְלוּ אֶל־הַיֵּהוּם בַּיִת וַיִּבְאוּ

○ אֲבִימֶלֶךְ: אֶת וַיִּקְלְלוּ

○他们出城到田间去，摘下他们的葡萄，

○踹酒，设摆筵宴，

○进他们神的庙中吃喝，

○咒诅亚比米勒。

[字汇分析]

● וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצָא 出去

○ וְהָאֲדָמָה הַשְּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲדָמָה 田地

○ וַיִּכְצְרוּ 01219 动词，Qal 叙述式 3 复阳 כָּצַר 收集、拦阻、坚固

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּרְמֵיהֶם 03754 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כָּרֶם 葡萄园
כָּרֶם 的复数为 כָּרְמִים 复数附属形为 כְּרָמִי 用附属形来加词尾。

● וַיִּדְרֶהוּ 01869 动词，Qal 叙述式 3 复阳 דָּרַה 踩踏、引导、弯曲

○ וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ הַלְּוִלִים 01974 名词，阳性复数 לָוִל 颂赞

● וַיִּבְאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּוא 来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○וַיֹּאכְלוּ 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 כָּלָא 吃、吞吃

○וַיִּשְׂתְּהוּ 08354 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׂתָה 喝

●וַיִּקְלַל 07043 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 קָלַל Qal 轻, Nif'al 看为轻、轻视, Pi'e1 诅咒

○אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○אָבִימֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 אָבִימֶלֶךְ 亚比米勒

□9:27 示剑人出城到田间去, 摘下葡萄, 踹酒, 设摆筵宴, 进他们神的庙中吃喝, 咒诅亚比米勒。

□9:27 他们到葡萄园采葡萄, 酿酒, 办筵席。他们到他们的神庙, 在那里又吃又喝, 咒骂亚比米勒。

★士师记 9 章 28 节

○עָבַדְכֶן גַּעַל וַיֹּאמֶר

○נַעֲבַדְנוּ כִּישׁ כָּם-דָּמִי אָבִימֶלֶךְ-מִי

○פָּקִידוֹ וְזָבַל יִרְבַּעַל-בֶּן-תָּלַא

○שׁ כָּם אָבִי תָמוֹר אֲנִישׁ יֵאָת עָבָדוֹ

○אָנְחָנוּ: נַעֲבַדְנוּ וּמִדָּוָע

○以别的儿子迦勒说:

○「亚比米勒是谁, 示剑又是谁, 使我们服事他呢?

○他不是耶路巴力的儿子吗? 他的帮手不是西布勒吗?

○你们应该要服事示剑的父亲哈抹的人!

○我们为何要服事他(指亚比米勒)呢?

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○גַּעַל 01603 专有名词, 人名 גַּעַל 迦勒

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עָבָד 05651 专有名词, 人名 עָבָד 以别

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

○ מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מי 谁

○ שְׂכֵם 07927 专有名词，地名 שְׂכֵם 示剑

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָבַדְנוּ 05647 动词，Qal 未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרֵבֶעֶל 03378 专有名词，人名 יְרֵבֶעֶל 耶路巴力 耶路巴力原意为「让巴力去争论」。

○ וְזָבַל 02083 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְזָבַל 西布勒

○ פְּקִידוֹ 06496 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּקִיד 官员、总管 פְּקִיד 的附属形为 פְּקִיד 用附属形来加词尾。

● עָבַדוּ 05647 动词，Qal 祈使式复阳 עָבַד 工作、服事 § 2.33, 9.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּמוֹר 02544 专有名词，人名 תְּמוֹר 哈抹 哈抹原意为「驴」。

○ אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ שְׂכֵם 07927 专有名词，地名 שְׂכֵם 示剑

● מִדּוּעַ 04069 连接词 וְ + 疑问词 מִדּוּעַ 为什么

○נַעֲבֹדְנוּ 05647 动词, Qal 未完成式 1 复 + 3 单阳
词尾 עָבַד 工作、服事

○אָנַחְנוּ 00587 אָנַחְנוּ 的停顿型, 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

□9:28 以别的儿子迦勒说：“亚比米勒是谁？示剑是谁？使我们服侍他呢？他不是耶路巴力的儿子吗？他的帮手不是西布勒吗？你们可以服侍示剑的父亲哈抹的后裔。我们为何服侍亚比米勒呢？

□9:28 以别的儿子迦勒说：“我们示剑人是什么样的人？为什么要服事亚比米勒？他是谁？不过是基甸的儿子罢了！西布勒也不过是他的助手。我们为什么要服事他呢？你们要效忠你们的祖先哈抹，他建立了你们这一族！

★士师记 9 章 29 节

○בָּדַדְתִּי הַזֶּה הָעַם-אֶת יִתְוֹ וּמִי

○אָבִימֶלֶךְ-אֶת וְאֶסְיִרָהּ

○וְצֹאָה: צָבָאךָ רַבְוֹלֵאֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

○惟愿这民归我的手下，

○我就除掉亚比米勒。」

○他对亚比米勒说：「增添你的军兵出来吧。」

[字汇分析]

●מי 04310 连接词 ׀ + 疑问代名词 מי 谁

○יָתַו 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַו 使、给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○בָּדַדְתִּי 03027 介系词 בַּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 דַּ
手、边、力量、权势 דַּ 的附属形为 דִּ; 用附属形来

加词尾。

● וַאֲסִירָהּ 05493 连接词 וַ + 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 סור 转离、除去

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 אַבְיִמֶלֶךְ 亚比米勒

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְיִמֶלֶךְ 亚比米勒

○ רָבָה 07235 动词, Pi' el 祈使式单阳 רָבָה 多、变多

○ צָבָא 06635 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ וַיֵּצֵא 03318 连接词 וַ + 动词, Qal 强调的祈使式单阳 יָצָא 出去

□9:29 惟愿这民归我的手下，我就除掉亚比米勒。” 迦勒又对亚比米勒说：“增添你的军兵出来吧！”

□9:29 我希望由我来领导这民！我要除掉亚比米勒！我要告诉他（“我要告诉他”是根据一古译本，希伯来文是“他说”。）：“增派你的军队，出来打仗吧！”

★士师记 9 章 30 节

○ תֵּעִיר־שָׂר וְכַלְנִישׁ מַעַ

○ עֶבֶד-וְגַעַל דְּבַר-יְאֹת

○ אָפוּ: וַיִּתַּר

○ 那城的首长西布勒听见

○ 以别的儿子迦勒的话，

○ 就发怒。

[字汇分析]

● וַיִּשְׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ זָבַל 02083 专有名词，人名 זָבַל 西布勒

○ שָׂר 08269 名词，单阳附属形 שָׂר 领袖

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ דְּבָר 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 事情、言语、话语

○ גַּעַל 01603 专有名词，人名 גַּעַל 迦勒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָבַד 05651 的停顿型，专有名词，人名 עָבַד 以别

● וַיִּתַּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתַּר 发怒、燃烧

○ אַפּוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אַף 怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾

□9:30 邑宰西布勒听见以别的儿子迦勒的话，就发怒，

□9:30 示剑城的首领西布勒听到迦勒的话，非常生气。

★士师记 9 章 31 节

○ לֹא מְרַבְתָּרְמָהָאֲבִימִלְךָ אֶל מְלֹאכִים וַיִּשֶׁן לַח

○ שֶׁכָּמָה בָּאִים וְאֵתֵי עָבַד-בֶּן גַּעַל הַנֶּגֶה

○ עָלֶיךָ: הָעִיר-אֶת צָרִים וְהָנָם

○他悄悄地打发使者去见亚比米勒，说：

○「看哪，以别的儿子迦勒和他的兄弟们到示剑那里，

○看哪，他们正煽惑那城攻击你。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלַאֲכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 亚比米勒

○ בְּתַרְמָה 08649 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 塔

תַּרְמִית 诡诈 这个字有古卷是 אַרוֹמָה (亚鲁玛，SN

725)，参见 9:41。若是这样，这句话就要译为「他打

发使者到亚鲁玛去见亚比米勒」。但是 HOTT 给

בְּתַרְמָה rating。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

说

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ גַּעַל 01603 专有名词，人名 迦勒

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、

成员

○ עִבְדֵי 05651 专有名词，人名 以别

○ וְאֶחָיו 00251 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיו，复数附属形为 אֶתִּי 用附

属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 主动分词复阳 来

○ שְׁכָמָהּ 07927 专有名词，地名 + 表示方向的 הָ 示剑

示剑原意为「背部、肩膀」。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾

הִנֵּה 看哪

○ צָרוּ 06696 动词，Qal 主动分词复阳 绑、围困

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□9:31 悄悄地打发人去见亚比米勒，说：“以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽惑城中的民攻击你。

□9:31 他派使者到亚鲁玛向亚比米勒报告：“以别的儿子迦勒和他的兄弟来到示剑，煽动城里的人反对你。

★士师记 9 章 32 节

○ אֶתְךָ אֲשֶׁר וְהָעָם אֶתָּה לַיְלָה קוּם וְעִתָּה

○ בֵּשָׂדָה: נֶאֱרָב

○ 现在，你和跟随你的百姓要今夜起来，

○ 在田间埋伏。

[字汇分析]

● וְעִתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עִתָּה 现在

○ קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阳 起来、竖立

○ לַיְלָה 03915 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你们

○ וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

עָם 百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶתְךָ 00854 אֶתְךָ 的停顿型，介系词 אֶת + 2 单阳词

尾 אֶת 与、跟

● נֶאֱרָב 00693 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳

埋伏

○ בֵּשָׂדָה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בֵּשָׂדָה 田地

□9:32 现在你和跟随你的人今夜起来，在田间埋伏。

□9:32 所以，你要趁着夜间率领部下埋伏在郊外，

★士师记 9 章 33 节

○הַשֶּׁמֶשׁ כָּזְרַחַת בְּבִקְרַת וְהָיָה

○הָעִיר-עַל־פְּשַׁע טָתַתְּשׁ כַּיָּמִים

○אֲלֵיךָ יִצְאִים אֶת־אֲשֶׁר וְהָעַם הוּא-וְהַיָּה

○ס יִדְרָה:תִּמְצָאָאֲשֶׁר־כִּי לִוְנֹעַשׁ יִתְּ

○到早上早晨太阳一升起，

○你就早起来闯城。

○看哪，他（指迦勒）和跟随他的百姓出来攻击你，

○你要照你手所能找到的对付他。」

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בִּבְקֶרֶת 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּקְרַת 早晨

○כָּזְרַחַת 02224 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形式 זָרַח זָרַח 发出、出现、升起

○הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

●שָׁכַם 07925 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 שָׁכַם 早起

○שָׁפַט 06584 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁפַט 猛冲、脱

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

●וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○וְהָעַם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

םַ עַם 百姓 םַ עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 םַעַם

○רַשָׁאֵ 00834 关系代名词 רַשָׁאֵ 不必翻译

○אִתּוֹ 00854 介系词 אִתּ + 3 单阳词尾 אִתּ 与、跟

○יֵצְאִים 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יֵצְאִים 出去

○אֵלָיךְ 00413 介系词 אֵל + 2 单阳词尾 אֵל 对、向、

往 אֵל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、

向、到、归属於

○רַשָׁאֵ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 רַשָׁאֵ 不必翻译

רַשָׁאֵ 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○אֲמָצָא 04672 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אֲמָצָא 追

上、找到 אֲמָצָא יִדְרָתְּ 是一个成语，意思是「你所能的」。

○יָדְךָ 03027 יָדְךָ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词

尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属

形来加词尾。

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□9:33 到早晨太阳一出，你就起来闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候，你便向他们见机而作。”

□9:33 明天早上，天一亮你就突袭这城。迦勒和他的群众出来迎战的时候，你要倾全力痛击他！”

★士师记 9 章 34 节

○לִילָה עֲמוֹאֵשֶׁר הָעַם-זָכְלָאֲבִימֵלֶךְ קִמּוּ

רָאשׁ יָם: אֲרֵבָעָה שְׂכָם-עַל וַיֶּאֱרְבוּ

○ (於是,)亚比米勒和跟随他的所有百姓夜间起来,

○分作四队, 埋伏等候示剑人。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 起来、
坚立 § 8.1

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 亚比米勒

○ כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עַם 跟

○ לַיְלָה 03915 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה
夜晚

● אָרַב 00693 动词, Qal 叙述式 3 复阳 埋伏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׂכָם 07927 专有名词, 地名 שְׂכָם 示剑

○ אַרְבַּע אַרְבַּעָה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעָה 数目的
「四」

○ רֵאשׁ יָם 07218 名词, 阳性复数 רֵאשׁ יָם 头顶、头、队
□9:34 于是亚比米勒和跟随他的众人夜间起来, 分作四队, 埋伏等候示
剑人。

□9:34 于是, 亚比米勒趁着夜间率领部下, 分成四队, 埋伏在示剑郊外。

★士师记 9 章 35 节

○ הָעִיר שֶׁ עָרַב וַיִּעְמָד עָבָד-בֶּן גַּעַל וַיִּצְאֵהוּ

הַמְּאָרְבִּים מִן אֶתְאֲשֵׁר וְהָעַמְּאֵלִים וְיָקָם

○以别的儿子迦勒出来，站在城门口。

○亚比米勒和跟随他的百姓从埋伏之处起来。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ גַּעַל 01603 专有名词，人名 גַּעַל 迦勒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָבָד 05651 专有名词，人名 עָבָד 以别

○ נִיעַמַּד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיעַמַּד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● קָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、坚立 § 8.1

○ אֲבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○ הָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数
עָם 百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 与、跟

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְּאָרְבִּים 03993 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְאָרְבִּים 埋伏
□9:35 以别的儿子迦勒出去，站在城门口。亚比米勒和跟随他的人，从埋伏之处起来。

□9:35 亚比米勒和他的部下一看见迦勒出来，站在城门口，他们就从埋

伏的地方出来。

★士师记 9 章 36 节

○ זָבַל-אֶל וַיֹּאמֶר הָעָם-אֶת גִּעְלֵ-נִירָא

○ הִקְרִים מְרָאשׁ י יוֹרֵד עִם-הַנָּה

○ זָבַל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ סָפְאָנָשׁ יִם: רֹאָה אֶת-הַהָרִים צֶל וְחָ

○ 迦勒看见那百姓，就对西布勒说：

○ 「看哪，有百姓从山顶上下来。」

○ 西布勒说：

○ 「你看见山的影子，以为是人。」

[字汇分析]

● זָבַל 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רֹאָה 看

○ גִּעְלֵ 01603 专有名词，人名 迦勒

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓 עָם
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 אָמַר

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ זָבַל 02083 专有名词，人名 西布勒

● הַנָּה 02009 指示词 看哪 הִנֵּה

○ עָם 05971 的停顿型，名词，阳性单数 百姓 עָם

○ יוֹרֵד 03381 动词，Qal 主动分词单阳 前进、下去 יָרַד

○ מְרָאשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 头顶、头、队 מֵרֹאשׁ

○ הָהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 山 הָרִים

● נִיאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ זָבֻל 02083 专有名词, 人名 זָבֻל 西布勒

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ צֶלַל 06738 名词, 单阳附属形 צֶל 荫、阴凉处

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָר 山

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○ רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ כָּאִישׁ 00376 介系词 כֹּ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:36 迦勒看见那些人, 就对西布勒说: “看哪, 有人从山顶上下来了。” 西布勒说: “你看见山的影子, 以为是人。”

□9:36 迦勒看到了, 对西布勒说: “你看, 有人从山上下来了!” 西布勒回答: “你看错了; 你把山的阴影看作人!”

★士师记 9 章 37 节

○ נִיאָמַר לְדָבָר גַּעַל עוֹד נִיאָמַר

○ תִּצְרֹף טַבּוּר מֵעַם יִרְדִּים עַם-הַנֶּזֶה

○ מֵעוֹנֵנִים: אֶלּוֹן מִדְּרֹךְ בְּאֶתֶד-נֹרְאֵשׁ

○ 迦勒再一次说话, 他说:

○ 「看哪, 有百姓从地的中央下来,

○ 又有一队从米厄尼尼橡树的路上而来。」

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ גַּעַל 01603 专有名词, 人名 גַּעַל 迦勒

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi' e1 不定词附属形 דַּבֵּר 说、讲 § 9.4

○ יָאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָאָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עַם 05971 的停顿型, 名词, 阳性单数 עַם 百姓

○ יָרַד 03381 动词, Qal 主动分词复阳 יָרַד 前进、下去

○ מֵעַם 05973 介系词 מִן + 介系词 עַם 跟

○ טָבוּר 02872 名词, 单阳附属形 טָבוּר 中间、中央

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● רֹאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 רֹאשׁ 头顶、头、队

○ אֶתְדָת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ דֶּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ אֵילוֹן 00436 名词, 单阳附属形 אֵילוֹן 橡树

○ מְעוֹנְנִים 06049 动词, Pi' e1 分词复阳 מְעוֹנְנִים 观兆、行巫术 这个字有些译本当做专有名词, 音译「米厄尼尼」。

□9:37 迦勒又说：“看哪，有人从高处下来，又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。”

□9:37 迦勒又说：“你看，有人从山岭中间下来了；另有一队从‘占卜橡树’那条路过来！”

★士师记 9 章 38 节

○ פִּיךָ אֵפוֹא אֵיה זָבַל אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ נִעְבְּדֶנּוּ כִּי־אֲבִימֶלֶךְ מִי תֹאמְרָאֲשֶׁר

○ בּוֹמֵאֲסִתְהָאֲשֶׁר הָעַם זֶה הָלָא

○ ׀ בּוֹ: תִּסְקַל עֵתָה נָא-צֵא

○ 西布勒对他说：「…你（所夸）的口在哪里呢？（…处填入下行）」

○ 你曾说，亚比米勒是谁，叫我们服事他？

○ 这不是你所藐视的百姓吗？

○ 你现在出去，与他（们）交战吧！」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ זָבַל 02083 专有名词，人名 זָבַל 西布勒

○ אֵיה 00346 疑问副词 אֵיה 在哪里

○ אֵפוֹא 00645 连接词 אֵפוֹא 那么

○ פִּיךָ 06310 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פִּה 口 פִּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תֹּאמֶר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֹּאמֶר 说

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אֲבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ 亚比米勒

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○וַעֲבָדְנוּ05647 动词, Qal 情感的未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

●לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מָאָס 03988 动词, Qal 完成式 2 单阳 מָאָס 藐视、拒绝、轻看

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

●צֵא 03318 动词, Qal 祈使式单阳 צֵא 出去

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○לְהִלָּחֵם 03898 连接词 לְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳 לְהִלָּחֵם 攻击、打仗

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:38 西布勒对他说：“你曾说，亚比米勒是谁，叫我们服侍他？你所夸的口在哪里呢？这不是你所藐视的民吗？你现在出去，与他们交战吧！”

□9:38 西布勒对他说：“你不是大吹大擂吗？你说过我们何必服事亚比米勒；这些人就是你所轻蔑的。现在，你出去迎战吧！”

★士师记 9 章 39 节

○בְּעַל לִפְנֵי גַעַל וַיֵּצֵא שָׂרָם

○בָּאָבִימְלֶךְ: וַיִּלְחָם

○於是迦勒在示剑人面前出去，

○与亚比米勒交战。

[字汇分析]

●בָּאָבִימְלֶךְ 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○גַּעַל 01603 专有名词，人名 גַּעַל 迦勒

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○בַּעַל 01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○שֵׁךְ 07927 专有名词，地名 שֵׁךְ 示剑

●וַיִּלְחָם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻击、打仗

○בָּאָבִימְלֶךְ 00040 介系词 בְּ + 专有名词，人名 אָבִימְלֶךְ 亚比米勒

□9:39 于是迦勒率领示剑人出去，与亚比米勒交战。

□9:39 于是迦勒率领示剑人出去跟亚比米勒交战。

★士师记 9 章 40 节

○מִפְּנֵי וַיִּרְדְּפוּהוּ

○הָשָׁעַר: פֶּתַח-עַד רַבִּים תִּלְלִים וַיִּפְּלוּ

○亚比米勒追赶他(指迦勒)；他在他面前逃跑，

○有许多受伤仆倒的，直到(城)门口。

[字汇分析]

●וַיִּרְדְּפוּהוּ 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 רָדַף 追求、追

○בָּאָבִימְלֶךְ 00040 专有名词，人名 אָבִימְלֶךְ 亚比米勒

○וַיָּנֹס 05127 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נֹס 逃走

○מִפְּנֵי 06440 介系词 מן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾

פְּנֵה פְּנֵים 脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

●וַיִּפְּלוּ 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 跌倒

○תְּלִילִים 02491 名词, 阳性复数 תְּלִל 刺杀、致命伤

○רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○פְּתָח 06607 名词, 单阳附属形 פְּתַח 通道、入口

○הַשַּׁעַר 08179 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 门

□9:40 亚比米勒追赶迦勒, 迦勒在他面前逃跑, 有许多受伤仆倒的, 直到城门。

□9:40 亚比米勒追击迦勒, 迦勒逃跑了; 伤亡的人很多, 甚至堆满到城门口。

★士师记 9 章 41 节

○בְּאֲרוֹמָה לְאַבְיִם וַיֵּשֶׁב

○בֶּשֶׁם:מִשֶׁבֶת אֶתְיוֹ-נָאֵת גַּעַל-אֵת זָבֹל וַיִּגְרָשׁ

○亚比米勒留在亚鲁玛。

○西布勒赶出迦勒和他弟兄, 不让他们住在示剑。

[字汇分析]

●וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○אַבְיִם לְהַ 00040 专有名词, 人名 אַבְיִם 亚比米勒

○בְּאֲרוֹמָה 00725 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地

名 אַרוּמָה 亚鲁玛

● וַיִּגְרֶשׁ 01644 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 גַּר־ש 驱赶、翻腾

○ זָבַל 02083 专有名词, 人名 זָבַל 西布勒

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ גָּעַל 01603 专有名词, 人名 גָּעַל 迦勒

○ וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ אָחָיו 00251 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ מִשְׁבַּת 03427 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מִשְׁכָּם 07927 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִשְׁכָּם 示剑
□9:41 亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒赶出迦勒和他弟兄, 不准他们住在示剑。

□9:41 亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒把迦勒和他兄弟都赶出示剑, 不准他们再住在那里。

★士师记 9 章 42 节

○ תִּשְׁלַח הָעָם וַיִּצְאֵמָתְרַת וַיָּנֶה

○ לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּגְדּוּ

○ 次日, 百姓出到田间,

○ 有人告诉亚比米勒;

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מִמְתְּרַת 04283 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מְתַרְת 翌

日

○ יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地
地

● יָגִידוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָגִיד 述说、
显明

○ אַבְיָמֶלֶךְ 00040 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְיָמֶלֶךְ
亚比米勒

□9:42 次日, 民出到田间, 有人告诉亚比米勒。

□9:42 第二天, 亚比米勒发现示剑人计划移到郊外,

★士师记 9 章 43 节

○ רָאשׁ יִמְלֹךְ לְיִשְׂרָאֵל וַיִּחַצֵם הָעָם-אֶת וַיִּקַּח

וַיִּרְאֶב שְׂדֵה וַיֵּאָרֶב

וַיִּצְאָה הָעָם וַיִּנְהָ

וַיִּכְּמוּ: עָלֵיהֶם וַיִּקַּח

○他就带领百姓, 把他们分作三队,

○埋伏在田间观看,

○看哪, 有百姓从城里出来,

○他就起来攻打他们, 击杀他们。

[字汇分析]

● יָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָקַח 取、娶、
拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ וַיִּתְּצֵם 02673 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 תְּצֵה 一分为二、切成半

○ וְלִשְׁהָ 07969 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 לִשְׁהָ 数目的「三」

○ וְרֹאשֵׁי 07218 名词，阳性复数 רֹאשׁ 头顶、头、队

● וַיִּאָרְבּוּ 00693 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָרַב 埋伏

○ וּבְשָׂדֵהָ 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ וַיִּרְאֶה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

● וַיִּהְיֶה 02009 连接词 וַיְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ וְהָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ וְהָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● וַיָּקֶם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָם 起来、
坚立 § 8.1

○ וְעַלֵּיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ וַיִּכְּמוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָכַח 击打、击杀

□9:43 他就把他的人分作三队，埋伏在田间，看见示剑人从城里出来，就起来击杀他们。

□9:43 他就把部下分成三队，埋伏在郊外。他一看见民众离开城里，就

从埋伏的地方出来，击杀他们。

★士师记 9 章 44 节

○ עֲמוֹאֵשׁ רִוְהָאֵשׁ יִמְלֹךְ יִמְלֹךְ

○ הָעִירָשׁ עָרָה פֶּתַח וַיַּעַמְדוּפָשׁ טו

○ וַיִּכּוּם: עַל דָּבָר אֲשֶׁר-כָּל-עַל פָּשׁ טוהָרָאֵשׁ יִמְלֹךְ וַיִּשׁ נִי

○ 亚比米勒和跟随他的几队

○ 向前闯去，站在城门口；

○ 有两队直闯到所有在田间的人，击杀了他们。

[字汇分析]

● אֲבִימֶלֶךְ00040 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲבִימֶלֶךְ

亚比米勒

○ אֵשׁ רִוְהָאֵשׁ יִמְלֹךְ07218 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵשׁ רִ 头顶、头、队

○ אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● פָּשׁ טו06584 动词，Qal 完成式 3 复 פָּשׁ ט 猛冲、脱

○ עָמַד וַיַּעַמְדוּ05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ עָרָה 08179 名词，单阳附属形 עָרָה 城门

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● וַיִּכּוּם08147 连接词 וַ + 名词，双阳附属形 וַיִּכּוּם 数目的「二」

○ אֵשׁ רִוְהָאֵשׁ יִמְלֹךְ07218 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵשׁ רִ 头顶、头、队

○ פָּשׁ טו06584 动词，Qal 完成式 3 复 פָּשׁ ט 猛冲、脱

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שָׂדֵה 田地

○נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复
阳词尾 נָכָה 击打、击杀

□9:44 亚比米勒和跟随他的一队向前闯去，站在城门口；那两队直闯到田间，击杀了众人。

□9:44 亚比米勒率领一队部下冲过去把守城门；另外两队冲到郊外，杀尽了郊外的民众。

★士师记 9 章 45 节

○תְּהוּא הַיּוֹם כָּל בְּעִיר נִלְחָמוּ אֶבְיִמֶלֶךְ

○הַרְגוּ בְּהַאֲשֶׁר הָעַם נִאָּת הָעִיר אֶת וַיִּלְכְּדוּ

○פָּמְלַח: וַיִּזְרְקוּהָ הָעִיר אֶת וַיִּתְּזוּ

○那一天，亚比米勒整天攻打城，

○他把城夺取，杀了其中的百姓，

○又拆毁城，撒上盐。

[字汇分析]

●אֶבְיִמֶלֶךְ 00040 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶבְיִמֶלֶךְ
亚比米勒

○נִלְחָמוּ 03898 动词，Nif' al 分词单阳 נִלְחָמוּ 攻击、打仗

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
בְּעִיר 城邑

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● לָכַד 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּהּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָרַג 杀

● נָתַץ 05422 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַץ 拆毁

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ וַיִּזְרְעָהּ 02232 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 זָרַע 栽种、散播

○ מֶלַח 04417 名词, 阳性单数 מֶלַח 盐

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□9:45 亚比米勒整天攻打城, 将城夺取, 杀了其中的居民; 将城拆毁, 撒上了盐。

□9:45 亚比米勒打了一整天仗, 终于把城攻下, 杀了城里的居民, 拆毁

了那城，并且撒盐在地上。

★士师记 9 章 46 节

שְׁכַם-מִגְדָּל בַּעֲלֵי-כַלְנוּשׁ מָעוּ

כְּרִית: אֵל בַּיִת צְרִית-אֵל וַיָּבֹאוּ

○示剑楼所有的人听见了，

○就进入巴力·比利土庙的地窖。

[字汇分析]

● שָׁמַע Qal 叙述式 3 复阳 08085 动词，Qal 叙述式 3 复阳

听、听从，Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ בַּעֲלֵי 01167 名词，复阳附属形 בַּעֲלֵי 物主、主人、丈夫

夫

○ מִגְדָּל 04026 名词，单阳附属形 מִגְדָּל 楼

○ שְׁכַם 07927 专有名词，地名 שְׁכַם 示剑

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּאוּ 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ צְרִית 06877 名词，单阳附属形 צְרִית 隐密处、地窖、

地下室

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ אֵל 01286 专有名词，地名 אֵל בְּרִית אֵל 巴力·比利土

(神，SN 410) 和 בְּרִית (约，SN 12 85) 两个字合起来为专有名词，等同於

בְּרִית בַּעֲלֵי

○ אֵל בְּרִית אֵל 01286 专有名词，地名 אֵל בְּרִית אֵל 巴力·比利土

אֵל (神，SN 410) 和 בְּרִית (约，SN 12 85) 两个字合

起来为专有名词，等同於 בְּרִית בְּעַל

□9:46 示剑楼的人听见了，就躲入巴力比利土庙的卫所。

□9:46 在示剑城堡里的首领听到这事，就躲进伊勒比利土庙的地穴里。

★士师记 9 章 47 节

○ לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיָּגֵד

○ שָׁכָם: מִגְדַּל בְּעַל־כָּלֵהת קבצוּ כִּי

○ 有人告诉亚比米勒:

○ 「示剑楼的人都聚在一处。」

[字汇分析]

● וַיָּגֵד 05046 动词, Hof' al 叙述式 3 单阳 נָגַד 述说、
显明

○ לְאַבְיִמֶלֶךְ 00040 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַבְיִמֶלֶךְ
亚比米勒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָבְצוּ 06908 动词, Hitpa' el 完成式 3 复 קָבַצַּת 聚
积、聚集

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ בְּעַלִּי 01167 名词, 复阳附属形 בְּעַל 物主、主人、丈
夫

○ מִגְדַּל 04026 名词, 单阳附属形 מִגְדַּל 楼

○ שָׁכָם 07927 专有名词, 地名 שָׁכָם 示剑

□9:47 有人告诉亚比米勒说: “示剑楼的人都聚在一处。”

□9:47 有人把这事告诉亚比米勒,

★士师记 9 章 48 节

○ צִלְמוֹן-הָרֶאָבִימֶלֶךְ וַיַּעַל

○ אֶת-אֲשֶׁר הָעַם-נָכַל הוּא

○ בְּיָדוֹ הִקְרַדְמוֹת-אֶחָבִימֶלֶךְ וַיִּקַּח

○ שֶׁכְּמוֹ-עַל וַיִּשֶׁלְּמוֹיֵשׁ אֶתְ עֲצִים שׁוֹכֵת וַיִּכְרֹת

○ עֲמוֹאֲשֶׁר הָעַם-אֶל וַיֵּאמֶר

○ כְּמוֹנִי: עָשׂוּ מִהַרְוֵעַשׁ יִתְּרָאִיתֶם מִה

○ 亚比米勒…就都上撒们山。(…处填入下行)

○ 和跟随他的百姓

○ 亚比米勒用他的手拿斧子，

○ 砍下树的树枝，把它(原文用阴性)扛在他的肩上，

○ 对跟随他的百姓说：

○ 「你们看我怎样做，也当赶紧像我这样做。」

[字汇分析]

● יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 生长、上去、升高

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 亚比米勒

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 山

○ צְלָמוֹן 06756 专有名词，地名 撒们

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 与、跟

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 亚比米勒

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ קַרְדָּמוֹת 07134 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קַרְדָּמוֹת 斧头 קַרְדָּמוֹת 虽为阳性名词，复数却有阳性 קַרְדָּמִים 和阴性 קַרְדָּמוֹת 两种形式。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。 § 3. 10

● כָּרַת 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ שׁוֹךְ 07754 名词，单阴附属形 שׁוֹךְ 树枝

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

○ נִשָּׂאָהּ 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נִשָּׂאָהּ 高举、举起、背负、承担

○ נִשָּׂם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂם 放、置

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כָּמַטַּי 07926 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּמַטַּי 肩膀、背部 כָּמַטַּי 的附属形也是 כָּמַטַּי 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ רָאָהּ 07200 动词，Qal 完成式 2 复阳 רָאָהּ 看

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ מָהֵר 04116 动词, Pi'e1 祈使式复阳 מָהֵר 快速

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○ כְּמוֹנִי 03644 介系词 כְּמוֹ + 1 单词尾 כְּמוֹ 像 从介系词 כְּ 而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

□9:48 亚比米勒和跟随他的人就都上撒们山。亚比米勒手拿斧子, 砍下一根树枝, 扛在肩上, 对跟随他的人说: “你们看我所行的, 也当赶紧照样行。”

□9:48 他就带部下到撒们山去。他拿一把斧头砍下一根大树枝, 扛在肩上, 也叫部下赶紧照着做。

★士师记 9 章 49 节

○ שֹׁכְהוּ אִישׁ הָעַם-כָּל-גַּם וַיִּכְרְתוּ

הַצֵּרִית-עַל וַיֵּשׁ יְמוֹאֲבָמֶלֶךְ אֶת־רֵי וַיִּלְכוּ

בְּאֵשׁ הַצֵּרִית-אֶת עֲלֵיהֶם וַיִּצִּיתוּ

שָׂרְיָם-מִגְדַל אֲנָשׁ י-כָּל גַּם וַיָּמָתוּ

פְּנֵי שָׂה: אִישׁ כָּאֶלְפָּה

○所有的百姓就各砍自己的树枝,

○跟随亚比米勒走, 把它堆在地窖上,

○在他们上面放火烧了地窖。

○示剑楼所有的人都死了,

○男和女约有一千。

[字汇分析]

● כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מְגַל 01571 副词 גַּם 也

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓

加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רָעוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ שׁוֹכֵה 07754 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שׁוֹךְ 树枝 שׁוֹךְ 的附属形也是 שׁוֹךְ(未出现)；用附属形来加词尾。

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הֵלְךְ 行走

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחַר 后面、跟著

○ אַבְימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְימֶלֶךְ 亚比米勒

○ נָשָׂא 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׂא 放、置 § 8.1, 2.35

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַצְּרִית 06877 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַצְּרִית 隐密处、地窖、地下室

● וַיִּצְתּוּ 03341 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצַת 著火、荒废

○ עַלְיָהּ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ הַצְּרִית 06877 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַצְּרִית 隐密处、地窖、地下室

○ אֲשַׁב 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲשַׁב 火 § 2.20, 2.22

● וַיָּמָתוּ 04191 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָת 死、治死

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִגְדָּל 04026 名词，单阳附属形 מִגְדָּל 楼

○שֶׁכֶּם 07927 专有名词，地名 שֶׁכֶּם 示剑

●כָּאֶלֶף 00505 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רָעָהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:49 众人就各砍一枝，跟随亚比米勒，把树枝堆在卫所的四围，放火烧了卫所。以致示剑楼的人都死了，男女约有一千。

□9:49 于是每人都砍下一根大树枝，跟着亚比米勒，把树枝堆在地穴周围。他们放火烧地穴，示剑城堡里的人都被烧死，男女约一千人。

★士师记 9 章 50 节

○תִּבַּז אֶלֶּאבִימֶלֶךְ וַיִּלֶּךְ

○וַיִּלְכְּדֶהָ: בְּתִבַּז וַיַּחֲוֶן

○亚比米勒到提备斯，

○向提备斯安营，就攻取了它(原文用阴性，指提备斯城)。

[字汇分析]

●וַיִּלֶּךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלֶּךְ 行走

○ אַבְיִמֶּלֶךְ 00040 专有名词，人名 אַבְיִמֶּלֶךְ 亚比米勒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תִּבְצַן 08405 专有名词，地名 תִּבְצַן 提备斯

● וַיִּתֵּן 02583 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 安营、扎营

○ בְּ + 08405 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תִּבְצַן 提备斯

○ וַיִּלְכְּדָהּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

□9:50 亚比米勒到提备斯，向提备斯安营，就攻取了那城。

□9:50 接着，亚比米勒到提备斯，围攻那城，攻下了城。

★士师记 9 章 51 节

○ הָעִיר-בְּתוֹךְ הָיָה עִז־וּמַגְדָּל

הָעִיר בְּעָלֵי וְכִלְוֵתָנָשׁ יִמְהָאָנָשׁ יִם-כְּלִשׁ מָה וַיִּגְסוּ

הַמַּגְדָּל: גַּג-עַל וַיַּעֲלוּ בַעֲדָם וַיִּסְגְּרוּ

○ 城中有一座坚固的楼；

○ 城里所有的人，无论男女，都逃到那里，

○ 把自己关在里面，上了楼顶。

[字汇分析]

● וּמַגְדָּל 04026 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 מַגְדָּל 楼

○ עִז 05797 名词，阳性单数 עִז 能力、力量

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הָתָן 中间

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● וַיִּגְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּגְסוּ 逃走

○מָהּ08033 副词 + 指示方向的 הָ שָׁמָּה 那里 § 8.25

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אִישׁ00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אִשָּׁה00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人，妻子

○כָּל03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○בַּעַל01167 名词，复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○הָעִיר05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

●סָגַר05462 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○בַּעֲדָם01157 介系词 בַּעַד + 3 复阳词尾 בַּעַד 为、代替、穿过

○וַיַּעֲלוּ05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 生长、上去、升高

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○גָּג01406 名词，单阳附属形 גָּג 屋顶

○מִגְדָּל04026 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִגְדָּל 楼
□9:51 城中有一座坚固的楼。城里的众人，无论男女，都逃进楼去，关上门，上了楼顶。

□9:51 那里有一座坚固的塔；城里所有的人，无论男女，连同首领，都逃进塔里。他们把门关好，跑到塔顶。

★士师记 9 章 52 节

○בו וַיִּלְתָּם הַמִּגְדָּל-עֲדָבִימֶלֶךְ וַיָּבֹא

○בְּאֵשׁ:לְשֵׁרְפוֹ הַמִּגְדָּל פֶּתַח-עַד וַיִּגָּשׁ

○亚比米勒来到楼那里，攻打它，

○他挨近楼门，要用火焚烧。

[字汇分析]

●בוּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、来 § 8. 1, 2. 35

○אֲבִימֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 亚比米勒

○עַד 05704 介系词 直到

○הַמִּגְדָּל 04026 冠词 הַ + 名词，阳性单数 楼

○לְתַחֵם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 攻击、打仗

○בּוּבֹ 09002 介系词 בּוּ + 3 单阳词尾 בּוּ 在、用、藉著

●גָּשׁ 05066 动词，Qal 叙述式 3 单阳 带来、靠近

○עַד 05704 介系词 直到

○חַתּוֹת 06607 名词，单阳附属形 חַתּוֹת 通道、入口

○הַמִּגְדָּל 04026 冠词 הַ + 名词，阳性单数 楼

○לְשֵׁרְפוֹ 08313 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שֵׁרַף 燃烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בּוּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 火

□9:52 亚比米勒到了楼前攻打，挨近楼门，要用火焚烧。

□9:52 亚比米勒攻打这塔，走近门口放火烧塔。

★士师记 9 章 53 节

אָבִימֶלֶךְ רֹאשׁ-עַל הַרְבָּב פָּלַח אֶתְתֵּאשׁ הַתֵּשֶׁבֶת לְדָוִד

גְּלַגְלֵתוֹ: אֶת וְתָרַץ

○有一个妇人抛了一块上磨石在亚比米勒头上，

○打破了他的头颅。

[字汇分析]

● אָבִימֶלֶךְ 7993 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 抛
弃、抛出

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 女人, 妻子

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词, 阴性单数 数目的「一」

○ פָּלַח 06400 名词, 阴性单数 开裂、切片

○ רְבָב 07393 名词, 单阳附属形 车辆、战车、上磨石

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 头顶、头、队

○ אָבִימֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 亚比米勒

● רָצַץ 07533 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 压
碎、压制

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ גְּלַגְלֵת 01538 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 头

颅 为 Segol 名词, 用基本型 גְּלַגְלֵת (未出现)
加词尾。

□9:53 有一个妇人把一块上磨石抛在亚比米勒的头上，打破了他的脑骨。

□9:53 有一个女人丢下一块大磨石，打在他的头上，打破了他的头盖骨；

★士师记 9 章 54 节

כָּלִיוֹ נִשְׂאָה תַנְעֵר-אֶלְמַתְהָה וַיִּקְרָא

וּמֹתְתֵנִי תִקֵּב שֵׁלֶף לוֹ וַיֵּאמֶר

אָשָׁה לִי יֵאמְרוּ-פֶּן

וְנִמְּתוּ: נִעְרוּ וַיִּדְקְרוּהוּ הַרְבֵּה הַגָּתְהוּ

○他就急忙喊叫拿他兵器的少年人，

○对他说：「拔出你的刀来，杀了我吧！

○免得人议论我说，一个妇人杀了他。」

○他的少年人把他刺透，他就死了。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ מְהֵרָה 04120 名词，阴性单数 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ הַנֶּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 男孩、少年、仆人

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 高举、举起、背负、承担

○ כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ שָׁלַף 08025 动词，Qal 祈使式单阳 拔出、脱下、发芽

○ תְּרֵבָה 02719 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תְּרֵבָה 刀、刀剑 תְּרֵבָה 为 Segol 名词，用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ וּמֹתְתֵנִי 04191 连接词 וְ + 动词，Polel 祈使式单阳

+ 1 单词尾 תמו 死、治死

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ אָמַר 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

● הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳
词尾 הָרַג 杀

○ וַיִּדְקֶרְהוּ 01856 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 דָּקַר 刺穿

○ נֶעָר 05288 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נֶעָר 男孩、少年、仆人 נֶעָר 的附属形也是 נֶעָר; 用附属形来加词尾。

○ וַיָּמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死

□9:54 他就急忙喊叫拿他兵器的少年人, 对他说: “拔出你的刀来, 杀了我吧! 免得人议论我说, 他为一个妇人所杀。” 于是少年人把他刺透, 他就死了。

□9:54 他急忙叫那替他拿武器的年轻侍从来, 对他说: “拔刀杀我吧! 我不要人说我是被一个女人杀死的。” 于是那年轻侍从一刀刺透他, 他就死了。

★士师记 9 章 55 节

○ אַבִּימֶלֶךְ מָת פִּיּוֹשׁ רֶאֱלֵאִישׁ וַיְרָאוּ

○ לְמַקְמוֹ: אִישׁ וַיִּלְכוּ

○ 以色列人见亚比米勒死了,

○ 便各回自己的地方去了。

[字汇分析]

● 07200 וַיִּרְאוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאוּ 看

○ 00376 אִישׁ 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 03588 כִּי 连接词 כִּי 因为

○ 04191 מוֹת 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死、治死

○ 00040 אַבְיָמֶלֶךְ 专有名词, 人名 אַבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

● 01980 וַיֵּלְכוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָלְכוּ 行走

○ 00376 אִישׁ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 04725 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְ 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
מָקוֹם 地方 מָקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□9:55 以色列人见亚比米勒死了, 便各回自己的地方去了。

□9:55 以色列人看见亚比米勒死了, 就都回家去。

★士师记 9 章 56 节

○ לְאָבִיו עָשָׂה הָאֵשׁ רָאָבִימֶלֶךְ רָעַת אֶת אֱלֹהִים וַיִּשָּׁב

○ אֶת־יוֹשֵׁב בְּעַיִם-אֶת לְהָרֹג

○ (这样,)上帝报应亚比米勒向他父亲所行的恶,

○就是杀了他的兄弟七十个人。

[字汇分析]

● 07725 וַיִּשָּׁב 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 שָׁב 回转

○ 00430 אֱלֹהִים 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 07451 רָעָה 名词, 单阴附属形 רָעָה 患难、灾难、痛

苦、不幸、邪恶 § 2.11, 2.12, 2.13

○ אַבְיִמֶלֶךְ 00040 专有名词, 人名 亚比米勒

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ לְאָבִיו 00001 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבֹ אוֹבִי 用附属形来加词尾。

● לְהַרְגֹ 02026 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הֲרַג 杀 § 9.4, 11.7, 2.19, 1.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שִׁבְעִים 07657 名词, 阳性复数 数目的「七十」

○ אָחִיו 00251 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 兄弟 אָח

的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词

尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□9:56 这样, 上帝报应亚比米勒向他父亲所行的恶, 就是杀了弟兄七十个人的恶。

□9:56 这样, 上帝报应了亚比米勒对他父亲所做的恶事, 因为他杀害了自己的七十个兄弟。

★士师记 9 章 57 节

○ שְׁכֵם אָנְשֵׁי רֵעֵת-כָּל וְאֶת

כָּרְאָשָׁם אֶל־הַיְסֵה שִׁיבֹ

○ פִּינְהָעֵל־כִּן יוֹתָם לְלֵת אֲלֵיהֶם אֶתְבֹ

○ 示剑人一切的恶,

○ 上帝也都报应在他们头上;

○ 耶路巴力的儿子约坦的咒诅归到们身上了。

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ 07451 名词，单阴附属形 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶 § 2.11, 2.12, 2.13

○ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 07927 专有名词，地名 שְׁכֶם 示剑

● 07725 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שׁוּב 回转

○ 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רֹאשׁ 头顶、头、队 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 临到、来

○ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往

○ 07045 名词，单阴附属形 קָלָה 诅咒

○ 03147 专有名词，人名 יוֹתָם 约坦

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03378 专有名词，人名 יְרֻבְעֵל 耶路巴力

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:57 示剑人的一切恶，上帝也都报应在他们头上，耶路巴力的儿子约坦的咒诅归到他们身上了。

□9:57 上帝也使示剑人为自己的罪恶受尽痛苦；基甸的儿子约坦咒骂他们的话也实现了。

★士师记 10 章 1 节

תּוֹלְעֵשׂוּ רָאֵל־אֶת־לְהוֹשֵׁעַ אֶבְיָמֶלֶךְ אֶתְרֵי וַיָּקָם

יֵשׁוּשָׁר אִישׁ דּוֹדו־בֶּן פּוּאָה־בֶּן

אֶפְרָיִם: בְּתַרְבֻּשׁ מִירֵשׁ בִּי־וְהוּא

○亚比米勒以后，陀拉兴起拯救以色列人，

○(他是)普瓦的儿子，朵多的孙子，以萨迦人，

○他住在以法莲山的沙密。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 起来、
坚立 § 8.1

○ אַתְרֵי 00310 介系词、副词，附属形 אַתַּר 后面、跟
著

○ אֶבְיָמֶלֶךְ 00040 专有名词，人名 אֶבְיָמֶלֶךְ 亚比米勒

○ לְהוֹשֵׁעַ 03467 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 יֵשׁוּעַ 拯救

○ אֶת 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ יֵשׁוּ רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁוּ רָאֵל 以
色列

○ תּוֹלְעַ 08439 专有名词，人名 תּוֹלְעַ 陀拉

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ פּוֹאָהּ 06312 专有名词，人名 פּוֹאָהּ פְּנֵה 普瓦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דּוּדוּ 01734 专有名词，人名 דּוּדוּ 朵多

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁרְיָשׁ 03485 专有名词，人名、地名 שָׁרְיָשׁ 以萨迦

● הוּא 01931 连接词 הוּ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ מִירְמָה 08069 介系词 מִ + 专有名词，地名 מִירְמָה , 沙密

○ הַר 02022 介系词 הַ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□10:1 亚比米勒以后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉兴起，拯救以色列人。他住在以法莲山地的沙密。

□10:1 亚比米勒死后，朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉出来解救以色列人。他是以萨迦支族人，住在以法莲山区的沙密。

★士师记 10 章 2 节

שָׁרְיָשׁ לְשֵׁעַן רִיםִישׁ רָאֵל-אֶת וַיֵּשֶׁב פְּטוֹ

פְּטוֹ מִירְמָה וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת

○ 陀拉作以色列的士师二十三年，

○ 他死了，葬在沙密。

[字汇分析]

● פָּט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּט 审判、辩白、处罚

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְשֵׁשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֵׁשׁ 数目的「三」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● מָוַת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָוַת 死（如
刑罚）、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ קָבַר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋
葬

○ בְּשֵׁם 08069 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּשֵׁם 沙密

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:2 陀拉作以色列的士师二十三年，就死了，葬在沙密。

□10:2 他作以色列的士师二十三年。他死了，葬在沙密。

★士师记 10 章 3 节

○ הִגְלַעְדֵי יָאִיר אַתְּרִיו וַיָּקָם

○ שָׁנָה: חָשַׁךְ תִּיעַשׂ רִיםִישׁ רָאֵל-אֶת וַיִּשֶׁפֶט

○ 在他以后有基列人睚珥兴起，

○ 作以色列的士师二十二年。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来、
坚立 § 8.1

○ אַתְּרִיו 00310 介系词 אַתְּר + 3 单阳词尾 אַתְּר 后面、
跟著 אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ
合起来变成 יוּ。

○ יַאֲרִי 02971 专有名词，人名 יַאֲרִי 睚珥

○ הַגִּלְעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַגִּלְעָדִי 基列
人

● שִׁפֹּט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שִׁפֹּט 审判、
辩白、处罚

○ אָתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתְּ。

○ אִישׁ רֶאֱלַי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רֶאֱלַי 以
色列

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וְיִשְׁשַׁלְּתִים 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 וְיִשְׁשַׁלְּתִים
数目的「二」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□10:3 在他以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。

□10:3 陀拉死后，有基列人睚珥作以色列的士师二十二年。

★士师记 10 章 4 节

○ בְּנֵי־לִישִׁים לוֹ-יְהוֹי

○ עֲרִיסֵי־לִישִׁים-עַל רֶכְבִּים

○ לָהֶם עֲרִיסוֹשׁ לִישִׁים

○ הַיּוֹם הַזֶּה עַד יָאִיר תּוֹתֵי יִקְרָאוּ לָהֶם

○ הַגִּלְעָד: בְּאֶרְצָאֲשֶׁר

○ 他有三十个儿子，

○ 骑著三十匹驴驹。

○ 他们有三十座城邑，

○它们叫作哈倭特·睚珥，直到如今，

○都是在基列地。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **שְׁלֹשִׁים** 07970 名词, 阳性复数 **שְׁלֹשִׁים** 数目的「三十」

○ **בָּנִים** 01121 名词, 阳性复数 **בָּנִים** 儿子、孙子、后裔、成员

● **רָכַב** 07392 动词, Qal 主动分词复阳 **רָכַב** 骑

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **שְׁלֹשִׁים** 07970 名词, 阳性复数 **שְׁלֹשִׁים** 数目的「三十」

○ **עֲרִים** 05895 名词, 阳性复数 **עֲרִים** 公驴

● **וַיְהִי** 07970 连接词 **וַיְהִי** + 名词, 阳性复数 **שְׁלֹשִׁים** 数目的「三十」

○ **עֲרִים** , 05895 名词, 阳性复数 **עֲרִים** 公驴

○ **לָהֶם** 01992 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לָהֶם** 他们

● **לָהֶם** 01992 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לָהֶם** 他们

○ **קָרָא** 07121 动词, Qal 未完成式 3 复阳 **קָרָא** 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ **תּוֹת** 02334 专有名词, 地名 **תּוֹת** 哈倭特·睚珥 **תּוֹת** (村镇, SN 2333) 和 **תּוֹת** (睚珥, SN 2971) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ יָאִיר 02334 专有名词，人名 תּוֹת יָאִיר 哈倭特·睚珥
תּוֹת (村镇，SN 2333) 和 יָאִיר (睚珥，SN 2971) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列
□10:4 他有三十个儿子，骑着三十四匹驴驹。他们有三十座城邑，叫作哈倭特睚珥，直到如今，都是在基列地。

□10:4 他有三十个儿子，骑三十四匹驴。他们在基列一带有三十座城；到今天这些城还叫做哈倭特睚珥（“哈倭特睚珥”意思是“睚珥的村庄”）。

★士师记 10 章 5 节

○ פָּקְמוֹן: וַיִּקְבְּ יָאִיר וַיָּמָת

○ 睚珥死了，葬在加们。

[字汇分析]

● וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ יָאִיר 02971 专有名词，人名 יָאִיר 睚珥

○ וַיִּקְבְּר 06912 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○ בְּקָמוֹן 07056 介系词 בְּ + 专有名词，人名 קָמוֹן 加们

○₉ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:5 睚珥死了，就葬在加们。

□10:5 睚珥死了，葬在加们。

★士师记 10 章 6 节

○יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹתֵי־שָׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְפוּ

הָעַשׂ תַּרְוֹת-נְאֻת הַבְּעָלִים-אֵת וַיַּעֲבְדוּ

צִידוֹן אֶל-הֵי-נְאֻת אַרְבַּם אֶל-הֵי-נְאֻת

עַמּוֹן-בְּנֵי אֶל-הֵי אֵתָן מֹאָב אֶל-הֵי נְאֻת

פְּלִשְׁתִּים אֶל-הֵי נְאֻת

עַבְדוּהוּ: וְלֹא יְהוָה-אֵת וַיַּעֲזְבוּ

○以色列人又行雅威眼中看为恶的事，

○去事奉诸巴力和亚斯她录，

○并亚兰的神、西顿的神、

○摩押的神、亚扪人的神、

○非利士人的神，

○离弃雅威，不事奉他。

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 יָסַף 再一次、增添

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ הָרַע 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 I. 眼睛, II. 泉水

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עָבַד 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבְּעָלִים 01168 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּעָלִים 巴力 巴力原意为「主」; 巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ עֲשֵׂתְּרֹת 06252 冠词 הַ + 专有名词, 神明的名字 עֲשֵׂתְּרֹת 亚斯她录

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ אֲרָם 00758 专有名词, 地名 אֲרָם 亚兰人 פְּנֹן 和 אֲרָם 两个字合起来为专有名词。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ צִידוֹן 06721 专有名词，人名 צִידוֹן 西顿

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּמוֹצָי 04124 专有名词，国名 בְּמוֹצָי 摩押

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚打

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● וַיַּעֲזֹבוּ 05800 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲזֹבוּ 离弃

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָבַדְהוּ 05647 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 עָבַד 工作、服事

□10:6 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，去侍奉诸巴力和亚斯她录，并亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神，离弃耶和华，不侍奉他。

□10:6 以色列人又得罪上主。他们拜巴力和亚斯她录，还有叙利亚、西顿、摩押、亚扪、非利士等的神明。他们离弃上主，不敬拜他。

★士师记 10 章 7 节

○ בִּישׁ רָאֵל יְהוָה אַף-וַיִּתֵּר

○ עֲמוֹן: בָּנָי וּבְנֵדָלָשׁ תִּים-בְּנֵד וַיִּמְכְּרֵם

○ 雅威的怒气向以色列发作，

○ 就把他们卖在非利士人的手和亚扪人的手中。

[字汇分析]

● יִתֵּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 יִתֵּר 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בִּישׁ רָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּמְכְּרֵם 04376 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 מְכַר 卖

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□10:7 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交在非利士人和亚扪人的手中。

□10:7 上主向以色列人发怒，把他们交在非利士人和亚扪人手里。

★士师记 10 章 8 节

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵת וַיִּרְצְצוּ וַיִּרְעָצוּ

○ שְׁנֵהֶעָשׂה רַחֵם מְנַהֵה יֵה יֵה יֵה יֵה

○ הַיְהוָה בְּעֵבְרָאֵשׁ רִישׁ רָאֵל בְּנֵי־כָל־אֵת

○ בְּגִלְעָד:אֲשֶׁר־הָאֵמֹרִיבְאֶרְזֵי

○…他们扰害欺压以色列人(…处填入下行)

○从那年起共有十八年，

○就是约但河那边、…的所有以色列人。(…处填入下行)

○在基列的亚摩利人之地

[字汇分析]

● רָעָץ 07492 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָעָץ 摔碎

○ רָצַץ 07533 动词，Po'el 叙述式 3 复阳 רָצַץ 压碎、压制

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בֶּן־שָׁנָה08141 介系词 בֶּן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה שָׁנָה 年

○הַהוא01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○שְׁמֹנֶה־שָׁנָה08083 名词，阴性单数 שְׁמֹנֶה שָׁנָה 数目的「八」

○עֶשְׂרֵה־עָשָׂר06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה־שָׁנָה08141 名词，阴性单数 שָׁנָה שָׁנָה 年

●אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּעֵבֶר־05676 介系词 בֶּן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר …
外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אַמֹּרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אַמֹּרִי 亚摩利人

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּגִלְעָד 01568 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּגִלְעָד 基列

□10:8 从那年起，他们扰害欺压约旦河那边，住亚摩利人之基列地的以色列人，共有十八年。

□10:8 十八年来，他们迫害并欺压住在约旦河东岸、亚摩利人境内、基列一带的以色列人。

★士师记 10 章 9 节

○ לָהֶלְתָּם הַיַּרְדֵּן אֶת עֲמוֹן-בְּנֵי נֵיעְבְּרוּ

○ אֶפְרַיִם , חֲבִיב וּבְבִנְיָמִן בִּיהוּדָה-גַּם

○ מֵאֲדָלָיִשׁ רָאֵל וְתַצְרַר

○ 亚扪人又渡过约但河去攻打

○ 犹大、便雅悯，和以法莲家。

○ 以色列(人)就甚觉窘迫。

[字汇分析]

● נֵיעְבְּרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ יַרְדֵּן תִּירְדֵּן 03383 冠词 תּ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ לְתַתּ לְתַתּ 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְתַתּ 攻打、打仗

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבְבִנְיָמִן 01144 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 בִּנְיָמִן 便雅悯

○ וּבַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属型 בַּיִת 殿、房屋 וּבַבַּיִת 两个字合起来是专有名词。

○ אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● וַתִּצַּר 03334 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יִצַּר 狭窄、患难

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□10:9 亚扪人又渡过约旦河去攻打犹大和便雅悯，并以法莲族。以色列人就甚觉窘迫。

□10:9 亚扪人还渡过约旦河去攻打犹大、便雅悯，和以法莲支族。以色列人面临极大的困苦。

★士师记 10 章 10 节

○ לְאֹמֵר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּנִי וַיִּצְקוּ

אֶל־הַיְיָ אֶת עֲזָבוֹ נְכִי לָךְ תִּטְאוּנוּ

פַּהֲבָעִלִים אֶת וְנַעֲבֹד

○以色列人哀求雅威说：

○「我们得罪了你；因为离弃了我们的上帝，

○去事奉诸巴力。」

[字汇分析]

● יָיַעַקוּ 02199 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָיַעַק 哀求、求告 § 8.1, 2.35

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说 § 11.6

● תִּטְאוּ 02398 动词，Qal 完成式 1 复 תִּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָךְ 09001 的停顿型，介系词 לֵ + 2 单阳词尾 לֵ 给、往、向、到、归属於

○ וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֲזָבוּ 05800 动词，Qal 完成式 1 复 עֲזָבוּ 离弃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● עָבַד 05647 动词，Qal 叙述式 1 复 עָבַד 工作、服事

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַבְּעָלִים 01168 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּעַל 巴力 巴力原意为「主」；巴力是腓尼基、迦南地区最重要的神明。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:10 以色列人哀求耶和华说：“我们得罪了你，因为离弃了我们上帝，去侍奉诸巴力。”

□10:10 于是，以色列人呼求上主，说：“我们得罪了你；我们离弃了我们的上帝去拜巴力。”

★士师记 10 章 11 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּנֵי־אֵל יְהוָה וַיֹּאמְרוּ

הֲאִמְרֵי־דַמּוּמָצְרִים הֲלֹא־

פָּלְשָׁתִים: דַּמּוּ עִמּוֹן בְּנֵי־דַמּוּן

○ 雅威对以色列人说：

○ 「我岂没有(救你们)脱离埃及人、脱离亚摩利人、

○ 脱离亚扪人，和脱离非利士人吗？

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及、埃及人

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○הָאֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֱמֹרִי 亚摩利人

●וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עַמּוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עַמּוֹן 亚扪

○וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○לְשֵׁנֵי תַיִם 06430 专有名词，族名，阳性复数 לְשֵׁנֵי תַיִם 非利士人 非利士原意为「移民」。

□10:11 耶和华对以色列人说：“我岂没有救过你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利士人吗？”

□10:11 上主回答：“从前，埃及人、亚摩利人、亚扪人、非利士人、

★士师记 10 章 12 节

○אֲתַכֶּם לְחַצוֹ וּמַעוֹן וְעַמְלַק וְצִידוֹנִים

מִיָּדָם: אֶתְכֶם וְאוֹשֵׁי אֶלַי וְתִצְעָקוּ

○西顿人、亚玛力(人)、马云(人)欺压你们；

○你们哀求我，我就拯救你们脱离他们的手。

[字汇分析]

● צִידוֹנִים 06722 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 צִידוֹנִי 西顿人

○ עַמְלֵק 06002 连接词 וְ + 专有名词，国名 עַמְלֵק 亚玛力

○ מְעוֹן 04584 连接词 וְ + 专有名词，地名 מְעוֹן 马云
马云原意为「栖身处」。

○ לְתַצוּ 03905 动词，Qal 完成式 3 复 לְתַצוּ 欺压

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● צָעַקוּ 06817 动词，Qal 叙述式 2 复阳 צָעַק 呼喊、
哀哭、哀求

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ יִצְעָה 03467 动词，Hif' il 叙述式 1 单 + 词尾
הַ יִצְעָה 拯救

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיָּדָם 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形
来加词尾。

□10:12 西顿人、亚玛力人、马云人也都欺压你们。你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。

□10:12 西顿人、亚玛力人，和马云人欺压你们，你们求告我，难道我没解救你们吗？

★士师记 10 章 13 节

○ אַתְּהִים אֲלֹהִים וַתַּעֲבֹדוּ אוֹתֵי עֲזֹבְתֶם וְאַתֶּם

○ אַתְּכֶם: לְהוֹשִׁיעַ אוֹסִיף-לֹא לְכֹן

○你们竟离弃我，事奉别神！

○所以我不再救你们了。

[字汇分析]

● אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○ עֲזַבְתֶּם 05800 动词, Qal 完成式 2 复阳 עֲזַב 离弃

○ אוֹתֵי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אַת 不必翻译

○ וַתַּעֲבֹדוּ 05647 动词, Qal 叙述式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אַחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אַחֵר 别的

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אוֹסִיף 03254 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אוֹסִיף 再一次、增添

○ וַתַּעֲבֹדוּ לְהוֹשִׁיעַ 03467 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 וַתַּעֲבֹדוּ 拯救

○ אַתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

□10:13 你们竟离弃我，侍奉别神，所以我不再救你们了。

□10:13 可是，你们仍然离弃我，去拜别的神明。因此，我不再救你们。

★士师记 10 章 14 节

○בְּמִבְחָרְתֶּם אֱלֹהִים אֶל וְזָעַקוּ לָכֵן

○צְרַתְכֶם: בְּעֵת לְכֶם יוֹשֵׁי עוֹלָמָה

○你们去哀求你们所选择的神吧！

○你们遭遇急难的时候，让它们救你们吧！

[字汇分析]

●לָכֵן 01980 动词，Qal 祈使式复阳 הֵלַךְ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○וְזָעַקוּ 02199 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 זָעַק 哀求、求告

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּחָרְתֶּם 00977 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּחַר 拣选、选择

○בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

●הֵמָּה 01992 代名词 הֵמָּה 3 复阳 הֵם 他们

○וְיֹשְׁעוּ 03467 动词，Hif' il 祈愿式 3 复阳 יָשַׁע 拯救

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵת 时候、时刻

○צְרַתְכֶם 06869 名词，单阴 + 2 复阳词尾 צָרָה 灾难、患难 患难 צָרָה 的附属形为 צָרַת 用附属形来加词尾。

□10:14 你们去哀求所选择的神，你们遭遇急难的时候，让他救你们吧！”

□10:14 你们去呼求你们所选的神明吧！你们遭难，由他们来救你们吧！”

★士师记 10 章 15 节

○ יהנה-אֵלֵיךְ הָאֵל-בְּנֵי וַיִּאמְרוּ

○ בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב-כִּכְל לָנוּ אַתָּה-עָשִׂה הַתְּטָאנוּ

○ הַזֶּה: הַיּוֹם נָא הַצִּילנוּ אָךְ

○ 以色列人对雅威说:

○ 「我们犯罪了，任凭你照你眼所看为好的待我们吧！」

○ 但求你今日拯救我们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תָּטָאנוּ 02398 动词, Qal 完成式 1 复 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ עָשִׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 做

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你们

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○כָּל03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○טוֹב 02896 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好、美善

○בְּעֵינַיִךְ05869 介系词 בְּ+ 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○צִלָּנוּ05337 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 1 复词尾 נָצַל 拯救

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○יּוֹם03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 יּוֹם 日子、时候

○זֶה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□10:15 以色列人对耶和华说：“我们犯罪了，任凭你随意待我们吧！只求你今日拯救我们。”

□10:15 但是，以色列人民对上主说：“我们犯了罪；你要怎样待我们就怎样待我们。只是求你今天解救我们吧！”

★士师记 10 章 16 节

○מִקְרָבָם הִנָּכַר אֶל־הַיְיָ אֱת וַיִּסְיֵרוּ

○יְהוָה־אֶת וַיַּעֲבְדוּ

○פִּישַׁן הָאֵל: בַּעַמֶּל נִפְשׁוֹת קִצְרֹת

○以色列人就除掉他们中间的外邦神，

○事奉雅威。

○他的心因以色列人的苦难而担忧。

[字汇分析]

● וַיִּסְרוּ 05493 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 סִרָּה 转离、除去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הַיְנָקָר 05236 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יְנָקָר 外国人、外邦人

○ מִקְרָבָם 07130 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קָרַב 中间、内脏 קָרַב 为 Segol 名词, 用基本型 קָרַב 加词尾。

● וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַתִּקְצַר 07114 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָצַר I. 狭窄、焦急; II. 收割

○ נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נָפַשׁ 生命、人 נָפַשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפַשׁ 加词尾。

§ 3.10, 6.4

○ עָמַל 05999 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 灾祸、患难、劳碌、工作

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:16 以色列人就除掉他们中间的外邦神，侍奉耶和华。耶和华因以色列人受的苦难，就心中担忧。

□10:16 于是他们除掉了外国神明，敬拜上主。上主因以色列所受的困苦而心里难受。

★士师记 10 章 17 节

○ בָּגְלַעַד וַיִּתְּנוּ עִמּוֹן בְּנֵי וַיִּצְעֲקוּ

○ בַּמִּצְפָּה: וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיֵּאָסְפוּ

○ 当时亚扪人聚集，安营在基列。

○ 以色列人也聚集，安营在米斯巴。

[字汇分析]

● צָעַק 06817 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 呼喊、哀哭、哀求

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ עִמּוֹן 05983 专有名词，人名、国名 亚扪

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 安营、扎营

○ בְּגִלְעָד 01568 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 基列

● אָסַף 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 聚

集

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תָּנָה02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּמִצְפָּה04709 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 מִצְפָּה 米斯巴

□10:17 当时亚扪人聚集，安营在基列。以色列人也聚集，安营在米斯巴。

□10:17 那时，亚扪人的军队在基列扎营，准备作战。以色列人也集合起来，在基列的米斯巴扎营。

★士师记 10 章 18 节

○רָעוּ-אֶל אִישׁ גִּלְעָד שְׂרֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ

עֲמוּן בְּבִגְלֵה לָחֶם יִתְּלֹא שֶׁר אִישָׁהּ מִי

פ גִּלְעָד: יִשְׁבִּי לְכֹל לְרֹאשׁ יִהְיֶה

○基列的百姓和众首领彼此说：

○「谁领先去攻打亚扪人，

○他必作基列一切居民的领袖。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○הָעָם05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○שֶׁר08269 名词，复阳附属形 שֶׁר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○גִּלְעָד01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 רַעְהוּ אֶל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רַעְהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רַע 邻舍、朋友 רַע 的附属形也是 רַעַ 用附属形来加词尾。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָהַל 02490 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָהַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לָהֳלָתָם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif' al 不定词附属形 לָהֳלָתָם 攻打、打仗

○ בְּבָנָי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ גְּלָעַד 01568 专有名词，人名 גְּלָעַד 基列

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:18 基列的民和众首领彼此商议，说：“谁能先去攻打亚扪人，谁必作基列一切居民的领袖。”

□10:18 住在基列一带的以色列各支族的首领和民众彼此说：“谁领先去打亚扪人，谁就作基列居民的领袖。”

★士师记 11 章 1 节

○ תִּלְ גְּבוֹר תִּהְיֶה גְּלָעַדִּי וַיִּפְתָּח

○ יִפְתָּח: אֶת גְּלָעַד וַיִּוֹלַד זֹנָה אִשָּׁה - הֵן וְהוּא

○ 基列人耶弗他是个大能的勇士，

○ 他是妓女(生)的儿子，基列生了耶弗他。

[字汇分析]

● וַיִּפְתָּח 03316 连接词 וַ + 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ הַ גְּלָעַדִּי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 גְּלָעַדִּי 基列人

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ גְּבוֹר 01368 形容词，单阳附属形 גְּבוֹר 强壮有力的

○ תִּלְ 02428 名词，阳性单数 תִּלְ 力量、财富、军队

● וְהוּא 01931 连接词 וַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בְּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子

○ זֹנָה 02181 动词，Qal 主动分词单阴 זֹנָה 行淫

○ וַיִּוֹלַד 03205 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּוֹלַד 生出、

出生

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

□11:1 基列人耶弗他是个大能的勇士，是妓女的儿子。耶弗他是基列所生的。

□11:1 基列人耶弗他是个英勇的战士。他母亲是妓女；他父亲基列

★士师记 11 章 2 节

○ בָּנִים לוֹ גִלְעָד אִשָּׁת וַתֵּלֶד

○ יִפְתָּח-אֶת וַיִּגְדָּל שְׁוֵהָ אִשָּׁה-בְּנֵי וַיִּגְדְּלוּ

○ אָבִינוּ-בְּבֵית תְּנַח-ל-לֹא לוֹ וַיִּאֲמְרוּ

○ אַתָּה: אֶתְהַתְּאֵשׁ-הַ-בָּנוּ כִּי

○基列的妻子也给他生了一些儿子：

○他妻子(生)的儿子们长大了，就赶逐耶弗他，

○对他说：「你不可在我们父家承受产业，

○因为你是别的女人(生)的儿子。」

[字汇分析]

● וַתֵּלֶד 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֵּלֶד 生出、
出生

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人，妻子

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

● וַיִּגְדְּלוּ 01431 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּגְדְּלוּ 长大、
变大

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子 § 2.6, 2.20

○ נִיָּגַרְשׁוּ 01644 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 נִיָּגַרְשׁ 驱赶、翻腾

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַל 05157 动词，Qal 未完成式 2 单阳 נָתַל 继承、承受

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋

○ אָבִינוּ 00001 名词，单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אַחֵר 00312 形容词，阴性单数 אַחֵר 别的

○ אַתָּה 00859 אַתָּה 的停顿型，代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

□11:2 基列的妻也生了几个儿子。他妻所生的儿子长大了，就赶逐耶弗他，说：“你不可在我们父家承受产业，因为你是妓女的儿子。”
□11:2 跟妻子生了其他的儿子；这些儿子长大以后把耶弗他赶出家门。他们对他说：“你不能继承我们父亲的家业，因为你是妓女生的。”

★士师记 11 章 3 节

○טוב בארץ וישב אתיו מפני תחפ ויברח

○ריקים אנש ים יפתח-א לנית לקטו

○פ עמו ויצאו

○耶弗他就逃避他的兄弟，去住在陀伯地，

○有些匪徒到耶弗他那里聚集，

○与他一同出入。

[字汇分析]

●ברח 01272 动词，Qal 叙述式 3 单阳 穿越、逃跑、赶快

○יפתח 03316 专有名词，人名 耶弗他

○מן 06440 介系词 从 + 名词，复阳附属形 פניה פנים 脸面 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○אחיו 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אח 兄弟 的复数为 אחים，复数附属形为 אחי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

○ישב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留

○בארץ 00776 介系词 ב + 名词，单阴附属形 地 § 2.11-13

○טוב 02897 专有名词，地名 陀伯 陀伯原意为「美好的、美善的」。

●לקט 03950 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 收集

收集、聚集

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○רֵיקִים 07386 形容词，阳性复数 רֵיקִים 空虚的、无用的

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצֵא 出去

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:3 耶弗他就逃避他的弟兄，去住在陀伯地，有些匪徒到他那里聚集，与他一同出入。

□11:3 于是耶弗他逃离他的兄弟，住在陀伯。他在那里招引了一批无赖；他们都跟随他。

★士师记 11 章 4 节

○יֵשׁ רָאֵל-עַם עִמּוֹ-בְנֵי וַיִּלָּחֲמוּ מִיָּמִים יוֹנָה

○过了些日子，亚扪人攻打以色列。

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּהִי 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○מִיָּמִים 03117 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○וַיִּלָּחֲמוּ 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּלָּחֲמוּ 攻打、打仗

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后

裔、成员

○ עֶמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֶמוּן 亚扪

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□ 11:4 过了些日子，亚扪人攻打以色列。

□ 11:4 过了一些日子，亚扪人跟以色列作战。

★士师记 11 章 5 节

○ יִשְׂרָאֵל-עַם עֶמוּן-בְּנֵי נִלְתַּמוּפְּאֶשֶׁר וַיְהִי

טוֹב:מֵאֲרָץ פְּתַח-אֶת-לְקַחַת גִּלְעָד וְקָנִי לְכוּנִי

○ 亚扪人攻打以色列的时候，

○ 基列的长老就去，召耶弗他从陀伯地回来；

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ אֶשְׂרַף 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרַף 不必翻译

אֶשְׂרַף 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9. 5

○ נִלְתַּמוּ 03898 动词，Nif' al 完成式 3 复 נִלְתַּמוּ 攻打、打仗

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֶמוּן 亚扪

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ 行走、去

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○לָקַח 03947 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָקַח 取、娶、拿

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○יַפְתָּח 03316 专有名词，人名 יַפְתָּח 耶弗他

○אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○טוֹב 02897 专有名词，地名 טוֹב 陀伯 陀伯原意为「美好的、美善的」。

□11:5 亚扪人攻打以色列的时候，基列的长老到陀伯地去，要叫耶弗他回来；

□11:5 战争一发，基列的长老们就到陀伯邀请耶弗他回来。

★士师记 11 章 6 节

○לְקַצֹּץ לָנוּ וְתַיִתָּה לָכָה לִיפְתָח וַיֹּאמְרוּ

עֲמוֹן: בְּבִגְדֵינִי לְתַמָּה

○对耶弗他说：「你来作我们的元帅吧，

○好让我们与亚扪人争战。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָרָא 说

○לִיפְתָח 03316 介系词 לָ + 专有名词，人名 יַפְתָּח 耶弗他

○לָכָה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 הָלַךְ 行走、去 § 12.2

○תַּיִתָּה 01961 动词，Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 因、给、往、向、

到、归属於

○ לְקָצִין 07101 介系词 לְ + 名词，阳性单数 קָצִין 官长、首领、指挥官、统治者

● תְּמַתְּנֶנְּךָ 03898 连接词 וְ + 动词，Nif'al 鼓励式 1 复 לְחָם 攻打、打仗

○ בְּבָנַי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוּן 亚扪

□11:6 对耶弗他说：“请你来作我们的元帅，我们好与亚扪人争战。”

□11:6 他们对他说：“请你作我们的统帅，领我们跟亚扪人作战。”

★士师记 11 章 7 节

○ אֶלַע לְזִקְנֵי יִפְתָּח וַיֹּאמֶר

○ אֲבֵי מִבֵּית וַתְּגַדְּ שׁוֹנֵי אוֹתִישׁ נְאֻתָם אַתָּם הֲלֹא

○ לָכֶם: צִרְפָּאֶשֶׁר עָתָה אֵלַי בְּאַתָּם וּמִדּוֹעַ

○ 耶弗他对基列的长老说：

○ 「你们不是恨我、赶逐我出离我父的家吗？

○ 现在你们（遭遇）急难的时候为甚么到我这里来呢？」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ לְזִקְנֵי 02205 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○ שִׂנְאָתָם 08130 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׂנֵא 恨

○ אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○רְשׁוּנֹתָּךְ 01644 动词, Pi'e1 叙述式 2 复阳 + 1 单
词尾 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋 § 2. 11, 2. 12, 5. 3

○אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单 词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●וּמִדּוּעַ 04069 连接词 וְ + 疑问词 מִדּוּעַ 为什么

○בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 2 复阳 בּוֹא 来

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单 词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单 词尾 יְ + יְ 合起来变
成 יְ־。

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○אֶשְׂרָךְ 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֶשְׂרָךְ 不必翻译
אֶשְׂרָךְ 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9. 5

○צָר 06862 名词, 阳性单数 צָר I. 狭窄的; II. 患
难、困境; III. 敌人

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

□11:7 耶弗他回答基列的长老说：“从前你们不是恨我、赶逐我出离父
家吗？现在你们遭遇急难为何到我这里来呢？”

□11:7 耶弗他说：“从前你们不是恨我、把我赶出我父亲的家吗？现在
你们遭难，找我干什么？”

★士师记 11 章 8 节

○יִפְתָּח־אֶל־גִּלְעָד זָקְנֵי וַיֹּאמְרוּ

○אֵלֶיךָ שׁ בָּנוּ עַתָּה לְכוּ

○ עָמוֹן בְּבָנֵינִלְחָמָתָן עִמּוֹנוֹהָ לְכַתּוּ

○ גִּלְעָד: יִשְׁכְּבֵי לְכָל לְרֹאשׁ לְנוֹוְהֵייתָ

○ 基列的长老对耶弗他说:

○ 「这正是现在我们回到你这里来的缘故,

○ 你同我们一起去, 与亚扪人争战;

○ 你就可以作基列一切居民的领袖。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ גִּלְעָד 01568 专有名词, 人名 גִּלְעָד 基列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יִפְתָּח 03316 专有名词, 人名 יִפְתָּח 耶弗他

● כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○ לָחַם 03898 动词, Nif'al 连续式 2 单阳 לָחַם 攻击、打仗

○ בֶּן 01121 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לָ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

○ לְכֹל 03605 介系词 לָ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

□11:8 基列的长老回答耶弗他说：“现在我们到你这里来，是要你同我们去，与亚扪人争战，你可以作基列一切居民的领袖。”

□11:8 基列的长老们对耶弗他说：“现在我们回来找你，要你领我们跟亚扪人作战，作所有基列居民的领袖。”

★士师记 11 章 9 节

○ גִּלְעָד זָקְנֵי-אֵל יִפְתָּח וַיֹּאמֶר

○ וַעֲמַם בְּבָנִי לְהִלָּחֵם אֹתִי אֲתַמְשׁ יְבִים-אִם

○ לִפְנֵי אֹתָם הֲהִנֵּה וְנָתַן

○ לְרֹאשׁ: לְכֶם אֶהְיֶה אֲנִי כִי

○ 耶弗他对基列的长老说：

○ 「你们若叫我回去，与亚扪人争战，

○ 雅威把他们交给我，

○ 我可以作你们的领袖吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

●אִם 00518 连接词 אִם 如果

○שָׁב 07725 动词，Hif'il 分词复阳 שָׁב 回转

○אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהִלָּחֵם 攻击、打仗

○בֶּן 01121 介系词 בֶּן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוּן 亚打

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 使、给 § 8.17

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אוֹתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְפָנַי 03942 的停顿型，介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

●אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑

问词，可以当作修辞问句。

○ אָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 1 单 是、成为、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头顶、头

□11:9 耶弗他对基列的长老说：“你们叫我回去，与亚扪人争战，耶和华把他交给我，我可以作你们的领袖吗？”

□11:9 耶弗他说：“你们要我回去跟亚扪人作战，如果上主使我打胜仗，我就作你们的领袖。”

★士师记 11 章 10 节

○ פִּתְח־אֶל גִּלְעָד-זָקֵנֵי נִיאָמְרוּ

○ בִּינֹתֵינוּ שָׁמַע יְהוָה הַהוּא

○ נַעֲשֶׂה: כּוֹכְדִבְרֶךָ ל־אֲנֵם

○ 基列的长老对耶弗他说：

○ 「愿雅威在我们中间听闻，

○ 我们必定照你的话行。」

[字汇分析]

● נִיאָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ זָקֵנִי 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

● יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יהוה 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יהוה 作、是、成为、临到 § 2.35

○ שמע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שמע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ בין 00996 介系词 בין + 1 复词尾 בין 在…之间 בין 用附属形 בין 加词尾。

● אם 00518 连接词 אם 如果、不是 לֹא אם 是发誓语的第一部份，表示「如果不是…将…」。发誓语的下半部常常省略，因此 לֹא אם 就要译为「必定」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּדְבָרְךָ 01697 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כִּדְבָרְךָ 事情、言语、话语 דְבָרְךָ 的附属形为 דְבָרְךָ 用附属形来加词尾。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

□11:10 基列的长老回答耶弗他说：“有耶和华在你我中间作见证，我们必定照你的话行。”

□11:10 他们说：“我们同意，一定服从你的命令；上主为我们作证。”

★士师记 11 章 11 节

○ גִּלְעָד וְקִנְיָעִים יִפְתָּח וַיִּלְךְ

○ וַלְקַצֵּן לְרֹאשׁ עֲלֵיהֶם אוֹתוֹ הָעָם וַיֵּשׁ יָמוּ

○ פַּבְמֶצְפָּה: יְהוָה לִפְנֵי דְבָרָיו—כָּל־אֶת יִפְתָּח וַיְדַבֵּר

○ 於是耶弗他同基列的长老回去，

○ 百姓就立他（指耶弗他）在他们之上作领袖、作元帅。

○ 耶弗他在米斯巴将自己的一切话陈明在雅威面前。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 ַיֵּלֶךְ 行走、去

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

● שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁם 放、置 § 8.1, 2.35

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עִם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ לְרֹאשׁ 07218 介系词 לְ + 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头、起头

○ צִוּוּקָא 07101 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数
קָצֵן 官长、首领、指挥官、统治者

● דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲 § 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○דְּבָרַי 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 事情、
言语、话语 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成
יָ。

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○בְּמִצְפָּה 04709 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地
名 מִצְפָּה 米斯巴

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:11 于是耶弗他同基列的长老回去，百姓就立耶弗他作领袖、作元
帅。耶弗他在米斯巴将自己的一切话，陈明在耶和華面前。

□11:11 于是耶弗他跟基列的长老们回去；民众就立他作他们的领袖和
统帅。耶弗他在米斯巴把自己的话陈明在上主面前。

★士师记 11 章 12 节

○חֶמּוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ-אֵל מְלָאכִים יִפְתָּח וַיֹּשֶׁב לַח

וְלָךְ לִי־מָה לֵאמֹר

בְּאֶרְצֵי־לְחָם אֵלַי בָּאתָ־כִּי

○耶弗他打发使者去见亚扪人的王，

○说：「你与我有甚么相干，

○竟来到我国中攻打我呢？」

[字汇分析]

● וַיִּשְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ מַלְאָכָיִם 04397 名词，阳性复数 מַלְאָךְ 使者

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בְּנָיִם 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ מָה־ 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ לִי־ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְלָךְ־ 09001 וְלָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאתָ־ 00935 动词，Qal 完成式 2 单阳 בּוֹא 来到、进入

○אלי00413 介系词 אל+1 单词尾 אל 对、向、往 אל 用长基本型 אלי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○להלהלתם03898 介系词 ל + 动词，Nif'al 不定词附属形 לתם 攻击、打仗

○ארץארץ00776 介系词 ב + 名词，单阴 + 1 单词尾 ארץ 地 ארץ 用基本型 ארצ 来加词尾。

□11:12 耶弗他打发使者去见亚扪人的王，说：“你与我有什么相干，竟来到我国中攻打我呢？”

□11:12 耶弗他派使者到亚扪王那里，说：“你跟我们争什么？你为什么侵犯我们的土地？”

★士师记 11 章 13 节

○אמר עמון בני מלך ויאמר

ממצרים בעלותו ארצי אתיש ראל לקחכי

הירדן נעד היב ק נעד מארנון

בש לום אתה הוה ש יכה ועתה

○亚扪人的王对耶弗他的使者说：

○「因为以色列从埃及上来的时候占据我的地，

○从亚嫩河到雅博河，直到约但河。

○现在你要好好地将它们(原文用阴性)归还吧！」

[字汇分析]

●אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○מלך 04428 名词，单阳附属形 מלך 王

○בני 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○עמון 05983 专有名词，人名、国名 עמון 亚扪

○אל 00413 介系词 אל 对、向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。§ 5.5,

3. 10, 8. 12

○ מְלַאֲכֵי 04397 名词，复阳附属形 מְלַאֲךָ 使者

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用
基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ בָּעָלוּ 05927 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
+ 3 单阳词尾 עָלָה 生长、上去、升高

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名
מִמִּצְרַיִם 埃及

● מִן אֶרֶנוֹן 00769 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֶרֶנוֹן 亚
嫩

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיַּבֹּק 02999 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַבֹּק 雅博

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 הַיַּרְדֵּן 约
旦河

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁב 07725 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 שָׁב
回复、回转

○ אֶתְהוּן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֶת 不必翻译

○שָׁלוֹם 07965 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 和好、和平

□11:13 亚扪人的王回答耶弗他的使者说：“因为以色列人从埃及上来的时候，占据我的地，从亚嫩河到雅博河，直到约旦河。现在你要好好地将这地归还吧！”

□11:13 亚扪王回答耶弗他派来的使者：“以色列人从埃及上来时占领了我的土地，从亚嫩河到雅博河，直到约旦河。现在，你们要和平地把这块地交还给我。”

★士师记 11 章 14 节

○מְלָאכִים וַיִּשֶׁלַח יִפְתָּח עוֹד וַיִּוְסַף

○עֲמוֹן: בְּנֵי מֶלֶךְ-אֵל

○耶弗他又打发使者

○到亚扪人的王那里，

[字汇分析]

●וַיִּוְסַף 03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יוֹסֵף 再一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוד 还要、仍然、再

○יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאכִים 使者

●אֵל 00413 介系词 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ. § 5.5, 3.10, 8.12

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:14 耶弗他又打发使者去见亚扪人的王，

□11:14 耶弗他又派使者去见亚扪王，

★士师记 11 章 15 节

○ יִפְתָּח אָמַר כֹּה לוֹ וַיֹּאמֶר

וַאֲבַח אֶרְצֵ-אֲתִישׁ רְאֵל לְקַח-לָא

עֲמוֹן: בְּנֵי אֶרְצֵ-נָאֶת

○ 对他说：「耶弗他如此说，

○ 以色列人并没有占据摩押地

○ 和亚扪人的地。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לְקַח 拿、取

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כַּנִּי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:15 对他说：“耶弗他如此说：以色列人并没有占据摩押地和亚扪人的地。

□11:15 对他说：“以色列人并没有侵占摩押人的土地或亚扪人的土地。

★士师记 11 章 16 节

○מִמְצָרִים בְּעֵלוֹתָם כִּי

○סוּף-ים-עַד בְּמִדְבַּר יִשְׂרָאֵל לְרֹגֵי

○קִדְשָׁהּ: וַיָּבֵא

○因为他们从埃及上来的时候，

○以色列(人)乃是经过旷野到红海，

○来到加低斯，

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עֲלוֹתָם 05927 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָלָה 生长、上去、升高

○מִמְצָרִים 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּמִדְבַּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבַּר 旷野

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

● 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来到、进入 § 8. 1, 2. 35

○ קדש הַ 06946 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 加低斯

□11:16 以色列人从埃及上来, 乃是经过旷野到红海, 来到加低斯,

□11:16 其实, 以色列人离开埃及以后, 经过旷野到红海, 然后到加低斯。

★士师记 11 章 17 节

○ לאמר אדום מלך-אלמלאכימישׁ ראלנישׁ לח

○ אדום מלךשׁ מע ול אבארצך נאאעבקה

○ אבה ול אשׁ לח מואב מלך-אל וגם

○ בקדשׁ:ישׁ ראלנישב

○ 就打发使者去见以东王, 说:

○ 『求你容我从你的地经过。』

○ 以东王却不听。

○ 又照样打发使者去见摩押王, 他也不接受。

○ 以色列人就住在加低斯。

[字汇分析]

● 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁ לח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 03478 专有名词, 人名、国名 ישׁ ראל 以色列

○ 04397 名词, 阳性复数 מלך 使者

○ 00413 介系词 אל 对、向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ 04428 名词, 单阳附属形 מלך 王

○ 00123 专有名词, 人名、国名 אדום 以东 以东原意为「红色」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

● אָעָבְרָה 05674 动词, Qal 鼓励式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּאֶרְצָךְ 00776 בְּאֶרְצָךְ 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מַעַמְעָה 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 מַעַמְעָה Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֶדוּם 00123 专有名词, 人名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 接受、附和、同意

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּקִדְשׁ 06946 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 קִדְשׁ 加低斯

□ 11:17 就打发使者去见以东王, 说: ‘求你容我从你的地经过。’ 以东王却不应允。又照样打发使者去见摩押王, 他也不允准, 以色列人就住在加低斯。

□ 11:17 那时, 他们派使者去请求以东王准他们经过他的领土, 但是以东王不准。他们也派使者去请求摩押王准他们经过他的领土, 他也不准。因此以色列人留在加低斯。

★士师记 11 章 18 节

○ בַּמִּדְבָּר וַיֵּלְךָ

○ מוֹאָב אֶרֶץ-וְאֶת אֲדוֹם אֶרֶץ-אֶת וַיָּסֹב

○ מוֹאָב לְאֶרֶץ שֶׁמֶשׁ מִזְרַח וַיָּבֹא

○ אֶרֶץ נוֹן בְּעֵבֶר וַיַּחֲנוּן

○ מוֹאָב בְּגְבוּל כְּאוּ-וַיֵּלְךָ

○ מוֹאָב: גְּבוּל אֶרֶץ נוֹן כִּי

○ 他们又经过旷野,

○ 绕著以东和摩押地,

○ 从摩押地太阳上升之地(指东边)过来,

○ 在亚嫩河边安营,

○ 并没有入摩押的境内,

○ 因为亚嫩河是摩押的边界。

[字汇分析]

● יָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● וַיִּסָּבּ 05437 动词, Qal 叙述式 3 单阳 סָּבּ 轧、包围

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֲדוּם 00123 专有名词, 人名、国名 אֲדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入 § 8.1, 2.35

○ מִמְּזֶרְחַח 04217 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִזְרָח 日出的方向、东方

○ שֶׁמֶשׁ 08121 名词, 阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ לְאֶרֶץ 00776 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● וַיִּתְּנוּן 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 古代的词尾 וְ תָנָה 安营、扎营

○ בְּעֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ אֶרְנוֹן 00769 专有名词, 地名 אֶרְנוֹן 亚嫩

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来到、进入

○גְּבוּלַ 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֶרְנוֹן 00769 专有名词，地名 אֶרְנוֹן 亚嫩

○גְּבוּלַ 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

□11:18 他们又经过旷野，绕着以东和摩押地，从摩押地的东边过来，在亚嫩河边安营，并没有入摩押的境内，因为亚嫩河是摩押的边界。

□11:18 后来，他们往前走过旷野，绕过以东的领土和摩押的领土，到了摩押的东边。他们在亚嫩河对岸扎营，并没有渡过亚嫩河，因为那是摩押的边界。

★士师记 11 章 19 节

○מִלְאָכִים יִשְׂרָאֵל לַח

○תֵּשֶׁבּוּן מִלְּךְ הָאֱמֹרִי-תָמַל סִיחֹן-אֶל

○יֵשׁ רָאֵל לוֹ יִיאָמַר

○מִקוֹמֵי-עַד בְּאֶרֶץ גְּאֻזְעָרָה

○以色列(人)打发使者

○到亚摩利王西宏，就是希实本的王那里，

○对他说：

○『求你容我们从你的地经过，到我(们)的地方去。』

[字汇分析]

●לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִלְאָכִים 04397 名词，阳性复数 מִלְאָךְ 使者

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5,

3. 10, 8. 12

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名 סִיחֹן 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
אֲמֹרִי 亚摩利人

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ חֶשְׁבֹן 02809 专有名词, 地名 חֶשְׁבֹן 希实本

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לִּי 09001 介系词 לִּי + 3 单阳词尾 לִּי 给、往、向、
到、归属於

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָבַר 05674 动词, Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离
开、拿走、违犯

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词
尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מְקוֹמִי 04725 名词, 单阳 + 1 单词尾 מְקוֹם 地方
的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□11:19 以色列人打发使者去见亚摩利王西宏, 就是希实本的王, 对他说: ‘求你容我们从你的地经过, 往我们自己的地方去。’

□11:19 以色列人派使者去请求亚摩利人的王, 就是希实本王西宏, 准他们经过他的领土, 到以色列人自己的土地。

★士师记 11 章 20 节

בְּגִבּוֹ עָבְרִישׁ רְאֵל-אֶת סִיחֹן הָאֱמִי-וְלֹא

עִמוּ-כָל-אֶת סִיחֹן וַיָּאֵסֶף

יִשְׂרָאֵל: עַם וַיִּלְחָם בְּיָהוּצָה וַיִּתְּנוּ

○西宏却不信任以色列(人)经过他的境界,

○西宏招聚他的众民

○在雅杂安营, 与以色列(人)争战。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַן Qal 00539 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 אָמַן Qal

坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名 סִיחֹן 西宏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָבַר 05674 动词, Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּגִבּוֹל 01366 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名 סִיחֹן 西宏

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַם 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国

民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ וַיִּהְיֶה־בָּּ 03096 介系词 בָּ+ 专有名词, 地名 + 指示方向的词尾 הַ יְהִי יַחַד 雅杂

○ וַיִּלָּחֶם 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ וַיִּשְׁרְטֵם יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□11:20 西宏却不信服以色列人, 不容他们经过他的境界, 乃招聚他的众民, 在雅杂安营, 与以色列人争战。

□11:20 但是西宏不准; 他反而率领全军在雅杂扎营, 攻打以色列。

★士师记 11 章 21 节

○ וַיִּשְׁרְטֵם יִשְׂרָאֵל הַיְּהוּדָה וַיִּתְּנוּ

עִמוֹ- בְּ-נֶאֱמַת סִיחֹן-אֶת

וַיִּשְׁרְטֵם יִשְׂרָאֵל בְּיָד

הַעַמֹּה הַיְּאֶרְזִי-כָּל אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁ וַיִּכְסֹּם

הַהַיָּא: הַאֶרְזִי יוֹשֵׁב

○雅威—以色列的上帝将…都交在(…处填入下行)

○西宏和他的众民

○以色列人手中,

○以色列人就击杀他们, 得了…亚摩利人的全地; (…处填入下行)

○住在那地的

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名 סִיחֹן 西宏

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

● יָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָדְךָ 手、边、力量、权势

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נִכְּחַם 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נִכְּחַם 击打、击杀

○ וַיַּרְשֵׁוּ 03423 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּרְשֵׁוּ 使贫穷、赶出、破坏、继承

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○הָאֶמֹרִי 00567 冠词 הָ+ 专有名词，族名，阳性单数 אֶמֹרִי 亚摩利人

●יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○הָאֶרֶץ 00776 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○הִיא 01931 冠词 הִ+ 代名词 3 单阴 היא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□11:21 耶和华以色列的上帝，将西宏和他的众民都交在以色列人手中，以色列人就击杀他们，得了亚摩利人的全地：

□11:21 于是上主——以色列的上帝把西宏和他的军队交在以色列人手里；他们击败了亚摩利人，占领了他们的领土。

★士师记 11 章 22 节

○הָאֶמֹרִי גְבוּל-כָּל אֶת תַּיִרָשׁ

○הַיַּבֵּק-נָעַד מֵאֶרֶץ נוֹן

○הַיַּרְדֵּן-נָעַד הַמִּדְבָּר וְזַמּוֹן

○他们就得了亚摩利人的全境，

○从亚嫩河到雅博河，

○从旷野直到约但河。

[字汇分析]

●יָרַשׁ 03423 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַשׁ 获得、继承

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אַמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
אַמְרֵי 亚摩利人

● אֶרְנוֹן 00769 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֶרְנוֹן 亚
嫩

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ יַבֹּק 02999 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַבֹּק 雅博

● מִן מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּדְבָּר 旷野

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 הַיַּרְדֵּן 约
旦河

□11:22 从亚嫩河到雅博河，从旷野直到约旦河。

□11:22 以色列人占有亚摩利人所有的土地，从南部的亚嫩河到北部的
雅博河，从东边的旷野到西边的约旦河。

★士师记 11 章 23 节

○ הָאֱמֹרִיִּם הוֹרִישׁוּךָ אֶל הַיְהוָה וְעַתָּה

○ יֵשׁ רָאֵל עִמּוֹ מִפְּנֵי

○ תִּירָשׁוּנוּ: נְאֻתָה

○ 雅威—以色列的上帝…赶出亚摩利人，（…处填入下行）

○ 从他百姓以色列面前

○ 你竟要赶出他吗？

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הוֹרִישׁ 03423 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יִרָשׁ 获得、继承、赶出

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אַמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אַמְרֵי 亚摩利人

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מִפְּנֵי 脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אַתְּהֶם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתְּהֶם 你们

○ יִרָשׁוּ 03423 动词，Qal 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 יִרָשׁוּ 获得、继承

□11:23 耶和華以色列的上帝，在他百姓以色列面前赶出亚摩利人，你竟要得他们的地吗？

□11:23 所以，是上主——以色列的上帝为他子民以色列赶走了亚摩利人。

★士师记 11 章 24 节

○ תִּירָשׁ אוֹתוֹ אֶל־הֵיךָ כְּמוֹ שִׂיּוֹרֵי־שָׂר אֶת־הָאֵל

○ מִפְּנֵינוּ אֶל־הֵינוּ יְהִנֶּה הוֹרֵי־שָׂר כָּל־אֶת

○ נִירָשׁ: אוֹתוֹ

○ 你的神基抹所赐你的你不是得它为业吗？

○ 雅威——我们的上帝在我们面前所赶出的，

○ 我们就得它的地。

[字汇分析]

● אֵל־הָ 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ שָׂר־ 00834 关系代名词 שָׂר 不必翻译

○ יִשְׂרָאֵל־ 03423 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 2
单阳词尾 יִרָשׁ 获得、继承、赶出

○ מוֹשׁ־ 03645 专有名词，神明的名字 מוֹשׁ 基抹 基抹
为摩押的国家神明。

○ אֵל־הֵיךָ־ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明
אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶי 用附属形来加词尾。

○ אוֹתוֹ־ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ יִרָשׁ־ 03423 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יִרָשׁ 获得、
继承、赶出

● אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָרַשׁ הוֹרִישׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָרַשׁ 获得、继承、赶出

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מִפְּנֵינוּ 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 复词尾 מִפְּנֵינוּ 脸面 פָּנָה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ יָרַשׁ נִירָשׁ 03423 动词, Qal 未完成式 1 复 יָרַשׁ 获得、继承、赶出

□11:24 你的神基抹所赐你的地, 你不是得为业吗? 耶和華我们的上帝在我们面前所赶出的人, 我们就得他的地。

□11:24 你想夺回这块土地吗? 你们的神明基抹给你们土地, 你们可以拥有; 但上主——我们上帝给我们的一切, 我们要守住。

★士师记 11 章 25 节

○ מִבְּלֹק אֶתְּהָ טוֹב הַטּוֹב וְעֵתָהּ

○ מוֹאָב מִלְךְ צָפוֹר-בֶּן

○ כָּם: נִלְתָם נִלְחִים-אֲמִישׁ רֵאֶל-עַם רֵב הָרֹב

○ 难道你比…巴勒还强吗? (…处填入下行)

○西拔的儿子摩押王

○他曾与以色列人争竞，或是与他们争战吗？

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ טוֹב 02896 疑问词 הֲ + 动词，Qal 不定词独立形

טוֹב 美好的、美善的

○ טוֹב 02896 动词，Qal 主动分词单阳 טוֹב 美好的、美善的

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ מִן 01111 介系词 מִן + 专有名词，人名 בָּלָק 巴勒

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צְפוֹר 06834 专有名词，人名 צְפוֹר 西拔 西拔原意为「鸟」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

● הָרֹב 07378 疑问词 הֲ + 动词，Qal 不定词独立形

הָרֹב 争辩、争讼

○ רָב 07378 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳

רָב 争辩、争讼

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ נָלַח 03898 动词，Nif'al 不定词独立形 נָלַח 攻击、打仗

○ נָלַח 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָלַח 攻

击、打仗

○בָּם־09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□11:25 难道你比摩押王西拨的儿子巴勒还强吗？他曾与以色列人争竞，或是与他们争战吗？

□11:25 你以为你比摩押王西拨的儿子巴勒还强吗？他从来没有向以色列人挑战，也没有攻打我们。

★士师记 11 章 26 节

○ובְּבָנוֹתֵי־יִהְיֶה־בְּתוּשׁ־בּוּיִשׁ־הָאֵלֶּבֶשׁ־בְּתֹ

○ובְּבָנוֹתֵי־יָהּ־עַרְעוּדָבָּ

○אֲרֵנוֹן־יְדִי־עֵלְאֶשֶׁר־הָעָרִים־וּבְקָל

○שֵׁנָה־מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ־

○הָהָיָאֵ: בְּעֵת־הַצִּלְתָּם־לֵאֱוֹמְדוּעַ

○以色列人住希实本和它(原文用阴性,下同)的乡村,

○亚罗珥和它的乡村,

○并沿亚嫩河的一切城邑,

○已经有三百年了;

○在那时,你们为甚么没有取回呢?

[字汇分析]

●בְּבָת־03427 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形

בְּבָת־יֹשֵׁב־בְּבָת־居住、坐、停留

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בּוֹן־02809 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 בּוֹן 希实本

实本

○בְּבָנוֹתֵי־01323 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 复阴

+ 3 单阴词尾 בַּת 女儿、乡村 בַּת 的复数为 בְּנוֹת, 复

数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●וּבְעָרֵי־06177 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 专有名词,

地名 עָרֵי־אֲרֹרִי 亚罗珥

○ 01323 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、乡村 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 00769 专有名词，地名 אֶרְנוֹן 亚嫩

● 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」

○ 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה שְׁנָה 年

● 04069 连接词 וְ + 疑问词 מַדּוּעַ 为什么

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 05337 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 נָצַל 拯救

○ 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□11:26 以色列人住希实本和属希实本的乡村，亚罗珥和属亚罗珥的乡村，并沿亚嫩河的一切城邑，已经有三百年了。在这三百年之内，你们

为什么没有取回这些地方呢？

□11:26 以色列占有希实本以及周围的村镇、亚罗珥以及周围的村镇，和亚嫩河两岸所有的城市，已经有三百年了。在这段时间，你们为什么不收回这块土地呢？

★士师记 11 章 27 节

○ לָהֶתְטָאתִי-לֹא וְאֲנִי כִי

○ בִּילֵה לָתֶם רָעָה אֶתִּי עֲשֵׂה נֹאתָהּ

○ הַיּוֹם הַשִּׁפְט יְהוָה טֹשֵׁפִי

○ עֲמוֹן: בְּנֵי וּבְיֹשֵׁי רָאֵל בְּנֵי בִין

○我没有得罪你，

○你却恶待我，攻打我。

○愿审判人的雅威今日…判断是非。」（…处填入下行）

○在以色列人和亚扪人中间

[字汇分析]

● וְאֲנִי כִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּטָאתִי 02398 动词，Qal 完成式 1 单 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לָהֶּ 09001 לָהֶּ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְנֹאתָהּ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ עֲשֵׂהּ 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ רָעָהּ 07451 形容词，阴性单数 רָעָה 患难、灾难、痛苦、不幸、邪恶

○ לָתֶם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָתֶם 攻击、打仗

○ בִּין 09002 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 与、在、用、藉

著

● שָׁפַט 08199 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 שָׁפַט 审判、
辩白、处罚 § 2.35

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה，上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ הַשְּׁפַט 08199 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之
间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:27 原来我没有得罪你，你却攻打我，恶待我。愿审判人的耶和華，
今日在以色列人和亚扪人中间判断是非。”

□11:27 我没有对不起你们的地方，你却攻打我，向我挑战。上主是审
判者；今天他在以色列人和亚扪人之间判断是非。”

○ עֲמוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ שָׁמַע וְלֹא

פ אֲלֵיוֹ: שֶׁ לְחַאֲשֶׁר פָּתַח דְּבַר יֶאֱלֹ

○但亚扪人的王不肯听

○耶弗他打发人到他那里(说)的话。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 事情、言语、话语

○ יֶפְתָּה 03316 专有名词, 人名 יֶפְתָּה 耶弗他

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:28 但亚扪人的王不肯听耶弗他打发人说的话。

□11:28 可是, 亚扪王不理耶弗他派人转告他的话。

★士师记 11 章 29 节

○יְהוָה רוּחַ יִפְתָּח-עַל נֹתָהּי

○מִנְשֵׁה-הַנְּאֻת הַגְּלָעַד-אֶת וַיַּעֲבֹר

○גְּלָעַד מִצְפָּה-אֶת יַעֲבֹרוּ

○עֲמוּן: בְּנֵי עֹבֵר גְּלָעַד וּמִמְצָפָה

○雅威的灵降在耶弗他身上，

○他就经过基列和玛拿西，

○经过基列的米斯巴，

○又从基列的米斯巴过到亚扪人那里。

[字汇分析]

●נֹתָהּי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 作、是、成为、临到

○עַל 05921 介系词 在…上面

○יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיַּעֲבֹר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַגְּלָעַד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעַד 基列

○וַאֲתָ 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，人名、支派名、国名 玛拿西

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מִצְפָּה 04708 专有名词，地名，附属形 米斯巴

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，地名 基列

● וּמִצְפָּה 04708 连接词 וּ + 介系词 מִן + 专有名词，
地名，附属形 米斯巴

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，地名 基列

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֵמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 亚打

□11:29 耶和华的灵降在耶弗他身上，他就经过基列和玛拿西，来到基列的米斯巴，又从米斯巴来到亚打人那里。

□11:29 那时，上主的灵临到耶弗他，他就通过基列、玛拿西，回到基列的米斯巴，前往亚打。

★士师记 11 章 30 节

○ וַיֹּאמֶר לַיהוָה נָדַר יַפְתָּח וַיִּדְרֹ

○ בְּיַדֵי עֵמוֹן בְּנֵי־אֶתְתָּן נְחוּם־אִם

○ 耶弗他就向雅威许愿，说：

○ 「你若将亚打人交在我手中，

[字汇分析]

● נָדַר 05087 动词，Qal 叙述式 3 单阳 许愿

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ נָדַר 05088 名词，阳性单数 נָדַר 许愿

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3
单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ נָתַן 05414 动词，Qal 不定词独立形 נָתַן 给

○ תִּתֶּן 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּתֶּן 给
§ 8.32, 2.35

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ בְּיָדֵי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来
加词尾。

□11:30 耶弗他就向耶和华许愿，说：“你若将亚扪人交在我手中，

□11:30 耶弗他向上主许愿说：“如果你使我战胜亚扪人，

★士师记 11 章 31 节

○ לְקַרְאֵתִי בֵּיתִי דָלַתְמָ יִצְאֵךְ הַיּוֹצֵא נִתְּנָה

○ עֲמוֹן מִבְּנֵי בִשׁוּבִי

○ פַּ עוֹלָה: נֹתַעַלִיתְהוּ לִיהוָה נִתְּנָה

○…那从我家的门出来迎接我，(…处填入下行)

○我从亚扪人那里平平安安回来的时候，

○就必归雅威，我也必将他献上为燔祭。」

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **וְהָיָה** 作、是、成为、临到 § 8. 17, 2. 34, 9. 11

○ **יֵצֵא** 03318 冠词 **הַ**+ 动词，Qal 主动分词单阳 **יֵצֵא** 出去 这个分词在此作名词「出去者」解。

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **יֵצֵא** 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **יֵצֵא** 出去 § 2. 35

○ **מִן** 01817 介系词 **מִן**+ 名词，名词，双阴附属形 **מִן**

○ **בֵּית** 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 **בֵּית** 家、房屋、殿 **בֵּית** 的附属形为 **בֵּית**；用附属形来加词尾。

○ **לְקָרָא** 07125 介系词 **לְ**+ 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 **קָרָא** 迎接、遇见、偶然相遇

● **בְּשׁוּבִי** 07725 介系词 **בְּ**+ 动词，Qal 不定词附属形 **שׁוּב** + 1 单词尾 **שׁוּב** 回复、回转

○ **בְּשָׁלוֹם** 07965 介系词 **בְּ**+ 名词，阳性单数 **שָׁלוֹם** 和好、和平

○ **מִבְּנֵי** 01121 介系词 **מִן**+ 名词，复阳附属形 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **עֲמוֹן** 05983 专有名词，人名、国名 **עֲמוֹן** 亚扪

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **וְהָיָה** 作、是、成为、临到 § 8. 17, 2. 34, 9. 11

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ הוֹעֵלֶת 05927 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 单 阳词尾 עֵלָה 生长、上去、升高

○ עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:31 我从亚扪人那里平平安安回来的时候，无论什么人，先从我家门出来迎接我，就必归你，我也必将他献上为燔祭。”

□11:31 我凯旋归来时，一定把第一个从我家门出来迎接我的人献给你，把他当烧化祭献上。”

★士师记 11 章 32 节

○ לַהֲלָתָם וַעֲמֹ בְנֵי-אֶל יִפְתָּח וַיַּעֲבֹר

○ בְּיָדוֹ: יְהוָה וַיִּתְּנֵם בָּם

○ 於是耶弗他往亚扪人那里去，与他们争战；

○ 雅威将他们交在他手中，

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הַיּוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ לָהֶלֶתָם 03898 介系词 לָ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָהֶלֶתָם 攻击、打仗

● בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ נָתַן־נָם 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给 § 8.1

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。 § 3.10

□ 11:32 于是耶弗他往亚扪人那里去，与他们争战；耶和華将他们交在他手中，

□ 11:32 于是，耶弗他渡过河去跟亚扪人作战；上主使他打胜仗。

★士师记 11 章 33 节

○ מִנֵּיט בּוֹאֲךָ-נָעַד מְעָרוֹעַר וַיִּכֶם

○ כָּרְמִים אָבַל נָעַד עִירֵשׁוֹרִים

○ מֵאֵד גְּדוּלָה מִכָּה

○ פִּישׁ רָאֵל: בְּנֵי מִפְנֵי עֲמוֹן בְּנֵי וַיִּכְנְעוּ

○ 他就…杀败他们，从亚罗珥到你所能到的米匿(…处填入下第二行)

○ 直到亚备勒·基拉明，共二十座城。

○ 大大

○ 这样亚扪人就被以色列人制伏了。

[字汇分析]

● וַיִּכֶם 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳

词尾 נָכָה 击打、击杀

○ מְעָרוּעָרָה 06177 介系词 מן + 专有名词,地名 עָרָעָר 亚罗珥

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 单阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○ מְנִית 04511 专有名词,地名 הַמְנִי 米匿

● עֶשְׂרִים 06242 名词,阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ עִיר 05892 名词,阴性单数 עִיר 城

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֶבֶל 00064 专有名词,地名 אֶבֶל כְּרָמִים 亚备勒·基拉明 אֶבֶל (亚比拉, SN 59)和 אֶבֶל כְּרָמִים (葡萄园, SN 3754)两个字合起来为专有名词,地名。

○ אֶבֶל כְּרָמִים 00064 专有名词,地名 אֶבֶל כְּרָמִים 亚备勒·基拉明 אֶבֶל (亚比拉, SN 59)和 אֶבֶל כְּרָמִים (葡萄园, SN 3754)两个字合起来为专有名词,地名。

● מָכָה 04347 名词,阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词,阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וַיִּכְבְּעוּ 03665 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 כָּבַע 制止、使变低微

○ בְּנֵי 01121 名词,复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词,人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词,复阳附属形 פְּנֵי 因为

脸面 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:33 他就大大杀败他们，从亚罗珥到米匿，直到亚备勒基拉明，攻取了二十座城。这样，亚扪人就被以色列人制伏了。

□11:33 他痛击他们，从亚罗珥到米匿一带，远至亚备勒基拉明，一共二十座城，大肆屠杀。这样，亚扪人被以色列人制伏了。

★士师记 11 章 34 节

○בֵּיתוֹ-אֶל־הַמְּצַפָּה יִפְתָּח וַיְבֹא

○ובמחלות בתפלים לקראתו יצאת בתו והנה

○בתו-או בן ממנו לו-אין יחידה יאה ורק

○耶弗他来到米斯巴，到了自己的家，

○看哪，他女儿拿著鼓跳舞出来迎接他，

○是他独生的，他(此外)无儿无女。

[字汇分析]

●וַיְבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来到、进入 § 8. 1, 2. 35

○יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○הַמְּצַפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְצַפָּה 米斯巴

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־י 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房

屋、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 01323 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿、乡村 בַּת 的附属形也是 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ 03318 动词, Qal 主动分词单阴 יֵצֵא 出去

○ 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

○ 08596 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 תֹּף 铃鼓、手鼓

○ 04246 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 מָחָלָה 跳舞、跳舞的

● 07535 连接词 וְ + 副词 רַק 只是

○ 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ 03173 形容词, 阴性单数 יְחִידָה 独一的

○ 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 10.4, 3.10

○ 01121 名词, 阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00176 连接词 אוּ 或

○ 01323 名词, 阴性单数 בַּת 女儿、乡村

□11:34 耶弗他回米斯巴到了自己的家。不料, 他女儿拿着鼓跳舞出来迎接他, 是他独生的, 此外无儿无女。

□11:34 耶弗他回到米斯巴自己家的时候，他惟一的女儿拿着手铃鼓跳着舞出来迎接他。

★士师记 11 章 35 节

○ בְּגָדָיו־אֶת וַיִּקְרַע אוֹתָהּ כִּרְאוּתוֹ וַיְהִי

○ הַקְּרַעַתְנִיהַקְּרַע בַּת אֶהָהּ וַיֵּאמֶר

○ בַּעֲכָרַי הָיִיתָ וְאָתָּ

○ יְהוּה־אֵל פִּי־פָצִיתִי וְאָנֹכִי

○ לְשׁוּב: אוֹכֵל וְלֹא־

○ 他看见她的时候就撕裂他的衣服，

○ 说：「哀哉！我的女儿啊，你使我甚是愁苦，

○ 你叫我作难了；

○ 因为我已向雅威开口（许愿），

○ 我不能转变。」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אוֹתוֹ כִּרְאוּתוֹ 07200 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הָאָה 看

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ וַיִּקְרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ אֶתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ בְּגָדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּגָד 衣服、
诡诈 בָּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֶיךָ 用附属形来加词尾。

● וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶהָהּ 00162 感叹词 אָהָהּ 哀哉

○ בַּת־01323 名词，单阴 + 1 单词尾 בַּת 女儿、乡村
בַּת 的附属形也是 בַּת־；用附属形来加词尾。

○ כָּרַע־03766 动词，Hif' il 不定词独立形 כָּרַע 屈身、
叩拜、下跪

○ כָּרַעְתָּנִי־03766 动词，Hif' il 完成式 2 单阴 + 1 单
词尾 נָכַר 屈身、叩拜、下跪

● וְאֵת־00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 אֵת־ 你们

○ הָיָה־01961 动词，Qal 完成式 2 单阴 הָיָה 作、是、
成为、临到

○ בָּעֲכָרִי־05916 的停顿型，介系词 בָּ + 动词，
Qal 主动分词，复阳 + 1 单词尾 עָכַר 搅乱、激起

● וְאֲנִי־00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ פָּצָה־06475 动词，Qal 完成式 1 单 פָּצָה 张开、分
开

○ פִּי־06310 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי 口 פִּי 的附属
形为 פִּי־；用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ אֶל־00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־
来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י־ 合起来变成 הוּי־。 § 5. 5,
3. 10, 8. 12

○ יְהוָה־03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组
合而成。

● וְלֹא־03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qa1 未完成式 1 单 能够、有能力

○ לָשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 שוב 回复、回转 § 9.4

□11:35 耶弗他看见她, 就撕裂衣服, 说: “哀哉! 我的女儿啊, 你使我甚是愁苦, 叫我作难了, 因为我已经向耶和華开口许愿, 不能挽回。”

□11:35 耶弗他看见了, 就悲痛地撕裂衣服, 说: “我的女儿啊, 你使我的心伤痛欲绝! 为什么竟是你呢? 我已经郑重向上主许愿, 不能收回了!”

★士师记 11 章 36 节

○ יְהוָה אֵל פִּיךָ אֶת פְּצִיתָה אָבִי אֵלָיו וְתֵאמֶר

○ מִפִּיךָ יֵצֵא פֶּה שֶׁר לִי עֲשֵׂה

○ נִקְמֹת יְהוָה לְךָ עֲשֵׂה אֲשֶׁר אֶתְּרִי

○ עֲמוּן: מִבְּנֵי מֵא יְבִיךָ

○她对他说:「我父啊, 你既向雅威开你的口,

○就照你口中所出的对待我吧,

○因雅威已经…为你报仇。」(…处填入下行)

○在你的仇敌亚扪人身上

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 单阴 说

○ אֵל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 对、向、往

○ אָבִי 00001 名词, 单阳 + 1 单词尾 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ פָּצַח 06475 动词, Qa1 完成式 2 单阳 张开、分开

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פִּיךָ 06310 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פָּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。§ 9.5

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִפִּיךָ 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פִּי 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。§ 3.10

● אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לִי + 2 单阳词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נקמות 05360 名词，阴性复数 נקמה 报仇、仇恨

● מֵאֹיֵב 00341 介系词 מן + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מן + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□11:36 他女儿回答说：“父啊，你既向耶和华开口，就当照你口中所说的向我行，因耶和华已经在仇敌亚扪人身上为你报仇。”

□11:36 他女儿说：“你已经向上主许了愿，就照你许的愿待我好了，因为上主使你在仇敌亚扪人身上报了仇。”

★士师记 11 章 37 节

○ תָּזַח תְּדַבֵּר לִי יַעֲשֶׂה אָבִיָּה אֶל נֹתָאֲמָר

○ תְּדַשׁ יָם שְׁנַיִם מִמְּנֵי הַרְפָּה

○ תְּהָרִים-עַל וְנִרְדָּתִי וְנֹאֲלָכָה

○ וְרַעֲיָתִי אֲנֹכִי בְּתוֹלִי-עַל וְנֹאֲבָפָה

○她对她的父亲说：「有一件事求你允准：

○请宽容我两个月，

○我要去，下到山里，

○与我同伴哀哭我(终)为处女。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי

来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אָבִיָּהּ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ דְּבָרָה 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרָה 事情、言语、话语

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● הִרְפָּה 07503 动词，Hif'il 祈使式单阳 הִרְפָּה 落、沉、掉，Hif'il 听任、放松

○ מִמֶּנִּי 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

● וַאֲלֹכָהּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 וַאֲלֹכָהּ 行走、去

○ וַיִּרְדָּתִי 03381 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 וַיִּרְדָּתִי 下来、倒在地球上

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָהָרִים 山

● וְאֲבָכָּךְ 01058 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单

בָּכָה 哭

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּתוּלִים 01331 名词，复阳 + 1 单词尾 בְּתוּלִים 童贞、处女时 为复数，虽为阴性，却有阳性形式，复数附属形为 בְּתוּלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

○וְרַעֲיוֹתַי 07464 这是写型 וְרַעֲיוֹתַי 和读型 וְרַעֲיוֹתַי 两个字的混合字型。按读型，它是 וְרַעֲיוֹתַי 的停顿型，连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 רַעְיָה 女伴 如按写型，它从 רַעְיָה (女伴，SN 7474) 而来，是 וְרַעֲיוֹתַי 的停顿型，连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾。רַעְיָה 的复数为 רַעֲיוֹת，复数附属形也是 רַעֲיוֹת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。

□11:37 又对父亲说：“有一件事求你允准：容我去两个月，与同伴在山上，好哀哭我终为处女。”

□11:37 他女儿要求他说：“我只求你一件事。请准许我离开家两个月，不要管我；我要跟朋友到山上去，为我没有出嫁就死而哀伤。”

★士师记 11 章 38 节

○תְּדַשֵּׁם שְׁנֵי אוֹתָהּ וַיֵּשֶׁ לָּהּ לְכִי וַיֵּאמֶר

○וְרַעֲיוֹתֶיהָ הָיְאוֹתָ לָּהּ

○הִתְהַרְיָם: עַל בְּתוּלֶיהָ-עַל וַתִּבְדֵּךְ

○他说：「去吧！」就容她去了两个月。

○她便和她的同伴去了，

○她在山上为她(终)为处女哀哭。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָכִי 01980 的停顿型, 动词, Qal 祈使式单阴 הֲלֹךְ 行走、去 § 3.2, 2.33

○ לָחַץ 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשִׁים 新月、初一

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָלַךְ 行走、去

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ נִרְעוּתָהּ 07464 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 רַעַה 女伴 רַעַה 的复数为 רַעוּת, 复数附属形也是 רַעוּת(未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。

● בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּכָה 哭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּתוּלָהּ 01331 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בְּתוּלִים 童贞、处女时 בְּתוּלִים 为复数, 虽为阴性, 却有阳性形式, 复数附属形为 בְּתוּלֵי 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַרְהִיב 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַר 山

□11:38 耶弗他说：“你去吧！”就容她去两个月。她便和同伴去了，在山上为她终为处女哀哭。

□11:38 耶弗他准她离开家两个月，她就跟朋友到山上去，在那里为她还没有出嫁就死而哀伤。

★士师记 11 章 39 节

○תָּדַשׁ יָמַי שְׁנַיִם מִקֶּץ גִּיהִי

○אָבִיךָ-אֶלְוֹתָ שָׁב

○נִדְרָאָשֶׁר נִדְרוֹ-אֶת לָהּ וַיַּעַשׂ

○אִישׁ יִדְעָה-לֹא הָיָא

○בִּישׁ רָאָל: חִקְוֹתָ הִי

○两个月已满，

○她回到她的父亲那里，

○他就照他所许的愿对待她。

○她(终身)没有亲近男子。

○(此后)以色列中有个规矩：

[字汇分析]

●גִּיהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○מִן 07093 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קֶץ 尾端、结尾

○שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○חֲדָשׁ 02320 名词，阳性复数 חֲדָשׁ 新月、初一

●וָשָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阴 回复、回转

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 י+הו 合起来变成 יוֹ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○נָדַר 05088 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָדַר 许愿 נָדַר
的附属形也是 נָדַר(未出现)；用附属形来加词尾。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○נָדַר 05087 נָדַר 的停顿型, Qal 完成式 3 单阳 נָדַר 许
愿

●היא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא היא 他、
她

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַעַהּ 03045 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָדַעַהּ 知道、
认识

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 作、是、
成为、临到 CUNP 在本节末有「此后以色列中有个风
俗」，这一句原文放在士 7:39 的句末，LXX 放在士
7:40 的句首。

○חֹק 02706 名词，阳性单数 חֹק 律例、法令、条例、
限度

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 בְּיִשְׂרָאֵל 以色列

□11:39 两月已满，她回到父亲那里，父亲就照所许的愿向她行了。女
儿终身没有亲近男子。

□11:39 两个月后，她回到父亲那里，耶弗他照他向上主所许的还了愿。

他女儿死的时候还是处女。后来，在以色列中有一个风俗：

★士师记 11 章 40 节

○ישׁ־רָאֵל בְּנוֹת־תְּלַכְנָה יָמֶיהָ מִיָּמִים

○תִּגְלַעְדֵי יִפְתָּח־לִבַּת לַתְּנוּחַ

○סִבְשָׁנָה יָמִים אַרְבַּע

○年年以色列的女子去

○为基列人耶弗他的女儿哀哭，

○一年四天。

[字汇分析]

● יָמִים 03117 介系词 מן + 名词，阳性复数 יום 日子、时候 CUNP 在本节开始有「此后以色列中有一个风俗」，这一句原文放在士 7:39 的句末，LXX 在士 7:40 的句首。

○ יָמֶיהָ 03117 名词，阳性复数 + 指示方向的 הַ יום 日子、时候

○ תִּלְכְּנָה 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阴 הֵלַךְ 行走、去

○ בְּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לַתְּנוּחַ 08567 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תָּן 详细叙述

○ לִבַּת 01323 介系词 לְ + 名词，阴性单数 בַּת 女儿

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ תִּגְלַעְדֵי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 גִּלְעָדִי 基列人

● אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעָה 数目的

「四」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יום 日子、时候

○ בָּנָהּ 08141 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

שָׁנָה שָׁנָה

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:40 此后以色列中有个规矩，每年以色列的女子去为基列人耶弗他的女儿哀哭四天。

□11:40 以色列的妇女每年离家四天，去追悼基列人耶弗他的女儿。

★士师记 12 章 1 节

○ לִקְרַח וַיֹּאמְרוּ צְפוּנָה וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם אִישׁ וַיִּצְעֶק

○ עֲמוֹן-בְּבִינֵיהֶם לְחַם עֵבֶרֶת מְדוּעַ

○ עַמָּךְ לְלַכְתְּקָרָאתָ לֹא וְלָנוּ

○ קָאָשׁ: לִידְעַ נִשְׂרָף בֵּיתְךָ

○ 以法莲人聚集，过到北方，对耶弗他说：

○ 「为甚么你过去与亚扪人争战，

○ 你不召集我们和你一同去呢？

○ 我们要用火烧了你的房屋在你身上。」

[字汇分析]

● צָעַק 06817 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 צָעַק Qal 哀求、求告；Pi'el 哭喊；Nif'al 召唤；Hif'il 召集

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○ וַיַּעֲבֹר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、

离开、拿走、违犯

○ צָפוֹן הַ 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的
北方 这个字 TNK, NRS, NJB 都当作专有名词
Zaphon(撒分)。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ לְיִפְתָּח 03316 介系词 לְ + 专有名词，人名 耶弗他

● מִדּוּעַ 04069 疑问副词 为什么

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 2 单阳 经过、
离开、拿走、违犯

○ לְהִלָּחֵם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附
属形 攻击、打仗

○ בְּבָנָי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 儿子、
孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 亚打

● וְלָנוּ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 复词尾 给、
往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 2 单阳 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○ לְלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
行走、去 § 9.4

○ עָמַר 05973 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词
尾 跟

● בֵּיתָּ 01004 名词，单阳 + 2 单阳词尾 家、房

屋、殿 בַּיִת 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○רָף נִשְׂרַף 08313 动词, Qal 未完成式 1 复 שָׂרַף 燃烧、火烧

○עָלָה 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אֵשׁ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֵשׁ 火 § 2.22, 2.20

□12:1 以法莲人聚集, 到了北方, 对耶弗他说: “你去与亚扪人争战, 为什么没有招我们同去呢? 我们必用火烧你和你的房屋。”

□12:1 以法莲人准备作战; 他们渡过约旦河, 来到撒分, 对耶弗他说: “你为什么越过边界去打亚扪人而没有召我们同去呢? 我们要把你和你的房子烧掉!”

★士师记 12 章 2 节

○אֶלֵיהֶם יִפְתָּח נִי אִמֶּר

○מֵאֵד עֲמוֹן-וּבְנֵי נְעֻמִי אֲנִי תִיַּתִּי הָיִב אִישׁ

○מִיָּדָם: אוֹתֵיהוּשׁ עֲתָם-וְלֹא אֲאַתְכֶם וְאֶזְעַק

○耶弗他们对他们说:

○「我和我的民与亚扪人大大争战;

○我呼求你们, 你们却不来救我脱离他们的手。」

[字汇分析]

●אָמַר נִי אִמֶּר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 2.35, 8.10

○יִפְתָּח 03316 专有名词, 人名 יִפְתָּח 耶弗他

○אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往

●אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
אִישׁ הָיִב 是一个成语, 意思是「争吵、冲突」。

○רִיב 07379 名词, 阳性单数 רִיב 案件、争辩、争讼

○יָהָה 01961 动词, Qal 完成式 1 单 יָהָה 作、是、成为、临到

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○וְעַמִּי 05971 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●נָאָזַעַק 02199 动词, Qal 叙述式 1 单 נָאָזַעַק Qal 哀求、求告; Pi'el 哭喊; Nif'al 召唤; Hif'il 召集

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וַיִּשַׁע 03467 动词, Hif'il 完成式 2 复阳 וַיִּשַׁע 拯救

○אֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֹת 不必翻译

○מִיָּדְךָ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□12:2 耶弗他们对他们说：“我和我的民与亚扪人大大争战；我招你们来，你们竟没有来救我脱离他们的手。

□12:2 耶弗他们对他们说：“我和我的同胞跟亚扪人激战；我曾求你们支援，你们不肯伸援手来救我们。

★士师记 12 章 3 节

○מוֹשֵׁעַ אֶינְךָ-כִּינָאָרְאָה

עֲמוֹן בְּנֵי־אֵל נֹאֲעָבְרָ בְּכַפֵּינִפְשׁ יוֹאֲשׁ יָמָה

○ בְּיָדֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם

○ בִּי־לֵה לָתֵם הַיּוֹם אֵלַי עֲלִיתֶם וְלָמָּה

○ 我见没有你(们)的拯救(意思是你们不来救),

○ 就冒我生命的危险前去攻击亚扪人,

○ 雅威把他们交在我手中。

○ 你们今日为甚么上我这里来攻打我呢?」

[字汇分析]

● נָחַר 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 נָחַרְתָּ 看

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词 אֵין + 2 单阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。§ 12.9, 14.8

○ יָשַׁע 03467 动词, Hif' il 分词单阳 יָשַׁע 拯救

● נָאֲשׁ יָמָה 07760 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ

נָאֲשׁ יָמָה 放、置 יָשׁ יָם בְּכַפֵּינִפְשׁ יִשְׁ יָם 是一个成语, 意思是「冒我

生命的危险」。

○ נִפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单阳词尾 נִפְשׁ 生命

为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○ כַּף 03709 介系词 כַּף + 名词, 单阴 + 1 单阳词尾 כַּף

手掌 כַּף 的附属形也是 כַּף; 用附属形来加词尾。

○ נֹאֲעָבְרָה 05674 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ

נֹאֲעָבְרָה 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ מוֹעַ 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● וַיִּתְּנֵם 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词

尾 נָתַן 给 § 8.1

○ יהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוָה (耶和華) 是写型 יהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדִי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

● מַה מָּה וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מַה מָּה 什么

○ עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ לְאֵלַי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 לְאֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ לְהִתְחַמֵּם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְהִתְחַמֵּם 攻击、打仗

○ בִּי 09002 质词 בְּ 与、在、用、藉著

□12:3 我见你们不来救我，我就拚命前去攻击亚扪人，耶和華将他们交在我手中。你们今日为什么上我这里来攻打我呢？”

□12:3 我看你们不来，就冒生命的危险越过边界去打亚扪人。上主使我

打了胜仗。现在你们为什么上来打我呢？”

★士师记 12 章 4 节

○ גִּלְעָד אָנֹשׁ יִכְלֹאֵת יַפְתָּח וַיִּקְבְּצוּ

○ אֶפְרַיִם אֶת וַיִּלָּחֶם

○ אָמְרוּ כִּי אֶפְרַיִם אֶת גִּלְעָד אָנֹשׁ יִכְבוּ

○ גִּלְעָד אֶת אֶפְרַיִם פְּלִיטִי

○ מִנְשֵׁה: בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ

○ 於是耶弗他招聚基列人，

○ 与以法莲争战。

○ 基列人击杀以法莲，因他们(指以法莲)说：

○ 你们基列(人)…不过是以法莲的难民。(…处填入下行)

○ 在以法莲中间、玛拿西中间，

[字汇分析]

● קִבֵּץ 06908 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קִבֵּץ 聚积、聚集

○ יַפְתָּח 03316 专有名词，人名 יַפְתָּח 耶弗他

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ אָנֹשׁ 00376 名词，复阳附属形 אָנֹשׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

● לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻
击、打仗

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，人名 גְּלָעָד 基列

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

● פָּלִיט 06412 名词，复阳附属形 פָּלִיט 逃脱的人、难民

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在

中间

○ מִנְשֵׁהּ 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מִנְשֵׁהּ 玛拿西

□12:4 于是耶弗他招聚基列人，与以法莲人争战。基列人击杀以法莲人，是因他们说：“你们基列人在以法莲、玛拿西中间，不过是以法莲逃亡的人。”

□12:4 于是耶弗他召集基列所有的居民，跟以法莲人作战，打败了他们。（以法莲人说过：“你们这些住在以法莲和玛拿西境内的基列人不过是以法莲的逃兵。”）

★士师记 12 章 5 节

○ לְאַפְרַיִם הַיַּרְדֵּן מַעְבְּרוֹת אֶת גִּלְעָד וַיִּלְכְּדוּ

○ אֲעָבְרָה אֶפְרַיִם פְּלִיטִי יֹאמְרוּ כִּי וְהָיָה

○ גִּלְעָד אֲנָשִׁי לוֹ וַיֹּאמְרוּ

○ לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֶתְהָאֶפְרַתִּי

○ 基列(人)占领约旦河的渡口，防著以法莲(人)。

○ 当以法莲的难民说「容我过去」的时候，

○ 基列人就对他说：

○ 「你是以法莲人吗？」他(若)说：「不是」，

[字汇分析]

● לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַעְבְּרוֹת 04569 名词，复阴附属形 מַעְבְּרָה 山隘、关口、海峡、越过

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约

旦河

○ לְאֶפְרַיִם 00669 的停顿型，介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8. 17, 2. 34, 9. 11

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֵאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵאמְרוּ 说

○ פְּלִיט 06412 名词，复阳附属形 פְּלִיט 逃脱的人、难民

○ לְאֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ עָבַר 05674 动词，Qal 鼓励式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● יֵאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵאמְרוּ 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於 § 3. 10

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

● אֶפְרַתִּי 00673 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֶפְרַתִּי 以法莲人

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יֵאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵאמְרוּ 说 § 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

□12:5 基列人把守约旦河的渡口，不容以法莲人过去。以法莲逃走的人若说：“容我过去。”基列人就问他说：“你是以法莲人不是？”他若说：“不是。”

□12:5 基列人占领了约旦河的几个渡口，防止以法莲人逃脱。如果有以法莲人的逃兵要渡河，基列人就问他：“你是以法莲人吗？”如果那人回答：“不是！”

★士师记 12 章 6 节

○ש ב'לַת נֶאֱמַר לוֹ וַיֹּאמְרוּ

○כִּן לְדַבֵּר יָכִין וְלֹא סִבְלַת וַיֹּאמְרוּ

○הַיְרָדָן מֵעֲבָרוֹת-אֶל-נִישַׁתְּ טוֹהוּ אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ

○אֵלָּהּ: וְשֵׁנִים אַרְבַּע־מֵאָפָרִים הָיָה בָּעֵת לְנִיפֹ

○就对他(们)说:「你说『示播列』」;

○他(们)(指以法莲人)因为讲不正确,便说「西播列」。

○他(们)(指基列人)就拿住他,在约旦河的渡口杀了他。

○那时以法莲中仆倒的有四万二千人。

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说 אָמַר 在 - 前面, 母音缩短变成 אָמַר

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○שֵׁנִים 07641 名词, 阴性单数 שֵׁנִים 渠道 这个字原文的发音是「示播列」。

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○סִבְלַת 05451 名词, 阴性单数 סִבְלַת 穗 这个字原文的发音是「西播列」。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּיָן 03559 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 כָּיָן 坚立、预备

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 דַּבֵּר 讲 § 9.4

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

● וַיִּאָּחַז 00270 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָּחַז 握住、紧抓住

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וַיִּשֶׁחַט 07819 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שֶׁחַט 杀

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִמַּעְבְּרוֹת 04569 名词, 复阴附属形 מַּעְבְּרָה 山隘、关口、海峡、越过

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● וַיִּפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 下沉、仆倒、跌倒

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵת 时候、时刻

○ הַהִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ מִן אֶפְרַיִם 00669 介系词 מִן + 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ אַרְבַּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ וּשְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 数目的「二」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

□12:6 就对他说：“你说示播列。”以法莲人因为咬不真字音，便说西播列。基列人就将他拿住，杀在约旦河的渡口。那时以法莲人被杀的，有四万二千人。

□12:6 他们就要他说“示播列”，因为以法莲人发音不正确，一定会说成“西播列”；这样，基列人就抓住他，在约旦河渡口把他杀了。那时，以法莲人有四万两千人被杀。

★士师记 12 章 7 节

○ נִישַׁע שֶׁשִׁשְׁרָאֵל-אֶת יַפְתָּח וַיִּשֶׁפֶט

○ פ גִּלְעָד: בְּעָרֵי וַיִּקְבְּרֶה גִלְעָדִי יַפְתָּח וַיִּמָּת

○ 耶弗他治理以色列六年。

○ 基列人耶弗他死了，葬在基列的城里。

[字汇分析]

● נִישַׁע 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 审判、辩白、处罚

○ יַפְתָּח 03316 专有名词，人名 耶弗他

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 数目的「六」

○ שְׁנַיִם 08141 名词，阴性复数 年 为阴

性名词，复数有 שָׁנוּת 和 שְׁנוּת 两种形式。

● מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ יִפְתָּח 03316 专有名词，人名 יִפְתָּח 耶弗他

○ גְּלָעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 גְּלָעָדִי 基列人

○ וַיִּקְבֹּר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּקְבֹּר 埋葬

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עָרֵי 城
עָרֵי 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，人名 גְּלָעָד 基列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:7 耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。

□12:7 耶弗他作以色列的士师六年。他死了，葬在家乡（“家乡”是根据一古译本，希伯来文是“诸城邑”。）的基列。

★士师记 12 章 8 节

○ לְקָם: מִבֵּית אֲבִיזָוִישׁ רָאֵל-אֶת אֶתְרֵיזָוִישׁ פֹּט

○ 接续他治理以色列的是伯利恒人以比赞。

[字汇分析]

● וַיִּשֶׁפֹּט 08199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׁפֹּט 审判、
辩白、处罚

○ אֶתְרֵי 00310 介系词 אֶתְרֵי + 3 单阳词尾 אֶתְרֵי 后面
אֶתְרֵי 用附属形 אֶתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。 § 3.10, 5.5

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲבִצָן 00078 专有名词，人名 אֲבִצָן 以比赞

○מִבֵּית 01035 介系词 מִן+ 专有名词，地名 לְתֵּם בֵּית 伯
·利恒 בֵּית (家，SN 1004)和 לְתֵּם (粮食，SN 3899)合
起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתֵּם 01035 לְתֵּם 的停顿型，专有名词，地名 לְתֵּם בֵּית 伯
·利恒 בֵּית (家，SN 1004)和 לְתֵּם (粮食，SN 3899)
合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

□12:8 耶弗他以后，有伯利恒人以比赞作以色列的士师。

□12:8 耶弗他死后，有伯利恒人以比赞作以色列的士师。

★士师记 12 章 9 节

○יָנִים לְיִשְׂרָאֵל לֹא-יָנִים

○הַחֹצֶה שֶׁלַח בְּנֹתָיו לְיִשְׂרָאֵל

○הַחֹצֶה-מִן לְבָנָיו הֵבִיא בְּנֹתָיו לְיִשְׂרָאֵל

○שָׁנִים: שֶׁבַע עָשָׂר רָאֵל-אֶת-וְיִשְׂרָאֵל פִּט

○他有三十个儿子，

○他把三十个女儿都嫁出去了。

○又给他的众子从外面娶了三十媳妇。

○他作以色列的士师七年。

[字汇分析]

●יָנִים 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָנִים 是、成为、
临到

○לֹא 09001 介系词 לֹא + 3 单阳词尾 לֹא 向、给、往、
到、归属於 § 3. 10

○שָׁנִים 07970 名词，阳性复数 שָׁנִים לְיִשְׂרָאֵל 数目的「三

十」

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

●שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בַּת 女儿

○שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○הַחוּצָה 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 חוּץ 街上、外头

●שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בַּת 女儿

○הִבִּיא 00935 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 临到、带来

○לְבָנָיו 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוֹ + 合起来变成 יָיו。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַחוּץ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוּץ 街上、外头

●שָׁפַט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 审判、辩白、处罚

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בַּעֲשֵׁי 07651 名词，单阳附属形 בַּעֲשֵׁי 数目的「七」
§ 12. 2

○שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词，复数有 שָׁנִים 和 שָׁנוֹת 两种形式。

□12:9 他有三十个儿子，三十个女儿，女儿都嫁出去了。他给众子从外乡娶了三十个媳妇。他作以色列的士师七年。

□12:9 他有三十个儿子，三十个女儿。他把女儿嫁给别的宗族，从别的宗族娶了三十个媳妇。以比赞作以色列的士师七年。

★士师记 12 章 10 节

○פָּלְתָם: בְּבֵית וַיִּקְבְּרָ אֶבְצֹן וַיָּמָת

○以比赞死了，葬在伯利恒。

[字汇分析]

●מָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8. 1, 2. 35, 11. 4, 11. 16

○אֶבְצֹן 00078 专有名词，人名 אֶבְצֹן 以比赞

○קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○בְּבֵית 01035 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְתָם בֵּית 伯·利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתָם 01035 לְתָם 的停顿型，专有名词，地名 לְתָם בֵּית 伯·利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○פָּ 09015 段落符号 וְתִהְיֶה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:10 以比赞死了，葬在伯利恒。

□12:10 他死了，葬在伯利恒。

★士师记 12 章 11 节

○תּוֹבֹל־נִי אֵילֹנֶי־רָאֵל-אֶת-אֶתְרֵי־נִישׁ פִּטְ

שֵׁנִים: עָשָׂר־רִישׁ־רָאֵל-אֶת־נִישׁ פִּטְ

○接续他治理以色列的是西布伦人以伦，

○他治理以色列十年。

[字汇分析]

●טְפַטּ08199 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שֵׁפַט 审判、
辩白、处罚

○אֶתְרֵי־00310 介系词 אֶת־ + 3 单阳词尾 אֶת־ 后面
用附属形 אֶתְרֵי־ 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来
变成 יֵי。 § 3. 10, 5. 5

○אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○רָאֵל־יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נִישׁ־אֵילֹן־00356 专有名词，人名 אֵילֹן 以伦

○נִי־תּוֹבֹל־הַ 02075 冠词 הַ + 专有名词，人名 תּוֹבֹל־נִי 西
布伦

●טְפַטּ08199 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שֵׁפַט 审判、
辩白、处罚

○אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○רָאֵל־יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○רֵשׁ־עָשָׂר־06235 名词，阳性单数 עָשָׂר־רֵשׁ 数目的「十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה שָׁנָה שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词，复数有 שָׁנִים 和 שָׁנוֹת 两种形式。

□12:11 以比赞之后，有西布伦人以伦作以色列的士师十年。

□12:11 以比赞死后，有西布伦人以伦作以色列的士师十年。

★士师记 12 章 12 节

○ הַזְּבוּלָנִי אֵילֹן וַיִּמָּת

פ זְבוּלוֹן בְּאֶרֶץ בְּאֵילֹן וַיִּקְבֹּר

○ 西布伦人以伦死了，

○ 葬在西布伦地的亚雅仑。

[字汇分析]

● מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ אֵילֹן 00356 介系词 בְּ + 专有名词，人名，短写法 אֵילֹן 以伦

○ הַזְּבוּלָנִי 02075 冠词 הַ + 专有名词，人名 זְבוּלוֹן 西布伦

● קָבַר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָבַר 埋葬

○ אֵילֹן 00357 专有名词，地名 אֵילֹן 亚雅仑

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:12 西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。

□12:12 他死了，葬在西布伦境内的亚雅仑。

★士师记 12 章 13 节

○יש ראל-את אתריו ויש פט

○הפרעתוני הלל-בן גבדון

○…接续他治理以色列。(…处填入下行)

○比拉顿人希列的儿子押顿

[字汇分析]

●שפט 08199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שפט 审判、
辩白、处罚

○אתריו 00310 介系词 אתר + 3 单阳词尾 אתר 后面
אתר 用附属形 אתרי 加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。 § 3. 10, 5. 5

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○יש ראל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יש ראל 以色列

●עבדון 05658 专有名词, 人名 עבדון 押顿

○בן 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、
成员

○הלל 01985 专有名词, 人名 הלל 希列 希列原意为
「照亮」。

○הפרעתוני 06553 冠词 ה + 专有名词, 族名, 阳性单
数 פרעתוני 比拉顿人

□12:13 以伦之后, 有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。

□12:13 以伦死后, 有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。

★士师记 12 章 14 节

○בנים בניו של ים בנים ארבעים לו-יהי

○עזרמש בעים-על רכבים

שָׁנִים: שֶׁמֶן מְהֵיִשׁ רָאֵל-אֶת וַיֵּשׁ פֶּט

○他有四十个儿子和三十个孙子，

○骑著七十匹驴驹。

○押顿治理以色列八年。

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ **לֹ** 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 3.10

○ **אַרְבָּעִים** 00705 名词, 阳性复数 数目的「四十」

○ **בָּנִים** 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ **וַיֵּשׁ לְשָׁנִים** 07970 连接词 וַיֵּשׁ + 名词, 阳性复数 数目的「三十」

○ **בָּנִי** 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ **בָּנִים** 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

● **רָכַב** 07392 动词, Qal 主动分词复阳 骑

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面

○ **שִׁבְעִים** 07657 名词, 阳性复数 数目的「七十」

○ **עֲרֵם** 05895 名词, 阳性复数 עֵר 公驴

● **שָׁפַט** 08199 动词, Qal 叙述式 3 单阳 审判、辩白、处罚

○ **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○שֵׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שֵׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 数目的「八」

○שְׁנָה שְׁנָה שְׁנָה 08141 名词，阴性复数 年 שְׁנָה 为阴性名词，复数有 שְׁנִים 和 שְׁנוֹת 两种形式。

□12:14 他有四十个儿子，三十个孙子，骑着七十匹驴驹。押顿作以色列的士师八年。

□12:14 他有四十个儿子，三十个孙子；他们骑七十匹驴。押顿作以色列的士师八年。

★士师记 12 章 15 节

○הַפְּרָעְתוֹנִי הַלֵּל־בֶּן עֵבְדוֹן וַיָּמָת

○אֶפְרַיִם בְּאֶרְצֵפְרָעְתוֹן וַיִּקְבֹּר

○פְּתַעַמְלָקִי: בְּהָר

○比拉顿人希列的儿子押顿死了，

○葬在以法莲地的比拉顿，

○在亚玛力人的山上。

[字汇分析]

●וַיָּמָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 § 8.1, 2. 35, 11. 4, 11. 16

○עֵבְדוֹן 05658 专有名词，人名 押顿

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הַלֵּל 01985 专有名词，人名 הֵלֵל 希列 希列原意为「照亮」。

○הַפְּרָעְתוֹנִי 06553 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单

数 פֶּרַעְתוֹנִי 比拉顿人

● וַיִּקְבֹּר 06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 埋葬

○ בְּפֶרַעְתוֹן 06552 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 比拉顿

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 地 § 2.11-13

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 以法莲

● בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 山 § 2.11-13

○ עַמְּלִיקִי 06003 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 亚玛力人

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□12:15 比拉顿人希列的儿子押顿死了, 葬在以法莲地的比拉顿, 在亚玛力人的山地。

□12:15 他死了, 葬在亚玛力人山区境内, 以法莲山区的比拉顿。

★士师记 13 章 1 节

○ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹתֵי שְׂרָאֵל בְּנֵי נִיסָפוּ

○ פֶּשַׁע נָהָ: עֵינֵי אֶרֶץ כְּפֶלֶשׁ תִּים-בְּיַד יְהוָה וַיִּתְּנֵם

○ 以色列人又行雅威眼中看为恶的事,

○ 雅威将他们交在非利士人手中四十年。

[字汇分析]

● וַיִּסַּף 03254 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 再一次、增添

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
הַ עָשָׂה 做

○ הַרְעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רַע 患难、邪恶

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נִתַּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 使、给 § 8.1

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四

十」

○ שָׁנָה שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华将他们交在非利士人手中四十年。

□13:1 以色列人又得罪上主，上主就让非利士人统治他们四十年。

★士师记 13 章 2 节

○ הַדְּנַמְשִׁי פֶּתַח מִצְרָעָה אֶתֵּד יִשָּׂא וְיָהִי

○ יִלְדָה: וְלֹא־אֶעְקְרָהּ וְאִשׁ תּוֹמְנוֹת וְשִׁמוֹ

○那时，有一个琐拉人，是属但家族的，

○他的名字叫玛挪亚。他的妻子不孕，没生孩子。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֵל אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ אֶתֵּד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּד אֶת 数目的「一」

○ מִן מִצְרָעָה 06881 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִצְרָעָה 琐拉

○ מִן מִשְׁפַּחַת 04940 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ הַדְּנַי 01839 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַדְּנַי 但族人

● וְשִׁמוֹ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וְשִׁמוֹ 名字 וְשִׁמוֹ 的附属形也是 וְשִׁמוֹ 用附属形来加词尾。

§ 2. 11-13

○ מְנוּחַ 04495 专有名词，人名 מְנוּחַ 玛挪亚

○ וְאִשְׁתּוֹ 00802 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
הָאִשָּׁה 女人，妻子 הָאִשָּׁה 的附属形为 אִשְׁתּוֹ 用附属形来加词尾。

○ עֲקָרָה 06135 形容词，阴性单数 עֲקָרָה 不孕的

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִלְדָהּ 03205 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יִלְדָהּ 生出、出生

□13:2 那时有一个琐拉人，是属但族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀孕，不生育。

□13:2 那时，有一个但支族的人，名叫玛挪亚，住在琐拉城。他的妻子不能生育，没有孩子。

★士师记 13 章 3 节

○ אֵלֶיהָ נִיֵּאֲמְתָהּ אִשָּׁה-אֶל יְהוָה מִלֶּאךָ וַיִּרְא

○ יִלְדֶתָ וְלֹא עֲקָרָה אַתְּ נֹא-הִנֵּה

○ בּוֹ: וַיִּלְדֶתָ וְהָרִיתָ

○ 雅威的使者向那妇人显现，对她说：

○ 「看哪，你是不孕的，没生孩子，

○ (如今)你却要怀孕，生(一个)儿子。

[字汇分析]

● וַיִּרְא 07200 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּרְא Qal
看，Hif'il 使看见、显示

○ מַלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子 § 2.6, 2.20

○אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לְאֵלֶיהָ 00413 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 向、往 לְאֵלֶיהָ 用长基本型 אֵלֶי 来加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○עֲקָרָהּ 06135 形容词，阴性单数 עֲקָרָה 不孕的

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָלַדָּהּ 03205 动词，Qal 完成式 2 单阴 יָלַד 生出、出生

● הִרְהָהּ 02029 动词，Qal 连续式 2 单阴 הִרְהָהּ 怀孕

○יָלַדָּהּ 03205 动词，Qal 连续式 2 单阴 יָלַד 生出、出生

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

□13:3 耶和华的使者向那妇人显现，对她说：“向来你不怀孕，不生育，如今你必怀孕生一个儿子。

□13:3 上主的天使向他妻子显现，说：“你不能生育，没有孩子，但是不久你要怀孕，生一个儿子。

★士师记 13 章 4 节

○וְשָׂרָה יְזוּתָהּ תִּי-נֹאֵל נָאֵשׁ מְרִי נְעִתָהּ

○טָמְאָה-כָּל תְּאִכְלֵי-נֹאֵל

○所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，

○一切不洁之物也不可吃。

[字汇分析]

● תָּחֶעַ 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 祈使式单阴 שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阴 שָׁתָה 喝

○ יַיִן 03196 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ וְשָׂרָה 07941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׂרָה 烈酒

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ תֹּאכַל 00398 动词，Qal 未完成式 2 单阴 תֹּאכַל 吃、吞吃

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的

□13:4 所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。

□13:4 你要小心，淡酒和烈酒都不可喝，也不可吃礼仪上定为不洁净的东西，

★士师记 13 章 5 节

○ בּוֹנוֹ לָקַח הָרָה הַנָּה פִּי

○ ר'אשו-על יעלה-לא ומורה

○ הבטן-מן הנער יקנה אל הים נזיר-פי

○ פלש תים: מידש ראל-את להוש יע יתל והוא

- 因为，看哪，你必怀孕生(一个)儿子，
- 不可用剃头刀剃他的头，
- 因为这孩子从(母亲的)子宫里就归上帝作拿细耳人。
- 他必起首拯救以色列脱离非利士人的手。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 + 2 单阴词尾 הִנֵּה 看哪

○ הָרְהָה 02030 形容词，阴性单数 הָרְהָה 怀孕的

○ וַיִּלְדָּהּ 03205 连接词 וַיִּלְדָּהּ + 动词，Qal 主动分词单阴

וַיִּלְדָּהּ 生出、出生

○ בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

● וּמוֹרָהּ 04177 连接词 וַיִּלְדָּהּ + 名词，阳性单数 וּמוֹרָהּ 剃刀

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲרֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲרֶה 生长、上去、升高

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְזִיר 05139 名词，单阳附属形 נְזִיר 未经修剪的(葡萄树)、分别为圣、拿细耳

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַעַר 男孩、少年、仆人

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַבֶּטֶן 00990 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יָתַל 02490 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָתַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְהוֹשִׁיעַ 03467 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָשַׁע 拯救

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ לְשָׂתִי 06430 专有名词，族名，阳性复数 לְשָׂתִי 非利士人 非利士原意为「移民」。

□13:5 你必怀孕生一个儿子，不可用剃头刀剃他的头，因为这孩子一出胎就归上帝作拿细耳人。他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。”

□13:5 因为你要生一个儿子。孩子出生后，不可剃他的头发，因为他一出生就要献给上帝作离俗人（“离俗人”或译“拿细耳人”；这种人为表示专一敬奉上帝而发誓不喝酒，不剃发，不接触尸体（见民 6:1-8））。他要开始解救以色列脱离非利士人的工作。”

★士师记 13 章 6 节

○ לְאִמְרֵי יִשְׂרָאֵל וְתִאֲמַרְהָ אִשָּׁה וְתָבֹא

○ אֵלַי בְּאֵת אֲלֹהִים אִישׁ

○ מֵאֵד נִרְאָה אֵלֵהֶם מְלֹאךְ מִרְאֵה הַמַּרְאֵה

○ הוא מִזֶּה-אֵשׁ אֶל־תִּיהוּ וְלֹא

○ לִי הַגִּיד-לֹא שֶׁמוֹתָת

○ 妇人就来对她的丈夫说：

○ 「有一个神人到我这里来，

○ 他的相貌如上帝使者的相貌，甚是可畏。

○ 我没有问他，他从哪里来，

○ 他(也)没有将他的名字告诉我，

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּבֹא 来

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子 § 2. 6, 2. 20

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתֹּאמֶר 说

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

● וַיְהִי־וַיִּמְרָאֵהוּ 04758 连接词 וַיְ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 的附属形为 מַרְאֵה 用附属形来加词尾。

○ מְרַאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ מְאֵלֵהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ נֹרָא 03372 动词，Nif'al 分词单阳 יָרָא 害怕

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁאַל 07592 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׁאֵל 问、求

○ אֵי 00335 疑问副词，附属形 אֵי 哪里、哪一个

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ שָׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמוֹ 名字 שָׁמוֹ 的附属形也是 שָׁמוֹ 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּיד 05046 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִגִּיד 述说、显明

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

□13:6 妇人就回去对丈夫说：“有一个神人到我跟前来，他的相貌如上帝使者的相貌，甚是可畏。我没有问他从哪里来，他也没有将他的名告诉我，

□13:6 这女人去告诉丈夫：“有一个神的人向我显现；他的容貌像上帝的天使，令人畏惧。我没问他从哪里来；他也没告诉我他叫什么名字。

★士师记 13 章 7 节

○ בּוֹנֵי לֵדָת הָרָה הִנֵּה לִי וַיֹּאמֶר

○ וְשָׂרָה וַיִּזְתְּשׁ תִּי-אֶל וַעֲתָה

○ טַמְאָה-לָּךְ תֹּאכְלִי-וְאֶל

○ הַנֶּעֱרַר יִהְיֶה אֲלֵהִים נְזִיר-כִּי

○ פ מוֹתוֹ: יוֹם-עַד הַבְּטָן-מִן

○ 却对我说：『看哪，你要怀孕，生(一个)儿子，

○ 现在，清酒浓酒你都不可喝，

○ 一切不洁之物也不可吃；

○ 因为这孩子…必归上帝作拿细耳人。』(…处填入下行)

○ 从出胎一直到他死的日子，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ הִנֵּה 02009 指示词 + 2 单阴词尾 הִנֵּה 看哪

○ הָרָה 02030 形容词，阴性单数 הָרָה 怀孕的

○ וַיִּלְדָת 03205 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 主动分词单阴 יָלַד 生出、出生

○ בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● וַעֲתָה 06258 连接词 וַ + 副词 עַתָּה 现在

○ אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不

○ וַשְּׂתֶה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阴 שָׂתָה 喝

○ יין 03196 名词，阳性单数 יין 酒

○ וְשַׁכָּר 07941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שַׁכָּר 烈酒

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 2 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ טְמֵאָה 02932 名词，阴性单数 טְמֵאָה 污秽、不洁净

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְזִיר 05139 名词，单阳附属形 נְזִיר 未经修剪的(葡萄树)、分别为圣、拿细耳

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַבֶּטֶן 00990 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בֶּטֶן 子宫

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מוֹתוֹ 04194 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死亡 מוֹת 的附属形为 מוֹת；用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:7 却对我说：‘你要怀孕生一个儿子，所以清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃，因为这孩子从出胎一直到死，必归上帝作拿细耳人。’”

□13:7 但他对我说，我要怀孕，生一个儿子。他叫我不可以喝淡酒和烈酒，也不可吃礼仪上定为不洁净的东西；因为孩子一出生就要献给上帝，终生作离俗人。”

★士师记 13 章 8 节

○ אָדוֹנָי בִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מְנוּחַ וַיִּנְעָתָר

○ אֶלֵינוּ עוֹד נָא-יְבוֹאֵשׁ לַחֲתָאֵשׁ רַהֲאֵל הִים אִישׁ

○ הַיִּלְדִּ: לְנַעַר נִנְעֵשׁ הַמָּה יוֹרְנָן

○ 玛挪亚就祈求雅威说：「主啊，求你

○ 让你所差遣的那神人再次到我们这里来，

○ 好指教我们怎样待这将要出生的孩子。」

[字汇分析]

● אָדוֹנָי 06279 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָדוֹנָי 祈求、祷告、恳求

○ מְנוּחַ 04495 专有名词，人名 מְנוּחַ 玛挪亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיֹּאמֶר 00559 וַיֹּאמֶר 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾, 长写法 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדוֹנֵי 来指上主。

● אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 2 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 祈愿式 3 单阳 בּוֹא 来

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 还要、仍然、再

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● יוֹרֵךְ 03384 连接词 וְ + 动词, Hif 'il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 יוֹרֵךְ Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ לְנֶעֱר 05288 介系词 לְ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数
נֶעֱר 男孩、少年、仆人

○ יָלַד 03205 词 הֶ + 动词, Qal 被动分词单阴 יָלַד 生出、出生

□13:8 玛挪亚就祈求耶和华说：“主啊，求你再差遣那神人到我们这里来，好指教我们怎样待这将要生的孩子。”

□13:8 于是，玛挪亚向上主祈求：“主啊，求你让你差来的那神的人回到我们这里，教我们怎样待将要出生的孩子。”

★士师记 13 章 9 节

○ מְנוֹת בְּקוֹלֵהָ אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע

○ הָאֱשֶׁה-אֵל עוֹד הָאֱלֹהִים מִלְאָךְ וַיָּבֵא

○ עִמָּה: אִין אִישׁ הוּמְנוֹת בְּשֵׁדָה יוֹשֵׁב בֵּת וְהִיא

○上帝听了玛挪亚的声音；

○上帝的使者又到妇人那里，

○她正坐在田间，她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שמע Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אלהים 上帝、神、神明

○ בְּקוֹל 06963 介系词 ב + 名词，单阳附属形 קול 声音

○ מְנוֹת 04495 专有名词，人名 מנות 玛挪亚

● בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בא 来
§ 8.1, 2.35

○ מִלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 מלאך 使者

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 ה + 名词，阳性复数 אלהים 上帝、神、神明

○ עוֹד 05750 副词 עוד 还要、仍然、再

○ אֶל 00413 介系词 אל 对、向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。3 单阳词尾 י + הו 合起来变成 יו。 § 5.5,

3. 10, 8. 12

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子 § 2. 6, 2. 20

● וְהָיָא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הָיָא 他、她

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ וּמָנוּחַ 04495 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מָנוּחַ 玛挪亚

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עִמָּהּ 05973 介系词 עִם + 3 单阴词尾 עִמָּהּ 跟

□13:9 上帝应允玛挪亚的话。妇人正坐在田间的时候, 上帝的使者又到她那里, 她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。

□13:9 上帝听了玛挪亚的祈祷。那女人在田间坐着的时候, 上帝的天使回到她面前。那时, 她丈夫玛挪亚不在;

★士师记 13 章 10 节

○ לְאִישׁ הַ וַתֵּגֵד וַתְּרַצֵּא שָׂדֵהָ וַתִּמְהַר

○ הָאִישׁ אֵלַי נִרְאָה הַיּוֹם אֵלַי וַתֹּאמֶר

○ אֵלַי: בַּיּוֹם בָּא אֲשֶׁר

○ 妇人急忙跑去告诉他的丈夫,

○ 对他说:「看哪, …的人, 又向我显现。」(…处填入下行)

○那日到我这里来

[字汇分析]

●**קָמַר** 04116 动词, Pi'e'l 叙述式 3 单阴 **קָמַר** 快速的

○**אִשָּׁה** 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 **אִשָּׁה** 女人, 妻子 § 2.6, 2.20

○**רָץ** 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **רָץ** 奔跑

○**נָגַד** 05046 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 **נָגַד** 述说、显明

○**לְאִישׁ** 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 **אִישׁ** 的附属形也是 **אִישׁ**; 用附属形来加词尾。

●**אָמַר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **אָמַר** 说

○**לְאִלּוּ** 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 **אֶל** 对、向、往 **לְאֶל** 用长基本型 **אֶלִּי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + יֵ** 合起来变成 **יֵ**。

○**הִנֵּה** 02009 指示词 **הִנֵּה** 看哪

○**רָאָה** 07200 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 **רָאָה** Qal 看, Hif'il 使看见、显示 § 2.34

○**לְאִלּוּ** 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 **אֶל** 对、向、往 **לְאֶל** 用基本型 **אֶלִּי** 来加词尾。1 单词尾 **יֵ + יֵ** 合起来变成 **יֵ**。

○**אִישׁ** 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

●**אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○**בֹּא** 00935 动词, Qal 主动分词单阳 **בֹּא** 来

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○ אֶל־00413 的停顿型, 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל

对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יְ

+ יְ 合起来变成 יְיְ。

□13:10 妇人急忙跑去告诉丈夫说：“那日到我面前来的人，又向我显现。”

□13:10 她赶快跑去，告诉她丈夫：“你看！那天来找我的那人又向我显现了。”

★士师记 13 章 11 节

○ אִשׁ תּוֹאֲמֵרִי מְנוּחַ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם

לוֹ וַיֵּאמֶר הָאִישׁ-אֶל וַיָּבֹא

הָאִשָּׁה-אֶל דְּבַר־תְּאֵשֶׁר הָאִישׁ הַזֶּה

אָמַר

○玛挪亚起来，跟随他的妻子

○来到那人那里，对他说：

○「与这妇人说话的就是你吗？」

○他说：「是我」。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来、
坚立 § 8.1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הֵלֵךְ 行走、
去

○ מְנוּחַ 04495 专有名词, 人名 מְנוּחַ 玛挪亚

○ אֲחֵרִי 00310 介系词, 附属形 אַחֵר 后面

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人,
妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

§ 8. 1, 2. 35

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往 לְ 用基本型 לְּ 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○אִישׁ הֶ 00376 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָמַר וַיִּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

●אָתָּה הֶ 00859 疑问词 הֶ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○אִישׁ הֶ 00376 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר וְדִבְרָתוֹ 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 דָּבַר 讲

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往 לְ 用基本型 לְּ 来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5. 5, 3. 10, 8. 12

○אִשָּׁה הֶ 00802 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子 § 2. 6, 2. 20

●אָמַר וַיִּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 אֲנִי 我

□13:11 玛挪亚起来跟随他的妻来到那人面前, 对他说: “与这妇人说话的就是你吗?” 他说: “是我。”

□13:11 玛挪亚起来跟他妻子去, 到那人面前, 问他: “你是向我妻子说过话的那人吗?” 那人回答: “是的。”

דְּבַרְיָךְ יְבִיא עֵתָהּ מְנוּחַת וַיֹּאמֶר

וּמַעֲשֵׂה הוּא הַנְּעֻרְמֵשׁ פֶּט יִהְיֶה־מֶה

○玛挪亚说:「现在,愿你的话应验!

○这孩子(当守)的规则怎样,他的行为又怎样呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מְנוּחַת 04495 专有名词, 人名 מְנוּחַת 玛挪亚

○ תָּהֵעַ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ דְּבַרְיָךְ 01697 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 事情、言语、话语 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到 § 2.35

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַנְּעֻר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּעֻר 男孩、少年、仆人

○ וּמַעֲשֵׂה הוּא 04639 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 וּמַעֲשֵׂה 行为、工作 הַמַּעֲשֵׂה 的附属形为 מַעֲשֵׂה 用附属形来加词尾。

□13:12 玛挪亚说:“愿你的话应验,我们当怎样待这孩子,他后来当怎样呢?”

□13:12 玛挪亚说:“你说的话实现以后,他该过怎样的生活?他该做什么?”

★士师记 13 章 13 节

○ מְנוֹת־אֵל יְהוָה מְלֶאךָן וַיֹּאמֶר

תִּשְׁמַר:הַאֲשֶׁה-אֶלְאֲמַרְתִּי אֲשֶׁר מִכֹּל

○雅威的使者对玛挪亚说:

○「凡我对妇人说的，她都当遵守。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מְלֶאךָן 04397 名词, 单阳附属形 מְלֶאךָן 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ מְנוֹת 04495 专有名词, 人名 מְנוֹת 玛挪亚

● מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִכֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַרְתִּי 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子 § 2.6, 2.20

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שָׁמַר 保

护、小心、遵守

□13:13 耶和华的使者对玛挪亚说：“我告诉妇人的一切事，她都当谨慎。

□13:13 上主的天使回答：“你的妻子必须遵守我告诉过她的话。

★士师记 13 章 14 节

○ ת'אכל ל'א ה'יין מ'גפן יצא'אשר מ'כל

○ ת'אכל-אל טמ'אה-נ'כלת'ש-ת-אל'וש כ'ר ו'יין

○ ר ת'ש מ' צוית'יה'אשר כ'ל

○ 葡萄树所出的她都不可吃，

○ 清酒浓酒她都不可喝，一切不洁之物她也不可吃。

○ 凡我所命令她的，她都当遵守。」

[字汇分析]

● כ'ל 03605 介系词 מן + 名词，阳性单数 כ'ל 全部、整个、各

○ א'שר 00834 关系代名词 א'שר 不必翻译

○ יצא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יצא 出去

○ מ'גפן 01612 介系词 מן + 名词，单阳(或阴)附属形 ג'פן 葡萄、葡萄树

○ ה'יין 03196 冠词 ה + 名词，阳性单数 יין 酒

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ ת'אכל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 א'כל 吃、吞吃

● ו'יין 03196 连接词 ו + 名词，阳性单数 יין 酒

○ כ'ר 07941 连接词 ו + 名词，阳性单数 כ'ר 烈酒

○ א'ל 00408 否定的副词 א'ל 不

○ ת'שתה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שתה 喝

○ ו'כל 03605 连接词 ו + 名词，单阳附属形 כ'ל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ טַמְאָה 02932 名词，阴性单数 טַמְאָה 污秽、不洁净

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、
吞吃

● כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוִּיתִיהָ 06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 + 3 单阴
צִוִּיהָ 吩咐、命令

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַר 保
护、小心、遵守

□13:14 葡萄树所结的都不可吃，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也
不可吃。凡我所吩咐的，她都当遵守。”

□13:14 她不可吃葡萄做的东西，不可喝淡酒和烈酒，也不可吃礼仪上
定为不洁净的东西。我吩咐她的一切，她都要遵守。”

★士师记 13 章 15 节

○ יְהִנֵּה מִלֶּאֱ-אֵל מְנוּחַ וַיֵּאמֶר

○ אוֹתָךְ אֲנִי־בֹעֲרָהּ

○ עַיִים: גְּדִי לִפְנֵיהָ וְנִעַשׂהּ

○ 玛挪亚对雅威的使者说：

○ 「让我们挽留你，

○ 好在你面前预备一只山羊羔。」

[字汇分析]

● וַיֵּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּאמֶר 说

○ מְנוּחַ 04495 专有名词，人名 מְנוּחַ 玛挪亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נִעְצָרָה 06113 动词，Qal 鼓励式 1 复 נִעְצָרָה 被限制住、关闭

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אוֹתָךְ 00853 אוֹתָךְ 的停顿型，受词记号 + 2 单阳词尾 אַת 不必翻译

● וְנַעֲשֶׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 复 וְנַעֲשֶׂה 做

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי + 2 单阳词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ גְּדִי 01423 名词，单阳附属形 גְּדִי 山羊羔

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵזִים 山羊、母羊、羊羔

□13:15 玛挪亚对耶和華的使者说：“求你容我们款留你，好为你预备一只山羊羔。”

★士师记 13 章 16 节

○ מְנוֹת־אֵל יְהוָה מְלַאֵךְ נִי אָמַר

○ בְּלַחֲמֶךָ אֶכֶל-לֵאֱתַעְצָרְנִי אָם

○ תַּעֲלֶנָּה לִיהוָה עֲלֵהתַעֲשֶׂה-הַנָּאם

○ הוּא: יְהוָה מְלַאֵךְ-פִּי מְנוֹת יָדַע-לֹא פִי

○ 雅威的使者对玛挪亚说：

○ 「你虽然挽留我，我却不吃你的食物，

○你若预备燔祭就当把它献与雅威。」

○原来玛挪亚不知道他是雅威的使者。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְנוּחָה 04495 专有名词, 人名 מְנוּחָה 玛挪亚

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ עָצַר 06113 动词, Qal 情感的未完成式 2 单阳 + 1 单词尾 עָצַר 挽留、被限制住、关闭

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

○ כָּלֶחֶם 03899 的停顿型, 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לֶחֶם 面包、食物 לֶחֶם 为 Segol 名词, 用基本型 לֶחֶם 加词尾。

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ עֹלָה 05930 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○תַּעֲלֶנָּה 05927 动词，Hif' il 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阴词尾 עָלָה 飞腾、上去

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○מְנוּחַ 04495 专有名词，人名 מְנוּחַ 玛挪亚

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מְלָאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□13:16 耶和華的使者对玛挪亚说：“你虽然款留我，我却不吃你的食物，你若预备燔祭，就当献与耶和華。”原来玛挪亚不知道他是耶和華的使者。

□13:15-16 玛挪亚不晓得他是上主的天使，就对他说：“请别走！我们烧一只小山羊给你吃。”天使说：“即使留下来，我也不吃你的食物。如果你要烧，就把它当烧化祭献给上主吧！”

★士师记 13 章 17 节

○יְהוָה מְלָאךְ אֵל מְנוּחַ וַיֹּאמֶר

○וַיִּכְבְּדוּהוּ: דְבָרָיִךְ יְבֹא-כִישׁ מִן מִי

○玛挪亚对雅威的使者说：

○「你的名字是甚么？到你话应验的时候，让我们尊敬你。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁 מִי 是「但愿」的意思。

○ שָׁמַךְ 08034 שָׁמַךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁם 名字 שָׁם 的附属形也是 שָׁם 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ דְּבַר 01697 这是写型 דְּבַרְיָךְ 和读型 דְּבַרְךָ 两个字的混合字型。按读型，它是名词，单阳 + 2 单阳词尾 דְּבַר 话语、事情 如按写型 דְּבַרְיָךְ 它是名词，复阳 + 2 单阳词尾。单数时，דְּבַר 的附属形为 דְּבַרְךָ 用附属形来加词尾。复数时，דְּבַר 的复数为 דְּבַרִּים 复数附属形为 דְּבַרַּי 用附属形来加词尾。

○ יִבְרַחְךָ לְךָ 03513 动词, Pi'eI 叙述式 1 复 + 2 单阳
词尾 כָּבַד Qal 是重的, Nif'al 受尊重、得荣耀, Pi'eI
荣耀、加重, Hif'il 加重

□13:17 玛挪亚对耶和华的使者说:“请将你的名告诉我,到你话应验的时候,我们好尊敬你。”

□13:17 玛挪亚说:“请问大名?你的话实现以后,我们好回敬你。”

★士师记 13 章 18 节

○ יִשְׁאַל לֹאֲמָרָה לוֹ יְהוָה מִלְּאָךְ לֹא יִשְׁאַל

○ סְפָאִי-וְהוֹאִלֵּשׁ מִיִּתְשׂ אֵל זֶה לְמָה

○ 雅威的使者对他说:

○ 「为甚么要问我的名,它是奇妙的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ מִלְּאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מִלְּאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁאַל 问、求

○ מִי 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单阳词尾 מי

名字 שׁ 的附属形也是 שׁ 用附属形来加词尾。

○הוא 01931 连接词 ׀ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○פלאי 06383 这是写型 פלאי 和读型 פליא 两个字的混合字型。按写型，它是形容词，阳性单数 לאי 奇妙的

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:18 耶和华的使者对他说：“你何必问我的名，我名是奇妙的。”

□13:18 天使回答：“你何必问我的名字呢？那是奇妙的名。”

★士师记 13 章 19 节

○המנחה-נאת העזים גדי-אֶת מְנוֹת וַיִּקַּח

○ליהוה הצור-על וַיַּעַל

○ר'אים:נא שְׁתו מְנוֹת שׁוֹתֵעַ וּמְפֹלֵא

○玛挪亚取了一只山羊羔和素祭

○在磐石上献与雅威。

○他行奇妙的事，玛挪亚和他的妻子观看，

[字汇分析]

●נִיקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לַקַּח 拿、取
§ 8.1, 2.35, 9.20

○מְנוֹת 04495 专有名词，人名 מְנוֹת 玛挪亚

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○גְּדִי 01423 名词，单阳附属形 דִּינִי 山羊羔

○הָעֵזִים 05795 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עֵז 山羊、
母羊、羊羔

○וַאֲתָ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ מִנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 飞腾、上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַצֵּיֶר 06697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַצֵּיֶר 岩石

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● וּמִפְּלֵא 06381 连接词 וְ + 动词，Hif' il 分词单阳 וּמִפְּלֵא 是奇妙的

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做

○ מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○ וְאִשָּׁתוֹ 00802 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וְאִשָּׁתוֹ 女人，妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתוֹ 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词复阳 רָאָה 看

□13:19 玛挪亚将一只山羊羔和素祭，在磐石上献与耶和华，使者行奇妙的事，玛挪亚和他的妻观看，

□13:19 于是，玛挪亚带了一只小山羊和一些谷物作素祭，放在石头祭坛上，献给行奇事的上主（“献给行奇事的上主”是根据一些古译本，希伯来文是“献给上主，并且当着玛挪亚和他妻子面前行神迹”）。

★士师记 13 章 20 节

○ הָשָׁמַיְמָה הַמִּזְבֵּחַ מֵעַל הַלְהָב בְּעֹלֹת וַיְהִי

○ הַמִּזְבֵּחַ בְּלֶהֱבֵי יְהוָה מִלְּאֲךָ וַיַּעֲלֶה

○ אֶרְצָה: פְּנִיָּתָם-עַל וַיִּפְּלוּ רֹאִים וְנֹאֲשׁ תוֹמְנוֹת

○ 见火焰从坛上往上升，

○ 雅威的使者在坛上的火焰中也升上去了。

○ 玛挪亚和他的妻看见，他们的脸就伏於地。

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 05927 בְּעֹלֹת 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה 飞腾、上去

○ 03851 הַלְהָב 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְהָב 火焰

○ 05921 מֵעַל 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ 04196 הַמִּזְבֵּחַ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ 08064 הַשָּׁמַיְמָה 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 + 指示方向的 הַ שָּׁמַיִם 天空

● 05927 וַיַּעֲלֶה 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 飞腾、上去

○ 04397 מִלְּאֲךָ 名词, 单阳附属形 מְלָאֲךָ 使者

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 03851 בְּלֶהֱבֵי 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לְהָב 火焰

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

● מְנוּחָה 04495 连接词 וְ + 专有名词，人名 玛挪亚

○ אִשָּׁהּ 00802 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
הָ אִשָּׁה 女人，妻子 的附属形为 אִשָּׁתָּה 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 主动分词复阳 看

○ נִפְלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 抽签决定、抽签分配

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 脸
פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 地

□13:20 见火焰从坛上往上升，耶和华的使者在坛上的火焰中也升上去了。玛挪亚和他的妻看见，就俯伏于地。

★士师记 13 章 21 节

○ יָהוָה מְלֹאךְ עוֹד יִסֶּף-וְלֹא

○ אִשָּׁהּ תוֹנֵא ל מְנוּחָה אֶל לֵה רָא הָ

○ הוּא: יָהוָה מְלֹאךְ-כִּי מְנוּחָה יָדַע אָז

○ 雅威的使者不再

○ 向玛挪亚和他的妻子显现，

○ 玛挪亚才知道他是雅威的使者。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יָסַף 03254 动词，Qal 完成式 3 单阳 再一次、

增添

○ עוד 05750 副词 עוד 还要、仍然、再

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְהִרְאֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 רָאָה 看

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人，妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְלַאֵךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלַאֵךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□13:21 耶和华的使者不再向玛挪亚和他的妻显现，玛挪亚才知道他是耶和华的使者。

□13:20-21 火焰从祭坛上升的时候，玛挪亚和他妻子看见上主的天使在火焰中升天。玛挪亚这才知道那人原来是上主的天使；他和他妻子就俯伏在地上。他们以后再没看见那天使了。

★士师记 13 章 22 节

○אִשָּׁתוֹ-אֶל מְנוּחָה וַיֹּאמֶר

○רָאִינוּ: אֱלֹהִים כִּי נָמוּת מוֹת

○玛挪亚对他的妻说:

○「我们必要死，因为看见了上帝。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人，妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

●מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死、治死 § 2.11, 2.12

○נָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 1 复 נָמוּת 死、治死

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 复 רָאָה 看

□13:22 玛挪亚对他的妻说：“我们必要死，因为看见了上帝。”

□13:22 玛挪亚对他妻子说：“我们一定会死，因为我们看见了上帝。”

★士师记 13 章 23 节

○לְהַמִּיתֵנוּ יְהוָה תִּפְּזַן לִּנְאֻשׁ תּוֹ לוֹ וַתֹּאמֶר

○וּמִנְתָּה עֲלֵה מִיָּדְנוּ לְקַח-לֵא

○אֵלֶּה-כָּל-אֶת הַרְאָנוּ וְלֵא

○כִּי אֶתְהַשְׁמִיעֵנוּ לֵא וְכַעַת

○他的妻却对他说：「雅威若要杀我们，

○必不从我们手里收纳燔祭和素祭，

○不会将这一切事指示我们，

○这时也不会使我们听到这话。」

[字汇分析]

●וַתֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○אֵשָׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֵשָׁה 女人，妻子 אֵשָׁה 的附属形为 אֵשֶׁת 用附属形来加词尾。

○לוֹ 03863 连接词 לוֹ 甚愿、如果

○תִּפְּזַן 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּזַן 喜悦、喜欢

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְהַמִּיתֵנוּ 04191 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 1 复词尾 מוּת 死、治死

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○לְקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לְקַח 拿、取

§ 8.17, 8.18, 2.34

○ מִיָּדוֹן 03027 介系词 מן + 名词, 单阴 + 1 复词尾 יָד
手、边、力量、权势、纪念碑 יָד 的附属形为 יָד; 用
附属形来加词尾。

○ עֹלָה 05930 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭

○ מִנְחָה 04503 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 素祭、
礼物、供物

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִרְאָנוּ 07200 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 复
词尾 רָאָה 看

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● וְקָעַת 06256 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 阴性单
数 קָעַת 时间

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמְעוּ 08085 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 复
词尾 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ זֶאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 זֶאת
这个

□13:23 他的妻却对他说：“耶和华若要杀我们，必不从我们手里收纳
燔祭和素祭，并不将这一切事指示我们，今日也不将这些话告诉我们。”

□13:23 但他妻子回答：“如果上主要杀我们，他不会接受我们的烧化

祭和素祭，不会向我们显示这些事，也不会在这时候告诉我们这一切话。”

★士师记 13 章 24 节

שָׁמַשׁוֹן שְׁמוֹ-אֶת-נֹתְקָרָא בְּהֵאֲשֶׁה וְתִלְדַּ

יְהִיָּה: וַיִּבְרָכֵהוּ הַנְּעָר וַיִּגְדַּל

○(后来)妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。

○孩子长大，雅威赐福与他。

[字汇分析]

● תִּלְדַּ 03205 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יִלְד 生出、出生

○ אֲשֶׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人，妻子 § 2.6, 2.20

○ בֵּן 01121 名词，阳性单数 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ שְׁמוֹן 08123 专有名词，人名 שְׁמוֹן 参孙

● גָּדַל 01431 动词，Qal 叙述式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ נְעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְעָר 男孩、少年、仆人

○ וַיִּבְרָכֵהוּ 01288 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单

阳词尾 בָּרַךְ 祝福、赐予

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:24 后来妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。孩子长大，耶和华赐福与他。

□13:24 玛挪亚的妻子生了一个儿子，替他取名参孙。这孩子渐渐长大；上主赐福给他。

★士师记 13 章 25 节

○נִדְבַמְתָּנָה לִפְעָמוֹ יְהוָה רוּחַ וְתָתַל

○פָּאֵשׁ תֵּאֵל: וּבִין צָרָעָה בִין

○在玛哈尼·但，…雅威的灵才开始感动他。(…处填入下行)

○就是琐拉和以实陶中间，

[字汇分析]

●תָּתַל 02490 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 תָּתַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לִפְעָמוֹ 06470 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 פָּעַם Qal 驱使, Nif' al 挨打的、心烦意

乱, Hitpa'el 心烦意乱

○קָמַתְנָה 04265 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 קָמַתְנָה 玛哈尼·但
哈尼·但 מַתְנָה(军营, SN 4164) 和 דָּן(但, SN 1835) 合
起来为专有名词, 地名。

○דָּן 04265 专有名词, 地名 קָמַתְנָה 玛哈尼·但

●בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○צָרְעָה 06881 专有名词, 地名 צָרְעָה 琐拉

○וּבֵין 00996 连接词 וְ+ 介系词, 附属形 בֵּין 在…之
间

○אֶשְׁתְּ אֵל ל 00847 专有名词, 地名 אֶשְׁתְּ אֵל 以实陶

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□13:25 在玛哈尼但, 就是琐拉和以实陶中间, 耶和华的灵才感动他。
□13:25 当他在琐拉和以实陶之间、但营的时候, 上主的灵开始充满他。

★士师记 14 章 1 节

○תַּמְנָתָהּ שֶׁ מְשֹׁן וַיִּרְדּוּ

○פָּלַשׁ תַּיִם: מִבְּנוֹתָבֶת מְנָתָהּ אֵשֶׁת הָאֹנִי

○参孙下到亭拿,

○在亭拿看见一个女子, 是非利士人的女儿。

[字汇分析]

●וַיִּרְדּוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 下来、
倒在地上

○שֶׁ מְשֹׁן 08123 专有名词, 人名 שֶׁ מְשֹׁן 参孙

○תַּמְנָתָהּ 08553 专有名词, 地名 + 指示方向的 תַּמְנָתָהּ
亭拿

●רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה

看

○הַאִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 הַאִשָּׁה 女人，妻子

○בֵּת מְנַחֵם 08553 介系词 בֵּת + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 亭拿

○מִבָּנוֹת 01323 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

□14:1 参孙下到亭拿，在那里看见一个女子，是非利士人的女儿。

□14:1 有一天，参孙到亭拿；他在那里看见一个非利士女子。

★士师记 14 章 2 节

○וַיֹּאמֶר וּלְאִמּוֹ לְאָבִיו וַיַּגִּד וַיַּעַל

○פְּלִשְׁתִּים מִבָּנוֹתָּבֵת מְנַחֵם הָרָא אִתִּי אִשָּׁה

○לְאִשָּׁהּ לִי אוֹתָהּ-קָחוּ וְעַתָּה

○参孙上来告诉他的父亲和他的母亲说：

○「我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，

○请你们给我娶她为妻。」

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 飞腾、上去

○וַיַּגִּד 05046 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּגִּד 述说、显明

○לְאָבִיו 00001 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○וּלְאִמּוֹ 00517 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם 用附属形

来加词尾。

○ חַי'אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ בְּתַמְנָה 08553 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 תַּמְנָה 亭拿

○ מִבָּנוֹת 01323 介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ תְּפִלְשִׁים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 תְּפִלְשִׁים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ קָחָה 03947 动词, Qal 祈使式复阳 קָחָה 拿、取 § 2.33, 9.31

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

□14:2 参孙上来禀告他父母说：“我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，愿你们给我娶来为妻。”

□14:2 他回家告诉父母：“我在亭拿看见一个非利士女子，请把她娶来作我妻子。”

★士师记 14 章 3 节

○ וְאָמַר לוֹ וַיֹּאמְרוּ

○ אִשָּׁה עַמִּי-יִבְכַּל אֶתֶּךָ בְּבָנוֹת הָאֵין

○ הָעַרְבִי-יִשְׁמָפְלֵשׁ תִּימָאֵשׁ הַלְקַחַת הוֹלֵךְ אֶתָּה-בִּי

○ בְּיוֹץ-אֶלֶשׁ מִשׁוֹן וַיֹּאמְרוּ

בְּעֵינַי: וְשָׂרָה הִיא-כִּי לִי-קָח אֹתָהּ

○他的父亲和他的母亲说:

○「在你弟兄的女儿中，或在本国的民中，岂没有女子，

○何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？」

○参孙对他父亲说:

○「请给我娶她，因她在我的眼中是可喜悦的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אֲבֹ or אֲבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאִמּוֹ 00517 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִמִּי; 用附属形来加词尾。

● הֲאֵין 00369 疑问词 הֲ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ בְּבָנוֹת 01323 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○ אֶתְיָךְ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָךְ 兄弟 אָךְ 的复数为 אֶתְיָם, 复数附属形为 אֶתְיָךְ 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ אִשָּׁהּ 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ 行走、去

○ לְקַח 03947 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְקַח 拿、取

○ אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人, 妻子

○ מִן פְּלִשְׁתִּים 06430 介系词 מִן + 专有名词, 族名, 阳性复数 מִן פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ עֲרֵלִים 06189 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的 在此作名词解, 指「未受割礼的人」。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שׁוֹן מְשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁוֹן מְשׁוֹן 参孙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他 § 3.9

○ יָשַׁר 03474 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָשַׁר Qal 是直的、可喜悦的, Pi'el 引领直往、成平坦、引领, Hif'il 使平坦、修直

○ בְּעֵינַי 05869 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 双

阴 + 1 单词尾 עֵין 眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

□14:3 他父母说：“在你弟兄的女儿中，或在本国的民中，岂没有一个女子，何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？”参孙对他父亲说：“愿你给我娶那女子，因我喜悦她。”

□14:3 他父母问他：“你为什么偏偏要在异族非利士人那里娶妻呢？难道在我们自己的宗族或同胞当中没有女子吗？”可是参孙对父亲说：“我很喜欢她；请把她娶来。”

★士师记 14 章 4 节

○היא מִיְהוָה כִּי יָדְעוּ לֹא יָאָמוּ וְאָבִיו

○מִפְּלֵשְׁתִּים מִבְּקֶשׁ-הוּא תֵּאָנְה-כִּי

○פָּיֵשׁ הָאֵל: מִשׁ לִימְפֹלֵשׁ תִּים הָיָה וּבָעֵת

○他的父亲和他的母亲却不知道这是出於雅威，

○因为他找机会攻击非利士人。

○那时，非利士人辖制以色列人。

[字汇分析]

● וְאָבִי 00001 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבֵי 用附属形来加词尾。

○וְאָמוּ 00517 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אָם 母亲 אָם 的附属形也是 אָם; 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָדְעוּ 03045 动词，Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识 § 8.17, 2.34

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִן יְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

מִיְהוּהַ 是写型 מִיְהוּהַ 和读型 מְאָדָּנִי 两个字的混合字型。מ 的母音从 אָדָּנִי 而来，是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○הוא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他 § 3.9

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תְּאֲנָה תְּאֲנָה 08385 名词，阴性单数 תְּאֲנָה תְּאֲנָה 时机、动物的交配时期

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○מְבַקֵּשׁ 01245 动词，Pi'el 分词单阳 מְבַקֵּשׁ 寻找

○מִן פְּלִשְׁתִּים 06430 介系词 מן + 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

●וּבְעֵת 06256 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵת 时间

○הַהוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○מִן פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○מְשָׁלִים 04910 动词，Qal 主动分词复阳 מְשָׁלִים 掌权、治理

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:4 他的父母却不知道这事是出于耶和華，因为他找机会攻击非利士人。那时非利士人辖制以色列人。

□14:4 他父母并不知道上主要参孙这样做，因为上主在造机会敌对非利

士人。那时，非利士人统治着以色列。

★士师记 14 章 5 节

○ תַּמְנְתָּהּ וְאָמוּ וְאָבִיוּ שׁ מְשׁוֹן וַיֵּרֶד

○ תַּמְנְתָּהּ כְּרַמ־עֵד וַיָּבֵאוּ

○ לְקַרְאָתוֹ: שׁ אֵג אֶרְיוֹת כְּפִיר וְהִנֵּה

○ 参孙跟他的父亲和他的母亲下到亭拿，

○ 他们来到亭拿的葡萄园，

○ 看哪，有一只少壮狮子吼叫迎著他。

[字汇分析]

● וַיֵּרֶד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵרֵד 下来、
倒在地上

○ שׁ מְשׁוֹן 08123 专有名词，人名 מְשׁוֹן 参孙

○ וַיָּבֵאוּ 00001 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形
来加词尾。

○ וְאָמוּ 00517 连接词 וַ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם
母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ תַּמְנְתָּהּ 08553 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 亭拿

● וַיָּבֵאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进
入

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ כְּרַמ־עֵד 03754 名词，复阳附属形 כְּרַם 葡萄园

○ תַּמְנְתָּהּ 08553 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 亭拿

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כְּפִיר 03715 名词，单阳附属形 כְּפִיר 少壮狮子

○ אַרְיֹת 00738 名词，阳性复数 אַרְיָה 狮子

○ שָׁאָג 07580 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁאָג 吼叫

○ לִקְרָאתוֹ 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

□14:5 参孙跟他父母下亭拿去。到了亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮子向他吼叫。

□14:5 于是，参孙跟父母到亭拿去。他们经过那里的葡萄园时，他听见一只幼狮在向他吼叫。

★士师记 14 章 6 节

○ יְהוָה רִוַח עָלָיו וְצָלַח

○ בָּיָדוֹ אֵין וּמְאוּמָה הַגְּדִיכָשׁ סְעוּשׁ סְעוּהוֹ

○ עָשָׂה:אֵשׁ רַ אֶת וּלְאָמוֹ לְאָבִיו הַגִּיד וְלֹא

○ 雅威的灵大力临到参孙身上，

○ 虽然他的手里没有任何东西，却撕裂它如同山羊羔一样。

○ 他并未告诉他的父亲和他的母亲他所做的事。

[字汇分析]

● צָלַח 06743 动词，Qal 叙述式 3 单阴 צָלַח 前进、亨通、繁荣

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּהָ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֹאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 08156 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **פָּרַע** 分开、劈开

○ 08156 介系词 **כִּ** + 动词, Pi'e1 不定词附属形 **פָּרַע** 分开、劈开

○ 01423 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **הַגְּדִי** 山羊羔

○ 03972 连接词 **וְ** + 不定代名词 **מְאֹד** 任何东西 § 5.8

○ 00369 副词, 附属形 **אֵין** 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ 03027 介系词 **בְּ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **בְּיָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדָה**; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ 05046 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 **נָגַד** 述说、显明

○ 00001 介系词 **לְ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **לְאָב** 父亲、祖先 **אָב** 的附属形为 **אָבָה** 或 **אָבִי** 用附属形来加词尾。

○ 00517 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **לְאִמּוֹ** 母亲 **אִם** 的附属形也是 **אִמָּה**; 用附属形来加词尾。

○ 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○ 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

□14:6 耶和华的灵大大感动参孙, 他虽然手无器械, 却将狮子撕裂, 如同撕裂山羊羔一样。他行这事并没有告诉父母。

□14:6 上主的灵突然临到参孙，他赤手空拳撕裂了那只狮子，好像在撕一只小山羊。他并没有把他所做的事告诉父母。

★士师记 14 章 7 节

○ לֹאֲשֶׁה נִדְבַר וַיֵּרֶד

○ שָׁמֹן: בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל

○他下去与那女子说话，

○她在参孙的眼中很平顺(意思是中意)；

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲
§ 8.1, 2.35, 2.31, 9.1

○ לְאִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אִשָּׁה 女人，妻子

● יָשַׁר 03474 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָשַׁר Qal 是直的、可喜悦的，Pi'el 引领直往、成平坦、引领，Hif'il 使平坦、修直

○ עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ שָׁמֹן 08123 专有名词，人名 שָׁמֹן 参孙

□14:7 参孙下去与女子说话，就喜悦她。

□14:7 参孙去见那女子，跟她谈话；参孙很喜欢她。

★士师记 14 章 8 节

○ לְקַחְתָּהּ מִיָּמַי וַיֵּשֶׁב

○ הָאֶרֶץ מִפְּלֵת אֶת לְרֵאוֹת וַיִּסַּר

○ וַיִּקְבֹּשׁ: הָאֶרֶץ בְּגוֹיֹת דְּבוּרִים עָדַת וְהָנְהָה

○过了些日子，他回去要娶她，

○他转去看那狮子的残骸，

○看哪，有一群蜜蜂在狮子的尸体上，还有蜜。

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁב 07725 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ מִיָּמִים 03117 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְקַחְתָּהּ 03947 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 קָחַת + 3 单阴词尾 לָקַח 拿、取

● וַיִּסָּר 05493 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 סוּר 转离、除去

○ לְרֹאֲתָהּ 07200 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 רָאָה 看 § 9.4, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִפְּלֹת 04658 名词，单阴附属形 מִפְּלֹת 残骸、毁坏

○ הָאֲרִי 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲרִי 狮子

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עֲדָתָהּ 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ דְּבוֹרִים 01682 名词，阴性复数 דְּבוֹרָה 蜜蜂 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 דְּבוֹרִים

○ בְּגוֹיֹתָהּ 01472 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 גּוֹיָה 身体、尸体

○ הָאֲרִי 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲרִי 狮子

○ וּדְבַשׁ 01706 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 דְּבַשׁ 蜜 § 3.2, 5.8

□14:8 过了些日子，再下去要娶那女子，转向道旁要看死狮，见有一群蜂子和蜜在死狮之内，

□14:8 过了些日子，参孙回来娶她。途中，他转去看他杀死的狮子，想不到竟在狮子的尸首内发现一群蜜蜂和一些蜂蜜。

★士师记 14 章 9 节

○וַאֲכַל הַלֶּחֶם וַיֵּלֶךְ כַּפְּיוֹ-אֶל וַיִּרְדֶּהוּ

○וַיֵּאָכְלוּ לָהֶם וַיִּתֵּן אִמּוֹ-וְאֶל אָבִיו-אֶל וַיֵּלֶךְ

○הַדָּבָשׁ: הִדָּה הָאֶרְיָה מִגֹּיֹת פִּי לָהֶם הַגִּיד-וְלֹא

○就刮下它放在他的手掌上，且吃且走；

○他去到他的父亲和他的母亲那里，给了他们，他们就吃了；

○他并未告诉他们他是从狮子的尸体内取了这蜜。

[字汇分析]

●וַיִּרְדֶּהוּ 07287 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 רָדָה 管辖、治理

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כַּפְּיוֹ 03709 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌 כַּף
的双数为 כַּפַּיִם，双数附属形为 כַּפַּי 用附属形来加词
尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、
去

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 הָלַךְ 行走、去

○וְאֲכַל 00398 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形

אָכַל 吃、吞吃

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、
去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○וְאָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖

先 אָב 的附属形为 אָב or אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ וַיִּתֵּן־ 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַתֵּן 使、给 § 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○ לָהֶם־ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ וַיֹּאכְלוּ־ 00398 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַאֲכַל 吃、吞吃

● וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ וַיְגַדֵּךְ־ 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 וַיְגַדֵּךְ 述说、显明

○ לָהֶם־ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִגּוּיֹת־ 01472 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִגּוּיָה 身体、尸体

○ הָאֶרֶץ־ 00738 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאֶרֶץ 狮子

○ וַיִּרְדֵּךְ־ 07287 动词，Qal 完成式 3 单阳 וַיִּרְדֵּךְ 管辖、治理

○ הַדְּבַשׁ־ 01706 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדְּבַשׁ 蜜

□14:9 就用手取蜜，且吃且走，到了父母那里，给他父母，他们也吃了，只是没有告诉这蜜是从死狮之内取来的。

□14:9 他挖了一点蜂蜜放在手上，一面走一面吃。然后他到父母那里，

给他们蜂蜜，他们也吃了；但是参孙没有告诉他们蜂蜜是从狮子的尸首内拿出来的。

★士师记 14 章 10 节

○הָאִשָּׁה-אֶל אָבִיהוּ וַיֵּרֶד

○מִשָּׁתְּהָ שָׁמֶן מִשׁוֹן שָׁם וַיַּעַשׂ

○הַבְּחוּרִים: יַעֲשׂוּ כֵן כִּי

○他的父亲下到那女子那里。

○参孙在那里摆设筵宴，

○因为向来年轻人都这样做。

[字汇分析]

●וַיֵּרֶד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵרֵד 临到、下去 § 8. 31

○אָבִיהוּ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הָאִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子 § 2. 20

●וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○שָׁמֶן מִשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שָׁמֶן מִשׁוֹן 参孙

○מִשָּׁתְּהָ 04960 名词，阳性单数 מִשָּׁתְּהָ 筵席

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יַעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָשָׂה 做 § 2. 35

○ **בְּחֹרִים** 00970 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 **בְּחֹרִים** 年轻人

□14:10 他父亲下去见女子。参孙在那里设摆筵宴, 因为向来少年人都有这个规矩。

□14:10 他父亲到那女子家; 参孙按照当时年轻人的习惯, 在那里办婚宴。

★士师记 14 章 11 节

○ **אֹתוֹ כָּרְאוּתָם וַיְהִי**

○ **אֹתוֹ: וַיִּקְרְעוּ לִשְׁמֵי וַיִּקְחוּ**

○ 当他们看见他(指参孙)的时候,

○ 就带来三十个同伴, 使他们跟他在一起。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ **כָּרְאוּתָם** 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 **וַיִּקְחוּ** 看

○ **אֹתוֹ** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 **אֹת** 不必翻译

● **וַיִּקְחוּ** 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **וַיִּקְחוּ** 取、娶、拿

○ **לְשָׁמְרֵי** 07970 名词, 复阳附属形 **לְשָׁמְרֵי** 数目的「三十」

○ **מִרְעֵים** 04828 名词, 阳性复数 **מִרְעֵים** 密友

○ **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **וַיְהִי** 是、成为、临到

○ **אֹתוֹ** 00854 介系词 **אֹת** + 3 单阳词尾 **אֹת** 与、跟

□14:11 众人看见参孙, 就请了三十个人陪伴他。

□14:11 非利士人看见参孙, 就派三十个人陪他。

★士师记 14 章 12 节

○ חִידָה לְכֶם נָא-אֲחִידָה שׁ מִשׁוֹן לְהֶם וַיֹּאמֶר

○ לִי אוֹתָהּ תִּגְדֹּו הַגָּד-אִם

○ וּמַצָּאתֶם מִשׁ תְּהִי יָמִישׁ בְּעֵת

○ בְּגָדִים: תִּלְפֹתוּשׁ לְשׁ יָם סְדִינִים לְשׁ יָם לְכֶם וְנָתַתִּי

○ 参孙对他们说:「我给你们出一个谜语,

○ 你们…若真的能够把它(原文用阴性)告诉我, (…处填入下行)

○ 在七日筵宴之内,

○ 我就给你们三十件细麻布衣服, 三十套更换的衣裳;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ שׁ מִשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁ מִשׁוֹן 参孙

○ אֲחִידָה 02330 动词, Qal 鼓励式 1 单 חוּד 出谜语

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ חִידָה 02420 名词, 阴性单数 חִידָה 谜、难题、比喻

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ הַגָּד 05046 动词, Hif' il 不定词独立形 הַגָּד 述说、显明

○ תִּגְדֹּו 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 תִּגְדֹּו 述说、显明

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● שׁ בְּעֵשׂ בְּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שׁ בְּעֵשׂ בְּעָה 数目的

「七」

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מִשְׁתֵּהּ 04960 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁתֵּהּ 筵席

○ מָצָאתָם 04672 动词，Qal 连续式 2 复阳 מָצָא 追上、找到

● נָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 使、给

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 名词，复阳附属形 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ סְדֵינִים 05466 名词，阳性复数 סְדֵינִי 细麻布做成的衣服

○ וְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ תְּלִפְתָּהּ 02487 名词，复阴附属形 תְּלִיפָה 变化、更换衣服

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָד 衣服

□14:12 参孙对他们说：“我给你们出一个谜语，你们在七日筵宴之内，若能猜出意思告诉我，我就给你们三十件里衣，三十套衣裳；

□14:12 参孙对他们说：“我给你们出一个谜语，如果你们能在这七天婚宴期间猜出来，我给你们每人一件上等麻纱衣和一套礼服；

★士师记 14 章 13 节

○ לִי לְהִגִּיד תּוֹכְלוּ לֹא-וְאִם

○ סְדֵינִים שְׁלֹשִׁים יָמַי לִי אַתֶּם וְנָתַתֶּם

○ בְּגָדִים תְּלִיפֹתוֹשׁ לִשְׁלֹשִׁים

○ וְנִשְׁמַעְנָה: חִידָתְךָ חִידָה לּוֹ נִי אֲמָרוּ

○ 但你们若不能告诉我，

○你们就要给我三十件细麻布衣服

○和三十套更换的衣裳。」

○他们对他说：「说出你的谜语，让我们听听它(原文用阴性)吧！」

[字汇分析]

● **וְאִם** 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不

○ **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **יָכוֹל יָכוֹל** 03201 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָכוֹל 能够、有能力

○ **לְהַגִּיד** 05046 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָגַד 述说、显明

○ **לִי** 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● **וַתְּנֵן** 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 וַתְּנֵן 使、给

○ **אַתָּה** 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○ **לִי** 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ **שְׁלֹשִׁים** 07970 名词，复阳附属形 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ **סְדִינִים** 05466 名词，阳性复数 סְדִינִים 细麻布做成的衣服

● **וְשְׁלֹשִׁים** 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ **תְּלִיפּוֹת** 02487 名词，阴性复数 תְּלִיפּוֹת 变化、更换衣服

○ **בְּגָדִים** 00899 名词，阳性复数 בְּגָדִים 衣服

● **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמֶר 说

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○חֻדָּה 02330 动词，Qa1 强调的祈使式复阳 חוּד 出谜语

○חֻדָּה 02420 名词，单阴 + 2 单阳词尾 חֻדָּה 谜、难题、比喻 חֻדָּה 的附属形为 חֻדָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○חֻדָּה 08085 动词，Qa1 情感的未完成式 1 复 + 3 单阴词尾 חֻדָּה Qa1 听、听从，Hif' il 说明、使…听

□14:13 你们若不能猜出意思告诉我，你们就给我三十件里衣，三十套衣裳。”他们说：“请将谜语说给我们听。”

□14:13 如果你们猜不出，你们每人要给我一件上等麻纱衣和一套礼服。”他们说：“把谜语说出来给我们听听吧！”

★士师记 14 章 14 节

○לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

○מְחֻדָּה וַיִּמְצְאוּ מֵאֲכָל וַיֵּצְאוּ מֵהָאֶרֶץ כָּל

○אֵם יָמִישׁ לִישׁ תְּהִי חֻדָּה לְהַגִּיד יְכָלוּ וְלֹא

○他(指参孙)对他们说：

○「吃的从吃者出来；甜的从强者出来。」

○三日之久他们不能猜出谜语的意思。

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 וַאֲמַר 说

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●מֵאֲכָל 00398 介系词 מִן + 动词，Qa1 主动分词单阳 אָכַל 吃、吞吃 这个分词在此作名词「吃的人」解。

○וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qa1 完成式 3 单阳 וַיֵּצֵא 带出、

从...带出来

○מֵאֲכָל03978 名词，阳性单数 מֵאֲכָל 食物

○מֵעֶז05794 介系词 מֵן+ 形容词，阳性单数 עֶז 强大的、强壮的 在此作名词解，指「强者」。

○יָצָא03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○מִתּוֹק04966 形容词，阳性单数 מִתּוֹק מְתוֹק 甜的 在此作名词解，指「甜的东西」。

●לֹא03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל03201 动词，Qal 未完成式 3 复 יָכֹל יָכוּל 能够、有能力

○לְהַגִּיד05046 介系词 לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形 נָגַד 述说、显明

○הַחֲידָה02420 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 חֲידָה 谜、难题、比喻

○שְׁלֹשָׁה07969 名词，单阴附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○יָמִים03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□14:14 参孙对他们说：“吃的从吃者出来，甜的从强者出来。”他们三日不能猜出谜语的意思。

□14:14 参孙说：食物出自食者；甜蜜出自强者。他们想了三天都猜不出来。

★士师记 14 章 15 节

○שֶׁמֶן שֶׁל אֲכָל וְיָמֵי חַיָּוֵי אֲמָרוֹת שֶׁל בֵּיעֵי בַיּוֹם וְהָיָה

○הַחֲידָה אֶת לְנוֹ-וְנִגְדָא יִשְׂרָאֵל אֶת פֶּתִי

○בָּאָשׁ אֲבִיךָ בֵּית-נָאֵת אֹתְךָ נִשְׂרָף-פָּן

○לֵאמֹר לְנוֹקְרָאתְסָה לְיָרְשָׁנוּ

○到第七天，他们对参孙的妻子说：

○「你诓哄你丈夫，好让他告诉我们谜语(的意思)，

○免得我们用火烧你和你父家。

○难道你们请我们来，是要夺我们所有的吗？」

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בַּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

○ **שֶׁבַע** 07637 冠词 **הַ** + 形容词，阳性单数 **שֶׁבַע** 序数的「第七」

○ **וַיֹּאמְרוּ** 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **וַיֹּאמְרוּ** 说

○ **לְאִשָּׁתָּה** 00802 介系词 **לְ** + 名词，单阴附属形 **אִשָּׁה** 女人、妻子

○ **שֶׁמְשׁוֹן** 08123 专有名词，人名 **שֶׁמְשׁוֹן** 参孙

● **פָּתָה** 06601 动词，Pi'el 祈使式单阴 **פָּתָה** I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○ **אֶתְּ** 00853 受词记号 **אֶתְּ** 不必翻译 **אֶתְּ** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֶתְּ**。

○ **אִישׁ־וְאִישׁ** 00376 名词，单阳 + 2 单阴词尾 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 **אִישׁ** 的附属形也是 **אִישׁ**；用附属形来加词尾。

○ **וַיְגַד** 05046 连接词 **וַיְ** + 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 **וַיְגַד** 述说、显明

○ **לְנוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 1 复词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○חֵידָהּ 02420 冠词 הֵ + 名词，阴性单数 חֵידָהּ 谜、
难题、比喻

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 未完成式 1 复 שָׂרַף 燃烧

○אֶת 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הֵ + 名词，阴性单数
אֵש 火

●לְיָרֵשׁ 03423 疑问词 הֵ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不
定词附属形 תִּרְשֶׁת + 1 复词尾 יָרֵשׁ 获得、继承、赶出

○קָרָאתָם 07121 动词，Qal 完成式 2 复阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○לֹא 03808 疑问词 הֵ + 否定的副词 לֹא 不

□14:15 到第七天，他们对参孙的妻说：“你诤哄你丈夫，探出谜语的意思告诉我们，免得我们用火烧你和你父家。你们请了我们来，是要夺我们所有的吗？”

□14:15 第四天（“献给行奇事的上主”是根据一些古译本，希伯来文是“献给上主，并且当着玛挪亚和他妻子面前行神迹”。），他们对参孙的妻子说：“你要用计向你丈夫探出谜底来，不然，我们要放火烧你父

亲全家，连你也烧掉。你们两人请我们来是要抢我们吗？”

★士师记 14 章 16 节

○ עָלִיּוֹשׁ מְשׁוֹנָאֵשׁ תְּבַתֵּן

○ אָתְבַתְּנִי וְלֹאֵשׁ נִאֲתַנִּי-רַק וְתֹאמְרִי

○ הַגְּדַתָּה לֹא וְלִי עָמִי לְבִנֵי תְדַתְּ הַחִידָה

○ הַגְּדַתִּי לְאוֹלָאֵמִי לְאָבִי הִנֵּה לָהּ וַיֹּאמְרוּ

○ אֲנִידָה: וְלָהּ

○ 参孙的妻子在他面前啼哭，

○ 她说：「你是恨我，不是爱我，

○ 你给我本国的人出谜语，却没有(将意思)告诉我。」

○ 参孙对她说：「看哪，我的父亲和我的母亲我都没有告诉，

○ 岂可告诉你呢？」

[字汇分析]

● בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 单阴，短型式 哭

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 女人、妻子

○ שֵׁשׁ מְשׁוֹן 08123 专有名词，人名 参孙

○ עָלִיּוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיֵ。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ רַק 07535 副词 只是

○ שִׂנְאָתִי 08130 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 恨恶

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ אָתְבַתְּנִי 00157 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 单
词尾 爱、喜爱

● חִידָה 02420 冠词 הַ + 名词，阴性单数 谜、

难题、比喻

○ חֲדָרָה 02330 动词, Qal 完成式 2 单阳 חָדַר 出谜语

○ בֶּן 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ וְ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּידָהּ 05046 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 הִגִּיד 述说、显明

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הִנֵּהּ 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְאָבִי 00001 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

○ וְלֵאמֹר 00517 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּידָתִי 05046 动词, Hif' il 完成式 1 单 הִגִּיד 述说、显明

● וְ 09001 连接词 וְ + 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ

给、向、到、归属於

○ אָגַיד 05046 动词, Hif' il 未完成式 1 单 נָגַד 述说、
显明

□14:16 参孙的妻在丈夫面前啼哭说：“你是恨我，不是爱我，你给我本国的人出谜语，却没有将意思告诉我。”参孙回答说：“连我父母我都没有告诉，岂可告诉你呢？”

□14:16 于是，参孙的妻子哭哭啼啼在他面前说：“你恨我，不是真的爱我！你出谜语给我的同胞，却不把谜底告诉我！”参孙说：“我连自己的父母都没告诉他们，我怎么会告诉你呢？”

★士师记 14 章 17 节

○ תִּמְיָם שֶׁבַעַת עָלָיו וְתִבְּרָה

○ תִּמְשֶׁתָּהּ לָהֶם תִּהְיֶה אֲשֶׁר

○ תִּצְיַתָּהּ כִּי לֹא-וַיִּגְדַּחְשׁ בִּיעֵי בַיּוֹם וַיְהִי

○ עָמָה: לִבְנֵי הַחִידָה וְתִגְדּוּ

○…那七日，她在他面前啼哭，(…处填入下行)

○他们有筵宴的

○到了第七天因为她逼著他，他才告诉了她，

○她就将谜语(的意思)告诉本族的人。

[字汇分析]

● בָּכָה 01058 动词, Qal 叙述式 3 单阴, 短型式
哭

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 עָיִ。

○ שֶׁבַעַת בְּעֵשׂ בְּעָה 07651 名词, 单阴附属形
「七」

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、
时候

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מִשֵּׁתָּה 04960 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 מִשֵּׁתָּה 筵席

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שִׁבְעִי 07637 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

○ וַיִּגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 述说、显明

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַיִּצְרֹק 06693 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 וַיִּצְרֹק 压制

● וַיִּגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 וַיִּגַּד 述说、显明

○ חֵידָהּ 02420 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 חֵידָהּ 谜、难题、比喻

○ לְבָנָי 01121 介系词 לָ + 名词, 复阳附属形 לְבָנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַם בָּיָד 05971 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עַם 百姓 עַם

用基本型 עָמַם 加词尾。

□14:17 七日筵宴之内，她在丈夫面前啼哭，到第七天逼着他，他才将谜语的意思告诉他妻，他妻就告诉本国的人。

□14:17 他妻子在七天婚宴期间，一直为这件事哭闹。第七天，参孙经不起妻子纠缠就把谜底告诉了她，她就去告诉非利士人。

★士师记 14 章 18 节

○ הָעִיר אָנְשֵׁי לֹוּ נִיאָמְרוּ

○ הַתְּהָרָה יְבֵאֲבָטְהָם הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם

○ מֵאֶרֶץ עֲזָוָה וּמֵהַמְּדָבָשׁ מִתּוֹק-מֶהָ

○ בְּעִגְלַת תְּרֹשֶׁתָם לֹלֵא לָהֶם נִיאָמְרָה

○ הִידְתָּיִמְצָאתָם לֹא

○…那城里的人对他说：（…处填入下行）

○到了第七天，日头未落以前，

○「有甚么比蜜还甜呢？有甚么比狮子还强呢？」

○他对他们说：「你们若非用我的母牛犊耕地，

○就猜不出我谜语（的意思）来。」

[字汇分析]

● נִיאָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֲנָשֵׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַשְּׁבִיעִי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁבִיעִי 序数的「第七」

○ רָבַטַּ 02962 介系词 בָּ + 副词 טָרַם 尚未、以前

○ יָבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ הַתְּרָסָה 02775 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 תְּרָסָה I. 太阳; II. 痒、一种会发疹子的疾病

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מְתוּק 04966 形容词, 阳性单数 מְתוּק מְתוּק 甜的

○ מִבֶּשֶׁל 01706 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בֶּשֶׁל 蜜

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עֲזָ 05794 形容词, 阳性单数 עֲזָ 强大的、强壮的

○ אֲרִיָּה אֲרִי 00738 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 אֲרִיָּה אֲרִי 狮子

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֹא־לוֹ 03884 连接词, לוֹ 的否定 לֹא־לוֹ 除非

○ שָׁרַשׁ 02790 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁרַשׁ 犁田、切、刻、设计、沉默

○ בְּעֵגְלָתִי 05697 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֵגְלָה 小母牛 עֵגְלָה 的附属形为 עֵגְלָתַי 用附属形来加词尾。

● לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא־ 不

○ מְצָאָם 04672 动词, Qal 完成式 2 复阳 מְצָאָם 找、得到

○ תִּיכָה 02420 名词, 单阴 + 1 单词尾 תִּיכָה 谜、难题、

比喻 יָדָה 的附属形为 הֵינָה(未出现)；用附属形来加词尾。

□14:18 到第七天，日头未落以前，那城里的人对参孙说：“有什么比蜜还甜呢？有什么比狮子还强呢？”参孙对他们说：“你们若非用我的母牛犍耕地，就猜不出我谜语的意思来。”

□14:18 第七天，参孙进卧房以前（“参孙进卧房以前”：希伯来文是“在太阳还没下山以前”。），城里的人去见参孙，说：还有什么比蜂蜜更甜？还有什么比狮子更强？参孙回答：如果不用我的母牛犁地，你们绝对猜不出谜底！

★士师记 14 章 19 节

○ אֲשֶׁר קָלוֹן נִיָּדָה יְהוָה וַתֵּרַע עָלָיו וַתִּצְלַח

○ תְּלִיצוֹתֶם-אֶת וַיִּקַּח אִישׁ לְיָשִׁים מֵהֶם וַיָּנֶה

○ הַחִידָה לְמַגִּידֵיהֶתְלִיפּוֹת וַיִּתֶּן

○ פַּ אֶבְיָהוּ: בַּיִת וַיַּעַל אִפּוֹ וַיִּתֶּר

○雅威的灵大大感动他，他就下到亚实基伦，

○击杀了三十个人，夺了他们的盔甲，

○将衣裳给了猜出谜语的人。

○他的鼻子燃烧(意思是发怒)，就上他父亲的家去了。

[字汇分析]

● צָלַח 06743 动词，Qal 叙述式 3 单阴 前进、亨通、繁荣

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 灵、风、气息

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 下去、降临 § 8. 31

○ אֲשֶׁר קָלוּן 00831 专有名词, 地名 אֲשֶׁר קָלוּן 亚实基伦

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从

○ לְשָׁלֹשִׁים 07970 形容词, 阳性复数 לְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ נָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָקַח 拿、取 § 8. 1, 2. 35, 9. 20

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ תְּלִיצוֹת 02488 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּלִיצוֹת 盔甲、战利品 תְּלִיצוֹת 的复数为 תְּלִיצוֹת (未出现), 复数附属形也是 תְּלִיצוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 使、给

○ תְּלִיפּוֹת 02487 冠词 ה + 名词, 阴性复数 תְּלִיפּוֹת 变化、更换衣服

○ לְמַגִּידִי 05046 介系词 לְ + 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 לְמַגִּידִי 述说、显明

○ הַחֲמִידָה 02420 冠词 ה + 名词, 阴性单数 הַחֲמִידָה 谜、难题、比喻

● וַיִּתַּר 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אָפוּ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִיהוּ 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:19 耶和华的灵大大感动参孙, 他就下到亚实基伦击杀了三十个人, 夺了他们的衣裳, 将衣裳给了猜出谜语的人。参孙发怒, 就上父家去了。

□14:19 上主的灵突然临到参孙, 使他强壮, 他就到亚实基伦, 杀了三十个人, 把他们剥光, 拿他们的礼服给猜出谜语的那些人。事后, 他非常生气, 就回父亲家里去。

★士师记 14 章 20 节

○ לֹ: הִעָשָׂה רַמְרַע הוֹשֵׁם שׁוֹן אִשְׁתּוֹ תַּתְּהִי

○参孙的妻便归了他的朋友, 就是作过他伴郎的。

[字汇分析]

● וַתְּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הִיָּה 作、是、成为、临到

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ שׁוֹן מְשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁוֹן 参孙

○ לְמַרְעֵהוּ 04828 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַרְעֵ 密友 מַרְעֵ 的附属形也是 מַרְעֵ 用附属形来加词尾。

○ אָשְׁרָ 00834 关系代名词 אָשְׁרָ 不必翻译

○רָעָה07462 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 רָעָה I. 吃草、放牧、喂养; II. 作朋友; III. 成为特别的朋友

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□14:20 参孙的妻便归了参孙的陪伴，就是作过他朋友的。

□14:20 他的妻子后来嫁给了他的伴郎。

★士师记 15 章 1 节

○חֲטִים-קָצִיר בַּיּוֹמִים וְהָיָה

○עֲזַיִם בְּגִדְיָאֵשׁ תּוֹ-אֶת שׂוֹשֵׁם וַיִּפְקֹד

○הַחֲדָרָהאֵשׁ תִּי-אֶל אָבִיָּה וַיֵּאמֶר

○לְבוֹא: אָבִיָּה וְתָנוּ-וְלֵא

○过了些日子，在割麦子的时候，

○参孙带著一只山羊羔要去看他的妻，

○他说：「让我进内室到我妻子那里。」

○她的父亲却不许他进去，

[字汇分析]

●הָיָה01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○יּוֹם03117 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 יּוֹם 日子、时候

○בַּיּוֹם03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יּוֹם 日子、时候

○קָצִיר 07105 名词, 单阳附属形 קָצִיר 收割

○חֲטָיִם 02406 名词, 阴性复数 חֲטָיִם 麦

●וַיִּפְקֹד06485 连接词 וַ + 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○שׂוֹשֵׁם08123 专有名词, 人名 שׂוֹשֵׁם 参孙

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、
妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○בְּגָדֵי 01423 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּגָדֵי 山羊
羔

○עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 山羊、母羊、羊羔

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אָבָא 00935 动词，Qal 鼓励式 1 单 בוא 来、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אִשָּׁתִּי 00802 名词，单阴 + 1 单阳词尾 אִשָּׁתִּי 女人、妻
子 אִשָּׁתִּי 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○הַתְּדָרָה 02315 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方
向的 הַתְּדָרָה 最里面的房间、寝室

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词
尾 נָתַן 交给、递出

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָבִיךָ 父亲、
祖先 אָבִיךָ 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○לְבוא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְבוא 来、进入

□15:1 过了些日子，到割麦子的时候，参孙带着一只山羊羔去看他的妻，
说：“我要进内室见我的妻。”他岳父不容他进去，

□15:1 过了些日子，在收割麦子的季节，参孙带一只小山羊去看他妻子。
参孙对他岳父说：“我要进卧房去找我妻子。”他岳父不准他进去，

★士师记 15 章 2 节

○אָמַרְתִּי אֶמֶר אָבִיךָ וַיֹּאמֶר

○לְמַרְעָךְ וְאַתְּנִיחֶנּוּ שְׁנֵאֵל־כִּי

○מִמֶּנּוּהָ טוֹבָההָקְטָנָה אַחֲתָה תֵּלֵא

○תַּחֲתֶיךָ: לָךְ נֹאֲתֶי

○她的父亲说:「我真的认为

○你是极其恨她, 我就将她给了你的同伴。

○她的妹妹不是比她还美丽吗?

○让她归你来代替她吧!

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 动词, Qal 不定词独立形 אָמַר 说

○אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שְׁנֵאֵל 08130 动词, Qal 不定词独立形 שְׁנֵאֵל 恨

○שְׁנֵאֵלְתָהּ 08130 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 3 单阴
词尾 שְׁנֵאֵל 恨

○נִיחֶנּוּ 05414 动词, Qal (情感的)叙述式 1 单 + 3
单阴词尾 נָתַן 交给、递出

○לְמַרְעָךְ 04828 לְמַרְעָךְ 的停顿型, 介系词 לְ + 名词,
单阳 + 2 单阳词尾 מַרְעֵ מַרְעֵ 的附属形也是
מַרְעֵ 用附属形来加词尾。

●לֵא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֵא 不

○אָחֹת 00269 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 אָחֹת 姊妹、

心爱的人 אָהוּת 的附属形为 אֶהוּת; 用附属形来加词尾。

○ קטן 06996 冠词 ה + 形容词, 阴性单数 קטן 小的

○ טובה 02896 形容词, 阴性单数 טוב 良善、美好

○ מִן 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、出、离 מן 用基本型 ממ 或 ממנו 来加词尾。

● תה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תה 是、成为、临到

○ נא 04994 语助词 נא 作为鼓励语的一部份

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ תחתיה 08478 介系词 תחת + 3 单阴词尾 תחת 在…下面

□15:2 说：“我估定你是极其恨她，因此我将她给了你的陪伴。她的妹子不是比她还美丽吗？你可以娶来代替她吧！”

□15:2 对他说：“我确定你恨她，所以把她嫁给你的伴郎了。她妹妹比她漂亮，你可以娶她。”

★士师记 15 章 3 节

○ מַפְלֵשׁ תִּים הַפְּעַם נִקִּיתִישׁ מִשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמֶר

רָעָה: עַמִּים אֲנִי עֹשֶׂה-כִּי

○参孙对他们说：「这回…，对非利士人我不算有罪。」(…处填入下行)

○我加害於他们

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ שׁוֹן מְּשׁוֹן 08123 专有名词，人名 参孙

○ נָקַח 05352 动词，Pi'el 完成式 1 单 免去、免除义务

○ פָּעַם 06471 冠词 הַ + 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

○ מִן 06430 介系词 מִן + 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 做

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 跟

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 患难、邪恶

□15:3 参孙说：“这回我加害于非利士人不算有罪。”

□15:3 参孙说：“这一次我对付非利士人，我可不必负责了！”

★士师记 15 章 4 节

○ שׁוּעָלִים מֵאוֹת-וְשָׁלַח לְוִילְכָדֵשׁ מְּשׁוֹן וְיָלַךְ

○ זָנַב-אֶל זָנַב וַיִּפֶן לַפְּדִים וַיִּקַּח

○ בַּתְּנֹךְ: הַזָּנָבוֹת שֶׁ-בֵּין אֶתְד לַפִּיד וַיִּשֶׂם

○ 於是参孙去捉了三百只狐狸（或译：野狗），

○ 又取了火把，让(狐狸)尾巴对著尾巴，

○ 将一支火把捆在两条尾巴中间，

[字汇分析]

● יָלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行走、去

○ שׁוֹן מְּשׁוֹן 08123 专有名词，人名 参孙

○ לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 攻取、俘虏、捕获、抓住

○שָׁלֹשׁ 07969 名词，单阳附属形 הַשָּׁלֹשׁ 数目的「三」

○מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○שׁוּעָלִים 07776 名词，阳性复数 שׁוּעָל 狐狸

●לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.1, 2.35, 9.20

○לְפָדִים 03940 名词，阳性复数 לְפִיד 火炬、火把

○נָפַן 06437 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה 转向

○זָנָב 02180 名词，阳性单数 זָנָב 尾部、末端、残干

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○זָנָב 02180 名词，阳性单数 זָנָב 尾部、末端、残干

●שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 使、置、放

○לְפִיד 03940 名词，阳性单数 לְפִיד 火炬、火把

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○הַזְּנָבוֹת 02180 冠词 הַ + 名词，阳性复数 זָנָב 尾部、末端、残干 זָנָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 זְנָבוֹת。

○בֵּתְוֹךְ 08432 介系词 בֵּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּוֹךְ 在中间

□15:4 于是参孙去捉了三百只狐狸（或作“野狗”），将狐狸尾巴一对一对地捆上，将火把捆在两条尾巴中间。

□15:4 于是他捉了三百只狐狸，把狐狸的尾巴一对对地结在一起，插上

一支火把,

★士师记 15 章 5 节

○פֶּלֶשׁ תִּים בְּקִמּוֹתַיִשׁ לַח בְּלִפְיֵיהֶם אֶשׁ וַיִּבְעֶר

○זֹאת: כָּרֶם-נֶעַד קִמָּה-נֶעַד מִגְדִּישׁ וַיִּבְעֶר

○将火把点上火, 放到非利士人的禾稼中,

○烧了禾堆和禾稼, 和葡萄园、橄榄树。

[字汇分析]

●בִּעַר 01197 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **בִּעַר** I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 **אֵשׁ** 火

○בְּלִפְיֵיהֶם 03940 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **לִפֵּי** 火炬、火把

○שָׁלַח 07971 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○בְּקִמּוֹת 07054 介系词 **בְּ** + 名词, 复阴附属形 **קִמָּה** 禾稼

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 **פְּלִשְׁתִּים** 非利士人 非利士原意为「移民」。

●בִּעַר 01197 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **בִּעַר** I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○מִגְדִּישׁ 01430 介系词 **מִן** + 名词, 阳性单数 **גְּדִישׁ** 堆积、坟墓

○נֶעַד 05704 连接词 **וְ** + 介系词 **עַד** 直到

○קִמָּה 07054 名词, 阴性单数 **קִמָּה** 禾稼

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ כָּרְם 03754 名词，阳性单数 כָּרְם 葡萄园

○ זַיִת 02132 זַיִת 的停顿型，名词，阳性单数 זַיִת 橄榄、橄榄树

□15:5 点着火把，就放狐狸进入非利士人站着的禾稼，将堆集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄园尽都烧了。

□15:5 然后点火，把狐狸放进非利士人的麦田里。这样，他把割好的和还没割的麦子都烧了，连橄榄园也烧了。

★士师记 15 章 6 节

○ זֹאת עָשָׂה מִפְּלֵשֵׁתִים וַיֹּאמְרוּ

הַתַּמְנִי תַתּוֹשׁ מִשׁוֹן וַיֹּאמְרוּ

לְמַרְעֵהוּ וַיִּתְּנָהּ אֵשׁ-תּוֹ-אֶת לִקְחָ כִּי

בָּאָשׁ: אָבִיקָ-נָאֶת אוֹתָהּ וַיִּשְׂרְפּוּ מִפְּלֵשֵׁתִים וַיַּעֲלוּ

○非利士人说：「是谁做了这件事呢？」

○有人说：「是亭拿人的女婿参孙，

○因为他（指亭拿人）取了他（指参孙）的妻子，把她给了他的同伴。」

○於是非利士人上去，用火烧了她和她的父亲。

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ פְּלֵשֵׁתִים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלֵשֵׁתִים 非利士人

○ מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

● וַיִּתְּנָהּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ שִׁשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שִׁשׁוֹן 参孙

○ תּוֹתָן 02860 名词，单阳附属形 תּוֹתָן 新郎、女婿

§ 2.11-13

○תַּמְנִי08554 冠词 הַ+ 专有名词, 族名 תַּמְנִי 亭拿人

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לָקַח03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿 § 8.17, 8.18, 2.34

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○אִשָּׁה00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁתּ 用附属形来加词尾。

○נָתַן05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נָתַן 交给、递出

○לְמַרְעָה04828 介系词 לְ+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְמַרְעָה 密友 מַרְעָה 的附属形也是 מַרְעָה 用附属形来加词尾。

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 上去

○פְּלִשְׁתִּים06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○וַיִּשְׂרַף08313 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשְׂרַף 燃烧

○אֶתּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶתּ 不必翻译

○וְאֶתּ 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָבִיךָ 父亲、祖先 אָבִי 的附属形为 אָבִיךָ 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

○בְּאִשׁ 00784 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 בְּאִשׁ 火 § 2.20, 2.22

□15:6 非利士人说：“这事是谁作的呢？”有人说：“是亭拿人的女婿参孙，因为他岳父将他的妻给了他的陪伴。”于是非利士人上去，用火

烧了妇人和她的父亲。

□15:6 非利士人调查谁放火，发现是参孙干的，因为他岳父（亭拿人）把他妻子嫁给了他的伴郎。于是非利士人到他岳父家，放火烧那女人，也烧他岳父的家（“放火…岳父的家”或译“把那女子和她全家的人都烧死”）。

★士师记 15 章 7 节

○כִּזְאֹת תַעֲשׂוּן-אִם שׁ מִשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

○אָחֶזְקֵל: וְאַחַר בְּכֶם נִקְמַת־יָאִם כִּי

○参孙对他们(指非利士人)说:「你们既然这样做,

○我必向你们报仇才肯罢休。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○שׁ מִשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁ מִשׁוֹן 参孙

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○תַעֲשׂוּן 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 ׀ עָשָׂה § 9.13, 12.10

○זֹאת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○נִקְמַת־יָאִם 05358 动词, Nif'al 完成式 1 单 נִקַּם 报仇、遭惩罚

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וְאַתֶּר 00310 连接词 וְ + 副词 אַתֶּר 后面、跟著

○ אָתְּנָל 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 תְּנָל 停止、结束

□15:7 参孙对非利士人说：“你们既然这样行，我必向你们报仇才肯罢休。”

□15:7 参孙对他们说：“你们既然这么蛮横，我发誓，不报此仇绝不罢休！”

★士师记 15 章 8 节

○ גְּדוּלָה מִכָּה יָרָה-עַל שׁוֹק אוֹתָם וַיִּךְ

○ ם עֵיטָם: סָלַע בְּסַעִיף וַיֵּשֶׁב בַּוַּיְרָד

○参孙就大大击杀他们，连腿带腰(都砍断了)。

○他便下去，住在以坦磐的穴内。

[字汇分析]

● וַיִּךְ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ שׁוֹק 07785 名词, 单阴附属形 שׁוֹק 腿、小腿、大腿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָרָה 03409 名词, 阴性单数 יָרָה 腰、根基

○ מִכָּה 04347 名词, 阴性单数 מִכָּה 击打、鞭打

○ גְּדוּלָה 01419 形容词, 阴性单数 גְּדוּל 大的、伟大的 § 2. 14, 2. 17

● וַיֵּרָד 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרָד 临到、下去 § 8. 31

○ וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ סָלַע בְּסַעִיף 05585 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 סָעִיף 裂

缝、树枝

○סֶלַע 05553 名词，单阳附属形 סֶלַע 险崖、峭壁

○עֵיטָם 05862 专有名词，地名 עֵיטָם 以坦

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:8 参孙就大大击杀他们，连腿带腰都砍断了。他便下去，住在以坦磐的穴内。

□15:8 参孙大肆屠杀，杀死了许多人。后来他到以坦，住在那里的岩石洞里。

★士师记 15 章 9 节

○בִּלְחֵי: וַיִּנָּטְשׁוּ בִיהוּדָה וַיִּתְנַפְּלוּ לְשָׂתִים וַיֵּצְלוּ

○非利士人上去，安营在犹大，散布在利希。

[字汇分析]

●וַיֵּצְלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○בִּיהוּדָה 03063 介系词 בָּ+ 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וַיִּנָּטְשׁוּ 05203 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 נָטַשׁ 抛弃、离开、展开

○בִּלְחֵי 03896 的停顿型，介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 专有名词，地名 לְחֵי 利希 利希原意为「颞、腮、颊」。

□15:9 非利士人上去安营在犹大，布散在利希。

□15:9 非利士人到了犹大，在那里扎营，攻打利希城。

★士师记 15 章 10 节

○עֲלִינוּ עֲלֵיְתֶם לָמָּה יְהוּדָה אִישׁ נִי אָמְרוּ

○עֲלִינוּשׁ מִשׁוֹן־אֶת לְאָסוֹר נִי אָמְרוּ

○לָנוּ: עָשׂה הַכֶּאֱשָׁר לּוֹ לַעֲשׂוֹת

○犹大人说:「你们为何上来攻击我们呢?」

○他们说:「我们上来是为了要捆绑参孙,

○照他向我们所行的对待他。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מַה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָלָה 上去

○עָלֵנוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לְאָסוֹר 00631 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָסַר 系、绑

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שׁוֹן מִשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁוֹן מִשׁוֹן 参孙

○עָלֵנוּ 05927 动词, Qal 完成式 1 复 עָלָה 上去

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הַעֲשֵׂה 做

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ הַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 הַעֲשֵׂה 做

○ לֹוּנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

□ 15:10 犹大人说：“你们为何上来攻击我们呢？”他们说：“我们上来是要捆绑参孙，他向我们怎样行，我们也要向他怎样行。”

□ 15:10 犹大人问他们：“你们为什么上来攻打我们呢？”他们说：“我们来捉参孙；他怎样待我们，我们也要怎样待他。”

★士师记 15 章 11 节

○ מִיְהוּדָה אִישׁ אֶלְפִים לְשֵׁת נִירָדוּ

○ לֵשׁ מִשׁוֹן וַיֵּאמְרוּ עֵיטָם סֵלַע סַעִיר-אֶל

○ פְּלִשְׁתִּים בְּנוֹמֵשׁ לִים-כִּי יִדְעַת הָלֵא

○ לְנוֹעֵשׂ יתָ זֹאת-דָּמָה

○ לָהֶם:עֲשֵׂה יתִי כֹן לִי עֲשׂוּבָאֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּאמְרוּ

○ 於是是有三千个犹大人下去

○ 到以坦磐的穴内，对参孙说：

○ 「非利士人辖制我们，你不知道吗？」

○ 你这向我们做的是甚么事呢？」

○ 他对他们说：「他们向我怎样做，我也要向他们这样做。」

[字汇分析]

● נִירָדוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נִירָד 临到、下去

○ שֵׁשׁ לְשָׁשׁ לְשֵׁה 07969 名词, 单阳附属形 שֵׁה לְשֵׁה 数目

的「三」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִיְהוּדָה 03063 介系词 מִן + 专有名词，人名 יְהוּדָה 犹大

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ סַעֲרָה 05585 名词，单阳附属形 סַעַר , 裂缝、树枝

○ סַלְעַת 05553 名词，单阳附属形 סַלְעַת 险崖、峭壁

○ עֵיטָם 05862 专有名词，地名 עֵיטָם 以坦

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ מִשׁוֹן 08123 介系词 מִן + 专有名词，人名 מִשׁוֹן 参孙

● לֹא 03808 疑问词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַת 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָשַׁל 04910 动词，Qal 主动分词复阳 מָשַׁל 掌权、治理

○ בָּנוּ 09002 介系词 בָּ + 1 复词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 6.2, 3.10

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● מַה 04100 连接词 מַה + 疑问代名词 מַה 什么

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○לָהֶם 09001 介系词 לְ+3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○אֶשְׂרָא 00834 介系词 אֶשְׂרָא 不必翻译
אֶשְׂרָא 与介系词 אֶשְׂרָא 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○לְנוֹ 09001 介系词 לְ+1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה יְהוָה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○לָהֶם 09001 介系词 לְ+3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□15:11 于是有三千犹太人下到以坦磐的穴内，对参孙说：“非利士人辖制我们，你不知道吗？你向我们行的是什么事呢？”他回答说：“他们向我怎样行，我也要向他们怎样行。”

□15:11 因此，有三千犹太人到以坦的岩石洞找参孙，对他说：“难道你不晓得非利士人是我们的统治者吗？你把我们害惨了！”参孙回答：“我只照他们待我的待他们罢了！”

○ לוּ נִיאָמְרוּ

○ פִּלְשֵׁתִים-בְּיַד לְתַתְּךָ יִרְדְּנוּ לְאַסְרֶךָ

○ מִשׁוֹשׁ לָהֶם נִיאָמְרָה

○ אַתֶּם: בִּי תִפְגְּעוּן-פֶּן לִיהֵשׁ בָּעוֹ

○ 他们对他说:

○ 「我们下来是要捆绑你，把你交在非利士人手中。」

○ 参孙对他们说:

○ 「你们要向我起誓，应承你们自己不害死我。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● לְאַסְרֶךָ 00631 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 אָסַר 系、绑

○ יִרְדְּנוּ 03381 动词, Qal 完成式 1 复 יָרַד 临到、下去

○ לְתַתְּךָ 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּתְּ + 2 单阳词尾 נָתַן 交给、递出

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ פִּלְשֵׁתִים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

● נִיאָמְרָה 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.17, 8.18

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ שֵׁן מִשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 参孙

● שָׁבַע 07650 动词, Nif'al 祈使式复阳 שָׁבַע Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ תִּפְגְּעוּן 06293 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 ין תִּפְגְּעוּן 遇见、恳求、触及

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们 § 3.9

□15:12 犹大人对他说：“我们下来是要捆绑你，将你交在非利士人手中。”参孙说：“你们要向我起誓，应承你们自己不害死我。”

□15:12 他们告诉他：“我们到这里来，要捆绑你，把你交给非利士人。”参孙说：“你们要向我发誓，你们不下手杀我。”

★士师记 15 章 13 节

○ לֹא לֵאמֹר לוֹ נִיאָמְרוּ

○ נְמִיתָךְ לֹא וְהָמַת בְּיָדָם וְנִתְּנוּךְ נְאֻסְרֶךָ אֶסְרֶכִי

○ תִּדְשֵׁם עַבְדֵי יָם בִּשְׁנַיִם וַיֹּאסְרֵהוּ

○ הַסֵּלַע: מִן וַיַּעֲלוּהוּ

○他们对他说：「不！

○我们只要将你捆绑交在非利士人手中，断不会杀你。」

○於是用两条新绳捆绑他，

○把他从以坦磐带上去。

[字汇分析]

● נִיאָמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נִיאָמְרוּ 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

נִיאָמְרוּ 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָסַר 00631 动词, Qal 不定词独立形 אָסַר 系、绑

○ סָרַח 00631 动词, Qal 未完成式 1 复 + 2 单阳词尾 אָסַר 系、绑

○ נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 复 + 2 单阳词尾 נָתַן 交给、递出

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ וָמָוֶת 04191 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形 מוֹת 死

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִיתָהּ 04191 动词, Hif' il 未完成式 1 复 + 2 单阳词尾 מוֹת 死

● וַאֲסָרָהּ 00631 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 אָסַר 系、绑

○ בְּשֵׁנַיִם 08147 介系词 בְּ + 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֲבֹתַיִם 05688 名词, 阳(或阴)性复数 עֲבֹת 绳索

○ תְּדָשׁ 02319 形容词, 阳性复数 תְּדָשׁ 新的

● וַיַּעֲלֶהּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 עָלָה 上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַסֵּלַע 05553 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性

单数 סַלַע 险崖、峭壁

□15:13 他们说：“我们断不杀你，只要将你捆绑，交在非利士人手中。”
于是用两条新绳捆绑参孙，将他从以坦磐带上去。

□15:13 他们说：“好的，我们只把你绑起来，交给他们；我们不杀你。”
于是他们用两根新的绳子把参孙绑起来，带他出岩石洞。

★士师记 15 章 14 节

○ לַקְרָאתוֹ הָרַיַעוּפִלְשֵׁי תַיִם לַח־יַעַד בָּא-הוּא

○ יִהְיֶה רוּחַ עָלָיו וְתִצְלַח

○ זְרוּעוֹתָיו-עַל-אֲשֶׁר הָעֵבֶר תַּיִם וְתֵהְיֶנָּה

○ בָּאֵשׁ בְּעָרוֹאֲשֶׁר כִּפְשֵׁי תַיִם

○ קָדָיו: מֵעַל אֲסוּרָיו וַיִּמְסוּ

○他到了利希，非利士人都迎著他喧嚷。

○雅威的灵大大感动他，

○他臂上的绳就像

○火烧的麻一样，

○捆绑他的东西都从他手上瓦解了。

[字汇分析]

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ בא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来到、带来

○ עד 05704 介系词 עד 直到

○ להי 03896 להי 的停顿型，专有名词，地名 להי 利希
利希原意为「颚、腮、颊」。

○ פלשתיים 06430 连接词 וְ + 专有名词，族名，阳性复数 פלשתי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ ריעה 07321 动词，Hif'il 完成式 3 复 רוע 喊叫、呼号

○ לקראתו 07122 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

לְקַרְאַת + 3 单阳词尾 קָרָא 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

● צָלַח 06743 动词, Qal 叙述式 3 单阴 צָלַח 前进、亨通、繁荣

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、灵、气息

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַתֵּינָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阴 וַתֵּינָה 是、成为、临到

○ עֲבֹת 05688 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֲבֹת 绳索

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל 在…上面

○ זְרוּעוֹתָיו 02220 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 臂、膀臂
זְרוּעַ 的复数为 זְרוּעוֹת (未出现), 复数附属形也是 זְרוּעוֹת; 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。

● פָּשַׁת 06593 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 פָּשַׁת 麻

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּעָרוּ 01197 动词, Qal 完成式 3 复 בָּעָר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

●וַיִּמָּסוּ 04549 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 מָסַס 融化、溶解

○אֶסוּרִיּוֹ 00612 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶסוּר 捆绑物、监牢 אֶסוּרִים 的复数为 אֶסוּרִים 复数附属形为 אֶסוּרִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在...上面 § 5.3, 8.33

○יָדָיו 03027 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָדִים 的双数为 יָדָיִם, 双数附属形为 יָדָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□15:14 参孙到了利希, 非利士人都迎着喧嚷。耶和华的灵大大感动参孙, 他臂上的绳就像火烧的麻一样, 他的绑绳都从他手上脱落下来。

□15:14 参孙到了利希, 非利士人迎着他跑去, 对他大声喊叫。上主的灵突然临到他, 使他强壮; 他一挣扎, 捆绑着他手臂的绳子就像被火烧过的麻线一样断了。

★士师记 15 章 15 节

○טָרְהָהּ תָּמּוּר־לַחֵי וַיִּמָּצְאָהּ

○וַיִּקְטַחֶהָ יְדוּוֹיֵשׁ לַח

○אִישׁוֹ אֶלְפָּה בְּהַ-וַיִּנְדָּךְ

○他找到一根未干的驴腮骨,

○就伸他的手拾起它(原文是阴性, 下同)来,

○用它来击杀一千人。

[字汇分析]

● **מָצָא** 04672 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **מָצָא** 追上、找到 § 4. 8

○ **לְחִי** 03895 名词, 单阴附属形 **לְחִי** 腮、颊、颞

○ **תָּמוֹר** 02543 名词, 阳性单数 **תָּמוֹר** 驴

○ **טָרֵיָהּ** 02961 形容词, 阴性单数 **טָרֵי** 新的、新鲜的

● **שָׁלַח** 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **שָׁלַח** 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ **יָדוֹ** 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדָה**; 用附属形来加词尾。
§ 3. 10

○ **יָקָחָהּ** 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 **יָקָחָהּ** 取、娶、拿

● **נָכָה** 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳, 短型式 **נָכָה** 击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ **בָּהּ** 09002 介系词 **בָּ** + 3 单阴词尾 **בָּ** 在、用、藉著
§ 3. 10

○ **אֶלֶף** 00505 名词, 单阳附属形 **אֶלֶף** 许多、数目的「一千」

○ **אִישׁ** 00376 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

□15:15 他见一块未干的驴腮骨, 就伸手拾起来, 用以击杀一千人。

□15:15 他找到一根还没干的驴腮骨, 捡起来, 用它杀了一千人。

★士师记 15 章 16 节

○ **תָּמַרְתִּים תָּמוֹר הַתָּמוֹר בְּלַחֵיֶשׁ מִשׁוֹן נִיאָמַר**

אִישׁ: אֶלְפָּה כִּיתִי הַתְּמוֹר בְּלֶחֱי

○参孙说:「用驴腮骨, 一堆、两堆,

○我用驴腮骨杀了一千人。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ שׁ מְשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שׁ מְשׁוֹן 参孙

○ בְּ לֶחֱי 03895 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 לֶחֱי 颊、
颞

○ הַ תְּמוֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּמוֹר 驴

○ תְּמוֹר 02565 名词, 阳性单数 תְּמוֹר 堆

○ תְּמוֹרֵתִים 02565 的停顿型 תְּמוֹרֵתִים 名词, 阳性双数
תְּמוֹר 堆

● בְּ לֶחֱי 03895 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 לֶחֱי 颊、
颞

○ הַ תְּמוֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּמוֹר 驴

○ הִכִּיתִי נֶכֶה 05221 动词, Hif'il 完成式 1 单 נֶכֶה 击打、
击杀

○ אֶלְפָּה 00505 名词, 单阳附属形 אֶלְפָּה 许多、数目的「一
千」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

□15:16 参孙说:“我用驴腮骨杀人成堆, 用驴腮骨杀了一千人。”

□15:16 参孙作诗说: 我用一根驴腮骨杀了一千人; 我用一根驴腮骨使
尸首堆叠(“堆叠”跟希伯来语“驴”发音相近。)

★士师记 15 章 17 节

○ מִדּוֹת לַחֲיוֹנֵי שׁ לֶךְ לַדְּבַר כְּכִלְתּוֹ וְנָהַי

○לְחֵי רֶמֶת הַהוּא לְמָקוֹם וַיִּקְרָא

○当他说完的时候，就把那腮骨从他手里抛出去。

○他叫那地为拉末·利希。

[字汇分析]

●01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○03615 כָּפַלְתוּ 介系词 כָּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּפַלְתָּ + 3 单阳词尾 כָּלָה 终结、止息、完成

○01696 לְנַבֵּר 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 נָבַר 讲 § 9.4

○07993 וַיִּשָּׁלְךָ 动词, Hif'i1 叙述式 3 单阳 שָׁלַךְ 抛弃、抛出

○03895 הֶלֶחַ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לָחַי 颊、颞

○03027 מִיָּדוֹ 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

●07121 וַיִּקְרָא 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○04725 לְמָקוֹם 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○01931 הַהוּא 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○07437 רֶמֶת 专有名词, 地名 לְחֵי רֶמֶת 拉末·利希 רֶמֶת (SN 7432, 高处) 和 לָחַי (SN 3896, 腮) 合起来为专有名词, 地名, 意思是「腮骨冈」。

○07437 לְחֵי 的停顿型, 专有名词, 地名 לְחֵי רֶמֶת 拉

末·利希 רָמַת (SN 7432, 高处) 和 לְחֵי (SN 3896, 腮) 合起来为专有名词, 地名, 意思是「腮骨冈」。

□15:17 说完这话, 就把那腮骨从手里抛出去了。那地便叫拉末利希。

□15:17 他说完了就把驴腮骨扔掉。那地方就叫拉末利希(“拉末利希”意思是“腮骨冈”)。

★士师记 15 章 18 节

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל נִיקָא מְאֹד וַיִּצְמָא

הַזֹּאת הַגִּדְלָה הַתְּשׁוּעָה אֶת עַבְדְּךָ בְּיַד נְתַתְּ אֵתָהּ

קָצְרִים: בְּיַד וְנִפְלְתִי בַצֵּמָא אָמוֹת וְעַתָּה

○他(指参孙)非常口渴, 就求告雅威, 他说:

○「你既藉你仆人的手施行这个大拯救,

○现在却让我渴死、落在未受割礼的人手中吗?」

[字汇分析]

● צָמָא 06770 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ִצְמָא 渴

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ נִיקָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אֵתָהּ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ נָתַתְּ 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 交给、递

出

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ עֶבְדְּךָ 05650 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּשׁוּעָהּ 08668 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּשׁוּעָה 救恩

○ הַגְּדֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的 § 2.17

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 1 单 מוֹת 死

○ בְּצִמְאָה 06772 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צִמְאָה 口渴

○ נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 1 单 נָפַל 躺下、跌倒、使签落在...

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַעֲרָלִים 06189 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 עֲרָל 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

□15:18 参孙甚觉口渴，就求告耶和華说：“你既藉仆人的手施行这么大的拯救，岂可任我渴死，落在未受割礼的人手中呢？”

□15:18 后来，参孙非常口渴；他呼求上主说：“你使你的仆人大胜敌

人：现在你要我渴死、落在那些异族非利士人的手里吗？”

★士师记 15 章 19 节

○ בִּלְחֵי אֲשֶׁר שִׁמְמַתְּ אֶת אֱלֹהִים וַיִּבְקַע

רוּחוֹתָי שֶׁבַּיִשָּׁת מִיָּמִים מִמֶּנּוּ וַיֵּצְאוּ

תְּקוּרָא עֵינֶיךָ מֵהַקְּרָא כּוֹ-עַל וַיְחִי

תְּזֶה: הַיּוֹם עַד בִּלְחֵי אֲשֶׁר

○上帝就使利希的洼处裂开，

○有水从其中涌出来。他喝了，他的精神就复原；

○因此它的(原文用阴性)名字叫隐·哈歌利，

○直到今日还在利希。

[字汇分析]

● בִּבְקַע 01234 动词，Qal 叙述式 3 单阳 裂开、打通、劈

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִמֶּנּוּ 04388 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 研钵、乳钵

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בִּלְחֵי 03896 的停顿型，介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 专有名词，地名 利希 利希原意为「颚、腮、颊」。

● וַיֵּצְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 出来
§ 8.1, 2.35, 8.31

○ מִן 04480 介系词 מִן+1 复词尾 从、出、离
用基本型 מִמְּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ שָׁתַּהּ 08354 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喝

○ שָׁבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阴 回复、回转

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 风、灵、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

● וַיְחִי 02421 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 Qal 活、存活, Pi'el 生长、复苏、保存生命, Hif'il 使存活、复活 § 8.1

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם; 用附属形来加词尾。

○ עֵין 05875 专有名词, 地名 隐·哈歌利 和 הַקּוֹרֵא 合起来为专有名词, 意思是「呼求者的水泉」

○ הַקּוֹרֵא 05875 专有名词, 地名 隐·哈歌利 和 עֵין 合起来为专有名词, 意思是「呼求者的水泉」。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּלָחֵי 03896 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 利希 利希原意为「颚、腮、颊」。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 日子、时

候 יום 加冠词，意思是「今天」。 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

□15:19 上帝就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了，精神复原，因此那泉名叫隐哈歌利，那泉直到今日还在利希。

□15:19 上帝使利希的地裂开，涌出泉水。他喝了以后，精神复原，活力充沛。因此，那水泉叫隐哈歌利（“隐哈歌利”意思是“呼求者之泉”），到今天还在利希。

★士师记 15 章 20 节

○ פָּלַשׁ תִּים בַּיַּמִּין רְאֵל־אֶת וַיֵּשׁ פֹּט

○ פֶּשַׁן:עֵשׂ רִים

○ 当非利士人的时候，参孙治理以色列

○ 二十年。

[字汇分析]

● פָּט 08199 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּט 审判、辩白、处罚

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רְאֵל וַיֵּשׁ 03478 专有名词，人名、国名 רְאֵל 以色列

○ בַּיַּמִּין 03117 介系词 בַּ + 名词，复阳附属形 יום 日子、时候

○ תִּים וַיֵּשׁ 06430 专有名词，族名，阳性复数 תִּים 非利士人

● עֵשׂ 06242 名词，阳性复数 עֵשׂ 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:20 当非利士人辖制以色列人的时候,参孙作以色列的士师二十年。

□15:20 非利士人统治期间,参孙作以色列的士师二十年。

★士师记 16 章 1 节

○ עֲזָתָהּ שֶׁ מְשֹׁן וַיֵּלֶךְ

○ אֵלֶיהָ: וַיִּבֹא זֹנָה אֲשֶׁר שָׁם-בְּיָרְאֵן

○参孙到了迦萨,

○在那里看见一个妓女,就亲近她。

[字汇分析]

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ַיֵּלֶךְ 行走、去

○ שֶׁ מְשֹׁן 08123 专有名词, 人名 שֶׁ מְשֹׁן 参孙

○ עֲזָתָהּ 05804 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ עֲזָתָהּ 迦萨

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה 看

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֲשֶׁר הָּ 00802 名词, 阴性单数 אֲשֶׁר הָּ 女人、妻子

○ זֹנָה 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זֹנָה 行淫

○ וַיִּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּבֹא 来到、带来 § 8.1, 2.35

○ אֵלֶיהָ 00413 介系词 אֵלֶי + 3 单阴词尾 אֵלֶי 向、往 אֵלֶי 用基本型 אֵלֶי 来加词尾。

□16:1 参孙到了迦萨,在那里看见一个妓女,就与她亲近。

□16:1 有一天,参孙到非利士人的迦萨城,遇见一个妓女,就跟她睡觉。

★士师记 16 章 2 节

○ הִנָּהּ שֶׁ מְשֹׁן בָּא לְאִמֵּר לְעֲזָתָיִם

○ הָעִיר בָּשָׁ עֵרַת לַיְלָה-כָּל לַיְלָה בּוֹ וַיִּסְבּוּ

○ לֹאמַר הַלַּיְלָה-כָּל־לַיְלָתוֹ תָּרוּשׁוּ

○ וְהִתְגַּבְּהוּ הַבָּקָר אֶזְרָע־עַד

○ 迦萨人得到消息说：「参孙到这里来了！」

○ 他们就包围，终夜在城门埋伏等著他。

○ 他们终夜静悄悄地，说：

○ 「等到早晨天一亮，我们就杀他。」

[字汇分析]

● 05841 לַעֲזָתִים 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 עֲזָתִי 迦萨人

○ 00559 לֹאמַר 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形

אָמַר 说

○ 00935 בָּא 动词，Qa1 完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、带来

○ 08123 מְשׁוֹן 专有名词，人名 מְשׁוֹן 参孙

○ 02008 הֵנָּה 副词 הֵנָּה 现在、这里、到此处

● 05437 סָבַב 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕

○ 00693 אָרַב 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 אָרַב 埋伏

○ 09001 לוֹ 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 03915 לַיְלָה 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ 08179 עֶר 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֶר 门

○ 05892 עִיר 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● 02790 תָּרוּשׁוּ 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 תָּרוּשׁוּ

Qal 耕种、切割、设计、沉默, Hif'il 沉默、安静,
Hitpa'el 保持沉默

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 ה + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ אָמַר אָמַר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֹר 00216 名词, 单阳(或阴)附属形 אֹר 光

○ בֹּקֶר 01242 冠词 ה + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ נָהַר נָהַר 02026 动词, Qal 连续式 1 复 + 3 单阳词
尾 הָרַג 杀戮

□16:2 有人告诉迦萨人说：“参孙到这里来了！”他们就把他团团围住，
终夜在城门悄悄埋伏，说：“等到天亮我们便杀他。”

□16:2 迦萨人发现参孙在城里就包围那地方，整夜埋伏在城门。他们没有采取行动，心里想：“我们等天亮才杀他。”

★士师记 16 章 3 节

○ הַלַּיְלָה תִצֵּי-עַד שֶׁמְשׁוֹן נִישָׁ כָּבֵד

○ הַלַּיְלָה בְּתִצֵּי נִיקָם

○ זִוְזוֹתָּ מִבֶּשֶׁתִּי הָעִירֶשׁ עַר בְּדִלְתוֹת נִיאָח ז

○ כָּתַפְיוֹ-עַל נִישָׁ מִהַבְּרִית-עַם נִיסַעַם

○ פַּתְבְּרוֹן: פְּנֵי-עַלְאֶשֶׁר הָקָר רֹאשׁ-אֶל נִיעַלֵם

○ 参孙躺下，直到半夜。

○ 他在半夜起来，

○ 握紧城门的门扇和两个门框，

○ 把它们和门闩一起拆下，扛在他的肩膀上，

○把它们抬到希伯仑前面的山顶上。

[字汇分析]

● לָיַשׁ 07901 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָיַשׁ 躺卧、同寝

○ שָׁמֹן 08123 专有名词, 人名 שָׁמֹן 参孙

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ תְּצִי 02677 名词, 单阳附属形 תְּצִי 一半

○ לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָם 成立、兴起 § 8.1

○ תְּצִי 02677 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תְּצִי 一半

○ לַיְלָה 03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

● אָחַז 00270 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָחַז 握住、紧抓住

○ בְּנֵלְתוֹת 01817 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 בְּנֵלְתוֹת 门

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ בִּשְׁתֵּי 08147 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 בִּשְׁתֵּי 数目的「二」

○ מְזוֹזוֹת 04201 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְזוֹזוֹת 门框、门柱

● נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词 נָסַע 移动

○ עַם 05973 介系词 עַם 跟

○ הַבְּרִית 01280 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבְּרִית 约、
栏

○ וַיִּשֶׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשֶׁם 使、置、
放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּתֵּף , 03802 名词，双阴 + 3 单阳词尾 כַּתֵּף 肩
膀 כַּתֵּף 的双数为 כַּתְּפִים (未出现)，复数附属形
yEpet. K21 (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾
הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● וַיַּעֲלֶם 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 וַיַּעֲלֶם 上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רָאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רָאשׁ 头、起头

○ הַהַר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַהַר 山 הַהַר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הַהֶר § 2.20

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָּנִים 脸面

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为
「联合、同盟」。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:3 参孙睡到半夜，起来，将城门的门扇、门框、门闩一齐拆下来，
扛在肩上，扛到希伯仑前的山顶上。

□16:3 可是参孙睡到半夜就起来，把城门拆了，连门框带门扇、门闩都

拆掉，把它们扛在肩膀上，带到一个俯视希伯仑全境的山顶。

★士师记 16 章 4 节

○ שׂרַק בְּנַחַל אֲשֶׁה נִצָּאֵהב כּוֹאֲתָרִי וְנִהְיִי

○ דְּלִילָה:וּשְׁמָהּ

○ 这事之后，参孙在梭烈谷喜爱一个女人，

○ 她的名字叫大利拉。

[字汇分析]

● וְנִהְיִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֲתָרִי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ כֹּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָהַב אֶהַב 00157 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָהַב 爱

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ בְּנַחַל 05158 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ שׂרַק 07796 专有名词，地名 שׂרַק 梭烈 梭烈原意为「上等的葡萄树」。

● וּשְׁמָהּ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שְׁמָהּ 名字 שְׁמָהּ 的附属形也是 שְׁמָהּ 用附属形来加词尾。

○ דְּלִילָה 01807 专有名词，人名 דְּלִילָה 大利拉

□16:4 后来参孙在梭烈谷喜爱一个妇人，名叫大利拉。

□16:4 后来，参孙在梭烈谷爱上了一个女人，名叫黛利拉。

★士师记 16 章 5 节

○ לָהּ יֵאֱמָרוּכָּל־שְׂתֵי־סַרְנֵי־אֵלֶיהָ וַיַּעֲלוּ

○ גְּדוֹל כַּחַּו בְּמָה וְרָאִי אוֹתוֹ פְתִי

○ לַעֲבֹתוֹאֲסַרְנָהוּ לוֹ נוֹכַל וּבְמָה

כָּסַף: וּמָאָה אֶלֶף אִישׁ לְךָ-נָתַן וְאַנְחוּנוּ

○非利士人的首领上去见那女人，对她说：

○「求你诓哄他，看他因何有他的大力气，

○我们用何法能胜他，捆绑他，克制他。

○我们就每人给你一千一百块银子。」

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ סָרַן 05633 名词，复阳附属形 סָרַן 君主、统治者、暴君

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

● פָּתָה 06601 动词，Pi'el 祈使式单阴 פָּתָה I. 打散、散开；II. 引诱、欺骗、劝服

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ וַיִּרְאֶה 07200 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式单阴 רָאָה 看

○ מַה מָּה 04100 介系词 מַה + 冠词 מָּה + 疑问代名词 מַה 什么

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ；用附属形来加词尾。

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● וּבַמָּה 04100 连接词 וַ + 介系词 מַה + 冠词 מָּה + 疑问

代名词 מה מה 什么

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 复 יָכֹל 能够、有能力

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ וָאָסַר וָאָסַר 00631 动词, Qal 连续式 1 复 + 3 单阳词尾 וָאָסַר 系、绑

○ לְעִנּוּתוֹ 06031 介系词 לְ + 动词, Pi'e'l 不定词附属形 עִנּוּת + 3 单阳词尾 עִנּוּת 受苦、自卑、压制

● וָאָנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 וָאָנַחְנוּ 我们

○ נָתַן 05414 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְךָ 09001 לְךָ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶלְפָּא 00505 名词, 单阳附属形 אֶלְפָּא 许多、数目的「一千」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ כֶּסֶף 03701 כֶּסֶף 的停顿型, 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□16:5 非利士人的首领上去见那妇人, 对她说: “求你诤哄参孙, 探探他因何有这么大的力气, 我们用何法能胜他, 捆绑克制他, 我们就每人给你一千一百舍客勒银子。”

□16:5 有五个非利士首领去见黛利拉, 对她说: “你要用计探参孙, 找出他为什么有那么大的力气, 我们要怎样才能胜过他, 捆绑他, 使他就范。这样, 我们就每人给你一千一百块银子。”

★士师记 16 章 6 节

○שָׁמַשׁוֹן-אֶל דָּלִילָה וְתֵאמֶר

○גָּדוֹל כִּתְּךָ בְּמָה לִי נְאֻה-הַגִּידָה

○לְעֲנוּתֶךָ: תֵּאָסֵר וּבְמָה

○大利拉对参孙说:

○「请你告诉我, 你因何有这么大的力气,

○当用何法你才会被捆住而能克制你。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○דָּלִילָה 01807 专有名词, 人名 大利拉

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○שָׁמַשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 参孙

●נִגַּד 05046 动词, Hif' il 强调的祈使式单阳 述说、显明

○נְאֻ 04994 语助词 作为鼓励语的一部份

○לִי 09001 介系词 לְ+ 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○בְּמָה 04100 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 疑问代名词 什么

○כִּתְּךָ 03581 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 כִּתְ 能力、力量 כִּתְ 的附属形也是 כִּתְ; 用附属形来加词尾。

○גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 大的、伟大的

●וּבְמָה 04100 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 疑问代名词 什么

○תֵּאָסֵר 00631 动词, Nif' al 未完成式 2 单阳 系、绑

○ עֲנֹתָהּ לְךָ 06031 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属

形 עֲנֹתָ + 2 单阳词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制

□16:6 大利拉对参孙说：“求你告诉我，你因何有这么大的力气，当用何法捆绑克制你？”

□16:6 于是，黛利拉问参孙：“告诉我，你为什么有那么大的力气。要捆绑你，使你就范，有什么办法没有？”

★士师记 16 章 7 节

○ שָׁמַשׁוֹן אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

○ הַרְבֵּי-לְאֹאֶשֶׁר בְּלִחֵי יִתְרִימְכָשׁ בְּעָה יֹאסְרֵנִי אִם

○ קֶאֱתָם: קֶאֱתָד וְקֵיתִינֹת לִיתִי

○ 参孙对她说：

○ 「如果人用七条未干的青绳子捆绑我，

○ 我就软弱，像一般人一样。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֵלֶיהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֵל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ שָׁמַשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 שָׁמַשׁ 参孙

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ יֹאסְרֵנִי 00631 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单
词尾 אָסַר 系、绑

○ שֶׁבַע בְּעָה 07651 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ יִתְרִים 03499 名词, 阳性复数 יִתְרִי 剩下、残余、其余、优势

○ לְהֵם 03892 形容词, 阳性复数 לֵח 潮湿的、新生的

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָרַבּוּ 02717 动词, Pu'al 完成式 3 复 חָרַבּ 荒废、干掉

● חָלַיְתִי 02470 动词, Qal 连续式 1 单 חָלַי 生病、软弱

○ יָהִי 01961 动词, Qal 连续式 1 单 יָהִי 是、成为、临到

○ אֶתְּךָ 00259 介系词 אֶת + 形容词, 单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□16:7 参孙回答说：“人若用七条未干的青绳子捆绑我，我就软弱像别人一样。”

□16:7 参孙说：“要是他们用七根还没干的新绞绳捆绑我，我就跟平常人一样没有力气。”

★士师记 16 章 8 节

○ פָּלְשָׁתִים סָרְנֵי לָהּ וַיַּעֲלוּ

○ חָרַבּוּ-לֵאֲשֶׁר לַחַיִּים יָתְרִים שֶׁבְּעָה

○ בָּהֶם וַתֶּאֱסְרֵהוּ

○ 於是非利士人的首领带了…上来给她，(…处填入下行)

○ 七条未干的青绳子

○ 她就用它们捆绑参孙。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 וַעֲלָה 上去

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ סָרְנֵי 05633 名词, 复阳附属形 סָרְנֵי 君主、统治者、

暴君

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人

●שֵׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 数目的「七」

○נֹתָרִים 03499 名词，阳性复数 剩下、残余、其余、优势

○לְהִים 03892 形容词，阳性复数 潮湿的、新生的

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 不

○הִרְבּוּ 02717 动词，Pu'al 完成式 3 复 荒废、干掉

●אָסַר הוּ 00631 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 复阳 词尾 系、绑

○בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 在、用、藉 著

□16:8 于是，非利士人的首领拿了七条未干的青绳子来交给妇人，她就用绳子捆绑参孙。

□16:8 于是，非利士首领们把七根还没干的新绞绳交给黛利拉，她就将参孙捆起来。

★士师记 16 章 9 节

○בְּחֵדָּר לֵה יִשְׁבוּהָ אֲרָב

○שֶׁ מְשֹׁן עָלֶיהָ פְּלִשְׁתִּים אֵלָיו וְתֵאמַר

○הִי תָרִים-אֶת וַיִּבְתַּק

○אֲשֶׁבֶתְרִיחוֹ הַנֶּזֶר הַתְּפִילָּה יָצַתְקָא אֲשֶׁר

○כִּי: נֹדַע לְאֵן

○她有埋伏的人留在内室里。

○她对他说：「参孙哪，非利士人来拿你了！」

○参孙就挣断绳子，

○如亚麻线经火被挣断一般。

○他的力气还是不为人所知。

[字汇分析]

● **וְהָאֲרָב** 00693 连接词 וְ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○ **יָשַׁב** 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ **לָהּ** 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ **בְּתִקְרָה** 02315 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תִּקְרָה 最里面的房间、寝室

● **אָמַר** 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ **אֵלָיו** 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ **פְּלִשְׁתִּים** 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ **עָלֶיהָ** 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ **שֶׁמֶן שׁוֹן** 08123 专有名词, 人名 שֶׁמֶן שׁוֹן 参孙

● **נָתַק** 05423 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 נָתַק 折断、拉走

○ **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ **הֵתָרִים** 03499 冠词 הֵ + 名词, 阳性复数 הֵתָרִים i. 剩

下、残余、其余、优势； II. 绳子

● אָשַׁר 00834 介系词 כּ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ קָטַעַת 05423 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 קָטַעַת 折断、拉走 § 2.35

○ פְּתִיל 06616 名词, 单阳附属形 פְּתִיל 细绳

○ תְּנַחֵם 05296 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תְּנַחֵם 亚麻

○ בְּהִירְחוּ 07306 介系词 בּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 בְּהִירְחוּ + 3 单阳词尾 רִחוּ 喜悦、闻味

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַת 03045 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 יָדַעַת 知道、认识 § 2.34

○ כֹּחַ 03581 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 能力、力量
כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

□16:9 有人预先埋伏在妇人的内室里。妇人说：“参孙哪，非利士人拿你来了。”参孙就挣断绳子，如挣断经火的麻线一般。这样，他力气的根由人还是不知道。

□16:9 她早已叫人在她的内房等着。她喊：“参孙哪，非利士人来了！”参孙一挣扎，绞索像麻线碰到火，一下子断了。因此，他们还是不知道参孙的力气从哪里来。

★士师记 16 章 10 节

○ שָׁמַשׁוֹן אֶל דָּלִילָה וְתֵאמָר

○ קָזְבִים אֵלַי וְתִדְבֵר בֵּיתֵךְ הַגָּה

○ אֶסְרֶת בְּמַה לִּי נָא הַגִּידָה עֵתָה

○大利拉对参孙说：

○「看哪，你欺哄我，向我说谎言。」

○现在，请你告诉我当用何法你才会被捆绑。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ דָּלִילָה 01807 专有名词, 人名 דָּלִילָה 大利拉

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׁמוֹן 08123 专有名词, 人名 שָׁמוֹן 参孙

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הָתַל 2048 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 הָתַל 欺骗

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 2 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ כְּזָבִים 03577 名词, 阳性复数 כְּזָבִים 谎言

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ נִגַּד 05046 动词, Hif'il 强调的祈使式单阳 נִגַּד
述说、显明

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、
到、归属於

○ מַה מָּה 04100 介系词 בִּי + 冠词 הִ + 疑问代名词 מַה מָּה
什么

○ תְּאַסֵּר 00631 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 תְּאַסֵּר
系、绑

□16:10 大利拉对参孙说：“你欺哄我，向我说谎言。现在求你告诉我当用何法捆绑你。”

□16:10 黛利拉对参孙说：“你愚弄我，欺骗了我！告诉我，要怎样才能把你绑起来？”

★士师记 16 章 11 节

○ אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

○ תְּדַשׁ יָם בְּעֵבֶת יָם יַאֲסִרוּנִי אֶסּוֹר-אִם

○ מְלֹאכָה בְהֵם נַעֲשֶׂה-הִלְאֵאֲשֶׁר

○ הָאָדָם: כְּאֶתְדוּתָהּ יִתְיַחַת לִיתִי

○ 他对她说：

○ 「人若用没有用它们来做过工的新绳捆绑我，

○ 我就软弱，像一般人一样。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֵלֶיהָ 00413 介系词 אֵל + 3 单阴词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ אֶסּוֹר 00631 动词，Qal 不定词独立形 אֶסּוֹר 系、绑

○ יַאֲסִרוּנִי 00631 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单
词尾 אֶסּוֹר 系、绑

○ עֵבֶת 05688 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 עֵבֶת 绳
索

○ תְּדַשׁ יָם 02319 形容词，阳性复数 תְּדַשׁ 新的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נַעֲשֶׂה 做

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉

著

○ מְלָאכָה 04399 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作、财产

● תָּלָה 02470 动词，Qal 连续式 1 单 תָּלָה 生病、软弱

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ אֶתְּךָ 00259 介系词 אֶת + 形容词，单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ אָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

□16:11 参孙回答说：“人若用没有使用过的新绳捆绑我，我就软弱像别人一样。”

□16:11 参孙说：“用从来没有用过的新绳子捆绑我，我就跟平常人一样没有力气。”

★士师记 16 章 12 节

○ בָּהֶם וְאֶסְרֵם הוּתְדָשׁ יָם עֲבֹתִים דְּלִילָה וְתַקָּח

○ שָׁ מִשׁוֹן עָלֶיךָ פְּלִשְׁתִּים אֵלָיו וְתֵאמָר

○ בְּתִדְרֵי יֵשׁ בְּוָה אֲרֹב

○ כַּחוּט: זָרַעְתִּיו מֵעַל וַיִּנְתְּקֵם

○ 大利拉就拿了新绳，用它们捆绑他，

○ 对他说：「参孙哪，非利士人来拿你了！」

○ 有埋伏的人留在内室里。

○ 他（指参孙）从他臂上挣断它们如一根线一样。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 取、娶、拿

○ דְּלִילָה 01807 专有名词，人名 דְּלִילָה 大利拉

○ עֲבֹתִים 05688 名词，阳（或阴）性复数 עֲבֹתִים 绳索

○ תְּדָשׁ 02319 形容词，阳性复数 תְּדָשׁ 新的

○ 00631 תִּאָסַרְהוּ 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳
词尾 אָסַר 系、绑

○ 09002 בָּהֶם 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

● 00559 אָמַרְנָה 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ 00413 אֶלְיוֹ 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ
合起来变成 יוּ。

○ 06430 פְּלִשְׁתִּים 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非
利士人 非利士原意为「移民」。

○ 05921 עָלֶיךָ 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עֲלִי 来加词尾。

○ 08123 שֶׁמְּשֹׁן 专有名词, 人名 שֶׁמְּשֹׁן 参孙

● 00693 וְהָאָרֶב 连接词 וְ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主
动分词单阳 אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」
解。

○ 03427 יָשַׁב 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○ 02315 בְּתֶדֶר 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名
词, 阳性单数 תֶּדֶר 最里面的房间、寝室

● 05423 וַיִּנְתֵּקֵם 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 נָתַק 折断、拉走

○ 05921 מֵעַל 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○ 02220 זְרוּעֵי 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 זְרוּעַ 臂、

膀臂 זרוע 的复数为 זרועות (未出现), 复数附属形也是 זרועות; 用附属形 + י + 词尾。

○ כחוט 02339 介系词 כּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 חוט 线

□16:12 大利拉就用新绳捆绑他。对他说:“参孙哪, 非利士人拿你来了。”有人预先埋伏在内室里。参孙将臂上的绳挣断了, 如挣断一条线一样。

□16:12 于是, 黛利拉拿新绳子捆绑他, 然后喊:“参孙哪, 非利士人来了!”有人埋伏在内房等候着。参孙挣断手臂间的绳子, 像扯断细线一样。

★士师记 16 章 13 节

○ ש מִשׁוֹן-אֶל דָּלִילָה וַתֹּאמֶר

○ כְּזָבִים אֵלַי וַתְּדַבֵּר בֵּיתֶתְלַת הַנָּה-עַד

○ אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אָסַת בְּמָה לִי הַגִּידָה

○ הַמְסַכֶּת: עֵם רֹאשׁ יִמְחַלְפוֹת שֶׁ-בַּע אֶת תַּאֲרָגֵי-אָם

○ 大利拉对参孙说:

○ 「到现在你还是欺哄我, 对我说谎。

○ 告诉我, 当用何法你才会被捆绑。」参孙对她说:

○ 「你若将我头上的七条辫子和纬线编织(就可以了)。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ דָּלִילָה 01807 专有名词, 人名 大利拉

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ שֶׁ מִשׁוֹן 08123 专有名词, 人名 参孙

● עַד 05704 介系词 直到

○ הֵנָּה 02008 副词 现在、这里、到此处

○ הִתְלַת 02048 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 欺骗

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○ וְתִדְבֶר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 2 单阳 דְּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往
לְ 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ כְּזָבִים 03577 名词, 阳性复数 כְּזָב 谎言

● הִגִּידָהּ 05046 动词, Hif'il 强调的祈使式单阳 נִגַּד 述说、显明

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מַה מָּה 04100 介系词 מִ + 冠词 ה־ + 疑问代名词 מָּה 什么

○ אָסַחְתִּי 00631 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 אָסַח 系、绑

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אֶלֶּהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往
לְ 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ תִּאָרְגֵי 00707 动词, Qal 未完成式 2 单阴 אָרַג 织

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּ。

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阳附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」
§ 12.2

○ מַחְלָפֹת 04253 名词, 复阴附属形 מַחְלָפֹת 辫子、一绺

髻

○ ראש 07218 名词，单阳 + 1 单词尾 ראש 头、起头 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

○ עם 05973 介系词 עם 跟

○ המסכת 04545 的停顿型，冠词 ה + 名词，阴性单数 מסכת 织线

□16:13 大利拉对参孙说：“你到如今还是欺哄我，向我说谎言。求你告诉我，当用何法捆绑你。”参孙回答说：“你若将我头上的七条发绺与纬线同织就可以了。”

□16:13 黛利拉对参孙说：“你还是在愚弄我，欺骗我！告诉我，要怎样才能捆绑你？”参孙说：“如果你把我头上的七根辫子编进织布机里，用钉子钉牢，我就跟平常人一样没有力气。”

★士师记 16 章 14 节

○ בידות תקע

○ שתם עליך פלש תים אליו ותאמר

○ משנתו וייקץ

○ המסכת: זאת הארג היתד את ויסע

○ 於是大利拉用橛子钉住，

○ 对他说：「参孙哪，非利士人来拿你了！」

○ 参孙从睡中醒来，

○ 把梭上的橛子和纬线一齐都拔出来了。

[字汇分析]

● תקע 08628 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תקע 吹、敲击

○ ביד 03489 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数 יתד 钉子、橛子

● אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אמר 说

○ אל 00413 介系词 אל + 3 单阳词尾 אל 对、向、

往 אָל 用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ שֹׁשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שֹׁשׁוֹן 参孙

● וַיִּקְצֶה 03364 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִקְצֶה 唤起、醒起

○ מִשְׁנָה 08142 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִשְׁנָה 睡觉 מִשְׁנָה 的附属形为 מִשְׁנָת 用附属形来加词尾。

● וַיִּסַּע 05265 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִסַּע 移动

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ יְתִיד 03489 冠词 הַ + 名词，单阴附属形 יְתִיד 钉子、橛子

○ אָרְגָה 00708 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרְגָה 织布机，梭

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ הַמְּסַכֶּת 04545 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְסַכֶּת 织线

□16:14 于是大利拉将他的发绺与纬线同织，用橛子钉住，对他说：“参孙哪，非利士人拿你来了。”参孙从睡中醒来，将机上的橛子和纬线，一齐都拔出来了。

□16:14 于是，黛利拉哄他睡着了，把他头上的七根辫子编进织布机里（“编进织布机里”是根据一古译本，希伯来文没有这些字。），又用钉子钉牢，然后喊：“参孙哪，非利士人来了！”参孙醒来，一下子从织布机里把头发拔出来了。

★士师记 16 章 15 节

○ אָלִיוּ וְתֵאמַר

○ אֶתִּי אִין וְלִבְךָ אֶהְבֶּתִּיךָ תֵאמַר אֵיךְ

○ בֵּיתֶתְלַת פְּעָמִים שָׁלַשׁ זֶה

○ גְּדוֹל: כִּתְּךָ בְּמָה לִי הִגַּדְתְּ-לֵאן

○ 她对他说：

○ 「你既不与我同心，怎么说『我爱你』呢？

○ 你这三次欺哄我，

○ 没有告诉我，你因何有这么大的力气。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ אֵלָיוּ 00413 介系词 אֵל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

● אֵיךְ 00349 惊叹词 אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○ תֵאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 说

○ אֶהְבֶּתִיךָ 00157 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 אָהַב אָהַב 爱

○ לִבְךָ 03820 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心、心思 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ אִין 00369 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 1 单词尾 אֵת 跟

● זָהּ 02088 指示代名词，阳性单数 זָהּ 这个

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」 § 12.4

○ פְּעָמַיִם 06471 名词，阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

○ הִתְלַח 2048 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 הִתְלַח 欺骗

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ הִגִּיד 05046 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 הִגִּיד 述说、显明

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ מַה מָּה 04100 介系词 מַה + 冠词 מָּה + 疑问代名词 מַה מָּה 什么

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

□16:15 大利拉对参孙说：“你既不与我同心，怎么说你爱我呢？你这三度欺哄我，没有告诉我，你因何有这么大的力气。”

□16:15 黛利拉对参孙说：“你根本不爱我，还说爱我！你已愚弄我三次，没告诉我你为什么有那么大的力气。”

★士师记 16 章 16 节

○ הַיָּמִים-כָּלכָּדְבָרֶיהָ לוֹתְצִיקָה-כִּי וַיְהִי

○ לְמוֹת: נִפְשׁוֹתָ קִצְרוֹתָ אֶלְצָהוּ

○她天天用她的话逼他，

○她催促他，使他的心烦闷要死。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 因为、如果

○ צָוָה 06693 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 压制

○ לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בְּ 话语、事情 דְּבַר 的复数为 רִיבּוֹב, 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הַ + 名词, 阳性复数 הַ יוֹם 日子、时候

● אָצַח 00509 动词, Pi' el 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 אָצַח 催促

○ קָצַר 07114 动词, Qal 叙述式 3 单阴 קָצַר I. 狭窄、焦急; II. 收割

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

§ 3.10, 6.4

○ לָמוֹת 04191 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לָמוֹת 死 § 9.4, 7.8

□16:16 大利拉天天用话催逼他, 甚至他心里烦闷要死。

□16:16 黛利拉天天问他, 他被纠缠得厌烦极了,

★士师记 16 章 17 节

○ לָהּ וַיֹּאמֶר לְבוֹ-כָל-אֶת לָהּ-וַיִּגְדּוּ

○ רֹאשׁוֹ יַעַל עָלֶיהָ-לֹא מוֹרָהּ

○ אֲמִימֵבֶטֶן אָנִי אֶל הַיָּמִים נְזִיר-כִּי

○ כִּי מִמֶּנִּי נִסְרָגְלָתִי-אִם

○ הָאָדָם: כָּכֹל וְהָיִיתִי וְתִלִּיתִי

○ 参孙就把心中所藏的都告诉了她，对她说：

○ 「向来剃头刀没有上到我的头来，

○ 因为我自出母胎就归上帝作拿细耳人；

○ 若剃了我的头发，我的力气就离开我，

○ 我便软弱像一般人一样。」

[字汇分析]

● וַיִּגְדּוּ 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּגְדּוּ 述说、
显明

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、到、
向、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ לְבוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבוֹ 心、心思 לְבוֹ
的附属形也是 לְבוֹ; 用附属形来加词尾。

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、到、
向、归属於

● מוֹרָהּ 04177 名词, 阳性单数 מוֹרָהּ 剃刀

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ אֲשֶׁר 07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 אֲשֶׁר 头 אֲשֶׁר 的附属形也是 אֲשֶׁר; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָזִיר 05139 名词, 单阳附属形 נָזִיר 分别为圣、拿细耳

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ מִבֶּטֶן 00990 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִבֶּטֶן 子宫

○ אֵם 00517 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֵם 母亲 אֵם 的附属形也是 אֵם; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ גָּלַח 01548 动词, Pu'al 完成式 1 单 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

○ סוּר 05493 动词, Qal 连续式 1 单 סוּר 转离、除去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ כֹּחַ 03581 名词, 单阳 + 1 单词尾 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ; 用附属形来加词尾。

● חָלַה 02470 动词, Qal 连续式 1 单 חָלַה 生病、软弱

○ הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 1 单 是、成为、临到

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָדָם 00120 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□16:17 参孙就把心中所藏的都告诉了她, 对她说: “向来人没有用剃头刀剃我的头, 因为我自出母胎就归上帝作拿细耳人; 若剃了我的头发, 我的力气就离开我, 我便软弱像别人一样。”

□16:17 终于把秘密告诉黛利拉。他说: “我的头发从来没有剃过, 因为我一出生就献给上帝作离俗人。如果我的头发剃了, 我就会失去力气, 跟平常人一样软弱。”

★士师记 16 章 18 节

○ לְבוּ-כָל-אֶת לֵה הַגִּיד-כִּי דָלִילָה וַתֵּרָא

○ לְאִמּוֹ וּפְלִשְׁתִּים לְסַרְגִּינֹת קָרְאוּתָּ שְׁ לַח

○ לְבוּ-כָל-אֶת לֵה הַגִּיד-כִּי תִפְעַם עָלוּ

○ פְּלִשְׁתִּים סַרְגִּינֵי אֵלֶיהָ וַעָלוּ

○ בְּיָדָם: תִּכְסְּפוּ וַיַּעָלוּ

○ 大利拉见他把她心中的一切都告诉了, 说:

○ 就打发人去召非利士人的首领来, 说:

○ 「请你们再上来一次, 因他已把心中的一切都告诉了我。」

○ 於是非利士人的首领上到她那里,

○ 在他们的手中带了银子来。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看

○ דָּלִילָה 01807 专有名词, 人名 דָּלִילָה 大利拉

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָגַד 05046 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַד 述说、显明

○ להָ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ לֵב 03820 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ סָרַן 05633 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 סָרַן 君主、统治者、暴君

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 长、上去

○ פָּעַם 06471 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פָּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִגִּיד 05046 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִגִּיד 述说、显明

○ להָ 09001 这是写型 להָ 和读型 לי 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、

向、到、归属於 如按写型 לָהּ, 它是介系词 לָ + 3 单阴词尾。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

●חָעַל 05927 动词, Qal 连续式 3 复 חָעַל 长、上去

○אֶלָּהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○סַרְוֵי 05633 名词, 复阳附属形 סַרְוֵי 君主、统治者、暴君

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

●חָעַל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 חָעַל 长、上去

○כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

□16:18 大利拉见他把心中所藏的都告诉了她, 就打发人到非利士人的首领那里, 对他们说: “他已经把心中所藏的都告诉了我, 请你们再上来一次。” 于是非利士人的首领手里拿着银子, 上到妇人那里。

□16:18 黛利拉知道参孙已经把秘密告诉她, 就派人去对非利士的首领们说: “请再上来一次; 他已经把秘密告诉我了。” 于是他们再来, 并且带了银子来。

★士师记 16 章 19 节

○לֹא־יָשַׁן עַל־רֵגְלֵיהָ עַל־נֶחֱוֹן

○רָאָה מִן־לְפָנֶיהָ בַּעֲבֹרֹתָ וְנִגְלַח

○מֵעַלָיו: כִּי־הוּא נִסְרַר לְעֵנֹתָיו וְנִתְחַלַּל

○他使她睡在她的膝上，叫了一个人来，

○他剃除他头上的七条发绺。

○她开始克制他，他的力气就离开他了。

[字汇分析]

●לֹא־יָשַׁן03462 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 יֵשֶׁן Qal, Pi'e1 睡觉；Nif'al 存留许久、溃烂

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○בְּ־01290 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阴词尾 בְּרֵךְ 膝盖 בְּרֵךְ 的双数为 בְּרָכִים 双数附属形为 בְּרָכִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○וַתִּקְרָא־07121 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶל־ 00376 介系词 אֶל + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

●וְנִגְלַח־01548 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阴 נִגְלַח 剃毛发、修面、刮脸

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○בַּעֲבֹרֹתָ־07651 名词，单阳附属形 בַּעֲבֹרֹתָ 数目的「七」 § 12.2

○מִן־לְפָנֶיהָ־04253 名词，复阴附属形 מִן־לְפָנֶיהָ 辫子、一绺鬃

○ ראש 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ראש 头
ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

● תָּלַל 02490 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לָעָנָה 06031 介系词 לָ + 动词，Pi' el 不定词附属形 עָנָה + 3 单阳词尾 עָנָה 受苦、自卑、压制

○ סָרָה 05493 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָרָה Qal 离开、转离，Hif' il 除去，Po' lel 转离

○ כֹּחַ 03581 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּחַ 能力、力量 כֹּחַ 的附属形也是 כֹּחַ；用附属形来加词尾。

○ מֵעָלַי 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□16:19 大利拉使参孙枕着她的膝睡觉，叫了一个人来剃除他头上的七条发辮。于是大利拉克制他，他的力气就离开他了。

□16:19 黛利拉哄参孙睡在她腿上，然后叫人来，把参孙的七根辮子剃掉。事后，黛利拉折磨参孙，因为他真的失去了力气。

★士师记 16 章 20 节

○ מִשְׁנָתוֹ וַיִּקְזַשׁ מִשּׁוֹן עַל־יָדָפְלֵשׁ תִּים וַתֹּאמֶר

○ וַאֲנֶעֱר בְּפַעַם בְּפַעַם אֶצֵּא וַיֹּאמֶר

○ מֵעָלַי: כִּי יִהְיֶה כִּי יִדַּע לֹא נְהוּא

○她说:「参孙哪，非利士人来拿你了！」他从他的睡中醒来，

○说:「我要像前几次一样出去，摇一摇使自己脱身;」

○他却不知道雅威已经转离他了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 非利士人 非利士原意为「移民」。

○עַל 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○שָׁמוֹן 08123 专有名词，人名 参孙

○יָקָץ 03364 动词，Qal 叙述式 3 单阳 唤起、醒起

○מָשַׁן 08142 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 睡觉 的附属形为 שָׁנָה 用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.17, 8.18

○יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 1 单 出去

○פָּעַם 06471 介系词 פֶּ + 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

○פָּעַמְךָ 06471 介系词 פֶּ + 名词，阴性单数 敲击、脚步、这一次、次数

○נָעַר 05287 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 1 单 摇、摇动

●הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○לֹא 03808 否定的副词 不

○יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○סָרַח 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרַח Qal 离开、转离, Hif' il 除去, Po' lel 转离 § 2.34, 11.2

○מֵעָלָיו 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

□16:20 大利拉说：“参孙哪，非利士人拿你来了。”参孙从睡中醒来，心里说，我要像前几次出去活动身体，他却不知道耶和华已经离开他了。

□16:20 黛利拉喊：“参孙哪，非利士人来了！”参孙醒来，心里想：“我要像从前一样挣扎一下子就能脱身。”但他不晓得上主已经离弃了他。

★士师记 16 章 21 节

○עֵינָיו־אֶת וַיִּנְקֹרְפֵלְשָׁתַיִם וַיֵּאֱתָזוּהוּ

○בְּנֶחֱשׁ תַיִם וַיֵּאֱסָרֵהוּ עֵזְתָה אוֹתוֹ וַיִּזְרְקֵהוּ

○הָאֱסִירִים: בְּבֵית סוּתָן וַיְהִי

○非利士人将他拿住，刺了他的眼睛，

○使他下到迦萨，用铜炼拘索他；

○他就在监里推磨。

[字汇分析]

●אֶתָזוּהוּ 00270 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 אֶתָזוּ 握住、紧抓住

○פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּי 非利士人

○וַיִּנְקֹרְפֵהוּ 05365 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיִּנְקֹרְפוּ 挖掘

○אֶתָ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● יוֹרֵדוּ 03381 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יָרַד 临到、下去

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ עֲזָתָהּ 05804 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ עֲזָה 迦萨

○ וַיֹּאסְרוּהוּ 00631 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 אָסַר 系、绑

○ בְּנַחְשֵׁתַיִם 05178 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性双数 נַחֲשֵׁת 铜

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ טוֹחֵן 02912 动词，Qal 主动分词单阳 טָחַן 磨、压碎

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、殿、房子

○ הָאָסוּרִים 00631 这是写型 הָאָסִירִים 和读型 הָאָסוּרִים 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 被动分词 复阳 אָסַר 系、绑 如按写型 הָאָסִירִים 它是名词 אָסִיר (囚犯，SN 615) 的阳性复数。

□16:21 非利士人将他拿住，剜了他的眼睛，带他下到迦萨，用铜链拘索他，他就在监里推磨。

□16:21 于是非利士人抓住他，把他两只眼睛挖出来，带他到迦萨，用铜链子锁住他，叫他在监狱里推磨。

פ גָּלַח:כָּאֵשׁ רִלְצַמַּח ר'אִשׁוּשׁ עַר וַיִּקְלֵל

○然而他的头发被剃开始长起来如被剃(以前)。

[字汇分析]

● לִיקְלֵל 02490 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 לִיקְלֵל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ עֵר שׁ 08181 名词, 单阳附属形 עֵר שׁ 头发

○ ר'אִשׁוּשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ר'אִשׁ 头
ר'אִשׁ 的附属形也是 ר'אִשׁ; 用附属形来加词尾。

○ לְצַמַּח 06779 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 צַמַּח 冒出、长出

○ אֶשְׂרָא 00834 介系词 אֶשְׂרָא + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译
אֶשְׂרָא 与介系词 אֶשְׂרָא 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ גָּלַח 01548 动词, Pu' al 完成式 3 单阳 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□16:22 然而他的头发被剃之后, 又渐渐长起来了。

□16:22 但是参孙的头发慢慢地又长出来。

★士师记 16 章 23 节

○ נֶאֱסַפּוּ לְשׁוֹתֵימֵי נְסִרְיָה

○ וְלִשְׁמֵחָאֵלֵהֶם לְדָגוֹן גְּדוֹל־זָבַח לְזִבְחָהּ

○ אוֹבְיָנוּ:שׁ מִשׁוֹן אֶת דְּנָבָאֵל הַיְנוּ נָתַן וַיִּאֲמְרוּ:

○ 非利士人的首领聚集,

○ 要给他们的神大袞献大祭, 并且欢乐,

○ 他们说:「我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。」

[字汇分析]

● 05633 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 סָרַן 君主、统治者、暴君

○ 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

○ 00622 动词，Nif'al 完成式 3 复 אָסַף 聚集

● 02076 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 זָבַח 献祭

○ 02077 名词，阳性单数 זָבַח 祭物、献祭

○ 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的 § 2.17

○ 01712 介系词 לְ + 专有名词，神明的名字 דָּגוֹן 大衮

○ 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 08057 连接词 וַ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לִשְׂמֹחַ 欢喜、喜乐 § 5.8

● 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 03027 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 复词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ שָׁמְשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שָׁמְשׁוֹן 参孙

○ אוֹיְבֵינוּ 00341 名词，复阳 + 1 复词尾 אוֹיְבֵינוּ 敌人、对头 אוֹיְבֵינוּ 从动词 אוֹיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

□16:23 非利士人的首领聚集，要给他们的神大袞献大祭，并且欢乐。因为他们说：“我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。”

□16:23 非利士的首领们聚在一起庆祝，向他们的神明大袞献大祭；他们唱：“我们的神明把仇敌参孙交给我们了！”

★士师记 16 章 24 节

○ אֶל־הַיְהוָה־אֵת־וַיְהִלְלוּ־הָעָם אֹתוֹ וַיְרְאוּ

○ אוֹיְבֵינוּ־אֵת־בְּיָדֵנוּ אֶל־הַיְהוָה נָתַן אֶמְרוּ כִּי

○ תִּלְלֵינוּ־אֵת־הַרְבֵּוֹאֶשֶׁר אֲרֻצְנוֹמִתְרִיב וְאֵת

○ 百姓看见他，就赞美他们的神，

○ 因为他们说：「我们的神将…我们的仇敌交在我们手中了。」(…处填入下行)

○ 毁坏我们地、使我们的刺伤者变多的

[字汇分析]

● וַיְרְאוּ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְרְאוּ 看

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיְהִלְלוּ 01984 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיְהִלְלוּ Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי；用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אוֹיְבֵי 00341 名词，复阳 + 1 复词尾，短写法 אוֹיְבֵי 敌人、对头 אוֹיְבֵי 从动词 אוֹיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְתָרֵב 02717 动词，Hif' il 分词单阳 מְתָרֵב 荒废、干掉 这个分词在此作名词「毁坏者」解。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 复词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִרְבָּה 07235 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִרְבָּה 多、变多

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○תָּלַל 02491 名词，复阳 + 1 复词尾 I. 名词，刺杀、致命伤；II. 形容词，褻瀆的、玷污的 תָּלַל 的复数为 תָּלִים 复数附属形为 תָּלִי 用附属形来加词尾。

□16:24 众人看见参孙，就赞美他们的神，说：“我们的神将毁坏我们地、杀害我们许多人的仇敌，交在我们手中了。”

★士师记 16 章 25 节

○לְבָם טוֹב כִּי נִהְיָ

○לְנוֹדֵישׁ תְּקַלֵּשׁ מִשׁוֹן קָרְאוּ וַיֹּאמְרוּ

○לְפָנֵיהֶם וַיִּצְחַקוּהָאֲסִירִים מִבֵּיתֵלֶשׁ מִשׁוֹן וַיִּקְרְאוּ

○תְּעַמּוּדִים: בֵּין אוֹתוֹ וַיַּעֲמִידוּ

○他们的心正快乐的时候，

○就说：「叫参孙来，为我们戏耍。」

○於是人将参孙从监里叫来，他就在他们面前戏耍。

○他们使他站在柱子中间。

[字汇分析]

●נִהְיָ 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 נִהְיָ 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○כִּי 09003 这是写型 כִּי 和读型 כִּי 两个字的混合字型。按读型，它是依附介系词，与下一个字相连 כִּי 像如按写型 כִּי，它是单独的字，连接词（因为，SN 3588）。

○טוֹב 02895 动词，Qal 完成式 3 单阳 טוב 美好的、令人喜悦的

○לְבָם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לב 心 לב 的附属形也是 לב；用附属形来加词尾。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁלוֹן 08123 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שָׁלוֹן 参孙

○ שָׂחַק 07832 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׂחַק 笑、戏笑

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לָנוּ 给、向、到、归属於

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁלוֹן 08123 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שָׁלוֹן 参孙

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָסַר 00631 这是写型 אָסַר 和读型 אָסוּר 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Qal 被动分词复阳 אָסַר 系、绑 如按写型 אָסַר 它是名词 אָסַר (囚犯, SN 615) 的阳性复数。

○ צָחַק 06711 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צָחַק 戏弄、玩、开玩笑

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● עָמַד 05975 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳, 短型式 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚

定

○אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַעֲמוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲמוּד 柱

□16:25 他们正宴乐的时候，就说：“叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。”于是将参孙从监里提出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。

□16:24-25 他们正兴高采烈，就喊：“把参孙叫出来，我们要戏弄他（“我们要戏弄他”或译“在我们面前耍耍把戏”。）！”参孙被提出监狱；他们戏弄他（“戏弄他”或译“叫他耍把戏给他们看”。），叫他站在两根柱子中间。民众看见参孙就颂赞他们的神明说：“仇敌参孙蹂躏我们的领土，杀了很多人；我们的神明已把他交在我们手里了！”

★士师记 16 章 26 节

○בְּדוֹהַמְתִּיק הַנֶּעַר-אֶלֶּשׁ מִשּׁוֹן נִי אָמַר

○הָעַמֻּדִים אֶתְהִימֵשׁ נִי אוֹתִי הַתְּנִיחַ

○עֲלֵיהֶם נִכּוֹן הַבַּיִת אֲשֶׁר

○עֲלֵיהֶם:נֹאֵשׁ עוֹן

○参孙向扶他手的童子说：

○「求你让我感觉一下…柱子，（…处填入下行）

○那托著庙的

○我要靠在它们上面。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○שׁ מִשּׁוֹן 08123 专有名词，人名 מִשּׁוֹן 参孙

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַנֶּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעַר 男孩、少年、仆人

○הַמְתִּיק 02388 冠词 הַ + 动词，Hif' i 分词单阳 תִּיק

坚固 这个分词在此作名词「坚固者」解。

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵ; 用附属形来加词尾。 § 3.10

● הִנִּיחָהּ 03240 动词, Hif' il 强调的祈使式单阳 הִנֵּן 安顿、让...继续存在

○ אוֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אַת 不必翻译

○ וְהִימַשְׁנִי 04184 这是写型 וְהִימַשְׁנִי 和读型 וְהִמַּשְׁנִי 两个字的混合字型。按读型, 它是连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 מוֹש 感觉 如按写型 וְהִימַשְׁנִי 它是连接词 וְ + 动词 יָמַש (摸, SN 3237) 的 Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ עַמּוּדִים 05982 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַמּוּד 柱

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ נִכּוֹן 03559 动词, Nif' al 分词单阳 נִכּוֹן 竖立

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在...上面

● אֶשְׁעֵן 08172 连接词 וְ + 动词, Nif' al 未完成式 1 单 עָן 倚、倚靠、倚赖

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在...上面
□16:26 参孙向拉他手的童子说：“求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。”

□16:26 参孙对拉他手的童仆说：“让我摸摸那支撑住这庙宇的柱子；

我要靠一靠。”

★士师记 16 章 27 节

וְהָנִשׁ יִסְהָאֲנָשִׁים מְלֵא וְהַבַּיִת

כָּלֵשׁ תִּים סְרַנֵּי כִּלְוֹשׁ מָה

וְאִשָּׁה אִישׁ אֶלְפִיכָשׁ לִשְׁתֵּת הַגָּג־וְעַל

שׁ מְשׁוֹן: בֶּשׁ חוֹק הָרָאִים

○那时庙内充满男人和女人，

○非利士人的众首领也都在那里。

○在庙的平顶上…男和女约有三千。(…处填入下行)

○观看参孙戏耍的

[字汇分析]

● וְהַבַּיִת 01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房屋、家

○ מְלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ וְאִשָּׁה 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ וְהָנִשׁ 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
אִשָּׁה 女人、妻子

● וְלֹשׁ מָה 08033 连接词 וְ + 副词 + 表示方向的 הַ שָׁמָּה
那里

○ כָּלֵ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ סְרַנֵּי 05633 名词，复阳附属形 סָרָן 君主、统治者、
暴君

○ וְלֹשׁ תִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים
非利士人

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַגָּג 01406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּג 屋顶

○ תַּשְׁלֵּשׁ 07969 介系词 כִּי + 形容词，单阳附属形
הַשְּׁלֵשׁ 数目的「三」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

● הִרְאִים 07200 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
הִרְאָה 看

○ בְּשֵׁי חוֹק 07832 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
שֵׁי חוֹק 笑、戏笑

○ שֵׁי מְשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שֵׁי מְשׁוֹן 参孙

□16:27 那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶
上约有三千男女，观看参孙戏耍。

□16:27 当时庙里挤满了男男女女，五个非利士首领都在那里。庙宇顶
上大约有三千个男女，在观看参孙被戏弄（“被戏弄”或译“耍把
戏”。）。

★士师记 16 章 28 节

○ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שֵׁי מְשׁוֹן וַיִּקְרָא

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־נִי

הָאֱלֹהִים הַזֶּה הַפֶּעַם אֲךִי נָא וְתִזְמְנִי

מִפְּלִשְׁתִּים: עֵינַי שְׂתִי אֶחַת־נָקָם נָא וְנָקָמָה

○参孙求告雅威说：

○「主上帝啊，求你眷念我。

○上帝啊，求你赐我这一次的力量，

○使我在非利士人身上一次就报那剜我双眼的仇。」

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שָׁמוֹן 08123 专有名词, 人名 שָׁמוֹן 参孙

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ זָכַר 02142 动词, Qal 祈使式单阳 זָכַר + 1 单词尾 זָכַר 记得、提起

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● תָּזַק 02388 连接词 תָּ + 动词, Pi'el 祈使式单阳 + 1 单词尾 תָּזַק 坚固

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○הַפַּעַם 06471 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数 这个名词本为阴性, 只在本节为阳性, 下面的形容词才用阳性。

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●נָקָם 05358 连接词 וְ + 动词, Nif'al 鼓励式 1 单 נָקָם 报仇、遭惩罚

○נָקָם 05359 名词, 单阳附属形 נָקָם 报仇、报复

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○מִן 08147 介系词 מִן + 名词, 双阴附属形 מִן 数目的「二」

○עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。§ 5.5, 3.10

○מִן 06430 介系词 מִן + 专有名词, 族名, 阳性复数 מִן 非利士人 非利士原意为「移民」。

□16:28 参孙求告耶和华说：“主耶和华啊，求你眷念我。上帝啊，求你赐我这一次的力量，使我在非利士人身上报那刺我双眼的仇。”

□16:28 参孙祷告说：“至高的上主啊，求你纪念我！上帝啊，恳求你再一次赐给我力量，给我一次机会报非利士人挖我双眼的仇。”

★士师记 16 章 29 节

○הַתֹּרֶךְ עֲמוּדֵי שְׁנֵי-אֶתְשׁ מִשּׁוֹן נִילְפָת

○עֲלִיָּהֶם נִכּוֹן הַבַּיִת אֲשֶׁר

○בֶּשֶׁמֶ' אֵלּוּ: וְאֶתְד בִּימֵינוֹ אֶתְד עֲלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ

○参孙就抓住…中间的那两根柱子：(…处填入下行)

○庙由它们所托著的

○他抱住它们，他的左手一根，他的右手一根，

[字汇分析]

● לָפַת 03943 动词, Qal 叙述式 3 单阳 扭转、抓住

○שָׁמֹן מְשֹׁן 08123 专有名词, 人名 参孙

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 数目的「二」 § 12.4

○עֲמוּדֵי 05982 名词, 复阳附属形 柱

○תָּוֶךְ 08432 冠词 תּ + 名词, 阳性单数 在中间

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○בַּיִת 01004 冠词 הּ + 名词, 阳性单数 殿、房子、家

○נִכּוֹן 03559 动词, Nif'al 分词单阳 坚立

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 攻击, 在…上面

● סָמַךְ 05564 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 增补、支持、支撑、承担

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 攻击, 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

○אֶתְדֶּה 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○בִּימֵינוֹ 03225 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

יָמִין 右手、右边、南方 יָמִין 的附属形为 יָמִין；用附属形来加词尾。

○ אָתָּד אָתָּת 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אָתָּת 数目的「一」

○ שֵׁן מֵאֵל 08040 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁן מֵאֵל 左手、左边 שֵׁן מֵאֵל 的附属形也是 שֵׁן מֵאֵל 用附属形来加词尾。

□16:29 参孙就抱住托房的那两根柱子，左手抱一根，右手抱一根，

□16:29 参孙抱住支撑着庙宇那正中的两根柱子，一手抱住一根，

★士师记 16 章 30 节

○ פִּלְשֵׁתִים-עַם נִפְּשׁוּ יְתָמוּתָשׁ מִשׁוֹן נִי אָמַר

○ בְּכֹחַ גֵּיט

○ בּוֹא אֲשֶׁר הָעַם-כָּל-נְעֻלֵה סַרְגָּיִם-עַל הַבַּיִת וַיִּפֹּל

○ בְּמוֹתוֹ הִמִּיתָ אֲשֶׁר־הִתְמַתִּים וַיְהִי־וּ

○ בְּתַיִר: הִמִּיתָ אֲשֶׁר רַבִּים

○ 参孙说：「我的性命情愿与非利士人同死！」

○ 他就尽力屈身，

○ 庙倒塌在首领身上和庙内众人身上。

○ 他死时所杀的人

○ 比他活著所杀的还多。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ שֵׁן מִשׁוֹן 08123 专有名词，人名 שֵׁן מִשׁוֹן 参孙

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּמוּת 死

○ נִפְּשׁוּ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נִפְּשׁוּ 生命、人

נִפְּשׁוּ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְּשׁוּ 加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ פִּלְשֵׁתִים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פִּלְשֵׁתִים 非

利士人 非利士原意为「移民」。

● טוּי 05186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ כֹּחַ 03581 介系词 כֹּ + 名词, 阳性单数 כֹּחַ 能力、力量

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 倾倒、跌落、跌倒

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 家、房屋、殿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַסֹּרֵן 05633 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 סֹרֵן 君主、统治者、暴君

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● וַיָּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复 וַיָּהִי 作、是、成为、临到

○ מוֹת 04191 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 מוֹת 死 这个分词在此作名词「死人」解。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מוֹת 04191 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 死亡

○ בְּמוֹתוֹ 04194 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

מוֹת 死亡 מוֹת 的附属形为 מוֹת; 用附属形来加词尾。

● רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ מִן אֲשֶׁר 00834 介系词 מִן + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 5.3

○ מוֹת 04191 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 死亡

○ בְּתַיִו 02416 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾

תַּיִ 活物、生命 תַּיִם 为复数, 复数附属形为 תַּיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

□16:30 说: “我情愿与非利士人同死!” 就尽力屈身, 房子倒塌, 压住首领和房内的众人。这样, 参孙死时所杀的人, 比活着所杀的还多。

□16:30 喊着: “让我跟非利士人同归于尽吧!” 于是他用尽所有的力气向前推, 庙宇倒塌了, 压在五个首领和所有的人身上。参孙死时所杀的人比活着的时候所杀的还要多。

★士师记 16 章 31 节

○ אָבִיהוּ בֵּית-נְכָל אֶתְיוּ וַיִּרְדּוּ

○ אוֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ וַיֵּשׂ אוֹ

○ אָבִיו מְנוֹת בְּקִרְאֵשׁ תְּאֵל וּבִין צָרְעָה בִּין

○ פֶּשַׁע נְהַעֲשֶׂה רִימִשׁ רֵאֶל-אֶתֶשׁ פֶּט וְהוּא

○ 他的弟兄和他父的全家都下去

○ 抬他上来, 把他葬在

○ 琐拉和以实陶中间, 他父亲玛挪亚的坟墓里。

○ 他作以色列的士师二十年。

[字汇分析]

● וַיִּרְדּוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 复阳 下去

○ תִּיאָ 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָ 兄弟 אָ 的复数为 אֲתָיִם，复数附属形为 אֲתָיִ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ אָבִיהוּ 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וַיִּשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

○ וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ וַיִּקְבְּרוּ 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אוֹתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹ 不必翻译

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ וַצִּרְעָה 06881 专有名词，地名 צִרְעָה 琐拉

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אֶשְׂתֵּי אֵל 00847 专有名词，地名 אֶשְׂתֵּי אֵל 以实陶

○ בְּקִבְרֵי 06913 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָבַר 坟墓

○ מְנוּחָה 04495 专有名词，人名 מְנוּחָה 玛挪亚

○ אָבִיו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖

先 אב 的附属形为 אב or אבִי 用附属形来加词尾。

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 她

○ שפֹּט 08199 动词, Qal 完成式 3 单阳 שפֹּט 审判、
辩白、处罚

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□16:31 参孙的弟兄和他父的全家, 都下去取他的尸首, 抬上来葬在琐
拉和以实陶中间, 在他父玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

□16:31 参孙的兄弟和家人来取他的尸体, 把他运回去, 葬在琐拉和以
实陶之间他父亲玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师共二十年。

★士师记 17 章 1 节

○ מִיְכָהוּ וְשֵׁמוֹ אֶפְרַיִם מִהַר אֵישׁ-הַיַּיִן

○ 以法莲山地有一个人, 他的名字是米迦。

[字汇分析]

● נִיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִיְהִי 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ מִהַר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִהַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 人名、支
派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מוּ 08034 连接词 וּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

名字 שׁ 的附属形也是 שׁ; 用附属形来加词尾。

§ 2.11-13

○ מִיכָיְהוּ 04321 专有名词, 人名 米该亚、米迦

□17:1 以法莲山地有一个人名叫米迦。

□17:1 有一个人名叫米迦, 住在以法莲山区。

★士师记 17 章 2 节

○ תִּכְסֶּף וּמָאָה אֶלֶף לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר

○ אֵלִית וְאֵתִי לְךָ-לְקַח שְׂרָאָ

○ בְּאֲזְנֵי אֲמֶרֶת וְגַם

○ לְקַחְתִּיו אֲנִי אֶתֵּי תִכְסֶּף-הַיָּה

○ לִיהֵנָּה: בְּנֵי בְרוּךְ אִמּוֹ וְתֹאמְרָ

○ 他对他的母亲说:「…那一千一百个银子(…处填入下二行)

○ 你被人拿去, 因此诅咒,

○ 并且讲在我耳边的

○ 看哪, 这银子跟我在一起, 是我拿去了。」

○ 他母亲说:「愿我儿蒙雅威赐福!」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאִמּוֹ 00517 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וּמָאָה 03967 连接词 וּ + 名词, 阴性单数 מָאָה 数目的「一百」

○ תִּכְסֶּף 03701 冠词 תִּ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לקח 03947 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 לקח 取、娶、拿

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְאֵתְּי 00859 这是写型 וְאֵתְּי 和读型 וְאֵתְּ 两个字的混合字型。按读型,它是连接词 וְ + 代名词 2 单阴 אֵתְּ 你、你

○ אָלִיתְּ 00422 动词, Qal 完成式 2 单阴 אָלִיתְּ 发誓、诅咒

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אָמַרְתְּ 00559 动词, Qal 完成式 2 单阴 אָמַרְתְּ 说

○ בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנֵי 耳朵 אָזְנֵי 的双数为 אָזְנִים, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יְ + יְ 合起来变成 יְ。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֵתְּי 00854 介系词 אֵתְּ + 1 单词尾 אֵתְּ 与、跟

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לְקַחְתִּיו 03947 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 לְקַחְתִּי 取、娶、拿

● אָמַרְתְּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַרְתְּ 说

○ אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 母亲 אִמּוֹ 的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ בָּרוּךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרוּךְ 赐福

○בְּנֵי 01121 名词，单阳 +1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□17:2 他对母亲说：“你那一千一百舍客勒银子被人拿去，你因此咒诅，并且告诉了我。看哪，这银子在我这里，是我拿去了。”他母亲说：“我儿啊，愿耶和華賜福与你！”

□17:2 他对母亲说：“有人偷了你一千一百块银子，我听见你诅咒那小偷。你看，银子在我这里，是我拿去的。”他母亲说：“我儿，愿上主賜福给你！”

★士师记 17 章 3 节

○לָאמוּ הַכֶּסֶף וּמָאָה אֶל־לֶף אֶת נִישָׁב

○לִיהוָה הַכֶּסֶף אֶת־קִדְשׁ תִּי הַקִּדְשׁ אִמוּ וְתֵ אִמְרָ

○כַּחַמֶּס פֶּסֶל לַעֲשׂוֹת לְבְנֵי מִיָּדֵי

○לָךְ אֶשׁ יִבְנוּ וְעַתָּה

○他就把这一千一百个银子还他母亲。

○他母亲说：「我把这银子分别出来献给雅威，

○由我的手为我儿子做一个雕像和一个铸像。

○现在我还是把它还给你。」

[字汇分析]

●שוב 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○ אָדָמָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לְאִמּוֹ 00517 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִמּוֹ 00517 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hif' il 不定词独立形 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ קָדַשְׁתִּי 06942 动词，Hif' il 完成式 1 单 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בָּן
儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּנִי；用附属形来加词尾。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做 עֲשׂוֹת

○ פְּסֶל 06459 名词，阳性单数 פְּסֶל 偶像

○ מְסַכָּה 04541 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְסַכָּה 铸造的偶像、奠酒

● עֵתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָּה 现在

○ שׁוּב יָבוֹנוּ 07725 动词，Hif' il 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שׁוּב 回复、回转

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

□17:3 米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲。他母亲说：“我分出这银子来为你献给耶和华，好雕刻一个像，铸成一个像。现在我还是交给你。”

□17:3 米迦就把一千一百块银子还给母亲。他母亲说：“为了挽回我儿子该受的诅咒，我诚心把银子献给上主，雕刻一尊木头偶像，外面用银子包裹。现在我把这些银子交给你。”

★士师记 17 章 4 节

○ לָאמוֹהָ פָסַל אֶת־וַיִּשְׁבֹּ

○ לְצוּרָהּ וְתַתְּנָהּוּ סֶרֶךְ מֵאֲתִים אִמּוֹ וְתַקַּח

○ וּמְסַכָּה פְּסֶל לְוַיַּעֲשֵׂהּוּ

○ מִיְקֵיהוּ: בְּבֵית וַיְהִי

○他把银子还他母亲，

○他母亲拿了二百个银子，把它交给银匠，

○他用它做了一个雕像和一个铸像，

○安置在米迦的屋内。

[字汇分析]

● **וּשָׁב** 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 **שׁוּב** 回复、回转

○ **אָת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כֶּסֶף** 03701 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **כֶּסֶף** 银子、钱

○ **לְאִמּוֹ** 00517 介系词 **לְ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **אִם** 母亲 **אִם** 的附属形也是 **אִם**; 用附属形来加词尾。

● **לָקַח** 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **לָקַח** 拿、取
○ **אִמּוֹ** 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **אִם** 母亲 **אִם** 的附属形也是 **אִם**; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ **מֵאֵת יָמַי** 03967 名词, 阴性双数 **מֵאָה** 数目的「一百」

○ **כֶּסֶף** 03701 名词, 单阳附属形 **כֶּסֶף** 银子、钱

○ **נָתַן** 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 **נָתַן** 给

○ **לְצוּרָה** 06884 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词单阴 **צָרַף** 熔解、精炼、试验 这个分词在此作名词「银匠」解。

● **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 **עָשָׂה** 做

○ **פֶּסֶל** 06459 名词, 阳性单数 **פֶּסֶל** 偶像

○ **מִסְכָּה** 04541 连接词 **וְ** + 名词, 阴性单数 **מִסְכָּה** 铸造的偶像、奠酒

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、

临到

○בַּיִת 01004 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○מִיֶּכָהּ 04321 专有名词，人名 מִיֶּכָהּ 米该亚、米迦
□17:4 米迦将银子还他母亲，他母亲将二百舍客勒银子交给银匠，雕刻一个像，铸成一个像，安置在米迦的屋内。
□17:4 米迦把银子还给母亲，母亲拿两百块银子给一个银匠，要他用木头雕刻一尊偶像，外面用银子包裹。这偶像就放在米迦的家里。

★士师记 17 章 5 节

○אֵלֵהִים בַּיִת לוֹ מִיֶּכָהּ נָתַתְּ

○וּתְרַפִּים אֶפֹּד וַיַּעַשׂ

○לְכַהֵן לוֹ-וַיְהִי מִבְּנָיו אֶחָד יָד-אֶת וַיִּמְלֵא

○米迦这个人有了神堂，

○又制造以弗得和家中的神像，

○就分派他的一个儿子，让他作祭司。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִיֶּכָהּ 04318 专有名词，人名 מִיֶּכָהּ 米迦、弥迦

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אֵלֵהִים 00430 名词，阳性复数 אֵלֵהִים 上帝、神、神明

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אֶפֹּד 00646 名词，阳性单数 אֶפֹּד 以弗得

○וּתְרַפִּים 08655 名词，阳性复数 וּתְרַפִּים 家中的神像，

偶像

● מָלֵא 04390 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אָתָּד 00259 形容词, 单阳附属形 אָתָּת 数目的「一」

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○ וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְכֹהֵן 03548 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְכֹהֵן 祭司
□17:5 这米迦有了神堂, 又制造以弗得和家中的神像, 分派他一个儿子作祭司。

□17:5 米迦有了自己的神庙, 又造了一些偶像和一件以弗得, 指定他的一个儿子作祭司。

★士师记 17 章 6 节

○ בָּיֵשׁ רָאֵל מְלֶכֶּ אֵין הָהֵם בְּיָמִים

○ פִּנְעָשׁ הָ: בְּעֵינֵיהֶם יִשְׂרָאֵל

○那时以色列中没有王,

○各人照他眼中所看为正的去行。

[字汇分析]

● בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

יום 日子、时候

○הַהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הַם 他们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○הַיָּשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直
的

○עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾
עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成
יָ。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:6 那时以色列中没有王，各人任意而行。

□17:6 当时以色列还没有王，人人随自己喜欢的去做。

★士师记 17 章 7 节

○יְהוּדָה לָתָם מִבֵּית נֶעֱר-בְּנֵהִי

○לְנוֹי וְהוּא יְהוּדָה מִשְׁפַּחַת

○שָׁם-גֵר וְהוּא

○犹大的伯利恒有一个少年，

○是犹大族的利未人，

○他在那里寄居。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○נָעַר 05288 名词，单阳附属形 נָעַר 男孩、少年、仆人

○מִבֵּית 01035 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְתֵּם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○לְתֵּם 01035 专有名词，地名 לְתֵּם בַּיִת 伯利恒 בַּיִת (家，SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●מִשְׁפַּחַת 04940 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○גָּר 01481 动词，Qal 主动分词单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□17:7 犹大伯利恒有一个少年人，是犹大族的利未人，他在那里寄居。

□17:7 同时，犹太的伯利恒城有一个年轻的利未人；

★士师记 17 章 8 节

○ יהודה לתם מבית מהעיר האיש וילך

○ ימצאבאשר לגור

○ מיכה בית-עדאפרים-הר ונבא

○ דרכו: עשותל

○这人离开犹太的伯利恒城，

○要找一个可住的地方。

○…来到以法莲山地，直到米迦的家。（…处填入下行）

○行路的时候，

[字汇分析]

● וילך 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 行、去、至死

○ האיש 00376 冠词 ה + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מהעיר 05892 介系词 מן + 冠词 ה + 名词，阴性单数 城

○ מבית 01035 介系词 מן + 专有名词，地名 伯利恒 בית (家，SN 1004) 和 לתם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לתם 01035 专有名词，地名 伯利恒 בית (家，SN 1004) 和 לתם (粮食，SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹太 犹太原意为「赞美」。

● לגור 01481 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III.

害怕

○ אָשַׁר 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 § 2.19

○ מָצָא 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מָצָא 找到

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מִיכָה 04318 专有名词, 人名 מִיכָה 米迦、弥迦

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

□17:8 这人离开犹大伯利恒城, 要找一个可住的地方。行路的时候, 到了以法莲山地, 走到米迦的家。

□17:8 他离开伯利恒, 想找别的地方住。途中, 他到以法莲山区, 到米迦的家里。

★士师记 17 章 9 节

○ תָּבוֹא מֵאֵין מִיכָה לוֹ-יְאָמֶר

○ הַיּוֹדָה לְתָם מִבַּיִת אָנֹכִי לוֹי אֶלְיוֹ יְאָמֶר

○ אֶמְצָא:בְּאֶשֶׁר לְגוֹר ה' לְךָ וְאָנֹכִי

○米迦对他说:「你从哪里来?」

○他对他说:「我是利未人, 从犹大的伯利恒来,

○我行路, 要找一个可住的地方。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לֹוּ 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、向、到、归属於

○ מִיכָה 04318 专有名词, 人名 מִיכָה 米迦、弥迦

○ מֵאַיִן 00370 介系词 מֵן + 疑问副词 אֵיִן 哪里

○ תָּבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּבוֹא 来、进入 § 2.35

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ לְיוֹי 03878 专有名词, 族名, 阳性单数 לְיוֹי 利未人

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

○ מִבֵּית 01035 介系词 מֵן + 专有名词, 地名 לְתַמְבֵּית 伯利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לְתַם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ תַּם 01035 专有名词, 地名 לְתַמְבֵּית 伯利恒 בֵּית (家, SN 1004) 和 לְתַם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹

大 犹大原意为「赞美」。

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 行走、去、至死

○ לָגוּר 01481 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 גּוֹר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ אֶשְׂרָב 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אֶשְׂרָב 不必翻译 § 2.19

○ מָצָא 04672 动词, Qal 未完成式 1 单 מָצָא 找到
□17:9 米迦问他说：“你从哪里来？”他回答说：“从犹大伯利恒来。我是利未人，要找一个可住的地方。”

□17:9 米迦问他：“你从哪里来？”他回答：“我是利未人，从犹大的伯利恒来；我在找地方住。”

★士师记 17 章 10 节

○ עָמְדִישׁ בָּהּ מִיָּכָה לוֹ וַיֹּאמֶר

○ לְךָ אֲתוֹ וְאָנֹכִי וְלֹכֵתוֹ לָאֵב לִי-וְהָיָה

○ וּמִחַיֶּתְךָ בְּגָדִים הַדּוֹעַ לַיָּמִים כְּסָרְעָשׁ רַחַת

○ הַלּוּי: וְנָלַךְ

○ 米迦说：「你与我同住，

○ 做我的父亲和祭司吧！我会给你

○ 每年十个银子，一套衣服和你的食物。」

○ 利未人就去。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 8.10

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

○ מִיָּכָה 04318 专有名词，人名 מִיָּכָה 米迦、弥迦

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 强调的祈使式单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עָמַד 05978 介系词 עָמַד + 1 单词尾 עָמַד 跟

● וָהָיָה 01961 连接词 וָ + 动词，Qal 祈使式单阳 וָהָיָה 作、是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִ + 1 单词尾 לִ 给、向、到、归属於

○ לְאָב 00001 介系词 לִ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ וּלְכֹהֵן 03548 连接词 וָ + 介系词 לִ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 5.8, 2.11-13

○ וְאֲנִי 00595 连接词 וָ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 使、给 אָתָּן 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּן

○ לָךְ 09001 介系词 לִ + 2 单阳词尾 לִ 给、向、到、归属於

● עֶשְׂרֵעָרָה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵעָרָה 数目的「十」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ מִיָּמָיו 03117 介系词 לִ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 יָמָיו 日子、时候

○ וְעֵרָךְ 06187 连接词 וָ + 名词，单阳附属形 עֵרָךְ 次序、层次

○ בְּגָדִים 00899 名词，阳性复数 בְּגָדִים 衣服

○מִתְּהַיָּתָךְ 04241 的停顿型，连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 מִתְּהַיָּתָךְ 维生的东西 מִתְּהַיָּתָךְ 的附属形为 מִתְּהַיָּתָךְ 用附属形来加词尾。

●הֵלַךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלַךְ 行走、去、至死

○הַלְוִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַלְוִי 利未人

□17:10 米迦说：“你可以住在我这里，我以你为父、为祭司。我每年给你十舍客勒银子，一套衣服和度日的食物。”利未人就进了他的家。

□17:10 米迦说：“你就住在我这里吧！你作我的顾问和祭司；我每年给你十块银子，也供给你一些衣服和一些食物。”（希伯来文多一句“于是那利未人进去了”。）

★士师记 17 章 11 节

○הָאִישׁ־אֶת־שֶׁבַתְלֵי הַלְוִי וַיֹּאֲלֵ

מִבְּנָיו: כָּאֶחָד לֹו הַנְּעַר וַיְהִי

○利未人情愿与那人同住；

○这少年对他而言就像他的儿子一样。

[字汇分析]

●וַיֹּאֲלֵ 02974 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיֹּאֲלֵ 开始、著手去做、愿意、接受

○הַלְוִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַלְוִי 利未人

○לְשֶׁבַתְלֵי 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֶׁבַתְלֵי 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

○אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、

人、男人、丈夫

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ הַנֶּעֱרַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעֱרַר 男孩、少年、仆人

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אֶתְּךָ 00259 介系词 כִּי + 形容词, 单阳附属形 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

□17:11 利未人情愿与那人同住, 那人看这少年人如自己的儿子一样。

□17:11 这年轻的利未人答应留在米迦家里, 米迦待他像自己的儿子。

★士师记 17 章 12 节

○ וְהָלַךְ יְדִיאָת מִיְכָה וַיִּמְלֵא

○ לְכֹהֵן הַנֶּעֱרַר לוֹ-וַיְהִי

○ מִיְכָה: בְּבֵית וַיְהִי

○米迦分派利未人,

○这少年就作他的祭司,

○他就在米迦的家里。

[字汇分析]

● מָלֵא 04390 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ מִיְכָה 04318 专有名词, 人名 מִיְכָה 米迦、弥迦

○ אֶתְּךָ 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּךָ。

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权

势

○ לְלוֹיִם 03878 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 לְלוֹיִם 利未人

● נִהְיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִהְיָה 作、是、成为、临到

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לִּי 给、向、到、归属於

○ הַנֶּעֱרָר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנֶּעֱרָר 男孩、少年、仆人

○ לְכֹהֵן 03548 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְכֹהֵן 祭司

● נִהְיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִהְיָה 作、是、成为、临到

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּבַיִת 殿、房子、家

○ מִיכָה 04318 专有名词, 人名 מִיכָה 米迦、弥迦

□17:12 米迦分派这少年的利未人作祭司, 他就住在米迦的家里。

□17:12 米迦派他作祭司, 他就住在米迦家里。

★士师记 17 章 13 节

○ מִיכָה וַיֹּאמֶר

○ לִי יְהוָה נִיטִיב-כִּי נִדְעָתִי עֲתָה

○ לְכֹהֵן: הֲלוֹ לִי-יְהוָה כִּי

○米迦说:

○「现在我知道雅威必赐福与我,

○因我有利未人作祭司。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

§ 8.1, 8.10

○ מִיכָה 04318 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识、晓得

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִטֵּב 03190 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִטֵּב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְיִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 לְיִי 利未人

○ לְכֹהֵן 03548 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְכֹהֵן 祭司
□17:13 米迦说：“现在我知道耶和華必賜福與我，因我有一個利未人作祭司。”

□17:13 米迦说：“现在我有一個利未人作我的祭司了，上主一定會使我興旺！”

★士师记 18 章 1 节

○ בִּישׁ רְאֵל מֶלֶךְ אִין הָהֵם בְּיָמִים

○ לְשֶׁבֶת נַחֲלָה לֹמְבַקֵּשׁ הַדְּנִיָּשׁ בְּטַ הָהֵם וּבְיָמִים

○ הַהוּא הַיּוֹם-עַד לֹו נִפְלָה-לֹא כִי

○ סְבַנְתָּהּ: יִישׁ רְאֵל שׁ בְּטִי-בְּחוּךְ

○ 那时，以色列中没有王。

○ 那时，但支派的人为自己寻地业居住；

○ 因为直到那日子，没有…的签给它。（…处填入下行）

○ 以色列支派中的地业

[字汇分析]

● בְּיָמִים 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם הַ 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ אִין 00369 副词，附属形 אִין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ בִּישׁ רְאֵל 03478 介系词 בַּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּבְיָמִים 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם הַ 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ שֶׁבֶת 07626 名词，单阳附属形 שֶׁבֶת 棍、支派

○ דְּנִיָּה 01839 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 דְּנִי 但族人

○ בְּקָשׁ 01245 动词，Pi'el 分词单阳 בְּקָשׁ 索求

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，阴性单数 נַתְּלָהּ 产业

○ לְשֹׁבַת 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בַּיִשׁ 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 落下、跌倒、使签落在...

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּנַתְּלָהּ 05159 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 נַתְּלָהּ 产业

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:1 那时以色列中没有王。但支派的人仍是寻地居住，因为到那日子，他们还没有在以色列支派中得地为业。

□18:1 那时，以色列没有君王。但支族在寻找他们可以安居的土地，因为他们还没在以色列各支族中分得自己的土地。

★士师记 18 章 2 节

○ מִקְצוֹתֵם אֲנִי יִסְתַּמְשׁ מִמֶּשֶׁךְ פַּחְתֶּם דָּן-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחוֹ

○ תִּיל-בְּנֵי אֲנִי יִם

○ וּמֵאֵשׁ תֵּאֵלֶם צָרָה

○ וּלְתַקְרָה הָאֶרֶץ אֶת לְרַגְלֵי

○ הָאֶרֶץ אֶת תַּקְרֹו לְכוֹאֲלֵהֶם וַיֵּאמְרוּ

○ מִיָּכָה בַּיִת-עַד אֶפְרַיִם-הַר וַיְבֹאוּ

○ שָׁם: וַיְלִינוּ

○ 但人打发本族中的五个人，

○ 就是勇士，

○ 从琐拉和以实陶

○ 去窥探那地，考察它。

○ 他们对他们说：「去吧！你们去窥探那地。」

○ 他们就来到以法莲山地，

○ 直到米迦的住宅，就在那里住宿。

[字汇分析]

● לָחוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּן 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּן 但

○ מִן 04940 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳 词尾 מִן שְׁפָתָה 家族、家庭 מִן שְׁפָתָה 的附属形为 מִן שְׁפָתָה 用附属形来加词尾。

○ חָמֵשׁ 02568 名词，阴性单数 חָמֵשׁ 数目的「五」

○אִישׁ אִישׁ00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○מִן מִן07098 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 קצה 尽头、末端 קצה 的复数为 קצות(未出现)，复数附属形为 קצות; 用附属形 + י + 词尾。

●אִישׁ אִישׁ00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○בְּנֵי בְנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תֵּל תֵּל02428 名词，阳性单数 תֵּל 力量、财富、军队、武力

●מִצְרָעָה מִצְרָעָה06881 介系词 מִן + 专有名词，地名 צרעה 琐拉

○אֶשׁ תְּאֵל אֶשׁ תְּאֵל00847 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 אש תאל 以实陶

●לְרַגְלֵךְ לְרַגְלֵךְ07270 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 רגל Qal 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探勘、刺探

○אֶת אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָאָרֶץ הָאָרֶץ00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○לְתַקְרָה לְתַקְרָה02713 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 תקר 寻求、考查

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ לָכֹה 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָהֵךְ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○ תְּקַר 02713 动词, Qal 祈使式复阳 תְּקַר 寻求、考查

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הָאֶרֶץ 00776 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阴性
单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音
拉长变为 הָאֶרֶץ

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם
以法莲

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מִיכָה 04318 专有名词, 人名 מִיכָה 米迦、弥迦

● לָוֶן 03885 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָוֶן I. 居住、
休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□18:2 但人从琐拉和以实陶打发本族中的五个勇士, 去仔细窥探那地。
吩咐他们说: “你们去窥探那地。” 他们来到以法莲山地, 进了米迦的
住宅, 就在那里住宿。

□18:2 于是但支族人从全族里选出五个勇士，派他们离开琐拉和以实陶，去探察土地。他们来到以法莲山区，住在米迦家里。

★士师记 18 章 3 节

○ מִיָּכָה בֵּית-עַם הַמָּה

○ הַלְוִי הַנָּעַר קוֹל-אֶת הַפִּירוֹ וְהַמָּה

○ לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁם וַיִּסּוּרוּ

○ בָּזָה עֲשָׂה אֶת-הַדָּמָה הַלֵּם תִּבְיֹא-מִי

○ פֹּה: לְךָ-דָּמָה

○他们临近米迦的住宅，

○他们认出那少年利未人的口音来，

○就转到那里对他说：

○「谁领你到这里来？你在这里做甚么？」

○你在这里得甚么？」

[字汇分析]

● הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

○ עִם 05973 介系词 跟

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 殿、房屋、家

○ מִיָּכָה 04318 专有名词，人名 米迦、弥迦

● הֵמָּה הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 他们

○ הִפְּירוּ 05234 动词，Hif' il 完成式 3 复 承认、认识

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 声音

○ הַנָּעַר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 男孩、少年、仆人

○ הַלְוִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

利未人

● וַיִּסְרוּ 05493 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סור Qal 离开、转离, Hif' il 除去

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ וַיָּבִיאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 בוא 来、进入

○ הֵלֵם 01988 副词 הֵלֵם 在这里

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ בְּזֶה 02088 介系词 בְּ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

□18:3 他们临近米迦的住宅, 听出那少年利未人的口音来, 就进去问他说: “谁领你到这里来? 你在这里作什么? 你在这里得什么?”

□18:3 他们听出那年轻的利未人说话的口音就去问他: “你在这里做什么? 谁带你到这里来的?”

★士师记 18 章 4 节

○ מִיָּכָה לִיעֲשֶׂה וְכִזָּה כְּזָה אֶלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ

לְכִתָּוּ לִדְוָאֵי יוֹשֵׁב כְּרִנִּי

○他对他们说：「米迦待我如此如此，

○他雇用我，我就作了他的祭司。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אָל 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 向、往 אָל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

○ אֵת 02090 介系词 אֵת + 指示代名词，阴性单数 אֵת
זֶה 这个

○ וְזֶה 02088 连接词 וְ + 介系词 אֵת + 指示代名词，
阳性单数 זֶה 这个

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ מִיכָה 04318 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦

● שָׂכַר 07936 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词
尾 שָׂכַר 雇用

○ וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 1 单 וְהָיָה 作、是、
成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 3 单阳词尾 לִי 给、往、向、
到、归属於

○ לְכִתָּוּ לִי 03548 介系词 לִי + 名词，阳性单数 לְכִתָּוּ 祭司

□18:4 他回答说：“米迦待我如此如此，请我作祭司。”

□18:4 他回答：“是米迦安排的；他聘我作他的祭司。”

○ בַּאֱלֹהִים נֹאשֵׂא לּוֹ נִיאָמְרוּ

○ דַּרְכֵינִתְצַלִּית וְנִדְעָה

○ עֲלֶיךָ: הַלְכִים אֲנַחְנוּ אֲשֶׁר

○ 他们对他说:「请你求问上帝,

○ 使我们知道…是否通达。」(…处填入下行)

○ 我们所行的道路

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ לּוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁאַל 07592 动词, Qal 祈使式单阳 问、求

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בַּאֱלֹהִים 00430 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● יָדַע 03045 连接词 יָ + 动词, Qal 鼓励式 1 复 知道、认识、晓得

○ הֲתִצַּלִּית 06743 疑问词 הֲ + 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 前进、亨通、繁荣

○ דַּרְכֵי 01870 名词, 单阴 + 1 复词尾 道路 为 Segol 名词, 用基本型 דַּרְכֵי 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 我们

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 主动分词复阳 行走、去

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָלַי 在…上面 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□18:5 他们对他说:“请你求问上帝, 使我们知道所行的道路, 通达不

通达。”

□18:5 他们对他说：“请你求问上帝，我们这一次的探察会不会成功。”

★士师记 18 章 6 节

○ לַשָּׁלוֹם לְכוּ הַכֹּהֵן לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

פ כָּהֵן-לְכֹתֵי אֲשֶׁר דָּרְכְכֶם יְהוָה נֹכַח

○祭司对他们说：「你们可以平平安安地去，

○你们所行的道路是在雅威面前的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לְכוּ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○ וְלַשָּׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 וְלַשָּׁלוֹם 和好、和平

● נֹכַח 05227 介系词 נֹכַח 在前面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דֶּרֶךְכֶּם 01870 名词，单阳 + 2 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路
דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 未完成式 2 复阳 ַלְּךָ行走、去

○בְּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□18:6 祭司对他们说: “你们可以平平安安地去, 你们所行的道路是在耶和華面前的。”

□18:6 祭司回答: “平安地去吧, 上主在你们的旅途中看顾你们。”

★士师记 18 章 7 节

○לִישָׁה וַיִּבְּ אֹהֶל אֲנָשׁ יִסְתַּמְּשֵׁת וַיֵּלְכוּ

○לְבֵט חֵיוֹשׁ בְּתַבְּקַר בְּהַאֲשֵׁר הָעַם-אֶת וַיְרְאוּ

○וּבְטֹטֹט שׁוֹקֵט צַדִּיקִים מִשֵּׁפֶט

○עֶצֶר יוֹרֵשׁ בְּאֶרֶץ דְּבַר מְקַלִּים-וְאִין

○מִצַּדִּיקִים הִמָּה מְרַחֵקִים

○אָדָם: עַם-לֵהֶם אִין וְדָבָר

○五人就走了, 来到拉亿,

○看见…安居在那里的百姓, (…处填入下行)

○如同西顿人安居一样

○在那地没有人掌权欺压他们,

○他们离西顿人也远,

○与别人没有来往。

[字汇分析]

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 ַלְּךָ行走、去

○תַּמְּשֵׁת מִשֵּׁה 02568 名词, 单阴附属形 מִשֵּׁה 数目的「五」

○וַיֵּלְכוּ אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹאוּ 来、进

入

○ לַיֵּשׁ הַ 03919 לַיֵּשׁ הַ 的停顿型，专有名词，地名 + 指示方向的 לַיֵּשׁ הַ 拉亿

● לַיֵּשׁ הַ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לַיֵּשׁ הַ Qal 看、察觉，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עַם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词
尾 קָרַב 中间 קָרַב 为 Segol 名词，用基本型 קָרַב 加
词尾。

○ יוֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阴 יוֹשֵׁב 居住、
坐、停留

○ לְ 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְ 安然、
平安 在此作副词解。

● מִשְׁפָּט 04941 介系词 מִ + 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט
正义、公平、审判、律例、规矩

○ צִידוֹנִי 06722 专有名词，族名，阳性复数 צִידוֹנִי 西
顿人

○ שָׁקֵט 08252 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁקֵט 平静

○ וּבִטָּח 00982 连接词 וּ + 动词，Qal 主动分词单阳
בִּטָּח 倚赖、信靠

● וְאֵין 00369 连接词 וּ + 副词，附属形 וְאֵין 没有、

不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מְכַלִּים 03637 动词, Hif' il 分词单阳 כָּלַם 羞辱、凌辱

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ יָרַשׁ 03423 动词, Qal 主动分词单阳 יָרַשׁ 继承、取某人财产

○ עָצַר 06114 名词, 阳性单数 עָצַר 欺压

● וְרָחֹק 07350 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 רָחֹק 远方的、古时的

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ מִן 06722 介系词 מִן + 专有名词, 族名, 阳性复数 צִידוֹנִי 西顿人

● וְדָבָר 01697 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□18:7 五人就走了，来到拉亿，见那里的民安居无虑，如同西顿人安居一样。在那地没有人掌权扰乱他们，他们离西顿人也远，与别人没有来往。

□18:7 于是，这五个人离开了。他们来到拉亿城，发现那里的居民安居无虑，像西顿人一样，和平、安宁，与世无争；土地出产又丰富。他们离西顿人很远，没有跟人来往。

★士师记 18 章 8 节

○ וָאֵשׁ תָּאֵלְ צָרְעָה אֶת־יָהִם אֶל אוֹנִיב

○ אַתָּם: מֵהָאֶת־יָהִם לָקָם וַיֵּאמְרוּ

○他们回到琐拉和以实陶他们的弟兄那里；

○他们的弟兄对他们说：「你们怎样呢？」

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 ל 向、往

○ אֶת־יָהִם 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָת 兄弟 אָת 的复数为 אֶת־יָהִם，复数附属形为 אֶת־יָהִם；用附属形来加词尾。

○ צָרְעָה 06881 专有名词，地名 צָרְעָה 琐拉

○ וַיָּשׁוּבֵנוּ אֶל־ 00847 连接词 וַיָּ + 专有名词，地名 אֶל־ 以实陶

● וַיֵּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת־יָהִם 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָת 兄弟 אָת 的复数为 אֶת־יָהִם，复数附属形为 אֶת־יָהִם 用附属形来加词尾。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

□18:8 五人回到琐拉和以实陶，见他们的弟兄。弟兄问他们说：“你们

有什么话？”

□18:8 这五个人回到琐拉和以实陶以后，他的同胞问他们有什么发现，

★士师记 18 章 9 节

○עליהם ונעלה קומה ויאמרו

○הארץ-את ראינו כי

○מחשים נצת מאד טובה ונהה

○הארץ-אתלרשת לבא ללקתתעצלו-אל

○他们说：「起来，让我们上去攻击他们吧！

○因为我们已经窥探那地，

○看哪，甚好，你们竟然静坐不动！

○不可迟延前往进去得那地为业。

[字汇分析]

●אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○קומה 06965 动词，Qal 强调的祈使式单阳 站立、起来

○עלה 05927 连接词 ו + 动词，Qal 祈愿式 1 复 上去

○עלהם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

●כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ראינו 07200 动词，Qal 完成式 1 复 看、察觉，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○הארץ 00776 的停顿型，冠词 ה + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הארץ

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 02896 形容词, 阴性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 02814 动词, Hif' il 分词复阳 חָשַׁח 沉默

● 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ 06101 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 עָצַל 反应慢的

○ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הִלְךְ 行走、去 § 9.4

○ 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בוא 来、进入

○ 03423 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָרַשׁ 继承、取某人财产

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 00776 00776 00776 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□18:9 他们回答说: “起来, 我们上去攻击他们吧! 我们已经窥探那地, 见那地甚好。你们为何静坐不动呢? 要急速前往得那地为业, 不可迟延。

□18:9 他们说: “来吧, 我们去攻打拉亿! 我们探察过那地, 确实很好。赶快, 不要待在这里无所事事, 我们去占领吧!

★士师记 18 章 10 节

○ 00000 00000 00000

יְדִים רַחְבֹּת וְהָאָרֶץ בְּטֶטַח עִם-אֶל תְּבוֹאוּ

מְקוֹם בְּיַדְכֶם אֶל־הֵים נְתִנָּה-כִּי

בְּאָרְץ: אֲשֶׁר דָּבַר-כָּל מַחְסוֹר שָׁם-אֵינוֹ אֲשֶׁר

○ 当你们进去的时候，

○ 你们会进到安居无虑的民、两边宽阔的地那里，

○ 因为上帝已将一个…地方交在你们手中。」(…处填入下行)

○ 那里不缺任何地上东西的

[字汇分析]

● כָּפַיְבֹא 00935 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 בוא 来、进入

● תְּבוֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 2 复阳 בוא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עם 百姓、国民

○ בְּטֶטַח 00982 动词, Qal 主动分词单阳 בָּטַח 倚赖、信靠 这个分词在此作名词「倚靠者」解。

○ וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ רַחְבֹּת 07342 形容词, 单阴附属形 רַחַב 宽阔的

○ יְדִים 03027 名词, 阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְתִנָּה 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נתן 给

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ בְּיַדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形
来加词尾。

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִחְסוֹר 04270 名词，阳性单数 מִחְסוֹר 缺乏

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变
为 הָאֶרֶץ

□18:10 你们到了那里，必看见安居无虑的民，地也宽阔。上帝已将那
地交在你们手中，那地百物俱全，一无所缺。”

□18:10 你们到了那里会发现居民毫无防备；那是一片广大的土地，物
产丰富，什么都有。上帝已经把它交给你们了。”

★士师记 18 章 11 节

○ וּמֵאֵשׁ תְּאֵלְמִצְרָעָה הִדְנַמְמֵשׁ פָּתַחְתָּם וַיִּסְעוּ

מִלְחָמָה: כָּלֵי תַגּוּר אִישׁ מֵאוֹת־שָׁשׁ

○ 於是但族…从琐拉和以实陶出发，(…处填入下行)

○ 有六百人，佩带兵器，

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ מִמֶּשְׁפַּחַתָּה 04940 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַדְּבַנִּי 01839 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 דְּבַנִּי 但族人

○ מִצְרָעָה 06881 介系词 מִן+ 专有名词, 地名 צְרָעָה 琐拉

○ אֶשְׂתֵּי אֶשְׂתֵּי אֶלֹּל 00847 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 专有名词, 地名 אֶלֹּל 以实陶

● שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תָּגַר 02296 动词, Qal 被动分词单阳 תָּגַר 束腰

○ כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器具

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□18:11 于是但族中的六百人, 各带兵器, 从琐拉和以实陶前往。

□18:11 于是, 但支族中有六百人武装好, 离开琐拉和以实陶。

★士师记 18 章 12 节

○ בַּיהוָדָה יְעָרִים בְּקִרְיַת בִּיתְנֹו וַיַּעֲלוּ

○ תְּהוּא לְמָקוֹם קְרָאוּ כֹן-עַל

○ תָּזָה הַיּוֹם עַד כֹּן-מִתְנַה

○ יְעָרִים: קְרִית אֶתְרֵי הַנָּה

○ 上到犹太的基列·耶琳安营, 因此那地方名叫

○ 玛哈·尼但, 直到今日;

○ 看哪, 它在基列·耶琳后边。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○ וַיַּקְרִיב 07157 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 יַעֲרֵים־קַרְיַת 基列·耶琳 קַרְיַת (城镇, SN 7151)和 יַעֲרֵים (森林, SN 3293)合起来为专有名词。

○ וַיַּקְרִיב 07157 专有名词, 地名 יַעֲרֵים־קַרְיַת 基列·耶琳 קַרְיַת (城镇, SN 7151)和 יַעֲרֵים (森林, SN 3293)合起来为专有名词。

○ וַיְהוּדָה 03063 介系词 בְּ+ 专有名词, 人名、支派名、地名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ וַיִּמָּקוּם 04725 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מְקוּם 地方

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● וַיִּתְּנָהּ 04265 专有名词, 地名 מַחֲנֵה־בְּנֵי־דָוִד 玛哈尼·但 מַחֲנֵה (军营, SN 4264)和 בְּנֵי־דָוִד (但, SN 1835)合起来为专有名词

词。

○קָן 04265 专有名词，地名 מַתְנֵה קָן 玛哈尼·但 מַתְנֵה (军营，SN 4264) 和 קָן(但，SN 1835) 合起来为专有名词。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。 § 2.6

○זֶה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○קִרְיַת יַעֲרִים 07157 专有名词，地名 יַעֲרִים קִרְיַת 基列·耶琳 קִרְיַת (城镇，SN 7151) 和 יַעֲרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

○יַעֲרִים 07157 专有名词，地名 יַעֲרִים קִרְיַת 基列·耶琳 קִרְיַת (城镇，SN 7151) 和 יַעֲרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词。

□18:12 上到犹大的基列耶琳，在基列耶琳后边安营。因此那地方名叫玛哈尼但，直到今日。

□18:12 他们出发，在犹大的基列耶琳西边扎营，因此这地方到现在还叫但营。

★士师记 18 章 13 节

○אֶפְרַיִם-הֶרְמֵשׁ וַיַּעֲבְרוּ

○מִיָּקָה: בֵּית-עַד וַיִּבְאוּ

○他们从那里经过以法莲山地，

○来到米迦的住宅。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מן + 副词 שם 那里

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来、进入

○ עַד 05704 介系词 直到

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家 (家, SN 1004) 和 לֶחֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ מִיָּכָה 04318 专有名词, 人名 מִיָּכָה 米迦、弥迦

□18:13 他们从那里往以法莲山地去, 来到米迦的住宅。

□18:13 他们继续往前去, 到了以法莲山区米迦的家。

★士师记 18 章 14 节

○ לִישׁ הָאֶרֶץ אֵת לְרַגְלֵהּ לְכִיסָהּ אֲנֹשׁ יִסְתַּמְּשׁתׁ וַיַּעֲנוּ

○ הַיְדַעְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲמֵרוּ

○ וּמִסָּכָה וּפְסָל , מִתְרַפֵּא אֶפּוֹד הָאֵלֶּה בְּבָתַיִם יֵשׁ בָּי

○ תַּעֲשׂוּ-מָה דַעוּ וְעַתָּה

○ 去窥探拉亿地的那五个人回应,

○ 他们对他们的弟兄说:「你们知道吗?

○ 这宅子里有以弗得和家中的神像和雕刻的像和铸成的像,

○ 现在当知道你们要怎么做。」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I,

IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○תַּמְשַׁחְתָּם 02568 名词，单阴附属形 תַּמְשַׁחְתָּה 数目的「五」

○אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○הִלְכָה 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הִלְכָה 行走、去

○לְרַגְלֵךְ 07270 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 רַגַּל Qal 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探勘、刺探

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○לִישׁ 03919 专有名词，地名 לִישׁ 拉亿 拉亿原意为「狮子」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָחִים 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○יָדַע 03045 疑问词 הַ + 动词，Qal 完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识、晓得

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יש 03426 实名词 יש 存在、有、是

○ בבתים 01004 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性复数
בית 殿、房屋、家

○ אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词，阳性复数 אלה
这些

○ אפוד 00646 名词，阳性单数 אפוד 以弗得

○ ותהפכים 08655 名词，阳性复数 ותהפכים 家中的神像，
偶像

○ ופסל 06459 连接词 ו + 名词，阳性单数 ופסל 偶像

○ ומסכה 04541 连接词 ו + 名词，阴性单数 ומסכה 铸
造的偶像、奠酒

● ועתה 06258 连接词 ו + 副词 ועתה 现在

○ ידעו 03045 动词，Qal 祈使式复阳 ידע 知道、认识、
晓得

○ מה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○ תעשו 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תעשו 做

□18:14 从前窥探拉亿地的五个人对他们的弟兄说：“这宅子里有以弗得和家中的神像，并雕刻的像与铸成的像，你们知道吗？现在你们要想一想当怎样行。”

□18:14 那五个探察过拉亿的人对同伴说：“你们知道吗？这里有一间屋子，里面有一尊木头偶像，外面裹着银子，还有其他偶像和一件以弗得。现在你们要想想，我们该怎么做？”

★士师记 18 章 15 节

○ ויסורו שמה

○ מיכה בית הלוי הנער-בית-אל ונבאו

○ לשלום: לוויש אליו

○他们就转到那里，

○进入那少年利未人的住宅，米迦的住宅，

○问他好。

[字汇分析]

● וַיִּסְרוּ 05493 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סור Qal 离开、转离，Hif' il 除去

○ שָׁם 08033 副词 + 表示方向的 הָ 那里 § 8.25

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַנְּעָר 05288 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נער 男孩、少年、仆人

○ הַלְוִי 03878 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 לוי 利未人

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מִיְכָה 04318 专有名词，人名 מִיְכָה 米迦、弥迦

● שָׁאַל 07592 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שאל 问、求

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁלוֹם 07965 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

□18:15 五人就进入米迦的住宅，到了那少年利未人的房内问他好。

□18:15 五个探子进到米迦家里，问候那利未人。

★士师记 18 章 16 节

○ מִלְתַּמְתֵּם כְּלֵי תְּגוּרִים אִישׁ מֵאוֹתֵי שָׁשׁ

○הַשָּׁעַר פֶּתַח נֹצְבִים

○דָּן: מִבְּנֵי אֲשֶׁר

○那六百人佩带兵器,

○站在那门的入口;

○他们是但族人。

[字汇分析]

●שֵׁשׁ שָׁה 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 数目的「六」

○מֵאֹת 03967 名词, 复阴附属形 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○תָּגַר 02296 动词, Qal 被动分词复阳 束腰

○כְּלֵי 03627 名词, 复阳附属形 器具

○מִלְחָמָה 04421 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 战争 的附属形为 מִלְחָמָה 用基本型 מִלְחָמָה 来加词尾。

●נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词复阳 起来、立起

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 通道、入口

○הַשָּׁעַר 08179 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 城门

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○בְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּן 01835 专有名词, 支派名 但

□18:16 那六百但人各带兵器, 站在门口。

□18:16 那时, 但支族那六百个武装好的兵士站在门口。

★士师记 18 章 17 节

הָאָרְצִי-אֵת לְרַגְלֵהּ לְכִיסֵּהָ אֲנָשׁ יִסְתַּמְשֵׁת וַיַּעֲלוּ

הַפְּסָל-אֵת לְקַחוּשׁ מֶה בָּאוּ

הַמִּסְכָּה-וְאֵת הַתְּרָפִים-וְאֵת הָאֹפֹד-וְאֵת

הַשֵּׁ עַר פְּתַח נִצָּב וְהִכּוּ

הַמִּלְחָמָה: כָּלֵי הַתְּגוּר הָאֵישׁ מְאוֹת-וָשׁ

○前往窥探那地的那五个人上去，

○进到那里，拿走雕刻的像、

○和以弗得、和家中的神像，和铸成的像。

○祭司…站在那门的入口。（…处填入下行）

○和佩带兵器的六百人

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ תַּמְשֵׁת 02568 名词，单阴附属形 תַּמְשֵׁת מִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הִלְכָהּ 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הִלַּךְ 行走、去

○ לְרַגְלָהּ 07270 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 רָגַל Qal 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探勘、刺探

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ הָאָרְצִי 00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרְצִי

● בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בוא 来、进入

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 הָ 那里 § 8.25

○ לָקַחַהּ 03947 动词, Qal 完成式 3 复 לקח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַפְּסֵל 06459 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסֶל 偶像

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַאֲפוּדָה 00646 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲפוּדָה 以弗得

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַתְּרָפִים 08655 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תְּרָפִים 家中的神像, 偶像

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַמַּסְכָּה 04541 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַסְכָּה 铸造的偶像、奠酒

● וְהַכֹּהֵן 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיָּצַב 05324 动词, Nif'al 分词单阳 יָצַב 起来、立起

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

● וְשֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○מאות 03967 名词，复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○איש 00376 冠词 ה + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○תָּגַר 02296 冠词 ה + 动词，Qal 被动分词单阳 תָּגַר 束腰

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○מִלְחָמָה 04421 冠词 ה + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□18:17 窥探地的五个人走进去，将雕刻的像、以弗得、家中的神像，并铸成的像，都拿了去，祭司和带兵器的六百人，一同站在门口。

□18:17 当祭司跟六百名武装好的兵士还在门口时，那五个探子走进屋里，拿走包着银子的木偶像以及其他的偶像和以弗得。

★士师记 18 章 18 节

○וַיָּקְחוּ מִיְכָה בַּיִת בָּאוּ וְאֵלֶּהָ

הַמִּסְכָּה וְאֵת הַתְּרָפִים וְאֵת הָאִפֹּד פְּסֶל־אֶת

עֲשׂוּיִם: אֵתֶם מָה הִכּוֹנֵן לִיקָם וַיֹּאמְרוּ

○这些人进入米迦的住宅，拿走

○雕刻的像、以弗得、和家中的神像，和铸成的像，

○祭司就对他们说：「你们在做甚么呢？」

[字汇分析]

●וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 ו + 指示代名词，阳(或阴)性复数 לְהֵא 这些

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来、进入

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○מִיְכָה 04318 专有名词，人名 מִיְכָה 米迦、弥迦

○וַיָּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ פֶּסֶל 06459 名词，阳性单数 פֶּסֶל 偶像

○ הַאֲפוֹד 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲפוֹד 以弗得

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַתְּרָפִים 08655 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּרָפִים 家中的神像，偶像

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ הַמַּסֶּכָּה 04541 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַסֶּכָּה 铸造的偶像、奠酒

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּם 你

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 主动分词复阳 עָשׂוּ 做

□18:18 那五个人进入米迦的住宅，拿出雕刻的像、以弗得、家中的神像，并铸成的像，祭司就问他们说：“你们作什么呢？”

□18:18 他们进米迦屋里拿走这些神器的时候，祭司问他们：“你们干什么呀？”

★士师记 18 章 19 节

○ עָמְנוּ וְלָךְ פִּיךָ-עַל יָדְךָ-שֵׁ יִסֶּה תִרְשָׁ לוֹ וַיֹּאמְרוּ

○ וּלְכֹתוֹ לְאָב לְנוּ-נְהִיָּה

○ אָתָּד אִישׁ לְבֵית כֹּהֵן הַיּוֹתֵךְ הַטּוֹב

○ פִּישׁ רָא לְוַלְמַשׁ פִּתְהֶלְשׁ קָטַן יְבִהֵ הַיּוֹתֵךְ אוֹ

○ 他们对他说:「安静,用你的手捂你的口,跟我们去吧!

○ 我们必以你为父、为祭司。

○ 你作一个家的祭司好呢?

○ 还是作以色列一族一支派的祭司好呢?」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁרַשׁ 02790 动词, Hif' il 祈使式单阳 שָׁרַשׁ 犁田、切、刻、设计、沉默

○ שָׁיַם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁיַם 放、置

○ יָדָה 03027 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָדָה 手、边、力量、权势 יָדָה 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּיָּךְ 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פִּיָּךְ 口 פִּיָּךְ 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ וָלָךְ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 וָלָךְ 行走、去

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִמָּנוּ 跟

● הָיָה 01961 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאָבִי 00001 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אָבִי 父亲、

祖先

○ וְלִכְהֵן 03548 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司 § 5.8, 2.11-13

● הַטּוֹב 02896 疑问词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○ וַיֵּהְיֶה 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה + 2 单阳词尾 יָה 作、是、成为、临到

○ כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

● אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ וַיֵּהְיֶה 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה + 2 单阳词尾 יָה 作、是、成为、临到

○ כֹּהֵן 03548 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְשֵׁבֶט 07626 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ וּלְמִשְׁפַּחָהּ 04940 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִשְׁפַּחָה 家族、家庭

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□18:19 他们回答说：“不要作声，用手捂口，跟我们去吧！我们必以你为父、为祭司。你作一家的祭司好呢？还是作以色列一族一支派的祭司好呢？”

□18:19 他们说：“嘘，别作声！跟我们来，作我们的祭司和顾问吧。作以色列的一宗一族的祭司比作一个家族的祭司好！”

★士师记 18 章 20 节

○הָאֲפוֹד-אֶת וַיִּקַּח הַכֹּהֵן לֵב וַיֵּיטֵב

○הָעָם: בְּקִרְבֹּב וַיֵּבֵ אֶהֱפֹסֵל וְאֶתֵּהֲרָפִים-וְאֶתֵּ

○祭司心里喜悦，便拿著以弗得

○和家中的神像，和雕刻的像，进入百姓中间。

[字汇分析]

●וַיֵּיטֵב 03190 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵטֵב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取 § 8.1, 2.35, 9.20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָאֲפוֹד 00646 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲפוֹד 以弗得

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַתְּרָפִים 08655 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּרָפִים 家中的神像，偶像

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַפֶּסֶל06459 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסֶל 偶像

○וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○בְּקֶרֶב07130 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קֶרֶב 中间

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָעָ。

□18:20 祭司心里喜悦，便拿着以弗得和家中的神像，并雕刻的像，进入他们中间。

□18:20 祭司听了非常高兴，就带着以弗得、包着银子的木偶像，和其他的偶像跟他们走了。

★士师记 18 章 21 节

○וַיָּלְכוּ וַיִּפְּנוּ

○לְפָנֵיהֶם: הַכְּבוֹדָה-וְאֶת-הַמִּקְנָה-וְאֶת-הַטֶּרֶף-אֶת-נִשְׁיָ יָמוֹ

○他们就转身走了，

○把妻小、牲畜、财物都摆在他们前头。

[字汇分析]

●וַיִּפְּנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向

○וַיָּלְכוּ01980 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

●וַיִּשְׁימוּ07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁם 放、置 § 8.1, 2.35

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַטֶּף02945 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טֶף 幼儿、老弱妇孺

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מקָנָהּ 04735 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מקָנָה 牲畜

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ כְּבוֹדָהּ 03520 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּבוֹדָה 财富、
荣华、华美

○ לְפָנֶיהֶם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶי 在…
前面 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的
复阳附属形而来。

□18:21 他们就转身离开那里，妻子、儿女、牲畜、财物，都在前头。

□18:21 他们转身启程，让儿女、牛群，和财物走在前头。

★士师记 18 章 22 节

○ מִיְכָה מִבֵּית הַרְחִיקוּ הֶמָּה

○ מִיְכָה בֵּית-עַם אֲשֶׁר בְּבֵת יִמְאֵשׁ רֹחֵאנָשׁ יִם

○ כֵּן: בְּנֵי-אֵת וַיִּדְבְּקוּ גִזְעָקוּ

○他们离米迦的住宅已远，

○米迦家里的人和近邻

○都被召集，追赶但人，

[字汇分析]

● הֶמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֶמָּה 他们

○ רָחַק 07368 动词，Hif' il 完成式 3 复 רָחַק 远离

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、
房屋、家

○ מִיְכָה 04318 专有名词，人名 מִיְכָה 米迦、弥迦

● אֵשׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 אֵשׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּבֵיתֵים 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בֵּית 殿、房屋、家

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ מִיָּכָה 04318 专有名词, 人名 מִיָּכָה 米迦、弥迦

● נִזְעַקוּ 02199 动词, Nif'al 完成式 3 复 זָעַק Qal 哀号; Nif'al 被召集

○ וַיִּזְבְּקוּ 01692 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 זָבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּן 01835 专有名词, 支派名 דָּן 但

□18:22 离米迦的住宅已远, 米迦的近邻都聚集来, 追赶但人。

□18:22 他们离开米迦的家一段路以后, 米迦召集了邻居出来追赶。他追上但族人,

★士师记 18 章 23 节

○ וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־דָן וַיִּזְעַקוּ

וַיִּזְעַקוּ: כִּי לָחָמָה לְמִיכָה וַיִּקְרְאוּ

○他们呼叫但人。他们(指但人)回过头

○对米迦说:「你召集(这些人)做甚么呢?」

[字汇分析]

● וַיִּקְרְאוּ 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּן 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּן 但

○סָבַב וַיִּסְבּוּ 05437 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○פָּנָה פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנָה 脸
פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

●אָמַר וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○מִיכָה לְמִיכָה 04318 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦

○מָה מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○לָּלָּ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○זָעַק וַיִּזְעַק 02199 动词，Nif' al 完成式 2 单阳 זָעַק Qal 哀号；Nif' al 被召集

□18:23 呼叫但人。但人回头问米迦说：“你聚集这许多人来作什么呢？”

□18:23 喊他们。但族人转身问米迦：“怎么回事？这群人是干什么的？”

★士师记 18 章 24 节

○לְקַחְתֶּם עִשָׂר יְתִיאֲשֶׁר אֶל־הִיאֵת וַיֹּאמְרוּ

וַתֵּלְכוּ הַכֹּהֲנִים וַאֲתָת

לָךְ:מָה אֵלַי תֹּאמְרוּ הֲדָמָה עוֹד לִי־דָמָה

○米迦说：「你们拿走我所做的神像，

○又带走祭司，

○我还有所剩的吗？怎么还对我说『你在做甚么』呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 2 复阳 לָקַח 拿、取

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 2 复阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ תֹּאמַר 00559 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תֹּאמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יְ + יְ 合起来变

成 י_。

○מהּ 04100 疑问代名词 מהּ מהּ 什么

○לָּ 09001 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ
给、往、向、到、归属於

□18:24 米迦说：“你们将我所作的神像和祭司都带了去，我还有所剩的吗？怎么还问我说，作什么呢？”

□18:24 米迦回答：“你们还问怎么回事？你们抢走了我的祭司和神像；我什么都完了！”

★士师记 18 章 25 节

○עָמְנוּ קוֹלְךָתְּשֵׁמֶע־אַל דָּן-בְּנֵי אֱלֹיוּ וַיֵּאמְרוּ

וְנָפְשׁ מְרִיאָנָשׁ יִם בְּכֶם יִפְגְּעוּ-פָּן

בֵּיתְךָ: וְנָפְשׁנָפְשׁךָ וְאַסְפָּתָהּ

○但人对他说：「不要使我们听见你的声音，

○免得有苦命的人攻击你，

○你就丧失你的性命和你家人的性命。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。§ 5.5,

3. 10, 8. 12

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּן 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּן 但

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○תְּשֵׁמֶע 08085 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 תְּשֵׁמֶע

Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ קוֹל קוֹל 06963 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ עָמַן עָמַן 05973 介系词 עָמַן + 1 复词尾 עָמַן 跟

● פָּן פָּן 06435 连接词 פָּן 免得、恐怕

○ פָּגַע פָּגַע 06293 动词, Qal 未完成式 3 复阳 פָּגַע 遇见、恳求、触及

○ בָּ בָּ 09002 介系词 בָּ + 2 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ מָר מָר 04751 名词, 复阳附属形 מָר 痛苦的、苦的

○ נֶפֶשׁ נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

● אָסַף אָסַף 00622 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָסַף 聚集、收回

○ נֶפֶשׁ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ וְנֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְנֶפֶשׁ 生命、人

○ בַּיִת בַּיִת 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִת; 用附属形来加词尾。

□18:25 但人对米迦说：“你不要使我们听见你的声音，恐怕有性暴的人攻击你，以致你和你的全家尽都丧命。”

□18:25 但族人对他说：“你最好别再多说，不然，你激怒了这些人，他们会攻击你，你和你全家都会丧命。”

★士师记 18 章 26 节

○לְדַרְכֵם דָּו-בְנֵי וַיֵּלְכוּ

○מִמְנוּ הָמָּה תִזְקִים-כִּי מִיכָה וַיֵּרָא

○בֵּיתוֹ: - אֶל וַיֵּשֶׁב וַיִּפְּן

○但人还是走他们的路。

○米迦见他们的势力比他强盛，

○就转身回自己的家去了。

[字汇分析]

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 行走、去

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּו 01835 专有名词, 人名、支派名、地名 但

○לְדַרְכֵם 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾
דָּרֶךְ 道路 דָּרַךְ 为 Segol 名词, 用基本型 רָפַד 加词尾。

●רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式
Qal 看、察觉, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○מִיכָה 04318 专有名词, 人名 מִיכָה 米迦、弥迦

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תִּזְקִים 02389 形容词, 阳性复数 תִּזְק 有能力

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִמְנוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִמ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

●וַיִּפְּן 06437 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 פָּנָה
转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○ וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 转回

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 殿、房屋、家 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□18:26 但人还是走他们的路。米迦见他们的势力比自己强盛, 就转身回家去了。

□18:26 但族人继续往前去; 米迦见他们强壮, 自己不是对手, 只好回家。

★士师记 18 章 27 节

○ מִיְכָה עָשָׂה אֶת לְקַחוֹתָם

○ לֹ-הִיָּה אֲשֶׁר תִּפְּתֹן-נָתַתְּ

○ וּבִטַּח שִׁקַּט עַם-עַל לִישׁ-עַל וַיִּבְאוּ

○ בְּאֵשׁ: שָׂרְפוּ הָעִיר-נָתַתְּ תִרְב־לְפִי אוֹתָם וַיָּבֹאוּ

○ 但人拿走米迦所做的和他的祭司,

○ 来到拉亿, 安居无虑的民那里,

○ 就用刀杀了那民, 又放火烧了那城,

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 他们

○ לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 3 复 拿、取

○ אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ מִיְכָה 04318 专有名词, 人名 米迦、弥迦

● אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●אוּנִיבֹ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来、进入

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לַיִשׁ 03919 专有名词, 地名 לַיִשׁ 拉亿 拉亿原意为「狮子」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓

○שָׁקֵט 08252 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁקֵט 平静

○וַיִּבְטַח 00982 连接词 וַ + 动词, Qal 主动分词单阳 בָּטַח 倚赖、信靠

●וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פִּה 口

○תְּרֵב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○וְאֶת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○פָּתַח 08313 动词, Qal 完成式 3 复阳 שָׂרַף 燃烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אש 火

□18:27 但人将米迦所作的神像和他的祭司都带到拉亿，见安居无虑的民，就用刀杀了那民，又放火烧了那城。

★士师记 18 章 28 节

○מְצִידוֹן הַיֵּאֱחֻזָּה כִּי מְצִיל וְאִין

○אָדָם-עַם לְהִסְאִין וְנִקְבָּר

○הַחֹבֶל לְבֵית אֲשֶׁר בְּעַמְקֵי וְהִיא

○בָּהּ: וַיֵּשְׁבוּ הָעִיר-אֵת וַיִּבְנוּ

○并无人搭救；因为它离西顿远，

○他们又与别人没有来往。

○它在靠近伯·利合的平原。

○他们建造城居住在其中，

[字汇分析]

●אִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מְצִיל 05337 动词，Hif' il 分词单阳 נִצַּל 拯救、抓走

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַיֵּאֱחֻזָּה 07350 形容词，阴性单数 רְחֹוק 远方的、古时的

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 她

○מְצִידוֹן 06721 介系词 מִן + 专有名词，地名 צִידוֹן 西顿

●וְנִקְבָּר 01697 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נִקְבָּר 话语、事情

○אִין 00369 副词，附属形 אִין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אִתָּם 00120 名词，阳性单数 אִתָּם 人

● הִיא הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵמֶק 谷、平原

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לְבֵית 01050 介系词 לְ + 专有名词，地名 הַחֹבֵּית 伯·利合 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 הַחֹב (宽, SN 7339) 合起来为专有名词。

○ הַחֹב 01050 专有名词，地名 הַחֹב בֵּית 伯·利合 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 הַחֹב (宽, SN 7339) 合起来为专有名词。

● בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

□18:28 并无搭救，因为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在平原，那平原靠近伯利合。但人又在那里修城居住，

□18:27-28 但族人抢了祭司和米迦的神像以后就去攻打拉亿。拉亿和伯利合在同一个山谷，是个和平、安宁的城。但族人杀了城里的居民，放

火烧城。没有人来救他们，因为拉亿离西顿很远，他们也没有跟别人来往。但族人重建那城，在那里居住。

★士师记 18 章 29 节

○ דָּן הָעִיר־שֵׁם קָרְאוּ:

○ לִישׁ רָאֵל יוֹלְדָאֶשׁר אָבִיהֶם דָּן בָּשֵׁם

○ לְרֵאשִׁינָה: הָעִיר־שֵׁם לִישׁ וְאוֹלָם

○他们…叫那城的名字为但；（…处填入下行）

○照著他们祖先，以色列所生的但的名字，

○那城的名字原先是拉亿。

[字汇分析]

● וַיִּקְרָאוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ דָּן 01835 专有名词，人名 דָּן 但

● בָּשֵׁם 08034 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ דָּן 01835 专有名词，人名 דָּן 但

○ אָבִיהֶם 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ יוֹלַד 03205 动词，Qal 被动的完成式 3 单阳 יוֹלַד 生出、出生

○ לְרֵאשִׁינָה 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 לִישׁ רָאֵל 以色列

● וְאוֹלָם 00199 连接词 וְ + 副词 אוֹלָם 但是

○ לִישׁ 03919 专有名词，地名 לִישׁ 拉亿 拉亿原意为

「狮子」。

○ שׁוּם 08034 名词，单阳附属形 שׁוּם 名字

○ עִיר הָּ 05892 冠词 הָּ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ תְּרֵאשֶׁן 07223 介系词 לְ + 冠词 הָּ + 形容词，阴性单数 תְּרֵאשֶׁן 起初的、第一的、先前的

□18:29 照着他们始祖以色列之子但的名字，给那城起名叫但；原先那城名叫拉亿。

□18:29 他们以他们祖先雅各的儿子但的名字命名，把拉亿这座城的名改为但。

★士师记 18 章 30 节

○ הַפֶּסֶל־אֵת דָּו־בְּנֵי לְהֵם וַיִּקְימוּ

○ וּבְנָיו הוּא־מְנַשֶׁׁ ה־בֶּן גֵּר־שׁ ׀ בֶּן וַיְהוֹנָתָן

○ הַדְּגִיל־שֶׁ בָטַט גִּיבְסֵׁת הַיָּד

○ הָאֶרֶץ: גְּלוּת יוֹם-עַד

○但人就为自己立那雕刻的像。

○玛拿西的孙子、革舜的儿子约拿单，他和他的子孙

○作但支派的祭司，

○直到那地遭掳掠的日子。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 קוּם 站立、起来

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הָּ 01835 专有名词，人名、支派名、地名 הָּ 但

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הַפֶּסֶל06459 名词，阳性单数 偶像

●וְיְהוֹנָתָן 03083 连接词 וְ + 专有名词，人名 约拿单

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵי־שֵׁם 01647 专有名词，人名 革舜

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מִנְשֵׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 玛拿西

○הוא 01931 代名词 3 单阳 היא 他、她

○וּבָנָיו01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○כֹּהֲנִים 03548 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○שֵׁבֶט 07626 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○הַדָּבָר 01839 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 דָּבָר 但族人

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○גָלוּת 01540 动词，Qal 不定词附属形 גָּלָה 揭开、显露、除掉

○הָאָרֶץ 00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□18:30 但人就为自己设立那雕刻的像。摩西的孙子、革舜的儿子约拿单和他的子孙，作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。

□18:30 但族人把偶像安置好，指派摩西的孙子——革舜的儿子约拿单作但支族的祭司。约拿单的子孙在那里作祭司一直到但族人被掳的时候。

★士师记 18 章 31 节

○עָשָׂה אֱשֶׁר מִיכָה פָּסַל-אֶת לְהֵם וַיֵּשׁ יְמוֹ

פָּבַשׁ לַיהוָה:הָאֵלֵּהִים-בֵּית הַיּוֹת יְמִי-כָּל

○…但人为自己设立米迦所雕刻的像也在但多少日子。(…处填入下行)

○上帝的殿在示罗多少日子，

[字汇分析]

●עָשָׂה 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 放、置 § 8.1, 2.35

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○פָּסַל 06459 名词，阳性单数 פָּסַל 偶像

○מִיכָה 04318 专有名词，人名 מִיכָה 米迦、弥迦

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הָיִיתָ 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ שְׁלֹשָׁה 07887 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁלֹשָׁה 示罗

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:31 上帝的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所雕刻的像，也在但多少日子。

□18:31 上帝的圣幕停留在示罗那段期间，米迦的偶像留在但。

★士师记 19 章 1 节

○ בֵּישׁ רָאֵל אִזְוַמְלָהּ הָהֵם בְּיָמַי וַיְהִי

אֶפְרַיִם-הַרְבִּירָקְתִּי גָר לְוִי אִישׁ וַיְהִי

וַהֲוֶה: לְתָם בַּיָּתָם פִּילְגָשׁ אִשָּׁה לֹו-וַיִּקַּח

○当以色列中没有王的时候，

○有住以法莲山那边的一个利未人，

○娶了一个犹大伯利恒的女子为妾。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הם 他们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○וּמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中，这个字比较常以附属形出现。

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יהִי 是、成为、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

○גָּר 01481 动词，Qal 主动分词单阳 גָּר I. Qal 居
住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○בְּיַרְכֵּה 03411 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 יַרְכֵּה
边、末端、尽头

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם
以法莲

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取
§ 8. 1, 2. 35, 9. 20

○לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○פִּילְגָּשׁ 06370 名词，阴性单数 פִּילְגָּשׁ 妾、妃嫔

○ לְתָם בַּיִת 01035 介系词 מן + 专有名词, 地名 לְתָם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתָם בַּיִת 01035 专有名词, 地名 לְתָם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□19:1 当以色列中没有王的时候, 有住以法莲山地那边的一个利未人, 娶了一个犹大伯利恒的女子为妾。

□19:1 以色列还没有王的那段时期, 有一个利未人住在以法莲山地的偏远地区。他在犹大的伯利恒娶了一个女子作妾。

★士师记 19 章 2 节

○ מֵאֵתוֹ וְתֵלֵךְ פִּילְגָשׁוֹ עָלָיו וְתִזְנֶה

○ יְהוֹדָה לְתָם בַּיִת-אֶל אָבִיהָ בַּיִת-אֶל

○ תִּדְרֹשׁ יָמִים אַרְבָּעָה יָמִים שְׁסֻדָּתָהּ י

○ 他的妾行淫离开他而去,

○ 到犹大的伯利恒她父亲的家,

○ 在那里有四个月之久。

[字汇分析]

● זָנָה 02181 动词, Qal 叙述式 3 单阴 זָנָה 行淫

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 עָיו。

○ פִּילְגָשׁוֹ 06370 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילְגָשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 פִּילְגָשׁ 加词尾。

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 行走、去

○ אַתְּ 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אַת 与、跟

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01035 专有名词, 地名 לֶתֶם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶתֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ בַּיִת 01035 专有名词, 地名 לֶתֶם בַּיִת 伯·利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לֶתֶם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַת 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ חֹדֶשׁ יָמִים 02320 名词, 阳性复数 חֹדֶשׁ 新月、初一

□19:2 妾行淫离开丈夫, 回犹大伯利恒, 到了父家, 在那里住了四个月。

□19:2 这女人发了一顿脾气, 回到伯利恒娘家住了四个月。

★士师记 19 章 3 节

○ אַתְּרִיקָ וַיֵּלֶךְ אִישׁ הַ וַיָּקָם

○ לְהֵשִׁיבוּ לְבָהּ-עַל דְּבָרִי

○ תַּמְרוּם וְצִמְד עִמּוֹ וְנִעְרוּ

○ אָבִיהָ בֵּיתוֹתָ בִּיאָהוּ

○ לְקַרְאָתוֹ: וַיֵּשׁ מִחַהּ נִעְרָה אָבִי וַיָּרָא הוּא

○ 她的丈夫起来，跟随她而去，

○ 要用好话劝她回来，

○ 有他的仆人和两匹驴跟著他。

○ 她就引他进入她父亲的家，

○ 那女子的父亲见了她，便欢喜地迎接她。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 成立、兴起 § 8.1

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ אַתְּרִיקָ 00310 介系词 אַתְר + 3 单阴词尾 אַתְר 后面 אַתְר 用附属形 אַתְרִי 加词尾。

● לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 דָּבַר 讲 § 9.4

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְבָהּ 03820 名词，单阳 + 3 单阴词尾 לֵב 心、心思 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。 § 3.10

○ לְהֵשִׁיבוּ 07725 这是写型 הֵשִׁיבוּ 和读型 הֵשִׁיבוּ 两个

字的混合字型。按读型,它是介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 יב הָשִׁיב 3 单阴词尾 שוב 回复、回转 如按写型 לְהָשִׁיבוּ 它是介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾。

● וַיַּעֲרוּ 05288 连接词 וַ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נַעַר 男孩、少年、仆人

○ עָמוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עָם 跟

○ וַצְמַד 06776 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 צְמַד 一对、一双

○ תָּמָרִים 02543 名词, 阳性复数 תָּמָר 驴

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 אָבוּ 来、进入

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִיךָ 用附属形来加词尾。

● וַיִּרְאֶהוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 רָאָה 看

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ וַנַּעֲרָהּ 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נַעֲרָה 女孩、女仆

○ מְחִישׁוֹ 08055 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׂמַח 喜悦、快乐

○ וַיִּלְקָאָתוּ 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וַיִּלְקָאָתוּ + 3 单阳词尾 וַיִּלְקָאָתוּ 遭遇、遇见 § 8.1, 8.9

□19:3 她丈夫起来, 带着一个仆人、两匹驴去见她, 用好话劝她回来。女子就引丈夫进入父家。她父见了那人, 便欢欢喜喜地迎接。

□19:3 后来这利未人决定去找她，想说服她回到自己身边。他带一个仆人、两匹驴去了。这女人请他进屋里；他岳父看见了就热诚地欢迎他，

★士师记 19 章 4 节

○הַנְּעֶרָה אָבִי חַתָּנוּ בּוֹ-וַיִּתְּזֶק

○יָמִים לֵשֶׁת אֶתוֹ וַיֵּשֶׁב

○שָׁם: וַיֵּלִינוּ וַיֵּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ

○他的岳父，就是女子的父亲，留住他

○跟他一起住了三天。

○他们吃，他们喝，他们住在那里。

[字汇分析]

●וַיִּתְּזֶק 02388 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּזַּק 坚固、强壮、勇敢

○בוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○חַתָּנוּ 02859 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חַתָּן 岳父 这个名词从动词，Qal 主动分词单阳而来。חַתָּן 的附属形也是 חַתָּן；用附属形来加词尾。§ 3. 10

○אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○הַנְּעֶרָה 05291 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְעֶרָה 女孩、女仆

●וַיֵּשֶׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○אֶתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○לֵשֶׁת 07969 名词，单阴附属形 לֵשֶׁת 数目的「三」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

●וַיֹּאכְלוּ 00398 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שָׁתְּהוּ 08354 动词, Qal 叙述式 3 复阳 喝

○ לוֹן לִין 03885 动词, Qal 叙述式 3 复阳 I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ שָׁם 08033 副词 那里

□19:4 那人的岳父, 就是女子的父亲, 将那人留下住了三天。于是二人一同吃喝、住宿。

□19:4 坚持要他留下来, 因此他住了三天。这对夫妇在那里一起吃喝, 住宿。

★士师记 19 章 5 节

○ לָלַקְתָּ וַיָּקָם בְּבֹקֶר וַיֵּשֶׁב פִּימֹהֶרְבִּיעִי בַיּוֹם וַיְהִי

○ תַּתְּנוּ-אֶלֶּה נְעֵרָה אֲבִי וַיֵּאמֶר

○ תִּלְכוּ: אַחֲרַי לְתֵם-פֶּת לִבְךָ סָעֵד

○到了第四天, 他们清早起来, 他(指利未人)起身要走,

○那女子的父亲对他的女婿说:

○「请你用一块面包加添你的心力, 之后你们就可以走。」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ בְּעִתְּךָ 07243 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 在「第四」序数的「第四」

○ וַיִּשָּׁבֵר 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 早起

○ בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 成立、

兴起 § 8.1

○לָלַךְ 01980 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形
לָלַךְ 行走、去 § 9.4

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אָבִי 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○הַנְּעָרָה 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּעָרָה 女孩、女仆

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תָּתֵן 02860 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תָּתֵן 新郎、女婿
תָּתֵן 的附属形为 תָּתֵן 用附属形来加词尾。

●סָעַד 05582 动词, Qal 祈使式单阳 סָעַד 稳固、支持、维持

○לֵבָב 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心、心思
לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○פֶּתַח 06595 名词, 单阴附属形 פֶּתַח 碎片、小口、一片面包

○לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○אֶחָר 00310 连接词 אַ + 副词 אֶחָר 后面

○תֵּלְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תֵּלְכוּ 行走、去

□19:5 到第四天, 利未人清早起来要走, 女子的父亲对女婿说: “请你吃顿饭, 加添心力, 然后可以行路。”

□19:5 第四天早晨, 他们一早起来, 准备离去; 可是他岳父对他说: “先吃点东西吧! 你会觉得强壮些, 然后再走。”

○ וַיֵּשְׁתּוּ יַחְדָּו שְׁנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבוּ

○ הָאִישׁ-אֶל־הַנְּעֻמָּה אָבִי וַיֹּאמֶר

○ לְבָרָךְ: וַיֵּטֵב וַלֵּין נָא-הוֹאֵל

○ 於是二人坐下一同吃喝。

○ 那女子的父亲对那人说:

○ 「请你同意再住一夜，让你的心畅快。」

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּ 居住、坐、停留

○ אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○ שָׁתוּ 08354 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁתוּ 喝

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אָבִי 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ הַנְּעֻמָּה 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּעֻמָּה 女孩、女仆

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● הוֹאֵל 02974 动词, Hif' il 祈使式单阳 הוֹאֵל 开始、著手去做、愿意、接受

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִוּן לִין 03885 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 לִוּן לִין

I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ יָטַב 03190 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳

יָטַב Qal 是良善的, Hif'il 做得好、降福

○ לָבַךְ 03820 לָבַךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词

尾 לֵב 心、心思 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

□19:6 于是二人坐下一同吃喝。女子的父亲对那人说：“请你再住一夜，畅快你的心。”

□19:6 于是，两人坐下来一起吃喝。他岳父说：“请再住一晚，享受享受吧！”

★士师记 19 章 7 节

○ לָלַכְתָּ הָאִישׁ וַיָּקָם

שָׁם: וַיָּלֶן וַיֵּשֶׁב ה'תָּנוּ בּוֹ-וַיִּפְצָר

○那人起身要走，

○他的岳父强留他，他又在那里住了一夜。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 成立、兴起 § 8.1

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לָלַכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָלַךְ 行走、去 § 9.4

● וַיִּפְצָר 06484 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְצָר 大力推行、拥挤

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

○ ה'תָּנוּ 02859 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ה'תָּנוּ Qal 岳

父, Hitpa'el 成为女婿 ה'תן 的附属形也是 ה'תן 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שוב 回复、回转

○ וַיֵּלֶן 03885 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לֵן לֵן I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□19:7 那人起来要走, 他岳父强留他, 他又住了一宿。

□19:7 利未人起来要走, 他岳父又劝他留下, 因此他又住了一夜。

★士师记 19 章 8 节

○ לִלְכֹתָהּ מִיֵּשׁוּב בַּיּוֹם וַבִּבְקֹרְוֶיךָ כָּם

○ לִבְבֶךָ נֹא-סַעַד הַנְּעֵרָה אָבִי וַיֹּאמֶר

○ הַיּוֹם נָטוּת-עֲזָה תִּמְהַמְהוּ

○ שֶׁנִּיהָם: וַיֹּאכְלוּ

○到了第五天, 他清早起来要走,

○那女子的父亲说:「请你(吃点东西)加添你的心力,

○好让你们等到日头偏西。」

○於是他们二人一同吃饭。

[字汇分析]

● כָּם 07925 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 כָּשָׁף 早起

○ בַּבְּקֹרְ 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַחֲמִישִׁית 02549 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 חֲמִישִׁית 序数的「第五」

○לִלְכֹתָ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לָלַךְ 行走、去 § 9.4

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○אָבִי 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○נַעֲרָה 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נַעֲרָה 女孩、
女仆

○סָעַד 05582 动词, Qal 祈使式单阳 סָעַד 稳固、支持、
维持

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לִבְבְּךָ 03824 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבְבְּךָ 心
的附属形为 לִבְבִּי 用附属形来加词尾。

●מָהְתָּמַהּ 04102 动词, Hitpalpel 祈使式复阳 מָהְתָּמַהּ
延迟、等候

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○נָטָה 05186 动词, Qal 不定词附属形 נָטָה Qal 伸出、
铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时
候 יוֹם 加冠词, 意思是「今天」。§ 2.6

●אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、
吞吃

○שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目
的「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属
形来加词尾。

□19:8 到第五天, 他清早起来要走。女子的父亲说: “请你吃点饭, 加
添心力, 等到日头偏西再走。” 于是二人一同吃饭。

□19:8 第五天清早，利未人准备离去；他岳父又说：“请吃点东西，等晚一点再走！”于是两人又一起吃喝。

★士师记 19 章 9 节

○רוֹנְנֵץ וּפִילְגֶשׁוּ הוּא לְלֶכֶת הָאִישׁ וַיָּקָם

○הַנְּעֻרָה אָבִי ה'תָּנוּ לוֹ וַיֹּאמֶר

○נָא-לִינוּ לַעֲרֹב הַיּוֹם רַפָּה נָא הַנְּהָה

○לְבַבְךָ וַיִּיטַב פֹּה לִין הַיּוֹם תְּנוֹת הַנְּהָה

○לֹא הָלַךְ: וְהָלַכְתָּ לְדַרְפֹּכְכֶם מִחוּדָהּ שְׁכַמְתֶּם

○那人同他的妾和他的仆人起身要走，

○他的岳父，就是那女子的父亲，对他说：

○「看哪，日头偏西，天快晚了，你们再住一夜吧，

○看哪，日头偏西了，你就住在这里，让你的心畅快，

○明天你们早早起来上路，就可以回你的帐棚去。」

[字汇分析]

●וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 成立、兴起 § 8. 1

○וְהָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הָלַךְ 行走、去 § 9. 4

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○וּפִילְגֶשׁוּ 06370 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פִילְגֶשׁ 妾、妃嫔、情妇 为 Segol 名词，用基本型 פִילְגֶשׁ 加词尾。

○וַנְּעָרוּ 05288 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נְעָר 男孩、少年、仆人

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8. 17, 8. 18

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ חֵתָן 02859 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 חֵתָן 岳父 这个名词从动词, Qal 主动分词单阳而来。חֵתָן 的附属形也是 חֵתָן; 用附属形来加词尾。§ 3. 10

○ אָבִי 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ הַנְּעָרָה 05291 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּעָרָה 女孩、女仆

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ רָפָה 07503 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָפָה 落、沉、掉, Hif' il 安静、听任、放松

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ לְעָרֹב 06150 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעָרֹב 变昏暗

○ לִינוּ 03885 动词, Qal 祈使式复阳 לִינוּ לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תָּנוּת 02583 动词, Qal 不定词附属形 תָּנוּת 倾斜、安营、扎营

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ לִין 03885 动词, Qal 祈使式单阳 לִין לִין I. 居住、

休息、过夜； II. 发牢骚、抱怨

○ פִּה פֹּא 06311 副词 פִּה פֹּא 这里

○ וַיֵּטֵב 03190 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵטֵב Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○ לִבְבְּךָ 03824 לִבְבְּךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבְבֵּךָ 心 לִבְבֵּךָ 的附属形为 לִבְבֵּךָ 用附属形来加词尾。 § 3.2

● שָׁכַם 07925 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 שָׁכַם 早起

○ מָתָר 04279 名词, 阳性单数 מָתָר 明天 这个字常作副词使用。

○ לְדַרְךָם 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לְדַרְךָ 样子、道路 דַּרְךָ 为 Segol 名词, 用基本型 דַּרְכֵךְ 加词尾。

○ הֵלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 2 单阳 הֵלַךְ 行走、去

○ לְאֹהֶלְךָ 00168 לְאֹהֶלְךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לְאֹהֶל 帐篷、帐篷 לְאֹהֶל 为 Segol 名词, 用基本型 אֹהֶל 变化成 אֹהֶלְךָ 加词尾。

□19:9 那人同他的妾和仆人起来要走, 他岳父, 就是女子的父亲, 对他说: “看哪, 日头偏西了, 请你再住一夜, 天快晚了, 可以在这里住宿, 畅快你的心。明天早早起行回家去。”

□19:9 这个人和他的妾以及仆人再次预备要走的时候, 他岳父又说: “你看, 现在都快黄昏了, 不如再留一晚吧! 天不久就要黑了, 住在这里好好享受一下。明天一早你就可以启程回家。”

○ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּם לְלוּן הָאִישׁ אֲבָה-וְלֵאָה

○ יְרוּשָׁלַם הָיָא יְבוּס נִכְח-עַד וַיָּבֵא

○ עָמוֹ: וּפְיִלְגָשׁוֹ תְבוּשׁ יִם תְּמוֹרִים צָמַד וְעָמוֹ

○ 那人不愿再住一夜，就起身走了，

○ 来到耶布斯的对面，它（原文用阴性，指耶布斯）就是耶路撒冷，

○ 同著他的有绑著的两匹驴，他的妾也跟他在一起。

[字汇分析]

● לֵאָה 03808 连接词 וַי + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבָה 00014 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָבָה 接受、附和、同意

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְלוּן 03885 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לִין לון I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ יָקַם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקַם 成立、兴起 § 8.1

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

● וַיָּבֵא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּבֵא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ נִכְח 05227 介系词 נִכְח 在前面

○ יְבוּס 02982 专有名词，地名 יְבוּס 耶布斯

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ יְרוּשָׁלַם 03389 לְמִירוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לִים 两个字的混合型。

● עַם 05973 连接词 וְ + 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עַם 跟

○ צָמַד 06776 名词，单阳附属形 צָמַד 一对、一双

○ תָּמֹרִים 02543 名词，阳性复数 תָּמֹר 驴

○ תְּבוּשׁ יָם 02280 动词，Qal 被动分词复阳 תְּבוּשׁ 绑、包扎

○ פִּילָגֶשׁוּי 06370 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פִּילָגֶשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילָגֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 פִּילָגֶשׁ 加词尾。

○ עַם 05973 介系词 עַם + 3 单阳词尾 עַם 跟

□19:10 那人不愿再住一夜，就备上那两匹驴，带着妾起身走了，来到耶布斯的对面。耶布斯就是耶路撒冷。

★士师记 19 章 11 节

○ מֵאִדְרֵד וְהַיּוֹם יְבוּס-עַם הֵם

○ אָדֹנָיו-אֶל נְעוּתָהּ וַיֵּאמְרוּ

○ הַזֹּאת הַיְבוּסִי-עִיר-אֶל וְנִסּוּרָהּ נָא-לְכֶהָ

○ כֹּה: וְנָלִין

○他们临近耶布斯的时候，白天早就过了，

○那仆人对他的主人说：

○「来吧，让我们转进这耶布斯人的城里，

○在那里住宿吧。」

[字汇分析]

● הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ עַם 05973 介系词 עַם 跟

○ יְבוּס 02982 专有名词，地名 יְבוּס 耶布斯

○ הַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○רָדַד 07286 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָדַד 降服、征服

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○הַנֶּעֱרַר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעֱרַר 男孩、少年、仆人

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אָדוֹן 00113 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים, 复数附属形为 אָדוֹנַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּיַ。

●הִלְכָה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 הִלְכָה 行走、去 § 12.2

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○וְנִסּוּרָהּ 05493 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
סוּר 转离、除去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
יְבוּסִי 耶布斯人

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

●וְנָלִין 03885 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 复
לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

§ 3.10

□19:11 临近耶布斯的时候，日头快要落了。仆人对主人说：“我们不如进这耶布斯人的城里住宿。”

□19:10-11 可是，这个人不愿再留下来，就跟他的妾动身走了。他们带着两匹驮满东西的驴。当他们来到耶布斯（就是耶路撒冷）附近，天已经晚了，仆人对主人说：“我们就停在这里，在耶布斯城住一夜吧！”

★士师记 19 章 12 节

○ אָדָּנָיו אֶלָּיו נִי אָמַר

○ נִכְרִי עִיר-אֶל נָסוּר לֹא

○ הַנְּהַיֵּשׁ רָאֵל מִבְּנֵי-לֹא אֶתְשֶׁר

○ גִּבְעָה: עַד וְעִבְרָנוּ

○ 他的主人对他说：

○ 「我们不可转进外邦的城，

○ 它们（原文用阴性）不是以色列人住的，

○ 让我们过到基比亚吧。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

§ 8.17, 8.18

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ אָדָּנָיו 00113 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדָּנִים，复数附属形为 אָדָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ נָסוּר 05493 动词，Qal 未完成式 1 复 转离、除去

○ אֶלָּו 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ נִכְרִי 05237 形容词，阳性单数 נִכְרִי 外邦的、外国的
§ 2.14, 2.17

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִן 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里、到此处

● עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 1 复 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ גְּבֵעָה 01390 专有名词，地名 גְּבֵעָה 基比亚 基比亚原
意为「山丘」。

□19:12 主人回答说：“我们不可进不是以色列人住的外邦城，不如过
到基比亚去。”

★士师记 19 章 13 节

○ הִמָּקוֹמוֹת בְּאַחַד נְיָקֵרְבָה לָךְ לְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר

בְּרָמָה: אוּ בְגֵבְעָה וְלִנְוֹ

○他对他的仆人说：「来吧，让我们到一个地方，

○让我们住在基比亚，或在拉玛。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.17, 8.18

○ לְנַעֲרוֹ 05288 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
נַעַר 男孩、少年、仆人 נַעַר 的附属形也是 נַעַר；用附

属形来加词尾。

○ לָךְ 01980 这是写型，读型为 לָכָה。按读型，它是动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 行走、去 如按写型 לָךְ 它是介系词 לָ + 2 单阳词尾。

○ וַיְנַקְרְבָהּ 07126 连接词 וַי + 动词，Qal 鼓励式 1 复 וַיְנַקְרְבָהּ 临近、靠近、带近、呈献

○ בְּאַחַד 00259 介系词 בְּ + 形容词，单阳附属形 אַחַת 数目的「一」

○ הַמְּקוֹמוֹת 04725 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְקוֹמוֹת 地方 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מְקוֹמוֹת。

● לִוּוֹן 03885 动词，Qal 连续式 1 复 לִוּוֹן I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ בַּגְּבֵעָה 01390 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבֵעָה 基比亚

○ אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ בְּרַמָּה 07414 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 רַמָּה 拉玛

□19:13 又对仆人说：“我们可以到一个地方，或住在基比亚，或住在拉玛。”

□19:12-13 可是主人说：“我们不要停在不是以色列人住的城里；我们要往前走，在基比亚或拉玛过夜。”

★士师记 19 章 14 节

○ וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְרוּ

○ לְבַנְיָמִן: אֲשֶׁר הִגְבֵּעָה אֶצְלָהּ שָׁמַשׁ לָהֶם וְתַבֵּיא

○他们就过去，往前走，

○靠近便雅悯的基比亚，日头落在他们身上；

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ וַיֵּלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 行走、去

● וָאָב 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 来、进入

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 他们 § 7.8, 3.10

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阴性单数 太阳

○ אֶצְלַי 00681 介系词 אֶצְלַי 旁边

○ הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְבִנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名 便雅悯

□19:14 他们就往前走。将到便雅悯的基比亚，日头已经落了。

□19:14 于是他们过了耶布斯，继续往前走。他们到了便雅悯支族境内的基比亚，太阳已经下山了；

★士师记 19 章 15 节

○ בְּגֵבֵעָה לָלוּן לְבוֹא שָׁם וַיָּסְרוּ

○ הָעִיר בְּרָחוֹב וַיֵּשֶׁב וַיָּבֹא

○ לָלוּן: הַבֵּיתָה אֹתָם מְאֹסָף אִישׁ וְאִין

○他们就转到那里，要进入基比亚住宿，

○他来坐在城里的广场上，

○无人接他们进家里住宿。

[字汇分析]

● וַיִּסְרוּ 05493 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סור 转离、除去

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ לָבוֹא 00935 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 בוא 来、进入

○ לָלוּן 03885 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לין לון I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ בְּגִבְעָה 01390 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ וַיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 ישב 居住、坐、停留

○ בְּרַחֲבֵי 07339 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 רחב 广场、宽阔处

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עיר 城

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ מְאַסְףּ 00622 动词, Pi'el 分词单阳 אסף 聚集、除去

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ הַבַּיִתָּה 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方

向的 הַ בַּיִת 殿、房屋、家

○ לִין לְלוּן 03885 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לִין לון

I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

□19:15 他们进入基比亚, 要在那里住宿, 就坐在城里的街上, 因为无人接他们进家住宿。

□19:15 他们进城, 要在那里过夜。他们到了城里, 在广场坐下来, 但是没有人接待他们到家里过夜。

★士师记 19 章 16 节

○ הַשָּׂדֶה מִן־מִן־הוּא מִן־בָּא זָקֵן אִישׁ וְהָיָה

○ בְּעֶרְבַּי

○ בַּגְּבֻעָה גֵר־וְהוּא אֶפְרַיִם מֵהַר וְהָאִישׁ

יָמִינִי: בְּנֵי הַמָּקוֹם וְאָנֹשׁ י

○有一个老年人…从田间做工回来。(…处填入下行)

○晚上

○这人来自以法莲山地, 他寄居基比亚;

○那地方的人却是便雅悯人。

[字汇分析]

● הַיָּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ זָקֵן 02205 形容词, 阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「老年人」。

○ בָּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ מַעֲשֵׂה הוּא 4639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 הַ מַעֲשֵׂה 行为、工作 מַעֲשֵׂה 的附属形为 הַ מַעֲשֵׂה 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשָּׂדֶה 田

地

● בַּעֲרֵב 06153 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עֲרֵב 晚上

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 地名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ גָּר 01481 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ בְּגִבְעָה 01390 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִקּוֹם 地方

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יַמֵּינִי 01145 专有名词, 族名, 阳性单数 יַמֵּינִי 便雅悯

□19:16 晚上有一个老年人, 从田间作工回来, 他原是以法莲山地的人, 住在基比亚, 那地方的人却是便雅悯人。

□19:16 那时, 有一个老人从田里工作回来, 经过那里。从前他住以法莲山区, 现在住在基比亚。(基比亚的居民是便雅悯支族人。)

★士师记 19 章 17 节

○ וַיָּרָא עֵינָיו וַיֵּשֶׂא

○ הָעֵיר בְּרַחֲבֵהָ בְּתֵאֵת הָאִישׁ-אֵת

תבוא: ומאין תלך אנה תזקון קאיִש ויִאמר

○老年人举他的眼目看见

○那旅客在城里的广场上，

○老年人就说：「你从哪里来？要往哪里去？」

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינָיו 05869 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵינָיו 眼睛 עֵינָיו 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָרַח 00732 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 אָרַח 游走、旅行

○ רָחֹב 07339 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 רָחֹב 广场、宽阔处

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ זָקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的

○ אָנָּה 00579 疑问副词 אָנָּה 遇见、巧遇

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 行走、去

○ אֵינְךָ 00370 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 אֵינְךָ 哪里 § 5.3, 5.8

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 单阳 来、进入 § 2.35

□19:17 老年人举目看见客人坐在城里的街上，就问他说：“你从哪里来？要往哪里去？”

□19:17 这老人看见有过路人在广场，就问他：“你从哪里来？要到哪里去？”

★士师记 19 章 18 节

○ הוֹדָה לְחַם-בֵּית אֲנַחְנוּ עִבְרִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר

○ אֲנִי כִּימֹשׁ סְאֵפְרַיִם-הַר יִרְכָּתִי-עַד

○ הוֹדָה לְחַם בֵּית-עַד וְאֶלֶךְ

○ הֲהִל אֲנִי יְהוָה בֵּית-נְאֻת

○ הַבְּיָתָה: אוֹתִי מֵאֶסְפָּר אִישׁ וְאִין

○ 他对他说：「我们从犹大的伯利恒来，

○ 要往以法莲山地那边去。我原是那里的人，

○ 去了犹大的伯利恒，

○ 现在我往雅威的殿去，

○ 无人接我到家里。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ מִבַּיִת 01035 介系词 מִן + 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵּם 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יְרֵכָה 03411 名词, 双阴附属形 יְרֵכָה 边、末端、尽头 § 2.11-13, 8.34

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词, 可以当作修辞问句。

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 叙述式 1 单 הָלַךְ 行走、去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מִבַּיִת 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתֵּם 01035 专有名词, 地名 לְתֵּם בַּיִת 伯·利恒 (家, SN 1004) 和 לְתֵּם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。

伯利恒原意为「粮食之家」。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הֵלֵךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הֵלֵךְ 行走、去

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְאַסֵּף 00622 动词，Pi'el 分词单阳 מְאַסֵּף 聚集、除去

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִת 殿、房屋、家

□19:18 他回答说：“我们从犹大伯利恒来，要往以法莲山地那边去。我原是那里的人，到过犹大伯利恒，现在我往耶和華的殿去，在这里无人接我进他的家。

□19:18 利未人回答：“我们刚从犹大的伯利恒来，现在要回家（“现在

要回家”是根据一古译本，希伯来文是“到上主的殿宇去”。)，到以法莲山地的偏远地区去，没有人招待我们过夜。

★士师记 19 章 19 节

○ לתמורינו יש מספוא גם תבן וגם

○ ולאמתך לי יש ויין לתם וגם

○ עבדיך עם ולנער

○ דבר: כל מתסור אין

○ 其实我们的驴有草也有饲料，

○ 我、你的使女，…也有饼和酒，(…处填入下行)

○ 和跟你仆人们在一起的少年，

○ 这一切东西都不缺少。

[字汇分析]

● גם 01571 连接词 וְ + 副词 גם 也

○ תבן 08401 名词，阳性单数 תבן 草

○ גם 01571 副词 גם 也

○ מספוא 04554 名词，阳性单数 מספוא 饲料

○ יש 03426 实名词 יש 存在、有、是

○ לתמורינו 02543 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾

○ תמור 驴 תמור 的复数为 תמורים 复数附属形为 תמורי(未出现)；用附属形来加词尾。

● גם 01571 连接词 וְ + 副词 גם 也

○ לתם 03899 名词，阳性单数 לתם 面包、食物

○ ויין 03196 连接词 וְ + 名词，阳性单数 ויין 酒

○ יש 03426 实名词 יש 存在、有、是 יש 在 - 前面，
母音缩短变成 יש。

○ לי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ לַאֲמָתָךְ 00519 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אָמָה 婢女 אָמָה 的附属形为 אַמָּת(未出现)；用附属形来加词尾。

● וְלַנֶּעֶר 05288 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶעֶר 男孩、少年、仆人

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מִתְּסוֹר 04270 名词，阳性单数 מִתְּסוֹר 缺乏

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

□19:19 其实我有粮草可以喂驴，我与我的妾，并我的仆人，有饼有酒，并不缺少什么。”

□19:19 我们有饲料草料喂驴，也有我自己吃的面包和酒。我们所需用的都齐全。”

★士师记 19 章 20 节

○ לֶךְ שָׁלוֹם תִּזְקוּ תְּאִישׁ וַיֹּאמֶר

○ עָלִימָתְסוֹרָךְ-כָּל רַק

○ תֵּלֶךְ-אֵל בְּרַחֲוֹב רַק

○ 那老年人说：「愿你平安！

○ 只是你所需用的都(包)在我身上，

○ 只是你不可在广场上过夜。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ זָקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 זָקֵן 年老的

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平 יְהִי וְשָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

○ לָהּ 09001 לָהּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ מְחֹסֵר 04270 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְחֹסֵר 缺乏 מְחֹסֵר 的附属形也是 מְחֹסֵר 用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 עָלַי 的停顿型, 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ בְּרֹחֹב 07339 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרֹחֹב 广场、宽阔处

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ לָיוּן 03885 动词, Qal 祈愿式 2 单阳 לָיוּן I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

□19:20 老年人说: “愿你平安! 你所需用的我都给你, 只是不可在街上过夜。”

□19:20 老人说：“欢迎你们到我家来！我会照顾你们；你们不必在广场过夜。”

★士师记 19 章 21 节

○לְתַמּוּרִים וַיָּבֹל לְבֵיתוֹ וַיָּבִיא הוּ

וַיֵּשׁ תוֹ: וַיֹּאכְלוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּרְתְּצוּ

○於是领他到他家里，喂了驴，

○他们就洗他们的脚，又吃又喝。

[字汇分析]

●וַיָּבִיא הוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 בוא 来

○לְבֵיתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
הַיָּדָוָן 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○וַיָּבֹל 01101 这是写型 וַיָּבֹל 和读型 וַיָּבַל 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּלַל 掺和、混杂、混合

○לְתַמּוּרִים 02543 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תַּמּוּר 驴

●וַיִּרְתְּצוּ 07364 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָתַץ 洗、沐浴

○רַגְלֵיהֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 הַרְגֵל 脚、腿 הַרְגֵל 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○וַיֹּאכְלוּ 00398 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○וַיֵּשׁ תוֹ 08354 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁתַה 喝

□19:21 于是领他们到家里，喂上驴，他们就洗脚吃喝。

□19:21 于是他带他们回家，又喂饱驴。客人们洗了脚，又吃了饭。

★士师记 19 章 22 节

○ לְבָם-אֶת מִיטֵיבִים הֵמָּה

○ בְּלַיַעַל-בְּנֵי אָנָשׁ יִהְיֶה הָעִיר אָנָשׁ יִהְיֶה

○ הַדָּלַת-עַלְמַת תְּדַפְּקִים הַבַּיִת-אֶת נְסֻבּוֹ

○ לְאִמּוֹר הַזָּקֵן הַבַּיִת בַּעַל הָאִישׁ-אֵל וַיֹּאמְרוּ

○ וַנִּדְעֶנּוּ: בַּיִת-ךָ אֵל בְּאֶנְשֵׁי הָאִישׁ-אֶת הוֹצֵא

○ 他们在他们的心里正欢畅的时候，

○ 看哪，城里的人，就是城中的匪徒

○ 围住那房子，连连叩门，

○ 他们对房主，就是那老年人说：

○ 「把那进你家的人带出来，让我们与他交合。」

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הם 他们

○ מִיטֵיבִים 03190 动词，Hif' il 分词复阳 יָטַב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ לְבָם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心、心思
לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָנָשׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אָנָשׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ בְּלִיעַל 01100 名词，阳性单数 בְּלִיעַל 卑鄙的小人

● נִסְבּוּ 05437 动词，Nif'al 完成式 3 复 סָבַב 环绕、游行、转

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מִתְּדַפְּקִים 01849 动词，Hitpa'e'l 分词复阳 דַּפַּק 敲

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ הַדְּלָת 01817 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 דְּלָת 门

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בַּעַל 01167 名词，单阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַזָּקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הוֹצֵא 03318 动词，Hif'il 祈使式单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בַּיִתִּי; 用附属形来加词尾。

○ וְיָדַעְנוּ 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 情感的未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 יָדַע 知道、认识

□19:22 他们心里正欢畅的时候, 城中的匪徒围住房子, 连连叩门, 对房主老人说: “你把那进你家的人带出来, 我们要与他交合。”

□19:22 他们正轻松愉快的时候, 突然城里一些无赖来包围这房子, 连连敲门, 对老人说: “把那跟你回家的人带出来, 我们要跟他性交!”

★士师记 19 章 23 节

○ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר הַבַּיִת בְּעַל הָאִישׁ אֲלֵיהֶם וַיֵּצְאוּ

○ וְאֵת תְּרֵוֹ-אֵל אֶת-יְאֵל

○ בַּיִת-יְאֵל הַזֶּה הָאִישׁ בְּאֲשֶׁר אֶתְרִי

○ הַזֶּה אֶת-הַנְּבִלָה-אֶת תַּעֲשׂוּ-אֵל

○ 那房主出来对他们说:

○ 「我的弟兄们, 不要(这样)作恶;

○ 这人既然进了我的家,

○ 你们就不要行这丑事。

[字汇分析]

● וַיֵּצְאוּ 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצְאוּ 带出、从... 带出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ אִישׁ הַ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בַּעַל 01167 名词, 单阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָמַר וַיִּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְהֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ אָחֵי 00251 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ אָרַעוּ 07489 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 אָרַע I. 行恶 ; II. 破坏、打破

○ אָ 04994 语助词 אָ 作为鼓励语的一部份

● אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来

○ אִישׁ הַ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○בֵּיתִי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○נִבְלָהּ 05039 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נִבְלָהּ 愚妄、
愚昧

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

□19:23 那房主出来对他们说：“弟兄们哪，不要这样作恶。这人既然进了我的家，你们就不要行这丑事。

□19:23 老人到门外对他们说：“朋友，千万不可！不要这么缺德，做这种邪恶的事。这个人是我的客人。

★士师记 19 章 24 节

○וּפִילְגֶשׁ הוּא הַבְּתוּלָה בְּתֵי הַיָּנָה

○אוֹתָם אַךְ-אוֹצִיאָהּ

○בְּעֵינֵיכֶם הַטּוֹב לָהֶם וַעֲשׂוּ אוֹתָם וַעֲנוּ

○הַזֹּאת־הַנְּבִלָה דְבַר תַּעֲשׂוּ לֹא הִזָּה וְלֹאִישׁ

○看哪，我那还是处女的女儿，还有他的妾，

○让我领出他们，

○你们玷辱他们，按你们眼中所看为好对待他们吧！

○只是向这人不可行这样的丑事。」

[字汇分析]

●הִינֵה 02009 指示词 הִינֵה 看哪

○בְּתִי 01323 名词，单阴 + 1 单词尾 בַּת 女儿 בַּת 的
附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。

○הַבְּתוּלָהּ 01330 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּתוּלָהּ 处

女

○הוּפִּילְגָשׁ06370 连接词 וּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילְגָשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 פִּילְגָשׁ 加词尾。

●אִצָּה03318 动词, Hif' il 鼓励式 1 单 יִצָּא 带出、从... 带出来

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

●עָנָה06031 连接词 וְ + 动词, Pi' el 祈使式复阳 עָנָה 受苦、自卑、压制

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○עָשָׂה06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֵם 他们 § 7.8, 3.10

○טוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טוֹב 良善、美好

○בְּעֵינֵיהֶם05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●וְלְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做
§ 9.13

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情
§ 2.11-2.13

○ הַנְּבִלָה 05039 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנְּבִלָה 愚妄、
愚昧

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת
这个

□19:24 我有个女儿，还是处女，并有这人的妾，我将她们领出来任凭你们玷辱她们，只是向这人不可行这样的丑事。”

□19:24 看，他的妾在这里，还有我自己的女儿，她还是处女，现在我把她们交给你们，你们可以随心所欲待她们，但不要对这个人做那种缺德的事！”

★士师记 19 章 25 节

○ לֹא מָעָאנְשֵׁי אָבוֹ-וְלֹא

○ הַחוּצָא לִיהֶם וַיֵּצֵא בְּפִילִגְשׁוֹ הָאִישׁ וַיַּחַקְעוּ

○ הַבֹּקֶר-עַד לַתַּלְיָ-כָּל בְּהַנִּיתָעַלְלוּ אוֹתָהּ וַיִּקְעוּ

○ הַשָּׁתַּר: בְּעִלּוֹתוֹנֶיךָ לְחוּצָה

○那些人却不愿意听从他的话。

○那人就拉住他的妾，推出外面交给他们，

○他们便与她交合，终夜凌辱她，直到早晨，

○黎明的时候他们才放她离去。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבוֹ 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבוֹ 接受、附
和、同意

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָאִישׁ 各人、

人、男人、丈夫

○ מַעַל 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● תָּזַק 02388 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 תָּזַק 坚固、
强壮、勇敢

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ בְּפִילָגֶשׁ 06370 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词
尾 פִּילָגֶשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילָגֶשׁ 为 Segol 名词, 用
基本型 פִּילָגֶשׁ 加词尾。

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 带
出、从…带出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ הַחוּץ 02351 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַחוּץ 街上、
外头

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָדַע 知道、
认识

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

○ עָלָה 05953 动词, Hitpa' el 叙述式 3 复阳 עָלָה
严格行事、冷酷处理

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 冠词 ה + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בֹּקֶר 01242 冠词 ה + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● יָשַׁע לְחוּץ 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּעֵלוֹת 05927 这是写型，其读型为 בְּעֵלוֹת 按读型，它是介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去如按写型 בְּעֵלוֹת 它是介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形。

○ שָׁחַר 07837 的停顿型，冠词 ה + 名词，阳性单数 שָׁחַר 黎明 这个字在此作副词解。

□19:25 那些人却不听从他的话。那人就把他的妾拉出去交给他们，他们便与她交合，终夜凌辱她，直到天色快亮才放她去。

□19:25 可是他们不听。利未人就把他的妾推出门外给他们。他们强奸她，整夜不停地污辱她，直到天快亮才放她走。

★士师记 19 章 26 节

○ וַתִּפֹּל הַבִּקֶּר וַתִּכְנַע אִשָּׁה וַתִּבֹּא

שָׁם אֲדוֹנֶיהָ אֲשֶׁר הָאִישׁ-בֵּית פְּתַח

הָאֹר-עַד

○快到早晨，那妇人来仆倒在

○她主人在那里的那人的房门前，

○直到天亮。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בּוֹא 来

○ הַאִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ לְפָנוֹת 06437 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הִפְנֵן 转向

○ הַבֶּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 早晨

○ נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 落下、跌倒、使签落在...

● פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 通道、入口

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ דֹּוֹנִיָּהּ 00113 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 אָדוֹן 主人 的复数为 אָדֹנִים, 复数附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 08033 副词 那里

● עַד 05704 介系词 直到

○ הָאוֹר 00216 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 光

□19:26 天快亮的时候, 妇人回到她主人住宿的房门前, 就仆倒在地, 直到天亮。

□19:26 黎明的时候, 这女人回来, 倒在老人的屋子门口; 她丈夫在屋里。天大亮时, 她还躺在那里。

★士师记 19 章 27 节

○ הַבַּיִת דִּלְתוֹת וַיִּפְתַּח בַּבֶּקֶר אֲדֹנִיָּהּ וַיִּקָּם

○ לְדַרְכוֹ לִלְכֹת וַיֵּצֵא

○ הַבַּיִת פֶּתַח נִפְלֹת פִּילִגְשׁוּהָ אִשָּׁה וְהָנָה

○ הַסֶּף: עַל וַיִּדְיָהּ

- 早晨，她的主人起来，开了房门，
- 出去要行他的路，
- 看哪，那妇人，就是他的妾，仆倒在房门前，
- 她的两手在门槛上；

[字汇分析]

● קָמוּן 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 成立、兴起 § 8.1

○ אָדוֹן 00113 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复数为 אָדוֹנִים，复数附属形为 אָדוֹנַי；用附属形来加词尾。

○ בֹּקֶר 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ פָּתַח 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 开

○ דֶּלֶת 01817 名词，复阴附属形 דֶּלֶת 门

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○ לָלֶכֶת 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָלֶכֶת 行走、去 § 9.4

○ לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לְדֶרֶךְ 样子、道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

● תִּהְיֶה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○פִּילְגָשׁוּ 06370 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילְגָשׁ 为 Segol 名词，用基本型 פִּילְגָשׁ 加词尾。

○נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词单阴 נָפַל 躺下、跌倒、使签落在...

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

●יָדָי 03027 连接词 יָ + 名词，双阴 + 3 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○הַסֶּף 05592 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶף 门槛、盆、碗、基石

□19:27 早晨，她的主人起来开了房门，出去要行路。不料那妇人仆倒在房门前，两手搭在门槛上。

□19:27 她丈夫早上起来，开门要赶路，发现他的妾躺在门口，双手搭在门槛上。

★士师记 19 章 28 节

○עָנָה וְאִין וְנִלְכָה קוּמִי אֵלַיָּהּ וַיֹּאמֶר

○הַתְּמוּר־עַל־וַיִּקְתָּהּ

○לִמְקוֹמוֹ: וַיִּלְךְ הָאִישׁ וַיִּקָּם

○他就对她说:「起来，我们走吧！」她却沒有回应。

○他便将她驮在驴上，

○那人就起身回自己的地方去了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.17, 8.18

○ אָל לֵיךָ 00413 介系词 אָל + 3 单阴词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אֵלֶי 来加词尾。

○ קוּמִי 06965 动词, Qal 祈使式单阴 קוּם 成立、兴起

○ וַיֵּלֶךְ 01980 的停顿型, 连接词 וַ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○ וְאֵין 00369 连接词 וַ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ עָנָה 06030 动词, Qal 主动分词单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 וַיִּקַּח 拿、取

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַתְּמֹר 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּמֹר 驴

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 成立、兴起 § 8.1

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 行走、去

○ לְמַקְוֶה 04725 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְמַקְוֶה 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

□19:28 就对妇人说：“起来，我们走吧！”妇人却不回答。那人便将她驮在驴上，起身回本处去了。

□19:28 他说：“起来，我们走吧！”但是没有回声。于是他把她的尸体放在驴背上，朝回家的路去。

★士师记 19 章 29 节

○הַמֵּאֲכָלֶת־אֶת וַיִּקַּח בֵּיתוֹ-אֶל וַיָּבֹא

○בְּפִילִגְשׁוֹ וַיִּתְזַק

○וַתְּחַיֵּם עֶשְׂרֵלָשׁ וַיִּמְלֵצְמֶיהָ וַיִּנְתְּתָהּ

○יָשׁוּבָאֵל: גְּבוּל בְּכַלְיָשׁ לְתָהּ

○他回到了自己的家，拿了刀，

○拉住他的妾，

○把她的身体切成十二块，

○差人把她传送到以色列全境。

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בֵּיתוֹ 01004 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。

○וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取 § 8.1, 2.35, 9.20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַמֵּאֲכָלֶת 03979 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מֵאֲכָלֶת 刀

●וַיִּתְזַק 02388 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יִתְזַק 坚固、强壮、勇敢

○בְּפִילִגְשׁוֹ 06370 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 פִּילִגְשָׁא 妾、妃嫔、情妇 פִּילִגְשָׁא 为 Segol 名词，用基本型 פִּילִגְשָׁא 加词尾。

● 05408 וַיִּנְתְּהָ 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נַתָּה 切

○ 06106 לְעַצְמָהּ 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 עֲצָם 骨头 עֲצָם 虽为阴性名词, 其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型式。עֲצָמִים 的附属形为 עֲצָמֵי 用附属形来加词尾。

○ 08147 לְשֵׁנַיִם 介系词 לְ + 名词, 双阳附属形 שְׁתַּיִם 数目的「二」

○ 06240 עֶשְׂרֵה עֲשָׂרִים 名词, 阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 05409 נֶתְחָה 名词, 阳性复数 נֶתְחָה 一块、一块肉

● 07971 וַיִּשְׁלַחְהָ 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 03605 כֹּל 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 01366 גְּבוּל 名词, 单阳附属形 לְגְבוּ 边境、边界

○ 03478 וַיִּשְׁרַעֵל יִשְׂרָאֵל 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□19:29 到了家里, 用刀将妾的尸身切成十二块, 使人拿着传送以色列的四境。

□19:29 到家时, 他进去拿一把刀, 把他妾的尸体切成十二块, 分送到以色列十二支族那里。

★士师记 19 章 30 节

○ וַאֲמַר תְּרֵאֶה-כֹּל וְהָיָה

○ כִּי אֶתְנַחֲתֶה-וְלֹא נִקְיְתָה-לֹא

○ מִצָּרִים הִצַּאֲשֵׁהוּ רֵאֵל-בְּנֵי עֵלוֹת לְמִיּוֹם

○ הַיּוֹם הַזֶּה עַד

פ וְנִבְּרוּ: עָצוּ עָלֶיךָ לְכֶם-שׁ יְמוֹ

○凡看见的人都说:

○「…像这样的事从来没有发生过,也没有见过。(…处填入下二行)

○自从以色列人离开埃及地上来的时候,

○直到今日,

○应当思想它(原文用阴性), 商议后宣布。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָרְאָה 07200 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הָרְאָה 先知、异象

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 רָאָה 看

○ אֵת 02063 介系词 כִּי + 指示代名词, 阴性单数 אֵת 这个

● לְמִיּוֹם 03117 介系词 לְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ עָלָה 05927 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה 上去

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，族名、国名 מִצְרַיִם 埃及

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● שָׁם 07760 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁם 使、置、放

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ עֲצוּ 05779 动词，Qal 祈使式复阳 עֲצוּ 筹算、计划、磋商

○ וְדַבְּרוּ 01696 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Pi'el 祈使式复阳 דַּבֵּר 讲

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:30 凡看见的人都说：“从以色列人出埃及地，直到今日，这样的事没有行过，也没有见过。现在应当思想，大家商议当怎样办理。”

□19:30 看见的人都说：“我们从来没有听过这种事！自从以色列人离开埃及以来，没有发生过这一类的事！我们一定要采取行动！我们商量该怎么办！”

★士师记 20 章 1 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-כָל גִּזְאוֹ

○ אָתָּד כָּאִישׁ הָעֵדָהוֹת קָהָל

○ הַגִּלְעָד וְאֶרְצוֹ בְּעַבְרָא־וְעַד לְמִדְּבָר

○ הַמְצִיפָה: יְהוּדָה-אֶל

○ 於是…全部的以色列人都出来，(…处填入下第二行)

○ 会众如同一人聚集

○ 从但到别是巴，和基列地

○ 到米斯巴雅威那里。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצֵא 带出、从…带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קָהָל 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 קָהָל 聚集

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○ כָּאִישׁ 00376 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְּדָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָת 数目的「一」

● לְמִדְּבָר 01835 介系词 לְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 דָּבָר 但

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ בְּאֶר 00884 专有名词，地名 שֶׁבַע בְּאֶר 别·是巴 בְּאֶר (井, SN 875) 和 שֶׁבַע 七, SN 7651) 合起来为专

有名词，地名。

○שָׁבַע בְּאֵר 00884 专有名词，地名 别·是巴
בְּאֵר (井，SN 875) 和 שָׁבַע (七，SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○אֶרֶץ וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 地

○הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 基列

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הַמִּצְפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 米斯巴

□20:1 于是以色列从但到别是巴，以及住基列地的众人都出来，如同一人，聚集在米斯巴耶和華面前。

□20:1 全体以色列人民，从北部的但到南部的别是巴，东到基列地，都应召而来。大家一条心，聚集在米斯巴，在上主面前。

★士师记 20 章 2 节

○יְשִׁרְאֵלֶשׁ בְּטִי כֹל הָעַם-כָּל פְּנוֹת וַיִּתְיַצְּבוּ

○הָאֶלֹהִים עִם בְּקֵהֶל

○פְּתָרָב: שִׁלְף הַגְּלִי אִישׁ אֶלְף מֵאוֹת רַבְעָא

○全部百姓，就是以色列各支派的领袖，都站在

○上帝百姓的会中；

○拿刀的步兵共有四十万个。

[字汇分析]

●יָצַב וַיִּתְיַצְּבוּ 03320 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 יָצַב

站立、处於

○פְּנוֹת 06438 名词，复阴附属形 פְּנֵה 角落、房角石、比喻统治者或领袖

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְט 棍、支派

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בְּקִהְלָה 06951 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִהְלָה 集会

○עָם 05971 名词，单阳附属形 עָם 百姓、国民

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

●אַרְבַּעַת 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אֲלָף 00505 名词，阳性单数 אֲלָף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רַגְלִי 07273 形容词，阳性单数 רַגְלִי 步行的 在此作名词解，指「步行的人」。

○ שִׁלַּף 08025 动词, Qal 主动分词单阳 שִׁלַּף 拔出、脱下、发芽

○ תָּרַב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:2 以色列民的首领, 就是各支派的军长, 都站在上帝百姓的会中; 拿刀的步兵共有四十万。

□20:2 以色列各支族的首领都出席了这次上帝子民的聚会。步兵有四十万人。

★士师记 20 章 3 节

○ תִּמְצַפְתִּישׁ רָאֵל-בְּנֵי עָלוּ-כִּי בְנֵימָן בְּנֵינִישׁ מְעוֹ

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי נִיאָמְרוּ

○ הַזֹּאת: הִרְעָה נִקִּיתָה אֵיכָה דִבְרוּ

○ 便雅悯人听见以色列人上到米斯巴。

○ 以色列人说:

○ 「这件恶事是怎么发生的, 说吧!」

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听 § 8.1, 2.35

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵימָן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימָן 便雅悯

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 复 עָלָה 上去

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִסְבָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词，地名 מִסְבָּה 米斯巴

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●דָּבַר 01696 动词，Pi'e'l 祈使式复阳 דָּבַר 讲

○אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּה 00349 疑问词 אֵיךְ 如何、怎么

○הָיָה 01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○הָרַעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָרַעָה 患难、邪恶

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

□20:3 以色列人上到米斯巴，便雅悯人都听见了。以色列人说：“请你将这件恶事的情由对我们说明。”

□20:3 同时，便雅悯人也听说所有其他的以色列人都集合在米斯巴。以色列人问：“告诉我们，这种可恶的事怎么发生的？”

★士师记 20 章 4 节

○הִנֵּצְתָהּ אִישׁ הַלְוִי הָאִישׁ וַיַּעַן

○בְּאֵתִי לְבִגְמֹן אִשׁ רַתְּגִבְעָתָה וַיֹּאמֶר

○וּפִילְגֶשֶׁי אֲנִי

○לְלוֹן:

○那利未人，就是被害之妇人的丈夫，回答

○说：「…来到便雅悯的基比亚(…处填入下行)

○我和我的妾

○住宿。

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ לְיוֹנָתָן 03878 冠词 הַ + 专有名词, 人名、支派名 利未

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ הִרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 杀、谋杀

● אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר § 8.17, 8.18

○ הַגְּבֻעָה 01389 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ גְּבֻעָה 山、山丘

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לְבִנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名 便雅悯

○ בָּאתִי 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וּפִילֶגֶשׁ 06370 连接词 וּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 פִּילֶגֶשׁ 妾、妃嫔、情妇 为 Segol 名词, 用

基本型 פִּילְגֵשׁ 加词尾。

● לִין 03885 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לִין לֹוֹן

לֹוֹן I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

□20:4 那利未人, 就是被害之妇人的丈夫, 回答说: “我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。

□20:4 那利未人, 就是被害女人的丈夫, 回答: “我和我的妾到便雅悯境内的基比亚过夜;

★士师记 20 章 5 节

○ הִגְבְּעָה בְעָלֵי עָלֵי וַיִּקְמוּ

○ לַיְלָה הַבֵּית־אֶת עָלֵי וַיִּסְבּוּ

○ וַתִּמְתּוּ: עֲנוּפִילְגֵשׁ־יִנְאֶת לַהֲרֹג דָּמוֹ אוֹתִי

○ 基比亚人起来攻击我,

○ 夜间围住房子攻击我,

○ 想要杀我, 又强奸我的妾致死。

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 成立、兴起

○ עָלֵי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵֿ。

○ בְּעָלֵי 01167 名词, 复阳附属形 בַּעַל 物主、主人、丈夫

○ הִגְבְּעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● וַיִּסְבּוּ 05437 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ עָלֵי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל

用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○לַיְלָה 03915 לַיְלָה 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

●אוֹתִי 00854 受词记号 + 1 单词尾 אָת 与、跟

○דָּמוּ 01819 动词，Pi'e1 完成式 3 复 דָּמוּ 像、比较

○לְהַרְגֹּ 02026 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
הַרְגֹּ 杀戮 § 9.4, 11.7, 2.19, 1.10

○וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 וְאָת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאָת。

○פִּילְגָשׁ 06370 名词，单阴 + 1 单词尾 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇
פִּילְגָשׁ 为 Segol 名词，用基本型 פִּילְגָשׁ 加词尾。

○עָנוּ 06031 动词，Pi'e1 完成式 3 复 עָנוּ 受苦、自卑、压制

○וּמָתָהּ 04191 וּמָתָהּ 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阴
מָתָהּ 死

□20:5 基比亚人夜间起来，围了我住的房子，想要杀我，又将我的妾强奸致死。

□20:5 那晚基比亚人来包围房子，要捉我，杀我，后来却把我的妾强奸致死。

○ וְאַנְתָּהּ בְּפִילְגָשׁ י וְאַתָּה ז

○ יֵשׁ רֵאֵל נִתְּלַת שְׁדֵה בְּכֶלְאֵשׁ לְתֶהָ

○ בִּישׁ רֵאֵל: וּנְבֵלָה זְמָה עָשׂוּ כִּי

○我就拿住我的妾，把她切成块子，

○差人把她传送以色列得为业的全地，

○因为他们在以色列中做了凶淫丑恶的事。

[字汇分析]

● אָתָּה ז 00270 动词，Qal 叙述式 1 单 אָתָּה 握住、紧抓住

○ בְּ 06370 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 פִּילְגָשׁ 妾、妃嫔、情妇 פִּילְגָשׁ 为 Segol 名词，用基本型 פִּילְגָשׁ 加词尾。

○ אָנְתָּהּ ח 05408 动词，Pi'el 叙述式 1 单 + 3 单阴词尾 אָנְתָּה 切

● אָשַׁר לְתֶהָ ח 07971 动词，Pi'el 叙述式 1 单 + 3 单阴词尾 אָשַׁר 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּל 03606 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שְׂדֵה ז 07704 名词，单阳附属形 שְׂדֵה 田地

○ נִתְּלַת ח 05159 名词，单阴附属形 נִתְּלַת 产业

○ יֵשׁ רֵאֵל ח 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֵאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשׂוּ ח 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ זְמָה ח 02154 名词，阴性单数 זְמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划

○ וּנְבֵלָה ח 05039 连接词 וּ + 名词，阴性单数 וּנְבֵלָה 愚妄、

愚昧

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□20:6 我就把我妾的尸身切成块子, 使人拿着传送以色列得为业的全地, 因为基比亚人在以色列中行了凶淫丑恶的事。

□20:6 我把她的尸体切成一块一块, 分送到以色列十二支族, 一支族一块。这些人在我们当中做了这么邪恶、缺德的事。

★士师记 20 章 7 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָלְכֶם הִנֵּה

○ הֲלֵם: וְעֵצָה דְבַר לְכֶם הָבוּ

○ 看哪, 你们所有的以色列人,

○ 你们都当在此筹划商议。」

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּלְכֶם 03605 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后
裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָבוּ 03051 动词, Qal 祈使式复阳 הָבֵה 给、提供、
来

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○ דְבַר 01697 名词, 阳性单数 דְבַר 话语、事情

○ וְעֵצָה 06098 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְעֵצָה 筹算、
谘商、劝告

○ הֲלֵם 01988 副词 הֲלֵם 在这里

□20:7 你们以色列人都当筹划商议。”

□20:7 你们全都是以色列人；你们说，我们该怎样处理这件事？”

★士师记 20 章 8 节

○לאמרו אתד כאיש העם-כל ויקם

○לאהליו איש גלגל לא

○לביתו: איש נסור ולאו

○众民都起来如同一人，说：

○「我们连一人都不回自己的帐棚，

○连一人都不回自己房屋去。

[字汇分析]

● ויקם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קום 成立、兴起 § 8.1

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。 § 2.11-13, 3.8

○ העם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

○ איש 00376 介系词 כ + 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ אחד 00259 形容词，阳性单数 אחד 数目的「一」

○ אמרו 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אמר 说

● לא 03808 否定的副词 לא 不

○ הלך 01980 动词，Qal 未完成式 1 复 הלך 行走、去

○ איש 00376 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ לאהליו 00168 介系词 ל + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

אָהֶל 帐棚、帐篷 אָהֶל 为 Segol 名词，用基本型 אָהֶל 变化成 אָהֶל 加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָסוּר 05493 动词，Qal 未完成式 1 复 נָסוּר 转离、除去

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבַיְתוֹ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

□20:8 众民都起来如同一人，说：“我们连一人都不回自己帐篷、自己房屋去。

□20:8 所有的人都站起来，一致说：“我们不管是住帐篷的还是住房子的都不回家。

★士师记 20 章 9 节

○ לְגַבְעָה נִעַשׂה אֲשֶׁר הִדְבָּר זֶה וְעַתָּה

○ בְּגוֹרָל: עָלֶיהָ

○ 现在，这就是我们向基比亚要做的事，

○ 要照所掣的签去攻击它(原文用阴性)。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּרְתִּי 话语、事情 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִעַשׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 נִעַשׂה 做

○ לְגַבְעָה 01390 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

גְּבֵעָה 基比亚

● עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ בְּגוֹרָל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签

□20:9 我们向基比亚人必这样行，照所掣的签去攻击他们。

□20:9 现在我们要这样做：我们抽签挑选一些人去攻打基比亚（“去攻打基比亚”是根据一古译本，希伯来文是“到基比亚去”）。

★士师记 20 章 10 节

○ לְמֵאֵהָאָנָשׁ יִמְעַשׂ רָהַ וְלִקְחוּנוּ

○ יֵשׁ רְאֵלֶשׁ בְּטֵי לְכָל

○ לְרִבְבָה וְאֶלְפָ לְאֶלְפָ וּמֵאָה

○ לְעַם צְדָה לְקַתַּת

○ נִמְנוּ לְגִבְעָה לְבוֹאֵם לְעִשׂוֹת

○ בְּיֵשׁ רְאֵלֶשׁ יִמְעַשׂ רָהַ וְנִבְלָה-כָּכָל

○ 我们要一百人挑取十人，

○ 在以色列各支派中，

○ 一千人挑取百人，一万人挑取千人，

○ 为民运粮，

○ …让他们到达并征伐便雅悯的迦巴。（…处填入下行）

○ 照基比亚人在以色列中所行的丑事

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 1 复 לָקַח 拿、取

○ עֶשְׂרִים 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ לְמֵאָה 03967 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全

部、整个、各

○ שְׁבֵטֵי07626 名词，复阳附属形 שְׁבֵט 棍、支派

○ יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵאָה וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶלְפֵי00505 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」

○ וְאֶלְפֵי00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」

○ לְרַבְבָּה07233 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רַבְבָּה 许多、数目的「一万」

● לְקַח03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַח 拿、取

○ צֵדָה 06720 名词，阴性单数 צֵדָה 食物

○ לְעָם05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.20

● לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ לְבוֹאֹם 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 复阳词尾 בּוֹא 来、进入

○ לְגַבֵּעַ 01387 介系词 לְ + 专有名词，地名 גַּבֵּעַ 迦巴 迦巴离基比亚约五公里。

○ בְּיַמּוֹ 01144 专有名词，人名、支派名 בְּיַמּוֹ 便雅悯

● כֹּל03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ חֵטְא נִבְלָה הַ 05039 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נִבְלָה 愚妄、
愚昧

○ אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּ אֵי שֵׁן 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 אֵי שֵׁן 以色列

□20:10 我们要在以色列各支派中，一百人挑取十人、一千人挑取百人、
一万人挑取千人为民运粮。等大众到了便雅悯的基比亚，就照基比亚人
在以色列中所行的丑事征伐他们。”

□20:10 以色列各支族中十分之一的人要供给军粮，其余的要去讨伐基
比亚（“基比亚”是根据一古译本，希伯来文是“迦巴”），因为他们
在以色列中犯了这缺德的罪。”

★士师记 20 章 11 节

○ הָעִיר־אֶל רְאֵלֶשׁ אִישׁ־כָּל וַיֵּאָסְפוּ

○ פְּתָבְרַיִם: אֶתְדוּ כָאִישׁ

○ 於是所有的以色列人…聚集攻击那城。（…处填入下行）

○ 彼此连合如同一人，

[字汇分析]

● וַיֵּאָסְפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיֵּאָסְפוּ 聚
集、除去

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל
从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְאָל 00413 介系词 לְ 向、往

○עִיר הַ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●אִישׁ כָּאִישׁ 00376 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶתְדָאֶתְת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְת 数目的「一」

○תְּבָרִים 02270 形容词，阳性复数 תְּבָרִים 形容词：联合的；名词：同伴、伙伴

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:11 于是以色列众人彼此连合如同一人，聚集攻击那城。

□20:11 于是所有以色列人团结一条心，聚集攻击那城。

★士师记 20 章 12 节

○בְּנִימוֹשׁ בְּטִי-בְּכַלְאֲנָשׁ יִישׂרָאֵל שׁ בְּטִי וַיִּשְׁלַח לְחָוִי

בְּכָם: וְהִיתָה אֲשֶׁר הִזְאֵת הָרָעָה מָה לְאֹמְרֵי

○以色列众支派打发人去，问便雅悯支派的各家

○说：「你们中间怎么做了这样的恶事呢？」

[字汇分析]

●לְחָוִי 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○שֵׁבֶט בְּטִי 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אִישׁ כָּאִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○כָּל 03606 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שֶׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֶׁבֶט 棍、支派

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָרָעָה 患难、

邪恶

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת

这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 הָיָה 是、

成为、临到

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉

著

□20:12 以色列众支派打发人去，问便雅悯支派的各家说：“你们中间怎么作了这样的恶事呢？”

□20:12 以色列各支族派使者走遍便雅悯支族境内，对他们说：“你们犯了滔天大罪！”

★士师记 20 章 13 节

○ בְּלֵיעַל-בְּנֵיהֶאֱנָשׁ יִם-אֶת תָּנוּ וְעַתָּה

○ בְּגִבְעָה אֲשֶׁר

○ מִיֵּשׁ הָאֵל רָעָה וּבְעֵרָה וּנְמִיתֵם

○ לֵשׁ מֵעַ בְּנֵימִן .. אָבוּ וְלֹא

○ יֵשׁ הָאֵל:-בְּנֵיֵת יֵהֶם בְּקוֹל

○现在你们要将…那些匪徒交出来，(…处填入下行)

○基比亚的

○我们好治死他们，从以色列中除掉这恶。」

○便雅悯人却不肯听从

○他们弟兄以色列人的话。

[字汇分析]

● **וְעַתָּה** 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ **תָּנוּ** 05414 动词, Qal 祈使式复阳 תָּנוּ 给

○ **אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ **אֵישׁ אֶחָד** 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ **בְּנֵי** 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ **עֲלִילִי** 01100 名词, 阳性单数 בְּלִיעַל 卑鄙的小人

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **בְּגִבְעָה** 01390 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● **וּנְמִיתֶם** 04191 动词, Hif'il 未完成式 1 复 + 3 复 阳词尾 מוֹת 死

○ **וְנִבְעַרְהָ** 01197 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 鼓励式 1 复 **נִבְעַר** I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ **רָעָה** 07451 名词, 阴性单数 רָעָה 患难、邪恶

○ **מִן־יִשְׂרָאֵל** 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **וְלֹא** 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ **אָבוּ** 00014 动词, Qal 完成式 3 复 אָבָה 接受、附和、同意

○ 01121 这个字写型从缺，读型为 בְּנֵי。按读型，它是名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימָן 便雅悯

○ לְשׁוּמַע 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ אָחָיו 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָחָיו 兄弟 אָחָיו 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□20:13 现在你们要将基比亚的那些匪徒交出来，我们好治死他们，从以色列中除掉这恶。”便雅悯人却不肯听从他们弟兄以色列人的话。
□20:13 现在把那些基比亚的无赖交出来，我们要治死他们，好从以色列中除去邪恶。”可是便雅悯人不理这些以色列同胞；

★士师记 20 章 14 节

○ הַגְּבֻעָתָה הָעָרִים-מִן בְּנִימָן-בְּנֵי יִיאָסָפוּ

○ יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי-עַם לְחַמּוֹלָם לְצֹאחַת

○ 便雅悯人从他们的各城聚集到基比亚，

○ 要出来与以色列人打仗。

[字汇分析]

● יִיאָסָפוּ 00622 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 יִיאָסָפוּ 聚集、除去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○בְּנֵי־מֶן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵי־מֶן 便雅悯

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○עִיר־הָ 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○הַגְּבְעָתָהּ 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ גְּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

●לְצֵאתָ 03318 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יֵצֵא 带出、从...带出来

○לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□20:14 便雅悯人从他们的各城里出来，聚集到了基比亚，要与以色列人打仗。

□20:14 他们从便雅悯各城来到基比亚，要跟这些以色列人作战。

★士师记 20 章 15 节

○מֵעָרִים תְּהוּא בַיּוֹם בְּנֵי־מֶן בְּנֵי־יִתְפָּקְדוּ

○תִּקְרַב שׁוֹלֵף אִישׁ אֶל־חֹשֶׁשׁ הָעָרִים

○גְּבְעָתָהּ מִיִּשְׂרָאֵל לְבָד

○בְּחֹרָה: אִישׁ מֵאוֹתָם בְּעֵת־יְתָפְקְדוּ

○那时，便雅悯人从各城里点出

○拿刀的，共有二万六千；

○另外还从基比亚居民

○点出七百精兵。

[字汇分析]

●יְתָפְקְדוּ 06485 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 יְתָפְקְדוּ

访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○מֵעֲרִים 05892 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים

●עֶשְׂרִים 6242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○חֶרֶב 02719 חֶרֶב 的停顿型，名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

●לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○מִיָּשָׁב 03427 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ גְּבֻעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבֻעָה 基比亚
基比亚原意为「山丘」。

● פָּקַדוּ 06485 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳
פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 被动分词单阳 בָּחַר 挑选

□20:15 那时便雅悯人，从各城里点出拿刀的，共有二万六千。另外还有基比亚人点出七百精兵。

★士师记 20 章 16 节

○ בָּחַר אִישׁ מֵאוֹת שֶׁבַע הָיָה הָעָם מְכֹל

○ מִיְנוֹ-יַד אֶטֶר

○ הַשְּׁעָרָה-אֶל גְּאֹבֵי קֹלֶעַ זֶה-כָּל

○ פִּיתָטָא: וְלֹא

○ 在众军之中有拣选的七百精兵，

○ 都是右手不便的，

○ 能用机弦甩石打人，

○ 毫发不差。

[字汇分析]

● כָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全
部、整个、各

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

○ בעַ 07651 名词, 单阳附属形 בַּעַשׁ 数目的「七」

○ מאות 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 被动分词单阳 בָּחַר 挑选

● אָטַר 00334 形容词, 阳性单数 אָטַר 捆绑, 受妨碍的 (右边, 例如左撇子)

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ יָמִינוּ 03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָמִין 右手、右边、南方 יָמִין 的附属形为 יָמִינוּ; 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ קָלַע 07049 动词, Qal 主动分词单阳 קָלַע 甩石头

○ בָּאָבֶן 00068 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָבֶן 石头

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שֵׁעָרָה 08185 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שֵׁעָרָה 头发

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ חָטָא 02398 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:16 在众军之中有拣选的七百精兵，都是左手便利的，能用机弦甩石打人，毫发不差。

□20:15-16 那天，他们从各城召集了两万六千拿刀的兵士。除此以外，基比亚的居民也召集了七百名使用左手、特别挑选过的人（“人”是根据一些古译本，希伯来文又加一句“在全军当中有七百名特选的精兵”）。他们每一个都能甩石头，毫发不差。

★士师记 20 章 17 节

○מבנימו לבדהתפקדוּישְרָאֵל וְאִישׁ

○תָּרַב שׁ'לף אִישׁ אֶלף מֵאוֹת אַרְבַּע

○מִלְחָמָה: אִישׁ זֶה-כָּל

○便雅悯人之外，点出以色列人

○拿刀的，共有四十万个，

○这些全都是战士。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○פָּקַד 06485 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּדָד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 分开、门闩、片段 在此作介系词用，意思是「此外」。

○בְּבִנְיָמִן 01144 介系词 מִן + 专有名词，人名、支派名 便雅悯

●אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，单阳附属形 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○ חֶרֶב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□20:17 便雅悯人之外，点出以色列人拿刀的，共有四十万，都是战士。

□20:17 便雅悯支族以外的以色列人召集了四十万受过训练的兵士。

★士师记 20 章 18 节

○ בְּאֵלֵהֶם יִשְׁנֹשׂ אֱלוֹ אֶל-בֵּית וַיַּעֲלוּ וַיִּקְמוּ

○ יִשְׁרָאֵל בְּנֵי וַיֵּאמְרוּ

○ בַּתְחִלָּה לְנוּ-יַעֲלֶה מִי

○ מִבְּנֵי בְנֵי-עַמְלִתָּמָה

○ בַּתְחִלָּה: יְהוֹדָה יְהוּדָה וַיֵּאמְרוּ

○他们就起来，上到伯特利去求问上帝，

○以色列人说：

○「我们中间谁当上去

○与便雅悯人争战呢？」

○雅威说：「犹大当先上去。」

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקְמוּ 成立、

兴起

○ וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ בַּיִת 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ וַיִּשְׁאַל 07592 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁאֵל 问、求

○ בְּאֵלֵהֶם 00430 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ וַיַּעֲלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּתַחֲלָה 08462 介系词 בְּ + 冠词 תְּחִלָּה + 名词, 阴性单数 תְּחִלָּה 起先、开始

● מִלְחָמָה 04421 介系词 מִלְחָמָה + 冠词 תְּחִלָּה + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימִן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○בְּתַחֲלָה 08462 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּתַחֲלָה 起先、开始

□20:18 以色列人就起来，到伯特利去求问上帝说：“我们中间谁当首先上去与便雅悯人争战呢？”耶和華说：“犹大当先上去。”

□20:18 以色列人到伯特利的圣所求问上帝：“哪一支族该作先锋去攻打便雅悯人呢？”上主说：“犹大支族。”

★士师记 20 章 19 节

○בַּבֹּקֶר יָשָׁר אֶל-בְּנֵי וַיִּקְוּמוּ

○פַּהֲגִבְעָה-עַל וַיִּתְנוּ

○以色列人早晨起来，

○对著基比亚安营。

[字汇分析]

●וַיִּקְוּמוּ 06965 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָקוּם 成立、兴起

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בַּבֶּקֶר 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֶּקֶר 早晨

●וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 倾斜、安营、扎营

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבֵעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:19 以色列人早晨起来，对着基比亚安营。

□20:19 第二天早上，以色列人出发，在基比亚附近扎营。

★士师记 20 章 20 节

○בְּנִגְמוֹ-עַלְמִלְחַמַּתְיִשְׂרָאֵל אִישׁ וַיֵּצֵא

○עַהֲגַב-אֶלְמִלְחַמַּתְיִשְׂרָאֵל-אִישׁ אֶתֶם וַיַּעֲרֹכוּ

○以色列人出来，要与便雅悯人打仗，

○以色列人就在基比亚前摆阵要攻击他们。

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְמִלְחָמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

● נִיעַרְכוּ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִיעַרְכוּ 摆设、安排、预备

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 3 复阳词尾 אַתְּ 与、跟 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגְּבֵעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

□20:20 以色列人出来，要与便雅悯人打仗，就在基比亚前摆阵。

□20:20 他们对着城的方向摆阵，要攻打便雅悯军队。

★士师记 20 章 21 节

○ הַגְּבֵעָה-מִן בְּנִימֹן-בְּנֵי נִינְאוּ

○ הַהוּא בַיּוֹם בְּיֵשׁוּ רֵאשִׁיתוֹ

○ אֶרְצָהּ: אִישׁ אֶל-רִחְוֵעַן רִים שְׁנַיִם

○ 便雅悯人就从基比亚出来，

○ 当日杀死以色列人

○ 二万二千人在地上。

[字汇分析]

● נִינְאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִינְאוּ 带出、从... 带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ מן 04480 介系词 מן 从

○ הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבֵעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

● שָׁחַת 07843 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁחַת 毁灭

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 指示方向的 地

□20:21 便雅悯人就从基比亚出来，当日杀死以色列人二万二千。

□20:21 便雅悯军队从城里出来，当天杀了两万两千名以色列兵。

★士师记 20 章 22 节

○ יִשְׂרָאֵל אִישׁ הַעָם וַיִּתְחַזַּק

○ בְּמָקוֹם לְתַמָּה לְעֶרְוֵי נִיִּסְפוּ

○ הַרְאִשׁוֹן: בַּיּוֹם שֶׁם עָרְכוּ אֶת־שָׂר

○以色列人的军队奋勇，

○再一次在…的地方摆阵。(…处填入下行)

○头一日他们在那里摆阵

[字汇分析]

● **תָּזַק** 02388 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 **תָּזַק**
坚固、强壮、勇敢

○ **הָעָם** 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 **עָם** 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

○ **אִישׁ** 00376 名词, 单阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **יָסַף** 03254 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 **יָסַף** 再一次、增添

○ **לְעָרָךְ** 06186 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 **לְעָרָךְ** 摆设、安排、预备

○ **מִלְחָמָה** 04421 名词, 阴性单数 **מִלְחָמָה** 战争

○ **בְּמָקוֹם** 04725 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 **מָקוֹם** 地方

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **עָרַךְ** 06186 动词, Qal 完成式 3 复 **עָרַךְ** 摆设、安排、预备

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

○ **יוֹם** 03117 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

○ **רִאשׁוֹן** 07223 冠词 הָ + 形容词, 阳性单数 **רִאשׁוֹן** 先前的、首先的

□20:22 以色列人彼此奋勇，仍在头一日摆阵的地方又摆阵。

★士师记 20 章 23 节

○הָעָרֶב-עַד יְהוָה-לִפְנֵי וַיִּבְכּוּ־יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי וַיַּעֲלוּ

○לְאמֹר בִּיהָהוּיֵשׁ אֲלוֹ

○אָחֵי בְנֵימָן בְּנֵי-עַמְלֹם לְתַמָּה לְגִשְׁתַּת הָאוּסִיף

○פֶּ אֲלֵיוֹ: עָלוּ יְהוָה וַיֵּאמְרוּ

○以色列人上去，在雅威面前哭号，直到晚上。

○他们求问雅威说：

○「我要再去与我们弟兄便雅悯人打仗吗？」

○雅威说：「上去攻击他们。」

[字汇分析]

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּבְכּוּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הָעָרֶב 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרֶב 晚上

●וַיַּשְׂאֵל 07592 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁאֵל 问、求

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הָאִסְיָה 03254 疑问词 הַ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再一次、增添

○ לְגַשׁ 05066 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָגַשׁ 带来、靠近

○ לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִימִן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימִן 便雅悯

○ אָחִי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○אָלֹיּוֹ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 לֹ 向、往
用基本型 לֵי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□20:23 未摆阵之先，以色列人上去，在耶和華面前哭号，直到晚上，求问耶和華说：“我们再去与我们弟兄便雅悯人打仗，可以不可以？”耶和華说：“可以上去攻击他们。”

□20:22-23 以色列人回到圣所，在上主面前哀哭，直到晚上。他们求问上主：“我们该不该再去攻打我们的同胞便雅悯人？”上主回答：“该去。”于是，以色列人得到鼓励，又在前一天布阵的地方列阵。

★士师记 20 章 24 节

○הַשֵּׁנִי בַיּוֹם מָחָר בְּנֵי-אֶלְיָשׁרָאֵל-בְּנֵי-יִזְקָרְבוֹ

○第二日，以色列人就上前攻击便雅悯人。

[字汇分析]

●יִזְקָרְבוֹ 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָלֹיּוֹ 00413 介系词 אָל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִזְקָרְבוֹ 01144 专有名词，人名、支派名 יִזְקָרְבוֹ 便雅悯

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַשֵּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数

的第二

□20:24 第二日，以色列人就上前攻击便雅悯人。

□20:24 他们第二次进攻便雅悯军队。

★士师记 20 章 25 节

שָׁנָה בַּיּוֹם הַגִּבְעָה-מִן־לְקָרְאֵתָם בְּנִימֹן וַיֵּצֵא

עוֹדֵשׁ רֶאֶל בְּבִנְיָמִן חִיתוֹ

אֶרְצָה אִישׁ אֶלְפַעְשָׁר שָׁמַנְתָּ

תָּרַב: שְׁלֹפִי אֶלֶה-כָּל

○便雅悯人也在第二日从基比亚出来迎战，

○又杀死以色列人

○一万八千人在地上，

○这些全都是拿刀的。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 带出、从... 带出来

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 יִמְּוֹן 便雅悯

○ לְקָרְאֵתָם 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרַאת + 3 复阳词尾 קָרַא 遇见、遭遇、会见

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַגִּבְעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַשֵּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的第二

● שָׂחַת 07843 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׂחַת 毁灭

○ בְּנֵי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、尚未

● שְׁמֹנֶה 08083 名词，单阴附属形 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○ תֶּרֶב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

□20:25 便雅悯人也在这日从基比亚出来，与以色列人接战，又杀死他们一万八千，都是拿刀的。

□20:25 便雅悯人再次从基比亚出来，杀了一万八千名受过训练的以色列兵。

★士师记 20 章 26 节

○הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־כָל וַיַּעֲלוּ

○יָהוָה לִפְנֵי שָׁם וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְכוּ אֶל־בַּיִת יֵב אֹוֶן

○הָעֶרְב־עַד הַהוּא־בַּיּוֹם וַיִּצְוּמוּ

○יָהוָה: לִפְנֵי שָׁם לְמִים עֲלוֹת וַיַּעֲלוּ

○所有的以色列人，所有的军队，就上去，

○到伯特利，坐在那里，在雅威面前哭号。

○他们当日禁食直到晚上，

○又在雅威面前献燔祭和平安祭。

[字汇分析]

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○עָמָּה 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国
民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָמָּה

●וַיִּבְאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进
入

○בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (房
屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起
来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 אֵל בֵּית 伯·特利 (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○וַיִּבְכּוּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭

○וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיִּצְוָמוּ 06684 动词，Qal 叙述式 3 复阳 צוּם 禁食

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עָלָה 燔祭、阶梯

○וּשְׁלָם 08002 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שָׁלַם 平

安祭

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:26 以色列众人就上到伯特利, 坐在耶和華面前哭号, 当日禁食直到晚上。又在耶和華面前献燔祭和平安祭。

□20:26 所有以色列人都到伯特利哀哭, 坐在上主面前, 一直到晚上都不吃东西。他们在上主面前献上平安祭和烧化祭。

★士师记 20 章 27 节

○בִּיהוָהִשׁ רָאֵל-בְּנֵינִישׁ אֵלוֹ

○קָהָם: בְּיָמִים הָאֵלֶּהִים בְּרִית אֲרוֹן וְשָׁם

○以色列人求问雅威,

○那时, 上帝的约柜在那里;

[字汇分析]

●שָׁאֵל 07592 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁאֵל 问、求

○בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בִּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

○ 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם הַמָּה 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

□20:27-28 那时，上帝的约柜在伯特利；亚伦的孙子——以利亚撒的儿子非尼哈侍立在约柜前。人民求问上主：“我们该不该再去攻打我们的同胞便雅悯人？或者就此罢休？”上主回答：“去攻打！明天我要把他们交在你们手里。”

★士师记 20 章 28 节

○ לִפְנֵי עֹמֵד אֶתְרוֹן בְּנוֹ אֱלֶעָזָר בְּנוֹ וּפִינֶחַס

○ הֵם בְּיָמִים

○ לְאֹמֵר

○ חַיָּא בְּנִימֵן-בְּנֵי-עַמְלַם לְחַמָּה לְצֹאת עוֹד הָאוֹסֵף

○ אֶתְדַלְאֵם

○ בְּיָדָהּ: אֶתְנִנוּ מִתֵּר פִּי עָלוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ …亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈侍立在他面前。(…处填入下行)

○ 那些日子，

○ 说：「我要再出去与我弟兄便雅悯人打仗吗？」

○ 还是罢兵呢？」

○ 雅威说：「当上去，因为明日我必把他交在你手中。」

[字汇分析]

● 06372 连接词 וְ + 专有名词，人名 פִּינֶחַס 非尼哈

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ עָמַד Qal 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在...前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 נָהָף (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הֵם הַהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם הַהֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הֲאֹסֶף 03254 疑问词 הַ + 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、尚未

○ לְצֵאתָ 03318 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָצָא 带出、从...带出来

○ לְמִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○אָחַי 00251 名词，单阳 + 1 单词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחַי 用附属形来加词尾。

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○אָחַרְלַל 02308 动词，Qal 未完成式 1 单 אָחַרְלַל 停止、结束

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָלוּ 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָחָר 04279 名词，阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○אָתְּנֶנּוּ 05414 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָתְּנוּ 给

○בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדְךָ；用附属形来加词尾。§ 3.2, 3.10

□20:27-28 那时上帝的约柜在哪里。亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈侍立在约柜前。以色列人问耶和华说：“我们当再出去与我们弟兄便雅悯人打仗呢？还是罢兵呢？”耶和华说：“你们当上去，因为明日我

必将他们交在你们手中。”

★士师记 20 章 29 节

○ פ סביב: הגבעה-אל ארבימש ראל וישם

○以色列在基比亚的四围设下伏兵。

[字汇分析]

● מיש 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 使、置、放

○ ישראֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○ ארבו 00693 动词, Qal 主动分词复阳 埋伏
这个分词在此作名词「伏兵」解。

○ אל 00413 介系词 向、往

○ הגבעה 01390 冠词 ה + 专有名词, 地名 基比亚
基比亚原意为「山丘」。

○ סביב 05439 名词, 阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ פ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:29 以色列人在基比亚的四围设下伏兵。

□20:29 于是, 以色列人安排一些兵士埋伏在基比亚周围。

★士师记 20 章 30 节

○ השלישי ביום בנימן בני-אליש ראל-בני ויעלו

○ קפעם: קפעם הגבעה-אל ויערכו

○第三日, 以色列人上去攻击便雅悯人,

○在基比亚前摆阵, 与前两次一样。

[字汇分析]

● יעלה 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 上去

○ בני 01121 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ישׁ־רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○אֶל 00413 介系词 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 便雅悯

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שֵׁשֶׁ־לִישׁ־י 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יֵשׁ־לִישׁ־י 序数的「第三」

●וַיַּעַרְהָ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָרַה 摆设、安排、预备

○אֶל 00413 介系词 向、往

○הַגִּבְעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○כְּפַעַם 06471 介系词 כְּ + 名词，阴性单数 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○כְּכַפַּעַם 06471 介系词 כְּ + 名词，阴性单数 כַּפַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

□20:30 第三日，以色列人又上去攻击便雅悯人，在基比亚前摆阵，与前两次一样。

□20:30 第三天，他们进攻便雅悯军队，像前两次一样，对着城的方向列阵。

★士师记 20 章 31 节

○הָעָם לָקְרָאת בְּנֵימֹן בְּנֵי וַיִּצְאוּ

○הָעִיר מִן קִדְמוֹתָ

○ כַּפְעַם כַּפְעַם תִּלְלִים מֵהָעָם לְהַכּוֹת וַיִּחַלוּ

○ גִּבְעָתָהּ וְאַחַת אֶל-בֵּית ע' לָהּ אַחַת אֶשְׂרָבְמִסְלוֹת

○ בַּשָּׂדֶה

○ בִּישׁוֹרָאֵל: אִישׁוֹשׁ לְשִׁים

○ 便雅悯人也出来迎敌，

○ 就被引诱离城；

○ …动手攻击军队，像前两次杀死了(…处填入下二行)

○ 在两条大路上，一条上到伯特利，一(条上到)基比亚，

○ 在田间，

○ 约三十个以色列人。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 带出、从...带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ לָקַח 07122 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא 遭遇、遇见

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● נָתַק 05423 动词, Hof' al 完成式 3 复 נָתַק 折断、拉走

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

● יָחַל 02490 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָחַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְהַכּוֹת 05221 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属

形 נָכָה 击打、击杀

○מֵהָעָם05971 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עַם 百姓、国民

○תִּלְלִים02491 名词，阳性复数 תִּלְלִי 刺杀、致命伤

○כִּפְעָם06471 介系词 כִּי + 名词，阴性单数 פְּעָם 敲击、脚步、这一次、次数

○כִּפְעָם06471 介系词 כִּי + 名词，阴性单数 פְּעָם 敲击、脚步、这一次、次数

●בַּמְסִלּוֹת04546 介系词 בַּי + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
מְסִלָּה 大路、大道

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶתְדַאֲתַת00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○עָלָה05927 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去

○בַּיִת01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 伯·特利 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֶתְדַאֲתַת00259 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○גְּבֻעָה01390 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ גְּבֻעָה
基比亚

●בְּשָׂדֵה07704 介系词 בַּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
שָׂדֵה 田地

● שְׁלִישִׁים 07970 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ יֵשׁוּעַ 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

□20:31 便雅悯人也出来迎敌，就被引诱离城。在田间两条路上，一通伯特利，一通基比亚，像前两次，动手杀死以色列人约有三十个。

□20:31 便雅悯人出来应战，被以色列人诱离了城。便雅悯人跟以往一样，在往伯特利和基比亚路上的空旷地带杀了一些以色列人，大约三十名。

★士师记 20 章 32 节

○ כָּבַד אֲשֶׁנָּה לְפָנֵינוּ הֵם נִגְפִים בְּנַפְשׁוֹ בְּנֵי נְיֹאֲמָרוֹ

○ נְנוּסָה אָמְרוּשׁ רָאֵל וּבְנֵי

○ תִּמְסָלוֹת: אֶל הָעִיר-מִן יִנְתַּקְנָהוּ

○ 便雅悯人说：「他们像以前一样败在我们面前。」

○ 但以色列人说：「我们不如逃跑，

○ 引诱他们离开城里，到大路上来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנַפְשׁוֹ 01144 专有名词，人名、支派名 便雅悯

○ נִגְפִים 05062 动词，Nif'al 分词复阳 נָגַף 击打

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ לְפָנֵינוּ 03942 介系词 לְ + 1 复词尾 לְפָנֵי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来

○ 介系词 **כְּ** + 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 形容词，阴性单数 **רֵאשִׁוֹן** 先前的、首先的

● 连接词 **וְ** + 名词，复阳附属形 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员 **בְּנֵי** 的附属形也是 **בְּנֵי**；用附属形来加词尾。

○ 专有名词，人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ 动词，Qal 完成式 3 复 **אָמַר** 说

○ 动词，Qal 鼓励式 1 复 **נוֹס** 逃跑

● 动词，Qal 连续式 1 复 + 3 单阳词尾 **נָתַק** 折断、拉走

○ 介系词 **מִן** 从

○ 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **עִיר** 城

○ 介系词 **אֶל** 向、往

○ 冠词 **הַ** + 名词，阴性复数 **מַסְלָה** 大路、大道

□20:32 便雅悯人说：“他们仍旧败在我们面前。”但以色列人说：“我们不如逃跑引诱他们离开城到路上来。”

□20:32 便雅悯人说：“我们像以前一样击败他们了。”但是，以色列人已经计划好，以撤退诱他们离开城，到大路上去。

★士师记 20 章 33 节

○ **מִמְקוֹמוֹ קָמְוִישׁ רֵאֵל אִישׁ וְכָל־**

○ **תָּמַר בְּבַעַל גִּיעֹרְכוֹ**

○ **גָּבַעַם מִמְעָרָה מִמֶּקֶדְמוֹ מִגִּיתִישׁ רֵאֵל וְאֶרְב־**

○ 所有的以色列众人都起来，

○ 在巴力·他玛摆阵，

○ 以色列的伏兵从马利·迦巴自己的地方冲出来。

[字汇分析]

● כָּל־ 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אִישׁ־ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ קָמוּ־ 06965 动词，Qal 完成式 3 复 קָמוּ 成立、兴起

○ מִן־ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方 מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

● נִיעַרְכוּ־ 06186 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִיעַרְכוּ 摆设、安排、预备

○ בְּ־ 01193 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הַמּוֹן 巴力·他玛 בַּעַל (巴力，SN 1167) 和 תְּמָר 合起来为专有名词。

○ תְּמָר־ 01193 专有名词，地名 תְּמָר תַּצְצוֹן 巴力·他玛 בַּעַל (巴力，SN 1167) 和 תְּמָר 合起来为专有名词。

● אָרַב־ 00693 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִגִּית־ 01518 动词，Hif' il 分词单阳 מִגִּית 生出、带来

○ מִן־ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקּוֹם 地方 מִקּוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

○ מִמְעָרָה־ 04629 介系词 מִן + 专有名词，地名，附属

形 מַעְרָה 马利 马利原意为「暴露的空间」。

○ גְּבַע 01387 גְּבַע 的停顿型，专有名词，地名 גְּבַע 迦巴 迦巴离基比亚约五公里。

□20:33 以色列众人都起来，在巴力他玛摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴埋伏的地方冲上前去。

□20:33 因此，当以色列军的主力撤回巴力他玛重整队伍的时候，埋伏在基比亚（“基比亚”是根据一古译本，希伯来文是“迦巴”。）四周的人突然从城周围的石头地冲出来。

★士师记 20 章 34 节

○ לַגְּבָעָה זָמַנְנָה וַיִּבְאוּ

○ יֵשׁוּרָאֵל-לְמַכֵּל בַּחֹר אִישׁ אֶלְפִים עֶשְׂרֵהָת

○ כִּבְדָּחָה מִלְחָמָה

○ פְּתָרְעָה: עֲלֵיהֶם נִגְעַת-כִּי יָדְעוּ לֹא וְהֵם

○ …来到基比亚前，（…处填入下行）

○ 以色列众人中的一万精兵，

○ 战争的势派甚是凶猛；

○ 他们（指便雅悯人）却不知道灾祸临近他们了。

[字汇分析]

● וַיִּבְאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来、进入

○ מִנֶּגֶד 05048 介系词 מן + 介系词 נֶגַד נֶגַד 在…面前

○ לַגְּבָעָה 01390 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבַעָה 基比亚

● עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה רֵה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ בָּחַר 00977 动词, Qal 被动分词单阳 בָּחַר 挑选

○ מְּכָל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִלְחָמָה 04421 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ כָּבַד 03513 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּבַד Qal 是重的, Nif' al 受尊重、得荣耀, Pi' el 荣耀、加重, Hif' il 加重

● הֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识
§ 8.17, 2.34

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִגַּע 05060 动词, Qal 主动分词单阴 נִגַּע 接触、触及

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ הָרַעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָרַעָה 患难、邪恶

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□20:34 有以色列人中的一万精兵, 来到基比亚前接战, 势派甚是凶猛, 便雅悯人却不知道灾祸临近了。

□20:34 有一万名特别从全以色列精选出来的人攻打基比亚，战事激烈。便雅悯人还不知道他们就要被消灭了。

★士师记 20 章 35 节

○ יֵשׁוּרָאֵל לִפְנֵי בְנֵי־מִנְחֵם יְהוָה יִגְדֹף

○ תְּהוּא בַיּוֹם בְּבִנְיָמִן יֵשׁוּרָאֵל בְּנֵי־יֵשׁ חֵיתוֹ

○ אִישׁ וּמֵאָה אֶלְרוֹתֶמֶשׁ הָעֵשׂ רַיִם

○ תִּרְבּוּ: שׁ'לֹף אֶל־הַכָּל

○ 雅威在以色列人面前击打便雅悯人。

○ 那日，以色列人歼灭便雅悯人

○ 二万五千一百个，

○ 这些全都是拿刀的。

[字汇分析]

● יִגְדֹף 05062 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יִגְדֹף 击打

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי־מִנְחֵם 01144 专有名词, 支派名 בְּנֵי־מִנְחֵם 便雅悯

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● שָׂחַת 07843 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׂחַת 毁灭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּבִנְיָמִן 01144 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名
בְּבִנְיָמִן 便雅悯

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוּא 他、
她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ הַחֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 הַחֲמִשָּׁה
数目的「五」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目
的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ שָׁלַף 08025 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַף 拔出、
脱下、发芽

○ הַחֶרֶב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 הַחֶרֶב 刀、
刀剑

□20:35 耶和华使以色列人杀败便雅悯人。那日以色列人杀死便雅悯人二万五千一百，都是拿刀的。

□20:35 上主把便雅悯军队交给在以色列手里；那一天，以色列人杀了仇敌两万五千一百名。

★士师记 20 章 36 节

○ נָגְפוּ כִּי בְנֵי־בְנֵי וַיִּרְאוּ

○ לְבְנֵי־מִן מְקוֹמֵי־הָאֵל־אִישׁ וַיִּתְּנוּ

○ הַגְּבָעָה: אֶל־שֵׁ מוֹאֵ־שֶׁר הָאֲרָב־אֶל־בְּטָחוֹ כִּי

○ 便雅悯人看见自己被击败了。

○ 以色列人…就把地方让给便雅悯人。(…处填入下行)

○ 因为靠著在基比亚前所设的伏兵，

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 看

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִבְּנֵי 01144 专有名词，支派名 בְּנֵי־מִן 便雅悯

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָגְפוּ 05062 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָגַף 击打

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 给

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ לְבְנֵי־מִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名 בְּנֵי־מִן 便雅悯

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּטַחַו 00982 动词, Qal 完成式 3 复 בָּטַח 倚靠

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאֲרָבִי 00693 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 אֲרָבִי 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁמַר־ 07760 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַר 使、置、放 § 2.34, 11.4

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַגְּבֵעָה־ 01390 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּבֵעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

□20:36 于是便雅悯人知道自己败了。先是以色列人, 因为靠着在基比亚前所设的伏兵, 就在便雅悯人面前诈败。

□20:36 便雅悯人才知道自己打败了。以色列军队的主力从便雅悯人面前撤退, 因为他们信任那些埋伏在基比亚四周的人。

★士师记 20 章 37 节

○הַגְּבֵעָה־אֶל־וַיִּפְשַׁטְו טוּ הַחַיִּשׁוּ אֶרְבֵּתָהּ

○תָּרַב־לְפִי הָעִיר־כָּל־אֶת וַיִּךְ הָאֲרָבִי וַיִּמְשֹׁךְ

○伏兵急忙闯进基比亚,

○伏兵前进, 击杀全城於刀下。

[字汇分析]

●וְהָאֲרָבִי 00693 连接词 וְ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 אֲרָבִי 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○הִתְחַשָּׁה־ 02363 动词, Hif'il 完成式 3 复 חָשָׁה I. 急忙, II. 享乐

○פָּשַׁטְו־טוּ 06584 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּשַׁט 劫掠、脱

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○הַגְּבֵעָה 01390 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּבֵעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

●וַיִּמְשַׁךְ 04900 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִמְשַׁךְ 拉、前进

○הָאֲרָב 00693 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 אֲרָב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○יָנַח 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 יָנַח 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּי 口

○הַתְּרֵב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、
刀剑

□20:37 伏兵急忙闯进基比亚，用刀杀死全城的人。

□20:37 这些人迅捷地冲向基比亚，分散在城里，把城里的人全杀了。

★士师记 20 章 38 节

○הָאֲרָב-עִמְשֵׁי רָאֵל לְאִישׁ הַיְהוָה וְהַמּוֹעֵד

○הָעִיר: מִן-הָעֶשְׂוֹמֵשׁ וּמִן-אֶתְלֵה עֲלוֹתָם הַתְּרֵב

○以色列人预先同伏兵约定，

○要从城内使烟气上腾(为号)。

[字汇分析]

● מועֵד 04150 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מועֵד 集会、节庆、定点、定时

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ הָאֲרֻב 00693 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 אֲרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

● הָרַב 07235 动词，Hif' il 祈使式单阳 רַב 多、变多

○ לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עֹלֹת + 3 复阳词尾 עָלָה 上去

○ מִשְׁאֵת 04864 名词，单阴附属形 מִשְׁאֵת 一份(礼物)、礼物

○ עָשָׂן 06227 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָשָׂן 烟

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□20:38 以色列人预先同伏兵约定在城内放火，以烟气上腾为号。

□20:38 以色列的主力军跟埋伏的人事前约定了一个信号：他们看见城里烟火上腾的时候，

★士师记 20 章 39 节

○ בְּמַלְחַמַּת יִשְׂרָאֵל-אִישׁ וַיִּתְּפֹךְ

○ לְתַפּוֹת תְּחִלָּה וּבְנִימָן

○ יִשְׂאֲפֹשׁ לִישׁ יִמִּישׁ רֵאֵל-בְּאִישׁ תְּלָלִים

○ לְפָנֵינוּ הוּא נִגְף נִגּוּף אֶךְ אָמְרוּ כִּי

○ הָרֵאשׁוּנָה כִּמְלֻחָמָה

○ 以色列人临退阵的时候，

○ 便雅悯人动手击杀，

○ 约有三十个以色列人死，

○ 他们就说：「他仍…被我们杀败了。」（…处填入下行）

○ 像前次战役

[字汇分析]

● פָּרַךְ 02015 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִפְרִיךְ 推翻、倾覆、转变

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְלַחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלַחָמָה 战争 § 2.6, 2.22

● וּבִבְנֵימִן 01144 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名 וּבִבְנֵימִן 便雅悯 § 5.8

○ חָלַל 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְחִכּוֹת 05221 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְחִכּוֹת 击打、击杀

● חָלַל 02491 名词，阳性复数 חָלַל 刺杀、致命伤

○ אִישׁ 00376 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְשָׁמַיִם 07970 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְשָׁמַיִם

数目的「三十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 יִשָּׂא 各人、人、男人、丈夫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ נָגַף 05062 动词，Nif'al 不定词独立形 נָגַף 击打

○ נָגַף 05062 动词，Nif'al 分词单阳 נָגַף 击打

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 1 复词尾 לְפָנָי 在…前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来

● מִלְחָמָה 04421 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
מִלְחָמָה 战争

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רִאשׁוֹן
先前的、首先的

□20:39 以色列人临退阵的时候，便雅悯人动手杀死以色列人，约有三十个，就说：“他们仍像前次被我们杀败了。”

□20:39 战场上的以色列人就要转回来。这时，便雅悯人已经杀了三十个以色列人；他们自言自语：“我们像以前一样把他们打败了。”

★士师记 20 章 40 节

○ עָשׂוּ עֲמוּד הָעִיר-מִן לְעֹלוֹת הַחַח לְתַהַמֵּשׁ אֹתָהּ

○ אֶתְרֵי בְנֵימִן וַיָּפֹּן

○ הַשָּׁמַיְמָה: הָעִיר-כָּלִיל עָלָה וְהָיָה

○ 烟气如柱从城中开始上腾，

○ 便雅悯人回头观看，

○看哪，全城已经(烟气)冲天。

[字汇分析]

● אַתְּ מַשִּׁיבָהּ 04864 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אַתְּ מַשִּׁיבָהּ 上升之物、信号、礼物

○ תָּלַל הַתְּלָהּ 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ לְעֹלֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ עִיר הָ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ עֲמוּד 05982 名词，单阳附属形 עֲמוּד 柱

○ עָשָׂן 06227 名词，阳性单数 עָשָׂן 烟

● פָּנָה וַיִּפְּן 06437 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 פָּנָה 转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרַי 后面 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרָיו 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 אַחֲרָיו。§ 3.10, 5.5

● תִּהְיֶה וְ 02009 连接词 וְ + 指示词 תִּהְיֶה 看哪

○ עָלָהּ 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָהּ 上去

○ כָּלִיל 03632 名词，单阳附属形 כָּלִיל 完全的、全部的

○ עִיר הָ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַשָּׁמַיְמָה הַשָּׁמַיְמָה 08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 + 指示方向的 הַ שָׁמַיִם 天空

□20:40 当烟气如柱从城中上腾的时候，便雅悯人回头观看，见全城的烟气冲天。

□20:40 后来，信号出现了，城里烟火开始上腾，便雅悯人回头一看，惊奇地发现全城烟火冲天。

★士师记 20 章 41 节

○בְּנִימֹן אִישׁ וַיִּבֶהֱלֵהפָּרִישׁרָאֵל וְאִישׁ

○הֲרָעָה: עָלְיוֹ נִגְעָה-כִּי הָאָה כִּי

○以色列人又转身回来，便雅悯人就甚惊惶，

○因为看见灾祸临到自己身上了。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○רָאֵל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○הֲפֹךְ 02015 动词，Qal 完成式 3 单阳 הֲפֹךְ 推翻、倾覆、转变

○לְבַהֵל 00926 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לְבַהֵל 困扰的、快速的

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָאָה 看

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נִגְעָה 05060 动词，Qal 完成式 3 单阴 נִגְעָה 接触、触及

○עָלְיוֹ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלְיִ 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יִ 合

起来变成 יָוֹ。

○הַרְעָה07451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָעָה 患难、邪恶

□20:41 以色列人又转身回来，便雅悯人就甚惊惶，因为看见灾祸临到自己了。

□20:41 以色列人又转回来，便雅悯人惊慌失措，因为他们知道自己快要被消灭了。

★士师记 20 章 42 节

○הַמְדַבֵּר דָּרָה אֶלְיֵשׁרָאֵל אִישׁ לְפָנָי וַיִּפְנוּ

○הַדְּבִיקַת הַחֶמֶת לְתַמָּה

○בְּחוּכוֹ: אוֹתוֹמֵשׁ חֵיתִים מִהָעָרִים וַיִּנְאָשׁר

○他们在以色列人面前转身往旷野的路(逃跑)；

○战争在后面紧紧跟随他(们)。

○那从各城里出来的，都在他(们)中间杀灭他(们)。

[字汇分析]

●פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向

○לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○דָּרָה 01870 名词，单阳附属形 דָּרָה 道路

○הַמְדַבֵּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

●הַמְלַחֶמָה 04421 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלַחֶמָה 战争

○הִדְבִיקַת הוּ 01692 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 + 3

单阳词尾 קָבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

● אָשַׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מֵהָעָרִים 05892 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים

○ מָשַׁחְתִּים 07843 动词，Hif'il 分词复阳 שָׁחַת 毁灭

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בְּתוֹכּוֹ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□20:42 他们在以色列人面前转身往旷野逃跑；以色列人在后面追杀。

那从各城里出来的，也都夹攻杀灭他们。

□20:42 他们逃离以色列人，向旷野跑，可是逃不掉；他们被以色列主力军和城（“城”：希伯来文是“诸城邑”。）里出来的人夹在中间，被杀灭了。

★士师记 20 章 43 节

○ מְנוּחָהּ הִרְדִּיפוּהוּ בְּנִימֹן אֶת כְּתָרוֹ

שָׁמַשׁ: מְנוּחָהּ הִרְדִּיפוּהוּ בְּנִימֹן אֶת כְּתָרוֹ

○他们（指以色列人）围绕便雅悯人，不歇息地追赶他（们），

○践踏他（们）直到基比亚对面，向著日出之地。

[字汇分析]

● כְּתָרוֹ 03803 动词，Pi'el 完成式 3 复 כָּתַר 包围

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ הִרְדִּיפוּהוּ 07291 动词，Hif'il 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 רָדַף 追赶

○ מְנוּחָהּ 04496 名词，阴性单数 מְנוּחָהּ 安息之所、休息的地方

● **הָדָרַיְכֶהוּ** 01869 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 3 单
阳词尾 **דָּרַךְ** 踩踏、引导、弯曲

○ **עַד** 05704 介系词 **עַד** 直到

○ **נִכְחַ** 05227 介系词 **נִכְחַ** 在前面

○ **הַגְּבֵעָה** 01390 冠词 **הַ** + 专有名词, 地名 **הַגְּבֵעָה** 基比亚
基比亚原意为「山丘」。

○ **מִמְזֹרֶחַ** 04217 介系词 **מִן** + 名词, 单阳附属形 **מִמְזֹרֶחַ**
日出的方向、东方

○ **שֶׁמֶשׁ** 08121 **שֶׁמֶשׁ** 的停顿型, 名词, 阴性单数 **שֶׁמֶשׁ** 太阳

□20:43 以色列人围绕便雅悯人, 追赶他们, 在他们歇脚之处, 对着日出之地的基比亚践踏他们。

□20:43 以色列人使敌人上圈套, 不停地追赶他们, 直到基比亚东边的地方, 沿路击杀他们。

★士师记 20 章 44 节

○ **אִישׁ אֶלְפֵּעֶשֶׂת רֶשֶׁת מִנְּהַמְּבִנְיָמִן וַיִּפְּלוּ**

○ **תָּלַל: אֲנָשֵׁי אֶלֶּה-כָּל-אֶת**

○ 便雅悯人死了的有一万八千个,

○ 这些全都是勇士。

[字汇分析]

● **וַיִּפְּלוּ** 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **נָפַל** 躺下、
跌倒、使签落在...

○ **מִמְּבִנְיָמִן** 01144 介系词 **מִן** + 专有名词, 人名、支派名
בִּנְיָמִן 便雅悯

○ **שְׁמֹנֶה עָשָׂר** 08083 名词, 阳性单数 **שְׁמֹנֶה עָשָׂר** 数目的
「八」

○ **עָשָׂר עָשָׂר** 06240 名词, 阳性单数 **עָשָׂר עָשָׂר** 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○חַיִּל 02428 חַיִּל 的停顿型，名词，阳性单数 חַיִּל 力量、财富、军队、武力

□20:44 便雅悯人死了的有一万八千，都是勇士。

□20:44 便雅悯人约有一万八千精兵被杀；

★士师记 20 章 45 节

○הָרָמוֹן סָלַע-אֶלֶּה מְדַבְּרָה וַיִּנְסוּ וַיִּפְּנוּ

○אִישׁ אֶלְפִים חָמֵשׁ תְּבַמְּסוּ לֹת וַיַּעַלְלוּהוּ

○גָּדַע-ם עַד אֲתָרָיו וַיִּדְבְּקוּ

○אִישׁ: אֶלְפִים מֵמֵנו וַיִּכּוּ

○他们转身向旷野逃跑，往临门的磐石去。

○他们(指以色列人)在道路上杀了他(们)五千人，

○紧紧追他(们)，直到基顿

○又杀了他(们)当中的二千人。

[字汇分析]

● וַיִּפְנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向

○ וַיָּנוּסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נוּס 逃跑

○ הַמִּדְבָּרָהּ 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִדְבָּר 旷野 § 2.6, 8.25

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ סֵלַע 05553 名词，单阳附属形 סֵלַע 险崖、峭壁

○ הַרְמוֹן 07417 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַרְמוֹן 临门 临门原意为「石榴」。

● וַיַּעַלְלֵהוּ 05953 动词，Po'e1 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 עָלַל 严格行事、冷酷处理

○ בַּמַּסְלוֹת 04546 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַסְלָה 大路、大道

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，单阴附属形 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וַיִּדְבֹּקוּ 01692 动词，Hif'i1 叙述式 3 复阳 דָּבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○ אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַ + 3 单阳词尾 אַחֲרַ 后面 אַחֲרַ 用附属形 אַחֲרָי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 3.10, 5.5

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ גִּדְעָם 01440 专有名词，地名 גִּדְעָם 基顿

● וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִּמְ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。 § 5.9, 10.4, 3.10

○ אֶלְפִים 00505 名词, 阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□20:45 其余的人转身向旷野逃跑, 往临门磐去。以色列人在道路上杀了他们五千人, 如拾取遗穗一样, 追到基顿又杀了他们二千人。

□20:45 其余的转向临门岩的旷野逃去, 有五千人在路上被杀。以色列人继续追赶剩下的人, 直到基顿, 又杀了两千人。

★士师记 20 章 46 节

○ מִבְּנֵימֹתַי פְּלִים-כָּל וְהָיִ

○ תִּרְבֵּ שׁוֹלֵף אִישׁ אֶלֶף תִּתְמַשׁ עֵשׂוּרִים

○ הָהוּא בְיוֹם

○ תִּלְ:אָנְשֵׁי אֶלֶה-כָּל-אֶת

○ …便雅悯人倒下的共有(…处填入下第二行)

○ 二万五千个拿刀的,

○ 那日

○ 这些全都是勇士。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַנִּפְּלִים 05307 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

נָפַל 躺下、跌倒、使签落在...

○מִבְּנֵימֶן01144 介系词 מִן+ 专有名词, 人名、支派名
בְּנֵימֶן 便雅悯

●עָשָׂרִים06242 名词, 阳性复数 עָשָׂרִים数目的「二十」

○חַמֵּשָׁה02568 连接词 וְ+ 名词, 阴性单数 חַמֵּשָׁה数目的「五」

○אֶלֶף00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף许多、数目的「一千」

○אִישׁ00376 名词, 阳性单数 אִישׁ各人、人、男人、丈夫

○שָׁלַף08025 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁלַף拔出、脱下、发芽

○חֶרֶב02719 名词, 单阴附属形 חֶרֶב刀、刀剑

●בַּיּוֹם03117 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○הַהוּא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阳 הוּא היא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●אֶת00853 受词记号 אֶת不必翻译 אֶת在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל全部、整个、各 כָּל从 כָּל变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○אֵלֶּה00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה这些

○אִישׁ00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ各人、人、男人、丈夫

○תִּיל 02428 תִּיל 的停顿型，名词，阳性单数 תִּי 力量、财富、军队、武力

□20:46 那日便雅悯死了的，共有二万五千人，都是拿刀的勇士。

□20:46 那一天，便雅悯人一共有两万五千勇士被杀。

★士师记 20 章 47 节

○הָרָמוֹן סָלַע-אֶלֶּהָ מִדְּבָרָה וַיִּגְּסוּ וַיִּפְּנוּ

○אִישׁ מֵאוֹת שָׁשׁ

○תָּדַשׁ יָמָיו: אַרְבָּעָה רָמוֹן בְּסָלַע וַיֵּשׁ בּוֹ

○…转身向旷野逃跑，到了临门的磐石，(…处填入下行)

○(只剩下)六百人，

○就在临门的磐石住了四个月。

[字汇分析]

●פָּנָה 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向

○וַיִּגְּסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּס 逃跑

○הָרָמוֹן מִדְּבָרָה 04057 冠词 הָ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָ 旷野 § 2.6, 8.25

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○סָלַע 05553 名词，单阳附属形 סָלַע 险崖、峭壁

○הָרָמוֹן 07417 冠词 הָ + 专有名词，地名 רָמוֹן 临门 临门原意为「石榴」。

●שָׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שָׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●וַיֵּשׁ בּוֹ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּסָלַע 05553 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סָלַע 险

崖、峭壁

○רָמוֹן 07417 专有名词，地名 临门

○אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 数目的「四」

○חֹדֶשׁ יָמִים 02320 名词，阳性复数 新月、初一

□20:47 只剩下六百人，转身向旷野逃跑，到了临门磐，就在那里住了四个月。

□20:47 有六百个逃往临门岩旷野的人得以逃脱；他们在那里住了四个月。

★士师记 20 章 48 节

○בְּנִימֹן בְּנֵי־אֵל שׁ בּוֹיֵשׁ רָאֵל וְאִישׁ

○בְּהַמָּה־עַד מָתֵם מְעִיר תְּרַב־לְפִי יָכוּמוּ

○הַנְּמָצָא־כָּל עַד

○פַּּבְאֵשׁ: שׁ לְחוּהַנְּמָצָאוֹת הָעָרִים־כָּל גַּם

○以色列人又转回攻击便雅悯人，

○将全城，甚至牲畜，…都把他们击杀在刀下，(…处填入下行)

○并一切所遇见的，

○又放火烧了所遇见的一切城邑。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○שׁוּב שָׁבוּ 07725 动词，Qal 完成式 3 复 转回

○אֶל 00413 介系词 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּנִים；用附属形来加词尾。

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 便雅悯

●יָכוּמוּ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 复

阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּי 口

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ מֵעִיר 05892 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ מְתָם 04974 名词，阳性单数 מְתָם 完整

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בְּהֵמָה 00929 名词，阴性单数 בְּהֵמָה 野兽

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各

כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○ מִצָּאָה 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 מִצָּאָה 追上、找到

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各

כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○ עִיר עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִיר עִיר § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ מִצָּאוֹת 04672 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 מִצָּאוֹת 追上、找到

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 复 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

ש א 火

○פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:48 以色列人又转到便雅悯地，将各城的人和牲畜，并一切所遇见的，都用刀杀尽，又放火烧了一切城邑。

□20:48 以色列人转回去攻击其余的便雅悯人，把他们所有的男女孩童和牲畜全部杀光，也把那地区所有的城镇烧毁。

★士师记 21 章 1 节

○לאמר במצפה נשבעיש ראל ואיש

○לאשה: לבגמן בתו יתן-לא ממנו איש

○以色列人在米斯巴曾起誓说:

○「我们各人都不将自己的女儿给便雅悯(人)为妻。」

[字汇分析]

●ש א 00376 连接词 ו + 名词，单阳附属形 איש 各人、人、男人、丈夫

○אל ישראל 03478 专有名词，人名、国名 אל ישראל

○שבע 07650 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שבע Qal

Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○במצפה 04709 介系词 ב + 冠词 ה + 专有名词，地名 מצפה 米斯巴

○לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אמר 说

●ש א 00376 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫

○ממנו 04480 介系词 מן + 1 复词尾 מן 从 מן 用基本型 ממ 或 ממנו 来加词尾。§ 5.9, 10.4, 3.10

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ בָּתוֹ 01323 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

○ לְבַנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名
בְּנִימָן 便雅悯

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

□21:1 以色列人在米斯巴曾起誓说：“我们都不将女儿给便雅悯人为妻。”

□21:1 以色列人民在米斯巴集合的时候曾经向上主发誓说：“我们绝不把女儿嫁给便雅悯人。”

★士师记 21 章 2 节

○ אֶל-בֵּית הָעָם וַיָּבֹאוּ

הָאֵלֹהִים לִפְנֵי הָעָרֶב-עַד שֶׁם וַיֵּשְׁבוּ

גָּדוֹל: כִּי וַיִּכְפוּ קוֹלָם וַיֵּשְׁאוּ

○ 以色列人来到伯特利,

○ 坐在上帝面前直到晚上,

○ 举高他们的声音, 哭了一个很大的哭,

[字汇分析]

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入 § 8.1, 2.35

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בֵּית 01008 专有名词, 地名 אֶל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶל 01008 专有名词, 地名 אֶל בֵּית 伯特利 בֵּית (房

屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָרַב 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרַב 晚上

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ בָּכָה 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭

○ בָּכִי 01065 名词，阳性单数 בָּכִי 哭泣

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

□21:2 以色列人来到伯特利，坐在上帝面前直到晚上，放声痛哭，

□21:2 现在，以色列人民到伯特利，坐在上帝面前直到晚上，大声哀哭说：

★士师记 21 章 3 节

○ יֵשׁוּבָה אֵלֵהֶי יְהוָה לְמָה וַיֵּאמְרוּ

○ בְּיֵשׁוּבָה אֵלֵהֶי זֹאת הַיְתָה

○ אָתָּה: שְׁכַמְיֵשׁוּבָה אֵלֵהֶי הַיּוֹסֵף פְּקוּדוֹ

○ 说：「雅威—以色列的上帝啊，为何

○ 以色列中有这样的事，

○今日缺了一个支派呢？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָּה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהֵי , 上帝、神、神明 § 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到 § 2. 34

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

● לָקַד 06485 介系词 לְ + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

□21:3 说：“耶和华以色列的上帝啊，为何以色列中有这样缺了一支派的事呢？”

□21:3 “上主——以色列的上帝啊，怎么会有这种事发生呢？为什么以色列会少了便雅悯这支族呢？”

★士师记 21 章 4 节

○הָעָם וַיִּשְׂא פִּימוֹמַתְרַת וַיהוָה

○פִּישׁ לְמִים: עֲלוֹת וַיַּעֲלוּ מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבְנוּ

○次日，百姓早早起来，

○在那里筑了一座坛，献上燔祭和平安祭。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○מִמְתְּרַת 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּרַת 翌日

○וַיִּשְׂא פִּימוֹ 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׂא 早起

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 国民、百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●וַיִּבְנוּ 01129 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○עֲלוֹת 05930 名词，阴性复数 עֲלוֹת 燔祭、阶梯

○וַיִּשְׂא לְמִים 08002 连接词 וַ + 名词，阳性复数 שָׂא 平安祭

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:4 次日清早百姓起来，在那里筑了一座坛，献燔祭和平安祭。

□21:4 第二天清早，人民起来，在那里筑一座祭坛，献上烧化祭和平安祭。

★士师记 21 章 5 节

○יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי נְיֹאֲמֶרוּ

○יֵשׁ רֵאֵלֶשׁ בְּטִימָכָל בְּקֶהֱל עָלָה-לְאֲשֶׁר מִי

○הִנֵּה-אֵל

○הִיָּתָה הַגְּדוּלָהֶשׁ בּוֹעָה כִּי

○תִּמְצָפָה הִנֵּה-אֵל עָלָה-לְאֲשֶׁר

○יוֹמָת: מוֹת לְאֹמֶר

○以色列人说:

○「以色列各支派中，谁没有同会众上

○到雅威面前来呢？」

○因为…有这样的大誓(…处填入下行)

○凡不上米斯巴到雅威面前来的，

○说：必将他治死。

[字汇分析]

●נְיֹאֲמֶרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○יֵשׁ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רֵאֵל 以色列

●מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○שֶׁר 00834 关系代名词 שֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○בְּקֶהֱל 06951 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

קֶהֱל 集会

○מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重

音， 母音缩短， 变成 כָּל。

○ שְׁבֵטֵי 07626 名词， 复阳附属形 שֵׁבֶט 棍、 支派

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词， 人名、 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、 往

○ יְהוָה 03068 专有名词， 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」， 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型， 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、 不必翻译

○ שְׁבוּעָה 07621 冠词 ה + 名词， 阴性单数 שְׁבוּעָה 发誓

○ גְּדוּלָהּ 01419 冠词 ה + 形容词， 阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、 伟大的

○ הָיְתָה 01961 动词， Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、 成为、 临到 § 2.34

● אֲשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָהּ 05927 动词， Qal 完成式 3 单阳 עָלָהּ 上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、 往

○ יְהוָה 03068 专有名词， 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」， 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型， 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִסְבָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִסְבָּה 米斯巴

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ יוּמַת 04191 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式
3 单阳 מוֹת 死

□21:5 以色列人彼此问说：“以色列各支派中，谁没有同会众上到耶和
华面前来呢？”先是以色列人起过大誓说，凡不上米斯巴到耶和華面前
来的，必将他治死。

□21:5 他们问：“以色列各支族中，有哪些人没到米斯巴上主面前集合
的？”（他们曾经发誓：没到米斯巴去的人要被处死。）

★士师记 21 章 6 节

○ אָחִיו בְּנֵי־מִן־אֵלֶיךָ רָאָל בְּנֵי מוֹחֲלֵת

○ מִיֶּשֶׁר רָאָל: אֶת־דָּשׁ בָּט הַיּוֹם נִגְדַע וַיֹּאמְרוּ

○ 以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔，

○ 他们说：「如今以色列中绝了一个支派了。」

[字汇分析]

● מוֹחֲלֵת 05162 动词, Nif' al 叙述式 3 复阳 מוֹחֲלֵת Qal、
Pi' el 安慰、怜恤, Nif' al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי־מִן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵי־מִן 便雅悯

○ אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח

的附属形为 אָהִי 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ נָגַדַע 01438 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָגַדַע 砍断

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「今日」解。

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ מִן 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名

יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:6 以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔, 说: “如今以色列中绝了一个支派了。

□21:6 以色列人民为使他们的同胞便雅悯人面临绝种而后悔, 说: “今天以色列缺了一支族,

★士师记 21 章 7 节

○ לְנָשִׁים לְנוֹתָרִים לְהִסָּנַעַשׂ הִמָּה

○ בִּיהָהֱנֵשׁ בְּעֵנוּ וְאַנְחוּנוּ

○ לְנָשִׁים: מִבְּנוֹתֵינוּ לְהִסָּתֵת לְבָלְתֵי

○ …当怎样办理, 使他们剩下的人有妻呢? (…处填入下二行)

○ 我们既在雅威面前起誓,

○ 必不将我们的女儿给便雅悯人为妻,

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם הֵמָּה 他们

§ 7.8, 3.10

○ לְנוֹתָרִים 03498 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al

分词复阳 יָתַר 剩下

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 女人、妻子

● אָנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 我们

○ נִשְׁבַּעְנוּ 07650 动词，Nif'al 完成式 1 复 Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● בְּלֹא 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 除了、不

○ תִּתֵּן 05414 动词，Qal 不定词附属形 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向
§ 7.8, 3.10

○ מִבְּנוֹתֵינוּ 01323 介系词 מִן + 名词，复阴 + 1 复词尾
בְּנוֹת 女儿 בְּנוֹת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；
用附属形 + י + 词尾。

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 女人、妻子

□21:7 我们既在耶和華面前起誓说，必不将我们的女儿给便雅憫人为妻，现在我们当怎样办理，使他们剩下的人有妻呢？”

□21:7 我们要怎样为剩下的便雅憫人找妻子呢？我们已经向上主发誓不把我们的女儿嫁给他们。”

★士师记 21 章 8 节

○ וְיִשְׂרָאֵלִים בָּטְרוּ אֶחָד מִי וַיֵּאמְרוּ

○ הַמְצַפָּה יְהוָה-אֵל עֲלֵהּ-ל'אִשָּׁר

○ גָּלְעָד מִיְבֵישֵׁתַּמְתָּנָה אֶל אִישׁ־בָּא לֹא יִהְיֶה

○ הַקָּהָל: אֶל

○他们说:「以色列支派中谁

○没有上米斯巴到雅威面前来呢?」

○看哪, 基列·雅比没有一人进营

○到会众那里;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ מִי 04310 疑问代名词 谁

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ מִן 07626 介系词 + 名词, 复阳附属形

棍、支派

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 上去

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִמִּצְפָּה 04709 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִצְפָּה 米斯巴

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 来、进入

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַחֲנֶה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַחֲנֶה 军旅、军营、军队

○ מִיבֵישׁ 03003 介系词 מִן + 专有名词，地名 יבֵישׁ 雅比

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֵעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

□21:8 又彼此问说：“以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和華面前来呢？”他们就查出基列雅比没有一人进营到会众那里，

□21:8 他们查问以色列各支族中有哪些人没到米斯巴集合，结果发现基列的雅比人没有一个来参加聚会；

★士师记 21 章 9 节

○ הָעֶם נוֹתַף קָדָד

○ גְּלֵעָד: יבֵשׁמִיּוֹשׁ בֵּי אִישׁ שָׁם-אֵין וְהִנֵּה

○ 因为百姓被数的时候，

○ 看哪，没有一个基列·雅比的居民在那里。

[字汇分析]

● נִתְּפַקַד 06485 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 נִתְּפַקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ הָעֶם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעֶם

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经

中，这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בֵּי יוֹשְׁבֵי 03427 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יַבֵּשׁ יַבֵּשׁ 03003 专有名词，地名 יַבֵּשׁ יַבֵּשׁ 雅比

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֵעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

□21:9 因为百姓被数的时候，没有一个基列雅比人在那里。

□21:9 军队点名的时候，没有一个雅比人在那里。

★士师记 21 章 10 节

○ שָׂא אֶלְפֵעֶשֶׂת־רֶשֶׁתַּיִם הָעֵדָה שֶׁ־מִיּוֹשֵׁב לַחֹוֵי

○ לֵאמֹר אֹתָם וְנִצּוּוּ הַתָּל מִבְּנֵי

○ תְּרַב־לְפֵי גְלֵעָד יַבֵּשׁ־יַבֵּשׁ בִּי־אֶת־הַכִּיתִם לָנוּ

○ וְהַטָּף־וְהַנָּשִׁים

○ 会众就打发一万二千个

○ 大勇士，吩咐他们说：

○ 「你们去击杀基列·雅比的居民在刀下，

○ 连妇女带孩子(都不放过)。

[字汇分析]

● שָׂא לַחֹוֵי 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׂא לַחֹוֵי 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

○ שֵׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שֵׁנַיִם 数目的

「二」

○רַעַשׁוּ6240 名词，阳性单数 רַעַשׁוּ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אָלף00505 名词，阳性单数 אָלף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●מִבֵּן 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הִתְחַל 02428 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּחִלָּה 力量、财富、军队、武力

○וַיְצַו06680 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 צִוָּה 吩咐、命令

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 הִלְכוּ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○וַיִּכּוּ05221 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 נָכָה 击打、击杀

○אֹתָם 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֹת。

○יֹשְׁבֵי03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○יְבִישׁ יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 יְבִישׁ יְבִישׁ 雅比

○גִּלְעָד 01568 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּי 口

○תְּרֵב 02719 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

●וְהַנְּשִׂים 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְשִׂים 女人、妻子

○וְהַטָּף 02945 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טָף 幼儿、老弱妇孺

□21:10 会众就打发一万二千大勇士，吩咐他们说：“你们去用刀将基列雅比人连妇女带孩子都击杀了。

□21:10 于是会众派出一万两千名勇士，命令他们：“到雅比去，把那里的人杀掉，连妇女带孩童统统杀光。

★士师记 21 章 11 节

○תַּעֲשׂוּ אֶת דְּבַר יְהוָה

○תַּתְּרִימוּ זְכָרְמִשְׁכָּב יַדְעֵתָאֵשׁ הַיְכָל זָכָר-כָּל

○这是你们当做的事：

○要将一切男子和已嫁的女子尽行杀戮。」

[字汇分析]

●וְהָזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 הָזֶה 这个 § 8.30

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ יָדַעַת 03045 动词，Qal 主动分词单阴 יָדַע 知道、认识

○ מִשְׁכָּב 04904 名词，单阳附属形 מִשְׁכָּב 躺下、床、卧室

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ תָּהַרְמוּ 02763 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תָּהַרְמוּ 全然毁坏

□21:11 所当行的就是这样：要将一切男子和已嫁的女子尽行杀戮。”

□21:11 要杀死所有的男人，也杀光所有已经结婚的女人。”

★士师记 21 章 12 节

○ מֵאוֹת אַרְבַּע גִּלְעָד יָבִישׁ מִיֹּשֶׁב בֵּי יַמְצָאוּ

○ וְכָל מִשְׁכָּב אִישׁ יָדַעָהּ לְאִשָּׁה בְּתוּלָה נִעְרָה

○ וְהָיָה לְהַמְתִּיחָהּ אֶל אוֹתָם וְיָבִיאוּ

○ סָבְעוּ: בְּאֶרְצָאֲשֶׁר

○他们在基列·雅比的居民中，遇见了四百个

○未嫁的处女，

○就把他们带到…示罗营里。（…处填入下行）

○迦南地的

[字汇分析]

● יָמַצְאוּ 04672 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָמַצְאוּ 追上、找到

○ מִן 03427 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名

词「居民」解。

○ יְבִישׁ 03003 专有名词，地名 בֵּשֶׁן יְבִישׁ 雅比

○ גְּלֻעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֻעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

○ אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

● נַעֲרָה 05291 名词，阴性单数 נַעֲרָה 女孩、女仆

○ בְּתוּלָה 01330 名词，阴性单数 בְּתוּלָה 处女

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעָה 03045 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָדָעָה 知道、认识

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְמִשְׁכָּב 04904 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמִשְׁכָּב 躺下、床、卧室

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

● וַיָּבִיאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיָּבִיאוּ 来、进入

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○ שֵׁלֹו 07887 专有名词，地名，短写法 שֵׁלֹו 示罗

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地 § 2.11-13

○ כָּנָעוֹן 03667 כָּנָעוֹן 的停顿型，专有名词，地名 כָּנָע 迦南

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:12 他们在基列雅比人中，遇见了四百个未嫁的处女，就带到迦南地的示罗营里。

□21:12 他们在雅比人当中找到四百名年轻的处女，把她们带到迦南的示罗营地。

★士师记 21 章 13 节

○ וַיִּזְבְּרוּ הָעֵדָה כָּל־יְשׁוּ לְחוּ

הַמִּזְבֵּחַ לְעֵשָׂר בְּנֵי־אֵל

שׁ לֹם: לְהִם קְרָאוּ

○ 全会众打发人…说话，(…处填入下行)

○ 对临门磐的便雅悯人

○ 向他们说和睦的话。

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

○ דִּבְּרָוּ 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 דִּבְּרָוּ 讲

●לְּ 00413 介系词 לְ 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּן 的附属形也是 בְּן；用附属形来加词尾。

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עַל 05553 介系词 עַל + 名词，单阳附属形 עַל 险崖、峭壁

○רְמוֹן 07417 专有名词，地名 רְמוֹן 临门

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向 § 7.8, 3.10

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平 הִהָרָה וְשָׁלוֹם 两个字合起来为专有名词。

□21:13 全会众打发人到临门磐的便雅悯人那里，向他们说和睦的话。

□21:13 然后，全体会众打发人去见那些在临门岩的便雅悯人，表示愿意讲和。

★士师记 21 章 14 节

○הָיָה בָּעֵת בְּנִימֹן וַיָּשָׁב

○וַיָּבֵר עַל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

○כֹּן לָהֶם מִצָּאוֹ-וְלֹא

○当时便雅悯人回来了，

○他们就把所存活基列·雅比的女子给他们为妻，

○这样对他们还是不够。

[字汇分析]

●שָׁב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁב 转回

○בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ עַתְּ 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
时间

○ הַּ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 היא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向
§ 7.8, 3.10

○ הַּ נָשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子 § 2.20

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ חָיָה 02421 动词, Pi'el 完成式 3 复 חָיָה Qal 活、存活, Pi'el 生长、复苏、保存生命, Hif'il 使存活、复活

○ מִן מְנוּשִׁי 00802 介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 מְנוּשִׁי 女人、妻子

○ יְבִישׁ 03003 专有名词, 地名 יְבִישׁ 雅比

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词, 地名 גְּלֵעָד 基列 基列原意为「岩石地区」。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词, Qal 完成式 3 复 מָצָא 追上、找到

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向
§ 7.8, 3.10

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

□21:14 当时便雅悯人回来了，以色列人就把所存活基列雅比的女子给他们为妻，还是不够。

□21:14 便雅悯人回来后，其他以色列人把幸免于难的雅比女子给他们，可是还不够。

★士师记 21 章 15 节

○לְבַנְיָמִן נָחַם וְהָעָם

○יֵשׁ הָרָאֵל לְבַשׁ בְּטֵי פָרֶץ יְהוָה עָשָׂה-כִּי

○百姓为便雅悯(人)后悔，

○因为雅威使以色列的支派中有了裂缝。

[字汇分析]

●וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为
הָעַם

○נָחַם 05162 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳
נָחַם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、
遗憾、悲伤

○לְבַנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名
בְּיָמִן 便雅悯

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פָּרֶץ 06556 名词，阳性单数 פָּרֶץ 破裂 法勒斯原意为「破裂」。

○שֶׁבֶט07626 介系词 בָּ + 名词，复阳附属形 棍、支派

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 以色列
□21:15 百姓为便雅悯人后悔，因为耶和华使以色列人缺了一个支派（原文作“使以色列中有了破口”）。

□21:15 人民为便雅悯人难过，因为上主使以色列众支族中有了缺口。

★士师记 21 章 16 节

○הָעֵדָה זְקֵנֵי וַיֵּאמְרוּ

○לְנֹשִׁים לְנוֹתָרִים נִעַשׂ-הֶמָּה

○אֵשׁ הַמְּבַנְיָמוֹנֵשׁ מְדָה-כִּי

○会众中的长老说：

○「…我们当怎样办理，使那余剩的人有妻呢？」（…处填入下行）

○便雅悯的女子既然除灭了，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众

●מָה 04100 疑问代名词 什么

○נָעַשׂ-הָ 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 做

○לְנוֹתָרִים 03498 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 剩下 这个分词在此作名词「剩下的人」解。

○לְנֹשִׁים 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 女人、妻子

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○שָׂמַד 08045 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 毁

灭

○מִבְּנֵימֶן01144 介系词 מִן+ 专有名词，人名、支派名

בְּנֵימֶן 便雅悯

○אִשָּׁה00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

□21:16 会中的长老说：“便雅悯中的女子既然除灭了，我们当怎样办理，使那余剩的人有妻呢？”

□21:16 会众的长老说：“便雅悯支族没有女人了，我们该怎样为那些剩下的人找妻子呢？”

★士师记 21 章 17 节

○לְבְנֵימֶן פְּלִיטָה יִרְשֶׁת וַיֹּאמְרוּ

מִיֵּשׁ רְאֵל: שֶׁבֶט יִמָּחֶה-וְלֹא

○又说：「便雅悯逃脱的人当有地业，

○免得以色列中涂抹了一个支派。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○יְרֵשָׁה03425 名词，单阴附属形 יְרֵשָׁה 产业

○פְּלִיטָה06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 逃脱、残存之民、拯救

○לְבְנֵימֶן01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名

בְּנֵימֶן 便雅悯

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○מָחָה04229 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָחָה 涂抹、擦去

○שֶׁבֶט07626 名词，阳性单数 שֶׁבֶט 棍、支派

○מִיֵּשׁ רְאֵל03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名

יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:17 又说：“便雅悯逃脱的人当有地业，免得以色列中涂抹了一个

支派。

□21:17 以色列十二支族绝不可残缺；我们一定要想办法保存便雅悯支族。

★士师记 21 章 18 节

○מִבְּנוֹתֵינוּ נָשִׁים לָהֶם לָתֵת נוּכָל ל'א וְאַנְחָנוּ

○לְאִמֵּי רִישׁ רָאֵל בְּיָנֵשׁ בְּעוּ כִּי

○ס לְבָנָם וְאִשָּׁה בָּת אָרוּר

○只是我们不能将自己的女儿给他们为妻；

○因为以色列人曾起誓说，

○给便雅悯(人)妻子的，必受咒诅。」

[字汇分析]

● אַנְחָנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אַנְחָנוּ 我们

○ ל'א 03808 否定的副词 ל'א 不

○ נוּכָל 03201 动词, Qal 未完成式 1 复 יָכֹל יָכֹל 能够、有能力

○ לָתֵת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 给 § 9.4, 10.2

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向 § 7.8, 3.10

○ נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ מִבְּנוֹתֵינוּ 01323 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 1 复词尾 בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בְּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָשָׁ בְּעוּ 07650 动词, Nif'al 完成式 3 复 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● אָרוּר 00779 动词，Qal 被动分词单阳 诅咒

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 给 这个分词在此作名词「给的人」解。

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 女人、妻子

○ לְבִנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名

בִּנְיָמִן 便雅悯

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:18 只是我们不能将自己的女儿给他们为妻，因为以色列人曾起誓说，有将女儿给便雅悯人为妻的，必受诅咒。”

□21:18 可是我们又不能让他们娶我们的女儿，因为我们已经发誓诅咒那把女儿嫁给便雅悯的人。”

★士师记 21 章 19 节

○ יָמִימָה מְמַיִם בְּשֵׁלּוֹ יְהוּדָה-תַּג הַיָּדָה וַיֹּאמְרוּ

○ אֶל-לְבַיִת מִצְפּוֹנָה אָשֶׁר

○ לְמִסְלַחַת שְׁמֵשׁ מִזְרְחָהּ

○ שְׂכָמָה אֶל-מִבֵּית הָעֵלֶה

○ לְלִבְנָה: וּמִנְגַב

○他们说：「看哪，在示罗有一年一度雅威的节期；

○它在伯特利以北，

○在…大路以东，（…处填入下行）

○从伯特利上到示剑的

○在利波拿以南，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תֵּג 02282 名词, 单阳附属形 תֵּג 节期、节庆

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שֵׁלוֹ 07887 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 שֵׁלוֹ 示罗

○ מִיָּמִים 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 + 指示方向的 הַ יָמִים 日子、时候

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִצְפוֹנָה 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ צְפוֹן 北方

○ לְבַיִת 01008 介系词 לְ + 专有名词, 地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֶל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶל 01008 专有名词, 地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֶל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

● מִזְרְחָהּ 04217 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ מִזְרְחָהּ

日出的方向、东方

○ מִשְׁמַשׁ 08121 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִשְׁמַשׁ 太阳

○ לְמַסְלָהּ 04546 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְמַסְלָהּ 大路、大道

● הָעֹלָהּ 05927 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 הָעֹלָהּ Qal 上去, Hif' il 带上去

○ מִבַּיִת 01008 介系词 מִן + 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ שְׁכֵמָה 07927 专有名词, 地名 + 表示方向的 הַ שְׁכֵמָה 示剑 示剑原意为「背部、肩膀」。

● וּמִנֶּגֶב 05045 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ לְבוֹנָה 03829 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְבוֹנָה 利波拿

□21:19 他们又说：“在利波拿以南，伯特利以北，在示剑大路以东的示罗，年年有耶和华的节期。”

□21:19 后来，他们想：“一年一度在示罗有上主的节期；这年会快到了。”（示罗在伯特利北边，利波拿南边，伯特利和示剑之间大路的东边。）

★士师记 21 章 20 节

○ לְאֹמֵר בְּנִימֹן בְּנֵי־אֵת וְנִצְוִי

בְּכַרְמֵי־וְאֶרְבָּתָם לְכוּ

○就吩咐便雅悯人说：

○「你们去，在葡萄园中埋伏。」

[字汇分析]

● וַיִּצְווּ 06680 这是写型，其读型为 וַיִּצְווּ。按读型，它是动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 צַוָּה 吩咐、命令 如按写型 וַיִּצְוּ，它是动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 בְּנֵי 的附属形也是 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ בְּנִימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימֹן 便雅悯

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● לְכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 הֵלֵךְ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○ אֶרְבָּתָם 00693 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָרַב 埋伏

○ בְּכַרְמֵי 03754 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
כַּרְם 葡萄园

□21:20 就吩咐便雅悯人说：“你们去，在葡萄园中埋伏。”

□21:20 他们对便雅悯人说：“你们到葡萄园躲起来，

★士师记 21 章 21 节

○ בְּמַחְלוֹת לְחֹלֵל שֵׁי יְלֹדֵי-בָנוֹת יִצְאוּ-אֵם וְהַנְּהוּרָה אֵיתָם

○ הַכַּרְמִים-מִן וַיִּצְאָתָם

○ שֵׁי יְלֹדֵי מְבֹנֹתָיִךְ תּוֹ אִישׁ לְכַסּוֹת טַפְּתָם

○ בְּנִימֹן אֶרְצוֹתֶיךָ לְכַתָּם

○你们要，看哪，若有示罗的女子出来跳舞，

○你们就要从葡萄园出来，

○从示罗女子中各抢一个给自己为妻，

○回便雅悯地去。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 连续式 2 复阳 看

○ הִנֵּה 02009 连接词 הַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○ בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿

○ שֵׁלִי 07887 专有名词，地名 שֵׁל 示罗

○ לְחוּל 02342 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 חוּל 杀害、刺伤

○ בְּמַחֲלוֹת 04246 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַחֲלָה 跳舞、跳舞的

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַכְּרָמִים 03754 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרָם 葡萄园

● תָּטַף 02414 动词，Qal 连续式 2 复阳 תָּטַף 逮住、夺取

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○ מִבָּנוֹת 01323 介系词 מן + 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿

○ שִׁילּוֹ 07887 专有名词, 地名 שִׁילּוֹ 示罗

● הִלְכָתָם 01980 动词, Qal 连续式 2 复阳 הִלְכָה 行走、去

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

□21:21 若看见示罗的女子出来跳舞, 就从葡萄园出来, 在示罗的女子中各抢一个为妻, 回便雅悯地去。

□21:21 注意看。当示罗的女孩子在年会中出来跳舞时, 你们就从葡萄园出来, 一人抢一个作妻子, 带她回便雅悯地区去。

★士师记 21 章 22 节

○ אָלֵינוּ לְרִיבֹאֲתֵיהֶם אוֹ אָבוֹתֵם יְבֹאוּ-כִי וְהָיָה

○ אוֹתָם תְּנוּנוּאֲלֵיהֶם וְאָמְרֵנוּ

○ בְּמִלְחָמָה אִישׁ לִקְחוּ לָאִשׁ כִּי

○ סִתְּאֲשֵׁמוּ: כְּעַתְּ לָהֶם נִתְּתָם אֲתָם לָאִשׁ כִּי

○ 他们的父亲或是弟兄若来与我们争竞, 我们就说: 求你们看我们的情面, 施恩给这些人, 因我们在争战的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将子女给他们的; 若是你们给的, 就算有罪。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹאוּ 来、进入

○ אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○אָחָיוּ 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָחָיוּ 兄弟 אָחָיוּ 的复数为 אָחָיוּם，复数附属形为 אָחָיוּם 用附属形来加词尾。

○לְרִיב 07378 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רִיב 争辩、争讼

○אֶלְיוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶלְיוּ 向、往 אֶלְיוּ 用基本型 אֶלְיוּ 来加词尾。

●מְנוּאָ 00559 连接词 מְנוּאָ + 动词，Qal 完成式 1 复 אָמַר 说

○אֶלְיוּם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶלְיוּם 向、往 אֶלְיוּם 用长基本型 אֶלְיוּם 来加词尾。

○תְּנוּנוּ 02603 动词，Qal 祈使式复阳 + 1 复词 תְּנוּ 施恩

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תְּקַח 03947 动词，Qal 完成式 1 复 תְּקַח 拿、取

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אִשָּׁהּ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁהּ 女人、妻子 אִשָּׁהּ 的附属形为 אִשָּׁתָּה 用附属形来加词尾。

○בְּלֶחְמָהּ 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

数 战争 מלחמה § 2.6, 2.22

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 2 复阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向
§ 7.8, 3.10

○ כְּעֵת 06256 介系词 כֹּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֵת
时间

○ אָשַׁם אֶשְׁמוֹ 00816 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָשַׁם אֶשְׁמוֹ
视为有罪、犯罪

○ ׀ 09014 段落符号 וּמְחֵת 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□21:22 他们的父亲或是弟兄若来与我们争竞, 我们就说, 求你们看我们的情面, 施恩给这些人, 因我们在争战的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将女子给他们的, 若是你们给的, 就算有罪。”

□21:22 如果他们的父兄来找你们(“你们”是根据一古译本, 希伯来文是“我们”。)争论, 你们(“你们”: 希伯来文是“我们”。)可以对他们说: ‘请准许我们娶她们吧! 因为我们并不是从战场上抢她们来作妻子的; 也不是你们把她们嫁给我们的。因此, 罪不在你们。’ ”

★士师记 21 章 23 节

○ בָּנִים בְּנֵי כוֹנֵעִשׂוּ

○ גָּלוּ אֶשְׁרֵתָם חֲלוּת־מִלְמִסְפָּרָם נָשִׁים וַיִּשְׂאוּ

○ נָתַתָּם אֶל וַיִּשׁוּבוּ וַיִּלְכוּ

○ בָּהֶם: וַיִּשְׂבוּ בִּהְעָרִים־אֵת וַיִּבְנוּ

○ 於是便雅悯人照样而行,

○ 抬起他们接著他们的数目从跳舞的女子中所抢的妻子,

○回自己的地业去，

○又重修城邑，居住在其中。

[字汇分析]

● וַיַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בָּן；用附属形来加词尾。

○ בְּנִימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימָן 便雅悯

● וַיִּשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ נָשָׂא 00802 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ לְמִסְפָּרָם 04557 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לְמִסְפָּר 数目、无数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּר 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ חוּל 02342 冠词 הַ + 动词，Polel 分词复阴 חוּל 舞动、旋转、劬劳、疼痛、扭曲 这个分词在此作名词「舞者」解。

○ אָשַׂר 00834 关系代名词 אָשַׂר 不必翻译

○ גָּזַל 01497 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 גָּזַל 抢夺、抢掠

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ וַיָּשׁוּבוּ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 转回

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נְתָלָה 产业
נְתָלָה 的附属形为 נְתָלָת 用附属形来加词尾。

● 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר עִיר 城
虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15,
4. 6

○ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ 09002 介系词 בַּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

□21:23 于是便雅悯人照样而行，按着他们的数目从跳舞的女子中抢去
为妻，就回自己的地业去，又重修城邑居住。

□21:23 便雅悯人就照着办。他们从在示罗跳舞的女孩子当中各找一个
作妻子，带着离开。他们回到自己的土地，重建城镇，定居在那里。

★士师记 21 章 24 节

○ הָהִיא בָּעֵתֵי שֶׁרָאֵל-בְּנֵימִשָּׁם בְּיַתְהִלְכוּ

○ הַתְּלַמָּשׁ פִּלְשֶׁטִּין בְּטוֹ אִישׁ

○ לְנִתְּלוֹתוֹ: אִישׁ מִשָּׁם וַיֵּצְאוּ

○ 当时以色列人离开那里，

○ 各归本支派、本宗族，

○ 各人从那里出去到本地业去。

[字汇分析]

● 01980 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 הִלְךָ
行走、去

○ 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5. 3

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○לְיִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּעֵת06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时间

○הַהִיא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●אִישׁ00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְשֵׁבֶט07626 介系词 לְ+ 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁבֶט 棍、支派 שֵׁבֶט 为 Segol 名词，用基本型 שֵׁבֶט 加词尾。

○וּלְמִשְׁפַּחָתוֹ04940 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִשְׁפַּחָה 家族、家庭 מִשְׁפַּחָה 的附属形为 מִשְׁפַּחַת 用附属形来加词尾。

●וַיֵּצֵאוּ03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 带出、从...带出来 § 8.1, 2.35, 8.31

○מִשָּׁם08033 介系词 מִן+ 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○אִישׁ00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְנַתְלָתוֹ05159 介系词 לְ+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נַתְלָה 产业 נַתְלָה 的附属形为 נַתְלַת 用附属形来加词尾。

□21:24 当时以色列人离开那里，各归本支派、本宗族、本地业去了。

□21:24 同时，其他以色列人也离去，各回自己的支族、家族，和土地去了。

★士师记 21 章 25 节

○בִּישׁ־רָאִל־מֶלֶךְ אֵין הָהֵם בְּיָמַיִם

○יַעֲשׂוּהוּ: בְּעֵינֵיהֶם יִשְׂרָאֵל

○那时，以色列中没有王，

○各人按他眼中看为对的去行。

[字汇分析]

●בְּיָמַיִם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○הֵם הַמֶּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בִּישׁ־רָאִל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יָשָׁר 03477 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יָשָׁר 正直的

○בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○יַעֲשׂוּהוּ 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשׂוּהוּ 做

□21:25 那时以色列中没有王，各人任意而行。

□21:25 那时期，以色列还没有君王；人人随自己的意思行事。